叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000001

2. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000002

3. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000003

4. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000004

5. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000005

6. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000006

7. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000007

8. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000008

9. 闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒu:di] ['boʊltən] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]
The Famous JUDY BOLTON Mystery Stories
这 著名的 朱迪 博尔顿 神秘 故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['sʌtən]
By MARGARET SUTTON
经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
In Order of Publication
在 命令 的 发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ]
THE VANISHING SHADOW
这 消失 阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['ætɪk]
THE HAUNTED ATTIC
这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]
THE INVISIBLE CHIMES
这 无形的 编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [klu:z]
SEVEN STRANGE CLUES
七 奇怪的 线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [goʊst] [pə'reɪd]
THE GHOST PARADE
这 鬼 游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fæntəm]
THE YELLOW PHANTOM
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔ:l]
THE MYSTIC BALL
这 神秘 球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['su:tkeɪs]
THE VOICE IN THE SUITCASE
这 嗓音 在 这 手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hæf] [kæt]

THE	MYSTERIOUS	HALF	CAT
这	神秘	一半	猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ['aɪlənd]

THE	SPIRIT	OF	FOG	ISLAND
这	精神	的	多雾路段	岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] ['kæts] [kluː]

THE	BLACK	CAT'S	CLUE
这	黑色的	猫的	线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃest]

THE	FORBIDDEN	CHEST
这	禁止	胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [roʊd]

THE	HAUNTED	ROAD
这	闹鬼的	路

闹鬼之路

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l]

THE	CLUE	IN	THE	RUINED	CASTLE
这	线索	在	这	毁坏	城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɑːl]

THE	TRAIL	OF	THE	GREEN	DOLL
这	踪迹	的	这	绿色的	玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n]

THE	HAUNTED	FOUNTAIN
这	闹鬼的	喷泉

闹鬼的喷泉

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [spreɪ]

She	was	again	at	the	mercy	of	the	foaming	spray
她	曾是	再次	在	这	怜悯	的	这	起泡	喷

她再次任由泡沫喷雾摆布

[ə; eɪ] ['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri]

A	Judy	Bolton	Mystery
一个	朱迪	博尔顿	神秘

朱迪·博尔顿探案集

[ðə; ði] ['hɔːntɪd]

THE	HAUNTED
这	闹鬼的

闹鬼的

['faʊnt(ə)n]

FOUNTAIN
喷泉

喷泉

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑːrgrət] ['sʌtən]

Margaret	Sutton
玛格丽特	萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . -
© GROSSET & DUNLAP , INC . 1957
© 套 & 邓拉普 , 公司 . -

© GROSSET & DUNLAP, INC. 1957

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n]
The Haunted Fountain
这 闹鬼的 喷泉

闹鬼的喷泉

[tuː; tə] ['sæli]
TO SALLY
到 莎莉

致莎莉

[huː] [helpt] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔːr]
Who Helped Us Explore
WHO 帮助 我们 探索

谁帮助我们探索

[ə; eɪ] ['riːəl] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n]
A Real Haunted Fountain
一个 真实的 闹鬼的 喷泉

一座真正的闹鬼喷泉

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]
Like the One in This Story
喜欢 这 一 在 这 故事

就像这个故事里的那个人一样

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] [wʌn]
I An Unsolved Mystery 1
我 一个 未解之谜 神秘 1

未解之谜 1

[iː] [ɪf] [wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [naɪn]

II	If	Wishes	Came	True	9
二	如果	愿望	来	真的	9

二、如果愿望成真 9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntər] -

III	A	Strange	Encounter	17
三、	一个	奇怪的	遇到	-

III 一次奇遇 17

[ˌaɪ ˈviː] [ʌnˈwelkəm] ['vɪzɪtər] -

IV	Unwelcome	Visitors	25
第四	不受欢迎	访客	-

IV 不速之客 25

[viː] [fərˈbɪdn] [graʊnd] -

V	Forbidden	Ground	32
V	禁止	地面	-

V 禁区 32

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kluː] -

VI	A	Diamond	Clue	39
六年级	一个	钻石	线索	-

VI A 钻石线索 39

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] -

VII	A	Moaning	Cry	46
七	一个	呻吟	哭	-

第七章 哀号 46

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]['dʒuːdi][ɪz] [wɔːrnd] -

VIII	Judy	Is	Warned	53
八	朱迪	是	警告	-

第八章 朱迪被警告 53

[ˌaɪˈɛks] ['hɔːrəs] [kəuˈɔpəreits] -

IX	Horace	Cooperates	62
第九章	贺拉斯	合作	-

IX Horace 合作 62

[eks] ['blækberi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] -

X	Blackberry	Leads	the	Way	69
X	黑莓	线索	这	方式	-

黑莓引领潮流 69

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] -

XI	Under	the	Fountain	78
十一	在下面	这	喷泉	-

XI 喷泉下 78

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['prɪz(ə)nər] -

XII	A	Mysterious	Prisoner	86
十二	一个	神秘	囚犯	-

第十二章 神秘囚犯 86

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] -

A	Desperate	Situation	93
一个	绝望的	情况	-

绝境93

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [fɔːrst] ['entrəns] -

XIV	A	Forced	Entrance	99
十四	一个	强制	入口	-

XIV 强行闯入 99

['ɛksˈviː][ə; eɪ]['broʊkən]['wɔːtər] [paɪp] -

XV	A	Broken	Water	Pipe	107
十五	一个	破碎的	水	管道	-

XV 破裂的水管 107

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['fræntɪk] [ə'piːl] -

A	Frantic	Appeal	115
一个	疯狂的	上诉	-

紧急呼吁 115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] -

A	Daring	Attempt	122
一个	大胆	试图	-

一次大胆的尝试 122

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊər] -

The	Haunted	Tower	129
这	闹鬼的	塔	-

闹鬼的塔楼 129

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['fælkoʊ] -

XIX	Falco	136
十九	法尔科	-

XIX Falco 136

['eks 'eks][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] -

XX	A	Passing	Shadow	144
xx	一个	通过	阴影	-

XX 过眼云烟 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['trædʒɪk] [nuːz] -

XXI	Tragic	News	151
二十一	悲惨	消息	-

XXI 悲剧新闻 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['æftərwərdz] -

Afterwards	159
然后	-

之后159

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [lɔˈreɪnz] [kənˈfeʃ(ə)n] -
XXIII **Lorraine's** **Confession** **166**
二十三 洛林的 忏悔 -

第二十三章 洛林的忏悔 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] -
The **Secret** **of** **the** **Fountain** **173**
这 秘密 的 这 喷泉 -

泉源的秘密 173

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [spreɪ]
She **was** **again** **at** **the** **mercy** **of** **the** **foaming** **spray**
她 曾是 再次 在 这 怜悯 的 这 起泡 喷

她再次任由泡沫喷雾摆布

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh** **dear** **!**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [ˈwɔznt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] . ” -
I **wasn't** **quick** **enough** **.** **”** **26**
我 不是 快的 足够的 . ” -

我反应不够快。”26

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒuːdi] -
“ **It** **looks** **—** **like** **a** **diamond** **!** **”** **gasped** **Judy** **44**
” 它 看起来 — 喜欢 一个 钻石 ! ” 倒吸一口气 朱迪 -

“它看起来——像一颗钻石!”44岁的朱迪惊呼道。

“ [heɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ” -
“ **Hey** **!** **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **”** **81**
” 嘿 ! 什么 是 你 正在做 这里 ? ” -

“嘿!你在这儿干什么?”81

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] -
He **lay** **there** **motionless** **110**
他 躺 那里 静止不动 -

他一动不动地躺在那里 110

“ [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wer] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ! ” -
“ **This** **will** **teach** **you** **not** **to** **go** **poking** **around** **where** **you're** **not** **wanted** **!** **”** **142**
” 这 将要 教 你 不是 到 去 戳 大约 在哪里 你是 不是 通缉 ! ” -

“这会让你长记性，以后不要去不该去的地方瞎晃悠!”142

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈfaʊnt(ə)n]
The **Haunted** **Fountain**
这 闹鬼的 喷泉

闹鬼的喷泉

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mɪstəri]

An	Unsolved	Mystery
一个	未解之谜	神秘

未解之谜

" [tel] ['dʒu:di] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['bɛgd] ['ləuis] .

"	Tell	Judy	about	it	,	"	begged	Lois	.
"	告诉	朱迪	关于	它	,	"	乞求	路易丝	.

"告诉朱迪这件事吧，"洛伊斯恳求道。

" [pli:z] , [lə'reɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] .

"	Please	,	Lorraine	,	it	can't	be	as	bad	as	it	appears	.
"	请	,	洛林	,	它	不能	是	作为	坏的	作为	它	出现	.

"洛琳，请别担心，事情不会像看起来那么糟糕。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʒu:di] [kɑ:nt] [sɑ:lv] .

There	isn't	anything	that	Judy	can't	solve	.
那里	不是	任何事物	那	朱迪	不能	解决	.

没有朱迪解决不了的问题。

" [lə'reɪn] ['tɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Lorraine	tilted	her	head	disdainfully	.
"	洛林	斜	她	头	轻蔑地	.

洛林不屑地歪了歪头。

" [wɪə(r)] ['sɪstər] [naʊ] .

"	We're	sisters	now	.
"	是	姐妹	现在	.

"我们现在是姐妹了。"

[wɪə(r)] [bəuθ] ['færɪŋdən] - [pɛts] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We're	both	Farringdon	-	Petts	and	should	be	loyal	to	each	other	.
是	两个都	法灵顿	-	佩茨	和	应该	是	忠诚	到	每个	其他	.

我们都是法灵顿-佩茨家族的人，应该彼此忠诚。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [teɪk] ['dʒu:di:z] [pɑ:rt] .

But	you	always	did	take	Judy's	part	.
但	你	总是	做过	拿	朱迪的	部分	.

但你总是会站在朱迪这边。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['nɪrli] [spɔɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

She	was	the	one	who	nearly	spoiled	our	double	wedding	trying	to	solve	a	mystery	.
她	曾是	这	一	WHO	几乎	被宠坏了	我们的	双倍的	婚礼	尝试	到	解决	一个	神秘	.

她差点因为试图解开一个谜团而毁了我们的双人婚礼。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:d] [ˌʌndər'stænd] — [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .

I	don't	believe	she'd	understand	—	understand	any	better	than	I	do	.
我	不	相信	棚	理解	—	理解	任何	更好的	比	我	做	.

我不认为她会理解——至少不会比我理解得更好。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['prɔ:bləms] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['dʒu:di] [ɪz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] . "

Everyone	has	problems	,	and	I'm	sure	Judy	is	no	exception	.	"
每个人	有	问题	,	和	我是	当然	朱迪	是	不	例外	.	"

每个人都有自己的问题，我相信朱迪也不例外。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [lə'reɪn] , " [ə'naʊnst] ['dʒu:di] ,

"	You're	right	,	Lorraine	,	"	announced	Judy	,
"	你是	正确的	,	洛林	,	"	宣布	朱迪	,

"你说得对，洛琳，"朱迪说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [sɜːrv] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət]

coming	in	to	serve	dessert	to	the	two	friends	she	had	invited	for	lunch	at
未来	在	到	服务	甜点	到	这	二	朋友们	她	有	受邀	为了	午餐	在

['piːtɜ-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Peter's	suggestion	.
彼得的	建议	.

她进来为两位朋友端上甜点，这两位朋友是她应彼得的建议邀请来吃午饭的。

" [aɪ][duː][hæv; həv]['prɔːbləms] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mistəriz] [aɪ] [kɑːnt] [sɑːlv] . "

"	I	do	have	problems	,	and	there	are	plenty	of	mysteries	I	can't	solve	.	"
"	我	做	有	问题	,	和	那里	是	很多	的	谜团	我	不能	解决	.	"

"我的确遇到了一些问题，也有很多谜团我无法解开。"

" [neɪm] [wʌn] , " [tʃɑːrdʒd] ['ləuis] .

"	Name	one	,	"	charged	Lois	.
"	姓名	一	,	"	带电	路易丝	.

"说出一个来，"洛伊斯质问道。

" [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['spuːki] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Just	mention	one	single	spooky	thing	you	couldn't	explain	,	and	I'll	believe	you	.
"	只是	提到	一	单身的	幽灵般的	事物	你	不能	解释	,	和	患病的	相信	你	.

"你只要说一件你无法解释的怪事，我就相信你。"

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['dʒuːdi]['boʊltən] — "

I've	seen	you	in	action	,	Judy	Bolton	—	"
我已经	已见	你	在	行动	,	朱迪	博尔顿	—	"

我亲眼见过你的表现，朱迪·博尔顿——"

" ['dʒuːdi] ['dɑːbz] , [rɪ'membər] ? "

"	Judy	Dobbs	,	remember	?	"
"	朱迪	多布斯	,	记住	?	"

"还记得朱迪·多布斯吗？"

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒuːdi]['boʊltən] [wen] [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ɔːl] [ðoʊz] ['mistəriz] .

"	Well	,	you	were	Judy	Bolton	when	you	solved	all	those	mysteries	.
"	出色地	,	你	是	朱迪	博尔顿	什么时候	你	已解决	全部	那些	谜团	.

"嗯，你当年可是朱迪·博尔顿，你破解了所有那些谜团。"

[aɪ] [met] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɪg] - [dæm][wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ]

I	met	you	when	the	whole	valley	below	the	big	Roulsville	dam	was	threatened	by
我	遇见	你	什么时候	这	所有的	谷	以下	这	大的	-	坝	曾是	威胁	经过

[flʌd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ðæt] — "

flood	and	you	solved	that	—	"
洪水	和	你	已解决	那	—	"

我遇见你的时候，鲁尔斯维尔大坝下游的整个山谷都面临着洪水威胁，而你解决了这个问题——"

" [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ['hɔːrəs] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	That	,	"	declared	Judy	,	"	was	my	brother	Horace	,	not	me	.
"	那	,	"	声明	朱迪	,	"	曾是	我的	兄弟	贺拉斯	,	不是	我	.

"那是我哥哥霍勒斯，"朱迪说道，"不是我。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	the	hero	without	even	meaning	to	be	.
他	曾是	这	英雄	没有	甚至	意义	到	是	.

他无意中成了英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊd] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]

He	was	the	one	who	rode	through	town	and	warned	people	that	the	flood
他	曾是	这	一	WHO	骑	通过	镇	和	警告	人们	那	这	洪水

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

是他骑马穿过城镇，警告人们洪水即将到来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . ”

I	was	off	chasing	a	shadow	.	”
我	曾是	离开	追逐	一个	阴影	.	”

我当时只是在追逐一个影子。

“ [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ] , ” ['ləuis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	A	vanishing	shadow	,	”	Lois	said	with	a	sigh	.
”	一个	消失	阴影	,	”	路易丝	说	和	一个	叹	.

“消失的影子，”洛伊斯叹了口气说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ['wɔznt] ['iːzi] , ['dʒuːdi] . ”

“	What	you	did	wasn't	easy	,	Judy	.	”
”	什么	你	做过	不是	简单的	,	朱迪	.	”

“朱迪，你做的事情并不容易。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .

“	It	didn't	need	to	be	as	hard	as	it	was	,	”	Judy	confessed	.
”	它	没有	需要	到	是	作为	难的	作为	它	曾是	,	”	朱迪	坦白	.

“事情本不必这么艰难，”朱迪坦言道。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

“	I	know	now	that	keeping	that	promise	not	to	talk	about	the	dam	was	a	great
”	我	知道	现在	那	保持	那	承诺	不是	到	讲话	关于	这	坝	曾是	一个	伟大的

[bɪg] [mis'teik] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][kɔːst][laɪvz; lɪvz] .

big	mistake	and	could	have	cost	lives	.
大的	错误	和	可以	有	成本	生活	.

“我现在知道，信守承诺不谈论大坝是一个很大的错误，可能会造成人员伤亡。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] ['ɑːrθər] . ”

I	should	have	told	Arthur	.	”
我	应该	有	讲述	亚瑟	.	”

我应该告诉亚瑟的。

“ [pliːz] , ” [lə'reɪn] [sed] , [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] , “ [lets] [nɑːt]

“	Please	,	”	Lorraine	said	,	a	pained	expression	clouding	her	pretty	face	,	“	let's	not
”	请	,	”	洛林	说	,	一个	痛苦	表达	云雾	她	漂亮的	脸	,	“	我们来吧	不是

[tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

talk	about	him	now	.	”
讲话	关于	他	现在	.	”

“求求你，”洛琳说，她漂亮的脸上浮现出痛苦的表情，“我们现在不要谈论他了。”

“ ['veri] [wel] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

“	Very	well	,	”	Judy	agreed	.
”	非常	出色地	,	”	朱迪	同意	.

“很好，”朱迪同意道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”

“	What	shall	we	talk	about	?	”
”	什么	将	我们	讲话	关于	?	”

我们聊些什么呢?

“ [juː; jʊ] , ” ['ləuis] [sed] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [juːv] ['sɑːlvd] .

“	You	,	”	Lois	said	,	“	and	all	the	mysteries	you've	solved	.
”	你	,	”	路易丝	说	,	“	和	全部	这	谜团	你已经	已解决	.

“你，”洛伊斯说，“还有你解开的所有谜团。”

['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [bʌt; bət] [wʌt]

Maybe	you	were	mistaken	about	a	thing	or	two	before	the	flood	,	but	what
或许	你	是	错误	关于	一个	事物	或者	二	前	这	洪水	,	但	什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd]

about	the	haunted
关于	这	闹鬼的

或许在洪水之前，你对一两件事的看法有误，但关于闹鬼的事情呢?

[haʊs] [juː; jʊ] [muːvd] ['ɪntuː] ?

house	**you**	**moved**	**into**	**?**
房子	你	已搬	进入	?

你搬进的房子?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [trækt] [daʊn] [ðə; ði]['goʊsts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['selər]

You	**were**	**the**	**one**	**who**	**tracked**	**down**	**the**	**ghosts**	**in**	**the**	**attic**	**and**	**the**	**cellar**
你	是	这	一	WHO	已追踪	向下	这	鬼魂	在	这	阁楼	和	这	地窖

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [ɔːl] .

and	**goodness**	**knows**	**where**	**all**	**.**
和	善良	知道	在哪里	全部	.

是你追踪到了阁楼、地窖以及天知道所有地方的鬼魂。

[juːv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['goʊsts] ['evər] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ] ,

You've	**been**	**chasing**	**ghosts**	**ever**	**since**	**I**	**met**	**you**	**,**
你已经	到过	追逐	鬼魂	曾经	自从	我	遇见	你	,

自从我遇见你以来，你就一直在追逐虚幻的梦想。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] , ['lɑːdʒɪk(ə)l]

and	**not**	**one**	**of**	**them**	**did**	**you**	**fail**	**to**	**explain**	**in**	**some**	**sensible**	**,**	**logical**
和	不是	一	的	他们	做过	你	失败	到	解释	在	一些	明智的	,	逻辑

['fæʃ(ə)n] . ”

fashion	**.**	**”**
时尚	.	”

而且，你对每一个问题都做出了合情合理、逻辑清晰的解释。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	**Before**	**I**	**met**	**you**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**,**	**thinking**	**back**	**,**	**“**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**them**
“	前	我	遇见	你	,	”	朱迪	说	,	思维	后退	,	“	那里	是	很多	的	他们

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] .

I	**couldn't**	**explain**	**.**
我	不能	解释	.

“在我遇见你之前，”朱迪回忆道，“有很多事情我无法解释。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

There	**was**	**one**	**I**	**used**	**to**	**call**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**fountain**	**,**
那里	曾是	一	我	用过的	到	称呼	这	精神	的	这	喷泉	,

我以前称其中一个为喷泉之灵，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

but	**what**	**she**	**was**	**or**	**how**	**she**	**spoke**	**to**	**me**	**is**	**more**	**than**	**I**	**know**	**.**
但	什么	她	曾是	或者	如何	她	辐	到	我	是	更多的	比	我	知道	.

但她究竟是怎样的人，或者她是如何跟我说话的，我却一无所知。

[ɪf] [maɪ] ['grænperənts] [nuː] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['telɪŋ] .

If	**my**	**grandparents**	**knew**	**,**	**they**	**weren't**	**telling**	**.**
如果	我的	祖父母	知道	,	他们	不是	讲述	.

如果我祖父母知道，他们肯定不会说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][æsk][ðem; ðəm] .

And	**now**	**they're**	**both**	**dead**	**and**	**I**	**can't**	**ask**	**them**	**.**
和	现在	它们是	两个都	死的	和	我	不能	问	他们	.

现在他们都死了，我再也无法问他们了。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mistəriz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] .

They	**left**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**unsolved**	**mysteries**	**along**	**with**	**this**	**house**	**.**
他们	左边	我	一个	很多	的	未解之谜	谜团	沿着	和	这	房子	.

他们不仅留下了这栋房子，还给我留下了许多未解之谜。

['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['sɔːrtɪŋ] ['grænd,mɑːz]
Maybe I'll find the answers to some of them when I finish sorting Grandma's
或许 患病的 寻找 这 答案 到 一些 的 他们 什么时候 我 结束 排序 奶奶的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

等我整理完奶奶的遗物，也许就能找到其中一些问题的答案了。

[ðeə(r)] [stɔːrd] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] . ”
They're stored in one end of the attic . ”
它们是 存储 在 一 结尾 的 这 阁楼 . ”

它们存放在阁楼的一端。

“ [ə'nʌðər] ['hɔːntɪd] ['ætɪk] ?
“ Another haunted attic ?
“ 其他 闹鬼的 阁楼 ?

“又一个闹鬼的阁楼？”

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
How thrilling !
如何 惊险 !

太刺激了！

” [ɪk'skleɪmd] ['ləuis] .
” exclaimed Lois .
” 惊呼 路易丝 .

“洛伊斯惊呼道。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊst] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] [spuːks] ? ”
“ Why don't you have another ghost party and show up the spooks ? ”
“ 为什么 不 你 有 其他 鬼 派对 和 展示 向上 这 幽灵 ? ”

“你们为什么不再办一次鬼屋派对，让那些鬼魂见识见识呢？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .
“ I didn't say the attic was haunted .
“ 我 没有 说 这 阁楼 曾是 闹鬼的 .

“我没说阁楼闹鬼。”

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Judy was almost sorry she had mentioned it .
” 朱迪 曾是 几乎 对不起 她 有 提及 它 .

朱迪几乎后悔自己提起这件事了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ʌp][oʊld] ['mistəriz] , [bʌt; bət]['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn]
She wasn't in the mood for digging up old mysteries , but Lois and Lorraine
她 不是 在 这 情绪 为了 挖掘 向上 老的 谜团 , 但 路易丝 和 洛林
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

她原本没心情去挖掘旧案，但洛伊斯和洛林坚持要她这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] .
It all began , she finally told them , the summer before they met .
它 全部 开始 , 她 最后 讲述 他们 , 这 夏天 前 他们 遇见 .

她最终告诉他们，这一切都始于他们相遇之前的那个夏天。

['hɔːrəs] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
Horace had just started working on the paper .
贺拉斯 有 只是 开始 在职的 在 这 纸 .

霍勒斯刚刚开始撰写这篇论文。

['dʒuːdi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔ'reɪnz] ['fɑːðər] , ['rɪtʃəd] ['θɔːntən] [liː] ,

Judy	remembered	that	it	was	Lorraine's	father	,	Richard	Thornton	Lee	,
朱迪	记得	那	它	曾是	洛林的	父亲	,	理查德	桑顿	李	,

朱迪记得那是洛林的父亲，理查德·桑顿·李。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] .

who	gave	him	his	job	with	the	Farringdon	Daily	Herald	.
WHO	给予	他	他的	工作	和	这	法灵顿	日常的	先驱报	.

是他给了他在《法灵顿每日先驱报》的工作机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [nuːz] , [kən'vɪnsɪŋ] ['mɪstər] . [liː] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	turned	in	some	interesting	church	news	,	convincing	Mr	.	Lee	that	he
他	有	转向	在	一些	有趣的	教会	消息	,	令人信服的	先生	.	李	那	他

[hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm]

had	in	him
有	在	他

他交上来一些有趣的教会新闻，让李先生相信他有能力做到这一点。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] .

the	makings	of	a	good	reporter	.
这	气质	的	一个	好的	记者	.

优秀记者的必备素质。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn]

And	so	it	was	that	he	spent	the	summer	Judy	was	remembering	in
和	所以	它	曾是	那	他	花费	这	夏天	朱迪	曾是	记住	在

['færɪŋdən] [wer] [ðə; ði] ['færɪŋdən] - [pɛts] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tɜːrətɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

Farringdon	where	the	Farringdon	-	Petts	had	their	turreted	mansion	,
法灵顿	在哪里	这	法灵顿	-	佩茨	有	他们的	炮塔	大厦	,

于是，朱迪记忆中的那个夏天，他就在法灵顿度过，法灵顿-佩茨家族在那里拥有一座带炮塔的豪宅。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] .

while	she	had	to	suffer	the	heat	and	loneliness	of	Dry	Brook	Hollow	.
尽管	她	有	到	遭受	这	热	和	孤独	的	干燥	溪	空洞的	.

而她却不得不忍受干溪谷的酷热和孤独。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] ,

Her	thoughts	were	what	had	made	it	so	hard	,
她	想法	是	什么	有	制成	它	所以	难的	,

是她的想法让这一切变得如此艰难。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	confessed	now	as	she	reviewed	everything	that	had	happened	.
她	坦白	现在	作为	她	已审核	一切	那	有	发生	.

她现在回想了所有发生的事情，坦白了一切。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [left] [hɜːr; hər] ['evri] ['sʌmər]

She	just	couldn't	help	resenting	the	fact	that	her	parents	left	her	every	summer
她	只是	不能	帮助	怨恨	这	事实	那	她	父母	左边	她	每一个	夏天

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] .

while	they	went	off	on	a	vacation	by	themselves	.
尽管	他们	去	离开	在	一个	假期	经过	他们自己	.

她实在忍不住怨恨父母每年夏天都把她一个人丢下去度假。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ?

What	did	they	think	she	would	do	?
什么	做过	他们	思考	她	会	做	?

他们觉得她会怎么做?

“ [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [riːd] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

“	You'll	have	plenty	to	read	,	”	her	father	had	told	her	.
“	你会	有	很多	到	读	,	”	她	父亲	有	讲述	她	.

“你有很多书可读，”她父亲曾这样告诉她。

“ [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][sɪks] [nuː] [bʊks] [ɪn] [ðæt] ['mɪstəri] ['sɪriːz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	I	bought	you	six	new	books	in	that	mystery	series	you	like	.
”	我	买	你	六	新的	图书	在	那	神秘	系列	你	喜欢	.

“我给你买了六本你喜欢的那套推理小说系列的新书。”

[wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ə'raʊnd] .

When	they're	finished	there	are	plenty	of	short	stories	around	.
什么时候	它们是	完成的	那里	是	很多	的	短的	故事	大约	.

等他们完成之后，就会有很多短篇小说可供阅读了。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['nevər] [θroʊz] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

Your	grandmother	never	throws	anything	away	.
你的	祖母	绝不	投掷	任何事物	离开	.

你奶奶从来不扔东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mægəzinz] [ʃiːz] [seɪvd] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	has	magazines	she's	saved	since	your	mother	was	a	girl	.
她	有	杂志	她是	已保存	自从	你的	母亲	曾是	一个	女孩	.

她保存着你母亲小时候的杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [stæk] .

If	you	ask	for	them	she'll	let	you	have	the	whole	stack	.
如果	你	问	为了	他们	壳	让	你	有	这	所有的	堆	.

如果你开口要，她会把整叠都给你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] . ”

I	know	how	you	love	to	read	.	”
我	知道	如何	你	爱	到	读	.	”

我知道你很喜欢读书。

“ [aɪ][duː] , [dæd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [ðæt] [oʊld] —

“	I	do	,	Dad	,	but	if	the	magazines	are	that	old	—
”	我	做	,	爸爸	,	但	如果	这	杂志	是	那	老的	—

“我知道，爸爸，但是如果杂志那么旧的话——”

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [stɑːpt] .

”	Judy	had	stopped	.
”	朱迪	有	停止	.

朱迪停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['dɑːktər]

She	had	seen	her	father's	tired	eyes	and	had	realized	that	a	busy	doctor
她	有	已见	她	父亲的	疲劳的	眼睛	和	有	已实现	那	一个	忙碌的	医生

['niːdɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

needed	a	vacation	much	more	than	a	schoolgirl	who	had	too	little	to	do	.
需要	一个	假期	很多	更多的	比	一个	女学生	WHO	有	也	小的	到	做	.

她看到了父亲疲惫的眼神，意识到忙碌的医生比无所事事的女学生更需要休假。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdiːz] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	and	Judy's	mother	usually	went	to	the	beach	hotel	where	they	had	['hʌnimuːn]	.
他	和	朱迪的	母亲	通常	去	到	这	海滩	酒店	在哪里	他们	有		
honeymooned	.													
蜜月	.													

他和朱迪的母亲通常会去他们度蜜月的那家海滨酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] .

It	was	a	precious	memory	.
它	曾是	一个	宝贵的	记忆	.

那是一段珍贵的回忆。

['evri] ['sʌmər] ['drаɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ri:'lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	summer	Dr	.	Bolton	and	his	wife	relived	it	.
每一个	夏天	博士	.	博尔顿	和	他的	妻子	重温	它	.

每年夏天，博尔顿博士和他的妻子都会重温这段经历。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] ['dʒu:di] [went] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [smi:d] ,

And	every	summer	Judy	went	to	stay	with	her	grandmother	Smeed	,
和	每一个	夏天	朱迪	去	到	停留	和	她	祖母	斯米德	,

每年夏天，朱迪都会去和她的祖母斯米德住在一起。

[hu:] [skəuldid][ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]

who	scolded	and	fussed	and	tried	to	pretend	she	wasn't	glad	to	have
WHO	责骂	和	烦躁不安	和	尝试	到	假装	她	不是	高兴的	到	有

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她责骂、唠叨，还试图假装自己不高兴有她。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?

“	You	here	again	?
”	你	这里	再次	?

你又来了?

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['dʒu:di]['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz]

”	she	had	greeted	her	that	summer	,	and	Judy	hadn't	noticed	her	old	eyes
”	她	有	问候	她	那	夏天	,	和	朱迪	之前没有	注意到	她	老的	眼睛

['twɪŋklɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .

twinkling	behind	her	glasses	.
闪烁	在后面	她	眼镜	.

那年夏天她曾向她打过招呼，但朱迪并没有注意到她那双老眼睛在眼镜后面闪闪发光。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	do	you	propose	to	do	with	yourself	this	time	?	”
”	什么	做	你	提出	到	做	和	你自己	这	时间	?	”

“你这次打算怎么安排自己？”

“ [ri:d] , ” ['dʒu:di][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] .

“	Read	,	”	Judy	had	told	her	.
”	读	,	”	朱迪	有	讲述	她	.

“读，”朱迪告诉她。

“ [mɑ:m][ænd; ənd][dæd] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [stæk] [ʌv; əv][oʊld] ['mægəzinz] — ”

“	Mom	and	Dad	say	you	have	a	whole	stack	of	old	magazines	—	”
”	妈妈	和	爸爸	说	你	有	一个	所有的	堆	的	老的	杂志	—	”

“爸妈说你有很多旧杂志——”

“ [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

“	In	the	attic	.
”	在	这	阁楼	.

在阁楼里。

[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [hi:t] .

Go	up	and	look	them	over	if	you	can	stand	the	heat	.
去	向上	和	看	他们	超过	如果	你	能	站立	这	热	.

如果你能忍受高温，就上去仔细看看吧。

” ['dʒu:di] [went] ,

”	Judy	went	,
”	朱迪	去	,

朱迪走了，

[nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['mægəzinz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

not	to	look	over	the	old	magazines	so	much	as	to	escape	to	a	place	where
不是	到	看	超过	这	老的	杂志	所以	很多	作为	到	逃脱	到	一个	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

she	could	have	a	good	cry	.
她	可以	有	一个	好的	哭	.

她不想再翻看那些旧杂志，而是想找个地方痛快地哭一场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	the	summer	before	her	fifteenth	birthday	.
它	曾是	这	夏天	前	她	第十五	生日	.

那是她十五岁生日前的那个夏天。

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	another	year	she	would	have	outgrown	her	childish	resentment	of	her
在	其他	年	她	会	有	长大了就不合适了	她	幼稚	怨恨	的	她

['perənts] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][biː; bi] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv]

parents	'	vacation	or	be	grown	up	enough	to	ask	them	to	let	her	have
父母	-	假期	或者	是	生长	向上	足够的	到	问	他们	到	让	她	有

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

a	vacation	of	her	own	.
一个	假期	的	她	自己的	.

再过一年，她就会不再像孩子一样怨恨父母度假，或者长大到可以要求父母让她自己去度假。

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

In	another	year	she	would	be	summering	among	the	beautiful	Thousand	Islands	and
在	其他	年	她	会	是	夏季	之中	这	美丽的	千	岛屿	和

['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [pə'reɪd] .

solving	a	mystery	to	be	known	as	the	Ghost	Parade	.
解决	一个	神秘	到	是	已知	作为	这	鬼	游行	.

再过一年，她就会在美丽的千岛群岛度过夏天，并解开一个被称为“幽灵游行”的谜团。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ” ['ləuis] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɑːlvd]

“	A	whole	parade	of	ghosts	,	”	Lois	would	be	telling	her	,	“	and	you	solved
“	一个	所有的	游行	的	鬼魂	,	”	路易丝	会	是	讲述	她	,	“	和	你	已解决

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“一大堆鬼魂，”洛伊斯会告诉她，“而你却解决了所有问题。”

” [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['ləuis] .

”	But	then	she	didn't	even	know	Lois	.
”	但	然后	她	没有	甚至	知道	路易丝	.

“但她当时甚至都不认识洛伊斯。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

She	had	no	idea	so	many	thrilling	adventures	awaited	her	.
她	有	不	主意	所以	许多	惊险	冒险	等待中	她	.

她完全不知道，原来有那么多惊险刺激的冒险在等着她。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ænd; ənd]

There	seemed	to	be	nothing	—	nothing	—	and	so	the	tears	came	and
那里	似乎	到	是	没有什么	—	没有什么	—	和	所以	这	眼泪	来了	和

[spɪld] ['oʊvər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .

spilled	over	on	one	of	the	magazines	.
洒了	超过	在	一	的	这	杂志	.

似乎什么都没有——什么都没有——于是眼泪夺眶而出，流到一本杂志上。

[æz; əz]['dʒu:di] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	Judy	wiped	it	away	she	noticed	that	it	had	fallen	on	a	picture	of	a
作为	朱迪	擦拭	它	离开	她	注意到	那	它	有	倒下	在	一个	图片	的	一个

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

朱迪擦掉它的时候，发现它掉在了一幅喷泉的图片上。

“ [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

“	A	fountain	with	tears	for	water	.
”	一个	喷泉	和	眼泪	为了	水	.

“一座以眼泪为水的喷泉。”

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] .

”	she	remembered	saying	aloud	.
”	她	记得	说	大声	.

她记得自己曾大声说过。

['dʒu:di][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['ri:əl] ['faʊnt(ə)n] .

Judy	had	never	seen	a	real	fountain	.
朱迪	有	绝不	已见	一个	真实的	喷泉	.

朱迪从未见过真正的喷泉。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['færɪŋdən] - ['pɛt] ['mænʃ(ə)n]

The	thrill	of	walking	up	to	the	door	of	the	palatial	Farringdon	-	Pett	mansion
这	刺激	的	步行	向上	到	这	门	的	这	宫殿	法灵顿	-	佩特	大厦

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

was	still	ahead	of	her	.
曾是	仍然	前方	的	她	.

走到富丽堂皇的法灵顿-佩特宅邸门口的激动心情，还在等着她呢。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [stɪl] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] ['reinbəuz] [laɪk] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

On	the	lawn	a	fountain	still	caught	and	held	rainbows	like	those	she	was	to
在	这	草地	一个	喷泉	仍然	捕捉	和	握住	彩虹	喜欢	那些	她	曾是	到

[si:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌnimu:n] [æt; ət] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

see	on	her	honeymoon	at	Niagara	Falls	.
看	在	她	蜜月	在	尼亚加拉	瀑布	.

草坪上的喷泉依然捕捉并保留着彩虹，就像她在尼亚加拉大瀑布度蜜月时看到的彩虹一样。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

But	all	that	was	in	the	future	.
但	全部	那	曾是	在	这	未来	.

但那都是未来的事了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['frekld] - [feɪst] , ['pigteild] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['mæri]

If	anyone	had	told	the	freckled	-	faced	,	pigtailed	girl	that	she	would	one	day	marry
如果	任何人	有	讲述	这	雀斑	-	面对	,	辫子	女孩	那	她	会	一	天	结婚

['pi:tər] ['dɑ:bz] ,

Peter	Dobbs	,
彼得	多布斯	,

如果有人告诉那个满脸雀斑、扎着辫子的女孩，她有一天会嫁给彼得·多布斯，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

she	would	have	laughed	in	their	faces	.
她	会	有	笑了	在	他们的	面孔	.

她本该当面嘲笑他们。

“ [ðæt] [tiːz] !
“ That tease !
” 那 逗 !

“真是吊人胃口！”

” [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['piːtər]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]
” For then she knew Peter only as an older boy who used to tease her
” 为了 然后 她 知道 彼得 仅有的 作为 一个 老 男生 WHO 用过的 到 逗 她
[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] ['kærət] - [tɑːp] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and call her carrot - top until one day she yelled back at him ,
和 称呼 她 胡萝卜 - 顶部 直到 一 天 她 大喊 后退 在 他 ,

“因为那时她只知道彼得是个比她大很多的男孩，经常取笑她，叫她‘红头发’，直到有一天她大声回击了他。”

“ ['kærət] - [tɑːps][ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !
“ Carrot - tops are green and so are you !
” 胡萝卜 - 最高额 是 绿色的 和 所以 是 你 !

“胡萝卜缨是绿色的，你也是绿色的！”

” ['piːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn]['dʒuːdiːz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd]
” Peter was to win Judy's heart when he gave her a kitten and
” 彼得 曾是 到 赢 朱迪的 心 什么时候 他 给予 她 一个 小猫 和
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['blækberi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
suggested the name Blackberry for him .
建议 这 姓名 黑莓 为了 他 .

“彼得送给朱迪一只小猫，并建议给小猫取名黑莓，以此赢得了朱迪的芳心。”

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fæməli][kæt] .
The kitten was now a dignified family cat .
这 小猫 曾是 现在 一个 凝重 家庭 猫 .

这只小猫现在成了一只举止优雅的家猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] ['dʒuːdi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [spɪld] [terz] [ɑːn]
But the summer Judy found the picture of a fountain and spilled tears on
[ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɪt(ə)n] .
it she had no kitten .
它 她 有 不 小猫 .

但朱迪在夏天找到那张喷泉的照片，泪水洒在了照片上，因为她没有小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] .
She had nothing , she confessed , not even a friend .
她 有 没有什么 , 她 坦白 , 不是 甚至 一个 朋友 .

她坦白说，她一无所有，连个朋友都没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
It had helped to pretend the fountain in the picture was filled with all
[ðə; ði] [terz] ['loʊnli] ['gɜːlz] [laɪk] [hɜːr'self][hæd; həd]['evər] [kraɪd] .
the tears lonely girls like herself had ever cried .
这 眼泪 孤独 女孩们 喜欢 她自己 有 曾经 哭 .

假装照片中的喷泉里装满了像她一样孤独的女孩们曾经流过的所有眼泪，这对她很有帮助。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃæntɪd] !
“ But that would make it enchanted !
” 但 那 会 制作 它 迷人的 !

“但那样它就会变得神奇！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” she had suddenly exclaimed .
” 她 有 突然 惊呼 .

她突然惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [wɪʃ] —
“ If I could find it I'd wish —
” 如果 我 可以 寻找 它 ID 希望 —

“如果我能找到它，我希望——”

” [ə; eɪ][step][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
” A step had sounded on the stairs .
” 一个 步 有 听起来 在 这 楼梯 .

楼梯上传来脚步声。

['dʒuːdi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
Judy remembered it distinctly .
朱迪 记得 它 明显地 .

朱迪对此记忆犹新。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]
She had turned to see her grandmother
她 有 转向 到 看 她 祖母

她转过身去看她的祖母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] , “ [ɪn'tʃæntɪd] ['faʊnt(ə)n] ,
and to hear her say in her usual abrupt fashion , “ Enchanted fountain ,
和 到 听到 她 说 在 她 通常 突然 时尚 , “ 迷人的 喷泉 ,
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

然后，听她用她惯常的生硬语气说道：“真是个神奇的喷泉啊！”

[ɪf] [juː; jʊ][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
If you let people know your wishes instead of muttering them to yourself ,
如果 你 让 人们 知道 你的 愿望 反而 的 喃喃自语 他们 到 你自己 ,

如果你把自己的愿望告诉别人，而不是独自喃喃自语，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
most of them aren't so impossible . ”
最多 的 他们 不是 所以 不可能的 . ”

大多数并非完全不可能。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['ləuis] .
“ Were they ? ” asked Lois .
” 是 他们 ? ” 问 路易丝 .

“是吗？”洛伊斯问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lə'reɪn] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
She and Lorraine had listened to this much of what Judy was telling
她 和 洛林 有 听着 到 这 很多 的 什么 朱迪 曾是 讲述
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
them without interruption .
他们 没有 中断 .

她和洛林一直没有打断朱迪的话，认真地听了这么多。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
“ That's the unsolved mystery , ” Judy replied .
” 那就是 这 未解之谜 神秘 , ” 朱迪 回复 .

“那是个未解之谜，”朱迪回答道。

“ [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ There weren't any of them impossible .
” 那里 不是 任何 的 他们 不可能的 .

“没有一件是不可能完成的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

"	And	she	went	on	to	tell	them	how	,	the	very	next	day	,
"	和	她	去	在	到	告诉	他们	如何	,	这	非常	下一个	天	,

"然后她接着告诉他们，就在第二天，

[hɜːr; hər] ['grænperənts] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

her	grandparents	had	taken	her	to	a	fountain	exactly	like	the	one	in	the
她	祖父母	有	已采取	她	到	一个	喷泉	确切地	喜欢	这	一	在	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

她的祖父母曾带她去过一个和图片中一模一样的喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['sɜːrkjələr] [puːl] [wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

It	was	in	the	center	of	a	deep	,	circular	pool	with	steps	leading	up	to
它	曾是	在	这	中心	的	一个	深的	,	圆	水池	和	步骤	领导	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它位于一个深圆形水池的中央，有台阶通往水池。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] ['fauntinz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Beside	the	steps	were	smaller	fountains	with	the	water	spurting	from	the
旁	这	步骤	是	较小的	喷泉	和	这	水	喷涌	从	这

[maʊðz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['laɪənz] .

mouths	of	stone	lions	.
嘴	的	石头	狮子	.

台阶旁边是一些较小的喷泉，水从石狮子的嘴里喷涌而出。

['dʒuːdi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

Judy	had	stared	at	them	a	moment	and	then	climbed	the	steps	to
朱迪	有	凝视	在	他们	一个	片刻	和	然后	攀登	这	步骤	到

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

朱迪盯着他们看了一会儿，然后走上台阶走向游泳池。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ?

"	Am	I	dreaming	?
"	是	我	做梦	?

"我是在做梦吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] .

"	she	remembered	saying	aloud	.
"	她	记得	说	大声	.

她记得自己曾大声说过。

" [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ['riːəl] ?

"	Is	this	beautiful	fountain	real	?
"	是	这	美丽的	喷泉	真实的	?

"这个美丽的喷泉是真的吗？"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

"	A	voice	had	answered	,	although	she	could	see	no	one	.
"	一个	嗓音	有	回答	,	虽然	她	可以	看	不	一	.

"虽然她看不见任何人，但有一个声音回答了她。"

" [meɪk] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['dʒuːdi] .

"	Make	your	wishes	,	Judy	.
"	制作	你的	愿望	,	朱迪	.

"许愿吧，朱迪。"

[wɪʃ] ['waɪzli] .
Wish wisely .
希望 明智地 .

许愿要谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [truː] . ”
If you shed a tear in the fountain your wishes will surely come true . ”
如果 你 棚 一个 撕 在 这 喷泉 你的 愿望 将要 一定 来 真的 . ”

如果你对着喷泉流泪，你的愿望一定会实现。

“ [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
“ A tear ?
” 一个 撕 ?

“一滴眼泪？”

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [æskt] .
” Judy had asked .
” 朱迪 有 问 .

“朱迪问道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wen] [aɪm] ['hæpi] ?
“ How can I shed a tear when I'm happy ?
” 如何 能 我 棚 一个 撕 什么时候 我是 快乐的 ?

我高兴的时候怎么会流泪呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . ”
This is a wonderful place . ”
这 是 一个 精彩的 地方 . ”

这是一个很棒的地方。

“ [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [truː] ,
“ Shed a tear in the fountain and your wishes will surely come true ,
” 棚 一个 撕 在 这 喷泉 和 你的 愿望 将要 一定 来 真的 ,

“在喷泉里流下一滴眼泪，你的愿望一定会实现。”

” [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] .
” the voice had repeated .
” 这 嗓音 有 重复 .

“那个声音重复道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ? ”
“ But what is there to cry about ? ”
” 但 什么 是 那里 到 哭 关于 ? ”

“可是，这有什么好哭的呢？”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [bæk] [æt; ət][jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] [haʊs] ,
“ You found plenty to cry about back at your grandmother's house ,
” 你 成立 很多 到 哭 关于 后退 在 你的 祖母的 房子 ,

“你在奶奶家可哭得稀里哗啦的。”

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
” the mysterious voice had reminded her .
” 这 神秘 嗓音 有 提醒 她 .

“那个神秘的声音提醒了她。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['pɪktʃər] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪk] ? ”
“ Weren't you crying on my picture up there in the attic ? ”
” 不是 你 哭泣 在 我的 图片 向上 那里 在 这 阁楼 ? ”

“你是不是对着阁楼里我的照片哭过？”

“ [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] !
“ Then you — you are the fountain !
” 然后 你 — 你 是 这 喷泉 !

“那么你——你就是泉源！”

" ['dʒuːdi] [rɪ'membər] [iks'kleimɪŋ] .
" Judy remembered exclaiming .
" 朱迪 记得 惊呼 .

朱迪回忆起自己当时惊呼的情景。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['dʌznt] [spiːk] .
" But a fountain doesn't speak .
" 但 一个 喷泉 不 说话 .

"但是喷泉不会说话。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] . "
It doesn't have a voice . "
它 不 有 一个 嗓音 . "

它没有发言权。

" [wɪʃ] ['waɪzli] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] .
" Wish wisely , " the voice from the fountain had said in a mysterious whisper .
" 希望 明智地 , " 这 嗓音 从 这 喷泉 有 说 在 一个 神秘 耳语 .

"许愿要谨慎,"喷泉里传来一个神秘的低语声。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪf] [wɪʃɪz] [keɪm] [truː]
If Wishes Came True
如果 愿望 来 真的

如果愿望成真

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

"你做了吗？"

" ['ləuis] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][æsk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Lois interrupted the story to ask excitedly .
" 路易丝 中断 这 故事 到 问 兴奋地 .

洛伊斯打断了故事，兴奋地问道。

" [oʊ] , ['dʒuːdi] !
" Oh , Judy !
" 哦 , 朱迪 !

"哦，朱迪！"

[dəunt] [kiːp] [juː 'es][ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] .
Don't keep us in suspense any longer .
不 保持 我们 在 悬念 任何 更长 .

别再让我们提心吊胆了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
What did you wish ? "
什么 做过 你 希望 ? "

你许了什么愿?

" ['peɪʃ(ə)ns] , " ['dʒuːdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Patience , " Judy said with a smile .
" 耐心 , " 朱迪 说 和 一个 微笑 .

"耐心点,"朱迪笑着说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'm coming to that .
" 我是 未来 到 那 .

"我这就去。"

" [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [wɪʃ] .

"	First	,	she	told	her	friends	,	she	had	to	think	of	a	wise	wish	.
"	第一的	,	她	讲述	她	朋友们	,	她	有	到	思考	的	一个	明智的	希望	.

"首先，"她告诉朋友们，她得想一个明智的愿望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

There	had	been	so	much	she	wanted	in	those	early	days	before	the	flood	.
那里	有	到过	所以	很多	她	通缉	在	那些	早期的	天	前	这	洪水	.

在洪水发生前的那些日子里，她有很多想要的东西。

['dɔːrə] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [best] [frend] [ɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

Dora	Scott	had	been	her	best	friend	in	Roulsville	,	but	she	had	moved	away	.
多拉	斯科特	有	到过	她	最好的	朋友	在	-	,	但	她	有	已搬	离开	.

多拉·斯科特曾是她在鲁尔斯维尔最好的朋友，但她已经搬走了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [best] [frend] .

"	You	see	,	"	she	explained	,	"	I	made	the	mistake	of	having	just	one	best	friend	.
"	你	看	,	"	她	解释	,	"	我	制成	这	错误	的	拥有	只是	一	最好的	朋友	.

"你看，"她解释说，"我犯了个错误，就是只有一个最好的朋友。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] .

There	wasn't	anybody	in	Dry	Brook	Hollow	.
那里	不是	任何人	在	干燥	溪	空洞的	.

干溪谷里一个人也没有。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]

I	remember	thinking	of	how	lonely	I	was	and	how	I	wished	for	a	friend
我	记住	思维	的	如何	孤独	我	曾是	和	如何	我	希望	为了	一个	朋友

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] ,

or	a	sister	,
或者	一个	姐姐	,

我记得当时觉得自己很孤独，多么渴望能有个朋友或姐妹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	suddenly	a	tear	splashed	in	the	water	.
和	突然	一个	撕	溅起	在	这	水	.

突然，一滴眼泪溅入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] .

It	made	little	ripples	.
它	制成	小的	涟漪	.

它激起了细小的涟漪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪʃ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ,

I	thought	I	had	to	wish	quickly	before	they	vanished	,
我	想法	我	有	到	希望	迅速地	前	他们	消失了	,

我想我必须在它们消失之前赶紧许愿。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	so	I	began	naming	the	things	I	wanted	as	fast	as	I	could	.
和	所以	我	开始	命名	这	事物	我	通缉	作为	快速地	作为	我	可以	.

于是，我开始尽快地把我想得到的东西都列出来。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] [wɪʃɪz] .

I'm	not	sure	they	were	wise	wishes	.
我是	不是	当然	他们	是	明智的	愿望	.

我不确定这些愿望是否明智。

[ðeɪ] [siːm] ['ræðər] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] .

They	seem	rather	selfish	to	me	,	now	.
他们	似乎	相当	自私	到	我	,	现在	.

现在看来，他们似乎相当自私。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , ['dʒu:di]['boʊltən] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .

I	wasn't	thinking	of	anybody	but	me	,	Judy	Bolton	,	and	what	I	wanted	.
我	不是	思维	的	任何人	但	我	,	朱迪	博尔顿	,	和	什么	我	通缉	.

我当时满脑子想的都是我自己，朱迪·博尔顿，以及我想要什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] . ″

It	wasn't	until	after	I	began	to	think	of	others	that	my	wishes	started	to	come	true	.	″
它	不是	直到	后	我	开始	到	思考	的	其他的	那	我的	愿望	开始	到	来	真的	.	″

直到我开始为他人着想之后，我的愿望才开始实现。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

“	But	what	were	they	?
″	但	什么	是	他们	?

“但它们究竟是什么呢？″

″ ['ləuis] [ɪn'sɪstɪd] .

″	Lois	insisted	.
″	路易丝	坚持	.

洛伊斯坚持道。

[lə'reɪn] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

Lorraine	seemed	unusually	quiet	and	thoughtful	.
洛林	似乎	异常地	安静的	和	周到	.

洛林显得异常安静，若有所思。

['dʒu:di][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['erəli] , “ [oʊ] ,

Judy	did	not	notice	the	fear	in	her	eyes	as	she	replied	airily	,	“	Oh	,
朱迪	做过	不是	注意	这	害怕	在	她	眼睛	作为	她	回复	轻盈地	,	“	哦	,

朱迪没有注意到她眼中的恐惧，漫不经心地回答道：“哦，

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

didn't	I	tell	you	?
没有	我	告诉	你	?

我不是跟你说过吗?

[aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][lɑ:ts][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

I	wished	for	lots	of	friends	and	a	sister	,
我	希望	为了	很多	的	朋友们	和	一个	姐姐	,

我希望有很多朋友和一个姐妹，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ][dʒi:] - [mæn][ænd; ənd] [sɑ:lv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mistəriz]

and	I	wished	I	could	marry	a	G	-	man	and	solve	a	lot	of	mysteries
和	我	希望	我	可以	结婚	一个	G	-	男人	和	解决	一个	很多	的	谜团

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][gɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ['vænɪʃt] .

and	that's	as	far	as	I	got	when	the	ripples	vanished	.
和	那就是	作为	远的	作为	我	得到	什么时候	这	涟漪	消失了	.

我曾希望自己能嫁给一位联邦探员，一起侦破许多谜案，但当涟漪消失时，我的想法也就止步于此了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən]

I	thought	the	spell	was	broken
我	想法	这	拼写	曾是	破碎的

我以为咒语已经解除了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] . ″

and	so	I	didn't	wish	for	anything	more	.	″
和	所以	我	没有	希望	为了	任何事物	更多的	.	″

所以，我别无所求。

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ?
“ Wasn't there anything more you wanted ?
“ 不是 那里 任何事物 更多的 你 通缉 ?

难道你没有别的愿望了吗?

” ['ləuis] [æskt] .
” Lois asked .
” 路易丝 问 .

“洛伊斯问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒu:di] .
“ Of course , ” replied Judy .
“ 的 课程 , ” 回复 朱迪 .

“当然,”朱迪回答道。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts] [mɔ:r] [θɪŋz] .
“ There were lots more things .
“ 那里 是 很多 更多的 事物 .

“还有很多其他的事情。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ki:p] [pets] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]
I wanted to go places , of course , and keep pets , and have a nice
我 通缉 到 去 地方 , 的 课程 , 和 保持 宠物 , 和 有 一个 好的
[hoʊm] , [ænd; ənd] — ”
home , and — ”
家 , 和 — ”

我当然想去很多地方，想养宠物，想拥有一个舒适的家，而且——”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɔ:l] [keɪm] [tru:] ! ”
“ And your wishes all came true ! ”
“ 和 你的 愿望 全部 来了 真的 ! ”

“你的愿望全都实现了！”

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['dʒu:di] [ə'gri:d] , “ ['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪstər] .
“ Every one of them , ” Judy agreed , “ even the one about the sister .
“ 每一个 一 的 他们 , ” 朱迪 同意 , ” 甚至 这 一 关于 这 姐姐 .

“每一个都是,”朱迪同意道，“甚至包括关于妹妹的那个故事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
You see , it wasn't a baby sister I wanted .
你 看 , 它 不是 一个 婴儿 姐姐 我 通缉 .

你看，我想要的并不是个妹妹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
It was a sister near my own age .
它 曾是 一个 姐姐 靠近 我的 自己的 年龄 .

那是我妹妹，年龄和我相仿。

[ðæt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fju:tʃər] [dɪd][hoʊld][ə; eɪ]['sɪstər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
That seemed impossible at the time , but the future did hold a sister for me
那 似乎 不可能的 在 这 时间 , 但 这 未来 做过 抓住 一个 姐姐 为了 我
. ”
: ”
. ”

当时这似乎是不可能的，但未来我确实迎来了我的妹妹。

“ [ˌaɪ 'ti:] [held] [wʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:] , ” ['ləuis] [sed] , ['skwi:zɪŋ] [lɔ'reɪnz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]
“ It held one for me , too , ” Lois said , squeezing Lorraine's hand under the table
” 它 握住 一 为了 我 , 也 , ” 路易丝 说 , 挤压 洛林的 手 在下面 这 桌子
.
:
.

“它也为我留了一个位置,”洛伊斯说着，在桌子底下紧紧握住洛林的手。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər]['prɔːbləms] , ['dʒuːdi] ? ”

“	Don't	you	think	sisters	should	tell	each	other	their	problems	,	Judy	?	”
”	不	你	思考	姐妹	应该	告诉	每个	其他	他们的	问题	,	朱迪	?	”

“朱迪，你不觉得姐妹之间应该互相倾诉烦恼吗？”

“ ['hʌni] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] “ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

“	Honey	and	I	always	do	,	”	she	replied	“	but	then	it	was	different	.
”	蜂蜜	和	我	总是	做	,	”	她	回复	“	但	然后	它	曾是	不同的	.

“我和Honey一直都是这样，”她回答说，“但当时的情况不一样。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['mæri] ['piːtər] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] ,

I	didn't	know	I	would	marry	Peter	or	that	he	would	become	a	G	-	man	,
我	没有	知道	我	会	结婚	彼得	或者	那	他	会	变得	一个	G	-	男人	,

我不知道我会嫁给彼得，也不知道他会成为一名联邦探员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] .

and	he	didn't	know	he	had	a	sister	.
和	他	没有	知道	他	有	一个	姐姐	.

他不知道自己有个妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	strange	,	isn't	it	?
它	是	奇怪的	,	不是	它	?

确实很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪt'self] . ”

But	the	strangest	thing	of	all	was	the	fountain	itself	.	”
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	这	喷泉	本身	.	”

但最奇怪的还是喷泉本身。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [lə'reɪn] .

“	Why	?	”	asked	Lorraine	.
”	为什么	?	”	问	洛林	.

“为什么？”洛林问道。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ?

“	Do	you	still	think	it	was	enchanted	?
”	做	你	仍然	思考	它	曾是	迷人的	?

你仍然认为它有魔法吗?

” ['ləuis] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

”	Lois	laughed	at	this	,	but	Judy	was	serious	as	she	answered	,
”	路易丝	笑了	在	这	,	但	朱迪	曾是	严肃的	作为	她	回答	,

洛伊斯听了这话笑了，但朱迪回答时却很严肃。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	was	still	little	girl	enough	to	think	so	at	the	time	.
”	我	曾是	仍然	小的	女孩	足够的	到	思考	所以	在	这	时间	.

“当时我还是个小女孩，所以才会这么想。”

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['draʊzi] .

I	wandered	around	,	growing	very	drowsy	.
我	漫步	大约	,	生长	非常	昏昏欲睡	.

我四处闲逛，渐渐感到昏昏欲睡。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	found	a	hammock	and	climbed	into	it	.
然后	我	成立	一个	吊床	和	攀登	进入	它	.

然后我找到一个吊床，爬了进去。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	must	have	gone	to	sleep	,
我	必须	有	已消失	到	睡觉	,

我一定是睡着了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]
because **I** **remember** **waking** **up** **and** **wondering** **if** **the** **voice** **in** **the** **fountain**
因为 我 记住 醒来 向上 和 好奇 如果 这 嗓音 在 这 喷泉
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] . ”
had **been** **a** **dream** **.** **”**
有 到过 一个 梦 . ”

因为我记得醒来时，我在想喷泉里的声音是不是只是一场梦。

“ [ə; eɪ] ['hæmək] ?
“ **A** **hammock** **?**
” 一个 吊床 ?

“吊床？”

” ['ləuis] ['kwestʃənd] .
” **Lois** **questioned** **.**
” 路易丝 被质问 .

“洛伊斯问道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːrpɪt] ? ”
“ **Are** **you** **sure** **it** **wasn't** **a** **flying** **carpet** **?** **”**
” 是 你 当然 它 不是 一个 飞行 地毯 ? ”

“你确定那不是飞毯吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] .
“ **No** **,** **it** **was** **a** **hammock** **all** **right** **,** **”** **Judy** **assured** **her** **,** **laughing** **.**
” 不 , 它 曾是 一个 吊床 全部 正确的 , ” 朱迪 保证 她 , 笑 .

“不，那确实是个吊床，”朱迪笑着向她保证。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [roʊz] ['trelisiz]
“ **It** **was** **hung** **between** **two** **trees** **in** **a** **beautiful** **garden** **all** **enclosed** **in** **rose** **trellises**
” 它 曾是 悬挂 之间 二 树木 在 一个 美丽的 花园 全部 内 在 玫瑰 棚架
[θɪk] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .
thick **with** **roses** **.**
厚的 和 玫瑰 .

“它悬挂在两棵树之间，在一个美丽的花园里，整个花园都被玫瑰花架环绕，玫瑰花长得非常茂盛。”

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] ? ”
Did **I** **tell** **you** **it** **was** **June** **?** **”**
做过 我 告诉 你 它 曾是 六月 ? ”

我跟你说过现在是六月了吗?

“ [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ?
“ **All** **the** **year** **around** **?**
” 全部 这 年 大约 ?

“全年都是如此吗？”

” [ə'gen] ['ləuis] [læft] .
” **Again** **Lois** **laughed** **.**
” 再次 路易丝 笑了 .

洛伊斯又笑了。

[bʌt; bət] [lə'reɪn] [sed] [ə'brʌptli] , “ [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [roʊz] ['gaːdnz] [ɪn][dʒuːn] .
But **Lorraine** **said** **abruptly** **,** **“** **Let's** **not** **talk** **about** **rose** **gardens** **in** **June** **.**
但 洛林 说 突然 , “ 我们来吧 不是 讲话 关于 玫瑰 花园 在 六月 .

但洛林突然说道：“六月里我们还是别谈论玫瑰园了。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] [dɪ'sembər] . ”
It's **a** **long** **way** **from** **June** **to** **December** **.** **”**
它是 一个 长的 方式 从 六月 到 十二月 . ”

从六月到十二月还有很长一段时间。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['tʃeɪndʒɪz] ?
“ Do you mean a garden changes ?
” 做 你 意思是 一个 花园 变化 ?

你是说花园会发生变化吗?

[aɪ] [noʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] ,
I know , ” Judy said ,
我 知道 , ” 朱迪 说 ,

“我知道,”朱迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [jɪr] .
“ but I think this one would be beautiful at any time of the year .
” 但 我 思考 这 一 会 是 美丽的 在 任何 时间 的 这 年 .

但我认为这棵树一年四季都很美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
There were rhododendrons , too , and I don't know how many different kinds of
那里 是 杜鹃花 , 也 , 和 我 不 知道 如何 许多 不同的 种类 的
['evəgriːnz] .
evergreens .
常绿植物 .

还有杜鹃花，我不知道有多少种不同的常绿植物。

[aɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”
I explored the garden all around the fountain . ”
我 探索 这 花园 全部 大约 这 喷泉 . ”

我绕着喷泉逛了一圈花园。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?
“ And then what happened ?
” 和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

” [lə'reɪn] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] .
” Lorraine urged her .
” 洛林 敦促 她 .

洛林催促她。

“ [jes] , [jes] . [goʊ][ɑːn] , ” [en'triːtid] ['ləuis] .
“ Yes , yes . Go on , ” entreated Lois .
” 是的 , 是的 . 去 在 , ” 恳求 路易丝 .

“是的，是的，继续吧。”洛伊斯恳求道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [juːd] [kept] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ I didn't dream you'd kept anything that exciting a secret .
” 我 没有 梦 你会 保留 任何事物 那 激动人心 一个 秘密 .

“我做梦也没想到你竟然藏着这么令人兴奋的秘密。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ? ”
Why didn't you try to solve the mystery ? ”
为什么 没有 你 尝试 到 解决 这 神秘 ? ”

你为什么不尝试解开这个谜团呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ɔːr] [mɔːr]
“ I think I would have tried , ” Judy admitted , “ if I had been older or more
” 我 思考 我 会 有 尝试 , ” 朱迪 承认 , “ 如果 我 有 到过 老 或者 更多的
[ɪk'spɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

“我想我会尝试的,”朱迪承认道，“如果我年纪更大一些或者更有经验的话。”

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv]

I	really	should	have	investigated	it	more	thoroughly	and	learned	the	secret	of
我	真的	应该	有	调查	它	更多的	彻底	和	学习	这	秘密	的

[ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

我真应该更深入地调查一下，找出喷泉的秘密。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] ['rɪpəlz] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

But	after	the	ripples	went	away	it	didn't	speak	to	me	any	more	,
但	后	这	涟漪	去	离开	它	没有	说话	到	我	任何	更多的	,

但涟漪消散后，它就再也无法引起我的共鸣了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [wɪʃɪz] .

and	I	didn't	really	think	it	had	heard	my	wishes	.
和	我	没有	真的	思考	它	有	听到	我的	愿望	.

我并不认为它真的听到了我的愿望。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , ['ləuis] .

I	was	still	wishing	for	a	friend	when	I	met	you	,	Lois	.
我	曾是	仍然	祝	为了	一个	朋友	什么时候	我	遇见	你	,	路易丝	.

遇见你的时候，我还在渴望拥有一个朋友，洛伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [æt; ət][fɜːrst] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	did	seem	impossible	for	us	to	be	friends	at	first	,	didn't	it	?
它	做过	似乎	不可能的	为了	我们	到	是	朋友们	在	第一的	,	没有	它	?

起初我们似乎不可能成为朋友，不是吗?

[lə'reɪn] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] . ”

Lorraine	was	your	friend	.	”
洛林	曾是	你的	朋友	.	”

洛林是你的朋友。

“ [aɪ][dɪd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [lə'reɪn] [rɪ'membər] .

“	I	did	make	trouble	for	you	,	”	Lorraine	remembered	.
“	我	做过	制作	麻烦	为了	你	,	”	洛林	记得	.

“我的确给你惹过麻烦，”洛林回忆道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] . ”

“	It	was	all	because	of	my	foolish	jealousy	.	”
“	它	曾是	全部	因为	的	我的	愚蠢	妒忌	.	”

“这一切都是因为我愚蠢的嫉妒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [flʌd] , ”

“	It	was	nothing	compared	to	the	trouble	caused	by	the	Roulsville	flood	,	”
“	它	曾是	没有什么	比较的	到	这	麻烦	导致	经过	这	-	洪水	,	”

[dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

declared	Judy	.
声明	朱迪	.

“与鲁尔斯维尔洪水造成的麻烦相比，这根本不算什么，”朱迪说道。

“ ['æftər] [ðæt] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] ['hæpənɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n]

“	After	that	things	started	happening	so	fast	that	I	completely	forgot	about	the	fountain
“	后	那	事物	开始	发生	所以	快速地	那	我	完全地	忘了	关于	这	喷泉

.

:
.

“在那之后，事情发生得太快，我完全忘记了喷泉的事。”

['ɑːnɪstli] , ['ləuis] ,

Honestly	,	Lois	,
诚实地	,	路易丝	,

说实话，洛伊斯，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ʌn'tɪl]['æftər][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['færɪŋdən]

I	don't	believe	I	thought	about	it	again	until	after	we	moved	to	Farringdon
我	不	相信	我	想法	关于	它	再次	直到	后	我们	已搬	到	法灵顿

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [lɔːn] . ”

and	I	walked	up	to	your	door	and	saw	the	fountain	on	your	lawn	.	”
和	我	步行	向上	到	你的	门	和	锯	这	喷泉	在	你的	草地	.	”

直到我们搬到法灵顿之后，我走到你家门口，看到你家草坪上的喷泉，我才再次想起这件事。

“ [ðə; ðɪ] ['færɪŋdən] - ['pɛt] ['pʌd(ə)l] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ləuis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

“	The	Farringdon	-	Pett	puddle	,	I	always	called	it	,	”	Lois	said	with	a	giggle	.
”	这	法灵顿	-	佩特	水坑	,	我	总是	称为	它	,	”	路易丝	说	和	一个	傻笑	.

“我一直都叫它法灵顿-佩特水坑，”洛伊斯咯咯笑着说。

“ [aɪv] [siːn] [lɑːts]['naɪsər] ['fauntinz] . ”

“	I've	seen	lots	nicer	fountains	.	”
”	我已经	已见	很多	更漂亮	喷泉	.	”

“我见过比这漂亮得多的喷泉。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	You	have	?	”	asked	Judy	.
”	你	有	?	”	问	朱迪	.

“你有吗？”朱迪问道。

“ [ðen] ['meɪbi] [juːv] [siːn] [ðə; ðɪ][wʌn] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

“	Then	maybe	you've	seen	the	one	I've	been	telling	you	about	.
”	然后	或许	你已经	已见	这	一	我已经	到过	讲述	你	关于	.

“那么，也许你已经见过我一直跟你说的那个了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] .

I	think	the	picture	of	it	is	still	in	the	attic	.
我	思考	这	图片	的	它	是	仍然	在	这	阁楼	.

我想那张照片应该还在阁楼里。

[kʌm] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	on	up	and	I'll	show	you	.
来	在	向上	和	患病的	展示	你	.

上来吧，我带你看看。

” ['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] [waɪl] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

”	Lois	and	Lorraine	had	finished	their	dessert	while	Judy	was	telling	them
”	路易丝	和	洛林	有	完成的	他们的	甜点	尽管	朱迪	曾是	讲述	他们

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] .

the	story	of	the	fountain	.
这	故事	的	这	喷泉	.

“当朱迪给洛伊斯和洛林讲述喷泉的故事时，她们已经吃完了甜点。”

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][hɜːrz] .

Somehow	,	she	wasn't	hungry	for	hers	.
不知何故	,	她	不是	饥饿的	为了	她的	.

不知为何，她对自己的那份食物却没什么胃口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	tasted	it	too	often	while	she	was	making	it	.
她	有	尝过	它	也	经常	尽管	她	曾是	制作	它	.

她在制作过程中尝过太多次了。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['blækberi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	leave	it	for	Blackberry	,	”	she	decided	.
”	患病的	离开	它	为了	黑莓	,	”	她	决定	.

“我还是留给黑莓吧，”她决定道。

['ləuis] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [læpt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['pʊdɪŋ] ['æftər]['dʒu:di]

Lois	watched	in	amusement	as	the	cat	lapped	up	the	chocolate	pudding	after	Judy
路易丝	观看	在	娱乐	作为	这	猫	圈速	向上	这	巧克力	布丁	后	朱迪

[hæd; həd] [mɪkst] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ] [kri:m] .

had	mixed	it	generously	with	cream	.
有	混合	它	慷慨地	和	奶油	.

洛伊斯饶有兴致地看着猫咪舔舐着朱迪在巧克力布丁里大量加入奶油后做成的布丁。

" ['sʌmtaɪmz] , " ['dʒu:di] [sed] ['fɑ:ndli] , " ['blækberi] [θɪŋks] ['hi:z] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

"	Sometimes	,	"	Judy	said	fondly	,	"	Blackberry	thinks	he's	a	person	.
"	有时	,	"	朱迪	说	深情地	,	"	黑莓	思考	他是	一个	人	.

"有时候，"朱迪深情地说，"黑莓觉得自己是个人。"

[hi:; hi] [i:ts] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [i:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['letɪs] .

He	eats	everything	we	eat	,	including	lettuce	.
他	吃	一切	我们	吃	,	包括	莴苣	.

他吃我们吃的所有东西，包括生菜。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [lə'reɪn] ?

Do	you	mind	if	he	comes	with	us	,	Lorraine	?
做	你	头脑	如果	他	来	和	我们	,	洛林	?

洛琳，你介意他跟我们一起去吗?

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['ætɪk] , [tu:] . "

He	wants	to	explore	the	attic	,	too	.	"
他	想要	到	探索	这	阁楼	,	也	.	"

他也想去阁楼看看。

" ['hi:l] [rɪ'membər] ['hi:z] [ə; eɪ][kæt][fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [maɪs] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	He'll	remember	he's	a	cat	fast	enough	if	there	are	any	mice	up	there	,
"	地狱	记住	他是	一个	猫	快速地	足够的	如果	那里	是	任何	小鼠	向上	那里	,

"如果上面有老鼠，他很快就会想起自己是只猫。"

" ['ləuis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

"	Lois	said	with	a	giggle	.
"	路易丝	说	和	一个	傻笑	.

"洛伊斯咯咯笑着说。"

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Leaving	the	table	,	they	all	started	upstairs	with	the	cat	bounding	ahead	of	them
离开	这	桌子	,	他们	全部	开始	楼上	和	这	猫	边界	前方	的	他们

.

:

.

他们离开餐桌，开始上楼，猫咪则在他们前面蹦蹦跳跳地走在前面。

[ɪn] ['mɑ:dərnaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænperənts] - [haʊs] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['pi:tɚz] [teɪsts] ,

In	modernizing	her	grandparents	'	house	to	suit	her	own	and	Peter's	tastes	,
在	现代化	她	祖父母	-	房子	到	套装	她	自己的	和	彼得的	口味	,

为了使祖父母的房子更符合她和彼得的喜好，她对房子进行了现代化改造。

['dʒu:di][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ster] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

Judy	had	seen	to	it	that	the	old	stair	door	was	removed	.
朱迪	有	已见	到	它	那	这	老的	楼梯	门	曾是	已移除	.

朱迪安排人把旧楼梯门拆掉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [sterz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk]

But	there	was	still	a	door	closing	off	the	narrower	stairs	that	led	to	the	attic
但	那里	曾是	仍然	一个	门	结束	离开	这	较窄	楼梯	那	引领	到	这	阁楼

.

:

.

但是，通往阁楼的狭窄楼梯仍然被一扇门挡住了。

['blækberi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ænd; ənd] [jauld] [fɔ:r; fər]['dʒu:di][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Blackberry	**reached**	**it**	**first**	**and**	**yowled**	**for**	**Judy**	**to**	**open**	**it**	**.**
黑莓	达到	它	第一的	和	嚎叫	为了	朱迪	到	打开	它	.

黑莓手机最先到达，并大声催促朱迪打开它。

" [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [maɪ][maɪnd] .

"	**He**	**can**	**read**	**my**	**mind**	**.**
"	他	能	读	我的	头脑	.

"他能读懂我的心思。"

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ,

He	**always**	**knows**	**where**	**I'm**	**going**	**,**
他	总是	知道	在哪里	我是	去	,

他总是知道我要去哪里。

" ['dʒu:di] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ʃɑ:t] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Judy**	**said**	**as**	**the**	**door**	**creaked**	**open**	**and**	**the**	**cat**	**shot**	**through**	**it**	**.**
"	朱迪	说	作为	这	门	嘎吱作响	打开	和	这	猫	射击	通过	它	.

"朱迪说着，门吱呀一声开了，猫从门里冲了出来。"

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [wɪrd] ['roʊlɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .

A	**moment**	**later**	**a**	**weird**	**rolling**	**noise**	**came**	**from**	**the**	**floor**	**above**	**.**
一个	片刻	之后	一个	诡异的	滚动	噪音	来了	从	这	地面	多于	.

片刻之后，楼上传来一阵奇怪的滚动声。

" [kʌm] [ɑ:n] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

"快点。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " ['dʒu:di] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [frendz] .

There's	**nothing**	**up**	**here**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**"**	**Judy**	**urged**	**her**	**friends**	**.**
有	没有什么	向上	这里	到	是	害怕的	的	,	"	朱迪	敦促	她	朋友们	.

"这里没有什么可怕的，"朱迪鼓励她的朋友们。

" ['meɪbi] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪm] [brˈgɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ʃɪvəz] ,

"	**Maybe**	**not**	**,**	**but**	**I'm**	**beginning**	**to**	**get**	**the**	**shivers**	**,**
"	或许	不是	,	但	我是	开始	到	得到	这	颤抖	,

"也许不是，但我开始感到一阵寒意了。"

" ['kən'fest] ['ləuis][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['dʒu:di][tu:; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**confessed**	**Lois**	**as**	**she**	**followed**	**Judy**	**to**	**the**	**sewing**	**room**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
"	坦白	路易丝	作为	她	随后	朱迪	到	这	缝纫	房间	在	这	顶部	的	这

[læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

last	**flight**	**of**	**stairs**	**.**
最后的	航班	的	楼梯	.

"我承认了，"洛伊斯一边跟着朱迪走到最后一层楼梯顶端的缝纫室，一边坦白道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [lə'reɪn] [əd'mɪtɪd] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**Lorraine**	**admitted**	**.**
"	所以	是	我	,	"	洛林	承认	.

"我也是，"洛林承认道。

" [aɪm][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [blæk] [kæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kri:pi] .

"	**I'm**	**not**	**superstitious**	**about**	**black**	**cats**	**,**	**but**	**they**	**are**	**creepy**	**.**
"	我是	不是	迷信的	关于	黑色的	猫	,	但	他们	是	爬行	.

"我并不迷信黑猫，但它们确实令人毛骨悚然。"

[dʌz] ['blækberi] [hæv; həv][tu:; tə][roʊl] [spu:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ? "

Does	**Blackberry**	**have**	**to**	**roll**	**spools**	**across**	**the**	**floor**	**?**	**"**
做	黑莓	有	到	卷	线轴	穿过	这	地面	?	"

黑莓手机难道要把线轴滚到地板上吗?

“ [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , ” [læft] ['dʒuːdi] .

“	Now	he	thinks	he's	a	kitten	,	”	laughed	Judy	.
”	现在	他	思考	他是	一个	小猫	,	”	笑了	朱迪	.

“现在他觉得自己是只小猫咪了，”朱迪笑着说。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

Pausing	at	still	another	door	that	led	to	the	darker	part	of	the	attic	,
暂停	在	仍然	其他	门	那	引领	到	这	较暗	部分	的	这	阁楼	,

他们在通往阁楼更黑暗角落的另一扇门前停了下来，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , “ [ʌp] [hɪr] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] .

she	turned	and	said	mysteriously	,	“	Up	here	we	can	all	turn	back	the	clock	.
她	转向	和	说	神秘地	,	“	向上	这里	我们	能	全部	转动	后退	这	钟	.

她转过身，神秘兮兮地说：“在这里，我们都能拨回时光。”

[dʌz] ['enibɑːdi] [ker] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pæst] ?

Does	anybody	care	to	explore	the	past	?
做	任何人	关心	到	探索	这	过去的	?

有人有兴趣探究过去吗?

” [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdi] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt]

”	The	exploration	began	enthusiastically	with	Judy	relating	still	more	of	what
”	这	勘探	开始	踊跃	和	朱迪	相关	仍然	更多的	的	什么

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

she	remembered	about	the	fountain	.
她	记得	关于	这	喷泉	.

“探索之旅一开始就充满了热情，朱迪继续讲述着她记忆中关于喷泉的更多事情。

“ [wen] [aɪ] [toʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [driːmd]

“	When	I	told	Grandma	about	it	she	laughed	and	said	I	must	have	dreamed
”	什么时候	我	讲述	奶奶	关于	它	她	笑了	和	说	我	必须	有	梦见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“当我把这件事告诉奶奶时，她笑着说我一定是做梦了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [ðæt] ['iːzəli] [ʃiːd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] .

She	said	if	wishes	came	true	that	easily	she'd	be	living	in	a	castle	.
她	说	如果	愿望	来了	真的	那	容易地	棚	是	活的	在	一个	城堡	.

她说，如果愿望真的那么容易实现，她现在就住在城堡里了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

But	would	she	?
但	会	她	?

但她真的会吗?

” ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] .

”	Judy	wondered	.
”	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

“ [wen] [aɪ] [fɜːrst] [rɪ'membər] [ðɪs] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['kerəsiːn] [læmps] [laɪk] [ðoʊz]

“	When	I	first	remember	this	house	she	was	still	burning	kerosene	lamps	like	those
”	什么时候	我	第一的	记住	这	房子	她	曾是	仍然	燃烧	煤油	灯	喜欢	那些

[juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] [ʃelf] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

you	see	on	that	high	shelf	by	the	window	.
你	看	在	那	高的	架子	经过	这	窗户	.

“我记忆中第一次看到这栋房子时，她还在用煤油灯，就像你在窗边高架子上看到的那种灯一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ɔːr]

I	think	she	and	Grandpa	like	the	way	they	lived	without	any	modern	conveniences	or
我	思考	她	和	爷爷	喜欢	这	方式	他们	居住地	没有	任何	现代的	便利设施	或者

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

我认为她和爷爷喜欢他们那种没有现代便利设施的生活方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” ['ləuis] [ə'griːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	I	think	so	,	too	,	”	Lois	agreed	,	looking	around	the	old	attic	with	a	shiver	.
”	我	思考	所以	,	也	,	”	路易丝	同意	,	寻找	大约	这	老的	阁楼	和	一个	颤抖	.

“我也这么认为，”洛伊斯同意道，一边环顾着老旧的阁楼，一边打了个寒颤。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	is	strange	they	both	died	the	same	winter	,	isn't	it	?	”
”	它	是	奇怪的	他们	两个都	死亡	这	相同的	冬天	,	不是	它	?	”

“他们俩竟然都在同一个冬天去世了，这真是太奇怪了，不是吗？”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	Maybe	they	wanted	it	that	way	.
”	或许	他们	通缉	它	那	方式	.

“也许他们就是想要那样。”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪʃt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Maybe	they	wished	neither	of	them	would	outlive	the	other	.
或许	他们	希望	两者都不	的	他们	会	活得更久	这	其他	.

或许他们希望彼此都不会比对方活得更久。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , ” ['dʒuːdi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['θɔːtfəli] ,

If	they	did	wish	in	the	fountain	,	”	Judy	went	on	more	thoughtfully	,
如果	他们	做过	希望	在	这	喷泉	,	”	朱迪	去	在	更多的	深思熟虑	,

“如果他们真的对着喷泉许愿，”朱迪若有所思地继续说道，“

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

“	I'm	sure	that	was	one	of	their	wishes	.
”	我是	当然	那	曾是	一	的	他们的	愿望	.

“我相信那是他们的愿望之一。”

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [æz; əz] ['grænmɑː] [juːst] [tuː; tə]

Another	could	have	been	to	keep	the	good	old	days	,	as	Grandma	used	to
其他	可以	有	到过	到	保持	这	好的	老的	天	,	作为	奶奶	用过的	到

[kɔːl][ðem; ðəm] .

call	them	.
称呼	他们	.

另一种可能是怀念奶奶常说的“美好旧时光”。

[ðæt] [wʌn] [keɪm] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

That	one	came	true	in	a	way	.
那	一	来了	真的	在	一个	方式	.

某种程度上，那件事成真了。

[ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wen] [ðeɪ] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [θɪŋz] .

They	did	manage	to	keep	a	little	of	the	past	when	they	kept	all	these	old	things	.
他们	做过	管理	到	保持	一个	小的	的	这	过去的	什么时候	他们	保留	全部	这些	老的	事物	.

他们保留了这些旧物，也算是保留了一些过去的痕迹。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] . ”

That's	what	I	meant	about	turning	back	the	clock	.	”
那就是	什么	我	意思是	关于	转弯	后退	这	钟	.	”

这就是我说的“让时光倒流”的意思。

“ [ɪf] [wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪˈself] , ” [ləˈreɪn] [bɪˈgæn] .

“	**If**	**wishes**	**came**	**true**	**I'd**	**like**	**to**	**turn**	**it**	**back**	**a**	**little**	**myself**	**,**	**”**	**Lorraine**	**began**	**.**
”	如果	愿望	来了	真的	ID	喜欢	到	转动	它	后退	一个	小的	我	,	”	洛林	开始	.

“如果愿望成真，我希望自己能稍微改变一下局面，”洛林说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ˈtrʌstɪd]

“	**It**	**would**	**be**	**nice**	**if**	**things**	**were**	**the**	**way**	**they**	**used**	**to**	**be**	**when**	**I**	**trusted**	
”	它	会	是	好的	如果	事物	是	这	方式	他们	用过的	到	是	什么时候	我	可信	

[ˈɑːrθər] — ”

Arthur	**—**	**”**
亚瑟	—	”

“如果一切都能像以前那样就好了，那时候我还信任亚瑟——”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

“	**Don't**	**you**	**trust**	**him**	**now**	**?**
”	不	你	相信	他	现在	?

你现在不信任他了吗?

” [ˈdʒuːdi] [æskt] .

”	**Judy**	**asked**	**.**
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

Afterwards	**she**	**was**	**sorry**	**for**	**the**	**interruption**	**.**
然后	她	曾是	对不起	为了	这	中断	.

事后她为打断别人而感到抱歉。

[ˈləuis] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] [bəuθ] [ˈkwestʃənd] [ləˈreɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

Lois	**and**	**Judy**	**both**	**questioned**	**Lorraine**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**she**	**would**	**say**	**.**
路易丝	和	朱迪	两个都	被质问	洛林	,	但	那	曾是	全部	她	会	说	.

洛伊斯和朱迪都询问了洛林，但她只肯说这些。

[ˈdʒuːdi] [ˈwʌndɚd] , [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmægəzinz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Judy	**wondered**	**,**	**as**	**they**	**searched**	**through**	**the**	**old**	**magazines**	**,**	**what**	**was**	**wrong**	**.**		
朱迪	想知道	,	作为	他们	搜索	通过	这	老的	杂志	,	什么	曾是	错误的	.		

朱迪一边翻阅着旧杂志，一边纳闷到底出了什么问题。

[ləˈreɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

Lorraine	**was**	**of**	**a**	**jealous**	**disposition**	**.**
洛林	曾是	的	一个	嫉妒的	处置	.

洛林生性嫉妒心强。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [ˈmɑːnstər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm]

Was	**the**	**green**	**-**	**eyed**	**monster**	**coming**	**between**	**her**	**and**	**her**	**handsome**
曾是	这	绿色的	-	眼睛	怪物	未来	之间	她	和	她	英俊的

[ˈhʌzbənd] , [ˈɑːrθər] [ˈfærɪŋdən] - [ˈpɛt] ?

husband	**,**	**Arthur**	**Farringdon**	**-**	**Pett**	**?**
丈夫	,	亚瑟	法灵顿	-	佩特	?

是嫉妒之火在她和英俊的丈夫亚瑟·法灵顿-佩特之间作祟吗?

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] .

Until	**now**	**they**	**had**	**seemed**	**blissfully**	**happy**	**.**
直到	现在	他们	有	似乎	幸福地	快乐的	.

此前他们看起来一直幸福美满。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhæpinəs] [ɪn] [lɔˈreɪnz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]

But	**there**	**was**	**no**	**happiness**	**in**	**Lorraine's**	**face**	**as**	**she**	**gazed**	**at**	**a**	**picture**	
但	那里	曾是	不	幸福	在	洛林的	脸	作为	她	凝视	在	一个	图片	

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfauntinz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

of	**one**	**of**	**the**	**fountains**	**and**	**then**	**said**	**in**	**a**	**tight**	**little**	**voice**	**,**
的	一	的	这	喷泉	和	然后	说	在	一个	紧的	小的	嗓音	,

但洛琳凝视着一张喷泉的照片，脸上没有一丝喜悦，然后用紧绷的小声音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“	**It**	**is**	**.**
”	它	是	.

“这是。

[its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] . ”
It's	**the**	**very**	**same**	**one**	**.**	**”**
它是	这	非常	相同的	一	.	”

就是同一个。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] !
“	**But**	**that's**	**the**	**picture**	**I've**	**been**	**searching**	**for**	**!**
”	但	那就是	这	图片	我已经	到过	搜索	为了	!

“但这正是我一直在寻找的照片！”

” ['dʒuːdi] [sed] ['iːgərli] .
”	**Judy**	**said**	**eagerly**	**.**
”	朱迪	说	急切地	.

“朱迪急切地说。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**it**	**is**	**? ”**
”	做	你	知道	在哪里	它	是	? ”

你知道它在哪吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
“	**I**	**can't**	**be**	**sure**	**.**
”	我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] .
But	**if**	**it**	**ever**	**was**	**enchanted**	**,**	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**now**	**.**
但	如果	它	曾经	曾是	迷人的	,	我是	当然	它	不是	现在	.

但即便它曾经被施过魔法，我确信现在也已经没有了。

[lets] [goʊ] , ” [lə'reɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['ləuis] .
Let's	**go**	**,**	**”**	**Lorraine**	**said**	**suddenly**	**to**	**Lois**	**.**
我们来吧	去	,	”	洛林	说	突然	到	路易丝	.

“我们走吧，”洛琳突然对洛伊斯说。

['dʒuːdi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][fæst] [trɪp] [hoʊm] .
Judy	**knew**	**she**	**was**	**suggesting**	**a**	**fast**	**trip**	**home**	**.**
朱迪	知道	她	曾是	建议	一个	快速地	旅行	家	.

朱迪知道她是在暗示要尽快回家。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , ['ləuis][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
But	**,**	**apparently**	**,**	**Lois**	**did**	**not**	**understand**	**it**	**that**	**way**	**.**
但	,	显然	,	路易丝	做过	不是	理解	它	那	方式	.

但显然，洛伊斯并不这么理解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] .
If	**she**	**did**	**,**	**she**	**pretended**	**not**	**to**	**.**
如果	她	做过	,	她	假装	不是	到	.

如果她真的有，她就假装没有。

“ [wer] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“	**Where**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	在哪里	?	”	她	问	.

“哪里？”她问。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?
“	**To**	**the**	**fountain**	**?**
”	到	这	喷泉	?

“去喷泉那里？”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['dʒu:di] ? ″

I'd	love	to	,	wouldn't	you	,	Judy	?	″
ID	爱	到	,	不会	你	,	朱迪	?	″

我很乐意，你不想吗，朱迪?

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , ″ ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

“	I	certainly	would	,	″	Judy	replied	enthusiastically	.
″	我	当然	会	,	″	朱迪	回复	踊跃	.

“我当然愿意，”朱迪热情地回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ? ″

“	Do	you	recognize	it	,	too	?	″
″	做	你	认出	它	,	也	?	″

“你也认得出来吗? ″

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ″ ['ləuis] ['ænsər] ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ]

“	I	think	so	,	″	Lois	answered	after	studying	a	little	more	closely	the	picture	they
″	我	思考	所以	,	″	路易丝	回答	后	学习	一个	小的	更多的	密切	这	图片	他们

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

“我想是的，”洛伊斯仔细研究了他们找到的照片后回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] . ″

“	It	looks	like	the	fountain	on	the	Brandt	estate	.	”
″	它	看起来	喜欢	这	喷泉	在	这	布兰特	财产	.	″

“它看起来像布兰特庄园里的喷泉。”

“ [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [brænts] ?

“	The	department	store	Brandts	?
″	这	部门	店铺	布兰茨	?

“布兰特百货公司? ″

″ ['dʒu:di] ['kwestʃənd] .

”	Judy	questioned	.
″	朱迪	被质问	.

朱迪问道。

“ [ðen] [maɪ] ['grænperənts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [oʊld] ['fæni] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['færɪŋdən] .

“	Then	my	grandparents	must	have	driven	old	Fanny	all	the	way	to	Farringdon	.
″	然后	我的	祖父母	必须	有	驱动	老的	舳	全部	这	方式	到	法灵顿	.

″

”

″

“那我的祖父母一定是开车把老芬妮一路送到法灵顿的。”

“ [nɑ:t] [kwaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , ″ [lə'reɪn] ['ɔbdʒiktid] .

“	Not	quite	all	the	way	,	”	Lorraine	objected	.
″	不是	相当	全部	这	方式	,	″	洛林	反对	.

“还没完全到位，”洛林反驳道。

“ [ðə; ði] [brænts] [oʊn] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

“	The	Brandts	own	that	stretch	of	woods	just	before	you	come	into	the	city	.
″	这	布兰茨	自己的	那	拉紧	的	树林	只是	前	你	来	进入	这	城市	.

“布兰特家族拥有进城前那片树林。”

[ju:v] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] . ″

You've	passed	it	lots	of	times	.	”
你已经	通过了	它	很多	的	时代	.	″

你已经路过它很多次了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
“ Of course , ” agreed Judy .
“ 的 课程 , ” 同意 朱迪 .

“当然，”朱迪同意道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə]
She put the magazine back in its place under the eaves and turned eagerly to
她 放 这 杂志 后退 在 它是 地方 在下面 这 檐 和 转向 急切地 到
[hɜːr; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

她把杂志放回屋檐下的原处，然后急切地转向她的朋友们。

“ [aɪ] [duː] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [roʊd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌʌp'hɪl] ,
“ I do remember a road turning off into the woods and going on uphill ,
“ 我 做 记住 一个 路 转弯 离开 进入 这 树林 和 去 在 上坡 ,

“我记得有一条路拐进了树林，然后向上延伸，

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
” she told them .
” 她 讲述 他们 .

她告诉他们。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðoʊ] .
“ I never thought it led to a house , though .
“ 我 绝不 想法 它 引领 到 一个 房子 , 尽管 .

“但我从未想过它会通向一栋房子。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [geɪt] .
There isn't even a gate .
那里 不是 甚至 一个 门 .

这里连个大门都没有。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊd] [maɪ] ['grænperənts] [tʊk] ? ”
Could that be the road my grandparents took ? ”
可以 那 是 这 路 我的 祖父母 采取 ? ”

这会不会是我祖父母走过的路?

“ [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ?
“ Why don't we take it ourselves and find out ?
“ 为什么 不 我们 拿 它 我们自己 和 寻找 出去 ?

“我们为什么不自己去试试看呢？”

” ['ləuis] [sə'dʒestɪd] .
” Lois suggested .
” 路易丝 建议 .

“洛伊斯建议道。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər]
A Strange Encounter
一个 奇怪的 遇到

一次奇特的邂逅

[lə'reɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] .
Lorraine was not too enthusiastic about the proposed trip to the Brandt estate .
洛林 曾是 不是 也 热情的 关于 这 建议的 旅行 到 这 布兰特 财产 .

洛林对去布兰特庄园的旅行并不太热衷。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Finally	**she**	**agreed**	**to**	**it**	**under**	**one**	**condition**	**.**
最后	她	同意	到	它	在下面	一	状况	.

最后她同意了，但有一个条件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

They	**were**	**not**	**to**	**drive**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**house**	**which**	**,**	**she**	**said**	**,**
他们	是	不是	到	驾驶	全部	这	方式	到	这	房子	哪个	,	她	说	,

她说，他们不应该开车一直开到那栋房子那里。

[wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑ:p] .

was	**just**	**over**	**the**	**hilltop**	**.**
曾是	只是	超过	这	山顶	.

就在山顶那边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rk][ðə; ði][kɑ:r] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ]

They	**were**	**to**	**park**	**the**	**car**	**where**	**no**	**one**	**would**	**see**	**it**	**and**	**follow**	**the**	**path**
他们	是	到	公园	这	车	在哪里	不	一	会	看	它	和	跟随	这	小路

[tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

to	**the**	**fountain**	**.**
到	这	喷泉	.

他们需要把车停在没人能看到的地方，然后沿着小路走到喷泉边。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [pæθ] ? ” [æskt] ['dʒu:di] .

“	**But**	**suppose**	**we**	**can't**	**find**	**the**	**path**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	但	认为	我们	不能	寻找	这	小路	?	”	问	朱迪	.

“但如果我们找不到路呢？”朱迪问道。

“ [ju:l] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“	**You'll**	**remember**	**it**	**,**	**won't**	**you**	**?**
”	你会	记住	它	,	惯于	你	?

你会记住的，对吧?

” ['dʒu:di] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [tu:] [ʃʊr] .

”	**Judy**	**thought**	**she**	**would**	**,**	**but**	**she**	**wasn't**	**too**	**sure**	**.**
”	朱迪	想法	她	会	,	但	她	不是	也	当然	.

朱迪觉得她会，但她不太确定。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ləuis][bəuθ]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

She	**and**	**Lois**	**both**	**argued**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**inquire**	**at**	**the**	**house**	**.**
她	和	路易丝	两个都	争论	那	它	会	是	更好的	到	查询	在	这	房子	.

她和洛伊斯都认为最好到房子里去询问。

['ləuis] [nu:] ['helən] [brænt] ['slaɪtli] .

Lois	**knew**	**Helen**	**Brandt**	**slightly**	**.**
路易丝	知道	海伦	布兰特	轻微地	.

洛伊斯对海伦·勃兰特略有了解。

“ [ʃi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] .

“	**She'd**	**be**	**glad**	**to**	**show**	**us**	**around**	**.**
”	棚	是	高兴的	到	展示	我们	大约	.

她很乐意带我们四处参观。

[ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

This	**way**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**we're**	**planning**	**a**	**crime**	**,**
这	方式	它	看起来	作为	如果	是	规划	一个	犯罪	,

这样看起来就像我们在策划犯罪一样。

” ['ləuis] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [kɑ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

”	**Lois**	**said**	**as**	**they**	**started**	**off**	**in**	**the**	**blue**	**car**	**she**	**was**	**driving**	**.**
”	路易丝	说	作为	他们	开始	离开	在	这	蓝色的	车	她	曾是	驾驶	.

“洛伊斯一边说着，一边开着她开的那辆蓝色汽车出发了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][kɑːr] , [nɑːt] [tuː] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][pɑːrk][ɪn] [aʊt] -

It	was	a	neat	little	car	,	not	too	conspicuous	,	and	easy	to	park	in	out	-
它	曾是	一个	整洁的	小的	车	,	不是	也	显眼的	,	和	简单的	到	公园	在	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

of	-	the	-	way	places	.
的	-	这	-	方式	地方	.

这是一辆小巧精致的汽车，不太显眼，而且很容易停在偏僻的地方。

['dʒuːdi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

Judy	laughed	and	said	if	they	did	find	the	fountain	she	thought	she'd	wish	for
朱迪	笑了	和	说	如果	他们	做过	寻找	这	喷泉	她	想法	棚	希望	为了

[wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

one	exactly	like	it	.
一	确切地	喜欢	它	.

朱迪笑着说，如果他们真的找到了那个喷泉，她想许愿要一个一模一样的。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sed] [ə'baʊt] [wɪʃɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Well	,	you	know	what	your	grandmother	said	about	wishes	,	don't	you	?
“	出色地	,	你	知道	什么	你的	祖母	说	关于	愿望	,	不	你	?

“嗯，你知道你奶奶说过关于愿望的话吧？”

” [lə'reɪn] [æskt] .

”	Lorraine	asked	.
”	洛林	问	.

洛林问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self]

“	If	you	let	people	know	about	them	instead	of	muttering	them	to	yourself
“	如果	你	让	人们	知道	关于	他们	反而	的	喃喃自语	他们	到	你自己

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

most	of	them	aren't	so	impossible	.	”
最多	的	他们	不是	所以	不可能的	.	”

“如果你把这些事情告诉别人，而不是自己默默地嘀咕，那么大多数事情其实并没有那么难。”

“ [kwaɪt] [truː] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

“	Quite	true	,	”	Judy	agreed	.
“	相当	真的	,	”	朱迪	同意	.

“确实如此，”朱迪同意道。

“ [aɪl] [let] ['piːtər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

“	I'll	let	Peter	know	about	this	one	.
“	患病的	让	彼得	知道	关于	这	一	.

“我会把这件事告诉彼得。”

['hiːz] [maɪ]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] .

He's	my	Santa	Claus	,	and	it	will	soon	be	Christmas	.
他是	我的	圣诞老人	克劳斯	,	和	它	将要	很快	是	圣诞节	.

他就是我的圣诞老人，圣诞节马上就要到了。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði][fɜːr][koʊt][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][læst] [jɪr] . ”

Maybe	I	should	have	worn	the	fur	coat	he	gave	me	last	year	.	”
或许	我	应该	有	磨损	这	毛皮	外套	他	给予	我	最后的	年	.	”

也许我应该穿上他去年送我的那件皮草大衣。

“ [jʊr; jər] - ['betər] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

“	Your	reversible's	better	in	case	it	rains	.
“	你的	-	更好的	在	案件	它	雨	.

“如果下雨，你的双面穿衣服更好。”

[its] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] [snoʊ] .

It's	too	warm	for	snow	.
它是	也	温暖的	为了	雪	.

天气太暖和了，不适合下雪。

[wiː; wi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , " ['ləuis] [kən'tɪnjuːd] ,

We	picked	a	perfect	day	for	this	trip	,	"	Lois	continued	,
我们	挑选	一个	完美的	天	为了	这	旅行	,	"	路易丝	持续	,

"我们选了个完美的日子来旅行，"洛伊斯继续说道。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] ['kɜːvz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [draɪ] [brʊk]

guiding	the	car	around	curves	as	it	climbed	the	steep	hill	beyond	Dry	Brook
指导	这	车	大约	曲线	作为	它	攀登	这	陡	爬坡道	超过	干燥	溪

['hɑːloʊ] .

Hollow	.
空洞的	.

驾驶汽车沿着弯道爬上干溪谷后面的陡坡。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

The	trip	was	a	short	one	.
这	旅行	曾是	一个	短的	一	.

这次旅行很短暂。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

In	twenty	minutes	they	had	covered	the	distance	that	had	seemed	such	a	long
在	二十	分钟	他们	有	涵盖	这	距离	那	有	似乎	这样的	一个	长的

[wei] [tuː; tə] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['wægən] .

way	to	Judy	when	she	was	riding	in	her	grandfather's	wagon	.
方式	到	朱迪	什么时候	她	曾是	骑术	在	她	祖父的	车皮	.

二十分钟内，他们就走完了朱迪坐在祖父的马车里时觉得很遥远的路程。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ]

"	I've	been	thinking	about	it	,	"	she	said	,	"	and	I've	just	about	figured	out	how
"	我已经	到过	思维	关于	它	,	"	她	说	,	"	和	我已经	只是	关于	想	出去	如何

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

"我一直在思考这件事，"她说，"我差不多弄明白了这件事是怎么发生的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ] ['grænperənts] [nuː] [ðə; ði] [brænts] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

I	didn't	think	my	grandparents	knew	the	Brandts	well	enough	to	pay	them	a	visit
我	没有	思考	我的	祖父母	知道	这	布兰茨	出色地	足够的	到	支付	他们	一个	访问

, [ðoʊ] .

,	though	.
,	尽管	.

我觉得我的祖父母和布兰特一家关系不够熟，所以没打算去拜访他们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [kwɪr] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['grænˌpɑːz] [oʊld]

We	must	have	looked	queer	driving	up	to	a	beautiful	estate	in	Grandpa's	old
我们	必须	有	看起来	酷儿	驾驶	向上	到	一个	美丽的	财产	在	爷爷的	老的

[fɑːrm] ['wægən] .

farm	wagon	.
农场	车皮	.

我们开着爷爷的老式农用马车去那座美丽的庄园，看起来一定很奇怪。

[aɪ] [duː] [rɪ'membər] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd]

I	do	remember	that	Grandma	had
我	做	记住	那	奶奶	有

我记得奶奶有

[sʌm; səm] [hʊkt] [rʌgz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

some	hooked	rugs	to	deliver	.
一些	钩子	地毯	到	递送	.

需要配送一些钩织地毯。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] .

But	that	still	doesn't	explain	what	happened	afterwards	.
但	那	仍然	不	解释	什么	发生	然后	.

但这仍然无法解释之后发生的事情。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

When	I	woke	up	in	the	hammock	I	was	alone	in	the	garden	.
什么时候	我	觉醒	向上	在	这	吊床	我	曾是	独自的	在	这	花园	.

当我从吊床上醒来时，花园里只有我一个人。

[hɔ:rs] , ['wægən] , ['grænperənts] — [ɔ:l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . ”

Horse	,	wagon	,	grandparents	—	all	had	disappeared	.	”
马	,	车皮	,	祖父母	—	全部	有	消失	.	”

马、马车、祖父母——全都不见了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['ləuis] .

“	How	could	they	?	”	asked	Lois	.
“	如何	可以	他们	?	”	问	路易丝	.

“他们怎么能这样？”洛伊斯问道。

“ ['eniweɪ] , ” [lə'reɪn] [bɪ'gæn] , “ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriθɪŋ]

“	Anyway	,	”	Lorraine	began	,	“	you	had	a	chance	to	see	how	beautiful	everything
“	反正	,	”	洛林	开始	,	“	你	有	一个	机会	到	看	如何	美丽的	一切

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] —

was	before	—
曾是	前	—

“总之，”洛林开口道，“你之前有机会看到一切有多么美好——”

” [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [bʌt; bət] ['dɪdnt]

”	Again	she	broke	off	as	if	there	were	something	she	wanted	to	tell	but	didn't
”	再次	她	打破	离开	作为	如果	那里	是	某物	她	通缉	到	告诉	但	没有

[kwaɪt] [der] .

quite	dare	.
相当	敢	.

“她又停了下来，好像有什么话想说，但又不敢说出口。”

“ [bɪ'fɔ:r] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒu:di] .

“	Before	what	?	”	questioned	Judy	.
“	前	什么	?	”	被质问	朱迪	.

“之前是什么？”朱迪问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	nothing	.
“	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[fər'get] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Forget	I	said	anything	about	it	.
忘记	我	说	任何事物	关于	它	.

就当我没说过这件事。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] ,

You	were	telling	us	how	you	woke	up	in	the	hammock	,
你	是	讲述	我们	如何	你	觉醒	向上	在	这	吊床	,

你刚才跟我们讲你是怎么在吊床上醒来的，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [bæk] [hoʊm] , ” [lə'reɪn] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

but	you	never	did	explain	how	you	got	back	home	,	”	Lorraine	reminded	her	.
但	你	绝不	做过	解释	如何	你	得到	后退	家	,	”	洛林	提醒	她	.

“但你始终没有解释你是怎么回家的，”洛林提醒她。

“ ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [æskt] ['dʒu:di] .

“	Didn't	I	?	”	asked	Judy	.
”	没有	我	?	”	问	朱迪	.

“难道我没有吗？”朱迪问道。

“ [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [naʊ] .

“	I'd	forgotten	a	lot	of	it	,	but	it's	beginning	to	come	back	now	.
”	ID	被遗忘的	一个	很多	的	它	,	但	它是	开始	到	来	后退	现在	.

“我之前忘记了很多事情，但现在开始慢慢回忆起来了。”

[aɪ][du:] [rɪ'membər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [roʊd] .

I	do	remember	driving	home	along	this	road	.
我	做	记住	驾驶	家	沿着	这	路	.

我记得我开车回家的时候走过这条路。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['grænperənts] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

I	thought	my	grandparents	had	left	me	in	the	garden	for	a	surprise	and
我	想法	我的	祖父母	有	左边	我	在	这	花园	为了	一个	惊喜	和

[wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

would	return	for	me	.
会	返回	为了	我	.

我以为爷爷奶奶把我留在花园里是为了给我一个惊喜，他们还会回来接我。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] .

I	told	you	I	was	all	alone	.
我	讲述	你	我	曾是	全部	独自的	.

我告诉过你，我是一个孤身一人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] . ”

There	wasn't	a	house	in	sight	.	”
那里	不是	一个	房子	在	视线	.	”

周围连一栋房子都没有。

“ [ðə; ði] [brænt] [haʊs] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [nekst] [hɪl] , ” ['ləuis][pʊt][ɪn] .

“	The	Brandt	house	is	just	over	the	top	of	this	next	hill	,	”	Lois	put	in	.
”	这	布兰特	房子	是	只是	超过	这	顶部	的	这	下一个	爬坡道	,	”	路易丝	放	在	.

“布兰特家的房子就在下一座小山顶上，”洛伊斯补充道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] .

You	told	me	that	.
你	讲述	我	那	.

你跟我说过。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	I	know	why	I	couldn't	see	it	.
现在	我	知道	为什么	我	不能	看	它	.

现在我知道为什么我之前看不到它了。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊləs] [oʊld] ['taʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [ðæt]

All	I	could	see	was	a	windowless	old	tower	and	a	path	leading	in	that
全部	我	可以	看	曾是	一个	无窗	老的	塔	和	一个	小路	领导	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我看到的只有一座没有窗户的古老塔楼和一条通往那个方向的小路。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	,	I	followed	it	.
自然	,	我	随后	它	.

我当然照做了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tempts] [ˌem 'iː] . ”

There's	something	about	a	path	in	the	woods	that	always	tempts	me	.	”
有	某物	关于	一个	小路	在	这	树林	那	总是	诱惑	我	.	”

林间小路总有一种莫名的诱惑力。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['dʒuːdi] .

“	We	know	that	,	Judy	.
”	我们	知道	那	,	朱迪	.

“我们知道，朱迪。”

['hʌni] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] ['mɪstəri] .

Honey	told	us	all	about	your	latest	mystery	.
蜂蜜	讲述	我们	全部	关于	你的	最新的	神秘	.

Honey 把你最近遇到的谜团都告诉我们了。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	followed	a	trail	or	something	.	”
你	随后	一个	踪迹	或者	某物	.	”

你循着线索之类的东西找到了什么线索。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðɪs] [treɪl] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [θruː]

this	trail	led	out	of	the	rose	garden	where	the	hammock	was	and	then	through
这	踪迹	引领	出去	的	这	玫瑰	花园	在哪里	这	吊床	曾是	和	然后	通过

[æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ,

an	archway	,
一个	拱道	,

这条小径从吊床所在的玫瑰园延伸出去，然后穿过一个拱门。

” ['dʒuːdi] [kən'tɪnjuːd] .

”	Judy	continued	.
”	朱迪	持续	.

朱迪继续说道。

“ [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [nəʊmz] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	All	sorts	of	little	cupids	and	gnomes	peered	out	at	me	from	unexpected
”	全部	排序	的	小的	丘比特	和	地精	窥视	出去	在	我	从	意外

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“各种各样的小丘比特和小矮人从意想不到的地方探出头来看着我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

I	was	actually	scared	by	the	time	I	reached	the	old	tower	.
我	曾是	实际上	害怕的	经过	这	时间	我	达到	这	老的	塔	.

当我到达那座古塔时，我其实已经感到害怕了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**wasn't**	**time**	**to**	**explore**	**it**	**.**
那里	不是	时间	到	探索	它	.

没有时间去探索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz]['wægən][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

Just	then	I	heard	the	rumble	of	my	grandfather's	wagon	and	knew	he
只是	然后	我	听到	这	隆隆	的	我的	祖父的	车皮	和	知道	他

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”

was	driving	off	without	me	.	”
曾是	驾驶	离开	没有	我	.	”

就在这时，我听到了祖父的马车隆隆驶来的声音，我知道他要不等我就走了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] !

“	He	was	!
”	他	曾是	!

“他就是！”

” ['dʒuːdiːz] [frendz] [bəuθ] ['kɔːrəst] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['ləuis] [æskt] , “ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][duː][ə; eɪ]

”	Judy's	friends	both	chorused	in	surprise	,	and	Lois	asked	,	“	Why	would	he	do	a
”	朱迪的	朋友们	两个都	齐声说道	在	惊喜	,	和	路易丝	问	,	“	为什么	会	他	做	一个

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

thing	like	that	?	”
事物	喜欢	那	?	”

朱迪的朋友们异口同声地表示惊讶，洛伊斯问道：“他为什么要做这样的事？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

“	I	think	now	it	was	just	to	tease	me	.
”	我	思考	现在	它	曾是	只是	到	逗	我	.

“我现在觉得他们只是想戏弄我。”

[hiː; hi][dɪd][stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .

He	did	stop	and	wait	for	me	after	a	while	,	”	Judy	remembered	.
他	做过	停止	和	等待	为了	我	后	一个	尽管	,	”	朱迪	记得	.

“过了一会儿，他停下来等我，”朱迪回忆道。

“ [ðə; ði] [rʌgz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

“	The	rugs	were	gone	.
”	这	地毯	是	已消失	.

地毯不见了。

['grænmɑː] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [wer] .

Grandma	must	have	delivered	them	,	but	I	didn't	ask	where	.
奶奶	必须	有	发表	他们	,	但	我	没有	问	在哪里	.

肯定是奶奶送来的，但我没问她送到哪里了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [brænt] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . ”

If	she	made	them	for	Mrs	.	Brandt	they	may	still	be	there	.	”
如果	她	制成	他们	为了	太太	.	布兰特	他们	可能	仍然	是	那里	.	”

如果那些东西是她为布兰特夫人做的，它们可能还在那里。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	wouldn't	depend	on	it	,
”	我	不会	依赖	在	它	,

“我不会依赖它。”

” [lə'reɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] .

”	Lorraine	said	as	they	turned	up	the	narrow	road	to	the	Brandt	estate	.
”	洛林	说	作为	他们	转向	向上	这	狭窄的	路	到	这	布兰特	财产	.

“洛林说着，他们拐上了通往布兰特庄园的狭窄道路。”

“ [wɑːtʃ] [aʊt] !
“ Watch out !
” 手表 出去 !

“小心！”

” ['dʒuːdi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” Judy suddenly exclaimed .
” 朱迪 突然 惊呼 .

“朱迪突然惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] .
“ There's another car coming .
” 有 其他 车 未来 .

“还有一辆车开过来。”

” [æz; əz]['ləuis] [swəːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr] , [lə'reɪn] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] .
” As Lois swerved to avoid the oncoming car , Lorraine ducked her head .
” 作为 路易丝 急转弯 到 避免 这 即将到来的 车 , 洛林 躲闪 她 头 .

“当洛伊斯猛打方向盘躲避迎面而来的汽车时，洛林低下了头。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]['dʒuːdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [pæst] .
She kept herself hidden behind Judy until the car had passed .
她 保留 她自己 隐 在后面 朱迪 直到 这 车 有 通过了 .

她一直躲在朱迪身后，直到汽车驶过。

[ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['dʒuːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
The man driving it was a stranger to Judy , but she would remember his
[hɪp'nɑːtɪk] ,
hypnotic ,
这 男人 驾驶 它 曾是 一个 陌生人 到 朱迪 , 但 她 会 记住 他的
催眠的 ,

开车的男人对朱迪来说是个陌生人，但她会记住他那催眠般的.....

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
dark eyes and swarthy complexion for a long time .
黑暗的 眼睛 和 黝黑的 肤色 为了 一个 长的 时间 .

长期以来，我一直拥有深邃的眼睛和黝黑的肤色。

[ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [hæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
The soft brown hat he was wearing covered most of his hair .
这 柔软的 棕色的 帽子 他 曾是 穿着 涵盖 最多 的 他的 头发 .

他头上戴着一顶柔软的棕色帽子，遮住了他大部分的头发。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ? ” [æskt] ['ləuis] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [pæst] .
“ What's the matter with you two ? ” asked Lois when the car had passed .
” 是什么 这 事情 和 你 二 ? ” 问 路易丝 什么时候 这 车 有 通过了 .

“你们两个怎么了？”汽车驶过后，洛伊斯问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ? ”
“ Aren't you a little old for playing hide and seek ? ”
” 不是 你 一个 小的 老的 为了 玩耍 隐藏 和 寻找 ? ”

“你是不是年纪有点大了，还玩捉迷藏？”

“ [aɪ] ['wɔznt] — ['pleɪɪŋ] .
“ I wasn't — playing .
” 我 不是 — 玩耍 .

“我当时没在玩。”

[lets] [nɑːt][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” [lə'reɪn] ['bɛgd] .
Let's not go up there , ” Lorraine begged .
我们来吧 不是 去 向上 那里 , ” 洛林 乞求 .

“我们别上去吧，”洛林恳求道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [brænts] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] . ”

“	I	don't	think	the	Brandts	live	there	any	more	.	”
”	我	不	思考	这	布兰茨	居住	那里	任何	更多的	.	”

“我认为布兰特一家已经不住在那里了。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

“	Maybe	not	,	but	we	can	pretend	we	think	they	do	,	can't	we	?
”	或许	不是	,	但	我们	能	假装	我们	思考	他们	做	,	不能	我们	?

“也许不是，但我们可以假装我们认为他们会那样做，对吧？”

” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .

”	Judy	replied	a	little	uncertainly	.
”	朱迪	回复	一个	小的	不确定性	.

朱迪有些犹豫地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [lə'reɪn] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt]

She	was	beginning	to	suspect	that	Lorraine	knew	more	about	the	Brandt	estate
她	曾是	开始	到	怀疑	那	洛林	知道	更多的	关于	这	布兰特	财产

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

than	she	was	telling	.
比	她	曾是	讲述	.

她开始怀疑洛林对布兰特庄园的了解比她所说的要多。

['ləuis] [kept] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['grævəli] [rəʊd] .

Lois	kept	on	driving	along	the	narrow	,	gravelly	road	.
路易丝	保留	在	驾驶	沿着	这	狭窄的	,	砾石	路	.

洛伊斯继续沿着狭窄的碎石路行驶。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['evəgriːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [tuː; tə][biː; bi]

Soon	there	were	more	evergreens	and	a	hedge	of	rhododendrons	to	be
很快	那里	是	更多的	常绿植物	和	一个	对冲	的	杜鹃花	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

很快，就可以看到更多的常绿植物和一排杜鹃花篱笆。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [griːn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

They	looked	very	green	next	to	the	leafless	trees	in	the	woods	beyond	.
他们	看起来	非常	绿色的	下一个	到	这	无叶	树木	在	这	树林	超过	.

在远处树林里光秃秃的树木旁边，它们显得格外翠绿。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	sky	was	gray	with	white	clouds	being	driven	across	it	by	the	wind	.
这	天空	曾是	灰色的	和	白色的	云	存在	驱动	穿过	它	经过	这	风	.

天空灰蒙蒙的，白云被风吹拂着飘过。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['taʊər] !

“	There's	the	tower	!
”	有	这	塔	!

“塔就在那里！”

” [lə'reɪn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Lorraine	exclaimed	.
”	洛林	惊呼	.

“洛林惊呼道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	I	can	see	it	over	to	the	left	.
”	我	能	看	它	超过	到	这	左边	.

“我能看到它，在左边。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	looks	like	something	out	of	Grimm's	Fairy	Tales	,	doesn't	it	?	”
它	看起来	喜欢	某物	出去	的	格林童话	仙女	故事	,	不	它	?	”

这看起来像是格林童话里的场景，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [grɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .

“	It	looks	grim	all	right	,	”	agreed	Judy	.
”	它	看起来	严峻	全部	正确的	,	”	同意	朱迪	.

“看起来确实很糟糕，”朱迪同意道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	wonder	what	it	is	.	”
”	我	想知道	什么	它	是	.	”

“我很好奇那是什么。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['wɔːtər] ['taʊər] .

“	I	suppose	it's	nothing	but	an	old	water	tower	.
”	我	认为	它是	没有什么	但	一个	老的	水	塔	.

“我猜它只不过是一个旧水塔而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” ['ləuis] [sed] .

It	would	be	fun	to	explore	it	,	though	,	”	Lois	said	.
它	会	是	乐趣	到	探索	它	,	尽管	,	”	路易丝	说	.

“不过，去探索一番应该很有趣，”洛伊斯说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ðeɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”

“	But	if	there	are	new	people	living	here	they'll	never	give	us	permission	.	”
”	但	如果	那里	是	新的	人们	活的	这里	他们会	绝不	给	我们	允许	.	”

“但如果这里有新住户，他们肯定不会允许我们这么做。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] ['derɪŋli] .

“	We	might	explore	it	without	permission	,	”	Judy	suggested	daringly	.
”	我们	可能	探索	它	没有	允许	,	”	朱迪	建议	大胆地	.

“我们可以未经许可就去探索一下，”朱迪大胆地提议道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz]['ləuis] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

”	she	urged	her	friends	as	Lois	parked	the	car	in	a	cleared	place	beside	the
”	她	敦促	她	朋友们	作为	路易丝	停放	这	车	在	一个	已清除	地方	旁	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“她催促着她的朋友们，然后洛伊斯把车停在了路边的一块空地上。”

“ [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ?

“	Who's	going	to	stop	us	?
”	谁是	去	到	停止	我们	?

谁能阻止我们?

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] ['gluːmi] [oʊld] ['taʊər] , ['eniweɪ] ?

And	who	wants	to	explore	a	gloomy	old	tower	,	anyway	?
和	WHO	想要	到	探索	一个	阴沉	老的	塔	,	反正	?

谁又会想去探索一座阴森森的古塔呢?

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”

Let's	look	for	the	fountain	.	”
我们来吧	看	为了	这	喷泉	.	”

我们去找喷泉吧。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ?
“ Do you think we should ?
“ 做 你 思考 我们 应该 ?

你认为我们应该这样做吗?

” [ləˈreɪn] [æskt] .
” Lorraine asked .
” 洛林 问 .

洛林问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] .
“ It won't be enchanted .
“ 它 惯于 是 迷人的 .

它不会被施魔法。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] — ”
I told you — ”
我 讲述 你 — ”

我告诉你了-”

“ [juː; jʊ][toʊld][juː ˈes] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈləuis] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .
“ You told us very little , ” Lois reminded her .
“ 你 讲述 我们 非常 小的 , ” 路易丝 提醒 她 .

“你告诉我们的太少了,”洛伊斯提醒她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] ,
“ If you know anything about the people who live here now ,
“ 如果 你 知道 任何事物 关于 这 人们 WHO 居住 这里 现在 ,

“如果你了解现在住在这里的人们,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] .
I think you ought to let us know .
我 思考 你 应该 到 让 我们 知道 .

我觉得你应该告诉我们。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] . ”
Otherwise , I'm afraid we won't be very welcome . ”
否则 , 我是 害怕的 我们 惯于 是 非常 欢迎 . ”

否则，恐怕我们不会受到欢迎。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [ˈwelkəm] [ˌjuː ˈes] , [ˈeniweɪ] .
“ I don't think they'll welcome us , anyway .
“ 我 不 思考 他们会 欢迎 我们 , 反正 .

“我觉得他们无论如何都不会欢迎我们。”

[aɪ][duː] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ləˈreɪn] [ədˈmɪtɪd] .
I do know who they are , ” Lorraine admitted .
我 做 知道 WHO 他们 是 , ” 洛林 承认 .

“我知道他们是谁,”洛林承认道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈrɑːdʒər] [ˈbænɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You remember Roger Banning from school , don't you ?
“ 你 记住 罗杰 禁止 从 学校 , 不 你 ?

你还记得学校里的罗杰·班宁吧?

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I've seen him around here .
我已经 已见 他 大约 这里 .

我在这附近见过他。

[hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['sʌd(ə)n] [welθ] , [ɔ:r] [els] ['hi:z][dʒʌst] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

His	family	must	have	acquired	sudden	wealth	,	or	else	he's	just	working	on	the
他的	家庭	必须	有	获得	突然	财富	,	或者	别的	他是	只是	在职的	在	这

[ɪ'steɪt] . ”

estate	.	”
财产	.	”

他的家族一定是突然发了财，否则他就是在庄园里工作。

“ [ðen] [ju:v] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] ?

“	Then	you've	been	here	lately	?
”	然后	你已经	到过	这里	最近	?

“那你最近来过这里吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['ləuis] .

Why	didn't	you	tell	me	?	”	asked	Lois	.
为什么	没有	你	告诉	我	?	”	问	路易丝	.

“你为什么不告诉我？”洛伊斯问道。

“ [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] ['pleɪsɪz] [tə'geðər] . ”

“	We	always	used	to	go	places	together	.	”
”	我们	总是	用过的	到	去	地方	一起	.	”

“我们以前总是形影不离。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ” [lə'reɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	It	wasn't	important	,	”	Lorraine	replied	evasively	.
”	它	不是	重要的	,	”	洛林	回复	闪烁其词	.

“这并不重要，”洛林含糊其辞地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] . ”

“	I	was	just	out	for	a	drive	.	”
”	我	曾是	只是	出去	为了	一个	驾驶	.	”

“我只是开车兜风而已。”

“ [ju:; jʊ] ['plu:təkræts] ! ” [læft] ['dʒu:di] .

“	You	plutocrats	!	”	laughed	Judy	.
”	你	富豪们	!	”	笑了	朱迪	.

“你们这些富豪！”朱迪笑着说。

“ [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

“	Each	with	a	car	of	your	own	.
”	每个	和	一个	车	的	你的	自己的	.

“每个人都拥有一辆自己的车。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['rɑ:dʒər] ['bænɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['ləuis] ?

You're	not	interested	in	Roger	Banning	,	are	you	,	Lois	?
你是	不是	感兴趣的	在	罗杰	禁止	,	是	你	,	路易丝	?

洛伊斯，你对罗杰·班宁不感兴趣，是吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I'm	sure	you	can	do	better	than	that	.
我是	当然	你	能	做	更好的	比	那	.

我相信你能做得更好。

[aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm] [sku:l] .

I	did	know	him	slightly	,	but	not	from	school	.
我	做过	知道	他	轻微地	,	但	不是	从	学校	.

我跟他略有交集，但不是同学。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [haɪ] [skuːlz] [baɪ]

The	boys	and	girls	were	separated	and	went	to	different	high	schools	by
这	男孩们	和	女孩们	是	分开	和	去	到	不同的	高的	学校	经过

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]

the	time	we	moved	to
这	时间	我们	已搬	到

在我们搬家的时候，男孩和女孩已经分开，上了不同的高中。

['færɪŋdən] .

Farringdon	.
法灵顿	.

法灵顿。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pæl] , [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] .

I	remember	his	pal	,	Dick	Hartwell	,	a	lot	better	.
我	记住	他的	朋友	,	迪克	哈特韦尔	,	一个	很多	更好的	.

我对他的朋友迪克·哈特韦尔印象更深刻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːpəlz] [gruːp] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . ”

He	was	in	our	young	people's	group	at	church	.	”
他	曾是	在	我们的	年轻的	人们的	团体	在	教会	.	”

他曾是我们教会青年团契的成员。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘！

” ['ləuis] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] .

”	Lois	cautioned	her	.
”	路易丝	警告	她	.

洛伊斯告诫她。

“ [naɪs] ['piːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] ['menʃ(ə)n] [dɪk] ['hɑːrtwɛlz] [neɪm] .

“	Nice	people	no	longer	mention	Dick	Hartwell's	name	.
”	好的	人们	不	更长	提到	迪克	哈特韦尔的	姓名	.

“好人不再提起迪克·哈特韦尔的名字了。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [taɪm] . ”

He's	doing	time	.	”
他是	正在做	时间	.	”

他正在服刑。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	For	what	?	”	asked	Judy	.
”	为了	什么	?	”	问	朱迪	.

“为什么？”朱迪问道。

[laɪk] ['piːtər] , [hɜːr; hər] [ˌef biː 'aɪ] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [fækts] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .

Like	Peter	,	her	FBI	husband	,	she	preferred	facts	to	gossip	.
喜欢	彼得	,	她	联邦调查局	丈夫	,	她	首选	事实	到	闲话	.

和她身为联邦调查局特工的丈夫彼得一样，她更喜欢事实而不是八卦。

“ ['fɔːrdʒəri] , [aɪ] [ges] .

“	Forgery	,	I	guess	.
”	伪造	,	我	猜测	.

“我猜是伪造的。”

[hiː; hi] [stoʊl] [sʌm; səm] ['tʃekbʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [desk] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

He	stole	some	checkbooks	from	his	father's	desk	and	forged	the	names	of
他	偷窃	一些	支票簿	从	他的	父亲的	桌子	和	锻造	这	姓名	的

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

a	lot	of	important	business	people	.
一个	很多	的	重要的	商业	人们	.

他从父亲的办公桌上偷了一些支票簿，伪造了很多重要商界人士的签名。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [sʌm; səm]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] , [tuː] .

I	think	he	forged	some	legal	documents	,	too	.
我	思考	他	锻造	一些	合法的	文件	,	也	.

我认为他还伪造了一些法律文件。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

Anyway	,	he	went	to	the	Federal	Penitentiary	.
反正	,	他	去	到	这	联邦	监狱	.

总之，他被送进了联邦监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , " [lə'reɪn] [toʊld][hɜːr; hər] .

It	was	all	in	the	papers	,	"	Lorraine	told	her	.
它	曾是	全部	在	这	文件	,	"	洛林	讲述	她	.

"报纸上都报道过了，"洛林告诉她。

[naʊ] ['dʒuːdi][dɪd] [rɪ'membər] .

Now	Judy	did	remember	.
现在	朱迪	做过	记住	.

朱迪这才想起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fər'get] .

It	was	something	she	would	have	preferred	to	forget	.
它	曾是	某物	她	会	有	首选	到	忘记	.

她宁愿忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

She	liked	to	think	she	was	a	good	judge	of	character	,
她	喜欢	到	思考	她	曾是	一个	好的	法官	的	特点	,

她喜欢认为自己很会识人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [dɪk] ['hɑːrˌtwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'faɪnd] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['nevər]

and	she	had	taken	Dick	Hartwell	for	a	quiet	,	refined	boy	who	would	never
和	她	有	已采取	迪克	哈特韦尔	为了	一个	安静的	,	精制	男生	WHO	会	绝不

[stuːp] [tuː; tə] [kraɪm] .

stoop	to	crime	.
哈腰	到	犯罪	.

她一直认为迪克·哈特韦尔是一个安静、有教养的男孩，绝不会堕落到犯罪的地步。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , " ['ləuis] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	don't	see	what	all	this	has	to	do	with	the	fountain	,	"	Lois	said	impatiently	.
"	我	不	看	什么	全部	这	有	到	做	和	这	喷泉	,	"	路易丝	说	不耐烦地	.

"我不明白这一切和喷泉有什么关系，"洛伊斯不耐烦地说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

"	Are	we	going	to	look	for	it	,	or	aren't	we	?	"
"	是	我们	去	到	看	为了	它	,	或者	不是	我们	?	"

"我们到底要不要去找？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Of	course	we	are	.
"	的	课程	我们	是	.

当然是。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

That's	what	we	came	for	.
那就是	什么	我们	来了	为了	.

这就是我们此行的目的。

[aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪgər] [lʊks] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	just	like	to	know	what	a	tiger	looks	like	before	he	springs	at	me	,
我	只是	喜欢	到	知道	什么	一个	老虎	看起来	喜欢	前	他	弹簧	在	我	,

我只是想在老虎扑向我之前，先了解一下它的样子。

" ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Judy	explained	.
"	朱迪	解释	.

朱迪解释道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt]

“	You	seem	to	think	there's	danger	in	this	expedition	of	ours	,	don't	you	?	"	asked
“	你	似乎	到	思考	有	危险	在	这	远征	的	我们的	,	不	你	?	"	问

[lə'reɪn] .

Lorraine	.
洛林	.

“你似乎认为我们这次探险有危险，是吗？”洛林问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	what	to	think	.
“	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] .

You're	the	one	who	seems	to	know	the	answers	,	but	you're	not	telling	.
你是	这	一	WHO	似乎	到	知道	这	答案	,	但	你是	不是	讲述	.

你似乎知道答案，但你却不肯说。

['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [bæk] [ðer; ðər] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

Hiding	your	face	back	there	gave	you	away	.
隐藏	你的	脸	后退	那里	给予	你	离开	.

你躲在后面藏脸的行为暴露了你。

[juːv] [siːn] [ðæt] ['kærəktər] [huː] [droʊv] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

You've	seen	that	character	who	drove	down	this	road	and	,	for	some	reason	,
你已经	已见	那	特点	WHO	驾驶	向下	这	路	和	,	为了	一些	原因	,

你见过那个开车沿着这条路行驶的人，而且不知何故，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] .

you	were	afraid	he	would	see	you	.
你	是	害怕的	他	会	看	你	.

你害怕他会看到你。

[waɪ] , [lə'reɪn] ?

Why	,	Lorraine	?
为什么	,	洛林	?

为什么，洛琳?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ?

Why	didn't	you	want	to	be	recognized	?
为什么	没有	你	想	到	是	认可	?

你为什么不想被人认出来?

" [lə'reɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , " ['pi:p(ə)l] [dəunt]
" Lorraine hesitated a moment and then replied evasively , " People don't
" 洛林 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 回复 闪烁其词 , " 人们 不
['dʒen(ə)rəli] ['entər] ['praɪvət] [ɛ'steɪts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
generally enter private estates without an invitation .
一般来说 进入 私人的 庄园 没有 一个 邀请 .

洛林犹豫了一下，然后含糊其辞地回答说："一般来说，人们没有邀请是不会进入私人庄园的。"

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [aɪ'd] ['betər] [tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] , " ['ləuis] [dɪ'saɪdɪd] ,
" I'd better turn the car around , " Lois decided ,
" ID 更好的 转动 这 车 大约 , " 路易丝 决定 ,

"我最好把车掉头，"洛伊斯决定道。

" [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" in case we have to leave in a hurry .
" 在 案件 我们 有 到 离开 在 一个 匆忙 .

"以防我们需要匆忙离开。"

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [wi:l] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['taɪgɚz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ]
I don't expect we'll encounter any tigers , but we may be accused of trespassing
我 不 预计 出色地 遇到 任何 老虎 , 但 我们 可能 是 被告 的 擅闯私人领地
. "
. "
. "

我预计我们不会遇到老虎，但我们可能会被指控非法侵入。

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ,
" I'm sure we will be ,
" 我是 当然 我们 将要 是 ,

"我相信我们会的，

" [ə'naʊnst] ['dʒu:di][æz; əz] [tu:] [dɑ:rk] - ['koʊtɪd] ['fɪgjərz] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" announced Judy as two dark - coated figures strode down the road toward them .
" 宣布 朱迪 作为 二 黑暗的 - 涂层 数据 大步走 向下 这 路 朝向 他们 .

"朱迪宣布道，只见两个身穿深色外套的身影沿着道路向他们走来。"

" [ju:; jʊ] [droʊv] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ][noʊ] ['trespæsɪŋ] [saɪn] ,
" You drove right by a NO TRESPASSING sign ,
" 你 驾驶 正确的 经过 一个 不 擅闯私人领地 符号 ,

"你径直开车经过了禁止入内的标志，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] !
and this isn't a welcoming committee coming to meet us !
和 这 不是 一个 欢迎 委员会 未来 到 见面 我们 !

这不是来迎接我们的欢迎委员会！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər]
Unwelcome Visitors
不受欢迎 访客

不受欢迎的访客

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” ['ləuis] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l]
I wasn't quite quick enough , ” Lois complained as she gave the steering wheel
我 不是 相当 快的 足够的 , ” 路易丝 抱怨 作为 她 给予 这 转向 车轮
[ə'nʌðər] [tɜ:rn] .
another turn .
其他 转动 .

“我动作不够快,”洛伊斯一边抱怨一边又转动了一下方向盘。

['dʒu:di][ænd; ənd] [lə'reɪn] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi]
Judy and Lorraine had gotten out of the car to direct her as she
朱迪 和 洛林 有 获得 出去 的 这 车 到 直接的 她 作为 她
[tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] .
turned the car around .
转向 这 车 大约 .

朱迪和洛林下了车，在她调转车头时为她指路。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] , ['spætərɪŋ] [mʌd] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [spʌn] .
Now it refused to budge , spattering mud as the wheels spun .
现在 它 拒绝 到 预算 , 飞溅 泥 作为 这 车轮 旋转 .

现在它纹丝不动，车轮空转时溅起泥浆。

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] ['nɪrər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
The two men came nearer , shouting and waving their arms .
这 二 男人 来了 更近 , 喊叫 和 挥手 他们的 武器 .

两名男子边喊叫边挥舞手臂，走近了些。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['dʒu:di] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['rɑ:dʒər] ['bænɪŋ] .
All at once Judy recognized one of them as Roger Banning .
全部 在 一次 朱迪 认可 一 的 他们 作为 罗杰 禁止 .

朱迪突然认出其中一个人是罗杰·班宁。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [her] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['æŋgri] [flʌʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His light hair emphasized the angry flush that covered his face .
他的 光 头发 强调 这 生气的 冲洗 那 涵盖 他的 脸 .

他浅色的头发更衬托出他脸上愤怒的红晕。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɝ:lz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
“ What are you girls doing here ? ” he demanded .
“ 什么 是 你 女孩们 正在做 这里 ? ” 他 要求 .

“你们这些女孩在这里做什么？”他质问道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] ? ”
“ Can't you read ? ”
“ 不能 你 读 ? ”

你看不懂吗?

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] ['wɔznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
I wasn't quick enough .
我 不是 快的 足够的 .

我反应不够快。

〞 ['ləuis][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

〞	Lois	had	an	answer	for	that	.
〞	路易丝	有	一个	回答	为了	那	.

洛伊斯对此有答案。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fɪrləsli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] .

She	spoke	fearlessly	in	spite	of	her	predicament	.
她	辐	无畏地	在	尽管如此	的	她	困境	.

尽管身处困境，她依然无所畏惧地发言。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['rɑːdʒər] .

“	You	should	know	,	Roger	.
〞	你	应该	知道	,	罗杰	.

“你应该知道，罗杰。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	went	to	school	with	us	.
你	去	到	学校	和	我们	.

你和我们上过同一所学校。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

I	should	think	you'd	help	instead	of	yelling	at	us	.
我	应该	思考	你会	帮助	反而	的	大喊	在	我们	.

我以为你会帮忙而不是对我们大吼大叫。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

One	little	push	on	the	back	of	the	car	ought	to	do	it	.
一	小的	推	在	这	后退	的	这	车	应该	到	做	它	.

轻轻推一下车尾应该就行了。

[pliːz] ！ 〞

Please	!	〞
请	！	〞

请！ 〞

“ [goʊ] [ə'hed] , [help] [hɜːr; hər] , 〞 [ðə; ði] ['hʌskiər] [mæn] [sed] .

“	Go	ahead	,	help	her	,	〞	the	huskier	man	said	.
〞	去	前方	,	帮助	她	,	〞	这	哈士奇	男人	说	.

“去帮她吧，”那个嗓音比较粗壮的男人说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

With	that	Roger	and	the	other	man	almost	lifted	the	car	back	on	the	road
和	那	罗杰	和	这	其他	男人	几乎	抬起	这	车	后退	在	这	路

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

where	it	was	soon	turned	in	the	other	direction	.
在哪里	它	曾是	很快	转向	在	这	其他	方向	.

于是，罗杰和另一个人几乎是把车抬回了路上，然后车子很快就朝另一个方向开了过去。

['ləuis] [smaɪld] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

Lois	smiled	sweetly	as	she	thanked	them	.
路易丝	微笑	甜蜜地	作为	她	谢谢	他们	.

洛伊斯面带甜美的微笑，向他们道谢。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænts] ？ 〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Are	you	friends	of	the	Brandts	?	〞	she	asked	.
〞	是	你	朋友们	的	这	布兰茨	?	〞	她	问	.

“你们是布兰特一家的朋友吗？”她问道。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , 〞 ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [rɪ'tɔːtɪd] .

“	That's	not	the	point	,	〞	Roger	Banning	retorted	.
〞	那就是	不是	这	观点	,	〞	罗杰	禁止	反驳	.

“这不是重点，”罗杰·班宁反驳道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɜːrl] [frendz] [ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] . ”

“	You	and	your	girl	friends	are	trespassing	on	private	property	.	”
”	你	和	你的	女孩	朋友们	是	擅闯私人领地	在	私人的	财产	.	”

“你和你的女朋友们擅闯私人领地。”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n] , ” ['dʒuːdi][pʊt][ɪn]['kwaɪətli] .

“	I	can	explain	why	we	came	here	if	you'll	listen	,	”	Judy	put	in	quietly	.
”	我	能	解释	为什么	我们	来了	这里	如果	你会	听	,	”	朱迪	放	在	悄悄	.

“如果你愿意听，我可以解释我们为什么来这里，”朱迪轻声说道。

“ [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [brænts] [stɪl] [lɪvd] [hɪr] .

“	When	we	started	on	this	trip	we	thought	the	Brandts	still	lived	here	.
”	什么时候	我们	开始	在	这	旅行	我们	想法	这	布兰茨	仍然	居住地	这里	.

“我们开始这次旅行的时候，还以为布兰特一家还住在这里。”

['ləuis] [noʊz] ['helən] [brænt] [frʌm; frəm] [skuːl] .

Lois	knows	Helen	Brandt	from	school	.
路易丝	知道	海伦	布兰特	从	学校	.

洛伊斯认识海伦·勃兰特，她们是校友。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ”

We	thought	she'd	be	glad	to	show	us	around	the	estate	.	”
我们	想法	棚	是	高兴的	到	展示	我们	大约	这	财产	.	”

我们以为她会很乐意带我们参观庄园。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ?

“	You	did	,	eh	?
”	你	做过	,	嗯	?

“你真的做到了，是吗？”

[wel] , ['noʊbɑːdi] [gets] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .

Well	,	nobody	gets	shown	around	this	estate	.
出色地	,	无人	获得	所示	大约	这	财产	.

嗯，这处庄园里没人会带人参观。

[naʊ] [get] ['goʊɪŋ] ! ”

Now	get	going	!	”
现在	得到	去	!	”

现在就走！

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[dəunt] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] .

Don't	hurry	us	.
不	匆忙	我们	.

别催我们。

” ['dʒuːdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] .

”	Judy's	voice	was	still	quiet	.
”	朱迪的	嗓音	曾是	仍然	安静的	.

朱迪的声音依然很轻。

“ [wʌt] , [ɪg'zæktli] , [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ? ”

“	What	,	exactly	,	is	your	objection	to	showing	people	around	?	”
”	什么	,	确切地	,	是	你的	异议	到	显示	人们	大约	?	”

“你究竟反对带人参观的是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['ʃoʊpleɪs] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ɔbdʒiktid] .

“	It	ain't	a	showplace	,	”	the	other	man	objected	.
”	它	不是	一个	展示场所	,	”	这	其他	男人	反对	.

“这里不是什么展示场所，”另一个人反驳道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [brænts] [lɪvd] [hɪr] .

“	It	was	when	the	Brandts	lived	here	.
”	它	曾是	什么时候	这	布兰茨	居住地	这里	.

“那是布兰特一家住在这里的时候。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeid] [soʊld][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . ”

We	didn't	know	they'd	sold	the	estate	. ”
我们	没有	知道	他们会	卖	这	财产	. ”

我们不知道他们已经把庄园卖掉了。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	They	haven't	,	”	was	the	reply	.
”	他们	还没有	,	”	曾是	这	回复	.

“他们没有，”对方回答说。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .

“	They	went	to	Florida	for	the	winter	and	leased	it	to	us	.
”	他们	去	到	佛罗里达	为了	这	冬天	和	租赁	它	到	我们	.

“他们去佛罗里达过冬，然后把房子租给了我们。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl]['æftər] [ðeɪ] [get] [bæk] ? ”

Why	don't	you	drop	in	for	a	call	after	they	get	back	? ”
为什么	不	你	降低	在	为了	一个	称呼	后	他们	得到	后退	? ”

他们回来后，你为什么不顺道去打个电话呢?

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kʌbi] , ” ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“	Watch	it	,	Cubby	,	”	Roger	Banning	warned	him	.
”	手表	它	,	小隔间	,	”	罗杰	禁止	警告	他	.

“小心点，卡比，”罗杰·班宁警告他。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hændɪŋ] [aʊt] ['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	be	handing	out	any	invitations	if	I	were	you	.
”	我	不会	是	处理	出去	任何	邀请函	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会发出任何邀请函。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [gɜːrl] [naʊ] .

I	recognize	this	girl	now	.
我	认出	这	女孩	现在	.

我现在认出这个女孩了。

[ʃiːz] ['dʒuːdi]['boʊltən] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðæt] [smɑːrt] [jʌŋ] ['lɔɪər] , ['piːtər] ['dɑːbz]

She's	Judy	Bolton	,	or	was	,	before	she	married	that	smart	young	lawyer	,	Peter	Dobbs
她是	朱迪	博尔顿	,	或者	曾是	,	前	她	已婚	那	聪明的	年轻的	律师	,	彼得	多布斯

.

:
.

她叫朱迪·博尔顿，或者说，在嫁给那位聪明的年轻律师彼得·多布斯之前，她叫朱迪·博尔顿。

[hɜːr; hər] ['brʌðɝ-] [ðæt] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	brother's	that	pasty	-	faced	newspaper	reporter	they	call	the	hero	of	the
她	兄弟	那	糊状物	-	面对	报纸	记者	他们	称呼	这	英雄	的	这

- [flʌd] .

Roulsville	flood	.
-	洪水	.

她哥哥是那个面色苍白的报社记者，人们称他为鲁尔斯维尔洪灾的英雄。

['draɪv, 'dɑːktɝ-] . ['boʊltənz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] ['færɪŋdən] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðiːz]

Dr	.	Bolton's	on	the	staff	at	Farringdon	Hospital	and	that's	where	these
博士	.	博尔顿的	在	这	职员	在	法灵顿	医院	和	那就是	在哪里	这些

[kɪdz] [wɪl] [wɪnd] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][let] — ”

kids	will	wind	up	if	you	let	—	”
孩子们	将要	风	向上	如果	你	让	—	”

博尔顿医生是法灵顿医院的医生，如果你放任不管，这些孩子最终都会被送到那里——”

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , ” [ðə; ði] [ˈhevi] - [set] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ˈkʌbi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Watch	it	yourself	,	”	the	heavy	-	set	young	man	called	Cubby	interrupted	.
”	手表	它	你自己	,	”	这	重的	-	放	年轻的	男人	称为	小隔间	中断	.

“你自己看吧，”身材魁梧、名叫卡比的年轻人插话道。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːrˈself] [ˈfɜːrðər] .

They	both	glared	at	her	,	waiting	for	her	to	explain	herself	further	.
他们	两个都	怒目而视	在	她	,	等待	为了	她	到	解释	她自己	更远	.

他们俩怒视着她，等着她进一步解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

But	what	could	she	say	?
但	什么	可以	她	说	?

但她又能说什么呢?

[hɜːr; hər] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .

Her	wide	gray	eyes	must	have	told	them	she	was	baffled	.
她	宽的	灰色的	眼睛	必须	有	讲述	他们	她	曾是	困惑	.

她那双灰色的大眼睛一定告诉他们，她感到困惑不解。

[ləˈreɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Lorraine	was	not	saying	a	word	.
洛林	曾是	不是	说	一个	单词	.

洛林一句话也没说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ,

As	she	shielded	her	face	with	her	hands	she	looked	like	a	poor	,
作为	她	屏蔽	她	脸	和	她	双手	她	看起来	喜欢	一个	贫穷的	,

她用手遮住脸，看起来像个可怜的人。

[ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [oʊn] [wɪŋ] .

frightened	bird	trying	to	hide	under	its	own	wing	.
害怕	鸟	尝试	到	隐藏	在下面	它是	自己的	翼	.

受惊的小鸟试图躲在自己的翅膀下。

“ [ʃiːz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [θɔːt] [ˈdʒuːdi] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	She's	really	in	trouble	,	”	thought	Judy	,	“	and	these	men	know	something	about	it
”	她是	真的	在	麻烦	,	”	想法	朱迪	,	“	和	这些	男人	知道	某物	关于	它

.

:

.

“她真的有麻烦了，”朱迪心想，“而且这些人肯定知道些什么。”

” [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

”	Determined	to	find	out	something	herself	,	she	faced	them	unflinchingly	.
”	决定	到	寻找	出去	某物	她自己	,	她	面对	他们	毫不动摇地	.

“她决心亲自查明真相，于是毫不畏惧地面对他们。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈləuis] [huː] [ˈfaɪnəli] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,

It	was	Lois	who	finally	apologized	for	the	intrusion	,
它	曾是	路易丝	WHO	最后	道歉	为了	这	入侵	,

最后是洛伊斯为自己的打扰道歉。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænts] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [felt]

explaining	that	she	had	been	a	guest	of	the	Brandts	several	times	and	felt
解释	那	她	有	到过	一个	客人	的	这	布兰茨	一些	时代	和	毛毡

[ʃʊr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət]

sure	they	wouldn't	mind	if	she	and	her	friends	had	just	one	more	look	at
当然	他们	不会	头脑	如果	她	和	她	朋友们	有	只是	一	更多的	看	在

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

她解释说，她曾多次做布兰特家的客人，相信他们不会介意她和她的朋友们再看一眼喷泉。

" ['faʊnt(ə)n] !
" Fountain !
" 喷泉 !

"喷泉!

[wʌt] ['faʊnt(ə)n] ?
What fountain ?
什么 喷泉 ?

什么喷泉?

" ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Roger Banning laughed derisively .
" 罗杰 禁止 笑了 嘲讽地 .

罗杰·班宁嗤笑了一声。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['faʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] .
" There's no fountain on the estate and never has been .
" 有 不 喷泉 在 这 财产 和 绝不 有 到过 .

"庄园里没有喷泉，也从来没有过。"

[juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] . "
You girls have taken the wrong road if you're looking for a fountain . "
你 女孩们 有 已采取 这 错误的 路 如果 你是 寻找 为了 一个 喷泉 . "

你们这些女孩如果想找喷泉，就走错路了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ləuis][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .
" I don't think we have , " Lois told him calmly .
" 我 不 思考 我们 有 , " 路易丝 讲述 他 平静地 .

"我想我们没有，"洛伊斯平静地告诉他。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .
" What about the tower ? " asked Judy .
" 什么 关于 这 塔 ? " 问 朱迪 .

"那座塔怎么样了？"朱迪问道。

" [wiː; wi] ['noʊtɪst] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['taʊər] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" We noticed what looks like a water tower over there in the woods .
" 我们 注意到 什么 看起来 喜欢 一个 水 塔 超过 那里 在 这 树林 .

"我们注意到那边树林里好像有个水塔。"

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? "
Isn't it used to store water for the fountain ? "
不是 它 用过的 到 店铺 水 为了 这 喷泉 ? "

它不是用来储存喷泉用水的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][juːz] .
" It is no longer in use .
" 它 是 不 更长 在 使用 .

"它已不再使用。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ? "
Now will you leave ? "
现在 将要 你 离开 ? "

现在你要走了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] , " [lə'reɪn] ['wɪspəd] , ['pʊlɪŋ] ['dʒuːdi] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
" I think we'd better , " Lorraine whispered , pulling Judy toward the car .
" 我 思考 我们会 更好的 , " 洛林 低声说道 , 拉 朱迪 朝向 这 车 .

"我想我们最好这么做，"洛琳低声说道，拉着朱迪走向汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It seemed the only thing to do .
它 似乎 这 仅有的 事物 到 做 .

这似乎是唯一的办法。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [wʌt] ['dʒuːdi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ʌn'welkəmɪŋ]

The	two	young	men	who	had	made	up	what	Judy	called	the	“	unwelcoming
这	二	年轻的	男人	WHO	有	制成	向上	什么	朱迪	称为	这	“	不友好

[kə'mɪti] ” [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

committee	”	watched	them	as	they	drove	off	down	the	road	.
委员会	”	观看	他们	作为	他们	驾驶	离开	向下	这	路	.

朱迪称之为“不欢迎委员会”的那两个年轻人目送着他们开车沿着公路离开。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ['ləʊɪs] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,

When	they	were	nearly	to	the	main	highway	Lois	laughed	and	said	,
什么时候	他们	是	几乎	到	这	主要的	公路	路易丝	笑了	和	说	,

当她们快到主干道时，洛伊斯笑着说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [skerd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

“	If	they	think	they've	scared	us	away	they're	greatly	mistaken	.
”	如果	他们	思考	他们有	害怕的	我们	离开	它们是	非常	错误	.

“如果他们以为已经把我们吓跑了，那就大错特错了。”

[aɪl] [haɪd] [ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [weɪ] [lə'reɪn] [sə'dʒestɪd] .

I'll	hide	the	car	the	way	Lorraine	suggested	.
患病的	隐藏	这	车	这	方式	洛林	建议	.

我会按照洛琳建议的方式把车藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] .

It	wasn't	such	a	bad	idea	after	all	.
它	不是	这样的	一个	坏的	主意	后	全部	.

这其实也不算是个坏主意。

” ['dʒuːdi] [helpt] [hɜːr; hər][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

”	Judy	helped	her	find	a	secluded	place	just	beyond	the	entrance	to	the	estate
”	朱迪	帮助	她	寻找	一个	僻	地方	只是	超过	这	入口	到	这	财产

.

:
.

“朱迪帮她在庄园入口外找到了一处僻静的地方。”

[ə'pærəntli] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['pɪknɪkt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] .

Apparently	people	had	picnicked	there	in	the	summertime	.
显然	人们	有	野餐	那里	在	这	夏令	.

显然，夏天的时候有人在那里野餐。

[ə; eɪ][bɪg] ['evərgriːn] [triː] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪd][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm]

A	big	evergreen	tree	with	branches	dipping	to	the	ground	hid	the	car	from
一个	大的	常绿	树	和	分支	浸渍	到	这	地面	隐藏	这	车	从

[vjuː] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [plænd] [ðer; ðər][nekst]['strætədʒi] .

view	while	the	girls	planned	their	next	strategy	.
看法	尽管	这	女孩们	计划	他们的	下一个	战略	.

一棵枝繁叶茂的大常绿树，树枝垂到地面，遮住了汽车，女孩们趁机计划下一步策略。

“ [wiːl] [faɪnd] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [ɪf] [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	We'll	find	that	fountain	if	it's	the	last	thing	we	do	,	”	declared	Judy	.
”	出色地	寻找	那	喷泉	如果	它是	这	最后的	事物	我们	做	,	”	声明	朱迪	.

“就算拼了命，我们也要找到那个喷泉，”朱迪说道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] !

“	The	idea	of	telling	us	it	doesn't	exist	!
”	这	主意	的	讲述	我们	它	不	存在	!

“告诉我们它不存在！”

[juː; jʊ]['gɜːlz][bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

You	girls	both	saw	it	,	didn't	you	?	”
你	女孩们	两个都	锯	它	,	没有	你	?	”

你们两个都看到了，对吧?

“ [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [lə'reɪn] [sed] .
“ That — that was years ago , ” Lorraine said .
“ 那 — 那 曾是 年 前 , ” 洛林 说 .

“那是——那是很多年前的事了，”洛林说。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ They — they could have torn it down or something . ”
“ 他们 — 他们 可以 有 撕裂 它 向下 或者 某物 . ”

“他们——他们本来可以把它拆掉之类的。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] .
“ I don't believe they did .
“ 我 不 相信 他们 做过 .

我不相信他们做到了。

[wiː; wi][dʒʌst] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ləuis] [dɪ'klerd] .
We just drove past the path without seeing it , ” Lois declared .
我们 只是 驾驶 过去的 这 小路 没有 看到 它 , ” 路易丝 声明 .

“我们开车经过那条小路时都没看到，”洛伊斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [bæk] .
“ It will be easier to find if we walk back .
“ 它 将要 是 更轻松 到 寻找 如果 我们 走 后退 .

“如果我们走回去，就更容易找到了。”

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .
Let's do it , ” Judy suggested .
我们来吧 做 它 , ” 朱迪 建议 .

“我们来做吧，”朱迪提议道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
“ We should have walked up to the estate in the first place .
“ 我们 应该 有 步行 向上 到 这 财产 在 这 第一的 地方 .

“我们一开始就应该步行前往庄园。”

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] . ”
Then they wouldn't have heard us coming . ”
然后 他们 不会 有 听到 我们 未来 . ”

那样他们就听不到我们来了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?
“ But suppose they see us ?
“ 但 认为 他们 看 我们 ?

“但如果他们看到我们呢？”

” [lə'reɪn] ['ɔbdʒiktid] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
” Lorraine objected , holding back .
” 洛林 反对 , 保持 后退 .

洛林反对道，并克制住了自己。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [tuː] [ˌoʊvər'groʊn] [s'kuːlbɔɪz] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ They won't bite — if you mean those two overgrown schoolboys , ” Judy said .
“ 他们 惯于 咬 — 如果 你 意思是 那些 二 长得太茂盛了 男学生 , ” 朱迪 说 .

“他们不会咬人的——如果你指的是那两个长不大的男学生的话，”朱迪说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi]
“ Anyway , I don't believe they have any more right on the estate than we
“ 反正 , 我 不 相信 他们 有 任何 更多的 正确的 在 这 财产 比 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“无论如何，我不认为他们对这片土地拥有的权利比我们多。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˌnesəˈserəli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	weren't	necessarily	telling	the	truth	about	it	.
他们	不是	一定	讲述	这	真相	关于	它	.

他们未必说的是真话。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ˈləuis] ? ″

Do	you	know	the	other	one	,	Lois	?	″
做	你	知道	这	其他	一	,	路易丝	?	″

洛伊斯，你认识另一个人吗?

“ [ˈkʌbi] ?

“	Cubby	?
″	小隔间	?

“小熊？″

[noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəunt] . ″

No	,	I'm	afraid	I	don't	.	″
不	,	我是	害怕的	我	不	.	″

不，恐怕我没有。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pæst] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ? ″

“	What	about	the	third	character	,	the	one	who	passed	us	in	the	car	?	″
″	什么	关于	这	第三	特点	,	这	一	WHO	通过了	我们	在	这	车	?	″

“那第三个人呢？就是开车超过我们的那个人？″

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , ″ [dɪˈklerd] [ˈləuis] .

“	I	never	saw	him	before	,	″	declared	Lois	.
″	我	绝不	锯	他	前	,	″	声明	路易丝	.

“我以前从没见过他，”洛伊斯说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [ləˈreɪn] ?

“	Did	you	,	Lorraine	?
″	做过	你	,	洛林	?

“你做了吗，洛林？″

″ [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪˈnʌf] .

″	Her	silence	was	answer	enough	.
″	她	沉默	曾是	回答	足够的	.

她的沉默就是最好的回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

She	had	seen	him	before	,	but	she	was	afraid	to	say	so	.
她	有	已见	他	前	,	但	她	曾是	害怕的	到	说	所以	.

她以前见过他，但她不敢说出来。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

If	he	lived	on	the	estate	,
如果	他	居住地	在	这	财产	,

如果他住在庄园里，

[ˈdʒuːdi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]

Judy	decided	it	might	be	a	good	idea	for	them	to	do	their	exploring
朱迪	决定	它	可能	是	一个	好的	主意	为了	他们	到	做	他们的	探索

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

before	he	returned	.
前	他	返回	.

朱迪觉得，在他回来之前，他们最好先去探险一番。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	I	wouldn't	care	to	have	him	catch	us	,	would	you	?
″	我	不会	关心	到	有	他	抓住	我们	,	会	你	?

“我可不想被他抓到，你呢？″

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

[lə'reɪn] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə]['dʒuːdiːz][plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] .
Lorraine finally agreed to Judy's plan , and they started back up the narrow road .
洛林 最后 同意 到 朱迪的 计划 , 和 他们 开始 后退 向上 这 狭窄的 路 .

洛林最终同意了朱迪的计划，她们开始沿着狭窄的道路返回。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] [ðæt] ['ləʊɪs][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
They had not walked far when they came to the sign that Lois had chosen
他们 有 不是 步行 远的 什么时候 他们 来了 到 这 符号 那 路易丝 有 选定
[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
to ignore the first time .
到 忽略 这 第一的 时间 .

他们没走多远就看到了路易丝第一次选择忽略的那个标志。

[noʊ] ['trespæsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɪn][bɪg] [blæk] ['letərz] .
NO TRESPASSING , it warned them in big black letters .
不 擅闯私人领地 , 它 警告 他们 在 大的 黑色的 信件 .

"禁止入内！"醒目的黑色大字警告他们。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['entər] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
ALL PERSONS ARE FORBIDDEN TO ENTER THESE PREMISES UNDER PENALTY OF THE LAW
全部 人 是 禁止 到 进入 这些 前提 在下面 惩罚 的 这 法律
.
:
.

任何人不得进入此场所，违者将依法追究责任。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [raɪt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , " [lə'reɪn] ['ɔbdʒɪktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
" We can't walk right past it , " Lorraine objected as they stopped to read the
" 我们 不能 走 正确的 过去的 它 , " 洛林 反对 作为 他们 停止 到 读 这
[saɪn] .
sign .
符号 .

"我们不能就这么走过去，"洛林一边说着，一边停下来阅读路牌。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
" I don't see why not .
" 我 不 看 为什么 不是 .

"我不明白为什么不行。"

[wiː; wi] [droʊv] [raɪt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , " ['ləʊɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
We drove right past it , " Lois returned with a defiant toss of her head .
我们 驾驶 正确的 过去的 它 , " 路易丝 返回 和 一个 桀骜不驯 折腾 的 她 头 .

"我们直接开车经过了，"洛伊斯说着，不服气地甩了甩头。

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðer; ðər][oʊld][saɪn] , ['eniweɪ] ?
" Who cares about their old sign , anyway ?
" WHO 关心 关于 他们的 老的 符号 , 反正 ?

"谁会在乎他们的旧招牌呢？"

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [brænts] ['wʊdnt] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
I'm sure the Brandts wouldn't forbid us to come here .
我是 当然 这 布兰茨 不会 禁止 我们 到 来 这里 .

我相信布兰特一家不会禁止我们来这里。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They may even thank us for it .
他们 可能 甚至 感谢 我们 为了 它 .

他们甚至可能会为此感谢我们。

" [ðiːz] ['pʌzlɪŋ] [wɜːrdz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kən'vɪnst] [lə'reɪn] .
" These puzzling words only partially convinced Lorraine .
" 这些 令人费解 字 仅有的 部分 确信 洛林 .

"这些令人费解的话只让洛林部分信服。"

[bʌt; bət]['dʒuːdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
But Judy was beginning to enjoy the adventure .
但 朱迪 曾是 开始 到 享受 这 冒险 .

但朱迪开始享受这段冒险之旅了。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði][noʊ] ['trespæsɪŋ] [saɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
She studied the NO TRESPASSING sign a moment more and then began to laugh .
她 研究 这 不 擅闯私人领地 符号 一个 片刻 更多的 和 然后 开始 到 笑 .

她又仔细看了看"禁止入内"的标志，然后笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːl] ['pɝːsənz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [pæst]
" It says ALL PERSONS , " she told her friends as they walked deliberately past
" 它 说道 全部 人 , " 她 讲述 她 朋友们 作为 他们 步行 故意地 过去的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"上面写着'所有人'，"她一边说着，一边和朋友们故意从它旁边走过。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
searching for the path to the fountain .
搜索 为了 这 小路 到 这 喷泉 .

寻找通往喷泉的小路。

" [huː] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] , [aɪ] ['wʌndər] — ['goʊsts] ? "
" Who is permitted to enter , I wonder — ghosts ? "
" WHO 是 允许 到 进入 , 我 想知道 — 鬼魂 ? "

"我想知道，谁可以进入——鬼魂吗？"

" ['spɪrɪts] , ['meɪbi] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ləuis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" Spirits , maybe , like the one that spoke to you , " Lois said with a shiver .
" 烈酒 , 或许 , 喜欢 这 一 那 辐 到 你 , " 路易丝 说 和 一个 颤抖 .

"也许是鬼魂，就像跟你说话的那个一样，"洛伊斯打了个寒颤说道。

" [ðen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ɔːl] .
" Then the fountain wouldn't be enchanted at all .
" 然后 这 喷泉 不会 是 迷人的 在 全部 .

"那样的话，喷泉就完全没有魔法了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , " [dɪ'klerd] [lə'reɪn] .
It would be haunted , " declared Lorraine .
它 会 是 闹鬼的 , " 声明 洛林 .

"那里肯定闹鬼，"洛林说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [held] [bæk] , [ə'freɪd] .
And suddenly she held back , afraid .
和 突然 她 握住 后退 , 害怕的 .

突然，她害怕地退缩了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fər'bɪdn] [graʊnd]
Forbidden Ground
禁止 地面

禁地

“ [kʌm] [ɑːn] , [ləˈreɪn] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈləuis] .

“	Come	on	,	Lorraine	,	”	urged	Lois	.
”	来	在	,	洛林	,	”	敦促	路易丝	.

“快点，洛琳，”洛伊斯催促道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈdʒoʊkɪŋ] .

“	We	were	only	joking	.
”	我们	是	仅有的	开玩笑	.

我们只是开玩笑而已。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] .

You	know	there's	really	no	such	thing	as	a	haunted	fountain	.
你	知道	有	真的	不	这样的	事物	作为	一个	闹鬼的	喷泉	.

你知道，其实根本没有闹鬼的喷泉这种东西。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [tɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] . ”

And	perhaps	they	really	have	torn	it	down	.	”
和	也许	他们	真的	有	撕裂	它	向下	.	”

或许他们真的把它拆掉了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈgrænperənts] ,

“	I	haven't	been	here	since	that	day	I	came	with	my	grandparents	,
”	我	还没有	到过	这里	自从	那	天	我	来了	和	我的	祖父母	,

“自从那天和祖父母一起来到这里之后，我就再也没来过这里了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒuːdi] .

but	we	won't	find	out	by	just	standing	here	,	”	declared	Judy	.
但	我们	惯于	寻找	出去	经过	只是	常设	这里	,	”	声明	朱迪	.

“但我们光站在这里是找不到答案的，”朱迪说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzɪst] ,

“	I	think	those	men	had	some	reason	for	telling	us	the	fountain	didn't	exist	,
”	我	思考	那些	男人	有	一些	原因	为了	讲述	我们	这	喷泉	没有	存在	,

我认为那些人告诉我们喷泉不存在是有原因的。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

and	I	mean	to	find	out	what	it	was	.
和	我	意思是	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

我打算弄清楚那是什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈblækberi] [əˈlɔːŋ] .

I	should	have	brought	Blackberry	along	.
我	应该	有	带来	黑莓	沿着	.

我应该带上黑莓手机的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l] .

He	was	my	excuse	for	exploring	the	ruined	castle	.
他	曾是	我的	原谅	为了	探索	这	毁坏	城堡	.

他成了我探索这座废弃城堡的借口。

[aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [kæt] . ”

I	was	supposed	to	be	looking	for	my	cat	.	”
我	曾是	据称	到	是	寻找	为了	我的	猫	.	”

我本来应该去找我的猫的。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	What	did	you	do	with	him	?
”	什么	做过	你	做	和	他	?

你把他怎么处置了？

” [ˈləuis] [ˈkwestʃənd] .

”	Lois	questioned	.
”	路易丝	被质问	.

“洛伊斯问道。”

“ ['blækberi] ?
“ Blackberry ?
” 黑莓 ?

“黑莓?

” ['dʒu:di] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .
” Judy gave a little gasp .
” 朱迪 给予 一个 小的 喘气 .

朱迪轻轻倒吸了一口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerləs] !
“ I am careless !
” 我 是 粗心 !

“我太粗心了！”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
I do believe I left him shut in the attic ,
我 做 相信 我 左边 他 关闭 在 这 阁楼 ,

我确实相信我把他锁在了阁楼里。

[bʌt; bət]['pi:tər] [wɪl] ['reskju:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] . ”
but Peter will rescue him when he comes home . ”
但 彼得 将要 救援 他 什么时候 他 来 家 . ”

但彼得回家后会救他的。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['reskju:][ˌju: 'es] [ɪf] [ðoʊz] [men][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp][tu:; tə] .
“ We may need him to rescue us if those men find out what we're up to .
” 我们 可能 需要 他 到 救援 我们 如果 那些 男人 寻找 出去 什么 是 向上 到 .

“如果那些人发现我们的计划，我们可能需要他来救我们。”

[wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ?
What time do you expect him ?
什么 时间 做 你 预计 他 ?

你预计他什么时候到?

” [lə'reɪn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
” Lorraine wanted to know .
” 洛林 通缉 到 知道 .

洛林想知道。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
“ He said he might be late and suggested that I spend the night with
” 他 说 他 可能 是 晚的 和 建议 那 我 花费 这 夜晚 和
['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] ,
Mother and Dad ,
母亲 和 爸爸 ,

他说他可能会晚点到，并建议我今晚和爸妈一起过夜。

” [rɪ'plaɪd] ['dʒu:di] .
” replied Judy .
” 回复 朱迪 .

“朱迪回答道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] .
“ I didn't ask him why .
” 我 没有 问 他 为什么 .

“我没有问他为什么。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pi:tər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][get][maɪ'self] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] .
You know Peter doesn't want me to get myself involved in any of his cases .
你 知道 彼得 不 想 我 到 得到 我 涉及 在 任何 的 他的 案例 .

你知道彼得不想让我卷入他的任何案子。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sainmənts] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] .

I	don't	even	know	what	sort	of	assignments	he	has	any	more	.
我	不	甚至	知道	什么	种类	的	任务	他	有	任何	更多的	.

我甚至不知道他现在还负责哪些类型的任务。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪz][soʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″

The	Bureau	is	so	secret	about	it	.	″
这	局	是	所以	秘密	关于	它	.	″

该局对此事讳莫如深。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː] .

“	Well	,	we	can	be	secret	about	this	investigation	,	too	.
″	出色地	,	我们	能	是	秘密	关于	这	调查	,	也	.

“嗯，我们也可以对这项调查保密。”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [men] [ɑːnt] ['krɪmənəlz] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [brænts] [ɑːr; ər]

How	do	we	know	those	men	aren't	criminals	hiding	out	here	while	the	Brandts	are
如何	做	我们	知道	那些	男人	不是	罪犯	隐藏	出去	这里	尽管	这	布兰茨	是

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

我们怎么知道这些人不是趁布兰特一家不在家时藏匿在这里的罪犯呢?

″ [æskt] ['ləuis] .

″	asked	Lois	.
″	问	路易丝	.

“洛伊斯问道。”

“ ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ″ [lə'reɪn] ['ɔbdʒiktid] .

“	Roger	Banning	isn't	a	criminal	,	″	Lorraine	objected	.
″	罗杰	禁止	不是	一个	刑事	,	″	洛林	反对	.

“罗杰·班宁不是罪犯，”洛林反驳道。

“ [hɪz; ɪz][pæl] , [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , [wʌz; wəz] .

“	His	pal	,	Dick	Hartwell	,	was	.
″	他的	朋友	,	迪克	哈特韦尔	,	曾是	.

“他的朋友迪克·哈特韦尔就是。

[rɪ'membər] ? ″

Remember	?	″
记住	?	″

记住？ ″

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [pə'roʊl] ? ″ [æskt]

“	Wasn't	there	something	in	the	paper	about	him	being	out	on	parole	?	″	asked
″	不是	那里	某物	在	这	纸	关于	他	存在	出去	在	言语	?	″	问

[lə'reɪn] .

Lorraine	.
洛林	.

洛林问道：“报纸上是不是有报道说他获得假释了？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

“	I	don't	think	we	should	label	him	a	criminal	if	he	is	.
″	我	不	思考	我们	应该	标签	他	一个	刑事	如果	他	是	.

“即使他是罪犯，我认为我们也不应该给他贴上罪犯的标签。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [kraɪm] [ðæn; ðən]

Probably	he	has	a	good	job	and	is	no	more	inclined	toward	crime	than
大概	他	有	一个	好的	工作	和	是	不	更多的	倾斜	朝向	犯罪	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

他可能工作不错，犯罪倾向并不比我们高。

['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trespæsɪŋ] . ”

After	all	,	we	are	trespassing	.	”
后	全部	,	我们	是	擅闯私人领地	.	”

毕竟，我们是在非法侵入。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” ['ləuis] [sed] ['rekləsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑ:n] .

“	I	don't	care	if	we	are	,	”	Lois	said	recklessly	as	they	trudged	on	.
”	我	不	关心	如果	我们	是	,	”	路易丝	说	鲁莽地	作为	他们	艰难跋涉	在	.

“我不在乎我们是不是，”洛伊斯一边漫不经心地往前走，一边说道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ˌʌp'hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wer] ['dʒu:di] [felt] [ʃʊr]

It	seemed	a	long	way	uphill	to	the	part	of	the	estate	where	Judy	felt	sure
它	似乎	一个	长的	方式	上坡	到	这	部分	的	这	财产	在哪里	朱迪	毛毡	当然

[ðə; ði] [pæθ] [brɑntʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	path	branched	off	and	led	toward	the	fountain	.
这	小路	分支	离开	和	引领	朝向	这	喷泉	.

通往庄园尽头的上坡路似乎很长，朱迪确信小路会在那里分岔，通往喷泉。

“ [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

“	Watch	for	it	!
”	手表	为了	它	!

“小心！”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

We	don't	want	to	miss	it	.
我们	不	想	到	错过	它	.

我们不想错过。

['meɪbi] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hedʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

Maybe	we	ought	to	look	for	it	on	the	other	side	of	that	hedge	,	”	she	suggested	.
或许	我们	应该	到	看	为了	它	在	这	其他	边	的	那	对冲	,	”	她	建议	.

“或许我们应该去那边的树篱那边找找，”她建议道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ? ” [æskt] ['ləuis] .

“	How	can	we	?	”	asked	Lois	.
”	如何	能	我们	?	”	问	路易丝	.

“我们该怎么做？”洛伊斯问道。

“ [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'gɪnz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒu:di] .

“	We'll	go	back	to	where	the	hedge	begins	,	”	declared	Judy	.
”	出色地	去	后退	到	在哪里	这	对冲	开始	,	”	声明	朱迪	.

“我们将回到树篱的起点，”朱迪说道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . ”

“	It's	the	only	way	.	”
”	它是	这	仅有的	方式	.	”

这是唯一的办法。

“ [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kəm'pleɪnd] [lə'reɪn] .

“	We'll	be	all	afternoon	finding	it	,	”	complained	Lorraine	.
”	出色地	是	全部	下午	寻找	它	,	”	抱怨	洛林	.

“我们得花一整个下午才能找到它，”洛林抱怨道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['iznt] ['hɔ:ntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kri:pi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Maybe	the	fountain	isn't	haunted	,	but	it	is	creepy	here	in	the	woods	.
”	或许	这	喷泉	不是	闹鬼的	,	但	它	是	爬行	这里	在	这	树林	.

“也许喷泉本身并不闹鬼，但这里的树林确实令人毛骨悚然。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒuːdi] , [aɪv] [mɪst] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɪvəri] [əd'ventʃəz] .

You	know	,	Judy	,	I've	missed	most	of	your	shivery	adventures	.
你	知道	,	朱迪	,	我已经	错过	最多	的	你的	发抖	冒险	.

朱迪，你知道吗，我错过了你大部分惊险刺激的冒险经历。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [də'rektli; daɪ'rektli][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .

I	wouldn't	be	so	interested	in	this	one	if	it	didn't	directly	concern	me	.
我	不会	是	所以	感兴趣的	在	这	一	如果	它	没有	直接地	忧虑	我	.

如果不是直接关系到我，我不会对这件事这么感兴趣。

〞 ['dʒuːdi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

〞	Judy	didn't	see	how	,	but	she	was	curious	.
〞	朱迪	没有	看	如何	,	但	她	曾是	好奇的	.

朱迪不明白是怎么回事，但她很好奇。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

She	waited	until	they	were	well	concealed	behind	the	hedge	.
她	等待	直到	他们	是	出色地	暗	在后面	这	对冲	.

她等到他们完全躲在树篱后面才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [dɪd] [draɪv] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

It	was	safer	,	just	in	case	someone	did	drive	up	the	road	.
它	曾是	更安全	,	只是	在	案件	某人	做过	驾驶	向上	这	路	.

这样更安全，以防万一有人开车经过这里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , 〝 [ðæts] [soʊ] .

Then	she	turned	to	Lorraine	and	said	as	casually	as	she	could	,	〝	That's	so	.
然后	她	转向	到	洛林	和	说	作为	随意地	作为	她	可以	,	〝	那就是	所以	.

然后她转向洛林，尽可能随意地说：“就是这样。”

['ləuis][dɪd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

Lois	did	say	you	had	a	problem	.
路易丝	做过	说	你	有	一个	问题	.

洛伊斯确实说过你遇到了问题。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lə'reɪn] ?

What	is	it	,	Lorraine	?
什么	是	它	,	洛林	?

洛琳，什么事?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	want	to	tell	me	about	it	?
不	你	想	到	告诉	我	关于	它	?

你不想告诉我这件事吗?

〞 [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

〞	Apparently	she	didn't	.
〞	显然	她	没有	.

“显然她没有。”

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nobody	spoke	for	a	minute	.
无人	辐	为了	一个	分钟	.

一分钟内，没有人说话。

[ðen] ['ləuis] [sed] , 〝 [ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] .

Then	Lois	said	,	〝	She	won't	even	tell	me	.
然后	路易丝	说	,	〝	她	惯于	甚至	告诉	我	.

然后洛伊斯说：“她甚至都不肯告诉我。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ækts] . 〞

I	just	know	something	is	wrong	from	the	way	she	acts	.	〞
我	只是	知道	某物	是	错误的	从	这	方式	她	行为	.	〞

我从她的举止中就能感觉到她不对劲。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] , ” [lə'reɪn] [prəu'testid] .
“ I didn't say anything was , ” Lorraine protested .
“ 我 没有 说 任何事物 曾是 , ” 洛林 抗议 .

“我没说过什么，”洛林抗议道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] ['ɑːrθər] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid]
“ You did say something about not being able to trust Arthur , ” Judy reminded
“ 你 做过 说 某物 关于 不是 存在 有能力的 到 相信 亚瑟 , ” 朱迪 提醒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你之前确实说过不能信任亚瑟，”朱迪提醒她。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] [soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
“ Do you still want to turn back the clock so that things will be the way they
“ 做 你 仍然 想 到 转动 后退 这 钟 所以 那 事物 将要 是 这 方式 他们
[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] ? ”
were before you quarreled ? ”
是 前 你 争吵 ? ”

“你还想让时光倒流，让一切回到你们争吵之前的样子吗？”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['kwɑːrəl] , ” [lə'reɪn] [ri'tɔːtid] ['kwɪkli] .
“ We didn't quarrel , ” Lorraine retorted quickly .
“ 我们 没有 争吵 , ” 洛林 反驳 迅速地 .

“我们没有吵架，”洛林迅速反驳道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['dʒuːdi] [bɪ'gæn] .
“ Maybe you should , ” Judy began .
“ 或许 你 应该 , ” 朱迪 开始 .

“或许你应该这么做，”朱迪开口说道。

“ ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
“ Peter and I do occasionally .
“ 彼得 和 我 做 偶尔 .

“我和彼得偶尔会这样做。”

[dæd] [sez] [its] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Dad says it's good for us .
爸爸 说道 它是 好的 为了 我们 .

爸爸说这对我们有好处。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [er] ,
He says it clears the air ,
他 说道 它 清除 这 空气 ,

他说这样能消除误会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['æftər] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] .
and we do love each other all the more after we make up .
和 我们 做 爱 每个 其他 全部 这 更多的 后 我们 制作 向上 .

我们和好之后，反而更加相爱了。

[ɪf] [juːd] [tel] ['ɑːrθər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːbləm] — ”
If you'd tell Arthur about this problem — ”
如果 你会 告诉 亚瑟 关于 这 问题 — ”

如果你能把这个问题告诉亚瑟——”

“ [pliːz] , ” [lə'reɪn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
“ Please , ” Lorraine stopped her .
“ 请 , ” 洛林 停止 她 .

“求你了，”洛林拦住了她。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ Can't you see the way it is ?
“ 不能 你 看 这 方式 它 是 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniwʌn] [elsˌ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
If I could tell him or anyone else about it , then it wouldn't be a problem .
如果 我 可以 告诉 他 或者 任何人 别的 关于 它 , 然后 它 不会 是 一个 问题 .

如果我能告诉他或者其他人这件事，那就没问题了。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I just want to believe in things the way I did when I was a little girl .
我 只是 想 到 相信 在 事物 这 方式 我 做过 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

我只想像小时候那样相信事物。

[aɪ] [miːn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [wɪʃɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] . ”
I mean impossible things like wishes coming true . ”
我 意思是 不可能的 事物 喜欢 愿望 未来 真的 . ”

我的意思是像愿望成真这种不可能的事情。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ But they do come true if you work at it .
“ 但 他们 做 来 真的 如果 你 工作 在 它 .

“但如果你努力，它们就会实现。”

[maɪn] [dɪd] , ” ['dʒuːdi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
Mine did , ” Judy reassured her .
矿 做过 , ” 朱迪 放心 她 .

“我的也是，”朱迪安慰她说。

[lə'reɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
Lorraine started to say something more ,
洛林 开始 到 说 某物 更多的 ,

洛林正要再说些什么，

[bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ləuis] ['stʌmbld] ['ɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
but broke off suddenly as Lois stumbled into what she felt sure must be the
但 打破 离开 突然 作为 路易丝 踉跄 进入 什么 她 毛毡 当然 必须 是 这
[pæθ] .
path .
小路 .

但当露易丝跌跌撞撞地走进她确信一定是那条路的地方时，谈话突然中断了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['dʒuːdi] !
“ You were right , Judy !
“ 你 是 正确的 , 朱迪 !

“朱迪，你说得对！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [ðeɪv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
“ They've concealed it on purpose .
“ 他们有 暗 它 在 目的 .

“他们是故意隐瞒的。”

[wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
We couldn't possibly have seen it from the road .
我们 不能 可能 有 已见 它 从 这 路 .

我们不可能从路上看到它。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

There	isn't	a	break	in	the	hedge	.
那里	不是	一个	休息	在	这	对冲	.

树篱没有缺口。

" [ðə; ði] [pæθ] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒu:di] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	path	didn't	look	very	much	as	Judy	remembered	it	,
"	这	小路	没有	看	非常	很多	作为	朱迪	记得	它	,

“这条路看起来和朱迪记忆中的不太一样了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] ['ri:s(ə)ntli] .

but	she	agreed	that	it	might	not	have	been	used	recently	.
但	她	同意	那	它	可能	不是	有	到过	用过的	最近	.

但她也认为它可能最近没有使用过。

“ ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [its] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	Anyway	,	"	she	said	,	“	it's	going	in	the	right	direction	.
“	反正	,	"	她	说	,	“	它是	去	在	这	正确的	方向	.

“总之，"她说，“事情正朝着正确的方向发展。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['stætʃu:z] —

We	should	pass	the	tower	and	then	come	to	a	rock	garden	with	statues	—
我们	应该	经过	这	塔	和	然后	来	到	一个	岩石	花园	和	雕像	—

[wɒts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

我们应该经过这座塔，然后来到一个有雕像的岩石花园——这是什么?

" [ə; eɪ] [fens] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rbd] ['waɪər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][poʊst][tu:; tə][poʊst][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

"	A	fence	with	barbed	wire	running	from	post	to	post	was	directly
"	一个	栅栏	和	带倒刺的	金属丝	跑步	从	邮政	到	邮政	曾是	直接地

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] .

across	the	path	.
穿过	这	小路	.

“一道带刺铁丝网的栅栏横亘在小路对面，从一根柱子延伸到另一根柱子。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [krɔ:l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ləuis] .

“	Shall	we	crawl	under	it	?	"	asked	Lois	.
“	将	我们	爬行	在下面	它	?	"	问	路易丝	.

“我们爬过去好吗？”洛伊斯问道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒu:di] [sə'dʒestɪd] .

“	We	might	climb	over	it	,	"	Judy	suggested	.
“	我们	可能	爬	超过	它	,	"	朱迪	建议	.

“我们可以爬过去，”朱迪建议道。

“ [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [si:m] [lu:s] .

“	The	wires	seem	loose	.
“	这	电线	似乎	松动的	.

“电线好像松了。”

[aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] . "

I'll	hold	them	down	.	"
患病的	抓住	他们	向下	.	"

我会按住他们。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待!

[ðeə(r)] [ɪˈlektrɪk] !
They're **electric** **!**
它们是 电的 !

它们很神奇！

" [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈləuis] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .
" **The** **warning** **from** **Lois** **came** **just** **too** **late** **.**
" 这 警告 从 路易丝 来了 只是 也 晚的 .

“洛伊斯的警告来得太晚了。”

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɪnsjʊleɪtəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒuːdi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][hænd]
Without **noticing** **the** **white** **insulators** **attached** **to** **it** **,** **Judy** **had** **put** **her** **hand**
没有 注意到 这 白色的 绝缘体 随附的 到 它 , 朱迪 有 放 她 手
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp]['waɪər] .
on **the** **top** **wire** **.**
在 这 顶部 金属丝 .

朱迪没有注意到电线上附着的白色绝缘体，就把手放在了最上面的电线上。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
Quickly **she** **drew** **back** **with** **a** **sharp** **cry** **of** **pain** **.**
迅速地 她 画 后退 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 .

她猛地后退，发出一声痛苦的尖叫。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] !
“ **Don't** **touch** **those** **wires** **!**
" 不 触碰 那些 电线 !

“别碰那些电线！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ləˈreɪn] .
" **she** **warned** **Lorraine** **.**
" 她 警告 洛林 .

她警告洛林。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [saɪn] [bæk] [ðer; ðər] .
“ **I** **guess** **they** **mean** **that** **sign** **back** **there** **.**
" 我 猜测 他们 意思是 那 符号 后退 那里 .

“我猜他们指的是后面的那个标志。”

[ðɪs] [fens] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
This **fence** **is** **charged** **with** **electricity** **.**
这 栅栏 是 带电 和 电 .

这道围栏通电了。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] . "
It **gave** **me** **quite** **a** **shock** **.** **"**
它 给予 我 相当 一个 震惊 . "

这让我大吃一惊。

“ [aɪ] [bəːnd] [maɪ][hænd] — ['ɔːlmoʊst] , " ['ləuis] [kə'rektɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]
“ **I** **burned** **my** **hand** **—** **almost** **,** **"** **Lois** **corrected** **herself** **as** **she** **looked** **and** **saw** **no**
" 我 烧伤 我的 手 — 几乎 , " 路易丝 已更正 她自己 作为 她 看起来 和 锯 不
[bɜːrn] .
burn **.**
烧伤 .

“我烫伤了手——差点儿，”洛伊斯低头一看，发现手上并没有烫伤的痕迹，便纠正自己说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑːnt] ['riːəli] ['dedli] . "
“ **It** **felt** **like** **it** **,** **but** **I** **guess** **those** **wires** **aren't** **really** **deadly** **.** **"**
" 它 毛毡 喜欢 它 , 但 我 猜测 那些 电线 不是 真的 致命 . "

“感觉上好像很危险，但我想那些电线其实并不致命。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

” [lə'reɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːdi][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] , “ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ]

”	Lorraine	turned	to	Judy	and	asked	a	little	plaintively	,	“	What	do	we	do	now
”	洛林	转向	到	朱迪	和	问	一个	小的	哀怨地	,	”	什么	做	我们	做	现在

? ”

?	”
?	”

洛林转向朱迪，略带哀怨地问道：“我们现在该怎么办？”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] .

“	I	have	an	idea	,	”	Judy	replied	,	looking	around	for	a	forked	stick	.
”	我	有	一个	主意	,	”	朱迪	回复	,	寻找	大约	为了	一个	分叉	戳	.

“我有个主意，”朱迪回答道，一边四处寻找一根分叉的树枝。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk]

When	she	had	found	one	of	just	the	right	size	she	was	able	to	hold	back
什么时候	她	有	成立	一	的	只是	这	正确的	尺寸	她	曾是	有能力的	到	抓住	后退

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːks] .

the	wires	without	receiving	any	more	electric	shocks	.
这	电线	没有	接收	任何	更多的	电的	冲击	.

当她找到一个尺寸合适的夹子后，她就能按住电线而不会再受到电击了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn] [hæd; həd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ,

As	soon	as	Lois	and	Lorraine	had	crawled	under	the	fence	,
作为	很快	作为	路易丝	和	洛林	有	爬行	在下面	这	栅栏	,

洛伊斯和洛琳刚从栅栏底下爬过去，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	gave	them	the	stick	to	hold	for	her	.
她	给予	他们	这	戳	到	抓住	为了	她	.

她把棍子递给他们，让他们帮她拿着。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] , “ [wɪə(r)] ['riːəli] [ɑːn]

“	Now	,	”	she	announced	,	standing	erect	and	brushing	herself	off	,	“	we're	really	on
”	现在	,	”	她	宣布	,	常设	直立	和	刷牙	她自己	离开	,	“	是	真的	在

[fər'bɪdn] [graʊnd] .

forbidden	ground	.
禁止	地面	.

“现在，”她站直身子，拍了拍身上的灰尘，宣布道，“我们真的来到了禁区。”

” [ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

”	All	three	girls	followed	the	path	beyond	the	fence	.
”	全部	三	女孩们	随后	这	小路	超过	这	栅栏	.

“三个女孩都沿着围栏外的小路走了下去。”

[waɪt] ['stætʃuːz] , [laɪk] [waɪt] ['goʊsts] , [luːmd] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

White	statues	,	like	white	ghosts	,	loomed	up	in	unexpected	places	.
白色的	雕像	,	喜欢	白色的	鬼魂	,	迫近	向上	在	意外	地方	.

白色雕像如同白色幽灵，出现在意想不到的地方。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊər] .

Over	to	the	left	was	the	tower	.
超过	到	这	左边	曾是	这	塔	.

左边是那座塔。

['ləuis] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['ʃivəd] .

Lois	glanced	at	it	and	then	shivered	.
路易丝	瞥了一眼	在	它	和	然后	瑟瑟发抖	.

洛伊斯瞥了一眼，然后打了个寒颤。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	It	gives	me	the	creeps	,	”	she	confessed	.
”	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	,	”	她	坦白	.

“这让我毛骨悚然，”她坦白道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	think	somebody	could	be	up	there	watching	us	?	”
”	做	你	思考	某人	可以	是	向上	那里	观看	我们	?	”

“你觉得会不会有人在上面看着我们？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

“	I	don't	see	how	,	”	replied	Judy	.
”	我	不	看	如何	,	”	回复	朱迪	.

“我不明白，”朱迪回答说。

“ [ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz][noʊ] ['wɪndoʊz] . ”

“	The	tower	has	no	windows	.	”
”	这	塔	有	不	视窗	.	”

“这座塔没有窗户。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ˌɪn'saɪd] .

“	There	may	be	a	stairway	inside	.
”	那里	可能	是	一个	楼梯	里面	.

“里面可能有楼梯。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” ['ləuis] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Lois	suddenly	exclaimed	.
”	路易丝	突然	惊呼	.

“洛伊斯突然惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən]['stætʃuː] .

“	There's	a	broken	statue	.
”	有	一个	破碎的	雕像	.

“那里有一座破损的雕像。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjuːpɪd] - [laɪk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['broʊkən][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

”	It	was	a	cupid	-	like	figure	with	the	head	broken	off	at	the	neck	.
”	它	曾是	一个	丘比特	-	喜欢	数字	和	这	头	破碎的	离开	在	这	脖子	.

“那是一个丘比特般的雕像，头部在脖子处断裂了。”

['dʒuːdi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ləuis] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Judy	didn't	see	it	until	Lois	pointed	it	out	.
朱迪	没有	看	它	直到	路易丝	尖	它	出去	.

直到洛伊斯指出来，朱迪才注意到。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [beɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	it	lay	beside	the	marble	base	that	had	once	supported	it	.
那里	它	躺	旁	这	大理石	根据	那	有	一次	有	它	.

它静静地躺在曾经支撑它的大理石底座旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪts] [hed] [grɪnd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

A	little	farther	along	the	path	its	head	grinned	up	from	a	thicket	.
一个	小的	更远	沿着	这	小路	它是	头	咧嘴一笑	向上	从	一个	灌木丛	.

沿着小路再往前走一点，它的头从灌木丛中探了出来，咧嘴一笑。

[lə'reɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] .

Lorraine	saw	it	first	and	uttered	a	piercing	scream	.
洛林	锯	它	第一的	和	说出	一个	冲孔	尖叫	.

洛林最先看到了，并发出了一声尖锐的尖叫。

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘!

” ['dʒu:di] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .
” Judy warned her .
” 朱迪 警告 她 .

朱迪警告过她。

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt]['rɑ:dʒər] ['bænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heviweɪt] [frend] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju: 'es] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ You don't want Roger Banning and his heavyweight friend to follow us , do you ?
” 你 不 想 罗杰 禁止 和 他的 重量级 朋友 到 跟随 我们 , 做 你 ?

“你们肯定不希望罗杰·班宁和他的重量级朋友步我们的后尘，对吧？”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən]['stætʃu:] . ”
It's only a piece of that broken statue . ”
它是 仅有的 一个 片 的 那 破碎的 雕像 . ”

这只是那座破碎雕像的一块碎片而已。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [ges] [aɪm] ['nɜ:rvəs] , ” [lə'reɪn] [kən'fest] .
I guess I'm nervous , ” Lorraine confessed .
我 猜测 我是 紧张的 , ” 洛林 坦白 .

“我猜我有点紧张，”洛林坦白道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] , ” ['ləuis][pʊt][ɪn] .
“ There's no need to be , ” Lois put in .
” 有 不 需要 到 是 , ” 路易丝 放 在 .

“没必要这样，”洛伊斯插嘴道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
“ You can see this part of the estate is deserted .
” 你 能 看 这 部分 的 这 财产 是 荒凉的 .

“你可以看到这片庄园已经荒废了。”

[lɑ:ts][ʌv; əv][oʊld] ['ʃəʊpleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Lots of old showplaces like this are going to pieces .
很多 的 老的 景点 喜欢 这 是 去 到 件 .

像这样的老旧展馆很多都正在逐渐破败。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['faʊnt(ə)n] .
We may find they were telling the truth about there not being any fountain .
我们 可能 寻找 他们 是 讲述 这 真相 关于 那里 不是 存在 任何 喷泉 .

我们或许会发现，他们说的没错，那里根本没有喷泉。

['pi:p(ə)l] [dʒʌst][dəunt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ði:z] [bɪg] [ɛ'steɪts] .
People just don't go to the expense of keeping up these big estates .
人们 只是 不 去 到 这 费用 的 保持 向上 这些 大的 庄园 .

人们根本不会花那么多钱去维护这些大型庄园。

” ['dʒu:di] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænts] .
” Judy didn't think this was true of the Brandts .
” 朱迪 没有 思考 这 曾是 真的 的 这 布兰茨 .

朱迪认为布兰特一家并非如此。

['evriwʌn] [nuː] ['mɪstər] . [brænt][hæd; həd] [meɪd] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtmənt]

Everyone	knew	Mr	.	Brandt	had	made	millions	with	his	chain	of	department
每个人	知道	先生	.	布兰特	有	制成	百万	和	他的	链	的	部门

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

人人都知道布兰特先生靠他的连锁百货公司赚了数百万美元。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	might	employ	a	caretaker	for	the	estate	in	his	absence	,
他	可能	采用	一个	看护人	为了	这	财产	在	他的	缺席	,

他可能会在他不在的时候雇佣一名看守人照看庄园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	didn't	really	think	he	would	lease	it	.
但	她	没有	真的	思考	他	会	租	它	.

但她其实并不认为他会租下它。

“ [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Except	,	of	course	,	to	friends	,	”	she	added	.
”	除了	,	的	课程	,	到	朋友们	,	”	她	额外	.

“当然，朋友除外，”她补充道。

“ [ðə; ði] ['bænɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [frendz] .

“	The	Bannings	could	have	been	friends	.
”	这	禁令	可以	有	到过	朋友们	.

“班宁一家本来可以成为朋友。”

[its] [ðer; ðər] [frendz] [huː] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , ” [lə'reɪn] [əd'mɪtɪd] .

It's	their	friends	who	worry	me	,	”	Lorraine	admitted	.
它是	他们的	朋友们	WHO	担心	我	,	”	洛林	承认	.

“让我担心的是他们的朋友，”洛林坦言道。

“ [ðæt] [wʌn][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wen] [juː; jʊ][hɪd][jʊr; jər] [feɪs] ?

“	That	one	we	met	in	the	car	when	you	hid	your	face	?
”	那	一	我们	遇见	在	这	车	什么时候	你	隐藏	你的	脸	?

“就是我们在车里遇到的那个，当时你捂着脸的那个人？”

” ['ləuis] ['kwestʃənd] .

”	Lois	questioned	.
”	路易丝	被质问	.

“洛伊斯问道。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	You	were	afraid	of	him	.
”	你	是	害怕的	的	他	.

你害怕他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . ”

I	could	see	that	.	”
我	可以	看	那	.	”

我看得出来。

“ [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ” [lə'reɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd]

“	I	just	didn't	want	him	to	recognize	me	,	”	Lorraine	said	,	and	quickly	changed
”	我	只是	没有	想	他	到	认出	我	,	”	洛林	说	,	和	迅速地	已更改

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

“我只是不想让他认出我，”洛林说，然后迅速转移了话题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊz] ['trelɪs] , [naʊ] [ber] [ʌv; əv]['roʊziz] .

They	had	reached	the	rose	trellis	,	now	bare	of	roses	.
他们	有	达到	这	玫瑰	棚架	,	现在	裸	的	玫瑰	.

他们走到了玫瑰花架前，如今上面已经没有玫瑰花了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

It	,	too	,	had	been	broken	.
它	,	也	,	有	到过	破碎的	.

它也坏掉了。

[ə; eɪ][bɜːrd] [bæθ] ['dʒuːdi] [rɪ'membər] [liːnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

A	bird	bath	Judy	remembered	leaned	at	an	angle	.
一个	鸟	洗澡	朱迪	记得	倾斜	在	一个	角度	.

朱迪记得的那只鸟浴盆是倾斜的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

She	found	a	tree	with	a	hook	in	the	trunk	and	cried	out	excitedly	,
她	成立	一个	树	和	一个	钩	在	这	树干	和	哭	出去	兴奋地	,

她发现一棵树干上有一个钩子，便兴奋地叫了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [held] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .

“	This	is	the	hook	that	held	one	end	of	the	hammock	.
”	这	是	这	钩	那	握住	一	结尾	的	这	吊床	.

“这是用来固定吊床一端的钩子。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Now	I	know	exactly	how	I	walked	to	reach	the	fountain	.
现在	我	知道	确切地	如何	我	步行	到	抵达	这	喷泉	.

现在我确切地知道我是如何走到喷泉边的了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .

I	should	think	you	could	hear	it	from	here	.
我	应该	思考	你	可以	听到	它	从	这里	.

我想你在这里应该都能听到。

[aɪ][dɪd] [ðen] .

I	did	then	.
我	做过	然后	.

我当时确实这么做了。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld]

”	She	stood	for	a	moment	listening	and	then	walked	on	,	growing	more	puzzled
”	她	站立	为了	一个	片刻	聆听	和	然后	步行	在	,	生长	更多的	困惑

[baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

by	the	minute	.
经过	这	分钟	.

她站着听了一会儿，然后继续往前走，一分钟比一分钟更加困惑。

['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn] ['fɑːloʊd] .

Lois	and	Lorraine	followed	.
路易丝	和	洛林	随后	.

洛伊斯和洛林随后也加入了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːk] .

It	was	a	strange	walk	.
它	曾是	一个	奇怪的	走	.

这是一次奇怪的散步。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːdli] ['dɪfrənt] .

Everything	was	familiar	and	yet	oddly	different	.
一切	曾是	熟悉的	和	然而	奇怪	不同的	.

一切都似曾相识，却又出奇地不同。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfutsteps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Not	a	sound	could	be	heard	except	the	crunch	of	their	own	footsteps	along	the
不是	一个	声音	可以	是	听到	除了	这	嘎吱声	的	他们的	自己的	脚步声	沿着	这

[pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

path	toward	the	fountain	.
小路	朝向	这	喷泉	.

除了他们沿着通往喷泉的小路走去时脚步的嘎吱声外，什么声音也听不到。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” [ləˈreɪn] [ˈwɪspəd] .

”	Lorraine	whispered	.
”	洛林	低声说道	.

洛林低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	It	was	here	.	”
”	它	曾是	这里	.	”

“它就在这里。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [əˈgriːd] [ˈləuis] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] .

“	Yes	,	it	was	,	”	agreed	Lois	,	“	but	that	was	in	the	summer	.
”	是的	,	它	曾是	,	”	同意	路易丝	,	“	但	那	曾是	在	这	夏天	.

“是的，的确如此，”洛伊斯同意道，“但那是在夏天。”

[its] [ˈwɪntər] [naʊ] .

It's	winter	now	.
它是	冬天	现在	.

现在是冬天。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [friːz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

Maybe	they	turned	it	off	for	fear	the	pipes	would	freeze	or	something	.	”
或许	他们	转向	它	离开	为了	害怕	这	管道	会	冻结	或者	某物	.	”

也许他们是因为担心水管冻住之类的才把水关掉的。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

“	That	must	be	it	.
”	那	必须	是	它	.

“一定是这样。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'ment] , ” [əˈnaʊnst] ['dʒuːdi] .

I	can	see	the	circle	of	cement	,	”	announced	Judy	.
我	能	看	这	圆圈	的	水泥	,	”	宣布	朱迪	.

“我能看到水泥圈了，”朱迪说道。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [steps] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	There	should	be	steps	going	up	to	it	.
”	那里	应该	是	步骤	去	向上	到	它	.

“应该有台阶通往那里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪkˈsplɔːr] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

We	can	explore	what	used	to	be	the	fountain	.
我们	能	探索	什么	用过的	到	是	这	喷泉	.

我们可以去探索一下以前的喷泉遗址。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['mɪstəri] !

We	may	find	a	clue	to	my	old	mystery	!
我们	可能	寻找	一个	线索	到	我的	老的	神秘	!

我们或许能找到解开我旧谜团的线索!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [kluː]
A Diamond Clue
一个 钻石 线索

钻石线索

" [ə; eɪ] [kluː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **A clue , did you say ?**
" 一个 线索 , 做过 你 说 ?

"你说的是线索吗？"

[naʊ] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] ,
Now we're looking for clues ,
现在 是 寻找 为了 线索 ,

现在我们正在寻找线索。

" ['ləuis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['dʒuːdi] [tɔːrd] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [felt] ['ɔːlmoʊst]
" **Lois said with a laugh as she followed Judy toward what they now felt almost**
" 路易丝 说 和 一个 笑 作为 她 随后 朱迪 朝向 什么 他们 现在 毛毡 几乎
[ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['faʊnt(ə)n] .
sure was the broken and deserted fountain .
当然 曾是 这 破碎的 和 荒凉的 喷泉 .

"洛伊斯笑着说道，她跟着朱迪走向她们现在几乎可以肯定是那座破败荒废的喷泉。"

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .
" **It's a shame , isn't it ? " asked Judy .**
" 它是 一个 耻辱 , 不是 它 ? " 问 朱迪 .

"真是可惜，不是吗？"朱迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" **It used to be so beautiful . "**
" 它 用过的 到 是 所以 美丽的 . "

"这里以前真美。"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " ['ləuis] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" **You remember it in the summer , " Lois reminded her again .**
" 你 记住 它 在 这 夏天 , " 路易丝 提醒 她 再次 .

"你还记得夏天的时候吗？"洛伊斯再次提醒她。

" [naʊ] [its] ['wɪntər] .
" **Now it's winter .**
" 现在 它是 冬天 .

现在是冬天了。

[θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] . "
Things naturally change with the changing seasons . "
事物 自然 改变 和 这 变化 季节 . "

万物会随着季节更迭而自然变化。

" [nɑːt] [ðɪs] [mʌtʃ] , " ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .
" **Not this much , " Judy objected .**
" 不是 这 很多 , " 朱迪 反对 .

"没这么多，"朱迪反对道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] .
" **It isn't the same at all .**
" 它 不是 这 相同的 在 全部 .

"完全不一样。"

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [steps] — ”

There	should	be	steps	—	”
那里	应该	是	步骤	—	”

应该采取一些步骤——”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] !

“	There	are	!
”	那里	是	!

“有！

” ['ləuis] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Lois	interrupted	.
”	路易丝	中断	.

“洛伊斯打断道。”

[lə'reɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] [bɪ'saɪd]

Lorraine	found	them	and	almost	bumped	into	one	of	the	stone	lions	beside
洛林	成立	他们	和	几乎	撞	进入	一	的	这	石头	狮子	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

洛林找到了它们，差点撞到旁边的一尊石狮。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	seemed	to	have	a	startled	expression	on	his	face	.
他	似乎	到	有	一个	惊慌	表达	在	他的	脸	.

他脸上似乎露出了惊愕的表情。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['laɪən] ! -

“	You	should	have	said	,	'	Excuse	me	,	Mr	.	Lion	!	'
”	你	应该	有	说	,	-	原谅	我	,	先生	.	狮子	!	-

你应该说：“对不起，狮子先生！”

” ['ləuis] [tiːzd] [hɜːr; hər] .

”	Lois	teased	her	.
”	路易丝	戏弄	她	.

洛伊斯取笑她。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	This	is	the	fountain	all	right	,	”	declared	Judy	.
”	这	是	这	喷泉	全部	正确的	,	”	声明	朱迪	.

“没错，这就是喷泉，”朱迪说道。

“ [ðoʊz] [stoʊn] ['laɪənz] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɔːtər] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] .

“	Those	stone	lions	used	to	have	water	spurting	out	of	their	mouths	.
”	那些	石头	狮子	用过的	到	有	水	喷涌	出去	的	他们的	嘴	.

“那些石狮子以前嘴里会喷水。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] ['wɔːtər] [paɪp] . ”

Now	there's	nothing	but	a	rusty	old	water	pipe	.	”
现在	有	没有什么	但	一个	生锈的	老的	水	管道	.	”

现在只剩下一根生锈的旧水管了。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] ['gɪvz] ['mɪstər] . ['laɪən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

“	So	that's	what	gives	Mr	.	Lion	such	a	startled	expression	?
”	所以	那就是	什么	给予	先生	.	狮子	这样的	一个	惊慌	表达	?

“所以这就是狮子先生露出如此惊愕表情的原因吗？”

” ['ləuis] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

”	Lois	cocked	her	head	to	one	side	and	made	a	face	at	the	statue	.
”	路易丝	上膛	她	头	到	一	边	和	制成	一个	脸	在	这	雕像	.

洛伊斯歪着头，对着雕像做了个鬼脸。

“ [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['laɪən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Is	that	Mrs	.	Lion	on	the	other	side	?	”	asked	Judy	.
”	是	那	太太	.	狮子	在	这	其他	边	?	”	问	朱迪	.

“那边那位是狮子夫人吗？”朱迪问道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

“	They	look	exactly	alike	.
”	他们	看	确切地	同样	.

“它们看起来一模一样。”

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

There	should	be	eight	of	them	guarding	the	four	flights	of	steps	leading	up
那里	应该	是	八	的	他们	守护	这	四	航班	的	步骤	领导	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .

to	the	pool	.
到	这	水池	.

应该有八个人守卫通往游泳池的四段台阶。

[aɪ] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] [steps] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪənz] .

I	remember	running	up	and	down	those	steps	and	meeting	all	the	lions	.
我	记住	跑步	向上	和	向下	那些	步骤	和	会议	全部	这	狮子	.

我记得当时在那些台阶上跑上跑下，还见到了所有的狮子。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”

Shall	we	do	it	again	?	”
将	我们	做	它	再次	?	”

我们再来一次吗?

“ [lets] !

“	Let's	!
”	我们来吧	!

“我们开始吧！”

” [kraɪd] ['ləuis] , ['siːzɪŋ] ['dʒuːdiːz] [hænd] .

”	cried	Lois	,	seizing	Judy's	hand	.
”	哭	路易丝	,	抓住	朱迪的	手	.

“！”洛伊斯喊道，同时抓住朱迪的手。

“ [weɪt] ! ” ['ɜːdʒd] [lə'reɪn] .

“	Wait	!	”	urged	Lorraine	.
”	等待	!	”	敦促	洛林	.

“等等！”洛林催促道。

“ [stɑːp] ['æktɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

“	Stop	acting	like	children	.
”	停止	表演	喜欢	孩子们	.

“别像小孩子一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,

I	think	there's	still	a	little	water	in	the	main	fountain	,	and	if	there	is	,
我	思考	有	仍然	一个	小的	水	在	这	主要的	喷泉	,	和	如果	那里	是	,

我觉得主喷泉里应该还有一点水，如果有的话，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪʃ] . ”

I	intend	to	make	my	wish	.	”
我	打算	到	制作	我的	希望	.	”

我打算许下我的愿望。

“ [soʊ] [wɪə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ?

“	So	we're	acting	like	children	?
”	所以	是	表演	喜欢	孩子们	?

“所以我们的行为就像小孩子一样吗？”

" ['ləuis] [lʊkt] [æt; ət]['dʒu:di][ænd; ənd] ['gɪgld] , [bʌt; bət] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəs] .

"	Lois	looked	at	Judy	and	giggled	,	but	Lorraine	was	serious	.
"	路易丝	看起来	在	朱迪	和	咯咯地笑	,	但	洛林	曾是	严肃的	.

"洛伊斯看着朱迪咯咯地笑了起来，但洛林却很严肃。"

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [pu:l] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

She	walked	sedately	up	the	steps	to	the	circular	pool	and	peered	over	the	edge
她	步行	平静地	向上	这	步骤	到	这	圆	水池	和	窥视	超过	这	边缘

.

:

.

她镇定地走上圆形泳池的台阶，向池边望去。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɪʃ] , " ['dʒu:di] [kɔ:ld] , " [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	You	can't	wish	,	"	Judy	called	,	"	unless	you	shed	a	tear	.
"	你	不能	希望	,	"	朱迪	称为	,	"	除非	你	棚	一个	撕	.

"你不能许愿，"朱迪说，"除非你流下眼泪。"

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] [soʊ] . "

The	spirit	said	so	.	"
这	精神	说	所以	.	"

神灵是这么说的。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [dɪ'klerd] ['ləuis] .

"	The	spirit	is	gone	,	and	so	is	most	of	the	water	,	"	declared	Lois	.
"	这	精神	是	已消失	,	和	所以	是	最多	的	这	水	,	"	声明	路易丝	.

"精灵消失了，大部分水也干涸了，"洛伊斯说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .

"	All	the	better	for	exploring	.
"	全部	这	更好的	为了	探索	.

"这样更有利于探索。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [wɒts] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I	would	like	to	see	what's	over	there	.
我	会	喜欢	到	看	是什么	超过	那里	.

我想看看那边有什么。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒu:di] .

Do	you	think	I	can	make	it	?	"	asked	Judy	.
做	你	思考	我	能	制作	它	?	"	问	朱迪	.

"你觉得我能做到吗？"朱迪问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] , " ['ləuis][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	You	can	try	,	"	Lois	told	her	.
"	你	能	尝试	,	"	路易丝	讲述	她	.

"你可以试试，"洛伊斯告诉她。

" [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get][jʊr; jər] [fi:t] [wet] . "

"	We'll	follow	you	if	you	don't	get	your	feet	wet	.	"
"	出色地	跟随	你	如果	你	不	得到	你的	脚	湿的	.	"

"如果你不先试水，我们就跟着你。"

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[aɪ] [wɔ:r] [maɪ] ['rʌbər] .

I	wore	my	rubbers	.
我	穿着	我的	橡胶	.

我戴了安全套。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs]['oʊvər] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][left] [ɪn][ðə; ði]

Anyway	**,**	**there's**	**a**	**thin**	**coating**	**of**	**ice**	**over**	**what**	**little**	**water**	**there**	**is**	**left**	**in**	**the**
反正	,	有	一个	薄的	涂层	的	冰	超过	什么	小的	水	那里	是	左边	在	这

[puːl] .

pool	**.**
水池	.

总之，泳池里剩下的那点水表面已经结了一层薄冰。

[aɪl] [dʒʌst] [skeɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	**just**	**skate**	**over**	**to**	**the**	**center**	**fountain**	**and**	**have**	**a**	**look**	**.**
患病的	只是	滑冰	超过	到	这	中心	喷泉	和	有	一个	看	.

我滑到中央喷泉那里去看看。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

"	**It**	**was**	**not**	**quite**	**as**	**easy**	**as**	**it**	**sounded**	**.**
"	它	曾是	不是	相当	作为	简单的	作为	它	听起来	.

“事情并没有听起来那么容易。”

['dʒuːdi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]

Judy	**had**	**some**	**difficulty**	**climbing**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**and**	**sliding**
朱迪	有	一些	困难	攀登	超过	这	边缘	的	这	水池	和	滑动

[daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['nɪrli] [draɪ] ['bɑːtəm] .

down	**into**	**its**	**nearly**	**dry**	**bottom**	**.**
向下	进入	它是	几乎	干燥	底部	.

朱迪费了好大劲才爬过泳池边缘，滑进几乎干涸的池底。

[ðə; ði][aɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meltɪŋ] [slʌʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] ['snoʊfɔːl]

The	**ice**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**nothing**	**but**	**melting**	**slush**	**from**	**an**	**earlier**	**snowfall**
这	冰	转向	出去	到	是	没有什么	但	融化	泥浆	从	一个	早些时候	降雪

.

:
.

结果发现，那冰只不过是之前降雪融化形成的雪水而已。

[ʃiː; ʃi] [weidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ]

She	**waded**	**through**	**it**	**to**	**the**	**smaller**	**circle**	**of**	**cement**	**immediately**	**surrounding**
她	涉水	通过	它	到	这	较小的	圆圈	的	水泥	立即地	周围

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['kjuːpɪdz] .

the	**pedestal**	**which**	**was**	**ornamented**	**with**	**cupids**	**.**
这	座	哪个	曾是	装饰	和	丘比特	.

她涉水穿过水泥墙，来到紧邻基座的较小水泥圆圈内，基座上装饰着丘比特像。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dreɪnd] .

At	**their**	**feet**	**she**	**found**	**a**	**pool**	**that**	**had**	**not**	**been**	**drained**	**.**
在	他们的	脚	她	成立	一个	水池	那	有	不是	到过	排水	.

她在他们脚下发现了一个尚未排干的水池。

[ə; eɪ][kæp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt] ['kʌvərd] [ə'nʌðər] ['rʌsti]

A	**cap**	**that**	**looked**	**like**	**the**	**nozzle**	**of**	**a**	**watering**	**pot**	**covered**	**another**	**rusty**
一个	帽	那	看起来	喜欢	这	喷嘴	的	一个	浇水	锅	涵盖	其他	生锈的

[wɔːtə'paɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] .

waterpipe	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**clogged**	**with**	**dead**	**leaves**	**.**
水管	那	似乎	到	是	堵塞	和	死的	树叶	.

一个看起来像浇水壶喷嘴的盖子盖住了另一根生锈的水管，水管似乎被枯叶堵塞了。

['dʒuːdi] [piəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːpɪdz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Judy	**peered**	**into**	**a**	**cave**	**behind**	**the**	**cupids**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**what**	**was**	**there**	**.**
朱迪	窥视	进入	一个	洞穴	在后面	这	丘比特	,	尝试	到	看	什么	曾是	那里	.

朱迪向丘比特雕像后面的洞穴里张望，想看看里面有什么。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [kɔːld] ['ləuis] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒuːdiːz][hænd] .

“	What	have	you	found	?	”	called	Lois	,	seeing	something	in	Judy's	hand	.
”	什么	有	你	成立	?	”	称为	路易丝	,	看到	某物	在	朱迪的	手	.

“你发现了什么？”洛伊斯看到朱迪手里拿着什么东西，便问道。

“ [ə; eɪ] ['sprɪŋklər] , [aɪ] [ges] .

“	A	sprinkler	,	I	guess	.
”	一个	洒水器	,	我	猜测	.

“我猜是洒水器吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

There's	a	cave	that	seems	to	go	down	underneath	the	fountain	.
有	一个	洞穴	那	似乎	到	去	向下	下	这	喷泉	.

喷泉下方似乎有一个洞穴。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rʌsti] [paɪps] .

I	can't	see	anything	in	it	but	rusty	pipes	.
我	不能	看	任何事物	在	它	但	生锈的	管道	.

除了生锈的管道，我什么也看不到。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”

Could	the	spirit	voice	have	come	from	there	?	”
可以	这	精神	嗓音	有	来	从	那里	?	”

那灵界的声音会不会是从那里传来的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	seems	logical	,	doesn't	it	?	”
”	它	似乎	逻辑	,	不	它	?	”

“这似乎合乎逻辑，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['piːtər] , ” [læft] ['dʒuːdi] .

“	You	sound	like	Peter	,	”	laughed	Judy	.
”	你	声音	喜欢	彼得	,	”	笑了	朱迪	.

“你的声音听起来像彼得，”朱迪笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

“	There's	nothing	logical	about	a	spirit	that	lives	in	a	fountain	.
”	有	没有什么	逻辑	关于	一个	精神	那	生活	在	一个	喷泉	.

“住在喷泉里的精灵，这根本不合逻辑。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [its] [ɔːl][soʊ]['ɔːrd(ə)neri] , [naʊ] .

I'm	a	little	disappointed	that	it's	all	so	ordinary	,	now	.
我是	一个	小的	失望的	那	它是	全部	所以	普通的	,	现在	.

有点失望，现在一切都变得如此平淡无奇。

['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] . ”

Maybe	we	shouldn't	have	come	.	”
或许	我们	不应该	有	来	.	”

或许我们不该来。

“ [lets] [goʊ] [ðen] , ” [lə'reɪn] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	go	then	,	”	Lorraine	suggested	.
”	我们来吧	去	然后	,	”	洛林	建议	.

“那我们走吧，”洛林提议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [wɪʃ] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['wɔːtər] — ”

“	I	can't	wish	if	there	isn't	any	water	—	”
”	我	不能	希望	如果	那里	不是	任何	水	—	”

“如果没有水，我怎么许愿呢——”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	There	is	a	little	.
”	那里	是	一个	小的	.

“有一点点。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

I	don't	know	why	it	wouldn't	work	just	as	well	,	especially	if	you	shed	a	tear
我	不	知道	为什么	它	不会	工作	只是	作为	出色地	,	尤其	如果	你	棚	一个	撕

. ”

. ”

. ”

我不明白为什么它就不能起到同样好的效果，尤其是如果你流下眼泪的话。

“ [aɪ][kɑːnt][tɜːrn][maɪ] [terz] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] , ” [lə'reɪn] ['ɔbdʒiktid] .

“	I	can't	turn	my	tears	on	and	off	like	a	faucet	,	”	Lorraine	objected	.
”	我	不能	转动	我的	眼泪	在	和	离开	喜欢	一个	龙头	,	”	洛林	反对	.

“我的眼泪又不能像水龙头一样随心所欲地开关，”洛林反驳道。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Couldn't	we	throw	in	a	coin	or	something	?	”
”	不能	我们	扔	在	一个	硬币	或者	某物	?	”

“我们能不能投个硬币什么的？”

“ ['piːp(ə)l] [tɔːs] [kɔɪnz] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [welz] .

“	People	toss	coins	in	wishing	wells	.
”	人们	折腾	硬币	在	祝	水井	.

人们会向许愿井里投掷硬币。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ləuis] .

Shall	we	try	it	?	”	asked	Lois	.
将	我们	尝试	它	?	”	问	路易丝	.

“我们试试吧？”洛伊斯问道。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] ,

“	Come	on	over	and	try	it	if	you	think	it	will	do	any	good	,
”	来	在	超过	和	尝试	它	如果	你	思考	它	将要	做	任何	好的	,

“如果你觉得它有用，就过来试试吧。”

” ['dʒuːdi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

”	Judy	invited	them	.
”	朱迪	受邀	他们	.

朱迪邀请了他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θroʊ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['mʌni] [ə'weɪ] .

“	It	does	seem	a	shame	to	throw	perfectly	good	money	away	.
”	它	做	似乎	一个	耻辱	到	扔	完美	好的	钱	离开	.

“把这么好的钱扔掉，确实很可惜。”

[wʊd] [ə; eɪ] ['peni] [duː] ?

Would	a	penny	do	?
会	一个	一分钱	做	?

一分钱行不行?

” ['ləuis] [æskt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [lə'reɪn] [ə'krɔːs] .

”	Lois	asked	after	she	had	helped	Lorraine	across	.
”	路易丝	问	后	她	有	帮助	洛林	穿过	.

“洛伊斯扶着洛林过马路后问道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'tʃæntɪd] . ”

“	I	suppose	you	have	to	feel	enchanted	.	”
”	我	认为	你	有	到	感觉	迷人的	.	”

“我想你一定感到很着迷吧。”

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

〃 ['dʒuːdi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

〃	**Judy**	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
〃	朱迪	停止	和	听着	.

朱迪停下来倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
“ Do you hear anything ?
” 做 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗?

['meɪbi] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪl] [stɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [wɪə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] . ”
Maybe the voice will still speak to us if we're perfectly quiet . ”
或许 这 嗓音 将要 仍然 说话 到 我们 如果 是 完美 安静的 . ”

即使我们保持绝对安静，或许那个声音依然会与我们对话。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['faʊnt(ə)n] ?
“ Out of a dry fountain ?
” 出去 的 一个 干燥 喷泉 ?

“从干涸的喷泉中？”

[oʊ] , ['dʒu:di] !
Oh , Judy !
哦 , 朱迪 !

哦，朱迪!

” ['reɪn] [kraɪd] .
” Lorraine cried .
” 洛林 哭 .

洛林哭了。

“ [aɪ][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɪʃ] .
“ I did so want to wish .
” 我 做过 所以 想 到 希望 .

“我真的很想许愿。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] . ”
It's the only thing left to do . ”
它是 这 仅有的 事物 左边 到 做 . ”

这是唯一剩下的办法了。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['ləuis] .
“ Why ? ” asked Lois .
” 为什么 ? ” 问 路易丝 .

“为什么？”洛伊斯问道。

“ [ðæts] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ki:ps] ['æskɪŋ] , ” ['reɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
“ That's what everybody keeps asking , ” Lorraine replied in a rush of sudden
” 那就是 什么 大家 保持 问 , ” 洛林 回复 在 一个 匆忙 的 突然
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“大家都在问这个问题，”洛林突然激动地回答道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['æskɪŋ] [maɪ'self][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] .
And I keep asking myself the same question .
和 我 保持 问 我 这 相同的 问题 .

我一直在问自己同样的问题。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz]
Maybe it was silly of me to think I could wish away a problem as
或许 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 思考 我 可以 希望 离开 一个 问题 作为
['sɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
serious as this ,
严肃的 作为 这 ,

也许我的想法很傻，竟然以为可以通过祈祷来解决这么严重的问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
but I have to do something .
但 我 有 到 做 某物 .

但我必须做点什么。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] — ”
I can't go on like this , holding it all back and pretending — ”
我 不能 去 在 喜欢 这 , 保持 它 全部 后退 和 假装 — ”

我不能再这样下去了，一直压抑自己，假装一切都没发生过——”

“ [ðen] [dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ Then don't hold it back .
“ 然后 不 抓住 它 后退 .

“那就不要有所保留。”

[tel] [ˌjuː 'es] , [dɪr] !
Tell us , dear !
告诉 我们 , 亲爱的 !

亲爱的，快告诉我们!

” ['dʒuːdi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] .
” Judy urged her .
” 朱迪 敦促 她 .

朱迪催促她。

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] !
“ Oh , if only I could !
“ 哦 , 如果 仅有的 我 可以 !

“哦，如果我能做到就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ! ” ['sɒbd] [lə'reɪn] .
If only I could cry my heart out and tell you everything ! ” sobbed Lorraine .
如果 仅有的 我 可以 哭 我的 心 出去 和 告诉 你 一切 ! ” 啜泣 洛林 .

“我多么希望能够痛哭一场，把一切都告诉你！”洛琳抽泣着说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,

突然间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃed]

as	she	leaned	over	the	little	pool	that	was	left	around	the	fountain	she	did	shed
作为	她	倾斜	超过	这	小的	水池	那	曾是	左边	大约	这	喷泉	她	做过	棚

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] ['rɪpəlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

a	tear	that	splashed	in	the	water	and	made	ripples	all	around	the	spot	where
一个	撕	那	溅起	在	这	水	和	制成	涟漪	全部	大约	这	点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

当她俯身靠近喷泉周围剩下的小水洼时，她流下了一滴眼泪，眼泪溅入水中，在落下的地方泛起了涟漪。

“ [wɪʃ] ! [wɪʃ] !

“	Wish	!	Wish	!
”	希望	!	希望	!

“许愿！许愿！”

” ['dʒuːdi][ænd; ənd]['ləuis][kraɪd] [bəuθ] [tə'geðər] .

”	Judy	and	Lois	cried	both	together	.
”	朱迪	和	路易丝	哭	两个都	一起	.

朱迪和洛伊斯一起哭了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [lə'reɪn] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	so	excited	that	they	heard	only	part	of	what	Lorraine	whispered	into	the
他们	是	所以	兴奋的	那	他们	听到	仅有的	部分	的	什么	洛林	低声说道	进入	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

他们太兴奋了，只听到了洛林对着喷泉低语的一部分。

“ . . . [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɑːrθər] , ” [ðə; ði] [wɪʃ] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪpəlz] ['vænɪʃt] ,

“	.	.	.	it	wasn't	Arthur	,	”	the	wish	ended	and	then	,	as	the	ripples	vanished	,
“	.	.	.	它	不是	亚瑟	,	”	这	希望	结束	和	然后	,	作为	这	涟漪	消失了	,

[lə'reɪn] ['sɒbd] ,

Lorraine	sobbed	,
洛林	啜泣	,

“.....那不是亚瑟，”愿望戛然而止，然后，随着涟漪消失，洛琳啜泣起来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	Oh	,	but	it	was	!
”	哦	,	但	它	曾是	!

“哦，但事实的确如此！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

It	was	!
它	曾是	!

没错！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?

How	can	I	keep	on	loving	him	if	I	can't	trust	him	?
如何	能	我	保持	在	爱	他	如果	我	不能	相信	他	?

如果我不能信任他，我怎么能继续爱他呢?

['dʒuːdi] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] ['piːtər] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [tʃiːt] ?

Judy	,	could	you	love	Peter	if	—	if	you	thought	he	was	a	—	a	cheat	?
朱迪	,	可以	你	爱	彼得	如果	—	如果	你	想法	他	曾是	一个	—	一个	欺骗	?

朱迪，如果你认为彼得是个骗子，你还能爱他吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

Could	you	?	”
可以	你	?	”

您可以...吗? ”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [pruːf] .

“	I	wouldn't	think	it	—	even	with	proof	.
”	我	不会	思考	它	—	甚至	和	证明	.

“即使有证据，我也不会这么想。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

I	mean	it	,	”	declared	Judy	.
我	意思是	它	,	”	声明	朱迪	.

“我是认真的，”朱迪说道。

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] .

“	I've	learned	my	lesson	.
”	我已经	学习	我的	课	.

我吸取了教训。

[wʌns] [aɪ][dɪd] [daʊt] [hɪm; ɪm] ,

Once	I	did	doubt	him	,
一次	我	做过	怀疑	他	,

我曾经对他产生过怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] .

and	then	when	I	found	out	what	was	really	happening	I	was	so	ashamed	.
和	然后	什么时候	我	成立	出去	什么	曾是	真的	发生	我	曾是	所以	羞愧	.

当我发现真相后，我感到非常羞愧。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [naʊ] , [aɪ'd] [kiːp] [ɑːn] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

No	matter	what	happened	now	,	I'd	keep	on	trusting	him	because	I	love	him	,
不	事情	什么	发生	现在	,	ID	保持	在	信任	他	因为	我	爱	他	,

无论现在发生什么，我都会继续信任他，因为我爱他。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

and	loving	him	because	I	trust	him	.
和	爱	他	因为	我	相信	他	.

我爱他，因为我信任他。

[ðə; ði] [tuː] [goʊ] [tə'geðər] — ”

The	two	go	together	—	”
这	二	去	一起	—	”

两者是相辅相成的——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ! ” [gɑːspt] ['dʒuːdi]

“	It	looks	—	like	a	diamond	!	”	gasped	Judy
”	它	看起来	—	喜欢	一个	钻石	!	”	倒吸一口气	朱迪

“它看起来——像一颗钻石！”朱迪惊呼道。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

Suddenly	Judy	stopped	speaking	.
突然	朱迪	停止	请讲	.

朱迪突然停止了说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] ['dæblɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

She	had	been	idly	dabbling	her	hand	in	the	pool	as	she	talked	.
她	有	到过	闲散地	浅尝辄止	她	手	在	这	水池	作为	她	谈话	.

她一边说话，一边漫不经心地把手伸进泳池里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Now	she	felt	something	small	and	hard	at	the	bottom	.
现在	她	毛毡	某物	小的	和	难的	在	这	底部	.

现在她感觉底部有什么又小又硬的东西。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['græv(ə)l] [stoʊn] ,

“	Like	a	small	gravel	stone	,
”	喜欢	一个	小的	碎石	石头	,

“就像一颗小石子，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

"	she	thought	as	she	took	it	between	her	thumb	and	forefinger	to	examine
"	她	想法	作为	她	采取	它	之间	她	拇指	和	食指	到	检查

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她一边想着，一边用拇指和食指捏住它仔细查看。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [kluː] ? " [æskt] ['ləuis] .

"	Have	you	found	another	clue	?	"	asked	Lois	.
"	有	你	成立	其他	线索	?	"	问	路易丝	.

"你找到其他线索了吗？"洛伊斯问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	is	it	this	time	?	"
"	什么	是	它	这	时间	?	"

"这次又是什么事？"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ! " [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

"	It	looks	—	like	a	diamond	!	"	gasped	Judy	.
"	它	看起来	—	喜欢	一个	钻石	!	"	倒吸一口气	朱迪	.

"它看起来——像一颗钻石！"朱迪惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

"	But	it	can't	be	.
"	但	它	不能	是	.

但这不可能。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['faʊnt(ə)n] ? "

What	would	a	diamond	be	doing	in	an	old	deserted	fountain	?	"
什么	会	一个	钻石	是	正在做	在	一个	老的	荒凉的	喷泉	?	"

一颗钻石怎么会出现在一座废弃的古老喷泉里呢?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] , " [lə'reɪn] ['ventʃərd] .

"	It	could	be	a	piece	of	ice	,	"	Lorraine	ventured	.
"	它	可以	是	一个	片	的	冰	,	"	洛林	冒险	.

"它可能是一块冰，"洛林试探性地说道。

" [ə; eɪ]['froʊz(ə)n][ter; tɪ(ə)r] , [pər'hæps] , " ['ləuis] [pʊt] [ɪn] ['wɪmzɪkli] .

"	A	frozen	tear	,	perhaps	,	"	Lois	put	in	whimsically	.
"	一个	冷冻	撕	,	也许	,	"	路易丝	放	在	异想天开地	.

"或许是一滴冻住的眼泪吧，"洛伊斯异想天开地说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [ʃed] , [lə'reɪn] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

"	Maybe	the	tear	you	shed	,	Lorraine	,	turned	into	a	diamond	.
"	或许	这	撕	你	棚	,	洛林	,	转向	进入	一个	钻石	.

"洛琳，也许你流下的眼泪变成了钻石。"

['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

Maybe	there	are	more	diamonds	in	the	pool	.
或许	那里	是	更多的	钻石	在	这	水池	.

或许泳池里还有更多钻石。

['meɪbi] [wiːl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] — "

Maybe	we'll	walk	home	with	our	hands	full	—	"
或许	出色地	走	家	和	我们的	双手	满的	—	"

也许我们会拎着满满的行李走回家——"

" [wiːl] [wɔːk] [hoʊm] ['drɪpɪŋ] [wet] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] !

"	We'll	walk	home	dripping	wet	if	we	aren't	careful	!
"	出色地	走	家	滴落	湿的	如果	我们	不是	小心	!

"如果我们不小心，就会浑身湿透地走回家！"

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] !
The fountain is beginning to bubble !
这 喷泉 是 开始 到 气泡 !

喷泉开始冒泡了!

" [kraɪd] [lə'reɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" cried Lorraine as she seized her friend's hand and pulled her away from
" 哭 洛林 作为 她 查获 她 朋友们 手 和 拉 她 离开 从
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“洛林一边喊着，一边抓住朋友的手，把她从水里拉了出来。”

['dʒuːdi] [stʊd] ['spelbaʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd]['teɪkən]
Judy stood spellbound watching the transformation as if a miracle had taken
朱迪 站立 着迷 观看 这 转型 作为 如果 一个 奇迹 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

朱迪目瞪口呆地看着眼前的景象，仿佛奇迹发生了一般。

['faɪnəli] ['ləuis] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .
Finally Lois expressed the obvious .
最后 路易丝 表达 这 明显的 .

最后，洛伊斯说出了显而易见的事实。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ! "
“ Someone has turned it on ! "
" 某人 有 转向 它 在 ! "

“有人把它打开了！”

“ ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , " [gest] ['dʒuːdi] .
“ Someone in the tower , " guessed Judy .
" 某人 在 这 塔 , " 猜对了 朱迪 .

“塔里有人，”朱迪猜测道。

“ [ɔːr] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] , " [lə'reɪn] ['wɪspəd] .
“ Or down underneath , " Lorraine whispered .
" 或者 向下 下 , " 洛林 低声说道 .

“或者在下面，”洛林低声说道。

“ ['dʒuːdi] , [aɪm] [skerd] .
“ Judy , I'm scared .
" 朱迪 , 我是 害怕的 .

“朱迪，我害怕。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [plænd] , ['sʌmhaʊ] .
This was planned , somehow .
这 曾是 计划 , 不知何故 .

这件事似乎是事先计划好的。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] !
I think we're being watched !
我 思考 是 存在 观看 !

我觉得我们被人监视了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ]
A **Moaning** **Cry**
一个 呻吟 哭

一声呻吟

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['daɪmənd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .
“ **This** **is** **a** **real** **diamond** **,** **”** **declared** **Judy** **.**
“ 这 是 一个 真实的 钻石 , ” 声明 朱迪 .

“这是一颗真正的钻石，”朱迪说道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][faɪnd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
She **brought** **her** **find** **over** **to** **the** **edge** **of** **the** **pool** **to** **examine** **it** **more**
她 带来 她 寻找 超过 到 这 边缘 的 这 水池 到 检查 它 更多的
['kloʊsli] .
closely **.**
密切 .

她把发现的东西带到泳池边，仔细查看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
Then **she** **turned** **to** **gaze** **in** **wonder** **at** **the** **fountain** **.**
然后 她 转向 到 目光 在 想知道 在 这 喷泉 .

然后她转过身，惊奇地凝视着喷泉。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .
Soon **it** **was** **not** **only** **bubbling** **.**
很快 它 曾是 不是 仅有的 冒泡 .

很快，它就不仅仅是冒泡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [greɪt] [spreɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
It **was** **sending** **great** **sprays** **of** **water** **in** **all** **directions** **—** **from** **the** **center** **of**
[ðə; ði] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] ,
the **high** **pedestal** **,**
这 高的 座 ,

它向四面八方喷射出巨大的水柱——从高高的基座中心，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpɪd] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
from **the** **cupid** **-** **like** **creatures** **that** **held** **it** **,**
从 这 丘比特 - 喜欢 生物 那 握住 它 ,

从那些拿着它的丘比特般的生物那里，

['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [stoʊn] ['laɪənz]
over **the** **cave** **behind** **them** **and** **from** **the** **mouths** **of** **the** **eight** **stone** **lions**
超过 这 洞穴 在后面 他们 和 从 这 嘴 的 这 八 石头 狮子
[ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
that **guarded** **the** **four** **flights** **of** **steps** **going** **down** **from** **the** **fountain** **.**
那 守卫 这 四 航班 的 步骤 去 向下 从 这 喷泉 .

从他们身后的洞穴上方，以及守卫着从喷泉向下延伸的四段台阶的八尊石狮的嘴里，都能看到声音。

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [briːðd] ['dʒuːdi] .
“ **It's** **beautiful** **!** **”** **breathed** **Judy** **.**
“ 它是 美丽的 ! ” 呼吸 朱迪 .

“真漂亮！”朱迪轻声说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,
Then **,** **in** **a** **louder** **voice** **,** **she** **called** **to** **her** **friends** **,**
然后 , 在 一个 更大声 嗓音 , 她 称为 到 她 朋友们 ,

然后，她提高了音量，呼喊她的朋友们：

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [juː] [hedʒ] .
who **were** **huddled** **together** **over** **by** **the** **yew** **hedge** **.**
WHO 是 蜷缩着 一起 超过 经过 这 紫杉 对冲 .

他们挤在紫杉树篱旁。

“ [siː] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] !
“ See how fast the pool is filling up !
” 看 如何 快速地 这 水池 是 填充 向上 !

“你看泳池注水的速度多快！”

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [weɪ] [aɪ] [faʊnd]
Now the little pool where I found
现在 这 小的 水池 在哪里 我 成立

现在，我发现的小水池

[ðə; ði] ['daɪmənd] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
the diamond has vanished and everything looks just the way I remember it .
这 钻石 有 消失了 和 一切 看起来 只是 这 方式 我 记住 它 .

钻石消失了，一切都和我记忆中的一模一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kjuːpɪdz] [lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] . ”
Even the cupids look alive now that they're all wet and shiny . ”
甚至 这 丘比特 看 活 现在 那 它们是 全部 湿的 和 闪亮的 . ”

就连丘比特们现在看起来都栩栩如生了，因为它们都湿漉漉的，闪闪发光。”

“ [its] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] , ” [kraɪd] [lə'reɪn] .
“ It's haunted with all sorts of queer noises , ” cried Lorraine .
” 它是 闹鬼的 和 全部 排序 的 酷儿 噪音 , ” 哭 洛林 .

“那里总是传来各种奇怪的声音，”洛林喊道。

“ [dəunt] [stænd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] .
“ Don't stand so close to it , Judy .
” 不 站立 所以 关闭 到 它 , 朱迪 .

“朱迪，别站得离它那么近。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [wet] . ”
You may get wet . ”
你 可能 得到 湿的 . ”

你可能会被淋湿。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
“ I wouldn't mind , ” she replied , still under the spell of the fountain .
” 我 不会 头脑 , ” 她 回复 , 仍然 在下面 这 拼写 的 这 喷泉 .

“我不介意，”她回答道，仍然沉浸在喷泉的美景中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd] [wet] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A little of the spray had wet her coat and covered her hair with a
一个 小的 的 这 喷 有 湿的 她 外套 和 涵盖 她 头发 和 一个
[mɪst] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][dæmp] ,
mist that made it cling to her forehead in damp ,
薄雾 那 制成 它 黏着 到 她 前额 在 潮湿 ,

喷雾打湿了她的外套，也给她的头发蒙上了一层薄雾，湿漉漉地贴在额头上。

[red] ['rɪŋlɪts] .
red ringlets .
红色的 环状物 .

红色卷发。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She brushed them back with a laugh and turned again to listen .
她 刷过 他们 后退 和 一个 笑 和 转向 再次 到 听 .

她笑着将他们推开，然后又转过身去倾听。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right .
” 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

[ðɪs] [wɔːrm] [koʊt] [prəˈtekts] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

This	warm	coat	protects	me	,	”	she	began	.
这	温暖的	外套	保护	我	,	”	她	开始	.

“这件温暖的外套保护了我，”她说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [jes] !

“	From	the	water	,	yes	!
”	从	这	水	,	是的	!

“从水里，是的！”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] [bæk] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['ləuis] .

But	are	any	of	us	protected	from	those	men	back	there	?	”	asked	Lois	.
但	是	任何	的	我们	受保护	从	那些	男人	后退	那里	?	”	问	路易丝	.

“但是我们当中有人能免受那些人的伤害吗？”洛伊斯问道。

“ [wiːv] [bɪn] [siːn] .

“	We've	been	seen	.
”	我们已经	到过	已见	.

“我们被人看到了。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] !

I	know	we	have	!
我	知道	我们	有	!

我知道我们有！

” [lɔˈreɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

“	Lorraine's	voice	was	almost	hysterical	.
”	洛林的	嗓音	曾是	几乎	歇斯底里的	.

洛林的声音几乎歇斯底里。

“ ['sʌmbɑːdi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [fʊl] [fɔːrs] ! ”

“	Somebody	saw	us	and	turned	on	the	fountain	full	force	!	”
”	某人	锯	我们	和	转向	在	这	喷泉	满的	力量	!	”

“有人看到我们，就把喷泉开到最大水量！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɪld]

“	Look	at	the	way	it	sparkles	and	dances	as	if	it	were	filled
”	看	在	这	方式	它	闪光	和	舞蹈	作为	如果	它	是	已填

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] !

with	diamonds	!
和	钻石	!

“瞧它闪闪发光，舞动起来，就像里面装满了钻石一样！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Judy	exclaimed	.
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fauntinz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

“	You	two	girls	may	be	used	to	fountains	,	but	I'm	not	.
”	你	二	女孩们	可能	是	用过的	到	喷泉	,	但	我是	不是	.

“你们两个女孩可能习惯了喷泉，但我不是。”

[ðɪs] [wʌn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

This	one	does	something	to	me	.	”
这	一	做	某物	到	我	.	”

这首歌让我很感动。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ləˈreɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	Me	,	too	,	”	Lorraine	said	with	a	shiver	.
”	我	,	也	,	”	洛林	说	和	一个	颤抖	.

“我也是，”洛林打了个寒颤说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] .

“	It	scares	me	.
”	它	惊吓	我	.

“这让我感到害怕。”

[kʌm] [ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] .

Come	on	away	from	it	,	Judy	.
来	在	离开	从	它	,	朱迪	.

朱迪，快走开吧。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

We	ought	to	be	going	home	.
我们	应该	到	是	去	家	.

我们应该回家了。

” ['dʒuːdi] , [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

”	Judy	,	still	reluctant	to	leave	,	walked	around	the	fountain	to	where	they	were	.
”	朱迪	,	仍然	不情愿的	到	离开	,	步行	大约	这	喷泉	到	在哪里	他们	是	.

朱迪仍然不舍得离开，她绕过喷泉走到他们所在的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] ['ləʊɪs] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] , ['dʒuːdi] !

As	she	came	nearer	Lois	said	,	“	Look	at	your	hand	,	Judy	!
作为	她	来了	更近	路易丝	说	,	“	看	在	你的	手	,	朱迪	!

走近后，洛伊斯说：“看看你的手，朱迪！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	lose	the	diamond	out	of	your	engagement	ring	,	did	you	?
你	没有	失去	这	钻石	出去	的	你的	订婚	戒指	,	做过	你	?

你的订婚戒指上的钻石没丢吧?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

That	could	be	the	diamond	you	found	in	the	fountain	.
那	可以	是	这	钻石	你	成立	在	这	喷泉	.

那可能就是你在喷泉里发现的那颗钻石。

” ['dʒuːdi] [tʃekt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

”	Judy	checked	quickly	,	but	the	diamond	in	her	ring	was	intact	.
”	朱迪	已检查	迅速地	,	但	这	钻石	在	她	戒指	曾是	完好无损的	.

朱迪迅速检查了一下，发现她戒指上的钻石完好无损。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət][ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

She	had	lost	it	once	,	but	that	was	another	mystery	.
她	有	丢失的	它	一次	,	但	那	曾是	其他	神秘	.

她曾经弄丢过一次，但那是另一个谜团了。

[naʊ] [ðə; ði] [nuː] [prɔːŋz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

Now	the	new	prongs	held	it	securely	.
现在	这	新的	叉状物	握住	它	安全地	.

现在，新的卡扣牢牢地固定住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

It	was	about	the	size	of	the	stone	she	had	found	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	这	石头	她	有	成立	.

它的大小和她找到的那块石头差不多。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

Comparing	the	two	as	well	as	she	could	in	the	fading	daylight	,
比较	这	二	作为	出色地	作为	她	可以	在	这	褪色	日光	,

在日渐昏暗的光线下，她尽力将两者进行比较。

['dʒuːdi] [naʊ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .

Judy	now	felt	certain	of	her	discovery	.
朱迪	现在	毛毡	肯定	的	她	发现	.

朱迪现在对自己的发现确信无疑。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	This	is	a	clue	to	something	,	”	she	declared	,
”	这	是	一个	线索	到	某物	,	”	她	声明	,

“这是个线索，”她宣称。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər]

tying	the	diamond	she	had	found	in	the	corner	of	her	handkerchief	for
捆绑	这	钻石	她	有	成立	在	这	角落	的	她	手帕	为了

[seɪf'kiːpɪŋ] .

safekeeping	.
保管	.

她把在手帕角落里找到的钻石系好，以便妥善保管。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][wəːnt, weənt] ['werɪŋ] ['daiəmənds] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”

“	You	girls	weren't	wearing	diamonds	,	were	you	?	”
”	你	女孩们	不是	穿着	钻石	,	是	你	?	”

“你们女孩子没戴钻石吧？”

“ [aɪ] ['wɔznt] , ” ['ləuis] [rɪ'plaɪd] .

“	I	wasn't	,	”	Lois	replied	.
”	我	不是	,	”	路易丝	回复	.

“我没有，”洛伊斯回答道。

“ [maɪ] [rɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

“	My	ring	isn't	a	diamond	.
”	我的	戒指	不是	一个	钻石	.

“我的戒指不是钻石。”

[its] [ə; eɪ]['ruːbi] , ” [lə'reɪn] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər][hænd] .

It's	a	ruby	,	”	Lorraine	began	and	then	broke	off	abruptly	,	hiding	her	hand	.
它是	一个	红宝石	,	”	洛林	开始	和	然后	打破	离开	突然	,	隐藏	她	手	.

“这是一颗红宝石，”洛林刚开口，就突然停了下来，藏起了她的手。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	you	aren't	wearing	it	!
”	但	你	不是	穿着	它	!

“但你没穿它！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Judy	exclaimed	.
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [bɪg]['ruːbi] ['ɑːrθər] [geɪv] [juː; jʊ] , [lə'reɪn] ?

“	Where	is	that	gorgeous	big	ruby	Arthur	gave	you	,	Lorraine	?
”	在哪里	是	那	华丽的	大的	红宝石	亚瑟	给予	你	,	洛林	?

“洛琳，亚瑟送给你的那颗漂亮的大红宝石在哪儿呢？”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

I've	never	seen	you	without	it	before	.	”
我已经	绝不	已见	你	没有	它	前	.	”

我以前从没见过你不戴它的样子。

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ləuis] .

“	Neither	have	I	.	What	have	you	done	with	it	?	”	asked	Lois	.
”	两者都不	有	我	.	什么	有	你	完毕	和	它	?	”	问	路易丝	.

“我也没有。你把它放到哪儿了？”洛伊斯问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	You	haven't	lost	it	,	have	you	?	”
”	你	还没有	丢失的	它	,	有	你	?	”

你还没失去它吧?

“ [aɪ] [ges] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [lə'reɪn] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] .
“ I guess — I must have , ” Lorraine explained lamely .
“ 我 猜测 — 我 必须 有 , ” 洛林 解释 跛行 .

“我想——我肯定有，”洛林无力地解释道。

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ?
In the fountain ?
在 这 喷泉 ?

在喷泉里?

[ðen] [wi:l] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] ['dʒu:di] .
Then we'll hunt for it , ” declared Judy .
然后 出色地 打猎 为了 它 , ” 声明 朱迪 .

“那我们就去找它，”朱迪说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , ” [lə'reɪn] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
“ I'm sure it isn't in the fountain , ” Lorraine said hurriedly .
“ 我是 当然 它 不是 在 这 喷泉 , ” 洛林 说 匆匆 .

“我敢肯定它不在喷泉里，”洛林急忙说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .
“ Besides , it's growing dark .
“ 除了 , 它是 生长 黑暗的 .

“此外，天色也渐渐暗了。”

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [li:v] [naʊ] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] . ”
If we don't leave now we won't be able to find the path . ”
如果 我们 不 离开 现在 我们 惯于 是 有能力的 到 寻找 这 小路 . ”

如果我们现在不离开，我们就找不到出路了。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [rɪŋ] , ” ['ləuis][prəu'testid] .
“ But we can't go without your ring , ” Lois protested .
“ 但 我们 不能 去 没有 你的 戒指 , ” 路易丝 抗议 .

“可是我们不能没有你的戒指啊，”洛伊斯抗议道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ə'gri:d] ['dʒu:di] .
“ Of course not , ” agreed Judy .
“ 的 课程 不是 , ” 同意 朱迪 .

“当然不是，”朱迪同意道。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Where do you think you lost it ? ”
“ 在哪里 做 你 思考 你 丢失的 它 ? ”

“你觉得你把它弄丢在哪儿了？”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ?
“ Maybe it was in the fountain ?
“ 或许 它 曾是 在 这 喷泉 ?

“也许它在喷泉里？”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

” ['ləuis] [lə'mentɪd] .
” Lois lamented .
” 路易丝 哀叹 .

“洛伊斯叹息道。”

“ [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɑːn][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	the	water	is	on	we	won't	be	able	to	look	for	it	.
”	现在	这	水	是	在	我们	惯于	是	有能力的	到	看	为了	它	.

“现在水已经打开了，我们就没法去找了。”

[ðæt] ['faʊnt(ə)n] [mʌst; məst] [ə'trækt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — ”

That	fountain	must	attract	jewels	—	”
那	喷泉	必须	吸引	珠宝	—	”

那座喷泉一定能吸引宝石——”

“ [ɔːr] [terz] , ” [lə'reɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

“	Or	tears	,	”	Lorraine	said	,	“	but	it	doesn't	matter	.
”	或者	眼泪	,	”	洛林	说	,	“	但	它	不	事情	.

“或者眼泪，”洛林说，“但这都无所谓。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['eniweɪ] . ”

We	wouldn't	find	it	there	,	anyway	.	”
我们	不会	寻找	它	那里	,	反正	.	”

反正我们也找不到。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [wiː; wi] ?

“	Why	wouldn't	we	?
”	为什么	不会	我们	?

我们为什么不呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	know	where	you	lost	it	?	”
做	你	知道	在哪里	你	丢失的	它	?	”

你知道你把它丢在哪儿了吗?

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? ”

“	Did	you	take	it	off	?	”
”	做过	你	拿	它	离开	?	”

“你把它脱下来了吗？”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ?

“	Was	it	loose	on	your	finger	?
”	曾是	它	松动的	在	你的	手指	?

“它是不是松了，戴在你手指上了？”

” ['dʒuːdi][ænd; ənd]['ləuis][wɜːr; wər][bəuθ]['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [lə'reɪn] .

”	Judy	and	Lois	were	both	firing	questions	at	Lorraine	.
”	朱迪	和	路易丝	是	两个都	射击	问题	在	洛林	.

“朱迪和洛伊斯都在向洛林抛出一连串问题。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

They	were	questions	that	she	seemed	unable	to	answer	.
他们	是	问题	那	她	似乎	无法	到	回答	.

这些问题她似乎无法回答。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn] ['pɜːrpəs]

Finally	she	admitted	that	she	had	removed	the	ring	from	her	finger	on	purpose
最后	她	承认	那	她	有	已移除	这	戒指	从	她	手指	在	目的

.

:

.

最后她承认自己是故意把戒指从手指上取下来的。

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['ləuis] .

“	Why	?	”	demanded	Lois	.
”	为什么	?	”	要求	路易丝	.

“为什么？”洛伊斯质问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] ['ɑːrθər] . ”

“	I	don't	think	that	was	fair	to	Arthur	.	”
”	我	不	思考	那	曾是	公平的	到	亚瑟	.	”

“我觉得这对亚瑟不公平。”

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .

“	I	don't	either	,	”	agreed	Judy	.
”	我	不	任何一个	,	”	同意	朱迪	.

“我也不知道，”朱迪同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [lə'reɪn] [prəu'testid] .

“	But	I	did	it	for	him	,	”	Lorraine	protested	.
”	但	我	做过	它	为了	他	,	”	洛林	抗议	.

“但我这么做都是为了他，”洛林抗议道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] ?

“	You	did	what	?
”	你	做过	什么	?

你做了什么?

[tʊk] [ɔːf] [jʊr; jər] [rɪŋ] ?

Took	off	your	ring	?
拿	离开	你的	戒指	?

你把戒指摘下来了吗?

[waɪ] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

Why	?	”	asked	Judy	.
为什么	?	”	问	朱迪	.

“为什么？”朱迪问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [help] [hɪm; ɪm] ? ”

“	How	could	that	help	him	?	”
”	如何	可以	那	帮助	他	?	”

“那对他有什么帮助呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [lə'reɪn] [sed] ['stɪfli] .

“	I	can't	tell	you	,	”	Lorraine	said	stiffly	.
”	我	不能	告诉	你	,	”	洛林	说	僵硬地	.

“我不能告诉你，”洛林生硬地说。

“ [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Please	don't	ask	me	anything	more	about	it	.
”	请	不	问	我	任何事物	更多的	关于	它	.

“请不要再问我任何关于这件事的问题了。”

[wiːv] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tə'deɪ] — [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

We've	all	behaved	like	children	today	—	me	with	my	wishes	and	you	with	your
我们已经全部	表现	喜欢	孩子们	今天	—	我	和	我的	愿望	和	你	和	你的	

[priː'tɛndɪŋ] .

pretending	.
假装	.

今天我们都像小孩子一样——我许愿，你装模作样。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [faʊnd] , ['dʒuːdi] , [its] [noʊ]['froʊz(ə)n][ter; tɪ(ə)r] . ”

If	that	is	a	diamond	you	found	,	Judy	,	it's	no	frozen	tear	.	”
如果	那	是	一个	钻石	你	成立	,	朱迪	,	它是	不	冷冻	撕	.	”

朱迪，如果你找到的是钻石，那它可不是冰冻的眼泪。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	,	”	Judy	admitted	.
”	我	知道	,	”	朱迪	承认	.

“我知道，”朱迪承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	belongs	to	someone	,	I	suppose	,	and	we'll	have	to	report	it	.
”	它	属于	到	某人	,	我	认为	,	和	出色地	有	到	报告	它	.

“我想这东西应该是别人的，我们得去举报。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [maɪ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

I	remember	how	I	felt	when	my	diamond	was	lost	.
我	记住	如何	我	毛毡	什么时候	我的	钻石	曾是	丢失的	.

我还记得我的钻石丢失时的感受。

['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

Someone	else	may	be	feeling	the	same	way	.	”
某人	别的	可能	是	感觉	这	相同的	方式	.	”

其他人可能也有同样的感受。

“ [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ləuis] [sed] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]

“	If	we	report	it	,	”	Lois	said	,	“	we'll	have	to	report	the	fact	that	we
“	如果	我们	报告	它	,	”	路易丝	说	,	“	出色地	有	到	报告	这	事实	那	我们

[wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] .

were	trespassing	.
是	擅闯私人领地	.

“如果我们举报，”洛伊斯说，“我们就不得不举报我们非法侵入的事实。”

[aɪ'd] ['ræðər] [faɪnd] [aʊt] [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . ”

I'd	rather	find	out	who	lost	it	some	other	way	.	”
ID	相当	寻找	出去	WHO	丢失的	它	一些	其他	方式	.	”

我宁愿用其他方法查出是谁弄丢的。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ædvərtaɪz] .

“	We	could	advertise	.
”	我们	可以	广告	.

我们可以做广告。

” ['dʒuːdi] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	Judy	brightened	at	the	thought	.
”	朱迪	明亮	在	这	想法	.

想到这里，朱迪的脸上露出了笑容。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ['hɔːrəs] — ”

“	We	could	tell	Horace	—	”
”	我们	可以	告诉	贺拉斯	—	”

“我们可以告诉霍勒斯——”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spred] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	have	him	spread	our	little	adventure	all	over	the	front	page	of	the
”	和	有	他	传播	我们的	小的	冒险	全部	超过	这	正面	页	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“让他把我们的小冒险故事刊登在报纸的头版上。”

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [lə'reɪn] ['ɔbdʒiktid] .

Oh	,	no	,	you	don't	,	”	Lorraine	objected	.
哦	,	不	,	你	不	,	”	洛林	反对	.

“哦，不，你不能，”洛林反驳道。

“ [aɪv] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['stɔːriz] [juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['brʌðər] .

“	I've	seen	what	happened	to	other	stories	you	told	your	brother	.
”	我已经	已见	什么	发生	到	其他	故事	你	讲述	你的	兄弟	.

“我已经看到了你讲给你哥哥的其他故事的下场。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [noʊ] .
Besides , I don't want my father to know .
除了 , 我 不 想 我的 父亲 到 知道 .

此外，我不想让我父亲知道。

['hi:z] ['edɪtər] , [ænd; ənd] ['hi:l] [lʊk] ['ɪntu:] ['eni] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ″
He's editor , and he'll look into any story that has my name in it . ″
他是 编辑 , 和 地狱 看 进入 任何 故事 那 有 我的 姓名 在 它 . ″

他是编辑，任何有我名字的新闻报道他都会关注。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ″ ['dʒu:di] [əd'mɪtɪd] .
“ I didn't think of that , ″ Judy admitted .
“ 我 没有 思考 的 那 , ″ 朱迪 承认 .

“我没想到这一点，”朱迪承认道。

“ [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] , [lə'reɪn] , [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [rɪŋ] — ″
“ What I can't understand , Lorraine , is why you took off your ring — ″
“ 什么 我 不能 理解 , 洛林 , 是 为什么 你 采取 离开 你的 戒指 — ″

“洛琳，我不明白的是，你为什么要摘下戒指——”

“ [lʊk] , ″ [lə'reɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [kɑ:nt] [wi:; wi] [dʒʌst] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Look , ″ Lorraine interrupted , “ can't we just forget it ?
“ 看 , ″ 洛林 中断 , “ 不能 我们 只是 忘记 它 ?

“听着，”洛林打断道，“我们能不能就此忘记这件事？″

[maɪ] [rɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] .
My ring is gone .
我的 戒指 是 已消失 .

我的戒指不见了。

[ɪts] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
It's been gone for several days if you must know .
它是 到过 已消失 为了 一些 天 如果 你 必须 知道 .

如果你非要知道的话，它已经不见好几天了。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['sʌmhaʊ] . ″
I'll get it back somehow . ″
患病的 得到 它 后退 不知何故 . ″

我总会想办法把它找回来的。

“ [haʊ] ? ″ [æskt] ['dʒu:di] .
“ How ? ″ asked Judy .
“ 如何 ? ″ 问 朱迪 .

“怎么做到的？”朱迪问道。

“ ['wɪʃɪŋ] , ['meɪbi] .
“ Wishing , maybe .
“ 祝 , 或许 .

“或许只是希望而已。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [els] . ″
I don't know how else . ″
我 不 知道 如何 别的 . ″

我不知道还能怎么办。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['sʌmˌwənz] ['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] ? ″
“ Do you mean someone's stolen it ? ″
“ 做 你 意思是 某人的 被盗 它 ? ″

“你是说有人偷了它吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] . ″
“ I didn't say that . ″
“ 我 没有 说 那 . ″

“我没说过那样的话。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪm'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , but you implied it .
“ 不 , 但 你 暗示 它 .

“不，但你的言外之意是这样。”

” ['dʒuːdi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['noʊwer] .
” Judy soon discovered her questions were leading her nowhere .
” 朱迪 很快 发现 她 问题 是 领导 她 无处 .

朱迪很快发现，她的问题毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
It was all very confusing .
它 曾是 全部 非常 令人困惑 .

这一切都太令人困惑了。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [lə'reɪn] [hæd; həd][lɔːst] [siːmd] [tuː; tə]
The diamond she had found and the ring Lorraine had lost seemed to
这 钻石 她 有 成立 和 这 戒指 洛林 有 丢失的 似乎 到
[biː; bi] [kluːz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
be clues to something ,
是 线索 到 某物 ,

她找到的钻石和洛林丢失的戒指似乎都指向某个线索。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] .
but she couldn't figure out what .
但 她 不能 数字 出去 什么 .

但她想不明白是什么。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Maybe the fountain will tell us where it is ,
“ 或许 这 喷泉 将要 告诉 我们 在哪里 它 是 ,

“或许喷泉会告诉我们它在哪里。”

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] .
” Judy was beginning with a laugh when suddenly they all heard a low moan .
” 朱迪 曾是 开始 和 一个 笑 什么时候 突然 他们 全部 听到 一个 低的 呻吟 .

朱迪正笑着，突然他们都听到一声低沉的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
It seemed to come directly from the fountain .
它 似乎 到 来 直接地 从 这 喷泉 .

它似乎直接来自喷泉。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [hæt][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['ləuis] .
“ Wh - hat was that ? ” gasped Lois .
“ 什么 - 帽子 曾是 那 ? ” 倒吸一口气路易丝 .

“那……那是什么？”洛伊斯倒吸一口凉气。

[lə'reɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] .
Lorraine had turned pale .
洛林 有 转向 苍白 .

洛林脸色苍白。

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘！

” ['dʒuːdi] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] .
” Judy cautioned them .
” 朱迪 警告 他们 .

朱迪告诫了他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	fountain	had	anything	to	say	,	she	wanted	to	hear	it	.
如果	这	喷泉	有	任何事物	到	说	,	她	通缉	到	听到	它	.

如果喷泉有什么话要说，她很想听听。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

A	chill	came	over	her	as	she	waited	.
一个	寒意	来了	超过	她	作为	她	等待	.

等待的过程中，她感到一阵寒意袭来。

['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['ʃivəriŋ] .

Lois	and	Lorraine	huddled	together	,	shivering	.
路易丝	和	洛林	蜷缩着	一起	,	瑟瑟发抖	.

洛伊斯和洛林抱在一起，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [moʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [wɜːrdz] , " [goʊ]

The	moan	came	a	second	time	and	with	it	the	long	drawn	-	out	words	,	"	Go
这	呻吟	来了	一个	第二	时间	和	和	它	这	长的	绘制	-	出去	字	,	"	去

- ['əu'əu][ə; eɪ] - ['wɑː] - [eɪ] ! "

-	oo	a	-	wa	-	ay	!	"
-	oo	一个	-	哇	-	哎	!	"

呻吟声再次响起，同时伴随着长长的声音："走开！"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [twaɪs] .

"	He	doesn't	need	to	tell	me	twice	.
"	他	不	需要	到	告诉	我	两次	.

"他不用跟我说第二遍。"

[aɪm]['goʊɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['ləuis] .

I'm	going	!	"	declared	Lois	.
我是	去	!	"	声明	路易丝	.

"我要走了！"洛伊斯宣布道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒuːdi] !

"	Come	on	,	Judy	!
"	来	在	,	朱迪	!

"来吧，朱迪！"

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ? "

Why	are	you	standing	there	?	"
为什么	是	你	常设	那里	?	"

你为什么站在那里?

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I'm	not	afraid	of	a	voice	.
"	我是	不是	害怕的	的	一个	嗓音	.

"我不怕别人的声音。"

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] ,

If	someone	is	trying	to	scare	us	,
如果	某人	是	尝试	到	吓	我们	,

如果有人想吓唬我们，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

he	will	have	to	think	of	something	more	frightening	than	that	.
他	将要	有	到	思考	的	某物	更多的	令人恐惧	比	那	.

他得想出比这更可怕的事情才行。

[aɪm][dʒʌst] ['pʌz(ə)ld] .

I'm	just	puzzled	.
我是	只是	困惑	.

我感到很困惑。

[bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

Before	**,**	**it**	**was**	**a**	**woman**	**—**	**or**	**a**	**girl**	**.**	**”**
前	,	它	曾是	一个	女士	—	或者	一个	女孩	.	”

以前，那是一个女人——或者一个女孩。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ˈləʊɪs][ænd; ənd] [ləˈreɪn] [bəuθ] [təˈgeðər] .

“	**What**	**was**	**?**	**”**	**asked**	**Lois**	**and**	**Lorraine**	**both**	**together**	**.**
”	什么	曾是	?	”	问	路易丝	和	洛林	两个都	一起	.

“那是什么？”洛伊斯和洛林异口同声地问道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

“	**The**	**voice**	**from**	**the**	**fountain**	**.**
”	这	嗓音	从	这	喷泉	.

“喷泉里传来的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈməʊnɪŋ] .

It	**wasn't**	**a**	**man**	**,**	**and**	**it**	**wasn't**	**moaning**	**.**
它	不是	一个	男人	,	和	它	不是	呻吟	.

那不是男人，也没有呻吟声。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !

There	**it**	**is**	**again**	**!**
那里	它	是	再次	!

它又出现了！

” [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈləʊɪs][ænd; ənd] [ləˈreɪn] [rʌʃt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈdʒuːdi] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

”	**Thoroughly**	**frightened**	**,**	**Lois**	**and**	**Lorraine**	**rushed**	**ahead**	**of**	**Judy**	**down**	**the**	**path**	**.**
”	彻底	害怕	,	路易丝	和	洛林	匆忙	前方	的	朱迪	向下	这	小路	.

“洛伊斯和洛林吓坏了，她们抢在朱迪前面沿着小路跑去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ][dɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	**was**	**already**	**so**	**dark**	**they**	**had**	**difficulty**	**following**	**it**	**,**
它	曾是	已经	所以	黑暗的	他们	有	困难	下列的	它	,

天色已经很暗了，他们很难看清路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

but	**the**	**moans**	**that**	**were**	**following**	**them**	**gave**	**wings**	**to**	**their**	**feet**	**.**
但	这	呻吟	那	是	下列的	他们	给予	翅膀	到	他们的	脚	.

但随之而来的呻吟声却让他们如虎添翼。

[ˈoʊnli][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] .

Only	**Judy**	**was**	**reluctant**	**to**	**leave**	**.**
仅有的	朱迪	曾是	不情愿的	到	离开	.

只有朱迪依依不舍地离开。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [aɪl] [biː; bi]

She	**turned**	**to**	**the**	**fountain**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**,**	**and**	**called**	**,**	**“**	**I'll**	**be**
她	转向	到	这	喷泉	,	作为	如果	它	是	活	,	和	称为	,	”	患病的	是

[bæk] !

back	**!**
后退	!

她转向喷泉，仿佛喷泉是有生命的一样，喊道：“我会回来的！”

[aɪ] [wɪl] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ,

I	**will**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**reiterated**	**,**	**catching**	**up**	**with**	**her**	**two**	**friends**	**,**
我	将要	,	也	,	”	她	重申	,	捕捉	向上	和	她	二	朋友们	,

“我也会的，”她一边说着，一边追上她的两个朋友。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

who	**were**	**determined**	**to**	**leave**	**with**	**or**	**without**	**her**	**.**
WHO	是	决定	到	离开	和	或者	没有	她	.

他们决心无论有没有她都要离开。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I'll be back first thing in the morning ,
“ 患病的 是 后退 第一的 事物 在 这 早晨 ,

“我明天一早就会回来。”

[ænd; ənd] ['iːðər] ['hɔːrəs] [ɔːr]['piːtər][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and either Horace or Peter or both of them will be with me .
和 任何一个 贺拉斯 或者 彼得 或者 两个都 的 他们 将要 是 和 我 .

霍勒斯或彼得，或者他们两个都会和我在一起。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] ['məʊnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ]
I'm not going to let any moaning fountain keep me from finding out what's going
我是 不是 去 到 让 任何 呻吟 喷泉 保持 我 从 寻找 出去 是什么 去
[ɑːn] .
on .
在 .

我不会让任何抱怨声阻止我查明真相。

” [lə'reɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
” Lorraine stopped short .
” 洛林 停止 短的 .

洛林突然停住了脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
They had come to the fence .
他们 有 来 到 这 栅栏 .

他们来到了栅栏边。

[naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Now a voice shouted at them from another direction .
现在 一个 嗓音 喊叫 在 他们 从 其他 方向 .

这时，另一个方向传来一个喊声。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
Stop where you are ! ”
停止 在哪里 你 是 ! ”

“站住！”

“ ['hiːz] [bæk] !
“ He's back !
“ 他是 后退 !

他回来了!

” [ɪk'skleɪmd] [lə'reɪn] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .
” exclaimed Lorraine , panic - stricken .
” 惊呼 洛林 , 恐慌 - 受打击的 .

“洛林惊恐地喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr] !
“ That's the man who passed us in the car !
“ 那就是 这 男人 WHO 通过了 我们 在 这 车 !

“那就是开车超过我们的那个人！”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][stɑːp][ˌjuː 'es] ! ”
We mustn't let him stop us ! ”
我们 不得 让 他 停止 我们 ! ”

我们绝不能让他阻止我们!

“ [wiː; wi] [wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒuːdi] ,

“	**We**	**won't**	**,**	**”**	**promised**	**Judy**	**,**
”	我们	惯于	,	”	承诺	朱迪	,

“我们不会的，”朱迪保证道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]

“	**but**	**I'm**	**afraid**	**we'll**	**have**	**to**	**stop**	**long**	**enough**	**to**	**protect**	**ourselves**	**from**
”	但	我是	害怕的	出色地	有	到	停止	长的	足够的	到	保护	我们自己	从

[ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

these	**electric**	**wires**	**.**
这些	电的	电线	.

“但我恐怕我们必须停下来一段时间，保护自己免受这些电线的伤害。”

[hɪəz] [ðə; ði] [stɪk] [aɪ] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

Here's	**the**	**stick**	**I**	**used**	**before**	**.**
这里是	这	戳	我	用过的	前	.

这是我之前用的那根棍子。

[aɪl] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ] ['gɜ-ːlz] [krɔːl] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

I'll	**hold**	**them**	**back**	**while**	**you**	**girls**	**crawl**	**under**	**them**	**.**
患病的	抓住	他们	后退	尽管	你	女孩们	爬行	在下面	他们	.

我来拦住他们，你们几个女孩子从他们下面爬过去。

” ['ləuis] [ænd; ənd] [lə'reɪn] ['kwɪkli] [əu'beid] .

”	**Lois**	**and**	**Lorraine**	**quickly**	**obeyed**	**.**
”	路易丝	和	洛林	迅速地	服从	.

洛伊斯和洛林迅速服从了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dʒuːdi] .

But	**they**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**Judy**	**.**
但	他们	做过	不是	等待	为了	朱迪	.

但他们没有等朱迪。

['stʌmbliŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ɑːn] ,

Stumbling	**,**	**falling**	**,**	**picking**	**themselves**	**up**	**and**	**hurrying**	**on**	**,**
踉跄	,	坠落	,	挑选	他们自己	向上	和	匆忙	在	,

他们跌跌撞撞，跌倒在地，爬起来，匆匆继续前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

they	**were**	**out**	**of**	**sight**	**while**	**she**	**was**	**still**	**struggling**	**to**	**get**	**through**	**the**	**fence**	**.**
他们	是	出去	的	视线	尽管	她	曾是	仍然	挣扎	到	得到	通过	这	栅栏	.

当她还在努力翻过栅栏时，他们已经消失在她的视线之外了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['dʒuːdi] [ɪz] [wɔːrnd]

Judy	**Is**	**Warned**
朱迪	是	警告

朱迪被警告

“ ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? ” [ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .

“	**Having**	**trouble**	**?**	**”**	**a**	**sneering**	**voice**	**inquired**	**.**
”	拥有	麻烦	?	”	一个	冷笑	嗓音	询问	.

“遇到麻烦了吗？”一个嘲讽的声音问道。

['dʒuːdi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][prɑːp] [ʌp] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [slaɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][baɪ]

Judy	**had**	**managed**	**to**	**prop**	**up**	**the**	**wires**	**and**	**slide**	**under**	**them**	**by**
朱迪	有	管理	到	支柱	向上	这	电线	和	滑动	在下面	他们	经过

[hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

herself	**without**	**receiving**	**a**	**shock**	**.**
她自己	没有	接收	一个	震惊	.

朱迪设法撑起电线，然后独自一人从电线下钻了过去，没有触电。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] [lə'reɪn] [fɪrd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

She	**was**	**about**	**to**	**hurry**	**on**	**when**	**the**	**dark**	**man**	**Lorraine**	**feared**	**approached**	**her**	**.**
她	曾是	关于	到	匆忙	在	什么时候	这	黑暗的	男人	洛林	害怕	接近	她	.

她正要加快脚步离开，这时洛林害怕的那个黑衣男子向她走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['freɪt(ə)nd] .

It	**was**	**not**	**hard**	**to**	**pretend**	**that**	**she**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**frightened**	**.**
它	曾是	不是	难的	到	假装	那	她	,	也	,	有	到过	害怕	.

要假装自己也感到害怕并不难。

“ [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**.**
”	我	—	我是	全部	正确的	现在	.

“我——我现在没事了。”

[aɪ] — [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] .

I	**—**	**just**	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**she**	**chattered**	**.**
我	—	只是	想	到	得到	出去	的	这里	,	”	她	喋喋不休	.

“我只想离开这里，”她语无伦次地说。

“ [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [bæk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

“	**That**	**fountain**	**back**	**there**	**must**	**be**	**haunted**	**.**
”	那	喷泉	后退	那里	必须	是	闹鬼的	.

“那边的喷泉一定闹鬼。”

[aɪ] [hɜːrd] [moʊnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**heard**	**moans**	**coming**	**from**	**it**	**.**	**”**
我	听到	呻吟	未来	从	它	.	”

我听到里面传来呻吟声。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”

“	**Is**	**that**	**all**	**you**	**heard**	**?**	**”**
”	是	那	全部	你	听到	?	”

“你就听到了这些吗？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , [nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ]

“	**That**	**was**	**enough**	**!**	**”**	**declared**	**Judy**	**,**	**not**	**admitting**	**to**	**any**	**curiosity**	**concerning**
”	那	曾是	足够的	!	”	声明	朱迪	,	不是	承认	到	任何	好奇心	有关

[ðə; ði] [moʊnz] .

the	**moans**	**.**
这	呻吟	.

“够了！”朱迪说道，丝毫没有表现出对呻吟声的任何好奇。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — ”

“	**I**	**just**	**want**	**to**	**go**	**—**	**”**
”	我	只是	想	到	去	—	”

“我只想走——”

“ [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] !

“	**Go**	**,**	**then**	**,**	**and**	**don't**	**come**	**back**	**!**
”	去	,	然后	,	和	不	来	后退	!

“那就走吧，别回来了！”

" [ðə; ði][mæn] [wɔːrnd] .

"	**the**	**man**	**warned**	**.**
"	这	男人	警告	.

“那人警告说。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][stˈreɪndʒəz] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .

"	**We**	**don't**	**want**	**strangers**	**snooping**	**around**	**here**	**.**
"	我们	不	想	陌生人	窥探	大约	这里	.

“我们不希望陌生人在这里窥探。”

" [ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

"	**Judy**	**was**	**thankful**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**a**	**stranger**	**.**
"	朱迪	曾是	感恩	他	想法	她	曾是	一个	陌生人	.

朱迪很庆幸他以为她是陌生人。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [ˈhædnt] [siːn] [ˈləuis][ænd; ənd] [ləˈreɪn] .

Apparently	**he**	**hadn't**	**seen**	**Lois**	**and**	**Lorraine**	**.**
显然	他	之前没有	已见	路易丝	和	洛林	.

显然他没见过洛伊斯和洛琳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [ˈdʒuːdi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [liːv] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

As	**she**	**hurried**	**on**	**,**	**Judy**	**kept**	**telling**	**herself**	**that**	**they**	**wouldn't**	**leave**	**without**	**her**	**.**
作为	她	慌忙	在	,	朱迪	保留	讲述	她自己	那	他们	不会	离开	没有	她	.

朱迪一边匆匆赶路，一边不停地告诉自己，他们不会丢下她就走的。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ˈləuis][wʌz; wəz][ɪn]

when	**she**	**finally**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**parked**	**the**	**car**	**Lois**	**was**	**in**
什么时候	她	最后	达到	这	点	在哪里	他们	有	停放	这	车	路易丝	曾是	在

[ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] .

the	**very**	**act**	**of**	**driving**	**away**	**.**
这	非常	行为	的	驾驶	离开	.

当她终于到达他们停车的地方时，洛伊斯正准备开车离开。

“ [weɪt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒuːdi] .

“	**Wait**	**!**	**”**	**shouted**	**Judy**	**.**
"	等待	!	"	喊叫	朱迪	.

“等等！”朱迪喊道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˈæftər][aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [θruː]

“	**What**	**kind**	**of**	**friends**	**are**	**you**	**to**	**leave**	**me**	**here**	**after**	**I**	**helped**	**you**	**through**
"	什么	种类	的	朋友们	是	你	到	离开	我	这里	后	我	帮助	你	通过

[ðə; ði] [fens] ?

the	**fence**	**?**
这	栅栏	?

“我帮你翻过栅栏，你竟然把我丢在这里，你算什么朋友？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [get] [hoʊm] ? ”

How	**did**	**you**	**think**	**I**	**would**	**get**	**home**	**?**	**”**
如何	做过	你	思考	我	会	得到	家	?	"

你觉得我该怎么回家?

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] .

“	**We**	**didn't**	**think**	**.**
"	我们	没有	思考	.

“我们当时没有想那么多。”

[oʊ] , ['dʒu:di] !
Oh , Judy !
哦 , 朱迪 !

哦，朱迪！

[aɪm] ['sɑ:ri] , " ['ləuis][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
I'm sorry , " Lois apologized .
我是 对不起 , " 路易丝 道歉 .

“对不起，”洛伊斯道歉道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] ? "
" Are we being followed ? "
" 是 我们 存在 随后 ? "

“我们是不是被人跟踪了？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hi:; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He went back up the hill , but not before I had a good look at him .
他 去 后退 向上 这 爬坡道 , 但 不是 前 我 有 一个 好的 看 在 他 .

他返回山上，但在此之前，我好好地看了他一眼。

['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
He's just a man .
他是 只是 一个 男人 .

他只是个普通人。

[noʊ][hɔ:rnz] !
No horns !
不 角 !

没有喇叭声！

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] . "
He warned me not to come back . "
他 警告 我 不是 到 来 后退 . "

他警告我不要回来。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" You won't , will you ? "
" 你 惯于 , 将要 你 ? "

你不会吧?

" [aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] — "
" I'm considering — "
" 我是 考虑 — "

“我正在考虑——”

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [naʊ] .
" There isn't time to consider now .
" 那里 不是 时间 到 考虑 现在 .

“现在没有时间考虑了。”

[hɑ:p][ɪn] , ['dʒu:di] , " [lə'reɪn] [kə'mɑ:ndid] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt]
Hop in , Judy , " Lorraine commanded , " if you don't want us to drive off without
跳 在 , 朱迪 , " 洛林 命令 , " 如果 你 不 想 我们 到 驾驶 离开 没有
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“朱迪，快上车，”洛林命令道，“如果你不想让我们不等你就开车走了的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] .

It	would	serve	you	just	right	for	getting	us	into	this	.
它	会	服务	你	只是	正确的	为了	获得	我们	进入	这	.

你这是咎由自取，谁让你把我们卷进来的。

" ['dʒuːdi] [hɑːpt] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hæpi] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .

"	Judy	hopped	in	,	but	she	wasn't	happy	about	leaving	.
"	朱迪	跳跃	在	,	但	她	不是	快乐的	关于	离开	.

朱迪跳了进去，但她并不乐意离开。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

She	didn't	like	running	away	from	a	mystery	.
她	没有	喜欢	跑步	离开	从	一个	神秘	.

她不喜欢逃避谜团。

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	got	you	into	it	?
"	我	得到	你	进入	它	?

"是我把你拉进来的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

"	she	asked	when	they	were	on	their	way	.
"	她	问	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	.

她问他们什么时候出发。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juːv] [bɪn] ['æktɪŋ] , [lə'reɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

"	From	the	way	you've	been	acting	,	Lorraine	,	you	were	in	serious	trouble	before
"	从	这	方式	你已经	到过	表演	,	洛林	,	你	是	在	严肃的	麻烦	前

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

I	mentioned	the	fountain	,
我	提及	这	喷泉	,

"洛琳，从你之前的种种表现来看，在我提到喷泉之前，你就已经遇到大麻烦了。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [mæn] [bæk] [ðer; ðər][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suspect	that	man	back	there	has	something	to	do	with	it	.
和	我	怀疑	那	男人	后退	那里	有	某物	到	做	和	它	.

我怀疑后面那个人跟这件事有关。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] — "

I	was	only	trying	to	help	—	"
我	曾是	仅有的	尝试	到	帮助	—	"

我只是想帮忙——"

" [wel] , [dəunt][traɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	Well	,	don't	try	any	more	.
"	出色地	,	不	尝试	任何	更多的	.

"好了，别再尝试了。"

[its] [noʊ][juːz] . "

It's	no	use	.	"
它是	不	使用	.	"

没用。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Maybe	not	,	"	agreed	Judy	,	and	changed	the	subject	.
"	或许	不是	,	"	同意	朱迪	,	和	已更改	这	主题	.

"也许不是吧，"朱迪同意道，然后转移了话题。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk][soʊ] ['kwɪkli] , [ðiːz] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	It	gets	dark	so	quickly	,	these	December	evenings	,	"	she	observed	.
"	它	获得	黑暗的	所以	迅速地	,	这些	十二月	晚上	,	"	她	观察到	.

"十二月的夜晚，天黑得真快，"她感叹道。

“ [bʌt; bət] [its] [stɪl] ['ɜːrli] .
“ But it's still early .
” 但 它是 仍然 早期的 .

但现在下结论还为时过早。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['ɪntuː] ['færɪŋdən] .
The lights are still on in the stores , ” she added as they drove into Farringdon .
这 灯 是 仍然 在 在 这 商店 , ” 她 额外 作为 他们 驾驶 进入 法灵顿 .

“商店里的灯还亮着,”他们开车驶入法灵顿时，她补充道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][goʊ] ['krɪsməs]
She had planned to spend the night with her mother and go Christmas
她 有 计划 到 花费 这 夜晚 和 她 母亲 和 去 圣诞节
['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
shopping with her early in the morning .
购物 和 她 早期的 在 这 早晨 .

她原本计划在母亲家过夜，第二天一早和母亲一起去买圣诞礼物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['hɔːrəs] .
Now she was rapidly changing her plans to include Horace .
现在 她 曾是 快速 变化 她 计划 到 包括 贺拉斯 .

现在她迅速改变了计划，将霍勒斯也纳入其中。

“ [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,
“ Let me off at the newspaper office ,
” 让 我 离开 在 这 报纸 办公室 ,

“在报社让我下车吧。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ləuis] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [meɪn] [ænd; ənd] [groʊv] [striːts] .
” she said to Lois when they reached Main and Grove Streets .
” 她 说 到 路易丝 什么时候 他们 达到 主要的 和 树林 街道 .

“当她们到达主街和格罗夫街的交叉口时，她对洛伊斯说。”

“ ['hɔːrəs] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] .
“ Horace may be working late .
” 贺拉斯 可能 是 在职的 晚的 .

“霍勒斯可能会加班。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [seɪ] ,
I don't care what you girls say ,
我 不 关心 什么 你 女孩们 说 ,

我不在乎你们女生说什么，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [pʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd]
I have to at least put a notice about this diamond in the Lost and Found
我 有 到 在 至少 放 一个 注意 关于 这 钻石 在 这 丢失的 和 成立
['kɑːləm] . ”
column . ”
柱子 . ”

我至少得在失物招领栏里刊登一则关于这颗钻石的寻物启事。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] , ” ['ləuis] [ə'griːd] .
“ I suppose you do , ” Lois agreed .
” 我 认为 你 做 , ” 路易丝 同意 .

“我想你的确是这么想的,”洛伊斯同意道。

“ ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] .

“	**Knowing**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**wouldn't**	**keep**	**it**	**without**	**advertising**	**for**	**the**	**owner**	**.**
”	会心	你	,	我是	当然	你	不会	保持	它	没有	广告	为了	这	所有者	.

”

”

“以我对你的了解，我相信你不会在没有刊登寻物启事的情况下就把东西留着。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**you**	**have**	**to**	**mention**	**where**	**you**	**found**	**it**	**?**
”	做	你	有	到	提到	在哪里	你	成立	它	?

“你一定要说你是从哪里找到的吗？”

” [lə'reɪn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	**Lorraine**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	洛林	问	焦虑地	.

洛林焦急地问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

“	**No**	**,**	**but**	**I**	**do**	**have**	**to**	**go**	**back**	**there**	**.**
”	不	,	但	我	做	有	到	去	后退	那里	.

“不，但我确实要回去。”

[sə'poʊz] [wɪə(r)] ['niːdɪd] ?

Suppose	**we're**	**needed**	**?**
认为	是	需要	?

假设我们需要帮忙?

[ðæt] [moʊn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hɜːrt] ['sʌmwer] — ”

That	**moan**	**sounded**	**as**	**if**	**the**	**—**	**the**	**fountain**	**hurt**	**somewhere**	**—**	**”**
那	呻吟	听起来	作为	如果	这	—	这	喷泉	伤害	某处	—	”

那声呻吟听起来好像——喷泉的某个地方受伤了——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [hɜːrt] ? ” [æskt] ['ləuis] .

“	**How**	**could**	**a**	**fountain**	**hurt**	**?**	**”**	**asked**	**Lois**	**.**
”	如何	可以	一个	喷泉	伤害	?	”	问	路易丝	.

“喷泉怎么会伤人呢？”洛伊斯问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**The**	**same**	**way**	**it**	**could**	**speak**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	这	相同的	方式	它	可以	说话	,	我	认为	.

“我想，它也可以像说话一样说话。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**I**	**knew**	**,**	**I**	**wouldn't**	**be**	**so**	**eager**	**to**	**explore**	**it**	**.**
如果	我	知道	,	我	不会	是	所以	渴望的	到	探索	它	.

如果我知道，我就不会那么热衷于探索了。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['prɑːbləm] , [lə'reɪn] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz]['ləuis]

As	**for**	**your**	**problem**	**,**	**Lorraine**	**,**	**”**	**Judy**	**finished**	**as**	**Lois**
作为	为了	你的	问题	,	洛林	,	”	朱迪	完成的	作为	路易丝

至于你的问题，洛琳，”朱迪以洛伊斯的身份说完。

[stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

stopped	**the**	**car**	**to**	**let**	**her**	**out**	**,**
停止	这	车	到	让	她	出去	,

停车让她下车。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɑːlv] [ɪt'self] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [trʌst] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bæk] [ɑːn]
“ I think it will solve itself if you just trust Arthur and put his ring back on
” 我 思考 它 将要 解决 本身 如果 你 只是 相信 亚瑟 和 放 他的 戒指 后退 在
[jʊr; jər] ['fɪŋgər] . ”
your finger . ”
你的 手指 . ”

“我觉得只要你相信亚瑟，把他的戒指重新戴回你的手指上，事情就会迎刃而解。”

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [lə'reɪn] [sed] ['sædli] .
“ I would if I could , ” Lorraine said sadly .
” 我 会 如果 我 可以 , ” 洛林 说 令人遗憾的是 .

“如果可以的话，我当然愿意。”洛林悲伤地说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒuːdi] .
“ Good - bye , Judy .
” 好的 - 再见 , 朱迪 .

“再见，朱迪。”

[wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . ”
We both wish you luck . ”
我们 两个都 希望 你 运气 . ”

我们都祝你好运。

“ [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'll need it ,
” 患病的 需要 它 ,

“我需要它。”

” [θɔːt] ['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kaʊnti]
” thought Judy as she headed for the Herald Building just opposite the county
” 想法 朱迪 作为 她 标题 为了 这 先驱报 建筑 只是 对面的 这 县
['kɔːrthaʊs] [wer] ['piːtər] [wɜːrkt] .
courthouse where Peter worked .
法院 在哪里 彼得 工作 .

朱迪一边想着，一边走向位于县法院对面的《先驱报》大楼，彼得在那里工作。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [wʊd] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz]
The resident agency of the FBI would be located in the new Post Office as
这 居民 机构 的 这 联邦调查局 会 是 位于 在 这 新的 邮政 办公室 作为
[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
soon as it was completed .
很快 作为 它 曾是 完全的 .

新邮局建成后，联邦调查局的驻地机构将立即迁入其中。

[ðə; ði] [eɪs] ['bɪldərz] , ['ɑːrθɚz] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
The Ace Builders , Arthur's company , was in charge of construction .
这 高手 建筑商 , 亚瑟的 公司 , 曾是 在 收费 的 建造 .

亚瑟的公司“王牌建筑公司”负责施工。

['dʒuːdi] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['hɔːrəs]
Judy entered the front office where she received permission to hunt up Horace
朱迪 进入 这 正面 办公室 在哪里 她 已收到 允许 到 打猎 向上 贺拉斯
['sʌmwer] [ɪn] [bæk] .
somewhere in back .
某处 在 后退 .

朱迪走进前台，得到了允许去后面某个地方寻找霍勒斯。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'mensli]

Finally	**she**	**found**	**him**	**pecking**	**away**	**at**	**his**	**typewriter**	**and**	**looking**	**immensely**
最后	她	成立	他	啄食	离开	在	他的	打字机	和	寻找	非常

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

dissatisfied	**with**	**what**	**he**	**had**	**written**	**.**
不满	和	什么	他	有	书面	.

最后她发现他正对着打字机噼里啪啦地敲着，看起来对自己写的东西非常不满意。

“ [haɪ] , [sɪs] !

“	**Hi**	**,**	**sis**	**!**
”	你好	,	妹妹	!

“嗨，姐姐！”

” [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['dʒu:di] .

”	**he**	**greeted**	**Judy**	**.**
”	他	问候	朱迪	.

他向朱迪打招呼。

“ [waɪ] [soʊ] ['glu:mi] ?

“	**Why**	**so**	**gloomy**	**?**
”	为什么	所以	阴沉	?

“为什么这么忧郁？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] . ”

You	**look**	**better**	**in**	**a**	**smile**	**.**	**”**
你	看	更好的	在	一个	微笑	.	”

你笑起来更好看。

“ [θæŋks] , ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒu:di] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**Thanks**	**,**	**brother**	**of**	**mine**	**,**	**”**	**replied**	**Judy**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
”	谢谢	,	兄弟	的	矿	,	”	回复	朱迪	,	微笑	在	他	.

“谢谢你，我的哥哥，”朱迪笑着回答他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['glu:mi] [θɔ:ts] , [aɪ] [ges] .

“	**I**	**was**	**thinking**	**gloomy**	**thoughts**	**,**	**I**	**guess**	**.**
”	我	曾是	思维	阴沉	想法	,	我	猜测	.

我当时大概在想一些不太好的事情吧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [wɪʃɪz] [kʌm] [tru:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .

For	**a**	**girl**	**whose**	**wishes**	**come**	**true**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**.**
为了	一个	女孩	谁	愿望	来	真的	,	我	应该	到	知道	更好的	.

作为一个愿望成真的女孩，我应该更懂事才对。

['hɔ:rəs] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”

Horace	**,**	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**”**
贺拉斯	,	我	有	某物	到	告诉	你	.	”

霍勒斯，我有话要对你说。

“ [aɪ] [sər'maɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	**I**	**surmised**	**as**	**much**	**.**
”	我	推测	作为	很多	.

“我猜也是这样。”

[wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

Well	**,**	**let's**	**have**	**it**	**!**
出色地	,	我们来吧	有	它	!

好，那就开始吧！

” ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

”	**Quickly**	**she**	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**fountain**	**,**
”	迅速地	她	讲述	他	这	故事	的	这	喷泉	,

她很快把喷泉的故事讲给了他听。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænperənts] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænts] .

adding	the	information	that	their	grandparents	had	been	friends	of	the	Brandts	.
添加	这	信息	那	他们的	祖父母	有	到过	朋友们	的	这	布兰茨	.

补充信息称，他们的祖父母曾是布兰特家族的朋友。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [wʌt]

"	That's	where	they	must	have	taken	you	all	right	,	"	he	agreed	,	"	but	what
"	那就是	在哪里	他们	必须	有	已采取	你	全部	正确的	,	"	他	同意	,	"	但	什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

"他们肯定把你带到那里去了，"他同意道，"但是那又怎样呢？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['wɜːri] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

Why	should	something	that	happened	five	or	six	years	ago	worry	you	now	?	"
为什么	应该	某物	那	发生	五	或者	六	年	前	担心	你	现在	?	"

五六年前发生的事，现在为什么会让你担心呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .

"	It	doesn't	—	not	any	more	.
"	它	不	—	不是	任何	更多的	.

"不再是这样了。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tə'deɪ] .

It's	something	that	happened	today	.
它是	某物	那	发生	今天	.

这是今天发生的事情。

" ['hɔːrəs] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] .

"	Horace	grinned	expectantly	.
"	贺拉斯	咧嘴一笑	满怀期待地	.

霍勒斯满怀期待地咧嘴一笑。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	Let's	have	it	then	.
"	我们来吧	有	它	然后	.

"那就这么定了。"

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] ['nevər] [stɑːp]

It's	time	for	all	honest	people	to	stop	working	,	but	newspapermen	never	stop
它是	时间	为了	全部	诚实的	人们	到	停止	在职的	,	但	新闻记者	绝不	停止

.

:

.

所有诚实的人都应该停止工作了，但报社记者却永不停歇。

[θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

Things	have	a	way	of	happening	at	night	.
事物	有	一个	方式	的	发生	在	夜晚	.

夜里总会发生一些意想不到的事情。

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [nuːz] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "

Is	what	you	have	to	tell	me	news	,	by	any	chance	?	"
是	什么	你	有	到	告诉	我	消息	,	经过	任何	机会	?	"

你告诉我的这件事，是不是什么新闻?

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	Not	yet	,	"	she	replied	,	"	but	I	think	I'm	on	the	trail	of	something	that	will	be
"	不是	然而	,	"	她	回复	,	"	但	我	思考	我是	在	这	踪迹	的	某物	那	将要	是

.

:

.

"还没有，"她回答说，"但我认为我正在追踪一些将会是答案的东西。"

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [æt; ət] [naɪt] ,

I	only	hope	it	doesn't	happen	at	night	,
我	仅有的	希望	它	不	发生	在	夜晚	,

我只希望它不要发生在晚上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

because	I	want	to	go	there	with	you	tomorrow	morning	.	”
因为	我	想	到	去	那里	和	你	明天	早晨	.	”

因为我想明天早上和你一起去那里。

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	?	”	he	asked	.
“	在哪里	?	”	他	问	.

“哪里？”他问。

“ [nɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['faʊnt(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

“	Not	to	that	enchanted	fountain	you	were	telling	me	about	?
“	不是	到	那	迷人的	喷泉	你	是	讲述	我	关于	?

“不是你跟我说过的那个神奇的喷泉吗？”

[ðæts] [fɔːr; fər] [kɪdz] .

That's	for	kids	.
那就是	为了	孩子们	.

那是给小孩子玩的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nuːzˌpeɪpɚz] [taɪm] .

It	has	to	be	some	place	important	if	I	go	on	the	newspaper's	time	.
它	有	到	是	一些	地方	重要的	如果	我	去	在	这	报纸的	时间	.

如果我按照报社的安排去，那肯定是个很重要的地方。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] .

Not	only	that	,	I	have	to	give	a	reason	for	going	.
不是	仅有的	那	,	我	有	到	给	一个	原因	为了	去	.

不仅如此，我还得给出去的理由。

” ['dʒuːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

”	Judy	told	him	several	good	reasons	,
”	朱迪	讲述	他	一些	好的	原因	,

朱迪告诉他几个很好的理由，

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktər] [huː]

adding	that	she	had	been	warned	to	stay	away	by	a	mysterious	character	who
添加	那	她	有	到过	警告	到	停留	离开	经过	一个	神秘	特点	WHO

[siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [lə'reɪn] .

seemed	to	frighten	Lorraine	.
似乎	到	吓唬	洛林	.

她还补充说，一个神秘人物曾警告她远离那个人，这个人似乎吓到了洛林。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːld] ['kʌbi] , ” [ʃiː; ʃi]

“	He	knows	Roger	Banning	and	a	heavy	-	set	friend	of	his	called	Cubby	,	”	she
“	他	知道	罗杰	禁止	和	一个	重的	-	放	朋友	的	他的	称为	小隔间	,	”	她

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“他认识罗杰·班宁，还有他一个名叫卡比的体型较胖的朋友，”她继续说道。

“ [ðeɪ] [ə'pærəntli] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

“	They	apparently	live	there	.
“	他们	显然	居住	那里	.

“他们显然住在那里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [brænts] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**say**	**the**	**Brandts**	**leased**	**the**	**estate**	**to**	**them**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**
他们	说	这	布兰茨	租赁	这	财产	到	他们	,	但	我	不	相信	它	.

他们说布兰特家族把庄园租给了他们，但我并不相信。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['faʊnt(ə)n] ,

They	**said**	**there**	**wasn't**	**any**	**fountain**	**,**
他们	说	那里	不是	任何	喷泉	,

他们说那里根本没有喷泉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	**we**	**found**	**not**	**only**	**a**	**fountain**	**but**	**a**	**diamond**	**in**	**the**	**water**	**.**
但	我们	成立	不是	仅有的	一个	喷泉	但	一个	钻石	在	这	水	.

但我们不仅发现了一座喷泉，还在水中发现了一颗钻石。

[æz; əz] [lə'reɪn] [sez] , [its] [noʊ]['froʊz(ə)n][ter; tɪ(ə)r] .

As	**Lorraine**	**says**	**,**	**it's**	**no**	**frozen**	**tear**	**.**
作为	洛林	说道	,	它是	不	冷冻	撕	.

正如洛林所说，这不是冰冻的眼泪。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] !

Take	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**Horace**	**!**
拿	一个	看	在	它	,	贺拉斯	!

霍勒斯，你瞧瞧！

" ['dʒuːdi] [ʌn'taɪd]

"	**Judy**	**untied**
"	朱迪	解开

朱迪解开了绳子

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

her	**handkerchief**
她	手帕

她的手帕

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][dʒem] .

exhibited	**the**	**gem**	**.**
展出	这	宝石	.

展出了这颗宝石。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

"那里！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	**she**	**finished**	**.**
"	她	完成的	.

她总结道。

" [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

"	**Now**	**is**	**it**	**important**	**?**
"	现在	是	它	重要的	?

现在这重要吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvərtaɪz] ? "

Do	**you**	**think**	**we**	**should**	**advertise**	**?**	**"**
做	你	思考	我们	应该	广告	?	"

你觉得我们应该做广告吗?

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

['dʒiːpərz] , [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] !
Jeepers , what a piece of ice !
吉普车 , 什么 一个 片 的 冰 !

我的天哪，这冰也太大了！

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] ? ”
Think we can find any more of them scattered around that fountain ? ”
思考 我们 能 寻找 任何 更多的 的 他们 疏散 大约 那 喷泉 ? ”

你觉得我们还能在那座喷泉周围找到更多散落的吗?

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
“ We can try .
” 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

[pliːz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['bɛgd] ['dʒuːdi] .
Please go with me , ” begged Judy .
请 去 和 我 , ” 乞求 朱迪 .

“求求你跟我一起去吧，”朱迪恳求道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] — ”
“ You'll have to think of some excuse — ”
” 你会 有 到 思考 的 一些 原谅 — ”

“你得想个借口——”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” ['hɔːrəs] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Tell you what , ” Horace decided .
” 告诉 你 什么 , ” 贺拉斯 决定 .

“这样吧，”霍勒斯决定道。

“ [aɪ][wəʊnt][juːz] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
“ I won't use this story I have in the typewriter .
” 我 惯于 使用 这 故事 我 有 在 这 打字机 .

“我不会用打字机里写的这个故事。”

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtˌʌp] [fɔːr; fər][maɪ] - [miːt] [jʊr; jər] ['neɪbər] - ['kɑːləm] ,
It's supposed to be a writeup for my ' Meet Your Neighbor ' column ,
它是 据称 到 是 一个 撰写 为了 我的 - 见面 你的 邻居 - 柱子 ,

这篇稿子原本是要写给我的“认识你的邻居”专栏的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['neɪbər] [ɪn][maɪnd] .
but now I have another neighbor in mind .
但 现在 我 有 其他 邻居 在 头脑 .

但我现在有了另一个邻居人选。

[ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] [wɪl] [miːt] [dʒɔːrdʒ] ['bænɪŋ] , ['fɑːðər]
This week the readers of the Farringdon Daily Herald will meet George Banning , father
这 星期 这 读者 的 这 法灵顿 日常的 先驱报 将要 见面 乔治 禁止 , 父亲
[ʌv; əv]['rɑːdʒər] .
of Roger .
的 罗杰 .

本周，《法灵顿每日先驱报》的读者将见到罗杰的父亲乔治·班宁。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmər] ,
He used to be a plumber ,
他 用过的 到 是 一个 水管工 ,

他以前是名水管工。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [dʒɑːb] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

but	he	must	have	some	more	lucrative	job	now	if	he	can	afford	to
但	他	必须	有	一些	更多的	利润丰厚	工作	现在	如果	他	能	买得起	到

[liːs] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] .

lease	the	Brandt	estate	.
租	这	布兰特	财产	.

但他现在肯定有份收入更高的工作，才能负担得起布兰特庄园的租金。

[aɪl] [dʒʌst] [ə'suːm] ['hiːz] ['sʌmbɑːdi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I'll	just	assume	he's	somebody	important	.
患病的	只是	认为	他是	某人	重要的	.

我姑且认为他是个重要人物。

[θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] ?

Think	that	will	get	us	in	?
思考	那	将要	得到	我们	在	?

你觉得这样能让我们进去吗?

" ['dʒuːdi] [smaɪld] .

"	Judy	smiled	.
"	朱迪	微笑	.

朱迪笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

"我也这么认为。"

[ə; eɪ] ['plʌmər] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brænts] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt]

A	plumber	might	be	employed	by	the	Brandts	to	repair	the	fountain	,	but	that
一个	水管工	可能	是	受雇	经过	这	布兰茨	到	维修	这	喷泉	,	但	那

['dʌznt] [meɪk] [sens] ,

doesn't	make	sense	,
不	制作	感觉	,

布兰特一家可能会雇佣水管工来修理喷泉，但这说不通。

['iːðər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

either	,	does	it	?
任何一个	,	做	它	?

也是吗?

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

The	fountain	was	still	badly	in	need	of	repair	.
这	喷泉	曾是	仍然	糟糕	在	需要	的	维修	.

喷泉仍然亟需维修。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['dʒuːdi][toʊld] ['hɔːrəs] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	On	the	way	home	Judy	told	Horace	more	about	the	mysterious	fountain	and	the
"	在	这	方式	家	朱迪	讲述	贺拉斯	更多的	关于	这	神秘	喷泉	和	这

['məʊnɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

moaning	cry	she	had	heard	.
呻吟	哭	她	有	听到	.

在回家的路上，朱迪向霍勒斯讲述了更多关于神秘喷泉和她听到的呻吟声的事情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [paɪps] ?

"	Are	you	sure	it	wasn't	just	a	noise	in	the	pipes	?
"	是	你	当然	它	不是	只是	一个	噪音	在	这	管道	?

"你确定那不是管道里的噪音吗？"

" ['hɔːrəs] [æskt] ['duːbiəsli] .

"	Horace	asked	dubiously	.
"	贺拉斯	问	可疑地	.

"霍勒斯疑惑地问道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [seɪ] - [goʊ] [ə'weɪ] !
“ It wouldn't say ' Go away !
” 它 不会 说 - 去 离开 !

“它不会说‘走开！’

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
' would it ? ”
- 会 它 ? ”

“真的吗？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ You might have thought it did .
” 你 可能 有 想法 它 做过 .

“你可能以为确实如此。”

[ðə; ði] [er] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
The air would come out with a peculiar sound if someone suddenly turned on the
这 空气 会 来 出去 和 一个 奇特 声音 如果 某人 突然 转向 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

如果有人突然打开水龙头，空气就会发出一种奇特的声音。

” [ðæt] , [ɪn] ['hɔrəsəz] [ə'pɪnjən] , [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [vɔɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
” That , in Horace's opinion , could account for the “ voice ” in the fountain .
” 那 , 在 贺拉斯的 观点 , 可以 帐户 为了 这 “ 嗓音 ” 在 这 喷泉 .

“在贺拉斯看来，这或许可以解释喷泉中传来的‘声音’。”

[hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['leɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
He expounded his theory later around the dinner table .
他 阐述 他的 理论 之后 大约 这 晚餐 桌子 .

后来在餐桌上，他详细阐述了自己的理论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['dʒuːdi] [suːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .
It had holes in it , as Judy soon pointed out to her parents .
它 有 孔 在 它 , 作为 朱迪 很快 尖 出去 到 她 父母 .

正如朱迪很快向父母指出的那样，它上面有洞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [moʊn] .
Dr . Bolton was especially interested in the moan .
博士 . 博尔顿 曾是 尤其 感兴趣的 在 这 呻吟 .

博尔顿博士对呻吟声特别感兴趣。

“ ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [peɪn] .
“ Someone could be in pain .
” 某人 可以 是 在 疼痛 .

“有人可能会感到痛苦。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? ”
You say you didn't have time to explore underneath the fountain ? ”
你 说 你 没有 有 时间 到 探索 下 这 喷泉 ? ”

你说你没时间去喷泉下面看看?

“ [wiː; wi] ['kudnt] , [dæd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [ɑːn] .
“ We couldn't , Dad , with the water turned on .
” 我们 不能 , 爸爸 , 和 这 水 转向 在 .

“爸爸，开着水龙头的时候我们做不到。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kjuːpɪdz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
I think there is a place to go down behind those cupids that hold the pedestal ,
我 思考 那里 是 一个 地方 到 去 向下 在后面 那些 丘比特 那 抓住 这 座 ,

我认为在那些托举着基座的丘比特雕像后面，有一个可以下去的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃuːts] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	water	shoots	right	over	it	.
但	这	水	芽	正确的	超过	它	.

但水流直接从它上方喷涌而过。

[lə'reɪn] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [mæn][ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Lorraine	acted	as	if	she	thought	that	man	she	seems	so	afraid	of	was	trying
洛林	行动	作为	如果	她	想法	那	男人	她	似乎	所以	害怕的	的	曾是	尝试

[tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es] .

to	drown	us	.
到	溺水	我们	.

洛琳表现得好像她很害怕的那个男人想要淹死我们似的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ləuis]['ɔːlmoʊst][droʊv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”

She	and	Lois	almost	drove	off	without	me	.	”
她	和	路易丝	几乎	驾驶	离开	没有	我	.	”

她和洛伊斯差点就开车走了，把我一个人留下了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . ['boʊltən][brˈgæn][ɪn][ðə; ði]['oʊvərli] [ˌsɪmpə'θetɪk]

“	That	was	unkind	of	them	,	”	Mrs	.	Bolton	began	in	the	overly	sympathetic
“	那	曾是	不友善	的	他们	,	”	太太	.	博尔顿	开始	在	这	过于	交感神经

[toʊn] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] .

tone	she	sometimes	used	.
语气	她	有时	用过的	.

“他们那样做太不友善了，”博尔顿太太用她有时使用的那种过分同情的语气说道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

You	just	don't	understand	them	,	”	Judy	objected	.
你	只是	不	理解	他们	,	”	朱迪	反对	.

“你根本不了解他们，”朱迪反驳道。

“ [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ðeɪ] [met] [ˌem 'iː] .

“	They	knew	each	other	long	before	they	met	me	.
“	他们	知道	每个	其他	长的	前	他们	遇见	我	.

“他们在认识我之前就认识了。”

[brˈsaɪdz] , [wɪə(r)] — [wel] , ['dɪfrənt] .

Besides	,	we're	—	well	,	different	.
除了	,	是	—	出色地	,	不同的	.

此外，我们——嗯，不一样。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['prɑːpər][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['færɪŋdən] - ['pɛt] [dʌz] .

We	don't	care	about	being	proper	the	way	a	Farringdon	-	Pett	does	.
我们	不	关心	关于	存在	恰当的	这	方式	一个	法灵顿	-	佩特	做	.

我们不像法灵顿-佩特家族那样在意是否合乎礼仪。

['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

Roger	Banning	did	say	a	funny	thing	,	though	.
罗杰	禁止	做过	说	一个	有趣的	事物	,	尽管	.

不过，罗杰·班宁确实说过一句很有趣的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] [kɪdz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪf]

It	was	something	about	Dr	.	Bolton's	kids	winding	up	as	the	patients	if
它	曾是	某物	关于	博士	.	博尔顿的	孩子们	绕线	向上	作为	这	患者	如果

['kʌbi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .

Cubby	would	let	them	.
小隔间	会	让	他们	.

故事大概是这样的：如果卡比允许的话，博尔顿医生的孩子们最终会成为他的病人。

[ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

That	wasn't	just	the	way	he	said	it	.
那	不是	只是	这	方式	他	说	它	.

他说话的方式并非如此。

[dæd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] ? ″

Dad	,	what	do	you	think	he	meant	?	″
爸爸	,	什么	做	你	思考	他	意思是	?	″

爸爸，你觉得他是什么意思?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ″ [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	don't	know	,	″	the	doctor	admitted	,
″	我	不	知道	,	″	这	医生	承认	,

“我不知道，”医生承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

“	but	I'll	be	at	the	hospital	between	eleven	and	twelve	o'clock	.
″	但	患病的	是	在	这	医院	之间	十一	和	十二	点钟	.

“但我会在上午十一点到十二点之间到医院。”

[kɔːl] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Call	me	there	if	you	need	me	.
称呼	我	那里	如果	你	需要	我	.

如果需要我，就给我打电话。

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [kɔːl] ['eniweɪ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] .

Perhaps	you'd	better	call	anyway	,	″	he	added	.
也许	你会	更好的	称呼	反正	,	″	他	额外	.

“或许你最好还是打个电话，”他补充道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	a	little	worried	about	this	haunted	fountain	,	as	you	call	it	.
″	我是	一个	小的	担心	关于	这	闹鬼的	喷泉	,	作为	你	称呼	它	.

“我对你所说的这座闹鬼的喷泉有点担心。”

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [roʊd] .

I	haven't	forgotten	the	haunted	road	.
我	还没有	被遗忘的	这	闹鬼的	路	.

我还没有忘记那条闹鬼的道路。

[jʊr; jər] ['goʊsts] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [niːd] ['medɪk(ə)l] [ker] . ″

Your	ghosts	very	often	need	medical	care	.	″
你的	鬼魂	非常	经常	需要	医疗的	关心	.	″

你的鬼魂经常需要医疗护理。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dæd] .

“	I	see	what	you	mean	,	Dad	.
″	我	看	什么	你	意思是	,	爸爸	.

“爸爸，我明白您的意思了。”

″ ['dʒuːdi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [roʊd] , ['iːðər] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns]

″	Judy	had	not	forgotten	the	haunted	road	,	either	,	or	her	terrifying	experience
″	朱迪	有	不是	被遗忘的	这	闹鬼的	路	,	任何一个	,	或者	她	恐怖	经验

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	end	of	it	.
在	这	结尾	的	它	.

“朱迪也没有忘记那条闹鬼的路，以及她在路尽头的可怕经历。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] .

Now	she	was	deep	in	a	new	mystery	.
现在	她	曾是	深的	在	一个	新的	神秘	.

现在她又陷入了一个新的谜团之中。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	**spirit**	**of**	**the**	**fountain**	**had**	**not**	**called**	**for**	**help**	**,**	**she**	**reminded**	**her**	**father**	**.**
这	精神	的	这	喷泉	有	不是	称为	为了	帮助	,	她	提醒	她	父亲	.

她提醒父亲，喷泉的精灵并没有呼救。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] , " [goʊ] [ə'weɪ] !

The	**voice**	**had**	**called**	**,**	**"**	**Go**	**away**	**!**
这	嗓音	有	称为	,	"	去	离开	!

那声音喊道："走开！"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**She**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
"	她	曾是	当然	的	那	.

她对此深信不疑。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

"	**Probably**	**it**	**was**	**only**	**one**	**of**	**those**	**boys**	**hiding**	**under**	**the**	**fountain**	**and**	**trying**	**to**	**frighten**	**you**	**,**
"	大概	它	曾是	仅有的	一	的	那些	男孩们	隐藏	在下面	这	喷泉	和	尝试	到	吓唬	你	,

"很可能只是那些躲在喷泉底下想吓唬你的男孩中的一个。"

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [sed] .

"	**Mrs**	**.**	**Bolton**	**said**	**.**
"	太太	.	博尔顿	说	.

博尔顿夫人说。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [wet] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**They**	**might**	**have**	**known**	**they**	**would**	**only**	**whet**	**your**	**curiosity**	**.**
"	他们	可能	有	已知	他们	会	仅有的	磨刀	你的	好奇心	.

"他们或许知道这样做只会激起你的好奇心。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] ['piːtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	**you**	**told**	**Peter**	**about**	**it**	**?**	**"**
有	你	讲述	彼得	关于	它	?	"

你跟彼得说过这件事吗?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

"	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**Judy**	**.**
"	我	还没有	已见	他	,	"	回复	朱迪	.

"我没见过他，"朱迪回答说。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [kɔːld] ?

"	**Has**	**he**	**called**	**?**
"	有	他	称为	?

他打电话了吗?

" ['dʒuːdiːz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] .

"	**Judy's**	**mother**	**said**	**he**	**hadn't**	**.**
"	朱迪的	母亲	说	他	之前没有	.

朱迪的母亲说他没有。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Perhaps**	**you'd**	**better**	**call**	**him**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	也许	你会	更好的	称呼	他	,	"	她	额外	.

"或许你最好给他打个电话，"她补充道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ][aɪ][kæn; kən][wɔːrm] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt]

“	**Tell**	**him**	**there's**	**a**	**nice**	**chicken**	**pie**	**I**	**can**	**warm**	**up**	**for**	**him**	**if**	**he**	**hasn't**
”	告诉	他	有	一个	好的	鸡	馅饼	我	能	温暖的	向上	为了	他	如果	他	还没有

[hæd; həd] [ˈdɪnər] . ”

had	**dinner**	**.**	**”**
有	晚餐	.	”

“告诉他，如果他还没吃晚饭，我可以给他热一个好吃的鸡肉派。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˈmʌðər] .

“	**I**	**think**	**he**	**has**	**,**	**Mother**	**.**
”	我	思考	他	有	,	母亲	.

“我想他有，妈妈。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] .

From	**the**	**way**	**he**	**spoke**	**I**	**think**	**he**	**had**	**plans**	**for**	**the**	**whole**	**evening**	**.**
从	这	方式	他	辐	我	思考	他	有	计划	为了	这	所有的	晚上	.

从他的谈吐来看，我觉得他已经为整个晚上做好了计划。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] , [ˈeniweɪ] .

But	**I'll**	**call**	**,**	**anyway**	**.**
但	患病的	称呼	,	反正	.

但我还是会打电话。

” [ˈdʒuːdi] [ˈdaiəld] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

”	**Judy**	**dialed**	**the**	**number**	**and**	**soon**	**heard**	**the**	**telephone**	**ringing**	**in**	**her**	**own**
”	朱迪	拨号	这	数字	和	很快	听到	这	电话	铃声	在	她	自己的

[haʊs] [ɪn][draɪ] [brʊk] [ˈhɑːloʊ] .

house	**in**	**Dry**	**Brook**	**Hollow**	**.**
房子	在	干燥	溪	空洞的	.

朱迪拨通了电话，很快就听到自己位于干溪谷的家中电话铃声响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɜːri] [ɪn][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]

It	**was**	**right**	**beside**	**the**	**door**	**so**	**that**	**she**	**could**	**hurry**	**in**	**and**	**answer**	**it**	**if**
它	曾是	正确的	旁	这	门	所以	那	她	可以	匆忙	在	和	回答	它	如果

[ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] .

she	**happened**	**to**	**be**	**outside**	**.**
她	发生	到	是	外部	.

它就在门边，这样如果她碰巧在外面，就可以赶紧进去应门。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n]

Peter	**had**	**another**	**outside**	**wire**	**in**	**his**	**den**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**extension**
彼得	有	其他	外部	金属丝	在	他的	丹	,	和	那里	曾是	一个	扩大

[ɪn][ðer; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

in	**their**	**bedroom**	**.**
在	他们的	卧室	.

彼得的书房里还有一根室外电线，他们的卧室里还有一根延长线。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

Nobody	**could**	**complain**	**that**	**it**	**took**	**too**	**long**	**to**	**reach**	**the**	**telephone**	**.**
无人	可以	抱怨	那	它	采取	也	长的	到	抵达	这	电话	.

没有人会抱怨打电话的时间太长。

[ˈæftər][sɪks] [rɪŋz] [ˈdʒuːdi][dɪˈsaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][æt; ət][hoʊm] .

After	**six**	**rings**	**Judy**	**decided**	**there**	**was**	**nobody**	**at**	**home**	**.**
后	六	戒指	朱迪	决定	那里	曾是	无人	在	家	.

响了六声铃响后，朱迪断定家里没人。

“ [ˈpiːtər] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .

“	**Peter**	**may**	**be**	**on**	**his**	**way**	**here**	**.**
”	彼得	可能	是	在	他的	方式	这里	.

“彼得可能正在来的路上。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][let] ['blækberi] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .

If	he	is	,	I	hope	he	let	Blackberry	out	of	prison	.
如果	他	是	,	我	希望	他	让	黑莓	出去	的	监狱	.

如果真是他，我希望他能把黑莓放出来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][baɪ] [mis'teik] , ″ [kən'fest] ['dʒuːdi] .

I	think	I	shut	him	in	the	attic	by	mistake	,	″	confessed	Judy	.
我	思考	我	关闭	他	在	这	阁楼	经过	错误	,	″	坦白	朱迪	.

“我想我是误把他关在阁楼里的，”朱迪坦白道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['soʊɪŋ] [θɪŋz] . ″

“	He	was	up	there	playing	with	my	sewing	things	.	”
″	他	曾是	向上	那里	玩耍	和	我的	缝纫	事物	.	″

“他当时在楼上玩我的缝纫工具。”

“ [θɪŋks] ['hiːz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [dʌz] [hiː; hi] ? ″ ['tʃʌkld] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Thinks	he's	a	kitten	,	does	he	?	”	chuckled	the	doctor	.
″	思考	他是	一个	小猫	,	做	他	?	″	轻笑	这	医生	.

“他以为自己是只小猫咪呢？”医生笑着说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['dʒuːdi][gɜːrl] .

“	I	wouldn't	worry	about	him	if	I	were	you	,	Judy	girl	.
″	我	不会	担心	关于	他	如果	我	是	你	,	朱迪	女孩	.

“如果我是你，我就不会担心他，朱迪姑娘。”

[kæts][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . ″

Cats	have	a	way	of	taking	care	of	themselves	.	”
猫	有	一个	方式	的	采取	关心	的	他们自己	.	″

猫有自己照顾自己的方式。

“ ['blækberi] [dʌz] .

“	Blackberry	does	.
″	黑莓	做	.

“黑莓确实如此。”

['piːtər] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [spuːlz]

Peter	will	think	the	house	is	haunted	if	he	comes	in	and	hears	him	rolling	spools
彼得	将要	思考	这	房子	是	闹鬼的	如果	他	来	在	和	听到	他	滚动	线轴

[ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] .

around	up	there	.
大约	向上	那里	.

如果彼得进来后听到楼上有人在滚动线轴，他会以为这房子闹鬼了。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['blækberi] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] — [laɪk] [ðæt] !

He	will	investigate	the	noise	,	and	Blackberry	will	be	rescued	—	like	that	!
他	将要	调查	这	噪音	,	和	黑莓	将要	是	获救	—	喜欢	那	!

他会去调查噪音来源，然后黑莓就会被救出来——就这么简单！

″ ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

”	Judy	finished	and	dismissed	the	matter	from	her	mind	.
″	朱迪	完成的	和	解雇	这	事情	从	她	头脑	.

朱迪说完，便把这件事抛诸脑后。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['hɔːrəs] [kəu'ɔpəreits]

Horace	Cooperates
贺拉斯	合作

霍勒斯合作社

['dʒuːdi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] ['piːtər] [ə'gen] .

Judy	really	meant	to	call	Peter	again	.
朱迪	真的	意思是	到	称呼	彼得	再次	.

朱迪其实是想再给彼得打电话的。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hʌni] ['telifəund] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [leɪt] ['muːvi] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

But	when	his	sister	Honey	telephoned	and	suggested	a	late	movie	she	couldn't
但	什么时候	他的	姐姐	蜂蜜	电话	和	建议	一个	晚的	电影	她	不能

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

resist	the	temptation	to	go	with	her	.
抵抗	这	诱惑	到	去	和	她	.

但当他的妹妹 Honey 打电话来提议去看一场深夜电影时，她无法抗拒和她一起去的诱惑。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	picture	was	all	about	a	man	with	a	criminal	record	.
这	图片	曾是	全部	关于	一个	男人	和	一个	刑事	记录	.

这部电影讲述的是一个有犯罪记录的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒuːdi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

It	made	Judy	think	of	Dick	Hartwell	.
它	制成	朱迪	思考	的	迪克	哈特韦尔	.

这让朱迪想起了迪克·哈特韦尔。

['hʌni] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Honey	said	she	had	liked	him	,	too	.
蜂蜜	说	她	有	喜欢	他	,	也	.

Honey说她也喜欢他。

“ [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	My	trouble	is	,	I	like	everybody	,	”	she	confessed	.
“	我的	麻烦	是	,	我	喜欢	大家	,	”	她	坦白	.

“我的问题是，我喜欢所有人，”她坦白道。

“ [bɪ'saɪdz] ,

“	Besides	,
“	除了	,

“除了，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ɔːrdər]

I	have	a	little	theory	of	my	own	that	people	have	to	make	mistakes	in	order
我	有	一个	小的	理论	的	我的	自己的	那	人们	有	到	制作	错误	在	命令

[tuː; tə] [duː] ['betər] .

to	do	better	.
到	做	更好的	.

我个人有个小理论，那就是人必须犯错才能做得更好。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] . ”

I	know	I	did	.	”
我	知道	我	做过	.	”

我知道我做到了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['piːtər] .

“	I	believe	in	that	,	too	,	”	declared	Judy	,	“	and	so	does	Peter	.
“	我	相信	在	那	,	也	,	”	声明	朱迪	,	“	和	所以	做	彼得	.

“我也相信这一点，”朱迪说道，“彼得也相信这一点。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [brænd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

He	doesn't	think	a	single	conviction	should	brand	a	man	as	a	criminal	.
他	不	思考	一个	单身的	定罪	应该	品牌	一个	男人	作为	一个	刑事	.

他认为，一次定罪不应该将一个人贴上罪犯的标签。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv]['rɑːdʒər]

I	certainly	had	a	better	opinion	of	Dick	Hartwell	than	I	do	of	Roger
我	当然	有	一个	更好的	观点	的	迪克	哈特韦尔	比	我	做	的	罗杰

我对迪克·哈特韦尔的评价肯定比对罗杰的评价要高。

['bænɪŋ] .

Banning	.
禁止	.

禁止。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['kʌbi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

He	and	that	Cubby	,	as	he	calls	him	,	are	up	to	no	good	.
他	和	那	小隔间	,	作为	他	呼叫	他	,	是	向上	到	不	好的	.

他和那个叫“小熊”（Cubby）的家伙肯定没安好心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

As	for	that	other	man	,	there	was	something	evil	about	him	.
作为	为了	那	其他	男人	,	那里	曾是	某物	邪恶的	关于	他	.

至于另一个人，他身上似乎带着某种邪恶的气息。

['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn] [wəːnt, weənt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

Lois	and	Lorraine	weren't	the	only	ones	who	were	frightened	.
路易丝	和	洛林	不是	这	仅有的	一个	WHO	是	害怕	.

感到害怕的并不只有洛伊斯和洛林。

[aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

I	do	mean	to	go	back	there	and	investigate	in	spite	of	his	warning	.
我	做	意思是	到	去	后退	那里	和	调查	在	尽管如此	的	他的	警告	.

尽管他发出警告，但我还是打算回去调查一下。

['hɔːrəs] [wɪl] [dɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

Horace	will	dig	up	something	.
贺拉斯	将要	挖	向上	某物	.

霍勒斯会挖出点什么来。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] , ['hʌni] .

I	wish	you	could	go	with	us	tomorrow	,	Honey	.
我	希望	你	可以	去	和	我们	明天	,	蜂蜜	.

亲爱的，真希望你明天能和我们一起去。

[juː; jʊ] ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

You	couldn't	ask	for	the	day	off	,	could	you	?	”
你	不能	问	为了	这	天	离开	,	可以	你	?	”

你不可能请假吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] , ” ['piːtɚz] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	I	couldn't	,	”	Peter's	sister	replied	.
“	我是	害怕的	我	不能	,	”	彼得的	姐姐	回复	.

“恐怕我不能，”彼得的妹妹回答道。

“ ['mɪstər] . [diːn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [er] - [brʌʃ] [mə'ʃiːn] ,

“	Mr	.	Dean	has	just	bought	a	new	air	-	brush	machine	,
“	先生	.	院长	有	只是	买	一个	新的	空气	-	刷子	机器	,

迪恩先生刚买了一台新的喷枪，

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	tomorrow	is	the	day	I	learn	how	to	use	it	.
和	明天	是	这	天	我	学习	如何	到	使用	它	.

明天我就要学习如何使用它了。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] ['faʊnt(ə)n] , ['dʒuːdi] .

I	wouldn't	miss	that	even	for	a	wish	in	your	enchanted	fountain	,	Judy	.
我	不会	错过	那	甚至	为了	一个	希望	在	你的	迷人的	喷泉	,	朱迪	.

就算是为了在你那神奇的喷泉里许个愿，我也不会错过它，朱迪。

[ðə; ði][ɑːrt][wɜːrk][aɪm]['duːɪŋ][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] , ['eniweɪ] .

The	art	work	I'm	doing	is	the	fulfillment	of	my	dearest	wish	,	anyway	.
这	艺术	工作	我是	正在做	是	这	履行	的	我的	亲爱的	希望	,	反正	.

无论如何，我所做的艺术创作实现了我最深切的愿望。

[bʌt; bət][hæv; həv][fʌn] ！ ”

But	have	fun	!	”
但	有	乐趣	！	”

但玩得开心！

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“	I	will	,	”	Judy	promised	,	wondering	if	she	would	.
”	我	将要	,	”	朱迪	承诺	,	好奇	如果	她	会	.

“我会的，”朱迪答应道，心里却忐忑不安，不知道自己是否真的会做到。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dʒuːdi][toʊld] ['hɔːrəs] [wʌt] ['hʌni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [er] -

The	next	morning	when	Judy	told	Horace	what	Honey	had	said	about	the	new	air	-
这	下一个	早晨	什么时候	朱迪	讲述	贺拉斯	什么	蜂蜜	有	说	关于	这	新的	空气	-

[brʌʃ] [mə'ʃiːn] ,

brush	machine	,
刷子	机器	,

第二天早上，朱迪把霍尼对那台新喷枪说的话告诉了霍勒斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] .

he	was	not	pleased	at	all	.
他	曾是	不是	高兴	在	全部	.

他非常不高兴。

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['fɔrəst] [diːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Muttering	that	young	Forrest	Dean	was	more	interested	in	the	artists	his	father
喃喃自语	那	年轻的	福雷斯特	院长	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	艺术家	他的	父亲

[ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ,

employed	than	in	the	work	he	was	supposed	to	be	doing	,
受雇	比	在	这	工作	他	曾是	据称	到	是	正在做	,

他嘟囔着说，年轻的福雷斯特·迪恩对父亲雇佣的艺术家比对本该做的工作更感兴趣。

['hɔːrəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [fraɪd] [eg] ['skɪmɪŋ] [θruː]

Horace	made	an	attack	on	his	breakfast	that	sent	a	fried	egg	skimming	through
贺拉斯	制成	一个	攻击	在	他的	早餐	那	发送	一个	油煎	蛋	撇脂	通过

[ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] .

the	air	like	a	flying	saucer	.
这	空气	喜欢	一个	飞行	碟子	.

霍勒斯袭击了他的早餐，结果煎蛋像飞碟一样在空中掠过。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [skriːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pærət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

“	Ha	!	Ha	!	Ha	!	”	screeched	his	parrot	from	his	cage	near	the	kitchen	window	.
”	哈	！	哈	！	哈	！	”	尖叫	他的	鹦鹉	从	他的	笼	靠近	这	厨房	窗户	.

“哈哈哈哈！”他放在厨房窗边笼子里的鹦鹉尖叫道。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['pærət] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrli] ,

Fortunately	for	the	doctor's	peace	of	mind	,	the	parrot	went	to	sleep	early	,
幸运的是	为了	这	医生的	和平	的	头脑	,	这	鹦鹉	去	到	睡觉	早期的	,

幸好，鹦鹉很早就睡着了，医生这才安心。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] .

but	he	also	awoke	at	the	crack	of	dawn	.
但	他	还	醒来	在	这	裂缝	的	黎明	.

但他每天黎明即起。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nɔɪzi] .

This	morning	he	was	especially	noisy	.
这	早晨	他	曾是	尤其	嘈杂	.

今天早上他特别吵闹。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ˈdʒuːdi] [læft] , [æz; əz] [ˈhɔːrəs] [ˈmɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] [eg] ,

“	**At**	**least**	**,**	”	**Judy**	**laughed**	**,**	**as**	**Horace**	**mopped**	**up**	**the**	**egg**	**,**
”	在	至少	,	”	朱迪	笑了	,	作为	贺拉斯	拖把	向上	这	蛋	,

“至少，”朱迪笑着说，霍勒斯则在擦拭蛋液。

“ [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈkɔːlɪŋ] [neɪmz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] . ”

“	**he**	**isn't**	**calling**	**names**	**the**	**way**	**he**	**usually**	**does**	**.**	**”**
”	他	不是	呼叫	姓名	这	方式	他	通常	做	.	”

“他没有像往常那样辱骂别人。”

“ [noʊ] ? ” [æskt] [ˈhɔːrəs] .

“	**No**	**?**	**”**	**asked**	**Horace**	**.**
”	不	?	”	问	贺拉斯	.

“不？”霍勒斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] [eg] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['pærət] [ɔːf] .

The	egg	incident	had	started	the	parrot	off	.
这	蛋	事件	有	开始	这	鹦鹉	离开	.

那起鸡蛋事件引发了鹦鹉的骚动。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saidl] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Now	he	was	sidling	from	one	end	of	his	perch	to	the	other	and
现在	他	曾是	侧身	从	一	结尾	的	他的	栖息	到	这	其他	和

['skriːtʃɪŋ] , “ [tʃiːt] !

screeching	,	“	Cheat	!
尖叫	,	“	欺骗	!

现在他正从栖木的一端滑到另一端，尖叫着：“作弊！”

[tʃiːt] !

Cheat	!
欺骗	!

欺骗!

[tʃiːt] !

Cheat	!
欺骗	!

欺骗!

” [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['pærəts] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

”	This	was	by	no	means	the	only	word	in	the	parrot's	vocabulary	,
”	这	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	单词	在	这	鹦鹉的	词汇	,

“但这绝不是鹦鹉词汇量中唯一的词。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][moʊst] ['friːkwəntli] [juːst] .

but	it	was	the	one	he	most	frequently	used	.
但	它	曾是	这	一	他	最多	频繁地	用过的	.

但这却是他最常用的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒuːdi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔ'reɪnz] [wɪʃ] .

It	made	Judy	think	of	Lorraine's	wish	.
它	制成	朱迪	思考	的	洛林的	希望	.

这让朱迪想起了洛琳的愿望。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ['ɑːrθər] ,

“	She	wished	she	could	trust	Arthur	,
“	她	希望	她	可以	相信	亚瑟	,

她多么希望自己能够信任亚瑟，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ['piːtər] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt]

and	then	she	asked	me	if	I	could	trust	Peter	if	I	believed	he	was	a	cheat
和	然后	她	问	我	如果	我	可以	相信	彼得	如果	我	相信	他	曾是	一个	欺骗

.

:

.

然后她问我，如果我相信彼得是个骗子，我还能信任他吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? ”

What	do	you	think	she	meant	by	that	?	”
什么	做	你	思考	她	意思是	经过	那	?	”

你觉得她这话是什么意思?

“ [tʃiːt] ! [tʃiːt] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['pærət] .

“	Cheat	!	Cheat	!	”	shrieked	the	parrot	.
”	欺骗	!	欺骗	!	”	尖叫	这	鹦鹉	.

“作弊！作弊！”鹦鹉尖叫道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[juːv] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'gen] .

You've	started	him	off	again	.
你已经	开始	他	离开	再次	.

你又把他惹毛了。

['kwaɪət] , ['pleɪtoʊ] ! ” [kə'mɑːndid] ['hɔːrəs] .

Quiet	,	Plato	!	”	commanded	Horace	.
安静的	,	柏拉图	!	”	命令	贺拉斯	.

“安静，柏拉图！”贺拉斯命令道。

[tuː; tə]['dʒuːdiːz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][bɜːrd] [kept] [stɪl] .

To	Judy's	amazement	,	the	bird	kept	still	.
到	朱迪的	惊愕	,	这	鸟	保留	仍然	.

令朱迪惊讶的是，这只鸟一动不动。

“ [soʊ] [juːv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	So	you've	finally	decided	on	a	name	for	him	?
”	所以	你已经	最后	决定	在	一个	姓名	为了	他	?

“所以你终于决定给他取什么名字了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	she	asked	her	brother	.
”	她	问	她	兄弟	.

她问哥哥。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['pleɪtoʊ] ? ”

“	But	why	Plato	?	”
”	但	为什么	柏拉图	?	”

“但为什么是柏拉图呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['hɔːrəs] [æskt] .

”	Horace	asked	.
”	贺拉斯	问	.

“霍勒斯问道。”

“ [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ɪz] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Most	of	his	chattering	is	Greek	to	me	.
”	最多	的	他的	喋喋不休	是	希腊语	到	我	.

“他说的那些话我大多都听不懂。”

['hʌni] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] .

Honey	suggested	the	name	.
蜂蜜	建议	这	姓名	.

这个名字是Honey提议的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['dʒuːdi] .

You	know	how	I	feel	about	her	,	Judy	.
你	知道	如何	我	感觉	关于	她	,	朱迪	.

朱迪，你知道我对她的感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [wɜːrk] , [wer] [duː] [aɪ] [fɪt] [ɪn] ? ”

But	if	she's	in	love	with	her	art	work	,	where	do	I	fit	in	?	”
但	如果	她是	在	爱	和	她	艺术	工作	,	在哪里	做	我	合身	在	?	”

但如果她如此热爱她的艺术作品，那我又该如何融入其中呢?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [ˈhɔːrəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ˈdʒuːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	afraid	,	Horace	,	that	she	thinks	of	you	as	a	brother	,	”	Judy	told	him	.
“	我是	害怕的	,	贺拉斯	,	那	她	思考	的	你	作为	一个	兄弟	,	”	朱迪	讲述	他	.

“我担心，霍勒斯，她把你当成哥哥了，”朱迪对他说。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [ˈsɪstər] .

“	After	all	,	she	is	my	sister	.
“	后	全部	,	她	是	我的	姐姐	.

“毕竟，她是我妹妹。”

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɪʃ] [keɪm] [truː] . ”

I	wished	for	her	in	the	fountain	,	and	my	wish	came	true	.	”
我	希望	为了	她	在	这	喷泉	,	和	我的	希望	来了	真的	.	”

我在喷泉里许愿，我的愿望实现了。

“ [ˈæktʃuəli] , ” [ˈhɔːrəs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt]

“	Actually	,	”	Horace	pointed	out	,	“	she	is	your	sister	-	in	-	law	,	but	it	doesn't
“	实际上	,	”	贺拉斯	尖	出去	,	“	她	是	你的	姐姐	-	在	-	法律	,	但	它	不

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

“其实，”霍勒斯指出，“她是你的嫂子，但这无关紧要。”

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [koʊˈɑːpərətɪv] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

I'll	be	a	great	big	cooperative	brother	to	both	of	you	if	that's	the	way	she
患病的	是	一个	伟大的	大的	合作社	兄弟	到	两个都	的	你	如果	那就是	这	方式	她

[ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .

wants	it	.
想要	它	.

如果她希望如此，我会做你们俩的好哥哥，和你们一起努力。

[ɑːrt] [bɪˈfɔːr] [lʌv] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [goʊz] .

Art	before	love	,	as	the	saying	goes	.
艺术	前	爱	,	作为	这	说	去	.

正如俗语所说，艺术先于爱情。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] [mɔːr] [ˈkjʊriəsli] , “ [haʊ] [dʌz] [ˈhʌni] [ˈɑːpəreɪt] [ðɪs] [er] - [brʌʃ]

By	the	way	,	”	he	asked	more	curiously	,	“	how	does	Honey	operate	this	air	-	brush
经过	这	方式	,	”	他	问	更多的	奇怪的是	,	“	如何	做	蜂蜜	操作	这	空气	-	刷子

[məˈʃiːn] ? ”

machine	?	”
机器	?	”

对了，”他更加好奇地问道，“Honey是怎么操作这台喷枪的？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] , ” [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] .

“	She	doesn't	know	,	”	Judy	replied	.
“	她	不	知道	,	”	朱迪	回复	.

“她不知道，”朱迪回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

“	That's	why	she's	so	eager	to	learn	.
“	那就是	为什么	她是	所以	渴望的	到	学习	.

“这就是她如此渴望学习的原因。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnts] .

She	told	me	the	kind	of	picture	it	paints	.
她	讲述	我	这	种类	的	图片	它	油漆	.

她告诉我它描绘了一幅怎样的画面。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][naɪs] ['spætəd] [ɪ'fekt] [laɪk] — [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

It	gives	a	nice	spattered	effect	like	—	like	the	spray	from	a	fountain	.
它	给予	一个	好的	溅射	影响	喜欢	—	喜欢	这	喷	从	一个	喷泉	.

它能产生漂亮的飞溅效果，就像喷泉喷出的水柱一样。

" ['evriθɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['fauntinz] .

"	Everything	reminded	her	of	fountains	.
"	一切	提醒	她	的	喷泉	.

"一切都让她想起喷泉。"

['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] ['færɪŋdən] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][brænt] [ɪ'steɪt] , [ðeɪ]

Later	,	as	they	drove	through	Farringdon	and	on	toward	the	Brandt	estate	,	they
之后	,	作为	他们	驾驶	通过	法灵顿	和	在	朝向	这	布兰特	财产	,	他们

[tɔːkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

talked	of	little	else	.
谈话	的	小的	别的	.

后来，当他们驱车穿过法灵顿，前往布兰特庄园时，他们几乎没谈论其他事情。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [hɔːnts] [jʊr; jər] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [hoʊm] .

"	We'll	see	what	haunts	your	fountain	,	and	then	I'll	take	you	on	home	.
"	出色地	看	什么	闹鬼的地方	你的	喷泉	,	和	然后	患病的	拿	你	在	家	.

"我们来看看你的喷泉里闹鬼的是什么，然后我就带你回家。"

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [sɪs] .

This	may	not	be	much	of	a	story	,	sis	.
这	可能	不是	是	很多	的	一个	故事	,	妹妹	.

这可能算不上什么故事，姐姐。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [weʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

I	hope	you	won't	be	disappointed	.	"
我	希望	你	惯于	是	失望的	.	"

希望你不会失望。

" [aɪ] [weʊnt] [biː; bi] .

"	I	won't	be	.
"	我	惯于	是	.

我不会。

[aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [lə'reɪn] .

I'm	more	interested	in	what's	bothering	Lorraine	.
我是	更多的	感兴趣的	在	是什么	烦人	洛林	.

我更想知道洛琳到底在烦恼什么。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəli] [ʌn'hæpi] , " ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] .

Something	has	made	her	really	unhappy	,	"	Judy	declared	.
某物	有	制成	她	真的	不开心	,	"	朱迪	声明	.

"她肯定遇到了什么让她非常不开心的事，"朱迪说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] ['ɑːrθər] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] .

"	You	and	I	both	know	Arthur	wouldn't	do	anything	dishonest	.
"	你	和	我	两个都	知道	亚瑟	不会	做	任何事物	不诚实	.

你我都清楚亚瑟不会做任何不诚实的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lə'reɪn] , [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Why	should	Lorraine	,	who's	supposed	to	be	in	love	with	him	,
为什么	应该	洛林	,	谁是	据称	到	是	在	爱	和	他	,

为什么洛琳应该爱上他呢?

['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] ? "

even	suggest	that	he	might	be	a	cheat	?	"
甚至	建议	那	他	可能	是	一个	欺骗	?	"

甚至有人暗示他可能是个骗子?

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
“ Did she ?
“ 做过 她 ?

“她真的这么做了吗？”

” ['hɔːrəs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ɪntrəstɪd] .
” Horace looked almost too interested .
” 贺拉斯 看起来 几乎 也 感兴趣的 .

“霍勒斯看起来兴致勃勃，甚至有些过分。”

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pærət] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
“ I started to tell you at breakfast , but your parrot wouldn't let me .
” 我 开始 到 告诉 你 在 早餐 , 但 你的 鹦鹉 不会 让 我 .

“我早餐时就想告诉你，可是你的鹦鹉不让我说。”

['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I shouldn't have mentioned it .
或许 我 不应该 有 提及 它 .

或许我不该提起这件事。

[lə'reɪn] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,
Lorraine acts as if the whole thing ought to be kept secret ,
洛林 行为 作为 如果 这 所有的 事物 应该 到 是 保留 秘密 ,

洛林表现得好像整件事都应该保密似的。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
and I'm sure she has a reason .
和 我是 当然 她 有 一个 原因 .

我相信她有她的理由。

['hɔːrəs] — ”
Horace — ”
贺拉斯 — ”

霍勒斯——”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['dʒuːdi] .
“ Don't worry , ” he assured Judy .
“ 不 担心 , ” 他 保证 朱迪 .

“别担心，”他向朱迪保证道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
“ I won't let the cat out of the bag .
” 我 惯于 让 这 猫 出去 的 这 包 .

“我不会泄露秘密。”

” [ə'gen] ['dʒuːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['blækberi] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
” Again Judy thought of Blackberry shut in the attic .
” 再次 朱迪 想法 的 黑莓 关闭 在 这 阁楼 .

“朱迪又想起了阁楼里锁着的黑莓手机。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] — ”
“ Maybe we should drive over to my house — ”
“ 或许 我们 应该 驾驶 超过 到 我的 房子 — ”

“或许我们应该开车去我家——”

“ ['leɪtər] , ” ['hɔːrəs] ['prɑːmɪst] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] .
“ Later , ” Horace promised , turning in at the private road to the Brandt estate .
“ 之后 , ” 贺拉斯 承诺 , 转弯 在 在 这 私人的 路 到 这 布兰特 财产 .

“待会儿再说，”霍勒斯答应道，然后拐进了通往勃兰特庄园的私人道路。

“ ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] ['nevər] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['trespæsɪŋ] [saɪnz] ,
“ Newspapermen never pay any attention to NO TRESPASSING signs ,
“ 新闻记者 绝不 支付 任何 注意力 到 不 擅闯私人领地 标志 ,

“报社记者从来不理会‘禁止入内’的标志，

" [hiː; hi][toʊld]['dʒuːdi][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv][pæst][ðə; ði]['noʊtɪs][ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

"	he	told	Judy	as	they	drove	past	the	notice	and	straight	up	to	the	door
"	他	讲述	朱迪	作为	他们	驾驶	过去的	这	注意	和	直的	向上	到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

of	the	house	Judy	was	now	seeing	for	the	first	time	.
的	这	房子	朱迪	曾是	现在	看到	为了	这	第一的	时间	.

“他一边开车经过告示牌，一边告诉朱迪，然后径直来到朱迪第一次看到的那栋房子门口。”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	top	of	the	hill	had	looked	like	the	end	of	the	world	.
这	顶部	的	这	爬坡道	有	看起来	喜欢	这	结尾	的	这	世界	.

山顶看起来就像世界尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

They	had	come	down	upon	the	house	immediately	afterwards	.
他们	有	来	向下	之上	这	房子	立即地	然后	.

他们随后立即冲进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hɪltɑːp][ænd; ənd] ['ræmbəld] [ɔːf][ɪn][ɔːl]

It	was	nestled	in	the	hollow	beyond	the	hilltop	and	rambled	off	in	all
它	曾是	依偎	在	这	空洞的	超过	这	山顶	和	漫无目的地闲聊	离开	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

它坐落在山顶后面的洼地里，向四面八方蜿蜒而去。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [stoʊn] .

an	attractive	combination	of	brick	and	native	stone	.
一个	吸引人的	组合	的	砖	和	本国的	石头	.

砖块与当地石材巧妙结合，相得益彰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tɔːl] ['tʃimniz] .

There	were	three	or	four	tall	chimneys	.
那里	是	三	或者	四	高的	烟囱	.

那里有三四个高高的烟囱。

['dʒuːdi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv]

Judy	didn't	count	them	because	,	just	as	she	and	Horace	climbed	out	of
朱迪	没有	数数	他们	因为	,	只是	作为	她	和	贺拉斯	攀登	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

朱迪没有数它们，因为就在她和霍勒斯下车的时候，

[ə; eɪ] [blæk] [kæt]['dɑːrtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

a	black	cat	darted	in	front	of	them	and	through	the	open	door	.
一个	黑色的	猫	飞镖	在	正面	的	他们	和	通过	这	打开	门	.

一只黑猫突然窜到他们面前，钻进了敞开的门里。

[ə; eɪ][grɪm] , ['eldərli] [mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

A	grim	,	elderly	man	,	who	did	not	look	at	all	pleased	to	see	them	,
一个	严峻	,	老年	男人	,	WHO	做过	不是	看	在	全部	高兴	到	看	他们	,

一位表情严肃的老人，看起来一点也不高兴见到他们。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

was	holding	it	open	.
曾是	保持	它	打开	.

我一直把它打开着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	had	not	waited	for	Horace	to	ring	the	bell	.
他	有	不是	等待	为了	贺拉斯	到	戒指	这	钟	.

他没有等霍勒斯按钟。

“ ['herəld] [rɪ'pɔːrtər] .

“	**Herald**	**reporter**	**.**
”	先驱报	记者	.

《先驱报》记者。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ?

May	**I**	**have**	**an**	**interview**	**?**
可能	我	有	一个	面试	?

我可以接受采访吗?

” ['dʒuːdiːz] ['brʌðər] [æskt] ['prɑːmptli] .

”	**Judy's**	**brother**	**asked**	**promptly**	**.**
”	朱迪的	兄弟	问	及时	.

“朱迪的哥哥立刻问道。”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

“	**With**	**whom**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
“	和	谁	,	可能	我	问	?

请问是和谁一起?

” [ðə; ði]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['aɪsi] , [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][blænd] ['mænər] ,

”	**The**	**man's**	**tone**	**was**	**icy**	**,**	**but**	**Horace**	**replied**	**in**	**his**	**usual**	**bland**	**manner**	**,**
”	这	男人的	语气	曾是	冰冷的	,	但	贺拉斯	回复	在	他的	通常	平淡	方式	,

“那人的语气冰冷，但霍勒斯却用他一贯平淡的语气回答道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][maɪ] ['edɪtər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

“	**I**	**was**	**told**	**by**	**my**	**editor**	**to**	**get**	**a**	**good**	**story**	**from**	**someone**	**of**	**importance**
“	我	曾是	讲述	经过	我的	编辑	到	得到	一个	好的	故事	从	某人	的	重要性

.

:

.

“我的编辑告诉我，要从重要人物那里获得一个好故事。”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	**leave**	**it**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	离开	它	到	你	,	先生	.

先生，这事就交给您了。

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ?

Who	**is**	**the**	**most**	**important**	**person**	**here**	**?**
WHO	是	这	最多	重要的	人	这里	?

这里最重要的人是谁?

” [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [waɪt] - ['herd] , [ænd; ənd] ['rɑːðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

”	**The**	**man**	**,**	**who**	**was**	**tall**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**,**	**and**	**rather**	**an**	**important**	**-**	**looking**
”	这	男人	,	WHO	曾是	高的	,	白色的	-	头发	,	和	相当	一个	重要的	-	寻找

['pɜːrs(ə)n] [hɪm'self] ,

person	**himself**	**,**
人	他自己	,

“那人身材高大，头发花白，看起来本身就是个重要人物。”

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]

was	**about**	**to**	**reply**	**when**	**a**	**woman's**	**voice**	**from**	**somewhere**	**within**	**the**	**house**
曾是	关于	到	回复	什么时候	一个	女性的	嗓音	从	某处	之内	这	房子

[kɔːld] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

called	**,**	**“**	**Who**	**is**	**it**	**,**
称为	,	“	WHO	是	它	,

正要回答时，屋子里某个地方传来一个女人的声音：“是谁？”

['stænli] ? ”

Stanley	**?**	**”**
斯坦利	?	”

斯坦利?

“ [riˈpɔːtəz] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈstænli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɪgnəti] [wʊd]
“ Reporters , madam , ” replied Stanley , raising his voice as much as dignity would
“ 记者 , 女士 , ” 回复 斯坦利 , 提高 他的 嗓音 作为 很多 作为 尊严 会
[pərˈmɪt] .
permit .
允许 .

“是记者，夫人，”斯坦利回答道，他尽可能地提高了音量，以保持尊严。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ They want to interview a person of importance .
“ 他们 想 到 面试 一个 人 的 重要性 .

他们想采访一位重要人物。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
Will you see them ? ”
将要 你 看 他们 ? ”

你会见到他们吗?

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ I will not .
“ 我 将要 不是 .

我不会。

” [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” The reply was short and to the point .
” 这 回复 曾是 短的 和 到 这 观点 .

回复简短明了。

“ [aɪ][toʊld] [ðoʊz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ I told those two gentlemen who were here last night that we have nothing to
“ 我 讲述 那些 二 先生们 WHO 是 这里 最后的 夜晚 那 我们 有 没有什么 到
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

“我告诉昨晚在场的两位先生，我们没有什么可隐瞒的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
I will not be bothered by any more people .
我 将要 不是 是 烦恼 经过 任何 更多的 人们 .

我不想再被任何人打扰。

” [ˈhɔːrəs] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɜːrnd]
” Horace , who always had a quotation at the tip of his tongue , turned
” 贺拉斯 , WHO 总是 有 一个 引述 在 这 提示 的 他的 舌头 , 转向
[tuː; tə][ˈdʒuːdi][ænd; ənd] [sed] , “
to Judy and said , “
到 朱迪 和 说 , “

霍勒斯总是能脱口而出一些名言警句，他转向朱迪说道：

- [ðə; ði][ˈleɪdi][dʌθ; dəθ][ˈproʊtest] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪˈθɪŋks] . - ”
' The lady doth protest too much , methinks . ' ”
- 这 女士 确实 反对 也 很多 , 我觉得 . - ”

“我觉得这位女士有点反应过度了。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ?
“ I beg your pardon ?
“ 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

” [ˈstænli] [sed] [pəˈlaɪtli] .
” Stanley said politely .
” 斯坦利 说 礼貌地 .

斯坦利礼貌地说。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːdi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bʌtlər] .

It	came	to	Judy	that	he	must	be	the	butler	.
它	来了	到	朱迪	那	他	必须	是	这	管家	.

朱迪突然意识到他一定是管家。

[hæd; həd][ðə; ði] [brænts] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Had	the	Brandts	left	him	there	to	take	care	of	things	while	they	were
有	这	布兰茨	左边	他	那里	到	拿	关心	的	事物	尽管	他们	是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

如果布兰特一家离开时把他留在那里照看事情，

[ɔːr][hæd; həd] [ðiːz] [nuː] ['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haɪrd] [hɪm; ɪm] ?

or	had	these	new	people	,	whoever	they	were	,	hired	him	?
或者	有	这些	新的	人们	,	谁	他们	是	,	雇用	他	?

或者，是不是这些新来的人，不管他们是谁，雇佣了他?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['færɪŋdən] - [pɛts] ['dɪdnt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['bʌtlər] .

Even	the	Farringdon	-	Petts	didn't	employ	a	butler	.
甚至	这	法灵顿	-	佩茨	没有	采用	一个	管家	.

就连法灵顿-佩茨家族都没有雇佣管家。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bænɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	is	the	residence	of	Mr	.	and	Mrs	.	Banning	,	isn't	it	?
”	这	是	这	住宅	的	先生	.	和	太太	.	禁止	,	不是	它	?

“这里是班宁先生和夫人的住所，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [brænt] , ” ['stænli] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .

“	Brandt	,	”	Stanley	corrected	her	.
”	布兰特	,	”	斯坦利	已更正	她	.

“布兰特，”斯坦利纠正她。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — ”

“	I'm	afraid	you	have	made	a	mistake	—	”
”	我是	害怕的	你	有	制成	一个	错误	—	”

“恐怕你犯了个错误——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['hɔːrəs] [sed] ,

“	I'm	afraid	you	have	made	a	mistake	,	”	Horace	said	,
”	我是	害怕的	你	有	制成	一个	错误	,	”	贺拉斯	说	,

“恐怕你犯了个错误，”霍勒斯说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][blænd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	his	tone	was	not	so	bland	as	before	.
和	他的	语气	曾是	不是	所以	平淡	作为	前	.

他的语气也不像以前那么平淡了。

“ [ðə; ði] [brænts] [ɑːr; ər][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

“	The	Brandts	are	in	Florida	.
”	这	布兰茨	是	在	佛罗里达	.

“布兰特一家在佛罗里达州。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪŋ] .

We	were	told	they	had	leased	the	estate	to	the	Bannings	.
我们	是	讲述	他们	有	租赁	这	财产	到	这	禁令	.

我们被告知他们已将庄园租给了班宁家族。

[ɪz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bænɪŋ] [hɪr] ? ”

Is	Mr	.	George	Banning	here	?	”
是	先生	.	乔治	禁止	这里	?	”

乔治·班宁先生在吗?

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [sɜːr] ! ”

“	He	is	not	,	sir	!	”
”	他	是	不是	,	先生	!	”

“他不是，先生！”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɑːdʒər] ? ”

“	What	about	his	son	,	Roger	?	”
”	什么	关于	他的	儿子	,	罗杰	?	”

“他的儿子罗杰怎么样了？”

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ['iːðər] .

“	He	isn't	here	,	either	.
”	他	不是	这里	,	任何一个	.

“他也不在这里。”

['stænli] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !

Stanley	,	tell	them	to	go	away	!
斯坦利	,	告诉	他们	到	去	离开	!

斯坦利，叫他们走开!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [kɔːld] [mɔːr] ['ʃrɪlli] .

”	the	voice	from	upstairs	called	more	shrilly	.
”	这	嗓音	从	楼上	称为	更多的	尖锐地	.

楼上的声音更加尖锐了。

“ ['rɑːdʒər][ɪz] [aʊt] .

“	Roger	is	out	.
”	罗杰	是	出去	.

罗杰出局了。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] . ”

He	won't	be	back	until	afternoon	.	”
他	惯于	是	后退	直到	下午	.	”

他要到下午才能回来。

“ [wiːl] [weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	We'll	wait	,	if	you	don't	mind	.
”	出色地	等待	,	如果	你	不	头脑	.

“如果您不介意的话，我们会等的。”

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

We're	in	no	hurry	.
是	在	不	匆忙	.

我们不着急。

” ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [pæst][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['stænli] , ['hɔːrəs] [pʊld] ['dʒuːdi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Pushing	himself	past	the	startled	Stanley	,	Horace	pulled	Judy	along	with	him	.
”	推动	他自己	过去的	这	惊慌	斯坦利	,	贺拉斯	拉	朱迪	沿着	和	他	.

“霍勒斯推开受惊的斯坦利，拉着朱迪一起往前走。”

“ [ðeəz; ðəz] [nuːz] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [smɔːl] [stʌf] .

“	There's	news	here	,	”	he	whispered	,	“	and	I	don't	mean	small	stuff	.
”	有	消息	这里	,	”	他	低声说道	,	“	和	我	不	意思是	小的	东西	.

“这里有新闻，”他低声说，“我指的不是小事。”

[ən'les] [maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

Unless	my	eyes	deceive	me	,	that's	a	police	car	driving	up	the	road	.
除非	我的	眼睛	欺骗	我	,	那就是	一个	警察	车	驾驶	向上	这	路	.

如果我没看错的话，那是一辆警车正沿着路开过来。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] !

We	can	watch	from	this	window	!
我们	能	手表	从	这	窗户	!

我们可以从这扇窗户往外看！

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['blækberi] [liːdz] [ðə; ði] [wei]

Blackberry	Leads	the	Way
黑莓	线索	这	方式

黑莓引领潮流

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['wɪndoʊz] .

The	room	in	which	Judy	found	herself	seemed	to	be	all	windows	.
这	房间	在	哪个	朱迪	成立	她自己	似乎	到	是	全部	视窗	.

朱迪发现自己身处的房间似乎全是窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr]

There	was	no	furniture	in	it	except	for	a	round	rug	on	the	polished	floor
那里	曾是	不	家具	在	它	除了	为了	一个	圆形的	小地毯	在	这	抛光	地面

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .

and	a	bench	against	one	wall	.
和	一个	长椅	反对	一	墙	.

房间里除了光洁地板上的圆形地毯和靠墙的长凳外，没有任何家具。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [haɪ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['kæbɪnəts] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	the	other	three	walls	were	high	windows	with	deep	cabinets	built	under	the
在	这	其他	三	墙壁	是	高的	视窗	和	深的	橱柜	建造	在下面	这

['wɪndoʊ] [sɪlz] .

window	sills	.
窗户	门槛	.

另外三面墙上都装有高高的窗户，窗台下设有深柜。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɪg] [glæs] [tæŋks][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [glæs] [tæŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

On	top	of	them	were	big	glass	tanks	and	little	glass	tanks	filled	with
在	顶部	的	他们	是	大的	玻璃	坦克	和	小的	玻璃	坦克	已填	和

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['taɪni]['trɑːpɪk(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə] ['goʊldfɪʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['flaʊndəz] .

everything	from	tiny	tropical	fish	to	goldfish	the	size	of	flounders	.
一切	从	微小的	热带	鱼	到	金鱼	这	尺寸	的	比目鱼	.

它们上面放着大大小小的玻璃鱼缸，里面养着各种各样的鱼，从小型热带鱼到比目鱼大小的金鱼都有。

['hɔːrəs] ['nɪrli] [daɪvd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tæŋks][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd]

Horace	nearly	dived	into	one	of	the	fish	tanks	as	he	rushed	to	look	out	and
贺拉斯	几乎	潜水	进入	一	的	这	鱼	坦克	作为	他	匆忙	到	看	出去	和

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

see	what	was	happening	.
看	什么	曾是	发生	.

霍勒斯冲出去看发生了什么事，差点一头扎进鱼缸里。

['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] .

Nothing	,	apparently	,	was	.
没有什么	,	显然	,	曾是	.

显然，什么也没发生。

“ [ðeə(r)] ['sɪmpli] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	They're	simply	cruising	around	out	there	,	"	he	observed	.
"	它们是	简单地	巡航	大约	出去	那里	,	"	他	观察到	.

“他们只是在外面闲逛，”他说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? ”

“	Do	you	think	they're	looking	for	the	fountain	?	”
”	做	你	思考	它们是	寻找	为了	这	喷泉	?	”

你觉得他们是在找喷泉吗?

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	won't	reach	it	in	a	police	car	,	”	Judy	replied	.
”	他们	惯于	抵达	它	在	一个	警察	车	,	”	朱迪	回复	.

“他们开警车到不了那里,”朱迪回答说。

“ [ðeɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

“	They	—	”	She	stopped	suddenly	.
”	他们	—	”	她	停止	突然	.

“他们——”她突然停住了。

[ðə; ði] [raʊnd] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][hænd] - [hʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fə'mɪliər] .

The	round	rug	on	the	floor	was	hand	-	hooked	and	looked	very	familiar	.
这	圆形的	小地毯	在	这	地面	曾是	手	-	钩子	和	看起来	非常	熟悉的	.

地板上的圆形地毯是手工钩织的，看起来很眼熟。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

So	was	the	cat	that	sat	motionless	in	the	center	of	it	,	fascinated	by	the
所以	曾是	这	猫	那	卫星	静止不动	在	这	中心	的	它	,	着迷	经过	这

['muːvɪŋ] [fɪʃ] .

moving	fish	.
移动	鱼	.

那只猫也一样，它一动不动地坐在鱼群中央，被游动的鱼儿深深吸引。

“ ['hɔːrəs] !

“	Horace	!
”	贺拉斯	!

“霍勒斯！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðæts] ['grændˌmɑːz] [rʌg] !

“	That's	Grandma's	rug	!
”	那就是	奶奶的	小地毯	!

“那是奶奶的地毯！”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

She	did	deliver	it	here	,	and	that	looks	like	—	it	is	!
她	做过	递送	它	这里	,	和	那	看起来	喜欢	—	它	是	!

她确实在这里交付了，而且看起来——就是!

” ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]

”	Gathering	the	cat	in	her	arms	with	another	exclamation	,	she	hugged	him
”	采集	这	猫	在	她	武器	和	其他	感叹	,	她	拥抱	他

[ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] ,

against	her	cheek	and	then	,
反对	她	脸颊	和	然后	,

她又惊呼一声，将猫抱在怀里，紧紧地贴着它的脸颊，然后，

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ ['blækberi] !

holding	him	back	to	look	at	him	,	asked	in	amazement	,	“	Blackberry	!
保持	他	后退	到	看	在	他	,	问	在	惊愕	,	“	黑莓	!

把他拉回来仔细端详，惊讶地问道：“黑莓！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

What	in	the	world	are	you	doing	here	?	”
什么	在	这	世界	是	你	正在做	这里	?	”

你到底在这里干什么?

“ [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , ” ['hɔːrəs] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	What	he	intended	to	do	was	obvious	,	”	Horace	observed	with	a	grin	.
”	什么	他	故意的	到	做	曾是	明显的	,	”	贺拉斯	观察到	和	一个	咧嘴笑	.

“他的意图很明显,”霍勒斯笑着说道。

“ [wʌt] [wʊd] ['eni] [kæt][duː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ?

“	What	would	any	cat	do	in	a	room	full	of	fish	?
”	什么	会	任何	猫	做	在	一个	房间	满的	的	鱼	?

“猫在满是鱼的房间里会做什么? ”

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd]

I	didn't	recognize	him	when	he	crossed	our	path	out	there	and	then	darted
我	没有	认出	他	什么时候	他	交叉	我们的	小路	出去	那里	和	然后	飞镖

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

through	the	door	.	”
通过	这	门	.	”

他从我们面前穿过，然后迅速穿过门，我当时没认出他来。

“ [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [hɪr] !

“	He	led	us	here	!
”	他	引领	我们	这里	!

“是他带领我们来到这里的！ ”

” [kraɪd]['dʒuːdi] .

”	cried	Judy	.
”	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː]['ɪntuː] [əd'ventʃər] . ”

“	He's	always	leading	me	into	adventure	.	”
”	他是	总是	领导	我	进入	冒险	.	”

“他总是带着我去冒险。”

“ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ” ['hɔːrəs] ['ædɪd] .

“	And	trouble	,	”	Horace	added	.
”	和	麻烦	,	”	贺拉斯	额外	.

“还有麻烦,”霍勒斯补充道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['blækberi] ? ”

“	By	the	way	,	sis	,	are	you	sure	he	is	Blackberry	?	”
”	经过	这	方式	,	妹妹	,	是	你	当然	他	是	黑莓	?	”

“对了，姐姐，你确定他是黑莓手机吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði]['kæts] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

“	Of	course	I'm	sure	,	”	replied	Judy	,	tilting	the	cat's	head	to	show	her	brother
”	的	课程	我是	当然	,	”	回复	朱迪	,	倾斜	这	猫的	头	到	展示	她	兄弟

[ðə; ði] [pruːf] .

the	proof	.
这	证明	.

“我当然确定,”朱迪回答道，一边歪着猫的头向哥哥展示证据。

“ [noʊ] ['ʌðər] [blæk] [kæt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] [waɪt] [her] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn]

“	No	other	black	cat	has	the	same	tiny	white	hairs	that	look	as	if	someone
”	不	其他	黑色的	猫	有	这	相同的	微小的	白色的	头发	那	看	作为	如果	某人

[hæd; həd] [spɪld] [mɪlk][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

had	spilled	milk	on	his	nose	.
有	洒了	牛奶	在	他的	鼻子	.

“没有哪只黑猫的鼻子上长着像牛奶洒在上面一样细小的白毛。”

[ðeə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] .
They're **on** **his** **feet** **,** **too** **.**
它们是 在 他的 脚 , 也 .

它们也在他的脚上。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækberi] ['dɪpt] [ɪn] ['ʃʊgər]
When **I** **first** **saw** **him** **I** **said** **they** **made** **him** **look** **like** **a** **blackberry** **dipped** **in** **sugar**
什么时候 我 第一的 锯 他 我 说 他们 制成 他 看 喜欢 一个 黑莓 浸入 在 糖
,
,
,

我第一次见到他时就说，他们把他打扮得像一颗蘸了糖的黑莓。

[ænd; ənd] ['piːtər] [ə'griːd] [ðæt] ['blækberi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
and **Peter** **agreed** **that** **Blackberry** **was** **a** **perfect** **name** **for** **him** **.** **”**
和 彼得 同意 那 黑莓 曾是 一个 完美的 姓名 为了 他 . ”

彼得也认为黑莓这个名字非常适合他。

“ [ə; eɪ] - ['pɜːrˌfɛkt] - [neɪm] ? ”
“ **A** **'** **purrfect** **'** **name** **?** **”**
“ 一个 - 完美 - 姓名 ? ”

“一个'完美'的名字？”

“ [ɪg'zæktli] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði] [pɜːr] .
“ **Exactly** **,** **”** **Judy** **agreed** **,** **“** **with** **the** **accent** **on** **the** **purr** **.**
“ 确切地 , ” 朱迪 同意 , “ 和 这 口音 在 这 呼噜声 .

“没错，”朱迪同意道，“重点在于呼噜声。”

[ðə; ði] [waɪt] [her] [dəunt] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
The **white** **hairs** **don't** **show** **as** **much** **as** **they** **did** **when** **he** **was** **a** **kitten** **,**
这 白色的 头发 不 展示 作为 很多 作为 他们 做过 什么时候 他 曾是 一个 小猫 ,

他身上的白毛不像小时候那么多了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['krækl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːr] .
but **I'd** **know** **him** **anyway** **by** **the** **crackle** **in** **his** **purr** **.**
但 ID 知道 他 反正 经过 这 裂纹 在 他的 呼噜声 .

但我还是能通过他呼噜声中的噼啪声认出他。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɔːrəs] !
Listen **to** **him** **,** **Horace** **!**
听 到 他 , 贺拉斯 !

听他的，霍勒斯！

['hiːz] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
He's **so** **glad** **to** **see** **us** **.** **”**
他是 所以 高兴的 到 看 我们 . ”

他见到我们非常高兴。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['hɔːrəs] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
“ **I** **wonder** **,** **”** **Horace** **said** **,** **still** **grinning** **.**
“ 我 想知道 , ” 贺拉斯 说 , 仍然 咧嘴笑 .

“我很好奇，”霍勒斯说着，脸上依然带着笑容。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
“ **He** **seemed** **rather** **glad** **to** **see** **the** **fish** **before** **we** **came** **in** **.**
“ 他 似乎 相当 高兴的 到 看 这 鱼 前 我们 来了 在 .

“在我们进来之前，他似乎很高兴看到这些鱼。”

[maɪ][bɪg] [nuːz] ['stɔːri] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]['æftər][ɔːl] .
My **big** **news** **story** **may** **turn** **out** **to** **be** **nothing** **but** **a** **fish** **story** **after** **all** **.**
我的 大的 消息 故事 可能 转动 出去 到 是 没有什么 但 一个 鱼 故事 后 全部 .

我原本以为的重大新闻报道，最终可能只是个无稽之谈。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ɪz] . ”

At	least	I	know	what	his	hobby	is	.	”
在	至少	我	知道	什么	他的	爱好	是	.	”

至少我知道他的爱好是什么了。

“ [huːz] ['hɑːbi] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Whose	hobby	?	”	asked	Judy	.
“	谁	爱好	?	”	问	朱迪	.

“这是谁的爱好？”朱迪问道。

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	You	don't	even	know	who	owns	the	fish	.
“	你	不	甚至	知道	WHO	拥有	这	鱼	.

你甚至都不知道这条鱼是谁的。

['stænli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [brænts] .

Stanley	could	be	taking	care	of	them	for	the	Brandts	.
斯坦利	可以	是	采取	关心	的	他们	为了	这	布兰茨	.

斯坦利可能是在替布兰特一家照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membər] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”

It	does	seem	to	me	I	remember	goldfish	in	the	pool	around	the	fountain	.	”
它	做	似乎	到	我	我	记住	金鱼	在	这	水池	大约	这	喷泉	.	”

我好像记得喷泉周围的水池里养过金鱼。

“ [wen] [juː; jʊ] [fiʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ? ”

“	When	you	fished	for	the	diamond	you	showed	me	?	”
“	什么时候	你	钓鱼	为了	这	钻石	你	显示	我	?	”

“你钓到钻石的时候，给我看过吗？”

“ [noʊ] , ['hɔːrəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] ,

“	No	,	Horace	,	it	was	the	other	time	,
“	不	,	贺拉斯	,	它	曾是	这	其他	时间	,

“不，霍勒斯，那是另一次。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wɪʃɪz] .

when	I	thought	the	fountain	was	enchanted	and	made	my	wishes	.
什么时候	我	想法	这	喷泉	曾是	迷人的	和	制成	我的	愿望	.

当我以为喷泉有魔法时，我许下了愿望。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	know	I	saw	flashes	of	gold	in	the	water	.
我	知道	我	锯	闪光灯	的	金子	在	这	水	.

我知道我看到水里闪过金光。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['evər] [kept] [ðer; ðər] . ”

I	wonder	if	any	of	these	fish	are	ever	kept	there	.	”
我	想知道	如果	任何	的	这些	鱼	是	曾经	保留	那里	.	”

我想知道这些鱼是否有人养在那里。

“ ['prɑːbəbli] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

“	Probably	—	in	the	summer	.
“	大概	—	在	这	夏天	.

“大概——在夏天。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [puːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .

In	the	winter	the	pool	seems	to	be	reserved	for	more	valuable	things	.
在	这	冬天	这	水池	似乎	到	是	预订的	为了	更多的	有价值的	事物	.

冬天，游泳池似乎成了存放更贵重物品的地方。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['daiəmənds] .

I	wouldn't	mind	fishing	for	diamonds	.
我	不会	头脑	钓鱼	为了	钻石	.

我倒是不介意去钓钻石。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] — ”
There may be more — ”
那里 可能 是 更多的 — ”

可能还有更多——”

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘!

” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
” Judy stopped him .
” 朱迪 停止 他 .

朱迪拦住了他。

“ ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔːrbel] ?
“ Wasn't that the doorbell ?
” 不是 那 这 门铃 ?

“那不是门铃声吗? ”

” ['hɔːrəs] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
” Horace looked out the window .
” 贺拉斯 看起来 出去 这 窗户 .

霍勒斯向窗外望去。

[ðə; ðɪ] [tuː] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn]
The two policemen who had been cruising around the grounds were no longer in
这 二 警察 WHO 有 到过 巡航 大约 这 理由 是 不 更长 在
[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kɑːr] .
the police car .
这 警察 车 .

之前在附近巡逻的两名警察已经不在警车里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkjələr] ['draɪvweɪ] .
It was parked in the circular driveway .
它 曾是 停放 在 这 圆 车道 .

它停在环形车道上。

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
The bell rang again .
这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

['blækberi] ['stɪfnd] [ɪn] ['dʒuːdiːz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Blackberry stiffened in Judy's arms and pricked up his ears .
黑莓 僵硬 在 朱迪的 武器 和 刺痛 向上 他的 耳朵 .

黑莓在朱迪的怀里僵住了，竖起了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['stænliːz] [vɔɪs] .
She could hear Stanley's voice .
她 可以 听到 斯坦利的 嗓音 .

她能听到斯坦利的声音。

“ ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['restɪŋ] .
“ Mrs . Cubberling is resting .
” 太太 . - 是 休息 .

“库伯林夫人正在休息。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
She does not wish to be disturbed this morning . ”
她 做 不是 希望 到 是 不安 这 早晨 . ”

她今天上午不想被打扰。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] - [waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
“ Is she Cubby's wife or his mother ?
” 是 她 - 妻子 或者 他的 母亲 ?

“她是卡比的妻子还是他的母亲？”

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .
” Judy whispered .
” 朱迪 低声说道 .

“朱迪低声说道。”

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
” WHO 知道 ?

谁知道呢?

['mɪstər] . - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪbər] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [dɪ'klerd] ['hɔːrəs] .
Mr . Cubberling may be the neighbor I'm looking for , ” declared Horace .
先生 . - 可能 是 这 邻居 我是 寻找 为了 , ” 声明 贺拉斯 .

“库伯林先生或许就是我一直在寻找的邻居，”霍勒斯说道。

“ ['lɪs(ə)n] ! ”
“ Listen ! ”
” 听 ! ”

“听！ ”

“ [tuː] ['gʌvərnmənt] [men][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] , ” ['stænli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ Two government men were here last night , ” Stanley was saying .
” 二 政府 男人 是 这里 最后的 夜晚 , ” 斯坦利 曾是 说 .

“昨晚有两个政府官员来过这里，”斯坦利说道。

“ ['mɪsɪz] . - [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ Mrs . Cubberling can't tell you any more than she told them .
” 太太 . - 不能 告诉 你 任何 更多的 比 她 讲述 他们 .

“库伯林夫人不能告诉你比她告诉他们的更多的事情。”

” ['dʒuːdiːz] [greɪ] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][ə'lɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .
” Judy's gray eyes widened in alarm when she heard this .
” 朱迪的 灰色的 眼睛 扩大 在 警报 什么时候 她 听到 这 .

听到这话，朱迪灰色的眼睛惊恐地睁大了。

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] !
The FBI !
这 联邦调查局 !

联邦调查局!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['piːtər][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ?
Had she accidentally stumbled into a mystery Peter was investigating ?
有 她 偶然 踉跄 进入 一个 神秘 彼得 曾是 调查 ?

她是不是无意中卷入了彼得正在调查的谜团?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !
“ I didn't mean to !
” 我 没有 意思是 到 !

我不是故意的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [oʊ] , ['hɔːrəs] !
“ Oh , Horace !
” 哦 , 贺拉斯 !

“哦，霍勒斯!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['piːtər] .

One	of	those	government	men	could	have	been	Peter	.
一	的	那些	政府	男人	可以	有	到过	彼得	.

这些政府官员中可能有人就是彼得。

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ?

What'll	we	do	?
什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [aɪd] ['nevər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . ”

I	promised	him	I'd	never	follow	him	on	another	one	of	his	investigations	.	”
我	承诺	他	ID	绝不	跟随	他	在	其他	一	的	他的	调查	.	”

我向他保证，我以后绝不会再跟随他进行任何调查。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” ['hɔːrəs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	You	didn't	follow	him	on	purpose	,	”	Horace	reassured	her	.
“	你	没有	跟随	他	在	目的	,	”	贺拉斯	放心	她	.

“你不是故意跟踪他的，”霍勒斯安慰她说。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] ['blækberi] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .

“	I'm	not	so	sure	Blackberry	didn't	,	though	.
“	我是	不是	所以	当然	黑莓	没有	,	尽管	.

“不过，我不太确定黑莓公司是否真的没有这样做。”

[kæts] [ɑːnt] [baʊnd] [baɪ] ['prɔmisiz] . ”

Cats	aren't	bound	by	promises	.	”
猫	不是	边界	经过	承诺	.	”

猫不会被承诺束缚。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['gɝːlz] [wəːnt, weənt] .

“	I	wish	girls	weren't	.
“	我	希望	女孩们	不是	.

“我希望女孩们不是这样。”

[aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] — ”

I	do	so	want	to	help	—	”
我	做	所以	想	到	帮助	—	”

我真的很想帮忙——”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听!

” ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Horace	interrupted	.
”	贺拉斯	中断	.

“霍勒斯打断道。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] .

The	voices	outside	were	becoming	louder	.
这	声音	外部	是	成为	更大声	.

外面的声音越来越大。

['dʒuːdi] [hɜːrd] ['rɑːdʒər] [-] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

Judy	heard	Roger	Banning's	name	and	the	name	of	Dick	Hartwell	.
朱迪	听到	罗杰	班宁的	姓名	和	这	姓名	的	迪克	哈特韦尔	.

朱迪听到了罗杰·班宁的名字和迪克·哈特韦尔的名字。

['kʌbi] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] .

Cubby	wasn't	mentioned	.
小隔间	不是	提及	.

文中没有提到卡比。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk]['streɪndʒər] [huːz] [neɪm] ['dʒuːdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Neither	was	the	dark	stranger	whose	name	Judy	did	not	know	.
两者都不	曾是	这	黑暗的	陌生人	谁	姓名	朱迪	做过	不是	知道	.

那个黑皮肤的陌生人也不是，朱迪不知道他叫什么名字。

['faɪnəli] ['stænli] [kɔːld] [ˌʌp'sterz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

Finally	Stanley	called	upstairs	in	an	extremely	agitated	manner	,	“	There	are	two
最后	斯坦利	称为	楼上	在	一个	极其	激动	方式	,	”	那里	是	二

['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , ['mædəm] .

gentlemen	here	,	madam	.
先生们	这里	,	女士	.

最后，斯坦利非常激动地朝楼上喊道：“夫人，这里有两位先生。”

[ðeə(r)] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] — ”

They're	officers	of	the	law	and	they	have	a	search	warrant	—	”
它们是	警官	的	这	法律	和	他们	有	一个	搜索	保证	—	”

他们是执法人员，他们有搜查令——”

“ [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That	does	it	!
”	那	做	它	!

“搞定了！”

” ['hɔːrəs] ['wɪspəd] .

”	Horace	whispered	.
”	贺拉斯	低声说道	.

“霍勒斯低声说道。”

“ ['ɪtl] [biː; bi] [nuːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	It'll	be	news	all	right	.
”	它将	是	消息	全部	正确的	.

“这肯定会成为新闻。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

They're	going	to	search	the	house	.	”
它们是	去	到	搜索	这	房子	.	”

他们要去搜查房子。

“ [ðeɪl] [faɪnd][juː 'es] !

“	They'll	find	us	!
”	他们会	寻找	我们	!

“他们会找到我们的！”

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

”	cried	Judy	.
”	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

“ ['hɔːrəs] , [ðeɪ] ['mʌsnt] !

“	Horace	,	they	mustn't	!
”	贺拉斯	,	他们	不得	!

“霍勒斯，他们不能！”

[ðæt] [dɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

That	door	over	there	seems	to	lead	to	the	garden	.
那	门	超过	那里	似乎	到	带领	到	这	花园	.

那边那扇门好像通往花园。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ”

Maybe	we	can	slip	out	without	being	seen	.	”
或许	我们	能	滑	出去	没有	存在	已见	.	”

或许我们可以悄悄溜出去而不被人发现。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] !
“ An excellent idea !
” 一个 出色的 主意 !

“真是个好主意！”

[ðæts] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] ['sɛlz] .
That's using the brain cells .
那就是 使用 这 脑 细胞 .

那是在利用脑细胞。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

” ['hɔːrəs] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [θɪk] [juː]
” Horace announced a few minutes later when they were safe beyond a thick yew
” 贺拉斯 宣布 一个 很少 分钟 之后 什么时候 他们 是 安全的 超过 一个 厚的 紫杉
[hedʒ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
hedge that bordered the garden ,
对冲 那 带边框 这 花园 ,

几分钟后，当他们安全地穿过花园边缘茂密的紫杉树篱时，霍勒斯宣布道。

“ [wiːl] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
“ we'll do a little searching for ourselves .
” 出色地 做 一个 小的 搜索 为了 我们自己 .

“我们会自己稍微调查一下。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['blækberi] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? ”
Think you and Blackberry can lead me to the fountain ? ”
思考 你 和 黑莓 能 带领 我 到 这 喷泉 ? ”

你觉得你和黑莓能带我找到喷泉吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

” ['dʒuːdi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
” Judy still had the cat in her arms .
” 朱迪 仍然 有 这 猫 在 她 武器 .

“朱迪仍然抱着那只猫。”

“ [stɑːp] [skwɜːrmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Stop squirming , ” she told him .
” 停止 蠕蠕 , ” 她 讲述 他 .

“别扭来扭去，”她对他说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [pæθ] . ”
“ I'll let you down when we find the path . ”
” 患病的 让 你 向下 什么时候 我们 寻找 这 小路 . ”

“等我们找到路的时候，我会让你失望的。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe he can help us find it , ” Horace suggested .
” 或许 他 能 帮助 我们 寻找 它 , ” 贺拉斯 建议 .

“或许他能帮我们找到它，”霍勒斯建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .
“ It wouldn't be safe , ” Judy objected .
” 它 不会 是 安全的 , ” 朱迪 反对 .

“这样做不安全，”朱迪反对道。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [dɑːrk][mæn] ['iznt] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['kætnæp]
“ How do we know that dark man isn't lurking around somewhere waiting to catnap
“ 如何 做 我们 知道 那 黑暗的 男人 不是 潜伏 大约 某处 等待 到 打盹
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“我们怎么知道那个黑衣人不是正潜伏在某个地方等着绑架他呢？”

['sɪriəsli] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] .
Seriously , there may be danger .
严重地 , 那里 可能 是 危险 .

说真的，可能存在危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you come to a fence , don't touch it .
如果 你 来 到 一个 栅栏 , 不 触碰 它 .

如果遇到栅栏，不要触摸它。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] . ”
The wires are charged with electricity . ”
这 电线 是 带电 和 电 . ”

这些电线带电。

“ ['frendli] [lɑːt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .
“ Friendly lot , aren't they ? ” asked Horace .
“ 友好的 很多 , 不是 他们 ? ” 问 贺拉斯 .

“他们真是友善的人，不是吗？”霍勒斯问道。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [fens] .
“ There's your fence .
“ 有 你的 栅栏 .

“你的栅栏就在那里。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
” They had come upon it sooner than they anticipated .
” 他们 有 来 之上 它 很快 比 他们 预期 .

“他们比预期更早发现了它。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['wʊdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fenst] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] -
The whole wooded portion of the estate seemed to be fenced off with chain -
这 所有的 树木繁茂的 部分 的 这 财产 似乎 到 是 围栏 离开 和 链 -
[lɪŋk] [fensiz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] ['waɪər] .
link fences and electrically charged wire .
关联 栅栏 和 电气 带电 金属丝 .

庄园内所有林地似乎都被铁丝网和带电铁丝围了起来。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] [hɪr] ? ” [wʌz; wəz] ['hɔrəsəz] [nekst] ['kwestʃən] .
“ What do they keep in here ? ” was Horace's next question .
“ 什么 做 他们 保持 在 这里 ? ” 曾是 贺拉斯的 下一个 问题 .

“他们在这里存放什么？”霍勒斯接着问道。

“ [aɪm][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] . ”
“ I'm not eager to meet any ferocious animals . ”
“ 我是 不是 渴望的 到 见面 任何 凶猛 动物 . ”

“我可不想遇到任何凶猛的动物。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ The only animals I saw were made of stone , ” Judy told him .
“ 这 仅有的 动物 我 锯 是 制成 的 石头 , ” 朱迪 讲述 他 .

“我看到的动物都是石头做的，”朱迪告诉他。

“ ['laɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [baɪt] .

“	**Lions**	,	**but**	**they**	**don't**	**bite**	.
”	狮子	,	但	他们	不	咬	.

“狮子，但它们不会咬人。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [spɜːrt] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [wen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [ɑːn] ,

They	**only**	**spurt**	**water**	**out**	**of**	**their**	**mouths**	**when**	**the**	**fountain**	**is**	**on**	,
他们	仅有的	喷	水	出去	的	他们的	嘴	什么时候	这	喷泉	是	在	,

只有喷泉打开时，它们才会从嘴里喷水。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tə'deɪ] .

and	**I**	**imagine**	**it**	**isn't**	**today**	.
和	我	想象	它	不是	今天	.

我想今天应该不是这样了。

[its] [tuː] [koʊld] .

It's	**too**	**cold**	.
它是	也	寒冷的	.

太冷了。

[ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [friːz] — ”

The	**pipes**	**would**	**freeze**	**—**	**”**
这	管道	会	冻结	—	”

水管会冻住——”

“ [ænd; ənd] [moʊn] , ” ['hɔːrəs] [sed] .

“	**And**	**moan**	,	**”**	**Horace**	**said**	.
”	和	呻吟	,	”	贺拉斯	说	.

“然后呻吟，”霍勒斯说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪrd] [saʊndz] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [paɪps] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]

“	**You**	**know**	**what**	**weird**	**sounds**	**can**	**come**	**out**	**of**	**hollow**	**pipes**	**when**	**the**	**wind**	**is**
”	你	知道	什么	诡异的	声音	能	来	出去	的	空洞的	管道	什么时候	这	风	是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

“你知道风吹过时，空心管子会发出什么样的奇怪声音吗？”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] . ”

You	**probably**	**only**	**imagined**	**the**	**words**	.	**”**
你	大概	仅有的	想象	这	字	.	”

那些话可能只是你的想象。

“ [aɪ] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [wɜːrdz] .

“	**I**	**don't**	**imagine**	**words**	.
”	我	不	想象	字	.

“我不会想象文字。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	.
你	知道	那	.

你知道的。

[pliːz] [dəunt] [stɑːrt] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , ” ['bɛgd] ['dʒuːdi] .

Please	**don't**	**start**	**that**	**argument**	**all**	**over**	**again**	,	**”**	**begged**	**Judy**	.
请	不	开始	那	争论	全部	超过	再次	,	”	乞求	朱迪	.

“请不要再重新开始争论了，”朱迪恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pæθ] [wɪl] .

“	**It**	**doesn't**	**get**	**us**	**anywhere**	,	**but**	**the**	**path**	**will**	.
”	它	不	得到	我们	任何地方	,	但	这	小路	将要	.

“它本身并不能带我们去任何地方，但这条路可以。”

[ðɪs] [fens] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **fence** **crosses** **it** **,**
这 栅栏 十字架 它 ,

这道栅栏横穿它，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
but **I** **think** **I** **can** **find** **the** **place** **where** **we** **got** **through** **it** **yesterday** **.**
但 我 思考 我 能 寻找 这 地方 在哪里 我们 得到 通过 它 昨天 .

但我认为我能找到昨天我们完成这件事的地方。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] .
After **that** **we** **just** **followed** **the** **path** **.**
后 那 我们 只是 随后 这 小路 .

之后我们就沿着路走。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
We **can** **find** **it** **all** **right** **with** **the** **tower** **to** **guide** **us** **.**
我们 能 寻找 它 全部 正确的 和 这 塔 到 指导 我们 .

有了塔楼的指引，我们一定能找到它。

[its] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
It's **somewhere** **in** **that** **direction** **.**
它是 某处 在 那 方向 .

就在那个方向。

〞 ['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
〞 **Judy** **tried** **to** **point** **,** **but** **found** **the** **cat** **in** **her** **arms** **something** **of** **a**
〞 朱迪 尝试 到 观点 , 但 成立 这 猫 在 她 武器 某物 的 一个
['hændikæp] .
handicap **.**
让分 .

“朱迪想指着什么，但她发现怀里的猫让她有点行动不便。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
He **was** **still** **struggling** **to** **free** **himself** **.**
他 曾是 仍然 挣扎 到 自由的 他自己 .

他仍在挣扎着想要挣脱束缚。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , 〞 ['hɔːrəs] ['prɔfɪˌsaɪd] .
“ **You** **won't** **hold** **him** **long** **,** **〞** **Horace** **prophesied** **.**
〞 你 惯于 抓住 他 长的 , 〞 贺拉斯 预言 .

“你留不住他太久，”贺拉斯预言道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , 〞 ['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **But** **I** **have** **to** **,** **〞** **Judy** **insisted** **.**
〞 但 我 有 到 , 〞 朱迪 坚持 .

“但我必须这么做，”朱迪坚持道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ **I** **don't** **want** **him** **to** **run** **away** **from** **us** **.**
〞 我 不 想 他 到 跑步 离开 从 我们 .

“我不想让他逃离我们。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
He **may** **be** **a** **big** **help** **if** **we** **explore** **the** **fountain** **.**
他 可能 是 一个 大的 帮助 如果 我们 探索 这 喷泉 .

如果我们去探寻喷泉，他或许能帮上大忙。

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd] ,
If **there** **really** **is** **a** **cave** **underneath** **it** **and** **if** **we** **can** **squeeze** **inside** **,**
如果 那里 真的 是 一个 洞穴 下 它 和 如果 我们 能 挤 里面 ,

如果下面真的有个洞穴，而且我们能挤进去的话，

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [mɔːr] ['wɔːtər] [paɪps] .

we're	bound	to	find	something	if	only	more	water	pipes	.
是	边界	到	寻找	某物	如果	仅有的	更多的	水	管道	.

我们肯定能找到些东西，哪怕只是更多的水管。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kjuːpɪdz] — ”

If	I	can	crawl	in	behind	those	cupids	—	”
如果	我	能	爬行	在	在后面	那些	丘比特	—	”

如果我能躲在那些丘比特后面——”

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] , ” ['hɔːrəs] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	If	the	water	is	turned	off	,	”	Horace	finished	for	her	.
”	如果	这	水	是	转向	离开	,	”	贺拉斯	完成的	为了	她	.

“如果水停了，”霍勒斯替她说完。

“ [ðæt] [meɪks] [sɪks][ɪfs] .

“	That	makes	six	ifs	.
”	那	制作	六	如果	.

“这样就有了六个如果。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] . ”

I	counted	them	.	”
我	计数	他们	.	”

我数过了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	There	are	apt	to	be	seven	or	eight	,	if	not	more	,	”	declared	Judy	.
”	那里	是	易于	到	是	七	或者	八	,	如果	不是	更多的	,	”	声明	朱迪	.

“很可能至少有七八个，甚至更多，”朱迪说道。

“ [bʌt; bət] ['blækberi] [kæn; kən] [ɪk'splɔːr] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kɑːnt] .

“	But	Blackberry	can	explore	places	we	can't	.
”	但	黑莓	能	探索	地方	我们	不能	.

“但黑莓可以探索我们无法探索的地方。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][faindz] — ”

The	trouble	is	,	he	can't	tell	us	what	he	finds	—	”
这	麻烦	是	,	他	不能	告诉	我们	什么	他	发现	—	”

问题是，他不能告诉我们他发现了什么——”

“ [ˌem 'iː] - - !

“	Me	-	aurr	!
”	我	-	-	!

“我-啊！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kæt] .

”	interrupted	the	cat	.
”	中断	这	猫	.

“猫打断了她的话。”

“ [ɪn] [wɜːrdz] , [aɪ] [miːn] , ” ['dʒuːdi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .

“	In	words	,	I	mean	,	”	Judy	corrected	herself	.
”	在	字	,	我	意思是	,	”	朱迪	已更正	她自己	.

“我是说用语言表达，”朱迪纠正道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] , ['blækberi] ?

“	You	tell	us	in	your	own	way	,	don't	you	,	Blackberry	?
”	你	告诉	我们	在	你的	自己的	方式	,	不	你	,	黑莓	?

”黑莓，你用自己的方式告诉我们，对吧？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

I	wish	you	could	tell	us	how	you	got	here	.
我	希望	你	可以	告诉	我们	如何	你	得到	这里	.

我真希望你能告诉我们你是怎么来到这里的。

[dɪd] ['piːtər] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ″

Did	Peter	bring	you	?	″
做过	彼得	带来	你	?	″

是彼得带你来的吗?

“ ['piːtər] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][kraɪm] , ” ['hɔːrəs] [bɪ'gæn] .

“	Peter	wouldn't	bring	a	cat	to	help	him	investigate	a	crime	,	”	Horace	began	.
″	彼得	不会	带来	一个	猫	到	帮助	他	调查	一个	犯罪	,	″	贺拉斯	开始	.

“彼得不会带只猫来帮他调查犯罪案件,”霍勒斯说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃʌt] ['blækberi] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — ″

“	Maybe	you	didn't	shut	Blackberry	in	the	attic	—	”
″	或许	你	没有	关闭	黑莓	在	这	阁楼	—	″

“也许你没把黑莓手机关在阁楼里——”

“ ['blækberi] ! ” [kraɪd]['dʒuːdi][æz; əz][ðə; ði][kæt] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

“	Blackberry	!	”	cried	Judy	as	the	cat	leaped	from	her	arms	.
″	黑莓	!	″	哭	朱迪	作为	这	猫	跳跃	从	她	武器	.

“黑莓!”朱迪喊道，猫咪从她怀里跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	squirrel	that	had	attracted	him	.
它	曾是	一个	松鼠	那	有	吸引	他	.

吸引他的是一只松鼠。

[hiː; hi] [suːn] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [aʊt][ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] .

He	soon	chased	it	up	a	tree	and	out	on	an	overhanging	branch	.
他	很快	追逐	它	向上	一个	树	和	出去	在	一个	悬垂	分支	.

他很快追着它爬上一棵树，然后跳到一根伸出的树枝上。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['blækberi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

The	squirrel	escaped	,	but	Blackberry	was	now	on	the	other	side	of	the	fence	.
这	松鼠	逃脱	,	但	黑莓	曾是	现在	在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

松鼠逃走了，但黑莓现在已经到了栅栏的另一边。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

With	one	leap	,	he	was	on	the	ground	.
和	一	飞跃	,	他	曾是	在	这	地面	.

他纵身一跃，便落到了地上。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” [ə'pruːvd] ['hɔːrəs] .

“	A	good	idea	!	”	approved	Horace	.
″	一个	好的	主意	!	″	得到正式认可的	贺拉斯	.

“好主意！”霍勒斯赞许道。

“ ['blækberi] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] .

“	Blackberry	is	leading	the	way	again	.
″	黑莓	是	领导	这	方式	再次	.

“黑莓再次引领潮流。”

[ðæts] [haʊ] [wiːl] [get]['oʊvər] .

That's	how	we'll	get	over	.
那就是	如何	出色地	得到	超过	.

这就是我们渡过难关的方法。

[jʊə(r)] [nekst] , ['dʒuːdi] .

You're	next	,	Judy	.
你是	下一个	,	朱迪	.

下一个就是你了，朱迪。

[aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ʌp] . ″

I'll	hold	you	up	.	”
患病的	抓住	你	向上	.	″

我会扶着你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**we're**	**doing**	**it**	**the**	**hard**	**way**	**.**
”	它	似乎	到	我	是	正在做	它	这	难的	方式	.

“我觉得我们走的路太难了。”

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	**,**	**my**	**goodness**	**!**
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] .

”	**she**	**exclaimed**	**when**	**she**	**was**	**in**	**the**	**tree**	**.**
”	她	惊呼	什么时候	她	曾是	在	这	树	.

“她爬到树上时惊呼道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	**I**	**can**	**see**	**the**	**house**	**from**	**here**	**.**
”	我	能	看	这	房子	从	这里	.

“我从这里可以看到那栋房子。”

[ðoʊz] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Those	**policemen**	**are**	**just**	**coming**	**out**	**.**
那些	警察	是	只是	未来	出去	.

那些警察刚出来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][kɑːr] ? ”

Do	**you**	**think**	**they'll**	**recognize**	**your**	**car**	**?**	**”**
做	你	思考	他们会	认出	你的	车	?	”

你觉得他们会认出你的车吗?

“ ['prɑːbəbli] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] .

“	**Probably**	**,**	**”**	**replied**	**Horace**	**.**
”	大概	,	”	回复	贺拉斯	.

“大概吧，”贺拉斯回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	**was**	**having**	**a**	**little**	**more**	**difficulty**	**climbing**	**the**	**tree**	**since**	**there**	**was**	**no**
他	曾是	拥有	一个	小的	更多的	困难	攀登	这	树	自从	那里	曾是	不

[wʌn][tuː; tə] [buːst] [hɪm; ɪm] .

one	**to**	**boost**	**him**	**.**
一	到	促进	他	.

由于没有人帮他爬树，他爬起来有点困难。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**they'll**	**search**	**the**	**grounds**	**?**
”	做	你	思考	他们会	搜索	这	理由	?

你认为他们会搜查这片区域吗?

” ['dʒuːdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [slæks] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brænʧ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə]

”	**Judy**	**,**	**who**	**was**	**wearing**	**slacks**	**,**	**slid**	**down**	**the**	**branch**	**easily**	**and**	**dropped**	**to**
”	朱迪	,	WHO	曾是	穿着	休闲裤	,	滑行	向下	这	分支	容易地	和	掉落	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

穿着休闲裤的朱迪轻松地从树枝上滑了下来，落到了地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] .

but	**it**	**broke**	**with**	**Horace**	**.**
但	它	打破	和	贺拉斯	.

但它与贺拉斯决裂了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [rʌbd] [ə; eɪ] [skɪnd] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ ['prɑːbəbli] ,

He	got	up	,	rubbed	a	skinned	place	on	his	elbow	,	and	replied	,	“	Probably	,
他	得到	向上	,	摩擦	一个	去皮	地方	在	他的	弯头	,	和	回复	,	“	大概	,

他站起身，揉了揉手肘上擦破的皮，回答说：“大概是吧。”

” [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	as	if	nothing	had	happened	.
”	作为	如果	没有什么	有	发生	.

仿佛什么都没发生过一样。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	dignity	seemed	to	be	more	hurt	than	any	other	part	of	him	.
他的	尊严	似乎	到	是	更多的	伤害	比	任何	其他	部分	的	他	.

他的尊严似乎比他身体的其他任何部分都受到了更大的伤害。

['dʒuːdi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .

Judy	just	had	to	giggle	.
朱迪	只是	有	到	傻笑	.

朱迪忍不住咯咯笑了起来。

['blækberi] , [ə'pærəntli] [nɑːt]['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['hɔrəsəz] [fɔːl] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː]

Blackberry	,	apparently	not	liking	the	commotion	caused	by	Horace's	fall	,	darted	off	into
黑莓	,	显然	不是	喜欢	这	骚动	导致	经过	贺拉斯的	落下	,	飞镖	离开	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

黑莓显然不喜欢霍勒斯摔倒引起的骚动，嗖地一下钻进了灌木丛里。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] .

“	He	got	away	in	spite	of	me	,	”	declared	Judy	,	“	but	he'll	be	back	.
“	他	得到	离开	在	尽管如此	的	我	,	”	声明	朱迪	,	“	但	地狱	是	后退	.

“尽管有我帮忙，他还是逃脱了，”朱迪说道，“但他还会回来的。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪk'splɔːr] .

He	likes	to	help	me	explore	.
他	点赞	到	帮助	我	探索	.

他喜欢帮助我探索。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [lə'reɪn] ['dʌznt] [laɪk][kæts] .

I	would	have	taken	him	with	us	yesterday	,	but	Lorraine	doesn't	like	cats	.
我	会	有	已采取	他	和	我们	昨天	,	但	洛林	不	喜欢	猫	.

我昨天本来想带他一起去的，但是洛林不喜欢猫。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] ['kriːpi] . ”

She	says	they're	creepy	.	”
她	说道	它们是	爬行	.	”

她说他们很吓人。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .

“	She	said	quite	a	few	unpleasant	things	,	didn't	she	?	”	asked	Horace	.
“	她	说	相当	一个	很少	令人不快的	事物	,	没有	她	?	”	问	贺拉斯	.

“她说了不少难听的话，是不是？”贺拉斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , ” ['dʒuːdi][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] .

“	It	was	only	because	she	was	upset	,	”	Judy	excused	her	.
“	它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	沮丧的	,	”	朱迪	已原谅	她	.

“那只是因为她心情不好，”朱迪为她辩解道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['eniθɪŋ]

She	was	beginning	to	wonder	if	she	should	have	told	her	brother	anything
她	曾是	开始	到	想知道	如果	她	应该	有	讲述	她	兄弟	任何事物

[ə'baʊt] [lɔ'reɪnz] ['prɑːbləm] .

about	Lorraine's	problem	.
关于	洛林的	问题	.

她开始怀疑自己是否应该把洛琳的问题告诉哥哥。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['prɔːbləms] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

There	seemed	to	be	problems	enough	without	that	.
那里	似乎	到	是	问题	足够的	没有	那	.

即使没有这件事，似乎也已经有很多问题了。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] .

The	next	one	they	encountered	was	a	thick	growth	of	thorny	bushes	.
这	下一个	一	他们	遭遇	曾是	一个	厚的	生长	的	带刺的	灌木丛	.

他们接下来遇到的是一片茂密的带刺灌木丛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['taʊər] [naʊ] .

They	were	nearer	the	tower	now	.
他们	是	更近	这	塔	现在	.

他们现在离塔楼更近了。

[ðə; ði] [pæθ] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	path	couldn't	be	far	away	.
这	小路	不能	是	远的	离开	.

这条路应该就在附近。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] [pla:ntid][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hɑːli] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [liːvz]

“ If	only	they	hadn't	planted	so	many	kinds	of	holly	,	and	all	with	prickly	leaves
“ 如果	仅有的	他们	之前没有	已种植	所以	许多	种类	的	冬青	,	和	全部	和	带刺的	树叶

,

,

,

“如果他们当初没有种那么多种类的冬青树，而且都是带刺的叶子就好了。”

” ['dʒuːdi] [kəm'pleɪnd] .

”	Judy	complained	.
”	朱迪	抱怨	.

朱迪抱怨道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lektrɪk] [fensiz] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] . ”

“	Maybe	they	think	they	need	more	than	electric	fences	to	keep	people	away	.	”
“	或许	他们	思考	他们	需要	更多的	比	电的	栅栏	到	保持	人们	离开	.	”

“或许他们认为，光靠电网还不够，无法阻止人们靠近。”

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [θɔːrn] [frʌm; frəm]

“	Away	from	what	?	”	asked	Horace	stopping	to	extract	a	thorn	from
“	离开	从	什么	?	”	问	贺拉斯	停止	到	提炼	一个	刺	从

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

his	finger	.
他的	手指	.

“远离什么？”霍勒斯问道，一边停下来从手指上拔出一根刺。

“ [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [aɪ] [ges] .

“	The	fountain	,	I	guess	.
“	这	喷泉	,	我	猜测	.

“我想应该是喷泉吧。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	some	secret	about	it	.
那里	是	一些	秘密	关于	它	.

这其中隐藏着一些秘密。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , ″ ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .

There	must	be	,	″	Judy	decided	.
那里	必须	是	,	″	朱迪	决定	.

“肯定有,”朱迪断定道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
″	那里	!

“那里!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

I	can	see	it	now	,	through	the	bushes	,	and	it	is	turned	off	.
我	能	看	它	现在	,	通过	这	灌木丛	,	和	它	是	转向	离开	.

我现在透过灌木丛看到了它，它已经关机了。

['hɜːri] , ['hɔːrəs] !

Hurry	,	Horace	!
匆忙	,	贺拉斯	!

快点，霍勒斯!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	hardly	wait	to	explore	it	.
我	能	几乎	等待	到	探索	它	.

我迫不及待地想要去探索一番。

″ ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

“	CHAPTER	XI
″	章	十一

“第十一章

['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

Under	the	Fountain
在下面	这	喷泉

喷泉下

['dʒuːdi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

Judy	reached	the	fountain	ahead	of	Horace	.
朱迪	达到	这	喷泉	前方	的	贺拉斯	.

朱迪比霍勒斯先到达了喷泉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fər'seɪkən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

It	looked	even	more	forsaken	than	it	had	the	day	before	.
它	看起来	甚至	更多的	被遗弃的	比	它	有	这	天	前	.

它看起来比前一天更加荒凉了。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][draɪ] [puːl] ,

When	they	finally	stood	together	beside	the	circular	wall	that	enclosed	the	dry	pool	,
什么时候	他们	最后	站立	一起	旁	这	圆	墙	那	内	这	干燥	水池	,

当他们最终并肩站在环绕干涸水池的圆形墙边时，

['iːv(ə)n]['dʒuːdi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [ɪn'tʃæntmənt] .

even	Judy	could	feel	no	enchantment	.
甚至	朱迪	可以	感觉	不	魅力	.

就连朱迪也感觉不到任何魔力。

“ [its] [gɔːn] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

“	It's	gone	—	whatever	it	was	,	″	she	said	mournfully	.
″	它是	已消失	—	任何	它	曾是	,	″	她	说	悲伤地	.

“它没了——不管它是什么,”她悲伤地说。

“ [ðə; ði] ['wɔtɚz] [gɔːn] .

“	The	water's	gone	.
″	这	水的	已消失	.

水没了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	can	see	that	much	.
我	能	看	那	很多	.

这一点我看得出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] , " ['hɔːrəs] ['kɑːmɛntəd] .

They	must	have	a	good	drainage	system	,	"	Horace	commented	.
他们	必须	有	一个	好的	引流	系统	,	"	贺拉斯	评论	.

“他们肯定有很好的排水系统，”霍勒斯评论道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [puːl] , [jes] .

“	For	the	big	pool	,	yes	.
“	为了	这	大的	水池	,	是的	.

“对于大游泳池来说，是的。”

" ['dʒuːdi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Judy	could	not	shake	off	the	feeling	of	disappointment	.
"	朱迪	可以	不是	摇	离开	这	感觉	的	失望	.

朱迪始终无法摆脱失望之情。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['faʊnt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['hoʊpfəli] .

“	There	may	be	a	little	water	in	the	center	fountain	,	"	she	added	more	hopefully	.
“	那里	可能	是	一个	小的	水	在	这	中心	喷泉	,	"	她	额外	更多的	希望	.

“中央喷泉里可能还有点水，”她带着一丝希望补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ə'krɔːs] ? "

“	Shall	we	go	across	?	"
“	将	我们	去	穿过	?	"

“我们过河吧？”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , " ['hɔːrəs] [ə'griːd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Might	as	well	,	"	Horace	agreed	,	following	her	.
“	可能	作为	出色地	,	"	贺拉斯	同意	,	下列的	她	.

“不妨一试，”霍勒斯同意道，跟着她走了过去。

['blækberi] , [huː] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ['wɑtʃɪŋ] .

Blackberry	,	who	had	reappeared	,	remained	at	the	edge	of	the	pool	watching	.
黑莓	,	WHO	有	再次出现	,	剩余	在	这	边缘	的	这	水池	观看	.

再次出现的黑莓站在泳池边看着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] .

There	were	no	fish	.
那里	是	不	鱼	.

没有鱼。

[ðʌs] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [held] [noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Thus	the	fountain	held	no	charms	for	him	.
因此	这	喷泉	握住	不	魅力	为了	他	.

因此，这座喷泉对他来说毫无吸引力。

“ [kʌm] [hɪr] , ['hɔːrəs] !

“	Come	here	,	Horace	!
“	来	这里	,	贺拉斯	!

“过来，霍勒斯！”

" ['dʒuːdi] [kɔːld] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Judy	called	presently	to	her	brother	.
"	朱迪	称为	目前	到	她	兄弟	.

朱迪随即打电话给她的哥哥。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['daiəmənds] .

“	You	said	you	wanted	to	fish	for	diamonds	.
“	你	说	你	通缉	到	鱼	为了	钻石	.

“你说过你想去钓钻石。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

Well	**,**	**this**	**is**	**the**	**place**	**.**
出色地	,	这	是	这	地方	.

好了，就是这里。

" ['hɔːrəs] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

"	**Horace**	**found**	**the**	**little**	**pool**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**fountain**	**very**	**uninteresting**	**and**
"	贺拉斯	成立	这	小的	水池	在	这	中心	的	这	喷泉	非常	无聊	和

[sed] [soʊ] .

said	**so**	**.**
说	所以	.

“贺拉斯觉得喷泉中央的小水池非常无趣，并这样说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [stɪks] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

There	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**water**	**but**	**sticks**	**and**	**dead**	**leaves**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	这	水	但	棍子	和	死的	树叶	.

水里除了树枝和枯叶什么也没有。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

Furthermore	**,**	**it**	**was**	**icy**	**cold**	**.**
此外	,	它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

此外，天气非常寒冷。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['froʊz(ə)n][ter; tɪ(ə)r] ['stɔːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " ['hɔːrəs] [kən'tɪnjuːd] .

“	**Now**	**I**	**understand**	**your**	**frozen**	**tear**	**story**	**a**	**little**	**better**	**,**	**”**	**Horace**	**continued**	**.**
"	现在	我	理解	你的	冷冻	撕	故事	一个	小的	更好的	,	"	贺拉斯	持续	.

“现在我对你冰冻的眼泪的故事有了更深的理解，”霍勒斯继续说道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [lə'reɪn] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] .

“	**I**	**suspect**	**Lorraine**	**has**	**more**	**to**	**cry**	**about**	**than**	**she**	**told**	**you**	**.**
"	我	怀疑	洛林	有	更多的	到	哭	关于	比	她	讲述	你	.

“我怀疑洛琳有很多比她告诉你的更值得哭泣的事情。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [trʌst] ['ɑːrθər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] — ”

If	**she**	**doesn't**	**trust**	**Arthur**	**,**	**she**	**has**	**a**	**reason**	**—**	**”**
如果	她	不	相信	亚瑟	,	她	有	一个	原因	—	”

如果她不信任亚瑟，那她肯定有理由——”

“ [pər'hæps][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌn] .

“	**Perhaps**	**an**	**imagined**	**one**	**.**
"	也许	一个	想象	一	.

“或许是想象出来的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] .

She	**is**	**jealous**	**.**
她	是	嫉妒的	.

她嫉妒了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [haɪ] [skuːl] — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] .

You	**remember**	**how**	**hard**	**she**	**made**	**it**	**for**	**me**	**in**	**high**	**school**	**—**	**and**	**afterwards**	**.**
你	记住	如何	难的	她	制成	它	为了	我	在	高的	学校	—	和	然后	.

你还记得她在我高中时以及之后对我有多苛刻吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , “ ['ɑːrθər] [dɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Of	**course**	**,**	**”**	**Judy**	**admitted**	**,**	**“**	**Arthur**	**did**	**like**	**me**	**,**
的	课程	,	"	朱迪	承认	,	“	亚瑟	做过	喜欢	我	,

“当然，”朱迪承认道，“亚瑟确实喜欢我。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**thought**	**I**	**was**	**in**	**love**	**with**	**him**	**.**
和	我	想法	我	曾是	在	爱	和	他	.

我当时以为我爱上他了。

[hiː; hi][ɪz][roʊˈmæntɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [truː] [lʌv] [ɪz] [mɔːr]

He	is	romantic	-	looking	and	I	was	too	young	to	realize	that	true	love	is	more
他	是	浪漫的	-	寻找	和	我	曾是	也	年轻的	到	意识到	那	真的	爱	是	更多的

[ðæn; ðən] [ˈgoʊɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

than	going	places	with	someone	who	makes	a	nice	impression	.
比	去	地方	和	某人	WHO	制作	一个	好的	印象	.

他长相浪漫，而我当时太年轻，不明白真爱不仅仅是和给人留下好印象的人一起出去玩。

[ˈpiːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [tuː] .

Peter	makes	a	nice	impression	,	too	.
彼得	制作	一个	好的	印象	,	也	.

彼得也给人留下了不错的印象。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [wʌn] .

But	not	a	romantic	one	.
但	不是	一个	浪漫的	一	.

但不是浪漫的那种。

[juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

You	sort	of	feel	his	strength	.
你	种类	的	感觉	他的	力量	.

你能感受到他的力量。

[oʊ] , [ˈhɔːrəs] !

Oh	,	Horace	!
哦	,	贺拉斯	!

哦，霍勒斯！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] .

I	wish	I'd	told	him	about	this	before	we	came	.
我	希望	ID	讲述	他	关于	这	前	我们	来了	.

我真希望来之前就告诉他这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmuːvi] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] . ”

I	should	have	called	him	instead	of	going	to	that	movie	with	Honey	.	”
我	应该	有	称为	他	反而	的	去	到	那	电影	和	蜂蜜	.	”

我真应该给他打电话，而不是和Honey一起去看电影。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] , [ˈeniweɪ] .

“	I'm	afraid	we	won't	find	out	much	,	anyway	.
”	我是	害怕的	我们	惯于	寻找	出去	很多	,	反正	.

“恐怕我们无论如何也查不到什么结果。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ”

You	say	the	fountain	spoke	to	you	—	”
你	说	这	喷泉	辐	到	你	—	”

你说喷泉跟你说话了——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] [meɪd] [maɪ] [wɪʃ] .

“	Yes	,	but	not	until	I'd	made	my	wish	.
”	是的	,	但	不是	直到	ID	制成	我的	希望	.

“是的，但要等我许完愿之后。”

[ˈjestərdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] .

Yesterday	it	was	only	a	moaning	sound	.
昨天	它	曾是	仅有的	一个	呻吟	声音	.

昨天还只是呻吟声。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [goʊ] [əˈweɪ] !

I	did	think	it	said	,	'	Go	away	!
我	做过	思考	它	说	,	-	去	离开	!

我确实以为它写的是“走开！”

- [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['hɔːrəs] .

'	but	maybe	you	were	right	,	Horace	.
-	但	或许	你	是	正确的	,	贺拉斯	.

但也许你是对的，霍勒斯。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [paɪps] .

Maybe	it	was	just	a	noise	in	the	pipes	.
或许	它	曾是	只是	一个	噪音	在	这	管道	.

也许只是管道里的噪音。

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

I'd	feel	a	little	foolish	speaking	to	it	now	.	”
ID	感觉	一个	小的	愚蠢	请讲	到	它	现在	.	”

现在跟它说话我会觉得有点傻。

“ [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

“	More	foolish	than	usual	?
“	更多的	愚蠢	比	通常	?

比平时更愚蠢吗?

” ['hɔːrəs] [tiːzd] .

”	Horace	teased	.
”	贺拉斯	戏弄	.

“霍勒斯戏谑道。”

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

“	Just	for	that	I	will	!
”	只是	为了	那	我	将要	!

“就为了这个，我愿意！”

[oʊ] , ['faʊnt(ə)n] !

Oh	,	fountain	!
哦	,	喷泉	!

哦，喷泉!

” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

”	Judy	began	.
”	朱迪	开始	.

“朱迪开口了。”

“ [spiːk] —

“	Speak	—
”	说话	—

“说话-

” [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] ['θɪkɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

”	A	noise	in	the	holly	thicket	interrupted	her	.
”	一个	噪音	在	这	冬青	灌木丛	中断	她	.

“冬青树丛中传来一阵响动，打断了她的话。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [heɪ] !

A	policeman	poked	his	head	through	the	bushes	and	shouted	,	“	Hey	!
一个	警察	戳	他的	头	通过	这	灌木丛	和	喊叫	,	“	嘿	!

一名警察从灌木丛中探出头来，喊道：“嘿！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

What	are	you	doing	here	?	”
什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

“	We're	just	exploring	,	”	Judy	replied	calmly	.
“	是	只是	探索	,	”	朱迪	回复	平静地	.

“我们只是随便看看，”朱迪平静地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ If we find anything we'll let you know . ”
“ 如果 我们 寻找 任何事物 出色地 让 你 知道 . ”

“如果我们发现任何情况，我们会通知你。”

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]
“ Oh , it's you , ” the policeman said and withdrew to go into conference with
“ 哦 , 它是 你 , ” 这 警察 说 和 退出 到 去 进入 会议 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“哦，是你啊，”警察说着，退到一边和他的同伴商量起来。

['dʒuːdi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə'baʊt] ['priːviəs] ['mistəriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɑːlvd] .
Judy heard something in a low voice about previous mysteries she had solved .
朱迪 听到 某物 在 一个 低的 嗓音 关于 以前的 谜团 她 有 已解决 .

朱迪听到有人低声说着一些关于她以前侦破的谜案的事情。

“ [tʃiːf] ['keli] [sez] ['hiːl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['dʒuːdi]['boʊltən] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
“ Chief Kelly says he'll never forget the day he met Judy Bolton , ” she heard .
“ 首席 凯莉 说道 地狱 绝不 忘记 这 天 他 遇见 朱迪 博尔顿 , ” 她 听到 .

“凯利警长说他永远不会忘记与朱迪·博尔顿相遇的那一天，”她听到这样的说法。

“ ['æftər] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
“ After emptying a bag of jewels on his desk , she invited him to a
“ 后 清空 一个 包 的 珠宝 在 他的 桌子 , 她 受邀 他 到 一个
[goʊst] ['pɑːrti] .
ghost party .
鬼 派对 .

“她把一袋珠宝倒在他桌子上后，邀请他参加一个鬼魂派对。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['goʊsts] ['evər] [sɪns] . ”
He tells me she's been chasing ghosts ever since . ”
他 讲述 我 她是 到过 追逐 鬼魂 曾经 自从 . ”

他告诉我，从那以后她就一直在追逐虚幻的记忆。

“ [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ? ”
“ Think that's what we're doing ? ”
“ 思考 那就是 什么 是 正在做 ? ”

“你觉得我们是在做这个吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] .
“ It looks that way .
“ 它 看起来 那 方式 .

“看起来是这样。”

[let] ['dʒuːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
Let Judy and her brother explore the woods if they want to .
让 朱迪 和 她 兄弟 探索 这 树林 如果 他们 想 到 .

如果朱迪和她的弟弟想去树林里探险，就让他们去吧。

[ðeə(r)] ['betər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
They're better at finding jewels than we are .
它们是 更好的 在 寻找 珠宝 比 我们 是 .

他们比我们更擅长寻找珠宝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
There were none in the safe .
那里 是 没有任何 在 这 安全的 .

保险箱里一个也没有。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [lʊk] [ðer; ðər] .

Mrs	.	Cubberling	was	only	too	glad	to	have	us	look	there	.
太太	.	-	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	我们	看	那里	.

库伯林太太非常乐意让我们去那里参观。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] . ”

Maybe	they'll	turn	up	in	a	hollow	tree	.	”
或许	他们会	转动	向上	在	一个	空洞的	树	.	”

也许它们会在一棵空心树里出现。”

“ [heɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	Hey	!	What	are	you	doing	here	?	”
“	嘿	!	什么	是	你	正在做	这里	?	”

“嘿！你怎么在这儿？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

“	Did	you	hear	that	?
“	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

”	Judy	whispered	.
”	朱迪	低声说道	.

“朱迪低声说道。”

“ [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

“	They're	looking	for	jewels	.
“	它们是	寻找	为了	珠宝	.

“他们在寻找珠宝。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm]

They	think	maybe	we	can	find	them	because	we	did	find	the	loot	from
他们	思考	或许	我们	能	寻找	他们	因为	我们	做过	寻找	这	抢劫	从

[ðæt] ['ʌðər] ['rɑːbəri] .

that	other	robbery	.
那	其他	抢劫	.

他们认为我们或许能找到他们，因为我们找到了之前那起抢劫案的赃物。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

”	There	was	more	conversation	as	the	voices	drifted	away	.
”	那里	曾是	更多的	对话	作为	这	声音	漂移	离开	.

“随着声音渐渐远去，人们又开始交谈起来。”

['piːtɚz] [neɪm] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv]

Peter's	name	wasn't	mentioned	but	,	because	the	policemen	seemed	to	approve
彼得的	姓名	不是	提及	但	,	因为	这	警察	似乎	到	批准

[ʌv; əv] [wʌt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

of	what	Judy	was	doing	,
的	什么	朱迪	曾是	正在做	,

虽然没有提到彼得的名字，但由于警察们似乎赞同朱迪的做法，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['piːtər] [wʊd] , [tuː] .
she felt sure Peter would , too .
她 毛毡 当然 彼得 会 , 也 .

她确信彼得也会这么做。

“ [wɪə(r)] ['trespæsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hɔːrəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [maɪnd] .
“ We're trespassing , ” she told Horace a little later , “ but the law doesn't mind .
“ 是 擅闯私人领地 , ” 她 讲述 贺拉斯 一个 小的 之后 , “ 但 这 法律 不 头脑 .

“我们这是非法侵入，”她稍后告诉霍勒斯，“但法律并不介意。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ?
I heard them say they'd made a mistake , but did they ?
我 听到 他们 说 他们会 制成 一个 错误 , 但 做过 他们 ?

我听他们说他们犯了个错误，但他们真的犯错了吗?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] . ”
They didn't do much searching around this fountain . ”
他们 没有 做 很多 搜索 大约 这 喷泉 . ”

他们并没有在这个喷泉周围进行太多搜索。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪr] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , ” [dɪ'klerd]
“ If there's a story here , we'll just have to uncover it ourselves , ” declared
“ 如果 有 一个 故事 这里 , 出色地 只是 有 到 揭露 它 我们自己 , ” 声明
['hɔːrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

“如果这里面有什么故事，我们就得自己去挖掘了，”霍勒斯说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] ['taʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ I'd like to explore that tower over there .
“ ID 喜欢 到 探索 那 塔 超过 那里 .

“我想去探索一下那边的那座塔。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sterz] [ˌɪn'saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðem; ðəm] .
If there are stairs inside , we could climb them .
如果 那里 是 楼梯 里面 , 我们 可以 爬 他们 .

如果里面有楼梯，我们可以爬上去。

[wiːd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːphoʊl] .
We'd have quite a view from those peepholes .
我们会 有 相当 一个 看法 从 那些 窥视孔 .

从那些窥视孔里我们能看到很不错的景色。

” ['dʒuːdi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] [hiː; hi] [ment] .
” Judy saw the peepholes he meant .
” 朱迪 锯 这 窥视孔 他 意思是 .

朱迪看到了他所说的窥视孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] .
They were about halfway up the tower .
他们 是 关于 半 向上 这 塔 .

他们当时大约爬到了塔的一半高度。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [vjuːd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd]
She suspected the police had already viewed the estate from up there and
她 怀疑 这 警察 有 已经 已查看 这 财产 从 向上 那里 和
[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
found nothing suspicious .
成立 没有什么 可疑的 .

她怀疑警方已经从上面查看过这处房产，但没有发现任何可疑之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði]['daɪmənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

She	had	not	told	them	about	the	diamond	she	had	found	in	the	fountain	,
她	有	不是	讲述	他们	关于	这	钻石	她	有	成立	在	这	喷泉	,

她没有告诉他们她在喷泉里找到的那颗钻石。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ɪnˈtend][tuː; tə][tel][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːkt][ðə; ði][hoʊl]['mætər]['oʊvər]
[wɪð; wɪθ]['piːtər] .

nor	did	she	intend	to	tell	them	until	after	she	had	talked	the	whole	matter	over
也不	做过	她	打算	到	告诉	他们	直到	后	她	有	谈话	这	所有的	事情	超过

with	Peter	.
和	彼得	.

她也不打算在和彼得把整件事谈清楚之前告诉他们。

[əˈpærəntli]['oʊnli]['stænli] , [ðə; ði]['bʌtlər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][bɪn][æt; ət][hoʊm]
[wen][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][səːtʃt] .

Apparently	only	Stanley	,	the	butler	,	and	Mrs	.	Cubberling	had	been	at	home
显然	仅有的	斯坦利	,	这	管家	,	和	太太	.	-	有	到过	在	家

when	the	house	was	searched	.
什么时候	这	房子	曾是	搜索	.

显然，搜查房屋时，只有管家斯坦利和库伯林太太在家。

“ ['kʌbi][ɪz]['prɑːbəbli][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , ” ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .

“	Cubby	is	probably	her	husband	,	”	Judy	decided	.
“	小隔间	是	大概	她	丈夫	,	”	朱迪	决定	.

“卡比很可能是她丈夫，”朱迪断定道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]['ferli][jʌŋ][vɔɪs][ðæt][hæd; həd][kɔːld][frʌm; frəm][ˌʌpˈsterz] .

It	had	been	a	fairly	young	voice	that	had	called	from	upstairs	.
它	有	到过	一个	相当	年轻的	嗓音	那	有	称为	从	楼上	.

从楼上传来的声音听起来很年轻。

“ [bʌt; bət][wer][dʌz]['rɑːdʒər]['bænɪŋ][fɪt][ɪn] ?

“	But	where	does	Roger	Banning	fit	in	?
“	但	在哪里	做	罗杰	禁止	合身	在	?

“但是罗杰·班宁又扮演着什么角色呢？”

” [ʃiː; ʃi]

”	she
”	她

“她

[æskt]['hɔːrəs] .

asked	Horace	.
问	贺拉斯	.

霍勒斯问道。

“ [duː][juː; jʊ][θɪŋk][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪr][æz; əz][ə; eɪ]['plʌmərz]['helpər] ?

“	Do	you	think	he	could	be	here	as	a	plumber's	helper	?
“	做	你	思考	他	可以	是	这里	作为	一个	水管工	帮手	?

你觉得他能来这里当水管工助手吗?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['plʌmər] . ”

His	father	is	supposed	to	be	a	plumber	.	”
他的	父亲	是	据称	到	是	一个	水管工	.	”

他父亲应该是个水管工。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['plenti][ʌv; əv][paɪps][hɪr] .

“	There	are	plenty	of	pipes	here	.
“	那里	是	很多	的	管道	这里	.

这里有很多管道。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

Someone	**must**	**have**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**working**	**order**	**.**
某人	必须	有	到	保持	他们	在	在职的	命令	.

总得有人负责维护保养，让它们保持正常运转。

[ðeɪv] ['iːv(ə)n][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] .

They've	**even**	**got**	**them**	**in**	**the**	**lions**	**'**	**mouths**	**.**
他们有	甚至	得到	他们	在	这	狮子	-	嘴	.

他们甚至把它们放进了狮子的嘴里。

" ['dʒuːdi] ['gɪgld] .

"	**Judy**	**giggled**	**.**
"	朱迪	咯咯地笑	.

朱迪咯咯地笑了起来。

" ['ləuis] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

"	**Lois**	**noticed**	**them**	**before**	**.**
"	路易丝	注意到	他们	前	.

"洛伊斯之前就注意到他们了。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

She	**said**	**it**	**gave**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lion**	**a**	**startled**	**expression**	**,**	**as**	**if**	**they**
她	说	它	给予	先生	.	和	太太	.	狮子	一个	惊慌	表达	,	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

were	**saying**	**,**
是	说	,

她说，这让莱昂先生和莱昂太太露出了惊讶的表情，仿佛在说：

- [oʊ] ! - "

'	**Oh**	**!**	**'**	**"**
-	哦	!	-	"

'哦！ '"

" ['meɪbi] [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðoʊz] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['hɔːrəs]

"	**Maybe**	**they've**	**found**	**the**	**jewels**	**those**	**policemen**	**are**	**looking**	**for**	**,**	**"**	**Horace**
"	或许	他们有	成立	这	珠宝	那些	警察	是	寻找	为了	,	"	贺拉斯

[sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

suggested	**with**	**a**	**laugh**	**.**
建议	和	一个	笑	.

"也许他们已经找到了那些警察正在寻找的珠宝，"霍勒斯笑着说。

" [ə'pærəntli] ['kʌbi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz]

"	**Apparently**	**Cubby**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**and**	**Roger**	**Banning**	**made**	**themselves**
"	显然	小隔间	,	作为	你	称呼	他	,	和	罗杰	禁止	制成	他们自己

[skers] [ɑːn] ['pɜːrpəs] — "

scarce	**on**	**purpose**	**—**	**"**
稀少	在	目的	—	"

"显然，你口中的卡比和罗杰·班宁是故意躲起来的——"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['dʒuːdi] [pʊt] [ɪn] .

"	**And**	**that**	**other**	**man**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**"**	**Judy**	**put**	**in**	**.**
"	和	那	其他	男人	,	谁	他	曾是	,	"	朱迪	放	在	.

"还有那个男人，不管他是谁，"朱迪插嘴道。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [lə'reɪn] .

"	**He**	**really**	**frightened**	**Lorraine**	**.**
"	他	真的	害怕	洛林	.

"他真的吓到了洛林。"

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɑːrθər] [geɪv] [hɜːr; hər] ?

Did	**I**	**tell**	**you**	**she**	**lost**	**the**	**ring**	**Arthur**	**gave**	**her**	**?**
做过	我	告诉	你	她	丢失的	这	戒指	亚瑟	给予	她	?

我有没有跟你说过她把亚瑟送给她的戒指弄丢了？

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] .

I	mean	she	lost	it	unless	it	was	stolen	.
我	意思是	她	丢失的	它	除非	它	曾是	被盗	.

我的意思是，除非是被偷了，否则她应该是弄丢了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	didn't	want	to	tell	us	about	it	,
她	没有	想	到	告诉	我们	关于	它	,

她不想告诉我们这件事。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪŋ]

but	when	we	found	the	diamond	I	looked	to	see	if	it	came	out	of	my	ring
但	什么时候	我们	成立	这	钻石	我	看起来	到	看	如果	它	来了	出去	的	我的	戒指

,

,

,

但当我们找到那颗钻石时，我查看了一下，看看它是不是从我的戒指上掉下来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ləˈreɪn] [ˈwɔznt] [ˈwerɪŋ] [hɜːrz] .

and	then	I	noticed	Lorraine	wasn't	wearing	hers	.
和	然后	我	注意到	洛林	不是	穿着	她的	.

然后我注意到洛琳没戴口罩。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [ˈgɪlti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

She	acted	guilty	about	it	,	too	.
她	行动	有罪的	关于	它	,	也	.

她对此也表现出了内疚之情。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	suddenly	exclaimed	.
"	她	突然	惊呼	.

她突然惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] ? ”

“	Is	that	the	police	car	driving	away	?	”
"	是	那	这	警察	车	驾驶	离开	?	"

“那是警车开走了吗？”

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ˈhɔːrəs] .

“	Sounds	like	it	,	”	agreed	Horace	.
"	声音	喜欢	它	,	"	同意	贺拉斯	.

“听起来像那样，”霍勒斯同意道。

“ [aɪ] [felt] [ˈseɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	felt	safer	with	them	here	,	didn't	you	?	”
"	我	毛毡	更安全	和	他们	这里	,	没有	你	?	"

“我觉得和他们在一起更安全，你不觉得吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [ˈdʒuːdi] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] .

“	Oh	,	I	feel	safe	enough	,	”	Judy	replied	carelessly	.
"	哦	,	我	感觉	安全的	足够的	,	"	朱迪	回复	粗心大意	.

“哦，我觉得挺安全的。”朱迪漫不经心地回答道。

“ [ˈblækberi] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] .

“	Blackberry	will	protect	us	.
"	黑莓	将要	保护	我们	.

“黑莓会保护我们。”

['hiːz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] — ″
He's up there on the wall keeping watch — ″
他是 向上 那里 在 这 墙 保持 手表 — ″

他正站在墙上警戒——”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ″ [æskt] ['hɔːrəs] .
“ Of what ? ″ asked Horace .
“ 的 什么 ? ″ 问 贺拉斯 .

“什么？”贺拉斯问道。

“ [bɜːrdz] ? ″
“ Birds ? ″
“ 鸟类 ? ″

“鸟？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ″ [riˈtɔːtid] ['dʒuːdi] .
“ Of course not , ″ retorted Judy .
“ 的 课程 不是 , ″ 反驳 朱迪 .

“当然不是，”朱迪反驳道。

“ [aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ″
“ I trained him not to catch them . ″
“ 我 受过训练 他 不是 到 抓住 他们 . ″

“我训练他不要去抓它们。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [fɪʃ] ?
“ What about fish ?
“ 什么 关于 鱼 ?

“鱼呢？”

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['hɔrəsəz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
″ There was a twinkle in Horace's eye as he asked this question .
″ 那里 曾是 一个 闪烁 在 贺拉斯的 眼睛 作为 他 问 这 问题 .

“霍勒斯问这个问题时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [tæŋks] .
He had not forgotten the room with the fish tanks .
他 有 不是 被遗忘的 这 房间 和 这 鱼 坦克 .

他没有忘记那间摆放着鱼缸的房间。

[haʊ] ['blækberi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
How Blackberry happened to be there was still a mystery .
如何 黑莓 发生 到 是 那里 曾是 仍然 一个 神秘 .

黑莓手机为何会出现在那里，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [graʊndz] , ['pʌz(ə)ld] ['dʒuːdi] .
The house , as well as the grounds , puzzled Judy .
这 房子 , 作为 出色地 作为 这 理由 , 困惑 朱迪 .

房子和周围的庭院都让朱迪感到困惑。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
“ Something is going on here .
“ 某物 是 去 在 这里 .

“这里肯定发生了什么事。”

['sʌmθɪŋ] — ['fɪʃi] .
Something — fishy .
某物 — 腥 .

事情有点蹊跷。

″ [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪvəd] .
″ She laughed and then shivered .
″ 她 笑了 和 然后 瑟瑟发抖 .

她笑了，然后打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	was	a	chill	about	the	deserted	fountain	that	made	her	wish	she	had
那里	曾是	一个	寒意	关于	这	荒凉的	喷泉	那	制成	她	希望	她	有

[wɔːrn] ['wɔːrmər] ['kloʊðɪŋ] .

worn	warmer	clothing	.
磨损	更温暖	衣服	.

废弃的喷泉周围透着一丝寒意，让她后悔没穿暖和些的衣服。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [koʊld] .

Her	hands	were	especially	cold	.
她	双手	是	尤其	寒冷的	.

她的手特别冰冷。

“ [ɪf] [its] [nuːz] , ” ['hɔːrəs] [sed] , “ [its] ['biːɪŋ] [wel] [kept] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	If	it's	news	,	”	Horace	said	,	“	it's	being	well	kept	from	us	.
“	如果	它是	消息	,	”	贺拉斯	说	,	“	它是	存在	出色地	保留	从	我们	.

“如果这是新闻，”霍勒斯说，“那我们就完全不知道了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [bɪ'loʊ] ? ”

Shall	we	explore	below	?	”
将	我们	探索	以下	?	”

我们不妨向下探索一下?

“ [lets] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .

“	Let's	,	”	agreed	Judy	.
“	我们来吧	,	”	同意	朱迪	.

“好啊，”朱迪同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['koʊldɚ] [daʊn] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs]

“	It	can't	be	any	colder	down	there	than	it	is	up	here	,	and	I	am	curious
“	它	不能	是	任何	更冷	向下	那里	比	它	是	向上	这里	,	和	我	是	好奇的

.

:
.

“下面的气温不可能比这里低，我很好奇。”

[kʌm] [ɑːn] , ['blækberi] !

Come	on	,	Blackberry	!
来	在	,	黑莓	!

加油，黑莓!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæt] .

”	she	called	to	her	cat	.
”	她	称为	到	她	猫	.

她对着她的猫喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔːr] ? ”

“	Don't	you	want	to	help	us	explore	?	”
“	不	你	想	到	帮助	我们	探索	?	”

“你不想帮我们一起去探险吗? ”

“ [its] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['hɔːrəs] [wen] [ðə; ðiˌ][kæt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] .

“	It's	too	damp	for	him	,	”	explained	Horace	when	the	cat	refused	to	come	.
“	它是	也	潮湿	为了	他	,	”	解释	贺拉斯	什么时候	这	猫	拒绝	到	来	.

“这里太潮湿了，它进不去，”当猫不肯过来时，霍拉斯解释道。

[tə'geðər] ['hɔːrəs] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [edʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kjuːpɪdz] .

Together	Horace	and	Judy	edged	in	between	the	cupids	.
一起	贺拉斯	和	朱迪	边缘	在	之间	这	丘比特	.

霍勒斯和朱迪一起挤进了丘比特们中间。

['dʒuːdi] ['gɪgld] [æt; ət][ðə; ði] [paɪps] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

Judy	**giggled**	**at**	**the**	**pipes**	**running**	**up**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**bowl**	**of**	**the**	**fountain**
朱迪	咯咯地笑	在	这	管道	跑步	向上	他们的	背部	到	这	碗	的	这	喷泉

.

:

.

朱迪看着从他们背部一直延伸到喷泉池的管道，咯咯地笑了起来。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] ['breɪvli] ['entərd] .

Exploring	**underneath**	**,**	**they**	**found**	**a**	**dark**	**opening**	**which**	**Horace**	**bravely**	**entered**	**.**
探索	下	,	他们	成立	一个	黑暗的	开幕	哪个	贺拉斯	勇敢地	进入	.

他们向下探索，发现了一个黑暗的入口，霍勒斯勇敢地走了进去。

“ [noʊ]['drægənz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , ['pɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

“	**No**	**dragons**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**,**	**peering**	**about**	**with**	**the**	**help**	**of**	**his**	**flashlight**	**.**
“	不	龙	,	”	他	宣布	,	窥视	关于	和	这	帮助	的	他的	手电筒	.

“没有龙，”他一边说着，一边用手电筒四处张望。

“ [its] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊlz] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

“	**It's**	**wet**	**and**	**slippery**	**down**	**here**	**,**	**and**	**there**	**are**	**holes**	**where**	**a**	**person**
“	它是	湿的	和	滑	向下	这里	,	和	那里	是	孔	在哪里	一个	人

[kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

could	**break**	**a**	**leg**	**.**
可以	休息	一个	腿	.

“下面又湿又滑，还有坑洞，人很容易摔断腿。”

[wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒuːdi] !

Watch	**it**	**,**	**Judy**	**!**
手表	它	,	朱迪	!

小心点，朱迪！

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

”	**The**	**warning**	**came**	**just**	**too**	**late**	**.**
”	这	警告	来了	只是	也	晚的	.

警告来得太晚了。

['dʒuːdi] [trɪpt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmuːvəbl] [dreɪn] ['kʌvər] [ænd; ənd]

Judy	**tripped**	**on**	**something**	**that**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**removable**	**drain**	**cover**	**and**
朱迪	绊倒了	在	某物	那	转向	出去	到	是	一个	可拆卸的	流走	覆盖	和

[fel] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

fell	**into**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**tunnel**	**.**
跌倒	进入	什么	似乎	到	是	一个	隧道	.

朱迪被什么东西绊倒了，结果发现那是一个可拆卸的排水盖，她掉进了一个看起来像隧道的地方。

“ [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

“	**This**	**would**	**make**	**a**	**good**	**hideout**	**for**	**a**	**gang**	**of**	**thieves**	**,**
“	这	会	制作	一个	好的	藏身处	为了	一个	帮派	的	窃贼	,

“这里会成为一伙窃贼的绝佳藏身之处。”

” ['kɑːmɛntəd] ['hɔːrəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['dʒuːdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	**commented**	**Horace**	**when**	**he**	**had**	**helped**	**Judy**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	评论	贺拉斯	什么时候	他	有	帮助	朱迪	到	她	脚	.

“霍勒斯扶起朱迪后说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] .

“	**I**	**hope**	**we're**	**not**	**getting**	**into**	**something**	**we**	**can't**	**handle**	**.**
“	我	希望	是	不是	获得	进入	某物	我们	不能	处理	.

“我希望我们不会陷入我们无法掌控的境地。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [proʊˈsiːd] ? ”

Shall	**we**	**proceed**	**?**	**”**
将	我们	继续	?	”

我们继续吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪpt] ['elboʊ] .
” Judy was determinedly cheerful in spite of a scraped elbow .
” 朱迪 曾是 坚定地 快乐 在 尽管如此 的 一个 刮擦 弯头 .

尽管胳膊肘擦破了皮，朱迪仍然表现得十分乐观。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [daʊn] [hɪr] .
“ There's nothing dangerous down here .
” 有 没有什么 危险的 向下 这里 .

“下面没有什么危险。”

” ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
” Horace was not so sure .
” 贺拉斯 曾是 不是 所以 当然 .

霍勒斯对此并不确定。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Cautiously , he led the way along the tunnel , which seemed to be leading
谨慎地 , 他 引领 这 方式 沿着 这 隧道 , 哪个 似乎 到 是 领导
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
directly under the fountain .
直接地 在下面 这 喷泉 .

他小心翼翼地带头沿着隧道前进，这条隧道似乎直接通向喷泉下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

第5/9页

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hɔrəsəz] [flæʃ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

Suddenly	,	in	the	circle	of	light	from	Horace's	flash	,	they	saw	a	closed	door	.
突然	,	在	这	圆圈	的	光	从	贺拉斯的	闪光	,	他们	锯	一个	关闭	门	.

突然，在霍勒斯闪光灯的光圈中，他们看到一扇紧闭的门。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['mɪstər] . ['bænɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

"	Maybe	this	is	where	Mr	.	Banning	lives	!	"	exclaimed	Judy	.
"	或许	这	是	在哪里	先生	.	禁止	生活	!	"	惊呼	朱迪	.

"也许班宁先生就住在这里！"朱迪惊呼道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ?

"	Wouldn't	it	be	exciting	to	live	right	under	a	fountain	?
"	不会	它	是	激动人心	到	居住	正确的	在下面	一个	喷泉	?

"住在喷泉下面岂不是很棒吗？"

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌmər] .

He	could	really	take	care	of	the	pipes	—	I	mean	if	he	is	a	plumber	.
他	可以	真的	拿	关心	的	这	管道	—	我	意思是	如果	他	是	一个	水管工	.

他真能把管道修好——我是说，如果他是个水管工的话。

[its] [lɔkt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

It's	locked	,	"	she	added	,	trying	the	door	.
它是	已锁定	,	"	她	额外	,	尝试	这	门	.

"门锁着，"她一边说着，一边试着推开门。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɑːk] ? "

"	Shall	I	knock	?	"
"	将	我	敲	?	"

"我敲门吗？"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [æskt] ['hɔːrəs] .

"	What's	the	use	?	"	asked	Horace	.
"	是什么	这	使用	?	"	问	贺拉斯	.

"有什么用呢？"贺拉斯问道。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['ænsər] . "

"	Nobody	would	answer	.	"
"	无人	会	回答	.	"

"没有人回答。"

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , ['ræpɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	declared	Judy	,	rapping	loudly	on	the	door	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	声明	朱迪	,	说唱	高声	在	这	门	.

"我可不这么认为，"朱迪一边说着，一边用力敲着门。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " ['hɔːrəs] [bɪ'gæn] ,

"	I	told	you	,	"	Horace	began	,
"	我	讲述	你	,	"	贺拉斯	开始	,

"我告诉过你，"霍勒斯开口道，

[bʌt; bət] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] ['dʒuːdi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [kɔːld]

but	stopped	suddenly	as	the	same	moaning	voice	Judy	had	heard	before	called
但	停止	突然	作为	这	相同的	呻吟	嗓音	朱迪	有	听到	前	称为

[aʊt] , “ [pliːz] ,

out	,	“	Please	,
出去	,	〃	请	,

但突然间，朱迪之前听到的那种呻吟声停了下来，喊道：“求求你们，

[goʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开！

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
〃	章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɪz(ə)nər]

A	Mysterious	Prisoner
一个	神秘	囚犯

神秘囚犯

“ [ðæt] , ” [ə'naʊnst] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

“	That	,	”	announced	Judy	when	she	could	find	her	voice	,	“	was	not	a	noise	in
〃	那	,	〃	宣布	朱迪	什么时候	她	可以	寻找	她	嗓音	,	〃	曾是	不是	一个	噪音	在

[ðə; ði] [paɪps] .

the	pipes	.
这	管道	.

“那不是管道里的噪音，”朱迪好不容易找回了自己的声音，宣布道。

['sʌmˌwənz] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [hɜːrt] .

Someone's	in	there	,	and	I	think	he's	hurt	.
某人的	在	那里	,	和	我	思考	他是	伤害	.

里面有人，我觉得他受伤了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] [ə'gen] ?

Shall	I	try	again	?
将	我	尝试	再次	?

我再试一次好吗?

〃 ['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Horace	did	not	answer	.
〃	贺拉斯	做过	不是	回答	.

霍勒斯没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] .

He	stood	there	as	white	as	a	ghost	,	with	his	mouth	half	open	.
他	站立	那里	作为	白色的	作为	一个	鬼	,	和	他的	嘴	一半	打开	.

他站在那里，脸色苍白如鬼，嘴巴半张着。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['ʌpwərd] .

The	beam	of	his	flashlight	was	directed	upward	.
这	光束	的	他的	手电筒	曾是	指导	向上	.

他的手电筒光束向上照射。

['dʒuːdi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɔːtər] [paɪps] [ˌɪntər'lest] [ˌoʊvər'hed] .

Judy	saw	a	great	many	water	pipes	interlaced	overhead	.
朱迪	锯	一个	伟大的	许多	水	管道	交织	开销	.

朱迪看到头顶上交错着许多水管。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔːtər] .

She	supposed	they	could	carry	sound	as	well	as	water	.
她	据称	他们	可以	携带	声音	作为	出色地	作为	水	.

她认为它们既能传递水，也能传递声音。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	someone	had	to	be	in	the	room	to	make	the	sound	,
但	某人	有	到	是	在	这	房间	到	制作	这	声音	,

但房间里必须有人才能发出声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

and	she	had	a	feeling	it	was	someone	who	needed	help	and	needed
和	她	有	一个	感觉	它	曾是	某人	WHO	需要	帮助	和	需要

[ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

it	badly	.
它	糟糕	.

她感觉这个人需要帮助，而且非常需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

She	rapped	again	,	and	this	time	there	was	no	answer	.
她	说唱	再次	,	和	这	时间	那里	曾是	不	回答	.

她又唱了一遍，这次却无人应答。

“ [duː][juː; jʊ] [niːd] [help] ? ” [kɔːld] ['dʒuːdi] .

“	Do	you	need	help	?	”	called	Judy	.
“	做	你	需要	帮助	?	”	称为	朱迪	.

“你需要帮忙吗？”朱迪问道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] .

She	didn't	know	this	man	.
她	没有	知道	这	男人	.

她不认识这个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	had	no	idea	who	he	was	.
她	有	不	主意	WHO	他	曾是	.

她根本不知道他是谁。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['dʒuːdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

But	,	being	Judy	,	she	was	ready	to	be	a	friend	to	anyone	in	trouble	.
但	,	存在	朱迪	,	她	曾是	准备好	到	是	一个	朋友	到	任何人	在	麻烦	.

但是，朱迪为人善良，乐于帮助任何遇到困难的人。

“ [pliːz] ['ænsər] [ˌem 'iː] !

“	Please	answer	me	!
“	请	回答	我	!

请回答我！

[aɪm][jʊr; jər] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .

I'm	your	friend	,	”	she	called	again	.
我是	你的	朋友	,	”	她	称为	再次	.

“我是你的朋友，”她再次喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

She	had	to	call	a	third	time	before	the	man	answered	.
她	有	到	称呼	一个	第三	时间	前	这	男人	回答	.

她打了三次电话，那人才接听。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntər] [naʊ] .

His	voice	was	fainter	now	.
他的	嗓音	曾是	较暗	现在	.

他的声音越来越微弱了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	have	no	friends	,	”	he	replied	.
”	我	有	不	朋友们	,	”	他	回复	.

“我没有朋友，”他回答说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn] [piːs] ?

“	Why	can't	you	just	go	away	and	let	me	die	in	peace	?
”	为什么	不能	你	只是	去	离开	和	让	我	死	在	和平	?

“为什么你们就不能离开，让我安详地死去呢？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒuːdi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	For	a	moment	Judy	didn't	know	what	to	say	.
”	为了	一个	片刻	朱迪	没有	知道	什么	到	说	.

“朱迪一时语塞。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

She	was	ready	to	help	him	.
她	曾是	准备好	到	帮助	他	.

她准备帮助他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

But	how	could	she	?
但	如何	可以	她	?

但她怎么可能做到呢?

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	He	wants	to	die	,	”	she	whispered	.
”	他	想要	到	死	,	”	她	低声说道	.

“他想死，”她低声说道。

“ [oʊ] , ['hɔːrəs] !

“	Oh	,	Horace	!
”	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯!

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	do	something	.
我们	必须	做	某物	.

我们必须做点什么。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər] ?

Do	you	think	he's	a	prisoner	in	there	?
做	你	思考	他是	一个	囚犯	在	那里	?

你认为他是被关在里面的囚犯吗?

['meɪbi] [hiː; hi] [kɑːnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . ”

Maybe	he	can't	open	the	door	.	”
或许	他	不能	打开	这	门	.	”

也许他打不开门。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” ['hɔːrəs] [səˈdʒestɪd] .

“	Ask	him	,	”	Horace	suggested	.
”	问	他	,	”	贺拉斯	建议	.

“去问问他吧，”霍勒斯建议道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [lɔkt] [ɪn] ? ” [kɔːld] ['dʒuːdi] .

“	Are	you	locked	in	?	”	called	Judy	.
”	是	你	已锁定	在	?	”	称为	朱迪	.

“你被锁在里面了吗？”朱迪问道。

“ [wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	We'll	get	you	out	,	somehow	,	if	you	are	.	”
”	出色地	得到	你	出去	,	不知何故	,	如果	你	是	.	”

“如果你真的要出去，我们会想办法把你救出去。”

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ It's no use , ” the man replied .
“ 它是 不 使用 , ” 这 男人 回复 .

“没用的，”那人回答道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈprɪzn] .
“ I'd rather die here than in prison .
“ ID 相当 死 这里 比 在 监狱 .

“我宁愿死在这里，也不愿死在监狱里。”

[naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] ! ”
Now go away ! ”
现在 去 离开 ! ”

滚开！

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] .
“ I think we'd better .
“ 我 思考 我们会 更好的 .

“我觉得我们最好这样做。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊtɪfaɪ][ˈpiːtər] .
We'll have a look around and then notify Peter .
出色地 有 一个 看 大约 和 然后 通知 彼得 .

我们会四处查看一下，然后通知彼得。

[ðɪs] [ɪz] [nuːz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [ˈhɔːrəs] .
This is news , all right , ” declared Horace .
这 是 消息 , 全部 正确的 , ” 声明 贺拉斯 .

“这可真是个新闻啊！”霍勒斯说道。

“ [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .
“ Probably this man is one of a gang .
“ 大概 这 男人 是 一 的 一个 帮派 .

“这个人很可能是某个团伙的成员。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] . ”
Maybe he was hurt escaping from the police . ”
或许 他 曾是 伤害 逃脱 从 这 警察 . ”

也许他是在逃避警察追捕时受伤的。

“ [bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈɔbdʒiktid] , “ [ðɪs] [ˈmænz] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [help] .
“ But Horace , ” Judy objected , “ this man's hurt , and he needs help .
“ 但 贺拉斯 , ” 朱迪 反对 , “ 这 男人的 伤害 , 和 他 需求 帮助 .

“但是霍勒斯，”朱迪反驳道，“这个人受伤了，他需要帮助。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [dæd] . ”
We should call Dad . ”
我们 应该 称呼 爸爸 . ”

我们应该给爸爸打电话。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Maybe we should .
“ 或许 我们 应该 .

或许我们应该这么做。

[tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
Tell him we'll bring a doctor .
告诉 他 出色地 带来 一个 医生 .

告诉他我们会带医生来。

” [ˈdʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] “ [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
” Judy told him , but “ Leave me alone ! ” was the only answer .
” 朱迪 讲述 他 , 但 “ 离开 我 独自的 ! ” 曾是 这 仅有的 回答 .

朱迪告诉他，但他只回答说：“别烦我！”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [ˈhɔːrəs] .

“	Who	are	you	?	”	called	Horace	.
”	WHO	是	你	?	”	称为	贺拉斯	.

“你是谁？”霍勒斯问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [æskt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər]

To	this	and	more	questions	both	he	and	Judy	asked	there	was	no	answer
到	这	和	更多的	问题	两个都	他	和	朱迪	问	那里	曾是	不	回答

.

:

.

对于他和朱迪提出的这个问题以及其他更多问题，都没有答案。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θruː] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ][baɪ] [ˈsaɪləns] .

The	man	was	through	talking	and	told	them	so	by	silence	.
这	男人	曾是	通过	说	和	讲述	他们	所以	经过	沉默	.

那人已经不想说话了，他用沉默告诉了他们。

[ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

The	air	became	heavy	and	oppressive	as	they	waited	.
这	空气	成为	重的	和	压迫性的	作为	他们	等待	.

等待的过程中，空气变得沉重而压抑。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [ɔːr] [ˈɔːfər] [help] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr]

From	time	to	time	they	would	call	more	questions	or	offer	help	only	to	hear
从	时间	到	时间	他们	会	称呼	更多的	问题	或者	提供	帮助	仅有的	到	听到

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈekoʊz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

their	own	echoes	sounding	hollow	in	the	tunnel	.
他们的	自己的	回声	听起来	空洞的	在	这	隧道	.

他们时不时会提出更多问题或提供帮助，却只能听到自己的声音在隧道中空洞地回荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈdʒuːdi] [ˈnoʊtɪst] [ˈprez(ə)ntli] , [wʌn] [ˈʌðər] [saʊnd] .

There	was	,	Judy	noticed	presently	,	one	other	sound	.
那里	曾是	,	朱迪	注意到	目前	,	一	其他	声音	.

朱迪这时注意到，还有另一种声音。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Hear	it	!
”	听到	它	!

“听着！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Let's	find	out	what	it	is	.
”	我们来吧	寻找	出去	什么	它	是	.

“我们来查明它是什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈbriːðɪŋ] . ”

It	sounds	like	someone	breathing	.	”
它	声音	喜欢	某人	呼吸	.	”

听起来像是有人在呼吸。

“ [ˈmeɪbi] [its] [ə; eɪ][ˈdrægən] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfaɪər] .

“	Maybe	it's	a	dragon	breathing	fire	.
”	或许	它是	一个	龙	呼吸	火	.

“也许是条喷火的龙。”

" ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
" Horace was trying to be funny to keep up his spirits .
" 贺拉斯 曾是 尝试 到 是 有趣的 到 保持 向上 他的 烈酒 .

"霍勒斯试图用幽默来振奋精神。"

" [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I'm not feeling like St . George this morning . "
" 我是 不是 感觉 喜欢 英石 . 乔治 这 早晨 . "

"我今天早上感觉不像圣乔治那样精神抖擞。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" You are a hero , " Judy reminded him .
" 你 是 一个 英雄 , " 朱迪 提醒 他 .

"你是个英雄，"朱迪提醒他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] .
" It was in all the papers .
" 它 曾是 在 全部 这 文件 .

"所有报纸都报道了这件事。"

- ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [flʌd] — - "
' Hero of the Roulsville flood — ' "
- 英雄 的 这 - 洪水 — - "

"鲁尔斯维尔洪灾英雄——"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɪs] !
" Cut it out , sis !
" 切 它 出去 , 妹妹 !

"别闹了，姐姐！"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['sɪli] .
You know I was scared silly .
你 知道 我 曾是 害怕的 愚蠢的 .

你知道我当时吓坏了吗?

[aɪm][nɑːt] ['werɪŋ] [maɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] .
I'm not wearing my suit of armor .
我是 不是 穿着 我的 套装 的 盔甲 .

我没穿盔甲。

" ['dʒuːdi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['ʃɪvəri] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd]
" Judy knew he was remembering another equally shivery adventure in a ruined
['kæs(ə)l] .
castle .
" 朱迪 知道 他 曾是 记住 其他 同样地 发抖 冒险 在 一个 毁坏
城堡 .

朱迪知道他正在回忆起在废弃城堡里另一次同样令人毛骨悚然的冒险经历。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I could use it , though , " he added .
" 我 可以 使用 它 , 尽管 , " 他 额外 .

"不过，我倒是可以用得上，"他补充道。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌp] [ə'genst] ? "
" Now what are we up against ? "
" 现在 什么 是 我们 向上 反对 ? "

"我们现在面临的是什么？"

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [paɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [siː]
“ It looks like another pipe , ” replied Judy , turning on her own flashlight to see
” 它 看起来 喜欢 其他 管道 , ” 回复 朱迪 , 转弯 在 她 自己的 手电筒 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
it better .
它 更好的 .

“看起来像是另一根管道，”朱迪回答道，同时打开自己的手电筒以便看得更清楚。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There's a brick wall beyond it .
” 有 一个 砖 墙 超过 它 .

“后面是一堵砖墙。”

[bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ?
But what's beyond that ?
但 是什么 超过 那 ?

但除此之外呢?

” [led] [ɑːn][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['dʒuːdi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [lɔkt] [dɔːr] .
” Led on by curiosity , Judy soon discovered another locked door .
” 引领 在 经过 好奇心 , 朱迪 很快 发现 其他 已锁定 门 .

“出于好奇，朱迪很快又发现了一扇锁着的门。”

[noʊ] [moʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər]
No moans came from behind it , and when she knocked and called there
不 呻吟 来了 从 在后面 它 , 和 什么时候 她 敲门 和 称为 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
was no answer .
曾是 不 回答 .

身后没有传来呻吟声，她敲门呼喊也没有回应。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] —
There wasn't a sound except —
那里 不是 一个 声音 除了 —

除了——之外，一片寂静。

['dʒuːdi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
Judy turned quickly .
朱迪 转向 迅速地 .

朱迪迅速转过身。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The sound now came from a definite direction .
这 声音 现在 来了 从 一个 定 方向 .

声音现在来自一个确定的方向。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ?
Was it something burning ?
曾是 它 某物 燃烧 ?

是什么东西烧焦了吗?

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The air was suddenly warm against her face .
这 空气 曾是 突然 温暖的 反对 她 脸 .

突然间，她感到脸颊上暖暖的。

“ [heɪ] , [sɪs] !
“ Hey , sis !
” 嘿 , 妹妹 !

“嘿，姐姐！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

You	know	what	?
你	知道	什么	?

你知道吗?

" ['hɔːrəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Horace	said	in	a	whisper	.
"	贺拉斯	说	在	一个	耳语	.

“霍勒斯低声说道。”

" [ðeəz; ðəz] [hiːt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	heat	down	here	,	and	I	don't	like	it	.
"	有	热	向下	这里	,	和	我	不	喜欢	它	.

“这里很热，我不喜欢。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wɔːrm] ? "

What	do	you	suppose	makes	it	so	warm	?	"
什么	做	你	认为	制作	它	所以	温暖的	?	"

你觉得是什么让它这么暖和呢?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , " ['dʒuːdi] [sed] .

"	It	could	be	only	a	furnace	,	"	Judy	said	.
"	它	可以	是	仅有的	一个	炉	,	"	朱迪	说	.

“那可能只是个炉子，”朱迪说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðen]

She	came	upon	it	so	unexpectedly	that	she	let	out	a	little	shriek	and	then
她	来了	之上	它	所以	不料	那	她	让	出去	一个	小的	尖叫	和	然后

[læft] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

laughed	at	herself	for	doing	so	.
笑了	在	她自己	为了	正在做	所以	.

她完全没想到会这样，忍不住发出了一声小小的尖叫，然后又因为自己的尖叫而笑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

She	had	been	right	.
她	有	到过	正确的	.

她是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It	is	!
"	它	是	!

“这是!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [oʊ] , ['hɔːrəs] !

"	Oh	,	Horace	!
"	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯!

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	all	it	is	.
那就是	全部	它	是	.

仅此而已。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,

I	don't	know	what	I	thought	it	was	at	first	,
我	不	知道	什么	我	想法	它	曾是	在	第一的	,

我一开始也不知道自己以为它是什么。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt] - ['belɪd] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [paɪps] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

but	it's	a	little	pot	-	bellied	stove	with	pipes	branching	out	in	all	directions	.
但	它是	一个	小的	锅	-	肚子	火炉	和	管道	分枝	出去	在	全部	方向	.

但它是一个小小的、圆滚滚的炉子，烟囱向四面八方伸出。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !

Come	and	see	!
来	和	看	!

快来看看！

〃 ['hɔːrəs] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

〃	Horace	came	at	once	and	saw	the	furnace	.
〃	贺拉斯	来了	在	一次	和	锯	这	炉	.

“霍拉斯立刻赶来，看到了那座炉子。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt][laɪk][ə; eɪ][skwɑːt] , [red] - [aɪd] ['diːmən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ler] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

There	it	sat	like	a	squat	,	red	-	eyed	demon	in	a	little	lair	of	its	own	.
那里	它	卫星	喜欢	一个	蹲	,	红色的	-	眼睛	恶魔	在	一个	小的	巢穴	的	它是	自己的	.

它像个矮胖的、红眼睛的恶魔一样，坐在自己小小的巢穴里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	burning	coal	from	a	bin	beside	it	,
它	曾是	燃烧	煤炭	从	一个	垃圾桶	旁	它	,

它燃烧的是旁边煤仓里的煤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	fire	showed	through	a	grate	in	the	door	.
和	这	火	显示	通过	一个	格特	在	这	门	.

火光透过门上的格栅透了出来。

['hɔːrəs] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒuːdi][ðə; ði] [bleɪz] .

Horace	opened	it	to	show	Judy	the	blaze	.
贺拉斯	打开	它	到	展示	朱迪	这	火焰	.

霍勒斯打开门，让朱迪看火情。

“ ['kʌmfərtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Comforting	,	isn't	it	?
〃	令人感到安慰	,	不是	它	?

“这让人感到安慰，不是吗？〃

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〃	she	said	.
〃	她	说	.

她说。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [koʊl] [daʊn] [hɪr] .

“	Though	I	wonder	how	they	get	the	coal	down	here	.
〃	尽管	我	想知道	如何	他们	得到	这	煤炭	向下	这里	.

“不过我很好奇他们是怎么把煤运到这里来的。”

[ænd; ənd] [huː] ['ʃʌvlz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	who	shovels	it	?
和	WHO	铲子	它	?

谁来铲雪?

[aɪ][hoʊp] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ʃʌv(ə)l] [ˌjuː 'es][ɪn] . 〃

I	hope	,	whoever	it	is	,	he	doesn't	shovel	us	in	.	〃
我	希望	,	谁	它	是	,	他	不	铲	我们	在	.	〃

我希望，不管是谁，他不会把我们铲进去。

“ [hiː; hi] [maɪt] .

“	He	might	.
〃	他	可能	.

他或许会。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ?

How	do	we	know	he	doesn't	have	horns	and	a	tail	?
如何	做	我们	知道	他	不	有	角	和	一个	尾巴	?

我们怎么知道他没有角和尾巴呢?

[ðɪs] [pleɪs] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	place	needs	more	than	heat	to	take	the	chill	out	of	it	,
这	地方	需求	更多的	比	热	到	拿	这	寒意	出去	的	它	,

这里光靠供暖还不够驱散寒意。

" ['hɔːrəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	Horace	said	with	a	shiver	.
"	贺拉斯	说	和	一个	颤抖	.

"霍勒斯打了个寒颤说道。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [wʊd] [help] . "

"	A	little	warm	sunlight	would	help	.	"
"	一个	小的	温暖的	阳光	会	帮助	.	"

"晒晒太阳会有帮助的。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wer] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .

"	There	is	a	little	light	where	we	dropped	into	the	tunnel	,	"	Judy	remembered	.
"	那里	是	一个	小的	光	在哪里	我们	掉落	进入	这	隧道	,	"	朱迪	记得	.

"我们掉进隧道的地方有一小束光,"朱迪回忆道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] , [tuː] .

"	There	may	be	other	openings	,	too	.
"	那里	可能	是	其他	开口	,	也	.

"可能还有其他职位空缺。"

[ə; eɪ] [koʊl] [ʃuːt] , ['meɪbi] .

A	coal	chute	,	maybe	.
一个	煤炭	滑槽	,	或许	.

或许是煤炭滑槽。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] [ðoʊz] [lɔkt] [ruːmz; rʊmz] . "

There	must	be	light	of	some	kind	in	those	locked	rooms	.	"
那里	必须	是	光	的	一些	种类	在	那些	已锁定	房间	.	"

那些锁着的房间里肯定有光源。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] , " [ə'griːd] ['hɔːrəs] .

"	I	hope	there	is	,	"	agreed	Horace	.
"	我	希望	那里	是	,	"	同意	贺拉斯	.

"我希望有,"霍勒斯同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪzməl] [ɪn][ðer; ðər] [wer] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] . "

"	It	would	be	pretty	dismal	in	there	where	that	man	is	without	any	light	at	all	.	"
"	它	会	是	漂亮的	惨淡	在	那里	在哪里	那	男人	是	没有	任何	光	在	全部	.	"

"那个人待的那个地方，一点光都没有，肯定非常阴暗。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] , " ['dʒuːdi] [went] [ɑːn]

"	He	could	live	down	here	,	I	suppose	,	with	light	and	heat	,	"	Judy	went	on
"	他	可以	居住	向下	这里	,	我	认为	,	和	光	和	热	,	"	朱迪	去	在

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

thinking	aloud	.
思维	大声	.

"我想他可以住在这里，有电有暖气,"朱迪自言自语道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

['ʃʊrli] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] .

Surely	nobody	would	choose	to	live	underground	like	a	mole	.
一定	无人	会	选择	到	居住	地下	喜欢	一个	痣	.

肯定没有人会选择像鼹鼠一样生活在地下。

[ɪf] ['hiːz] [hɜːrt] , ['hɔːrəs] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

If	he's	hurt	,	Horace	,	why	doesn't	he	want	us	to	help	him	?
如果	他是	伤害	,	贺拉斯	,	为什么	不	他	想	我们	到	帮助	他	?

霍勒斯，如果他受伤了，为什么不让我们帮助他呢?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə][daɪ] .

He	said	he	wanted	us	to	leave	him	alone	to	die	.
他	说	他	通缉	我们	到	离开	他	独自的	到	死	.

他说他希望我们让他一个人待着等死。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . ”

It	doesn't	make	sense	.	”
它	不	制作	感觉	.	”

这说不通。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['hɔːrəs] .

“	It	does	to	me	,	”	declared	Horace	.
“	它	做	到	我	,	”	声明	贺拉斯	.

“对我来说确实如此，”贺拉斯说道。

“ ['ɑːbviəsli] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

“	Obviously	,	someone	has	imprisoned	him	under	the	fountain	for	a	reason	.
“	明显地	,	某人	有	被监禁	他	在下面	这	喷泉	为了	一个	原因	.

“显然，有人把他囚禁在喷泉下面是有原因的。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [hɪz; ɪz]['kæptərz][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [juː 'es] . ”

Maybe	he	thinks	we're	his	captors	and	that's	why	he	doesn't	trust	us	.	”
或许	他	思考	是	他的	俘虏者	和	那就是	为什么	他	不	相信	我们	.	”

也许他认为我们是绑架他的人，所以才不信任我们。

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , ” ['dʒuːdi][prəu'testid] .

“	But	I	told	him	we	were	his	friends	,	”	Judy	protested	.
“	但	我	讲述	他	我们	是	他的	朋友们	,	”	朱迪	抗议	.

“但我告诉他我们是他的朋友，”朱迪抗议道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	But	are	we	?
“	但	是	我们	?

但我们真的是这样吗?

[haʊ] ['frendli] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

How	friendly	can	we	be	if	he's	a	criminal	?	”
如何	友好的	能	我们	是	如果	他是	一个	刑事	?	”

如果他是个罪犯，我们还能对他有多友好呢?

“ [oʊ] , ['hɔːrəs] !

“	Oh	,	Horace	!
“	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯!

['hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

He's	a	human	being	,	”	cried	Judy	.
他是	一个	人类	存在	,	”	哭	朱迪	.

“他也是人啊！”朱迪喊道。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['diːsnt] [ker] .

“	No	matter	what	he's	done	,	he	has	a	right	to	decent	care	.
“	不	事情	什么	他是	完毕	,	他	有	一个	正确的	到	体面的	关心	.

“无论他做过什么，他都有权获得体面的照顾。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔːl][dæd][ɔːr] [els] ['noʊtɪfaɪ]['piːtər] — ″

We	must	get	him	out	of	there	and	call	Dad	or	else	notify	Peter	—	″
我们	必须	得到	他	出去	的	那里	和	称呼	爸爸	或者	别的	通知	彼得	—	″

我们必须把他救出来，然后给爸爸打电话，或者通知彼得——″

“ [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][send][ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] ? ″

“	And	have	him	send	the	man	back	to	prison	?	”
″	和	有	他	发送	这	男人	后退	到	监狱	?	″

“让他把那人送回监狱？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

“	I	suppose	he'd	have	to	,	wouldn't	he	?
″	我	认为	他会	有	到	,	不会	他	?

“我想他肯定得这么做，不是吗？”

[ɪf] ['hiːz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] , [ɔːr] [ɪf] ['hiːz] ['biːɪŋ] [held] [hɪr] [baɪ]['krɪmənəlz] ,

If	he's	an	escaped	prisoner	,	or	if	he's	being	held	here	by	criminals	,
如果	他是	一个	逃脱	囚犯	,	或者	如果	他是	存在	握住	这里	经过	罪犯	,

如果他是逃犯，或者他被罪犯关押在这里，

['piːtər] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Peter	may	be	looking	for	him	.
彼得	可能	是	寻找	为了	他	.

彼得可能正在寻找他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wəːnt, weənt] .

The	police	weren't	.
这	警察	不是	.

警察没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

They	were	looking	for	jewels	.
他们	是	寻找	为了	珠宝	.

他们在寻找珠宝。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	think	they're	hidden	in	the	room	with	him	,	do	you	?
你	不	思考	它们是	隐	在	这	房间	和	他	,	做	你	?

你不会认为他们和他一起藏在房间里吧?

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

Maybe	he	is	a	thief	.
或许	他	是	一个	贼	.

他或许是个小偷。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔːr]['piːtər] .

Maybe	he	was	hurt	trying	to	escape	from	the	police	—	or	Peter	.
或许	他	曾是	伤害	尝试	到	逃脱	从	这	警察	—	或者	彼得	.

也许他是在试图逃离警察或彼得的追捕时受伤的。

″ [ðɪs] [θɔːt] [ə'lɑːrmd] ['dʒuːdi] .

”	This	thought	alarmed	Judy	.
″	这	想法	惊慌	朱迪	.

这个想法让朱迪感到不安。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] , “ [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

“	You	know	,	Horace	,	”	she	went	on	more	urgently	,	“	he	does	have	to	shoot	at
″	你	知道	,	贺拉斯	,	″	她	去	在	更多的	紧急	,	″	他	做	有	到	射击	在

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

people	sometimes	.
人们	有时	.

“你知道，霍勒斯，”她语气更加急切地继续说道，“他有时确实不得不向人开枪。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɔːlt] , [aɪ] [miːn] .

To	make	them	halt	,	I	mean	.
到	制作	他们	停止	,	我	意思是	.

我的意思是，让他们停下来。

[ɪf] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðɪs] [mæn] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	wounded	this	man	—	but	he	couldn't	have	done	it	!
如果	他	受伤	这	男人	—	但	他	不能	有	完毕	它	!

如果他伤了这个人——但他不可能做到!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['piːtər][æt; ət][ɔːl] .

It	isn't	like	Peter	at	all	.
它	不是	喜欢	彼得	在	全部	.

这完全不像彼得的作风。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

I'm	all	mixed	up	.
我是	全部	混合	向上	.

我完全糊涂了。

[ɪf] [aɪ][help] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪp] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['helpɪŋ] ['piːtər] , [wɪl] [aɪ] ?

If	I	help	this	prisoner	escape	I	won't	be	helping	Peter	,	will	I	?
如果	我	帮助	这	囚犯	逃脱	我	惯于	是	帮助	彼得	,	将要	我	?

如果我帮助这个囚犯越狱，我就帮不了彼得了，对吗?

[waɪ] [duː][aɪ][get]['ɪntuː] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ? ”

Why	do	I	get	into	these	dreadful	situations	?	”
为什么	做	我	得到	进入	这些	可怕	情况	?	”

我为什么总是陷入这些糟糕的境地?

“ [its] [jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] , ” ['hɔːrəs] [toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['riːəl] ['sɪmpəθi] .

“	It's	your	instinct	to	help	people	,	”	Horace	told	her	with	what	sounded	like	real	sympathy	.
“	它是	你的	本能	到	帮助	人们	,	”	贺拉斯	讲述	她	和	什么	听起来	喜欢	真实的	同情	.

“帮助别人是你的本能，”霍勒斯用听起来很真诚的同情语气对她说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][ɪn][ðer; ðər] ,

“	I	know	how	you	feel	about	that	man	in	there	,
“	我	知道	如何	你	感觉	关于	那	男人	在	那里	,

我知道你对里面那个人是什么感觉，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][koʊ'ɑːpəreɪt] ? ”

but	what	can	we	do	if	he	won't	cooperate	?	”
但	什么	能	我们	做	如果	他	惯于	合作	?	”

但如果他不配合，我们该怎么办?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['traɪɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

“	We	can	keep	trying	,	”	replied	Judy	.
“	我们	能	保持	尝试	,	”	回复	朱迪	.

“我们可以继续尝试，”朱迪回答说。

“ [noʊ] ['mætər] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

“	No	matter	who	he	is	,	we	can't	leave	him	in	there	to	die	.
“	不	事情	WHO	他	是	,	我们	不能	离开	他	在	那里	到	死	.

“不管他是谁，我们也不能让他待在那里等死。”

[aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'll **call** **him** **again** **.**
患病的 称呼 他 再次 .

我再给他打电话。

[nɑːt] [juː; jʊ] , ['hɔːrəs] !
Not **you** **,** **Horace** **!**
不是 你 , 贺拉斯 !

不是你，霍勒斯！

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
He **might** **think** **you** **were** **a** **policeman** **or** **something** **.**
他 可能 思考 你 是 一个 警察 或者 某物 .

他可能会以为你是警察之类的。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
We **can't** **even** **let** **him** **know** **you're** **a** **reporter** **.**
我们 不能 甚至 让 他 知道 你是 一个 记者 .

我们甚至不能让他知道你是记者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [maɪt] [skeɪr] [hɪm; ɪm] ,
The **thought** **of** **publicity** **might** **scare** **him** **,**
这 想法 的 宣传 可能 吓 他 ,

想到要出名，他可能会感到害怕。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
and **there's** **enough** **down** **here** **to** **terrify** **him** **as** **it** **is** **.** **”**
和 有 足够的 向下 这里 到 恐惧 他 作为 它 是 . ”

“光是这里的东西就足以让他感到恐惧了。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , ” ['hɔːrəs] [ə'griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr]
“ **You're** **not** **just** **talking** **,** **”** **Horace** **agreed** **as** **they** **moved** **closer** **to** **the** **locked** **door**
” 你是 不是 只是 说 , ” 贺拉斯 同意 作为 他们 已搬 更近 到 这 已锁定 门
.
:
.

“你不是在说空话，”霍勒斯一边说着，一边和他们一起走向那扇锁着的门。

“ [oʊ] , ['mɪstər] !
“ **Oh** **,** **mister** **!**
” 哦 , 先生 !

“哦，先生！

” ['dʒuːdi] [kɔːld] [aʊt] ['swiːtli] .
” **Judy** **called** **out** **sweetly** **.**
” 朱迪 称为 出去 甜蜜地 .

“朱迪甜甜地喊道。”

“ [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [let] [juː 'es] .
“ **We're** **still** **here** **,** **and** **we** **still** **want** **to** **help** **you** **if** **you'll** **let** **us** **.**
” 是 仍然 这里 , 和 我们 仍然 想 到 帮助 你 如果 你会 让 我们 .

“我们依然在这里，如果你愿意，我们仍然想帮助你。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] — ”
We **may** **be** **strangers** **,** **but** **we** **want** **to** **be** **friends** **—** **”**
我们 可能 是 陌生人 , 但 我们 想 到 是 朋友们 — ”

我们或许素不相识，但我们想成为朋友——

“ [jeə] ?
“ **Yeah** **?**
” 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [les] [pə'laɪt] .
" The voice behind the door was less polite .
" 这 嗓音 在后面 这 门 曾是 较少的有礼貌的 .

门后的声音就没那么客气了。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[frendz] [laɪk] ['rɑ:dʒər] ['bænɪŋ] — ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ə; eɪ] [gai] [wen] ['hi:z] [ɔ:l'redi] [daʊn] .
Friends like Roger Banning — ready to jump on a guy when he's already down .
朋友们 喜欢 罗杰 禁止 — 准备好 到 跳 在 一个 盖伊 什么时候 他是 已经 向下 .

像罗杰·班宁这样的朋友——随时准备在别人失落的时候上前安慰他。

" [ə; eɪ] [frend] ?
" A friend ?
" 一个 朋友 ?

朋友?

['rɑ:dʒər] ['bænɪŋ] ?
Roger Banning ?
罗杰 禁止 ?

罗杰·班宁?

[ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn]['dʒu:di:z][maɪnd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['fɑ:loʊd]
That rang a bell in Judy's mind , but for a moment the thought that followed
那 响铃 一个 钟 在 朱迪的 头脑 , 但 为了 一个 片刻 这 想法 那 随后
['dɪdnt] ['redʒɪstər] .
didn't register .
没有 登记 .

这句话让朱迪想起了什么，但接下来的想法却一时没能理解。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [du:][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ? "
" Do I know you from somewhere ? "
" 做 我 知道 你 从 某处 ? "

"我好像在哪里见过你？"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:] ['eni] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" You might tell me who you are before I do any more talking , " the man replied .
" 你 可能 告诉 我 WHO 你 是 前 我 做 任何 更多的 说 , " 这 男人 回复 .

"在你告诉我你是谁之前，我最好还是别再多说什么了。"那人回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
A Desperate Situation
一个 绝望的 情况

绝境

['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Judy	and	Horace	looked	at	each	other	in	bewilderment	.
朱迪	和	贺拉斯	看起来	在	每个	其他	在	困惑	.

朱迪和霍勒斯困惑地对视了一眼。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

They	both	knew	they	couldn't	tell	the	prisoner	who	they	were	without	further
他们	两个都	知道	他们	不能	告诉	这	囚犯	WHO	他们	是	没有	更远

[æn'tægənaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

antagonizing	him	.
敌对的	他	.

他们俩都知道，如果不进一步激怒囚犯，就不能告诉他们自己的身份。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ðə; ði]

A	newspaper	reporter	and	the	wife	of	an	FBI	agent	were	hardly	the
一个	报纸	记者	和	这	妻子	的	一个	联邦调查局	代理人	是	几乎	这

[raɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['siːkrət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

right	people	to	trust	with	whatever	secret	the	fountain	was	hiding	.
正确的	人们	到	相信	和	任何	秘密	这	喷泉	曾是	隐藏	.

报社记者和联邦调查局特工的妻子，无论喷泉隐藏着什么秘密，都不可能是值得信任的人。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

Suddenly	an	idea	came	to	Judy	.
突然	一个	主意	来了	到	朱迪	.

朱迪突然想到一个主意。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

“	The	main	thing	right	now	is	that	you	need	help	,	”	she	called	out	.
“	这	主要的	事物	正确的	现在	是	那	你	需要	帮助	,	”	她	称为	出去	.

“现在最重要的是你需要帮助，”她喊道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [hɜːrt][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .

“	If	you're	hurt	we	can	have	Dr	.	Bolton	here	in	no	time	.
“	如果	你是	伤害	我们	能	有	博士	.	博尔顿	这里	在	不	时间	.

“如果你受伤了，我们可以马上让博尔顿医生过来。”

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] ? ”

How	far	is	it	to	the	nearest	telephone	?	”
如何	远的	是	它	到	这	最近的	电话	?	”

最近的电话有多远?

“ [tuː] [fɑːr] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	Too	far	,	”	the	man	replied	.
“	也	远的	,	”	这	男人	回复	.

“太远了，”那人回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	know	you	now	.
“	我	知道	你	现在	.

我现在了解你了。

[jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] ['dɔːtər] .

You're	Dr	.	Bolton's	daughter	.
你是	博士	.	博尔顿的	女儿	.

你是博尔顿博士的女儿。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Is	that	your	husband	with	you	?	”
是	那	你的	丈夫	和	你	?	”

那边陪你的是你丈夫吗?

“ [en] - [noʊ] , ” ['dʒu:di] ['stæməd] , ['ri:əli] [kən'fju:zd] [naʊ] .

“	N	-	no	,	”	Judy	stammered	,	really	confused	now	.
”	N	-	不	,	”	朱迪	结结巴巴	,	真的	使困惑	现在	.

“不，不，”朱迪结结巴巴地说，现在她真的糊涂了。

“ [its] [maɪ] ['brʌðər] . ”

“	It's	my	brother	.	”
”	它是	我的	兄弟	.	”

“那是我哥哥。”

“ [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] ?

“	The	newspaper	reporter	?
”	这	报纸	记者	?

“那位报社记者？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ju:v] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]

why	don't	you	hurry	back	to	your	paper	and	tell	them	you've	rounded	up	the
为什么	不	你	匆忙	后退	到	你的	纸	和	告诉	他们	你已经	圆润	向上	这

[læst] [ʌv; əv] [vaɪn] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [bɔɪz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?

last	of	Vine	Thompson's	boys	single	-	handed	?
最后的	的	藤	汤普森的	男孩们	单身的	-	递交	?

你为什么不赶紧回到你的报社，告诉他们你已经单枪匹马地抓住了维恩·汤普森的最后一个手下？

[ɔ:r] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [brænts] [hæd; həd] [li:st] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['dʒu:əl]

Or	didn't	you	know	the	Brandts	had	leased	their	estate	to	a	gang	of	jewel
或者	没有	你	知道	这	布兰茨	有	租赁	他们的	财产	到	一个	帮派	的	宝石

[θi:vz] ?

thieves	?
窃贼	?

难道你不知道布兰特一家把他们的庄园租给了一伙珠宝窃贼吗？

[goʊ] [ə'hed] ,

Go	ahead	,
去	前方	,

前进，

[tel] [ðem; ðəm] — ” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hi:; hi]

tell	them	—	”	Suddenly	the	excitement	died	out	of	the	man's	voice	and	he
告诉	他们	—	”	突然	这	激动	死亡	出去	的	这	男人的	嗓音	和	他

['fɪnɪʃt] [ɪn] [dɪ'sper] .

finished	in	despair	.
完成的	在	绝望	.

告诉他们——”突然，男人的声音里充满了兴奋，他绝望地把话说完了。

“ [bʌt; bət] [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

“	But	it's	too	late	to	tell	them	anything	.
”	但	它是	也	晚的	到	告诉	他们	任何事物	.

“但现在告诉他们任何事都太晚了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

There's	no	help	for	it	now	.
有	不	帮助	为了	它	现在	.

现在没办法了。

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['prɪzn] . ”

They'll	have	to	send	me	back	to	prison	.	”
他们会	有	到	发送	我	后退	到	监狱	.	”

他们得把我送回监狱。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .

“	**What**	**is**	**the**	**story**	**?**	**”**	**asked**	**Horace**	**.**
”	什么	是	这	故事	?	”	问	贺拉斯	.

“故事是什么？”贺拉斯问道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] . ”

“	**Maybe**	**we**	**can**	**help**	**.** **”**
”	或许	我们	能	帮助	. ”

“或许我们可以帮上忙。”

“ [noʊ] , [its] [noʊ][juːz] .

“	**No**	**,**	**it's**	**no**	**use** **.**
”	不	,	它是	不	使用 .

“不，没用。”

” ['dʒuːdi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'saɪd] [wer] [ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , “

”	**Judy**	**pulled**	**her**	**brother**	**aside**	**where**	**the**	**man**	**wouldn't**	**hear**	**her**	**whisper**	**,** **“**
”	朱迪	拉	她	兄弟	旁边	在哪里	这	男人	不会	听到	她	耳语	, “

['hɔːrəs] ,

Horace	**,**
贺拉斯	,

朱迪把她哥哥拉到一边，躲开那男人的耳语：“霍勒斯，

[aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

I	**know**	**who**	**he**	**is**	**now**	**.**
我	知道	WHO	他	是	现在	.

我现在知道他是谁了。

[hiː; hi] [sed] ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

He	**said**	**Roger**	**Banning**	**was**	**a**	**false**	**friend**	**,**	**and**	**he's**	**been**	**in**	**prison**	**,**
他	说	罗杰	禁止	曾是	一个	错误的	朋友	,	和	他是	到过	在	监狱	,

他说罗杰·班宁是虚伪的朋友，而且他已经坐过牢了。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

so	**he**	**must**	**be**	**Dick**	**Hartwell**	**.**
所以	他	必须	是	迪克	哈特韦尔	.

所以他一定是迪克·哈特韦尔。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː 'es] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

If	**he**	**knows**	**us**	**,**	**then**	**we**	**must**	**know**	**him**	**.**
如果	他	知道	我们	,	然后	我们	必须	知道	他	.

如果他认识我们，那么我们也一定认识他。

[ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

That's	**who**	**he**	**is**	**.**
那就是	WHO	他	是	.

他就是这样的人。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sure**	**of**	**it**	**.**
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [ə'freɪd] [ðeɪl] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

No	**wonder**	**he's**	**afraid**	**they'll**	**send**	**him**	**back**	**to**	**prison**	**.**
不	想知道	他是	害怕的	他们会	发送	他	后退	到	监狱	.

难怪他害怕他们会把他送回监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɔrdʒd] [sʌm; səm] [tʃeks] .

But	he	forged	some	checks	.
但	他	锻造	一些	检查	.

但他伪造了一些支票。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [θiːf] .

He	wasn't	a	jewel	thief	.
他	不是	一个	宝石	贼	.

他不是珠宝窃贼。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [vaɪn] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [bɔɪz] ? ”

And	what	did	he	mean	about	the	last	of	Vine	Thompson's	boys	?	”
和	什么	做过	他	意思是	关于	这	最后的	的	藤	汤普森的	男孩们	?	”

他指的是维恩·汤普森的最后一个儿子吗?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːəl] [θiːvz] .

“	They	were	jewel	thieves	.
“	他们	是	宝石	窃贼	.

他们是珠宝窃贼。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['stoʊlən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər]

Remember	the	stolen	jewels	I	found	in	the	hollow	tree	that	used	to	lean	over
记住	这	被盗	珠宝	我	成立	在	这	空洞的	树	那	用过的	到	倾斜	超过

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

our	house	?
我们的	房子	?

还记得我在以前倾斜在我们房子上方的那棵空心树里找到的被盗珠宝吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] !

But	of	course	you	remember	!
但	的	课程	你	记住	!

但你当然记得!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [met] [tʃiːf] ['keli]

You	were	the	one	who	took	them	to	the	police	station	and	met	Chief	Kelly
你	是	这	一	WHO	采取	他们	到	这	警察	车站	和	遇见	首席	凯莉

[ænd; ənd] ['sɑːlvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — ”

and	solved	most	of	the	mystery	—	”
和	已解决	最多	的	这	神秘	—	”

是你把他们带到警察局，见到了凯利局长，并解开了大部分谜团——”

“ [noʊ] , ['hɔːrəs] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	No	,	Horace	,	”	Judy	objected	.
“	不	,	贺拉斯	,	”	朱迪	反对	.

“不，霍勒斯，”朱迪反对道。

“ [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	solved	most	of	it	.
“	你	已解决	最多	的	它	.

“你已经解决了大部分问题。”

[juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ætɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .

You	knew	what	was	haunting	our	attic	long	before	I	did	.
你	知道	什么	曾是	令人难忘	我们的	阁楼	长的	前	我	做过	.

比我早得多，你就知道我们阁楼里闹鬼的是什么了。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [vaɪn] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [goʊst] . ”

I	thought	maybe	it	really	was	Vine	Thompson's	ghost	.	”
我	想法	或许	它	真的	曾是	藤	汤普森的	鬼	.	”

我当时想，也许那真的是维恩·汤普森的鬼魂。

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [goʊst] [ɪz] ['eniwer] , [its] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] ['stɑːrtɪd] .

“	If	her	ghost	is	anywhere	,	it's	here	with	the	gang	her	sons	started	.
”	如果	她	鬼	是	任何地方	,	它是	这里	和	这	帮派	她	儿子们	开始	.

“如果她的灵魂还在，那一定是和她儿子们组建的团伙在一起。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

I	didn't	think	Dick	Hartwell	was	in	it	,	though	,
我	没有	思考	迪克	哈特韦尔	曾是	在	它	,	尽管	,

我当时以为迪克·哈特韦尔不会参演。

[ænd; ənd] [its] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [θiːf] .

and	it's	news	to	hear	that	Roger	Banning	is	a	jewel	thief	.
和	它是	消息	到	听到	那	罗杰	禁止	是	一个	宝石	贼	.

听说罗杰·班宁是珠宝窃贼，真是个新闻。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? ”

Do	you	suppose	that	explains	the	diamond	in	the	fountain	?	”
做	你	认为	那	解释	这	钻石	在	这	喷泉	?	”

你觉得这能解释喷泉里的钻石吗?

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘!

” ['dʒuːdi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

”	Judy	cautioned	him	.
”	朱迪	警告	他	.

朱迪告诫了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , ['hɔːrəs] [hæd; həd]['spoʊkən] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

In	his	excitement	,	Horace	had	spoken	louder	than	he	intended	.
在	他的	激动	,	贺拉斯	有	说	更大声	比	他	故意的	.

霍勒斯激动之下，说话的声音比他预想的要大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	was	all	very	confusing	.
它	曾是	全部	非常	令人困惑	.

这一切都太令人困惑了。

['dʒuːdi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] ['tɔmpsn] [gæŋ] [wʌz; wəz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Judy	had	supposed	the	Thompson	gang	was	past	history	.
朱迪	有	据称	这	汤普森	帮派	曾是	过去的	历史	.

朱迪以为汤普森团伙已经是过去式了。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [fens] , [vaɪn] ['tɔmpsn] , [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'siːvd] [lɔːŋ] ['sentənsɪz]

The	sons	of	the	notorious	fence	,	Vine	Thompson	,	had	all	received	long	sentences
这	儿子们	的	这	臭名昭著	栅栏	,	藤	汤普森	,	有	全部	已收到	长的	句子

[ɪn] ['prɪzn] .

in	prison	.
在	监狱	.

臭名昭著的销赃者维恩·汤普森的儿子们都被判处了长期监禁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] ['piːtər][hæd; həd][wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	a	gang	like	that	,	as	Peter	had	once	pointed	out	to	her	,
但	一个	帮派	喜欢	那	,	作为	彼得	有	一次	尖	出去	到	她	,

但正如彼得曾经向她指出的那样，像那样的团伙

[spred] [ɪts]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

spread	its	evil	influence	far	and	wide	.
传播	它是	邪恶的	影响	远的	和	宽的	.

将其邪恶影响传播到四面八方。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['dɪdnt] [get] [kɔːt] .

Always	**there**	**was**	**a**	**criminal**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**it**	**who**	**didn't**	**get**	**caught**	**.**
总是	那里	曾是	一个	刑事	在	这	边缘	的	它	WHO	没有	得到	捕捉	.

总会有一些游走在犯罪边缘的罪犯逍遥法外。

[ðæt] ['krɪmɪn(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gæŋ] ['liːdər] .

That	**criminal**	**usually**	**followed**	**the**	**pattern**	**of**	**his**	**hero**	**,**	**the**	**original**	**gang**	**leader**	**.**
那	刑事	通常	随后	这	图案	的	他的	英雄	,	这	原来的	帮派	领导者	.

这种罪犯通常会效仿他的偶像——最初的团伙头目。

[ænd; ənd][soʊ] [kraɪm] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [wiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

And	**so**	**crime**	**spread**	**,**	**like**	**a**	**bad**	**weed**	**in**	**a**	**garden**	**.**
和	所以	犯罪	传播	,	喜欢	一个	坏的	杂草	在	一个	花园	.

于是犯罪像花园里的杂草一样蔓延开来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**the**	**way**	**Peter**	**explained**	**it**	**.**
那	曾是	这	方式	彼得	解释	它	.

彼得就是这么解释的。

[haʊ] ['dʒuːdi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [naʊ] !

How	**Judy**	**wished**	**he**	**were**	**here**	**to**	**explain**	**things**	**now**	**!**
如何	朱迪	希望	他	是	这里	到	解释	事物	现在	!

朱迪多么希望他现在能在这里解释这一切!

“ ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**Horace**	**,**	**”**	**she**	**said**	**suddenly**	**,**
“	贺拉斯	,	”	她	说	突然	,

“霍勒斯,”她突然说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**you**	**can't**	**breathe**	**a**	**word**	**of**	**this**	**story**	**until**	**we've**	**talked**	**it**	**over**	**with**	**Peter**	**and**	**his**	**office**	**has**	**released**	**it**	**.**
“	你	不能	呼吸	一个	单词	的	这	故事	直到	我们已经	谈话	它	超过	和	彼得	和	他的	办公室	有	发布	它	.

“在我们和彼得商量过，并且他的办公室发布消息之前，你一个字都不能透露。”

[ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

If	**that**	**man**	**is**	**Dick**	**Hartwell**	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**Federal**	**penitentiary**	**.**
如果	那	男人	是	迪克	哈特韦尔	,	他	曾是	在	一个	联邦	监狱	.

如果那个人是迪克·哈特韦尔，他当时在联邦监狱服刑。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [bɑːnd] . ”

He	**forged**	**his**	**father's**	**signature**	**to**	**a**	**government**	**bond**	**.**	**”**
他	锻造	他的	父亲的	签名	到	一个	政府	纽带	.	”

他伪造了他父亲的签名，签署了一份政府债券。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [pə'roʊl] , ” ['hɔːrəs] [bɪ'gæn] .

“	**But**	**he**	**was**	**out**	**on**	**parole**	**,**	**”**	**Horace**	**began**	**.**
“	但	他	曾是	出去	在	言语	,	”	贺拉斯	开始	.

“但他当时正在假释期,”霍勒斯开口说道。

“ ['hiːz] [raɪt] , [ðoʊ] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**He's**	**right**	**,**	**though**	**,**	**”**	**Judy**	**interrupted**	**.**
“	他是	正确的	,	尽管	,	”	朱迪	中断	.

“不过，他说的没错,”朱迪插嘴道。

“ [ðeɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	They'll	put	him	right	back	in	if	they	find	him	.
”	他们会	放	他	正确的	后退	在	如果	他们	寻找	他	.

“如果他们找到他，就会把他重新关起来。”

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɑːn] [pə'roʊl] ['oʊnli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

A	man	is	on	parole	only	as	long	as	he	keeps	out	of	trouble	,
一个	男人	是	在	言语	仅有的	作为	长的	作为	他	保持	出去	的	麻烦	,

只要不再惹事，男子就能获得假释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [weɪ] [ɪn] .

and	this	man	is	in	trouble	—	way	in	.
和	这	男人	是	在	麻烦	—	方式	在	.

这个人麻烦大了。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] . ”

I	still	feel	sorry	for	him	,	but	I	know	now	what	we	have	to	do	.	”
我	仍然	感觉	对不起	为了	他	,	但	我	知道	现在	什么	我们	有	到	做	.	”

我仍然很同情他，但我现在知道我们必须怎么做了。

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Name	it	and	we'll	do	it	.
”	姓名	它	和	出色地	做	它	.

“只要你开口，我们就能做到。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] ['noʊtɪfaɪ] ['piːtər] —

Of	course	you'll	notify	Peter	—
的	课程	你会	通知	彼得	—

你当然会通知彼得——

” [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪps] [ˌoʊvər'hed] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt]

”	A	rushing	sound	in	the	pipes	overhead	interrupted	Horace	in	the	middle	of	what
”	一个	匆忙	声音	在	这	管道	开销	中断	贺拉斯	在	这	中间	的	什么

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he	was	saying	.
他	曾是	说	.

“头顶管道里传来一阵急促的声响，打断了霍勒斯正在说的话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

His	face	went	suddenly	white	.
他的	脸	去	突然	白色的	.

他脸色突然变得惨白。

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] !

“	He	heard	us	!
”	他	听到	我们	!

他听到了！

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

”	cried	Judy	.
”	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði]

“	I	think	that	man	in	there	heard	what	we	were	saying	and	turned	on	the
”	我	思考	那	男人	在	那里	听到	什么	我们	是	说	和	转向	在	这

['faʊnt(ə)n] ! ”

fountain	!	”
喷泉	!	”

“我觉得里面那个人听到了我们说话，然后打开了喷泉！”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['hɔːrəs] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Come** **on** **,** ” **Horace** **exclaimed** **.**
“ 来 在 , ” 贺拉斯 惊呼 .

“快点！”霍勒斯喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [fæst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [fɪlz] ,
“ **We** **have** **to** **get** **out** **of** **here** **fast** **,** **before** **the** **fountain** **fills** **,**
“ 我们 有 到 得到 出去 的 这里 快速地 , 前 这 喷泉 填充 ,

“我们得赶紧离开这里，免得喷泉满了。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] .
and **report** **what** **he** **told** **us** **.**
和 报告 什么 他 讲述 我们 .

然后把他告诉我们的话汇报给我们。

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒuːdi] !
Come **on** **,** **Judy** **!**
来 在 , 朱迪 !

来吧，朱迪！

[ðə; ði]['eksɪt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The **exit** **must** **be** **in** **this** **direction** **.**
这 出口 必须 是 在 这 方向 .

出口必须在这个方向。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dreɪn] ['kʌvər] [juː; jʊ] [trɪpt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .
There's **that** **drain** **cover** **you** **tripped** **on** **before** **.**
有 那 流走 覆盖 你 绊倒了 在 前 .

那边就是你之前绊倒的那个排水盖。

” ['dʒuːdi] [biːmd] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst]
” **Judy** **beamed** **her** **flashlight** **toward** **it** **and** **saw** **that** **Horace** **had** **replaced**
” 朱迪 光束 她 手电筒 朝向 它 和 锯 那 贺拉斯 有 替换
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

朱迪用手电筒照了照，发现霍勒斯已经把它换掉了。

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **she** **called** **to** **him** **.**
” 她 称为 到 他 .

她向他喊道。

“ [ðæt] [dreɪn] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] .
“ **That** **drain** **is** **there** **to** **keep** **the** **tunnel** **from** **being** **flooded** **.**
“ 那 流走 是 那里 到 保持 这 隧道 从 存在 被淹 .

“设置排水沟是为了防止隧道被淹。”

[ɪf] ['eni] ['wɔːtər] [siːps] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [rʌnz] [ɔːf] [daʊn] [ðæt] [dreɪn] .
If **any** **water** **seeps** **in** **from** **the** **fountain** **it** **probably** **runs** **off** **down** **that** **drain** **.**
如果 任何 水 渗漏 在 从 这 喷泉 它 大概 跑步 离开 向下 那 流走 .

如果喷泉里渗出水，那水很可能会顺着排水沟流走。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] ! ”
You **shouldn't** **have** **put** **back** **the** **cover** **!** **”**
你 不应该 有 放 后退 这 覆盖 ! ”

你不该把盖子盖回去的！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] .

“	I	was	afraid	someone	would	fall	down	the	hole	.
”	我	曾是	害怕的	某人	会	落下	向下	这	洞	.

“我担心有人会掉进洞里。”

['iːðər] [wei] , [its] [ə; eɪ][træp] !

Either	way	,	it's	a	trap	!
任何一个	方式	,	它是	一个	陷阱	!

无论如何，这都是个陷阱!

” ['hɔrəsəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] , ['ekəuiŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

”	Horace's	voice	sounded	hollow	,	echoing	back	through	the	tunnel	.
”	贺拉斯的	嗓音	听起来	空洞的	,	回声	后退	通过	这	隧道	.

“霍勒斯的声音听起来空洞无力，在隧道里回荡。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Already	he	was	way	ahead	of	her	.
已经	他	曾是	方式	前方	的	她	.

他已经远远领先于她了。

['dʒuːdi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

Judy	soon	caught	up	with	him	,	but	they	were	too	late	.
朱迪	很快	捕捉	向上	和	他	,	但	他们	是	也	晚的	.

朱迪很快追上了他，但为时已晚。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪps] [ˌoʊvər'hed] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [θruː]

The	rushing	sound	in	the	pipes	overhead	continued	as	the	water	flowed	through
这	匆忙	声音	在	这	管道	开销	持续	作为	这	水	流动	通过

[ðem; ðəm][tuː; tə] [spreɪ] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

them	to	spray	out	in	all	directions	from	the	fountain	.
他们	到	喷	出去	在	全部	方向	从	这	喷泉	.

水流经头顶的管道，发出哗哗的声响，水流从管道中流出，从喷泉向四面八方喷涌而出。

['dʒuːdi] ['kudnt] [siː] [aʊt] .

Judy	couldn't	see	out	.
朱迪	不能	看	出去	.

朱迪看不见外面。

[bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi]

But	,	remembering	,	she	knew	what	it	must	be	like	out	there	where	she
但	,	记住	,	她	知道	什么	它	必须	是	喜欢	出去	那里	在哪里	她

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] .

had	felt	the	enchantment	.
有	毛毡	这	魅力	.

但是，回想起往事，她就知道在外面感受到那种魔力时，那该是怎样一番景象。

“ [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

“	Lift	me	up	,	Horace	,	”	she	begged	.
”	举起	我	向上	,	贺拉斯	,	”	她	乞求	.

“霍勒斯，把我扶起来，”她恳求道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can	do	it	.
”	你	能	做	它	.

“你可以做到。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

I	want	to	see	.
我	想	到	看	.

我想看看。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [step] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

"	He	lifted	her	until	she	could	step	from	his	shoulder	into	the	hiding	place
"	他	抬起	她	直到	她	可以	步	从	他的	肩膀	进入	这	隐藏	地方

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kjuːpɪdz] .

behind	the	cupids	.
在后面	这	丘比特	.

他把她举起来，直到她能从他的肩膀上跨到丘比特雕像后面的藏身之处。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	spaces	between	them	where	they	had	entered	were	now	covered	with
这	空间	之间	他们	在哪里	他们	有	进入	是	现在	涵盖	和

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪ'skeɪp] .

falling	water	,	cutting	off	escape	.
坠落	水	,	切割	离开	逃脱	.

他们进入的缝隙现在被落下的水淹没，堵死了逃生之路。

" [haʊ] [bæd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hɔːrəs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	How	bad	is	it	?	"	asked	Horace	from	below	.
"	如何	坏的	是	它	?	"	问	贺拉斯	从	以下	.

"情况到底有多糟糕？"霍勒斯从下面问道。

" ['riːəl] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Real	bad	,	"	she	replied	.
"	真实的	坏的	,	"	她	回复	.

"非常糟糕，"她回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	I	can't	see	a	thing	through	the	water	.
"	我	不能	看	一个	事物	通过	这	水	.

"我什么也看不见，尤其是在水里。"

[aɪm] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	standing	right	in	back	of	it	.
我是	常设	正确的	在	后退	的	它	.

我就站在它后面。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [weɪ] [aʊt] . "

There's	no	way	out	.	"
有	不	方式	出去	.	"

没有出路了。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	There	must	be	!
"	那里	必须	是	!

"肯定有！"

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

We	came	in	that	way	.	"
我们	来了	在	那	方式	.	"

我们就是从那边进来的。

" [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] , ['hɔːrəs] .

"	Not	when	the	fountain	was	on	,	Horace	.
"	不是	什么时候	这	喷泉	曾是	在	,	贺拉斯	.

"喷泉开放的时候可不行，霍勒斯。"

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

It's	like	being	under	Niagara	Falls	.
它是	喜欢	存在	在下面	尼亚加拉	瀑布	.

感觉就像身处尼亚加拉大瀑布之下。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	pressure	is	terrific	.
这	压力	是	了不起	.

压力巨大。

" [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [meɪd] ['dʒu:di] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌnimu:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['pi:tər] , [ænd; ənd]

"	Niagara	Falls	made	Judy	think	of	her	honeymoon	there	with	Peter	,	and
"	尼亚加拉	瀑布	制成	朱迪	思考	的	她	蜜月	那里	和	彼得	,	和

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“尼亚加拉大瀑布让朱迪想起了她和彼得在那里度蜜月的情景，她补充道：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['pi:tər][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə][help][ˌju: 'es] .

“	I	wish	Peter	were	here	to	help	us	.
"	我	希望	彼得	是	这里	到	帮助	我们	.

“我希望彼得能在这里帮助我们。”

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "

He	would	know	what	to	do	.	"
他	会	知道	什么	到	做	.	"

他肯定知道该怎么做。

“ [hi:; hi][kæn; kən][help][ˌju: 'es] ['betər] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,

“	He	can	help	us	better	where	he	is	,
"	他	能	帮助	我们	更好的	在哪里	他	是	,

“他现在所处的位置能更好地帮助我们，

" ['hɔ:rəs] [toʊld][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n]

"	Horace	told	her	when	she	had	dropped	back	into	the	tunnel	and	stood	on
"	贺拉斯	讲述	她	什么时候	她	有	掉落	后退	进入	这	隧道	和	站立	在

[ðə; ði][wet] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	wet	floor	beside	him	.
这	湿的	地面	旁	他	.

“当她跌回隧道，站在他身旁湿漉漉的地板上时，霍拉斯告诉了她。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [weɪld] ['dʒu:di] .

“	But	where	is	he	?	"	wailed	Judy	.
"	但	在哪里	是	他	?	"	哀嚎	朱迪	.

“可是他在哪里？”朱迪哭喊道。

“ [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] .

“	We	shouldn't	have	come	here	without	letting	him	know	.
"	我们	不应该	有	来	这里	没有	出租	他	知道	.

“我们不应该在没有通知他的情况下就来这里。”

[naʊ] [wɪə(r)] [træpt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] ['blækberi] .

Now	we're	trapped	,	and	no	one	knows	it	except	Blackberry	.
现在	是	被困	,	和	不	一	知道	它	除了	黑莓	.

现在我们被困住了，除了黑莓公司之外，没有人知道。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɔ:g][hi:; hi] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər][help] , [bʌt; bət][kæts][ɑ:r; ər][tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] .

If	he	were	a	dog	he	might	go	for	help	,	but	cats	are	too	independent	.
如果	他	是	一个	狗	他	可能	去	为了	帮助	,	但	猫	是	也	独立的	.

如果他是一只狗，他可能会去寻求帮助，但猫太独立了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['pi:tər] [si:z] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [tə'deɪ] ? "

Of	course	,	if	Peter	sees	him	—	but	will	he	come	back	today	?	"
的	课程	,	如果	彼得	看到	他	—	但	将要	他	来	后退	今天	?	"

当然，如果彼得看到他的话——但他今天会回来吗?

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” ['hɔːrəs] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

“	He	might	,	”	Horace	replied	cheerfully	.
”	他	可能	,	”	贺拉斯	回复	愉快地	.

“他或许会，”贺拉斯兴高采烈地回答道。

“ [dæd] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Dad	knows	where	we	are	.
”	爸爸	知道	在哪里	我们	是	.

“爸爸知道我们在哪里。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] ,

You	promised	to	call	,
你	承诺	到	称呼	,

你答应过会打电话的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [dæd] ['hiːl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər]

and	if	I	know	Dad	he'll	suspect	something's	wrong	when	you	don't	keep	your
和	如果	我	知道	爸爸	地狱	怀疑	某样东西	错误的	什么时候	你	不	保持	你的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

如果我了解爸爸，他肯定会怀疑你不遵守诺言是不是出了什么事。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] ['piːtər][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['blækberi] — ”

If	he	tells	Peter	and	if	they	find	Blackberry	—	”
如果	他	讲述	彼得	和	如果	他们	寻找	黑莓	—	”

如果他告诉彼得，如果他们找到黑莓手机——”

“ [mɔːr] [ifs] !

“	More	ifs	!
”	更多的	如果	!

“还有更多假设！”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Judy	interrupted	.
”	朱迪	中断	.

朱迪打断道。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nuːz] .

“	Don't	look	so	cheerful	about	it	just	because	it's	news	.
”	不	看	所以	快乐	关于	它	只是	因为	它是	消息	.

“别因为这是新闻就表现得那么高兴。”

[ɪf] [wiː; wi] [draʊnd] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nuːz] , [tuː] ,

If	we	drowned	in	here	that	would	be	news	,	too	,
如果	我们	溺水	在	这里	那	会	是	消息	,	也	,

如果我们在这里溺水身亡，那也会成为新闻。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː]['peɪpər] .

but	we	wouldn't	be	around	to	read	the	paper	.
但	我们	不会	是	大约	到	读	这	纸	.

但我们就没机会读到这份报纸了。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ðiː]['wɔːtər] .

We'll	just	have	to	find	out	how	to	shut	off	the	water	.
出色地	只是	有	到	寻找	出去	如何	到	关闭	离开	这	水	.

我们得想办法把水关掉。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðiː] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ɪn][ðer; ðər] .

That	man	must	be	able	to	control	the	fountain	from	in	there	.
那	男人	必须	是	有能力的	到	控制	这	喷泉	从	在	那里	.

那个人一定能从里面控制喷泉。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] . ”

There's	nothing	out	here	that	we	can	turn	.	”
有	没有什么	出去	这里	那	我们	能	转动	.	”

这里没有什么我们可以改变的。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , ” ['hɔːrəs] [sed] .

“	There	may	be	,	”	Horace	said	.
”	那里	可能	是	,	”	贺拉斯	说	.

“或许有吧，”霍勒斯说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [paɪps] . ”

“	We	haven't	examined	the	pipes	.	”
”	我们	还没有	检查	这	管道	.	”

“我们还没有检查过管道。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] !

“	There	isn't	time	!
”	那里	不是	时间	!

“没时间了！ ”

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['pænɪki] [naʊ] .

”	Judy	was	panicky	now	.
”	朱迪	曾是	惊慌失措	现在	.

“朱迪现在慌了。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [dreɪn] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['flʌdɪd] .

“	You'll	have	to	remove	that	drain	cover	before	the	tunnel	is	flooded	.
”	你会	有	到	消除	那	流走	覆盖	前	这	隧道	是	被淹	.

“你必须在隧道被水淹没之前把那个排水盖拆掉。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] — ”

You	should	have	left	it	open	—	”
你	应该	有	左边	它	打开	—	”

你应该让它敞开着——”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['hɔːrəs] [əd'mɪtɪd] .

I	made	a	mistake	,	”	Horace	admitted	.
我	制成	一个	错误	,	”	贺拉斯	承认	.

“我犯了个错误，”霍勒斯承认道。

“ [naʊ] [its] [stʌk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	it's	stuck	,	and	I	can't	budge	it	.
”	现在	它是	卡住	,	和	我	不能	预算	它	.

“现在它卡住了，我动不了它。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .

There's	nothing	to	hold	on	to	.
有	没有什么	到	抓住	在	到	.

没有什么可以依靠的。

[help] [ˌem 'iː] , ['dʒuːdi] !

Help	me	,	Judy	!
帮助	我	,	朱迪	!

帮帮我，朱迪！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

We've	got	to	get	it	off	!
我们已经	得到	到	得到	它	离开	!

我们必须把它弄下来！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [fɔːrst] ['entrəns]
A Forced Entrance
一个 强制 入口

强行进入

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Horace was right .
贺拉斯 曾是 正确的 .

贺拉斯是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] , [noʊ] [nɑːtʃ] ,
There was no ring , no notch ,
那里 曾是 不 戒指 , 不 缺口 ,

没有环，也没有凹槽

['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dreɪn] ['kʌvər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪsˌkrɔːs] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing on the drain cover except a few crisscross ridges and the name of the
没有什么 在 这 流走 覆盖 除了 一个 很少 交错 山脊 和 这 姓名 的 这
[ˌmænju'fæktʃərər][ɪn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ][bɑːks] .
manufacturer in an oblong box .
制造商 在 一个 长方形 盒子 .

排水盖上除了几道纵横交错的纹路和一个长方形方框内的制造商名称外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒuːdi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [skʌŋk] [bɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]
It was what Judy used to call a skunk box when she was a little girl in
它 曾是 什么 朱迪 用过的 到 称呼 一个 臭鼬 盒子 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 在
- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
Roulsville before the flood .
- 前 这 洪水 .

这就是朱迪小时候在鲁尔斯维尔洪水之前称之为“臭鼬盒子”的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [stept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skʌŋk] .
If you stepped on one of them you were a skunk .
如果 你 步 在 一 的 他们 你 是 一个 臭鼬 .

如果你踩到其中一只，你就会变成一只臭鼬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skʌŋk] [bɑːks][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fʌni] .
But now the skunk box was no longer funny .
但 现在 这 臭鼬 盒子 曾是 不 更长 有趣的 .

但现在，臭鼬箱已经不再好笑了。

['sʌmwʌn] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ðə; ði][dreɪn] ['kʌvər] .
Someone , evidently , had stepped on the drain cover .
某人 , 显然 , 有 步 在 这 流走 覆盖 .

显然有人踩到了排水盖。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] ?
“ **Did you , Horace ?**
“ 做过 你 , 贺拉斯 ?

“你做了吗，霍勒斯？”

" ['dʒuːdi] [æskt] .
" **Judy asked .**
" 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [dɪd] [aɪ] [wʌt] ? ”
“ Did I what ? ”
” 做过 我 什么 ? ”

“我做了什么？”

“ [step] [ɑːn] [ðæt] [skʌŋk] [bɑːks] ?
“ Step on that skunk box ?
” 步 在 那 臭鼬 盒子 ?

“踩到那个臭鼬盒子上？”

” [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
” He knew what she meant .
” 他 知道 什么 她 意思是 .

他明白她的意思。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ I guess I did , ” he admitted .
“ 我 猜测 我 做过 , ” 他 承认 .

“我想我的确这么做了，”他承认道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [trɪp] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ I didn't want anyone else to trip over it the way you did .
” 我 没有 想 任何人 别的 到 旅行 超过 它 这 方式 你 做过 .

“我不想让其他人像你一样被它绊倒。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːrd] .
I guess I stepped on it too hard .
我 猜测 我 步 在 它 也 难的 .

我猜是我踩得太用力了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkroʊbɑːr] [tuː; tə] [praɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
It would take a crowbar to pry it up .
它 会 拿 一个 撬棍 到 撬 它 向上 .

得用撬棍才能把它撬起来。

” [hiː; hi] [traɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒæknaɪf] .
” He tried working around the edge of it with his jackknife .
” 他 尝试 在职的 大约 这 边缘 的 它 和 他的 折叠刀 .

他试着用折叠刀沿着边缘撬开它。

[ðə; ði] [dreɪn] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wet] .
The drain cover was slippery now that it was wet .
这 流走 覆盖 曾是 滑 现在 那 它 曾是 湿的 .

排水盖板湿了之后很滑。

[ˈdʒuːdi] [helpt] , [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [splæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Judy helped , prying and pushing as the water splashed down from the
[ˈfaʊnt(ə)n] [əˈbʌv] ,
fountain above ,
喷泉 多于 ,

朱迪帮忙，一边撬动一边推，水花从上面的喷泉溅落下来。

[ˈgetɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
getting deeper and deeper all the time .
获得 更深 和 更深 全部 这 时间 .

越来越深了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] [bɪ'fɔːr] ['hɔːrəs] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm] ['lʌmbər]

It	was	up	to	her	ankles	before	Horace	remembered	having	seen	some	lumber
它	曾是	向上	到	她	脚踝	前	贺拉斯	记得	拥有	已见	一些	木材

[stækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

stacked	up	against	the	wall	somewhere	above	the	tunnel	.
堆叠	向上	反对	这	墙	某处	多于	这	隧道	.

直到木头没过脚踝，霍拉丝才想起她曾在隧道上方的某个地方看到一些木头堆放在墙边。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ][plæŋk] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðæt] [dreɪn] ['kʌvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

“	If	we	could	work	a	plank	under	the	edge	of	that	drain	cover	to	give	us
“	如果	我们	可以	工作	一个	板	在下面	这	边缘	的	那	流走	覆盖	到	给	我们

['levərɪdʒ] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

leverage	—	”	he	began	,
杠杆作用	—	”	他	开始	,

“如果我们能把一块木板塞到排水盖边缘下面，利用杠杆原理——”他开始说道，

[bʌt; bət]['dʒuːdi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

but	Judy	had	another	idea	.
但	朱迪	有	其他	主意	.

但朱迪还有另一个主意。

“ [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ?

“	Why	not	the	door	?
“	为什么	不是	这	门	?

为什么不是门?

[ɪf] [wiː; wi] [ræmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [lɔkt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn]

If	we	rammed	the	door	to	that	locked	room	with	a	beam	we	could	get	in
如果	我们	撞倒	这	门	到	那	已锁定	房间	和	一个	光束	我们	可以	得到	在

[ðer; ðər][ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['eni] [diːpər] .

there	and	turn	off	the	water	before	it	gets	any	deeper	.
那里	和	转动	离开	这	水	前	它	获得	任何	更深	.

如果我们用一根横梁撞开那间锁着的房间的门，我们就能进去关掉水，防止水位继续上升。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn] . ”

Then	we	could	try	opening	the	drain	.	”
然后	我们	可以	尝试	开幕	这	流走	.	”

然后我们可以试试打开排水管。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” [ə'griːd] ['hɔːrəs] .

“	Good	idea	!	”	agreed	Horace	.
“	好的	主意	!	”	同意	贺拉斯	.

“好主意！”霍勒斯赞同道。

[fɜːrst] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

First	they	called	to	the	prisoner	.
第一的	他们	称为	到	这	囚犯	.

他们先是喊了一声囚犯的名字。

“ [ðə; ði] [dreɪn] [ɪz] ['kʌvərd] !

“	The	drain	is	covered	!
“	这	流走	是	涵盖	!

“排水沟被盖住了！”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

The	tunnel	will	be	flooded	if	you	don't	turn	off	the	fountain	.
这	隧道	将要	是	被淹	如果	你	不	转动	离开	这	喷泉	.

如果你不关掉喷泉，隧道就会被淹。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Suddenly	**they**	**both**	**realized**	**that**	**they**	**didn't**	**know**	**for**	**sure**	**that**	**the**	**man**	**beyond**	**the**
突然	他们	两个都	已实现	那	他们	没有	知道	为了	当然	那	这	男人	超过	这

[lɔkt] [dɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

locked	**door**	**had**	**turned**	**on**	**the**	**fountain**	**.**
已锁定	门	有	转向	在	这	喷泉	.

突然，他们俩都意识到，他们并不能确定锁着的门后面的人是否打开了喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [rɔːŋ] .

It	**had**	**been**	**a**	**guess**	**and**	**they**	**could**	**have**	**guessed**	**wrong**	**.**
它	有	到过	一个	猜测	和	他们	可以	有	猜对了	错误的	.

这只是猜测，他们也可能猜错了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ?

Why	**didn't**	**the**	**man**	**answer**	**?**
为什么	没有	这	男人	回答	?

他为什么不回答?

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Already	**the**	**water**	**was**	**seeping**	**in**	**under**	**the**	**door**	**.**
已经	这	水	曾是	渗漏	在	在下面	这	门	.

水已经从门缝下渗进来了。

['dʒuːdi] ['bæŋd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Judy	**banged**	**on**	**it**	**,**	**calling**	**and**	**shouting**	**.**
朱迪	砰的一声	在	它	,	呼叫	和	喊叫	.

朱迪一边敲打着它，一边喊叫。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] ?

“	**Are**	**you**	**Dick**	**Hartwell**	**?**
”	是	你	迪克	哈特韦尔	?

你是迪克·哈特韦尔吗?

[pliːz] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ænsər] !

Please	**,**	**whoever**	**you**	**are**	**,**	**answer**	**!**
请	,	谁	你	是	,	回答	!

请你回答，无论你是谁!

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] .

We	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**bring**	**help**	**.**
我们	想	到	得到	出去	的	这里	和	带来	帮助	.

我们想离开这里，去寻求帮助。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?

Do	**you**	**know**	**how**	**to**	**turn**	**off**	**the**	**fountain**	**?**
做	你	知道	如何	到	转动	离开	这	喷泉	?

你知道怎么关掉喷泉吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

”	**There**	**was**	**a**	**little**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	小的	暂停	.

“短暂的停顿。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

Then	**came**	**the**	**answer**	**.**
然后	来了	这	回答	.

然后答案揭晓了。

“ [ˌaʊt'saɪd] . . . [ðə; ði] ['taʊər] ! ”

“	**Outside**	**.**	**.**	**.**	**the**	**tower**	**!**	**”**
”	外部	.	.	.	这	塔	!	”

“外面……是塔！”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:di] .
“ Oh , no ! ” exclaimed Judy .
“ 哦 , 不 ! ” 惊呼 朱迪 .

“哦，不！”朱迪惊呼道。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [træpt] [ən'les] — [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][frʌm; frəm][ɪn] [ðer; ðər] ?
“ Then we are trapped unless — Is there some way to get outside from in there ?
“ 然后 我们 是 被困 除非 — 是 那里 一些 方式 到 得到 外部 从 在 那里 ?

“那么我们就被困住了，除非——有没有办法从里面出去？”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [noʊ] . . . [noʊ] [wei] .
“ No . . . no way .
“ 不 . . . 不 方式 .

“不……不可能。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['groʊɪŋ] ['wikər] .
” The man was evidently growing weaker .
” 这 男人 曾是 显然 生长 较弱 .

“那名男子明显越来越虚弱了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] . . . [wɑ:nt][tu:; tə] . . . [help][ˌem 'i:] ,
“ If you really . . . want to . . . help me ,
“ 如果 你 真的 . . . 想 到 . . . 帮助 我 ,

“如果你真的……想……帮助我，

” [hi:; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] .
” he began and then broke off with a moan .
” 他 开始 和 然后 打破 离开 和 一个 呻吟 .

他开口说道，然后呻吟一声停了下来。

“ [wi:; wi][du:][wɑ:nt][tu:; tə][help] .
“ We do want to help .
“ 我们 做 想 到 帮助 .

“我们确实想提供帮助。”

[oʊ] , ['hɔ:rəs] !
Oh , Horace !
哦 , 贺拉斯 !

哦，霍勒斯！

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , ” [kraɪd]['dʒu:di] .
We have to , ” cried Judy .
我们 有 到 , ” 哭 朱迪 .

“我们必须这么做！”朱迪喊道。

“ [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
“ All three of us will be drowned if we don't get out of here !
“ 全部 三 的 我们 将要 是 溺水 如果 我们 不 得到 出去 的 这里 !

“如果我们不离开这里，我们三个都会被淹死！”

” ['hɔrəsəz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .
” Horace's reply was reassuring .
” 贺拉斯的 回复 曾是 令人安心 .

霍勒斯的回答令人安心。

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [dreɪn] .
“ Not if we succeed in opening that drain .
“ 不是 如果 我们 成功 在 开幕 那 流走 .

“如果我们成功疏通了那个排水沟，就不会这样了。”

” [əˈnʌðər] [moʊn] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [spɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] .
” Another moan from behind the door spurred them to action .
” 其他 呻吟 从 在后面 这 门 受到刺激 他们 到 行动 .

“门后传来的另一声呻吟促使他们采取了行动。”

[ˈhɔːrəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈgenst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dreɪn] [ˈkʌvər] [waɪl] [ˈdʒuːdi]
Horace brought a beam to push against one side of the drain cover while Judy
贺拉斯 带来 一个 光束 到 推 反对 一 边 的 这 流走 覆盖 尽管 朱迪
[praɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæŋk] .
pried up the other edge with a plank .
撬开 向上 这 其他 边缘 和 一个 板 .

霍勒斯搬来一根横梁抵住排水盖的一侧，而朱迪则用一块木板撬起另一侧边缘。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʌgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld]
At last it yielded to their tugging , and the water rushed and gurgled
在 最后的 它 产生 到 他们的 拉扯 , 和 这 水 匆忙 和 咕噜咕噜
[daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [dreɪn] .
down the open drain .
向下 这 打开 流走 .

最后，在他们的拉扯下，它终于屈服了，水流奔涌着，汩汩地流进了敞开的排水沟。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [tʃɪrd] [ˈdʒuːdi] [les] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
The sound cheered Judy less than she had thought it would .
这 声音 欢呼 朱迪 较少的 比 她 有 想法 它 会 .

这个声音并没有像朱迪预想的那样让她感到高兴。

“ [wɪə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˈhɔːrəs] ,
“ We're no longer in immediate danger of being drowned , ” she told Horace ,
“ 是 不 更长 在 即时 危险 的 存在 溺水 , ” 她 讲述 贺拉斯 ,

“我们不再有被淹死的直接危险了，”她告诉霍勒斯。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paɪps] [ˌoʊvərˈhed] .
“ but you can still hear that running water in the pipes overhead .
“ 但 你 能 仍然 听到 那 跑步 水 在 这 管道 开销 .

“但你仍然可以听到头顶管道里流水的声音。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [duː] ?
What are we supposed to do ?
什么 是 我们 据称 到 做 ?

我们该怎么办?

[dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ? ”
Just wait here until they turn it off ? ”
只是 等待 这里 直到 他们 转动 它 离开 ? ”

就在这里等他们关掉吗?

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , ” [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [rɪˈplaɪd] ,
“ I don't like waiting any better than you do , ” her brother replied ,
“ 我 不 喜欢 等待 任何 更好的 比 你 做 , ” 她 兄弟 回复 ,

“我也不喜欢等待，”她哥哥回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
“ but I don't know what else we can do .
“ 但 我 不 知道 什么 别的 我们 能 做 .

但我不知道我们还能做些什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɪlz] [dʒʌst][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈwɔːtər] .

It	gives	me	the	chills	just	to	listen	to	that	water	.
它	给予	我	这	寒意	只是	到	听	到	那	水	.

光是听那水声就让我不寒而栗。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ðoʊz] [ˈrʌsti] [paɪps] . ”

I	don't	trust	those	rusty	pipes	.	”
我	不	相信	那些	生锈的	管道	.	”

我不信任那些生锈的管道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [liːk] ? ”

“	You	mean	they	might	leak	?	”
“	你	意思是	他们	可能	泄露	?	”

“你是说它们可能会泄露信息吗？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈliːkɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ˈhɔːrəs] .

“	Some	of	them	are	already	leaking	,	”	declared	Horace	.
“	一些	的	他们	是	已经	泄漏	,	”	声明	贺拉斯	.

“有些已经漏水了，”霍勒斯宣称。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dreɪn][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər][aɪ] [ges] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]

“	But	as	long	as	the	drain	is	in	good	working	order	I	guess	we	don't	have
“	但	作为	长的	作为	这	流走	是	在	好的	在职的	命令	我	猜测	我们	不	有

[tuː; tə] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .

to	worry	too	much	.
到	担心	也	很多	.

“但只要排水系统运转良好，我想我们就不必太担心了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][get][draɪ] .

The	next	thing	to	do	is	get	dry	.
这	下一个	事物	到	做	是	得到	干燥	.

下一步就是擦干身体。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][wet] , [ænd; ənd][aɪm][koʊld][ɔːl][ˈoʊvər] . ”

My	feet	are	wet	,	and	I'm	cold	all	over	.	”
我的	脚	是	湿的	,	和	我是	寒冷的	全部	超过	.	”

我的脚都湿了，浑身都冷。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃɪvərɪŋ] .

“	You	are	shivering	.
“	你	是	瑟瑟发抖	.

你冷得发抖。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɜːrnɪs] , ” [ˈdʒuːdi] [səˈdʒestɪd] , “ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ]

Come	on	back	to	that	furnace	,	”	Judy	suggested	,	“	before	you	catch	your	death
来	在	后退	到	那	炉	,	”	朱迪	建议	,	“	前	你	抓住	你的	死亡

[ʌv; əv][koʊld] .

of	cold	.
的	寒冷的	.

“快回炉子那儿去吧，”朱迪建议道，“免得你冻死了。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] , [ðæt] [ˈhɔːrəs] [kɔːt] [koʊld] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	She	knew	,	from	experience	,	that	Horace	caught	cold	more	easily	than	she	did	.
”	她	知道	,	从	经验	,	那	贺拉斯	捕捉	寒冷的	更多的	容易地	比	她	做过	.

“她根据经验知道，霍勒斯比她更容易着凉。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][wet] , [tuː] .

But	her	feet	were	wet	,	too	.
但	她	脚	是	湿的	,	也	.

但她的脚也湿了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

For	a	little	while	they	stood	close	to	the	heat	of	the	furnace	,
为了	一个	小的	尽管	他们	站立	关闭	到	这	热	的	这	炉	,

他们靠近炉子的热气站了一会儿。

['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [tɜːrnd] [ɔːf]

drying	themselves	and	wondering	how	long	it	would	be	before	anyone	turned	off
烘干	他们自己	和	好奇	如何	长的	它	会	是	前	任何人	转向	离开

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

他们擦干身体，心想还要多久才会有人关掉喷泉。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət] [naɪt] , ” ['hɔːrəs] ['kɑːmɛntəd]

“	Maybe	they	leave	it	on	all	day	and	turn	it	off	at	night	,	”	Horace	commented
“	或许	他们	离开	它	在	全部	天	和	转动	它	离开	在	夜晚	,	”	贺拉斯	评论

.

:
.

“也许他们整天都开着，晚上才关掉，”霍勒斯评论道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [wen'evər] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	No	,	they	turn	it	on	and	off	whenever	they	feel	like	it	,	”	Judy	said	.
“	不	,	他们	转动	它	在	和	离开	每当	他们	感觉	喜欢	它	,	”	朱迪	说	.

“不，他们想开就开，想关就关，”朱迪说。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went]

“	When	we	were	here	yesterday	it	was	off	in	the	daytime	and	then	went
“	什么时候	我们	是	这里	昨天	它	曾是	离开	在	这	白天	和	然后	去

[ɑːn][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] .

on	just	when	it	began	to	get	dark	.
在	只是	什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	.

“我们昨天来的时候，白天灯是关着的，天快黑的时候灯才亮起来。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] — ”

There's	no	rhyme	or	reason	to	it	unless	—	”
有	不	韵	或者	原因	到	它	除非	—	”

除非——否则这毫无道理可言。

“ [ən'les] [wʌt] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .

“	Unless	what	?	”	asked	Horace	.
“	除非	什么	?	”	问	贺拉斯	.

“除非什么？”贺拉斯问道。

['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Judy	had	been	afraid	to	say	what	she	was	thinking	.
朱迪	有	到过	害怕的	到	说	什么	她	曾是	思维	.

朱迪一直不敢说出自己的想法。

“ [ən'les] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [juː 'es] .

“	Unless	someone	really	is	trying	to	drown	us	.
“	除非	某人	真的	是	尝试	到	溺水	我们	.

除非真的有人想淹死我们。

[ɪf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

If	the	fountain	is	controlled	from	the	tower	,
如果	这	喷泉	是	受控	从	这	塔	,

如果喷泉由塔楼控制，

[ðæt] [dɑːrk][mæn] [huː] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː]
that **dark** **man** **who** **warned** **me** **to** **keep** **away** **from** **here** **might** **be** **the** **one** **who**
那 黑暗的 男人 WHO 警告 我 到 保持 离开 从 这里 可能 是 这 一 WHO
[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
turned **it** **on** **.**
转向 它 在 .

那个警告我远离这里的黑衣男子，或许就是启动它的人。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
If **he** **saw** **us** **he** **knows** **we** **suspect** **something** **.** **”**
如果 他 锯 我们 他 知道 我们 怀疑 某物 . ”

如果他看到我们，他就知道我们有所怀疑了。

“ [its] [nuːz] , [tuː] , ” [ləˈmentɪd] [ˈhɔːrəs] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz]['peɪpər] .
“ **It's** **news** **,** **too** **,** **”** **lamented** **Horace** **,** **“** **but** **now** **it's** **too** **late** **for** **today's** **paper** **.**
“ 它是 消息 , 也 , ” 哀叹 贺拉斯 , “ 但 现在 它是 也 晚的 为了 今天的 纸 .

“这也是个新闻，”霍勒斯叹息道，“但现在已经来不及刊登今天的报纸了。”

[ˈitl] [biː; bi][ɪn] [təˈmɑːroʊ] , [ðoʊ] .
It'll **be** **in** **tomorrow** **,** **though** **.**
它将 是 在 明天 , 尽管 .

明天就能到了。

[juːl] [siː] ! ”
You'll **see** **!** **”**
你会 看 ! ”

你会看到的！

“ [baɪ] [təˈmɑːroʊ] [wiːl] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [təˈdeɪ] , ” [ˈdʒuːdi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
“ **By** **tomorrow** **we'll** **know** **a** **lot** **more** **than** **we** **do** **today** **,** **”** **Judy** **encouraged**
“ 经过 明天 出色地 知道 一个 很多 更多的 比 我们 做 今天 , ” 朱迪 鼓励
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“到明天，我们就会比今天知道得多得多，”朱迪鼓励他。

“ [wiːl] [noʊ] [huː] [ðæt] [ˈprɪz(ə)nər][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈhiːz] [daʊn] [hɪr] .
“ **We'll** **know** **who** **that** **prisoner** **is** **,** **and** **why** **he's** **down** **here** **.**
“ 出色地 知道 WHO 那 囚犯 是 , 和 为什么 他是 向下 这里 .

“我们会知道那个囚犯是谁，以及他为什么在这里。”

[ˈhɔːrəs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [dɪk] [ˈhɑːrˌtwɛl] ?
Horace **,** **do** **you** **think** **he** **really** **is** **Dick** **Hartwell** **?**
贺拉斯 , 做 你 思考 他 真的 是 迪克 哈特韦尔 ?

霍勒斯，你认为他真的是迪克·哈特韦尔吗?

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [stɪl] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ? ”
Do **you** **suppose** **he** **still** **wants** **us** **to** **go** **away** **?** **”**
做 你 认为 他 仍然 想要 我们 到 去 离开 ? ”

你觉得他还是想让我们离开吗?

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [ˈhɔːrəs] [səˈdʒestɪd] .
“ **Ask** **him** **,** **”** **Horace** **suggested** **.**
“ 问 他 , ” 贺拉斯 建议 .

“去问问他吧，”霍勒斯建议道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
“ **He** **should** **be** **willing** **to** **tell** **us** **who** **he** **is** **.**
“ 他 应该 是 愿意的 到 告诉 我们 WHO 他 是 .

“他应该愿意告诉我们他是谁。”

" [ə'gen] ['dʒu:di] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

"	Again	Judy	rapped	on	the	locked	door	only	to	hear	nothing	but	the	echo	of
"	再次	朱迪	说唱	在	这	已锁定	门	仅有的	到	听到	没有什么	但	这	回声	的

[hɜ:r; hər] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'ɜ:rθli] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ˌoʊvər'hed] .

her	tapping	and	that	unearthly	rushing	sound	overhead	.
她	窃听	和	那	超凡脱俗的	匆忙	声音	开销	.

"朱迪再次敲了敲锁着的门，却只听到敲门的回声和头顶上那令人毛骨悚然的呼啸声。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [li:k] , " ['hɔ:rəs] [toʊld][hɜ:r; hər] , ['skwɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] .

"	There	is	a	leak	,	"	Horace	told	her	,	squinting	upwards	.
"	那里	是	一个	泄露	,	"	贺拉斯	讲述	她	,	眯眼	向上	.

"有漏水的地方，"霍勒斯眯着眼睛向上看着她说道。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .

"	I	knew	there	must	be	.
"	我	知道	那里	必须	是	.

"我知道肯定有。"

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [neks] [baɪ][naʊ] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

The	water	would	be	up	to	our	necks	by	now	if	we	hadn't	succeeded	in
这	水	会	是	向上	到	我们的	脖子	经过	现在	如果	我们	之前没有	成功了	在

['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dreɪn] . "

opening	that	drain	.	"
开幕	那	流走	.	"

如果我们没能打开那个排水沟，现在水已经淹到我们脖子了。

" ['tʃɪrf(ə)l] [θɔ:t] ! " ['kɑ:mɛntəd] ['dʒu:di] .

"	Cheerful	thought	!	"	commented	Judy	.
"	快乐	想法	!	"	评论	朱迪	.

"真是个令人愉快的想法！"朱迪评论道。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] — ['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst]

She	rapped	on	the	door	again	—	gently	at	first
她	说唱	在	这	门	再次	—	轻轻地	在	第一的

她又敲了敲门——起初很轻柔。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

and	then	a	little	louder	.
和	然后	一个	小的	更大声	.

然后声音稍微大了一点。

" [pli:z] ['ænsər] [ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [bəuθ] ['bɛgd] .

"	Please	answer	us	,	"	she	and	Horace	both	begged	.
"	请	回答	我们	,	"	她	和	贺拉斯	两个都	乞求	.

"请回答我们，"她和霍勒斯同时恳求道。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['gæspɪŋ] [moʊn] ['faɪnəli] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] .

A	long	,	gasping	moan	finally	came	from	behind	the	locked	door	.
一个	长的	,	喘息	呻吟	最后	来了	从	在后面	这	已锁定	门	.

紧闭的门后终于传来一声悠长而急促的呻吟。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [æskt] ['dʒu:di] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Judy	.
"	是	你	伤害	?	"	问	朱迪	.

"你受伤了吗？"朱迪问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪk] ['hɑ:rˌtwɛl] , ['rɑ:dʒər] [-] [frend] ? "

"	Are	you	Dick	Hartwell	,	Roger	Banning's	friend	?	"
"	是	你	迪克	哈特韦尔	,	罗杰	班宁的	朋友	?	"

"你是罗杰·班宁的朋友迪克·哈特韦尔吗？"

“ ['hiːz] — [noʊ] [frend] .
“ He's — no friend .
” 他是 — 不 朋友 .

“他——不是朋友。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'plaɪ] .
He did it , ” was the confused reply .
他 做过 它 , ” 曾是 这 使困惑 回复 .

“是他干的,”对方困惑地回答道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] , ” ['hɔːrəs] ['wɪspəd] .
“ Now we're getting somewhere , ” Horace whispered .
” 现在 是 获得 某处 , ” 贺拉斯 低声说道 .

“现在我们总算有点进展了,”霍勒斯低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ He is willing to talk .
” 他 是 愿意的 到 讲话 .

他愿意交谈。

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
” Judy was not so sure .
” 朱迪 曾是 不是 所以 当然 .

朱迪对此并不确定。

“ [dɪd] [wʌt] ?
“ Did what ?
” 做过 什么 ?

“做了什么? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [dɪd]['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [hɜːrt][juː; jʊ] ? ”
“ Did Roger Banning hurt you ? ”
” 做过 罗杰 禁止 伤害 你 ? ”

“罗杰·班宁伤害过你吗? ”

“ [ðə; ði] [taɪm] . . . [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The time . . . what time is it ? ”
” 这 时间 . . . 什么 时间 是 它 ? ”

“现在几点了? ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪriəs] , ” ['hɔːrəs] ['wɪspəd] .
“ He must be delirious , ” Horace whispered .
” 他 必须 是 谵妄 , ” 贺拉斯 低声说道 .

“他一定是疯了,”霍勒斯低声说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”
“ He doesn't understand what you said . ”
” 他 不 理解 什么 你 说 . ”

“他没听懂你说的话。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What time is it ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几桌?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'gen] .
” the voice from behind the door was asking again .
” 这 嗓音 从 在后面 这 门 曾是 问 再次 .

门后传来一个声音再次问道。

['hɔːrəs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] , ['ædɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['ækjərət] .

Horace	**told**	**him**	**the**	**exact**	**time**	**,**	**adding**	**that**	**his**	**watch**	**was**	**accurate**	**.**
贺拉斯	讲述	他	这	精确的	时间	,	添加	那	他的	手表	曾是	准确的	.

霍勒斯告诉他确切的时间，并补充说他的手表很准。

" [aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːr]['reɪdioʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**I**	**checked**	**it**	**with**	**my**	**car**	**radio**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	我	已检查	它	和	我的	车	收音机	这	早晨	.	"

"我今天早上用车载收音机查过了。"

" [wʌt] [deɪ] ? "

"	**What**	**day**	**?**	**"**
"	什么	天	?	"

"哪一天？"

" [its] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

"	**It's**	**Tuesday**	**,**	**the**	**third**	**of**	**December**	**.**
"	它是	周二	,	这	第三	的	十二月	.

今天是12月3日，星期二。

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	**This**	**simple**	**statement**	**was**	**greeted**	**with**	**a**	**moan**	**of**	**despair**	**.**
"	这	简单的	陈述	曾是	问候	和	一个	呻吟	的	绝望	.

"这句简单的话引来一声绝望的叹息。"

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . . .

"	**Eleven**	**o'clock**	**. . .**
"	十一	点钟	. . .

"十一点钟....."

['tuːzdeɪ] . . .

Tuesday	**. . .**
周二	. . .

周二 ...

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] . . .

the	**very**	**day**	**. . .**
这	非常	天	. . .

就在那天.....

[ðə; ði] ['veri] ['aʊər] ! "

the	**very**	**hour**	**!**	**"**
这	非常	小时	!	"

就是现在!

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [taɪmd] ? " [æskt] ['dʒuːdi] ,

"	**Is**	**something**	**timed**	**?**	**"**	**asked**	**Judy**	**,**
"	是	某物	定时	?	"	问	朱迪	,

"有时间限制吗？"朱迪问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

thinking	**that**	**the**	**fountain**	**might**	**be**	**turned**	**off**	**and**	**on**	**by**	**some**	**sort**	**of**	**a**
思维	那	这	喷泉	可能	是	转向	离开	和	在	经过	一些	种类	的	一个

['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

timing	**device**	**.**
定时	设备	.

我当时想，喷泉可能是由某种定时装置控制开关的。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [wʌz; wəz] [suːn] [dæʃt] .

This	**sudden**	**hope**	**was**	**soon**	**dashed**	**.**
这	突然	希望	曾是	很快	虚线	.

这突如其来的希望很快就破灭了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌoʊvərˈhed] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈsept] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	noise	overhead	continued	the	same	as	before	except	that	now	there	was
这	噪音	开销	持续	这	相同的	作为	前	除了	那	现在	那里	曾是

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːki] [paɪps] .

added	to	it	a	steady	dripping	sound	from	the	leaky	pipes	.
额外	到	它	一个	稳定的	滴落	声音	从	这	漏水	管道	.

头顶上的噪音和以前一样，只是现在又多了漏水管道持续滴水的声音。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] .

First	it	was	in	one	place	and	then	in	another	.
第一的	它	曾是	在	一	地方	和	然后	在	其他	.

它先是在一个地方，然后又在另一个地方。

['dʒuːdi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Judy	tried	not	to	listen	to	it	,
朱迪	尝试	不是	到	听	到	它	,

朱迪尽量不去听。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

but	she	couldn't	help	the	feeling	of	panic	that	was	mounting	inside	her	.
但	她	不能	帮助	这	感觉	的	恐慌	那	曾是	安装	里面	她	.

但她无法抑制内心日益加剧的恐慌感。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kɑːm] .

Horace	was	outwardly	calm	.
贺拉斯	曾是	向外	冷静的	.

霍勒斯表面上很平静。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	What	difference	does	it	make	what	time	it	is	?
”	什么	不同之处	做	它	制作	什么	时间	它	是	?

“时间有什么区别呢？”

” ['hɔːrəs] [kɔːld] .

”	Horace	called	.
”	贺拉斯	称为	.

“霍勒斯来电了。”

“ [tuː] [leɪt] . . . . ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .

“	Too	late	.	.	.	.	”	was	the	only	reply	.
”	也	晚的	.	.	.	.	”	曾是	这	仅有的	回复	.

“太迟了……”这是唯一的回答。

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Too	late	for	what	?	”	asked	Judy	.
”	也	晚的	为了	什么	?	”	问	朱迪	.

“太晚了？太晚了？”朱迪问道。

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Surely	we	can	still	do	something	.	”
”	一定	我们	能	仍然	做	某物	.	”

“我们肯定还能做点什么。”

“ [rɪ'pɔːrt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['feɪntər] [naʊ] .

“	Report	,	”	came	the	voice	,	fainter	now	.
”	报告	,	”	来了	这	嗓音	,	较暗	现在	.

“报告，”声音越来越微弱。

“ [pə'roʊl] ['ɑːfɪsər] . . . [ɪ'levə(ə)n] [tə'deɪ] .

“	Parole	officer	.	.	.	eleven	today	.
”	言语	官	.	.	.	十一	今天	.

“假释官……今天有11人。

[naʊ] [ðeɪl] [send] [ˌem ˈiː] . . . [bæk] . . . .
Now they'll send me . . . back . . . .
现在 他们会 发送 我 . . . 后退 . . . .

现在他们要把我送回去.....

〃 [æt; ət] [læst] ['dʒuːdi] [ˌʌndər'stʊd] .
〃 At last Judy understood .
〃 在 最后的 朱迪 理解 .

“朱迪终于明白了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You are Dick Hartwell , aren't you ?
〃 你 是 迪克 哈特韦尔 , 不是 你 ?

“你是迪克·哈特韦尔，对吧？〃

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pə'roʊl] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ʃʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr]
“ You wanted to report to your parole officer , but someone shut you down here
〃 你 通缉 到 报告 到 你的 言语 官 , 但 某人 关闭 你 向下 这里
[soʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] .
so you couldn't .
所以 你 不能 .

“你想向你的假释官报到，但有人在这里阻止了你，所以你没能报到。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

〃 [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saɪ] .
〃 The answer was barely more than a sigh .
〃 这 回答 曾是 仅仅 更多的 比 一个 叹 .

回答不过是一声叹息。

“ [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [æskt] ['hɔːrəs] .
“ Who did it ? 〃 asked Horace .
〃 WHO 做过 它 ? 〃 问 贺拉斯 .

“是谁干的？”霍勒斯问道。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːəl] [θiːvz] ?
“ Was it the work of a gang of jewel thieves ?
〃 曾是 它 这 工作 的 一个 帮派 的 宝石 窃贼 ?

“这是珠宝窃贼团伙所为吗？〃

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] , [tuː] ? 〃
I suppose they were afraid that you would report their activities , too ? 〃
我 认为 他们 是 害怕的 那 你 会 报告 他们的 活动 , 也 ? 〃

我猜他们是怕你也举报他们的行为吧?

“ [noʊ] , 〃 [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [sed] .
“ No , 〃 the prisoner said .
〃 不 , 〃 这 囚犯 说 .

“不，”囚犯说。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . . . . 〃
“ They wanted . . . . 〃
〃 他们 通缉 . . . . 〃

他们想要.....

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 ['hɔːrəs] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .
〞 Horace prompted him .
〞 贺拉斯 提示 他 .

“贺拉斯提醒了他。”

['dʒuːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['hædnt]
Judy heard a gasp as if the man had tried to say something but hadn't
朱迪 听到 一个 喘气 作为 如果 这 男人 有 尝试 到 说 某物 但 之前没有
[breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
breath enough left to make himself heard .
气息 足够的 左边 到 制作 他自己 听到 .

朱迪听到一声喘息，好像那人想说些什么，但已经筋疲力尽，无法发出声音了。

[hiː; hi] [moʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
He moaned , but that was all .
他 呻吟 , 但 那 曾是 全部 .

他呻吟了一声，但也仅此而已。

“ [its] [noʊ] [juːz] , ['hɔːrəs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ It's no use , Horace , 〞 she told her brother .
〞 它是 不 使用 , 贺拉斯 , 〞 她 讲述 她 兄弟 .

“没用的，霍勒斯，”她对哥哥说。

“ ['hiːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] . 〞
“ He's too weak to talk . 〞
〞 他是 也 虚弱的 到 讲话 . 〞

“他太虚弱了，说不出话来。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɪs] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] .
“ What do you say , sis ? 〞 he asked .
〞 什么 做 你 说 , 妹妹 ? 〞 他 问 .

“你觉得怎么样，妹妹？”他问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [ðæt] [biːm] ?
“ Shall I bring that beam ?
〞 将 我 带来 那 光束 ?

“我该把那根梁拿过来吗？”

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [gaɪ]
The least we can do is smash our way in there and make the poor guy
这 至少 我们 能 做 是 粉碎 我们的 方式 在 那里 和 制作 这 贫穷的 盖伊
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . 〞
comfortable . 〞
舒服的 . 〞

我们至少可以强行闯进去，让那可怜的家伙舒服些。”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
“ You could try it , 〞 agreed Judy .
〞 你 可以 尝试 它 , 〞 同意 朱迪 .

“你可以试试，”朱迪同意道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [biːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][dreɪn] .

“	But	you'll	need	a	bigger	beam	than	the	one	we	used	to	open	the	drain	.
”	但	你会	需要	一个	大	光束	比	这	一	我们	用过的	到	打开	这	流走	.

”

”

”

“但是你需要比我们用来疏通排水沟的那根梁更大的梁。”

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] .

“	This	will	do	.
”	这	将要	做	.

这样就可以了。

” [ðə; ði] [biːm] ['hɔːrəs] [faʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	beam	Horace	found	was	so	big	he	could	hardly	lift	it	.
”	这	光束	贺拉斯	成立	曾是	所以	大的	他	可以	几乎	举起	它	.

“霍勒斯发现的那根梁非常大，他几乎抬不动它。”

[bʌt; bət] [tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	together	he	and	Judy	managed	to	bring	it	.
但	一起	他	和	朱迪	管理	到	带来	它	.

但他和朱迪一起最终还是成功了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [biːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] , “ [kiːp] [bæk] , [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] !

Holding	the	big	beam	between	them	,	they	both	shouted	,	“	Keep	back	,	Dick	Hartwell	!
保持	这	大的	光束	之间	他们	,	他们	两个都	喊叫	,	“	保持	后退	,	迪克	哈特韦尔	!

他们俩抓住中间的大梁，一起喊道：“退后，迪克·哈特韦尔！”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] !

We're	coming	through	the	door	!
是	未来	通过	这	门	!

我们进来了！

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
	章	十五

第十五章

[ə; eɪ]['broʊkən]['wɔːtər] [paɪp]

A	Broken	Water	Pipe
一个	破碎的	水	管道

水管破裂

['dʒuːdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Judy	hesitated	only	a	minute	.
朱迪	犹豫了一下	仅有的	一个	分钟	.

朱迪只犹豫了一会儿。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪks] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ]

she	felt	she	and	Horace	ought	to	have	Dick's	permission	before	they	did	anything
她	毛毡	她	和	贺拉斯	应该	到	有	迪克的	允许	前	他们	做过	任何事物

[æz; əz]['dræstɪk][æz; əz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

as	drastic	as	breaking	down	the	door	to	his	prison	.
作为	剧烈	作为	打破	向下	这	门	到	他的	监狱	.

她觉得她和霍勒斯在采取像破门而入监狱这样极端的行动之前，应该先得到迪克的许可。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
“ 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
” she called , but there was no answer .
” 她 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 .

她打电话过去，但是没有人接。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] .
They waited a moment more .
他们 等待 一个 片刻 更多的 .

他们又等了一会儿。

[ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ˈɑːnslɔːt] ?
The beam was ready , but was the prisoner ready to meet their onslaught ?
这 光束 曾是 准备好 , 但 曾是 这 囚犯 准备好 到 见面 他们的 猛攻 ?

光束已经准备就绪，但囚犯准备好迎接它的猛攻了吗?

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd]
When there was no sound other than the rushing of water overhead and
什么时候 那里 曾是 不 声音 其他 比 这 匆忙 的 水 开销 和
[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [drɪp] ,
the constant drip ,
这 持续的 滴 ,

除了头顶流水的奔腾声和持续不断的滴水声之外，再无其他声音。

[drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈliːki] [paɪps] , [ðeɪ] [ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈwɔːrnɪŋ] .
drip from the leaky pipes , they shouted a second warning .
滴 从 这 漏水 管道 , 他们 喊叫 一个 第二 警告 .

水滴从漏水的管道里滴下来，他们大声发出了第二次警告。

“ [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] !
“ Keep away from the door !
“ 保持 离开 从 这 门 !

“远离门口！”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈhed] ,
” With this they rushed ahead ,
” 和 这 他们 匆忙 前方 ,

“说完，他们便冲了上前去。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [dɔːr] [ˈpæn(ə)l] .
but on the first try they succeeded only in cracking a lower door panel .
但 在 这 第一的 尝试 他们 成功了 仅有的 在 裂纹 一个 降低 门 控制板 .

但第一次尝试只成功地撬开了门板的下部。

[ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]
A moan from inside told them the prisoner had been disturbed by the
一个 呻吟 从 里面 讲述 他们 这 囚犯 有 到过 不安 经过 这
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .
骚动 .

里面传来一声呻吟，告诉他们囚犯被骚动惊醒了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːlz] .
But still he said nothing in answer to their calls .
但 仍然 他 说 没有什么 在 回答 到 他们的 呼叫 .

但他始终没有回应他们的呼喊。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'sɔːlt] [brɔːt] [fɔːrθ] [mɔːr] [moʊnz] .

A	second	assault	brought	forth	more	moans	.
一个	第二	突击	带来	前进	更多的	呻吟	.

第二次袭击带来了更多的呻吟声。

['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] .

Judy	became	worried	.
朱迪	成为	担心	.

朱迪开始担心起来。

“ [lets] [nɑːt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Let's	not	try	that	again	,	Horace	,	”	she	pleaded	.
“	我们来吧	不是	尝试	那	再次	,	贺拉斯	,	”	她	恳求	.

“霍勒斯，我们别再那样做了，”她恳求道。

“ [ɪf] ['hiːz] ['fɔːlən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

“	If	he's	fallen	against	the	door	we	could	really	hurt	him	.
“	如果	他是	倒下	反对	这	门	我们	可以	真的	伤害	他	.

“如果他撞到门上摔倒了，我们可能会真的伤到他。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] . ”

There	must	be	a	better	way	.	”
那里	必须	是	一个	更好的	方式	.	”

一定有更好的办法。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	there	is	,	”	her	brother	said	,	“	I'm	sure	I	can't	think	of	it	.
“	如果	那里	是	,	”	她	兄弟	说	,	“	我是	当然	我	不能	思考	的	它	.

“如果有的话，”她哥哥说，“我肯定想不起来。”

[wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [bæk] — ”

We	won't	hurt	him	if	he	keeps	back	—	”
我们	惯于	伤害	他	如果	他	保持	后退	—	”

如果他保持距离，我们就不会伤害他——”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] ?

“	But	can	he	?
“	但	能	他	?

但他能做到吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] .

I'm	afraid	he	may	have	fainted	.
我是	害怕的	他	可能	有	昏厥	.

恐怕他可能晕倒了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ɔːl] [wet] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['drɪpɪŋ] [paɪps] .

The	floor	is	all	wet	from	those	dripping	pipes	.
这	地面	是	全部	湿的	从	那些	滴落	管道	.

水管滴水，地板都湿透了。

[ɪf] ['hiːz] ['fɔːlən] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — ”

If	he's	fallen	face	down	in	the	water	—	”
如果	他是	倒下	脸	向下	在	这	水	—	”

如果他脸朝下掉进水里——”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] , ” ['hɔːrəs] ['fɪnɪʃt] .

“	We	have	to	get	him	out	,	”	Horace	finished	.
“	我们	有	到	得到	他	出去	,	”	贺拉斯	完成的	.

“我们必须把他救出去，”霍勒斯说完。

“ [wiː; wi] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] . ”

“	We	agree	on	that	.	”
“	我们	同意	在	那	.	”

“我们同意这一点。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**But**	**not**	**by**	**hurting**	**him**	**.**
”	但	不是	经过	受伤	他	.

但不能伤害他。

” ['dʒuːdiːz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

”	**Judy's**	**suspicions**	**of**	**the**	**prisoner**	**were**	**forgotten**	**.**
”	朱迪的	怀疑	的	这	囚犯	是	被遗忘的	.

“朱迪对囚犯的怀疑被抛诸脑后了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] [naʊ] .

She	**was**	**all**	**sympathy**	**now**	**.**
她	曾是	全部	同情	现在	.

她现在满脑子都是同情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒentli] , “ [wɪə(r)] ['sɑːri] , [dɪk] !

She	**called**	**gently**	**,**	**“**	**We're**	**sorry**	**,**	**Dick**	**!**
她	称为	轻轻地	,	“	是	对不起	,	迪克	!

她轻声说道：“对不起，迪克！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

We	**didn't**	**mean**	**to**	**frighten**	**you**	**.**
我们	没有	意思是	到	吓唬	你	.

我们无意吓唬你。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][help] — ”

We	**were**	**just**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**and**	**help**	**—**	**”**
我们	是	只是	尝试	到	得到	在	和	帮助	—	”

我们只是想进去帮忙——”

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

” [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] ['dʒuːdi] .

”	**The**	**cry**	**sounded**	**so**	**faint**	**and**	**far**	**away**	**that**	**it**	**puzzled**	**Judy**	**.**
”	这	哭	听起来	所以	头晕的	和	远的	离开	那	它	困惑	朱迪	.

“那声呼喊听起来又微弱又遥远，这让朱迪感到困惑。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ekoʊ] ?

“	**Was**	**that**	**only**	**an**	**echo**	**?**
”	曾是	那	仅有的	一个	回声	?

“那只是回声吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Horace	**did**	**not**	**answer**	**.**
贺拉斯	做过	不是	回答	.

霍勒斯没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pæn(ə)l] .

He	**was**	**examining**	**the**	**crack**	**in**	**the**	**lower**	**panel**	**.**
他	曾是	检查	这	裂缝	在	这	降低	控制板	.

他正在检查下部面板上的裂缝。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['flæʃlaɪt] [ɪn][hænd] .

Presently	**he**	**stood**	**up**	**,**	**flashlight**	**in**	**hand**	**.**
目前	他	站立	向上	,	手电筒	在	手	.

他随即站起身来，手里拿着手电筒。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	be	right	,	sis	,	”	he	said	.
”	你	可能	是	正确的	,	妹妹	,	”	他	说	.

“你说的或许有道理，姐姐，”他说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .

“	There	may	be	a	better	way	.
”	那里	可能	是	一个	更好的	方式	.

“或许还有更好的办法。”

[wɑːtʃ] [ðɪs] .

Watch	this	.
手表	这	.

看看这个。

” ['hɔːrəs] [pleɪst] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [krækt] [dɔːr] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt]

”	Horace	placed	the	flat	of	his	hand	against	the	cracked	door	panel	and	pushed
”	贺拉斯	放置	这	平坦的	的	他的	手	反对	这	裂纹	门	控制板	和	推动

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

“霍勒斯将手掌贴在破裂的门板上，使出浑身力气推开它。”

['dʒuːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

Judy	heard	a	crack	as	a	piece	of	the	panel	gave	way	and	left	a	narrow
朱迪	听到	一个	裂缝	作为	一个	片	的	这	控制板	给予	方式	和	左边	一个	狭窄的

['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

opening	through	which	her	brother	beamed	his	flashlight	.
开幕	通过	哪个	她	兄弟	光束	他的	手电筒	.

朱迪听到一声脆响，一块木板裂开了，留下了一个狭窄的开口，她的哥哥用手电筒从那里照了过去。

“ ['hɒrəz] !

“	Horrors	!
”	恐怖	!

“恐怖！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] .

“	I	didn't	think	it	was	that	bad	.
”	我	没有	思考	它	曾是	那	坏的	.

“我并不觉得情况那么糟糕。”

[aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [leɪt] . ”

I	hope	we're	not	too	late	.	”
我	希望	是	不是	也	晚的	.	”

我希望我们还没来得及。

“ [ɪz][hiː; hi] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] ? ”

“	Is	he	Dick	Hartwell	?	”
”	是	他	迪克	哈特韦尔	?	”

“他是迪克·哈特韦尔吗？ ”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

“	Take	a	look	for	yourself	,	”	he	suggested	,	moving	away	from	the	opening	.
”	拿	一个	看	为了	你自己	,	”	他	建议	,	移动	离开	从	这	开幕	.

“你自己看看吧，”他一边说着，一边离开入口处。

" ['hiːz] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .

"	He's	in	pretty	bad	shape	,	whoever	he	is	.
"	他是	在	漂亮的	坏的	形状	,	谁	他	是	.

"不管他是谁，他的状况都很糟糕。"

['dɪks] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [lʊks] [oʊld] .

Dick's	young	,	but	this	man	looks	old	.
迪克的	年轻的	,	但	这	男人	看起来	老的	.

迪克很年轻，但这人看起来很老。

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] ?

Or	is	he	?
或者	是	他	?

还是另有隐情?

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['ʌndər] [ɔːl] [ðæt] [brʌʃ] .

It's	hard	to	tell	under	all	that	brush	.
它是	难的	到	告诉	在下面	全部	那	刷子	.

灌木丛下很难看清。

" ['dʒuːdi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][aɪ'dentəti] ['iːðər] .

"	Judy	couldn't	be	sure	of	the	man's	identity	either	.
"	朱迪	不能	是	当然	的	这	男人的	身份	任何一个	.

朱迪也无法确定这名男子的身份。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l] [waɪl] ['hɔːrəs] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

She	peered	through	the	opening	in	the	door	panel	while	Horace	held	the	flashlight	.
她	窥视	通过	这	开幕	在	这	门	控制板	尽管	贺拉斯	握住	这	手电筒	.

她透过门板上的缝隙向外窥视，而霍勒斯则拿着手电筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sel] - [laɪk] [ruːm] .

There	was	no	window	in	the	cell	-	like	room	.
那里	曾是	不	窗户	在	这	细胞	-	喜欢	房间	.

这间像牢房一样的房间里没有窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

There	was	no	light	at	all	,	not	even	a	candle	.
那里	曾是	不	光	在	全部	,	不是	甚至	一个	蜡烛	.

房间里一片漆黑，连蜡烛都没有。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [wʌn] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ɪts]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

A	small	table	,	one	chair	and	a	cot	in	the	corner	were	its	only	furnishings	.
一个	小的	桌子	,	一	椅子	和	一个	婴儿床	在	这	角落	是	它是	仅有的	家具	.

房间里只有一张小桌子、一把椅子和角落里的一张折叠床，除此之外别无其他家具。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sprɔːld] ,

Across	the	uncovered	springs	of	the	cot	the	man	was	sprawled	,
穿过	这	裸露	弹簧	的	这	婴儿床	这	男人	曾是	蔓延	,

男人四仰八叉地躺在折叠床裸露的弹簧上。

[hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

his	bearded	face	turned	toward	the	wall	.
他的	留着胡子的	脸	转向	朝向	这	墙	.

他那张长着胡子的脸转向了墙壁。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] .

His	clothing	was	in	tatters	.
他的	衣服	曾是	在	破烂不堪	.

他的衣服破烂不堪。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

He	lay	there	motionless	.
他	躺	那里	静止不动	.

他一动不动地躺在那里。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Maybe	he	was	telling	the	truth	.
”	或许	他	曾是	讲述	这	真相	.

“也许他说的是真话。”

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

Maybe	he	is	dying	,	”	Judy	whispered	.
或许	他	是	垂死	,	”	朱迪	低声说道	.

“也许他快要死了，”朱迪低声说道。

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [wiːl] [smæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['pæn(ə)l] , ” ['hɔːrəs] [sed]

“	Get	hold	of	the	beam	and	we'll	smash	the	other	door	panel	,	”	Horace	said
”	得到	抓住	的	这	光束	和	出色地	粉碎	这	其他	门	控制板	,	”	贺拉斯	说

['ɜːrdʒəntli] .

urgently	.
紧急	.

“抓住那根横梁，我们就能砸碎另一块门板了，”霍勒斯急切地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

“	We	can't	hurt	him	if	he	stays	over	there	in	the	corner	,
”	我们	不能	伤害	他	如果	他	停留	超过	那里	在	这	角落	,

“如果他待在角落里，我们就伤不了他。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

and	maybe	we	can	still	help	him	.
和	或许	我们	能	仍然	帮助	他	.

或许我们还能帮到他。

['redi] ? ”

Ready	?	”
准备好	?	”

准备好? ”

“ [aɪm] ['redi] , ['hɔːrəs] !

“	I'm	ready	,	Horace	!
”	我是	准备好	,	贺拉斯	!

“我准备好了，霍勒斯！”

” [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs]

”	He	lay	there	motionless
”	他	躺	那里	静止不动

他一动不动地躺在那里。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走！

” [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ræmd] [ðə; ði] [biːm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [bəuθ] ['pænlz]

”	This	time	they	rammed	the	beam	against	the	door	with	such	force	that	both	panels
”	这	时间	他们	撞倒	这	光束	反对	这	门	和	这样的	力量	那	两个都	面板

['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [went] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsɔː] .

shattered	and	the	beam	went	up	like	one	end	of	a	seesaw	.
破碎	和	这	光束	去	向上	喜欢	一	结尾	的	一个	跷跷板	.

“这一次，他们用力将横梁撞向门，结果两块门板都碎了，横梁像跷跷板的一端一样弹了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,

It	banged	one	of	the	pipes	,
它	砰的一声	一	的	这	管道	,

它撞到了一根管道，

[ænd; ənd]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .

and	water	began	to	pour	out	of	it	in	a	steady	stream	.
和	水	开始	到	倒	出去	的	它	在	一个	稳定的	溪流	.

水开始源源不断地从中涌出。

['hɔːrəs] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

Horace	stared	at	it	,	his	face	turning	pale	.
贺拉斯	凝视	在	它	,	他的	脸	转弯	苍白	.

霍勒斯盯着它看，脸色变得苍白。

“ [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

“	Now	what	have	we	done	?	”	gasped	Judy	.
”	现在	什么	有	我们	完毕	?	”	倒吸一口气	朱迪	.

“我们都做了些什么？”朱迪喘着气说。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [wiːv] [dʌn] !

“	We	tried	to	help	,	but	just	look	what	we've	done	!
”	我们	尝试	到	帮助	,	但	只是	看	什么	我们已经	完毕	!

“我们尽力帮忙了，但看看我们都做了些什么！”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['flʌdɪd] [naʊ] ! ”

The	tunnel	will	surely	be	flooded	now	!	”
这	隧道	将要	一定	是	被淹	现在	!	”

隧道现在肯定被淹了！

“ [ðə; ði] [dreɪn] — [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	drain	—	will	take	care	of	it	.
”	这	流走	—	将要	拿	关心	的	它	.

“排水沟会解决这个问题。”

” ['hɔːrəs] [spoʊk] ['dʒɜːrkɪli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

”	Horace	spoke	jerkily	and	without	conviction	.
”	贺拉斯	辐	生硬地	和	没有	定罪	.

“贺拉斯说话断断续续，缺乏自信。”

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Judy	could	tell	that	he	feared	the	worst	.
朱迪	可以	告诉	那	他	害怕	这	最差	.

朱迪看得出来他担心最糟糕的情况会发生。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən][paɪp][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dreɪn] .

The	water	from	the	broken	pipe	did	seem	to	be	running	toward	the	drain	.
这	水	从	这	破碎的	管道	做过	似乎	到	是	跑步	朝向	这	流走	.

从破裂的水管里流出的水似乎确实正流向排水沟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

It	was	icy	cold	.
它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

['dʒuːdi] [wet] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [wer] [ðə; ði]

Judy	wet	her	handkerchief	in	it	and	hurried	over	to	the	cot	where	the
朱迪	湿的	她	手帕	在	它	和	慌忙	超过	到	这	婴儿床	在哪里	这

['prɪz(ə)nər] [leɪ] .

prisoner	lay	.
囚犯	躺	.

朱迪把手帕浸湿，然后匆匆走到囚犯躺着的床边。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][koʊld]

She	placed	the	handkerchief	on	his	forehead	,	wiping	away	the	beads	of	cold
她	放置	这	手帕	在	他的	前额	,	擦拭	离开	这	珠子	的	寒冷的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] .

perspiration	that	stood	there	.
汗	那	站立	那里	.

她把手帕放在他的额头上，擦去他额头上渗出的冷汗。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hɔːrəs] .

"	He	is	Dick	Hartwell	,	"	she	told	Horace	.
"	他	是	迪克	哈特韦尔	,	"	她	讲述	贺拉斯	.

"他是迪克·哈特韦尔，"她告诉霍勒斯。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Her	brother	was	about	to	follow	her	through	the	opening	they	had
她	兄弟	曾是	关于	到	跟随	她	通过	这	开幕	他们	有

['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

broken	in	the	door	,
破碎的	在	这	门	,

她的哥哥正要跟着她穿过他们撬开的门洞进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɔːrm][jʊr; jər][koʊt][tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	she	called	to	him	,	"	Warm	your	coat	to	wrap	around	him	.
但	她	称为	到	他	,	"	温暖的	你的	外套	到	裹	大约	他	.

但她喊道："把你的外套暖暖，裹在他身上。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Take	it	over	to	the	furnace	and	get	it	good	and	warm	.
拿	它	超过	到	这	炉	和	得到	它	好的	和	温暖的	.

把它拿到暖气炉旁，彻底加热。

['hiːz] [ɪn] [ʃɑːk] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's	in	shock	,	I	think	.
他是	在	震惊	,	我	思考	.

我想他受到了惊吓。

[pʊr] [dɪk] !

Poor	Dick	!
贫穷的	迪克	!

可怜的迪克!

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	have	they	done	to	you	?
什么	有	他们	完毕	到	你	?

他们对你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] .

"	She	took	his	hand	and	found	it	cold	.
"	她	采取	他的	手	和	成立	它	寒冷的	.

她握住他的手，却发现他的手是冰冷的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læpst] , [pər'hæps][frʌm; frəm] [fɪr] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [paɪp] [bɜːrst] .

He	seemed	to	have	collapsed	,	perhaps	from	fear	when	the	water	pipe	burst	.
他	似乎	到	有	倒塌	,	也许	从	害怕	什么时候	这	水	管道	爆裂	.

水管爆裂时，他似乎吓晕了过去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

The	thing	to	do	was	to	revive	him	quickly	.
这	事物	到	做	曾是	到	复活	他	迅速地	.

当务之急是尽快把他救活。

['dʒu:di] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

Judy	**began**	**to**	**rub**	**his**	**hands**	**,**	**trying**	**to**	**start**	**the**	**circulation**	**.**
朱迪	开始	到	擦	他的	双手	,	尝试	到	开始	这	循环	.

朱迪开始搓手，试图促进血液循环。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['ʃæloʊ] [gɑ:sps] .

His	**breath**	**came**	**in**	**shallow**	**gasps**	**.**
他的	气息	来了	在	浅的	喘息	.

他呼吸急促，呈浅浅的喘息状。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [fi:l] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

She	**could**	**scarcely**	**feel**	**his**	**pulse**	**.**
她	可以	几乎	感觉	他的	脉冲	.

她几乎感觉不到他的脉搏。

“ ['hɜ:ri] , ['hɔ:rəs] !

“	**Hurry**	**,**	**Horace**	**!**
”	匆忙	,	贺拉斯	!

“快点，霍勒斯！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

[bʌt; bət] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [koʊt] .

But	**Horace**	**was**	**already**	**there**	**with**	**the**	**warm**	**coat**	**.**
但	贺拉斯	曾是	已经	那里	和	这	温暖的	外套	.

但霍勒斯已经带着厚外套在那里了。

['dʒu:di] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [koʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Judy	**threw**	**her**	**own**	**coat**	**on**	**top**	**of**	**it**	**.**
朱迪	扔	她	自己的	外套	在	顶部	的	它	.

朱迪把自己的外套披在了上面。

“ [dɪk] ! [dɪk] !

“	**Dick**	**!**	**Dick**	**!**
”	迪克	!	迪克	!

“迪克！迪克！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

“ [weɪk] [ʌp] !

“	**Wake**	**up**	**!**
”	唤醒	向上	!

“醒醒！”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] .

You	**have**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**help**	**us**	**.**
你	有	到	唤醒	向上	和	帮助	我们	.

你必须醒醒，来帮助我们。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

The	**water**	**is**	**pouring**	**in**	**here**	**.**
这	水	是	浇注	在	这里	.

这里水正往里涌。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] !

We	**have**	**to**	**get**	**you**	**out**	**!**
我们	有	到	得到	你	出去	!

我们必须把你救出去！

" [ðə; ði][mæn][let] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['gæspɪŋ] [breθ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	man	let	out	a	long	,	gasping	breath	and	opened	his	eyes	.
"	这	男人	让	出去	一个	长的	,	喘息	气息	和	打开	他的	眼睛	.

"那人长长地喘了口气，睁开了眼睛。"

['dʒuːdiːz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][æz; əz][ðə; ði] [biːm]

Judy's	face	must	have	looked	like	the	face	of	an	angel	as	the	beam
朱迪的	脸	必须	有	看起来	喜欢	这	脸	的	一个	天使	作为	这	光束

[frʌm; frəm] ['hɔrəsəz] ['flæʃlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

from	Horace's	flashlight	fell	upon	it	.
从	贺拉斯的	手电筒	跌倒	之上	它	.

当霍勒斯的手电筒光束照射到朱迪的脸上时，她的脸一定看起来像天使的脸一样。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

"我在哪里？"

" [dɪk] [æskt] .

"	Dick	asked	.
"	迪克	问	.

迪克问道。

" [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ? "

"	Is	this	heaven	?	"
"	是	这	天堂	?	"

"这里是天堂吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !

"	It	is	not	!
"	它	是	不是	!

"它不是！

" ['hɔːrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	Horace	had	to	laugh	in	spite	of	their	predicament	.
"	贺拉斯	有	到	笑	在	尽管如此	的	他们的	困境	.

尽管处境艰难，贺拉斯还是忍不住笑了。

" [maɪ]['sɪstər] [sez] [its] [tuː] [fɑːr] [daʊn] .

"	My	sister	says	it's	too	far	down	.
"	我的	姐姐	说道	它是	也	远的	向下	.

"我姐姐说它太低了。"

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpɪdz] , [aɪ] [miːn] ?

Is	there	a	way	out	—	besides	that	hole	under	the	cupids	,	I	mean	?
是	那里	一个	方式	出去	—	除了	那	洞	在下面	这	丘比特	,	我	意思是	?

除了丘比特脚下的那个洞之外，还有其他出路吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "

How	did	you	get	in	?	"
如何	做过	你	得到	在	?	"

你是怎么进去的?

" [ðeɪ] . . . [pʊʃt] [ˌem 'iː] . "

"	They	.	.	.	pushed	me	.	"
"	他们	.	.	.	推动	我	.	"

"他们……推了我。"

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Into	the	fountain	,	you	mean	?
"	进入	这	喷泉	,	你	意思是	?

"你是说跳进喷泉里吗？"

[wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

We	heard	you	moaning	and	thought	it	must	be	haunted	.
我们	听到	你	呻吟	和	想法	它	必须	是	闹鬼的	.

我们听到你的呻吟声，以为这里闹鬼了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ″ [æskt] ['dʒuːdi] .

How	long	have	you	been	here	?	″	asked	Judy	.
如何	长的	有	你	到过	这里	?	″	问	朱迪	.

“你在这里多久了？”朱迪问道。

“ [deɪz] .

“	Days	.
″	天	.

“天。

″ ['evɪdəntli] [dɪk] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	Evidently	Dick	didn't	remember	how	many	,	but	Judy	could	imagine	how	long	it
″	显然	迪克	没有	记住	如何	许多	,	但	朱迪	可以	想象	如何	长的	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] .

must	have	seemed	.
必须	有	似乎	.

“显然迪克不记得有多少次了，但朱迪可以想象那感觉一定很漫长。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌmfərt] .

He	had	been	without	food	or	any	other	comfort	.
他	有	到过	没有	食物	或者	任何	其他	舒适	.

他一直没有食物，也没有任何其他舒适条件。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['(h)wispəri] [vɔɪs] .

This	much	he	told	them	in	a	hoarse	,	whispery	voice	.
这	很多	他	讲述	他们	在	一个	嘶哑	,	低语	嗓音	.

他用沙哑的低语声告诉了他们这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

It	was	hard	to	make	out	what	he	said	.
它	曾是	难的	到	制作	出去	什么	他	说	.

很难听清他说了什么。

“ [huː] [lɔkt] [juː; jʊ][ɪn] ? ″ ['kwestʃənd] ['hɔːrəs] .

“	Who	locked	you	in	?	”	questioned	Horace	.
″	WHO	已锁定	你	在	?	″	被质问	贺拉斯	.

“谁把你锁在里面了？”霍勒斯问道。

“ ['rɑːdʒər] .

“	Roger	.
″	罗杰	.

罗杰。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	know	him	.
你	知道	他	.

你认识他。

['hiːz] . . .

He's	.	.	.
他是	.	.	.

他……

[noʊ] [frend] . . . [meɪd] [ˌem 'iː] . . . [luːz] [dʒɑːb] .

no	friend	.	.	.	made	me	.	.	.	lose	job	.
不	朋友	.	.	.	制成	我	.	.	.	失去	工作	.

没有朋友……让我……丢了工作。

[toʊld][ðem; ðəm] . . .

Told	**them**	**. . .**
讲述	他们	. . .

告诉他们……

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

my	**record**	**.**
我的	记录	.

我的记录。

[ðæt] . . . [fɪkst] [ˌem 'iː] . . . [geɪv] [ˌem 'iː] . . .

That	**. . .**	**fixed**	**me**	**. . .**	**gave**	**me**	**. . .**
那	. . .	固定的	我	. . .	给予	我	. . .

那件事……治愈了我……给了我……

[noʊ] [piːs] . . . ['eniwer] .

no	**peace**	**. . .**	**anywhere**	**.**
不	和平	. . .	任何地方	.

到处都不得安宁。

[naʊ] . . . [tuː] [leɪt] !

Now	**. . .**	**too**	**late**	**!**
现在	. . .	也	晚的	!

现在……太迟了！

" ['tɔːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪr] ,

"	**Talking**	**seemed**	**to**	**be**	**too**	**much**	**of**	**an**	**effort**	**,**	**and**	**he**	**broke**	**off**	**here**	**,**
"	说	似乎	到	是	也	很多	的	一个	努力	,	和	他	打破	离开	这里	,

"说话似乎太费力了，他便停了下来。"

['lʊkɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət]['dʒuːdi] .

looking	**beseechingly**	**at**	**Judy**	**.**
寻找	恳求地	在	朱迪	.

她用恳求的眼神望着朱迪。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Dick**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	迪克	.

"没关系，迪克。"

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .

We	**understand**	**.**
我们	理解	.

我们明白了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] . "

You	**don't**	**have**	**to**	**tell**	**us**	**any**	**more**	**.**	**"**
你	不	有	到	告诉	我们	任何	更多的	.	"

你不用再告诉我们了。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi][prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**in**	**a**	**louder**	**tone**	**.**
"	但	我	想	到	,	"	他	抗议	在	一个	更大声	语气	.

"但我想要，"他提高了音量抗议道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] . . . [saɪn] ['pepərz] .

"	**They**	**made**	**me**	**. . .**	**sign**	**papers**	**.**
"	他们	制成	我	. . .	符号	文件	.

"他们让我……签文件。"

[wen] [aɪ] . . . [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . . .

When	**I**	**. . .**	**refused**	**. . .**
什么时候	我	. . .	拒绝	. . .

当我……拒绝时……

[ðeɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] . . . .
they **beat** **me** **up** . . . .
他们 打 我 向上 . . . .

他们把我打了一顿.....

[bæd] [ʃeɪp] .
Bad **shape** .
坏的 形状 .

状况不佳。

[kɑːnt] [wɔːk] . ”
Can't **walk** . **”**
不能 走 . ”

走不了路了。

“ [wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['sʌmhaʊ] , ” ['hɔːrəs] ['prɑːmɪst] .
“ **We'll** **get** **you** **out** **of** **here** **somehow** **,** **”** **Horace** **promised** **.**
“ 出色地 得到 你 出去 的 这里 不知何故 , ” 贺拉斯 承诺 .

“我们一定会想办法把你弄出去的,”霍勒斯承诺道。

“ [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Who** **did** **it** **?**
“ WHO 做过 它 ?

“是谁干的? ”

['rɑːdʒər] [ænd; ənd] ['kʌbi] ?
Roger **and** **Cubby** **?**
罗杰 和 小隔间 ?

罗杰和卡比?

” [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Dick** **nodded** **.**
” 迪克 点头 .

迪克点了点头。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] ['fælkoʊ] .
After **taking** **another** **deep** **breath** **,** **he** **added** **,** **“** **and** **Falco** **.**
后 采取 其他 深的 气息 , 他 额外 , “ 和 法尔科 .

他深吸一口气后补充道:“还有法尔科。”

['hiːz] . . . [bɔːs] .
He's . . . **boss** .
他是 . . . 老板 .

他是.....老板。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] . . . ['kɑːpi] ['signətʃə] . . . [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] . ”
He **made** **me** . . . **copy** **signatures** . . . **important** **men** . **”**
他 制成 我 . . . 复制 签名 . . . 重要的 男人 . ”

他让我.....抄写重要人物的签名。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ] ['kɑːpɪd] ?
“ **Can** **you** **remember** **any** **of** **the** **names** **you** **copied** **?**
“ 能 你 记住 任何 的 这 姓名 你 复制 ?

你还记得你抄写过的名字吗?

” [dɪk] [dɪd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
” **Dick** **did** **remember** **a** **few** **of** **them** **.**
” 迪克 做过 记住 一个 很少 的 他们 .

“迪克确实记得其中几个人。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] ['hɔːrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kloʊz] [tuː; tə]

He	whispered	them	in	such	a	low	tone	that	Horace	had	to	lean	close	to
他	低声说道	他们	在	这样的	一个	低的	语气	那	贺拉斯	有	到	倾斜	关闭	到

[hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] .

him	in	order	to	hear	.
他	在	命令	到	听到	.

他说话的声音非常低，以至于霍勒斯不得不凑近他才能听清。

['dʒuːdi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] .

Judy	heard	only	the	water	.
朱迪	听到	仅有的	这	水	.

朱迪只听到了水声。

“ [its] ['raɪzɪŋ] !

“	It's	rising	!
”	它是	上升	!

“它正在上升！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [dreɪn] ['iznt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] .

“	The	drain	isn't	carrying	it	away	as	fast	as	it	comes	in	.
”	这	流走	不是	携带	它	离开	作为	快速地	作为	它	来	在	.

“排水管排出污水的速度跟污水流入的速度不成比例。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	didn't	think	it	would	.
我	没有	思考	它	会	.

我没想到会这样。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	She	stopped	.
”	她	停止	.

她停了下来。

['hɔːrəs] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

Horace	wasn't	listening	.
贺拉斯	不是	聆听	.

霍勒斯根本没在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [noʊts] , ['getɪŋ] ['dɪks] ['stɔːri] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

He	was	busy	taking	notes	,	getting	Dick's	story	down	in	black	and	white	.
他	曾是	忙碌的	采取	笔记	,	获得	迪克的	故事	向下	在	黑色的	和	白色的	.

他忙着做笔记，把迪克的故事白纸黑字地记录下来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	had	his	flashlight	propped	up	on	the	table	.
他	有	他的	手电筒	支撑	向上	在	这	桌子	.

他把手电筒架在桌子上。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] , ['flæʃɪŋ] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər] [paɪp] ,

But	Judy	,	flashing	hers	in	the	direction	of	the	broken	water	pipe	,
但	朱迪	,	闪烁	她的	在	这	方向	的	这	破碎的	水	管道	,

但朱迪却朝着破裂的水管方向闪了闪手，

[sɔː] [ðə; ði] [flʌd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [igˈnɔːɪŋ] .

saw	the	flood	he	seemed	to	be	ignoring	.
锯	这	洪水	他	似乎	到	是	忽略	.

他明明看到了洪水，却似乎置之不理。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	she	cried	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	她	哭	.

“你怎么了？”她喊道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

“	Didn't	you	hear	me	?
”	没有	你	听到	我	?

你没听到我说话吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈnoʊtbʊk] [wen] [ˈwɔːtər][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɔːl]

How	can	you	sit	there	with	your	little	black	notebook	when	water	is	pouring	in	all
如何	能	你	坐	那里	和	你的	小的	黑色的	笔记本	什么时候	水	是	浇注	在	全部

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ?

around	us	?
大约	我们	?

当洪水在我们周围倾盆而下时，你怎么还能坐在那里拿着你的小黑笔记本呢?

[noʊ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ! ”

No	story	is	that	important	!	”
不	故事	是	那	重要的	!	”

没有哪个故事重要到那种程度!

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːrəs] .

“	This	one	is	,	”	replied	Horace	.
”	这	一	是	,	”	回复	贺拉斯	.

“就是这个，”贺拉斯回答道。

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ʌnˈræpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	calmly	removed	a	piece	of	chocolate	from	his	pocket	,	unwrapped	it	,
他	平静地	已移除	一个	片	的	巧克力	从	他的	口袋	,	拆开	它	,

他镇定地从口袋里掏出一块巧克力，拆开包装。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

and	handed	it	to	the	man	on	the	cot	.
和	递交	它	到	这	男人	在	这	婴儿床	.

然后把它递给了躺在简易床上的男人。

“ [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] , ” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] .

“	Eat	it	slowly	,	”	he	urged	.
”	吃	它	缓慢地	,	”	他	敦促	.

“慢慢吃，”他叮嘱道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .

“	It	will	give	you	strength	.
”	它	将要	给	你	力量	.

它会给你力量。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	say	they	brought	food	,	but	wouldn't	give	it	to	you	.
你	说	他们	带来	食物	,	但	不会	给	它	到	你	.

你说他们带来了食物，但却不肯给你。

[ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ?

Then	what	happened	?
然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
〃 CHAPTER XVI
〃 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['fræntɪk] [ə'piːl]
A Frantic Appeal
一个 疯狂的 上诉

紧急呼吁

[dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
Dick Hartwell finished the bit of chocolate before he answered .
迪克 哈特韦尔 完成的 这 少量 的 巧克力 前 他 回答 .

迪克·哈特韦尔吃完那块巧克力后才回答。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Now he wanted to talk .
现在 他 通缉 到 讲话 .

现在他想说话了。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] .
He spoke as if he were unaware of any present danger .
他 辐 作为 如果 他 是 不知情 的 任何 展示 危险 .

他说话的口气仿佛对眼前的危险浑然不觉。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
All that he was telling Horace was in the past .
全部 那 他 曾是 讲述 贺拉斯 曾是 在 这 过去的 .

他跟霍勒斯说的那些事，都已经是过去的事了。

“ [ðeɪ] . . . [biːt] . . . [ˌem 'iː] . . .
“ They . . . beat . . . me . . .
〃 他们 . . . 打 . . . 我 . . .

他们……打……我……

['fælkoʊ] . . . [ɪn'hjuːmən] . . .
Falco . . . inhuman . . .
法尔科 . . . 不人道 . . .

法尔科……非人……

[noʊ] ['pɪti] .
no pity .
不 遗憾 .

毫不留情。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] . . .
If he wants anything . . .
如果 他 想要 任何事物 . . .

如果他想要什么……

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . . .
he gets it . . .
他 获得 它 . . .

他明白了……

[noʊ] ['mætər] [huːz] [hɜːrt] .
no matter who's hurt .
不 事情 谁是 伤害 .

无论谁受到伤害。

[its] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
It's what he wants .
它是 什么 他 想要 .

这是他想要的。

[ðə; ði] [greɪt] ['fælkoʊ] !
The great Falco !
这 伟大的 法尔科 !

伟大的法尔科!

" ['dɪks] [vɔɪs] , [wiːk] [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [naʊ] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['liːdər] .
" Dick's voice , weak at first , was stronger now , in derision of the gang leader .
" 迪克的 嗓音 , 虚弱的 在 第一的 , 曾是 更强 现在 , 在 嘲笑 的 这 帮派 领导者 .

迪克的声音起初很虚弱，现在却越来越大，带着对帮派头目的嘲讽。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz] . . . [fɔːr; fər] ['wiːkliŋz] .
" He has no use . . . for weaklings .
" 他 有 不 使用 . . . 为了 弱者 .

"他不需要弱者……

[hiː; hi] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [wiːk] ['sɪstər] ! "
He says I'm a weak sister ! "
他 说道 我是 一个 虚弱的 姐姐 ! "

他说我是个软弱的妹妹!

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [wiːk] , " ['hɔːrəs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Once I was called weak , " Horace told him .
" 一次 我 曾是 称为 虚弱的 , " 贺拉斯 讲述 他 .

"我曾经被人说软弱，"霍勒斯告诉他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ['nɪkˌneɪmd] [ˌem 'iː] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]
" The boys at the newspaper office nicknamed me Sister , but I made them
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] . "
change their minds . "
改变 他们的 思想 . "

"报社的男同事们给我起了个绰号叫'姐姐'，但我让他们改变了主意。"

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] . . . [hæv; həv] [wiːk] ['moʊmənts] . "
" I guess we all . . . have weak moments . "
" 我 猜测 我们 全部 . . . 有 虚弱的 时刻 . "

我想我们每个人……都会有脆弱的时候。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [wʌn] [raɪt] [naʊ] , " [kən'fest] ['dʒuːdi] .
" I'm having one right now , " confessed Judy .
" 我是 拥有 一 正确的 现在 , " 坦白 朱迪 .

"我现在正在吃一个，"朱迪坦白道。

" [aɪm] [skerd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm scared , and I don't care who knows it .
" 我是 害怕的 , 和 我 不 关心 WHO 知道 它 .

"我很害怕，我不在乎别人怎么想。"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
Maybe there's an exit to the other room .
或许 有 一个 出口 到 这 其他 房间 .

或许有个出口通往另一个房间。

[ɪf] [wiː; wi] [broʊk] [daʊn] [ðæt] [dɔːr] — "
If we broke down that door — "
如果 我们 打破 向下 那 门 — "

如果我们破门而入——"

" [noʊ][juːz] , " [dɪk] [sed] .
" No use , " Dick said .
" 不 使用 , " 迪克 说 .

"没用，"迪克说。

“ [aɪ] [sɔː] . . . [ˌɪnˈsaɪd] .
“ I saw . . . inside .
〃 我 锯 . . . 里面 .

“我看到了……里面。”

[θɪŋz] [stɔːrd] [ðer; ðər] .
Things stored there .
事物 存储 那里 .

那里存放着东西。

[ðeɪ] . . . [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] . . .
They . . . showed me . . .
他们 . . . 显示 我 . . .

他们……向我展示了……

[ˈpepərz] — 〃
papers — 〃
文件 — 〃

文件-〃

“ [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [saɪnd] ? 〃
“ The ones you signed ? 〃
〃 这 一个 你 签名 ? 〃

“你签的那些？〃

“ [jes] . . . [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ Yes . . . and more .
〃 是的 . . . 和 更多的 .

“是的……而且不止于此。”

[aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [æt; ət][fɜːrst] . . . [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] . . . [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə]
I gave in to them . . . at first . . . before I knew . . . what they were up to
我 给予 在 到 他们 . . . 在 第一的 . . . 前 我 知道 . . . 什么 他们 是 向上 到
.
:
.

起初，在我不知道他们的意图之前，我向他们屈服了。

[wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . . . [tuː; tə][saɪn] [ˈeni] [mɔːr] [neɪmz] . . . [ðeɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] .
When I refused . . . to sign any more names . . . they beat me .
什么时候 我 拒绝 . . . 到 符号 任何 更多的 姓名 . . . 他们 打 我 .

当我拒绝……再签任何名字时……他们打了我。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [draʊn] [ˌem ˈiː] .
Now they will drown me .
现在 他们 将要 溺水 我 .

现在他们要淹死我。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] . 〃
I want to die . 〃
我 想 到 死 . 〃

我想死。〃

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒu:di] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] , ['i:ðər] , [dɪk]
“ Well , I don't , ” declared Judy , “ and I don't want you to die , either , Dick
“ 出色地 , 我 不 , ” 声明 朱迪 , “ 和 我 不 想 你 到 死 , 任何一个 , 迪克
['hɑ:rˌtwɛl] .
Hartwell .
哈特韦尔 .

“嗯，我不希望你死，”朱迪说道，“我也不希望你死，迪克·哈特韦尔。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] .
You're young .
你是 年轻的 .

你还年轻。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — ”
You have a good life ahead of you — ”
你 有 一个 好的 生活 前方 的 你 — ”

你前途光明——

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Not now , ” he interrupted .
“ 不是 现在 , ” 他 中断 .

“现在不行，”他打断道。

“ [nɑ:t] . . . ['eni] [mɔ:r] . ”
“ Not . . . any more . ”
“ 不是 . . . 任何 更多的 . ”

“不再。”

“ [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [streɪt] .
“ You do if you go straight .
“ 你 做 如果 你 去 直的 .

“如果你径直走，你就会……”

[bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] , ['fælkoʊ] , ” ['dʒu:di][toʊld]
But first we have to get you away from this man , Falco , ” Judy told
但 第一的 我们 有 到 得到 你 离开 从 这 男人 , 法尔科 , ” 朱迪 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但是首先我们得让你离开这个人，法尔科，”朱迪告诉他。

“ ['hi:z] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn] , ['iznt] [hi:; hi] ?
“ He's the dark man , isn't he ?
“ 他是 这 黑暗的 男人 , 不是 他 ?

“他就是那个黑衣人，对吧？”

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He warned me to keep away from here , but I'm not afraid of him .
他 警告 我 到 保持 离开 从 这里 , 但 我是 不是 害怕的 的 他 .

他警告我远离这里，但我并不怕他。

['pi:tər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hɜ:rt][ˌem 'i:] .
Peter won't let him hurt me .
彼得 惯于 让 他 伤害 我 .

彼得不会让他伤害我的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['pi:tər] ['dɑ:bz] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
You remember Peter Dobbs , don't you ? ”
你 记住 彼得 多布斯 , 不 你 ? ”

你还记得彼得·多布斯吧？

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔːr] .

“	Yes	,	”	he	said	,	as	if	it	didn't	matter	any	more	.
”	是的	,	”	他	说	,	作为	如果	它	没有	事情	任何	更多的	.

“是的，”他说，仿佛一切都无关紧要了。

“ [aɪ] . . . [rɪˈembər] . ”

“	I	.	.	.	remember	.	”
”	我	.	.	.	记住	.	”

“我……记得。”

“ [wɪə(r)] [ˈmærid] [naʊ] .

“	We're	married	now	.
”	是	已婚	现在	.

“我们现在结婚了。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .

I	guess	you	knew	that	.
我	猜测	你	知道	那	.

我想你肯定早就知道了。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] .

Peter	was	here	last	night	with	another	man	.
彼得	曾是	这里	最后的	夜晚	和	其他	男人	.

彼得昨晚和另一个男人一起来过这里。

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] — ”

They'll	come	back	—	”
他们会	来	后退	—	”

他们会回来的——”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ?

“	To	take	me	to	prison	?
”	到	拿	我	到	监狱	?

“把我送进监狱？”

[noʊ] ! [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ] [hɪr] . . . .

No	!	I'd	rather	die	here	.	.	.	.
不	!	ID	相当	死	这里	.	.	.	.

不！我宁愿死在这里……

[fərˈget] [ˌem ˈiː] .

Forget	me	.
忘记	我	.

忘了我吧。

[seɪv] [jɔːrˈselvz] .

Save	yourselves	.
节省	你们自己	.

保全自己吧。

[get] [ˌaʊtˈsaɪd] . . . . ”

Get	outside	.	.	.	.	”
得到	外部	.	.	.	.	”

出去走走……”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wei] [ˌaʊtˈsaɪd] ?

“	Is	there	a	way	outside	?
”	是	那里	一个	方式	外部	?

“有出去的路吗？”

[ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] [ˈiːgərli] .

Is	there	?	”	asked	Judy	eagerly	.
是	那里	?	”	问	朱迪	急切地	.

“有吗？”朱迪急切地问道。

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

But	Dick	said	he	knew	of	no	other	door	out	of	the	tunnel	.
但	迪克	说	他	知道	的	不	其他	门	出去	的	这	隧道	.

但迪克说他不知道隧道还有其他出口。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpɪdz] .

He	knew	of	no	openings	at	all	except	the	chimney	to	the	furnace	and	the	space	under	the	cupids	.
他	知道	的	不	开口	在	全部	除了	这	烟囱	到	这	炉	和	这	空间	在下面	这	丘比特	.

除了通往炉子的烟囱和丘比特雕像下面的空间之外，他完全不知道还有什么开口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːf] .

He	had	been	pushed	in	between	them	and	down	into	the	tunnel	when	the	fountain	was	off	.
他	有	到过	推动	在	之间	他们	和	向下	进入	这	隧道	什么时候	这	喷泉	曾是	离开	.

喷泉关闭时，他被挤在他们中间，掉进了隧道里。

" [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][əd'vaɪz] .

"	Have	to	turn	it	off	,	"	was	all	he	could	advise	.
"	有	到	转动	它	离开	,	"	曾是	全部	他	可以	建议	.

"必须把它关掉，"他只能给出这样的建议。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [its] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ? "

"	But	you	say	it's	turned	off	from	the	tower	?	"
"	但	你	说	它是	转向	离开	从	这	塔	?	"

"但你说它已经从塔上关掉了？"

" [ðæts] [raɪt] . . . [get] [ˌaʊt'saɪd] . . . [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] . "

"	That's	right	.	.	.	get	outside	.	.	.	to	the	tower	.	"
"	那就是	正确的	.	.	.	得到	外部	.	.	.	到	这	塔	.	"

"没错……出去……到塔楼去。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['hɔːrəs] [prəu'testid] .

"	We	can't	,	"	Horace	protested	.
"	我们	不能	,	"	贺拉斯	抗议	.

"我们不能，"霍勒斯抗议道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Can't	you	see	how	impossible	it	is	?
"	不能	你	看	如何	不可能的	它	是	?

"难道你看不出这有多么不可能吗？"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

There's	no	way	out	of	here	except	through	the	water	,
有	不	方式	出去	的	这里	除了	通过	这	水	,

除了涉水之外，没有其他出路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kɑːnʃəs] . "

and	the	force	of	it	would	knock	us	unconscious	.	"
和	这	力量	的	它	会	敲	我们	无意识	.	"

它的冲击力足以让我们昏迷过去。

" [ðen] [wiːl] [ɔːl] . . . [draʊn] ,

"	Then	we'll	all	.	.	.	drown	,
"	然后	出色地	全部	.	.	.	溺水	,

"然后我们都会……淹死，

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:]
" the imprisoned man gasped and fell back on the cot as if he wished it
" 这 被监禁 男人 倒吸一口气 和 跌倒 后退 在 这 婴儿床 作为 如果 他 希望 它
[wʊd] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .
would soon be over .
会 很快 是 超过 .

被囚禁的男子倒吸一口凉气，仰面倒在床上，仿佛希望这一切快点结束。

" [wi:; wi][wəʊnt] [draʊn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['dʒu:di] .
" We won't drown if I can help it , " declared Judy .
" 我们 惯于 溺水 如果 我 能 帮助 它 , " 声明 朱迪 .

"只要我能帮忙，我们就不会淹死，"朱迪说道。

" [wi:l] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑ:r'selvz] .
" We'll haunt the fountain ourselves .
" 出色地 出没 这 喷泉 我们自己 .

"我们将亲自去喷泉边游荡。"

[wi:l] [jel] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [kʌmz] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ! "
We'll yell until somebody comes and shuts it off ! "
出色地 叫喊 直到 某人 来 和 关闭 它 离开 ! "

我们会一直喊，直到有人来把它关掉为止！

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [wɜ:rk] , " ['hɔ:rəs] [prɪ'dɪktɪd] .
" It won't work , " Horace predicted .
" 它 惯于 工作 , " 贺拉斯 预测 .

"这行不通，"霍勒斯预言道。

" ['noʊbɑ:di] [wɪl] [hɪr] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðoʊz] [θʌgz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [dʒʌst] [læf] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es]
" Nobody will hear us except those thugs , and they'll just laugh and let us
" 无人 将要 听到 我们 除了 那些 暴徒 , 和 他们会 只是 笑 和 让 我们
[draʊn] . "
drown . "
溺水 . "

"除了那些暴徒，没人会听见我们的呼救，他们只会嘲笑我们，任由我们淹死。"

" ['blækˌbɛriz] [aʊt] [ðer; ðər] .
" Blackberry's out there .
" 黑莓的 出去 那里 .

"黑莓手机已经上市了。"

[hi:; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌju: 'es] . "
He may hear us . "
他 可能 听到 我们 . "

他或许能听到我们说话。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɔ:rəs] .
" You're right , sis ! " exclaimed Horace .
" 你是 正确的 , 妹妹 ! " 惊呼 贺拉斯 .

"你说得对，姐姐！"霍勒斯喊道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] . "
" He may be able to find another opening . "
" 他 可能 是 有能力的 到 寻找 其他 开幕 . "

"他或许能找到其他机会。"

" [ɪz] ['blækberi] . . . [ə; eɪ][dɔ:g] ?
" Is Blackberry . . . a dog ?
" 是 黑莓 . . . 一个 狗 ?

"黑莓……是条狗吗？"

" [dɪk] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] .
" Dick asked from the cot .
" 迪克 问 从 这 婴儿床 .

"迪克从行军床上问道。"

" [ə; eɪ][dɔːg] . . . [maɪt] [dɪg] . . . [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" A dog . . . might dig . . . to meet you .
" 一个 狗 . . . 可能 挖 . . . 到 见面 你 .

"一只狗……可能会挖洞……来见你。"

['ʃʌv(ə)l] . . . [aʊt] [ðer; ðər] . . . [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
Shovel . . . out there . . . by the furnace .
铲 . . . 出去 那里 . . . 经过 这 炉 .

铲子……在那儿……炉子旁边。

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !
Watch it , though !
手表 它 , 尽管 !

不过要小心!

[ruːf] [maɪt] . . . [keɪv] [ɪn] .
Roof might . . . cave in .
屋顶 可能 . . . 洞穴 在 .

屋顶可能会……坍塌。

['betər] . . . [tuː; tə] [draʊn] . "
Better . . . to drown . "
更好的 . . . 到 溺水 . "

还不如……淹死。

" [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][daɪ] , " ['hɔːrəs] [sed] ['grɪmli] ,
" Well , if it's a choice of ways to die , " Horace said grimly ,
" 出色地 , 如果 它是 一个 选择 的 方式 到 死 , " 贺拉斯 说 阴沉地 ,

"好吧，如果这是几种死亡方式的选择的话，"霍勒斯阴沉地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [dɪgɪŋ] . "
" I think I'd rather die digging . "
" 我 思考 ID 相当 死 挖掘 . "

"我觉得我宁愿死在挖掘现场。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ə'griːd] ['dʒuːdi] , " [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['mɔːrbɪd] ?
" So would I , " agreed Judy , " but aren't we being a little too morbid ?
" 所以 会 我 , " 同意 朱迪 , " 但 不是 我们 存在 一个 小的 也 病态的 ?

"我也是，"朱迪同意道，"但我们是不是有点太悲观了？"

['piːtər] ['wʊdnt] [let][juː 'es] [draʊn] .
Peter wouldn't let us drown .
彼得 不会 让 我们 溺水 .

彼得不会让我们淹死的。

[dæd] ['wʊdnt] — "
Dad wouldn't — "
爸爸 不会 — "

爸爸不会——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ! "
" But they don't know ! "
" 但 他们 不 知道 ! "

但他们并不知道!

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒuːdi] .
" That's what I mean , " insisted Judy .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 坚持 朱迪 .

"我的意思就是这样，"朱迪坚持道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [help] .
“ We'll have to get help .
” 出色地 有 到 得到 帮助 .

“我们需要寻求帮助。”

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl] [laʊd] [ɪ'nʌf] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] . ”
If we call loud enough someone may hear us . ”
如果 我们 称呼 大声 足够的 某人 可能 听到 我们 . ”

如果我们喊得够大声，也许有人能听到。

“ [ʃiːz] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dɪk] .
“ She's right , ” agreed Dick .
” 她是 正确的 , ” 同意 迪克 .

“她说得对，”迪克同意道。

“ [gɑːt][tuː; tə] . . . [teɪk] . . . [tʃæns] .
“ Got to . . . take . . . chance .
” 得到 到 . . . 拿 . . . 机会 .

“必须……抓住……机会。”

['fʌni] , [ðoʊ] .
Funny , though .
有趣的 , 尽管 .

真有意思。

[jʊr; jər][dɔːg] . . . ['dɪdnt] [bɑːrk] . ”
Your dog . . . didn't bark . ”
你的 狗 . . . 没有 吠 . ”

你的狗……没有叫。

“ ['blækberi] ['iznt] [ə; eɪ][dɔːg] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Blackberry isn't a dog , ” Judy explained .
” 黑莓 不是 一个 狗 , ” 朱迪 解释 .

“黑莓手机又不是狗，”朱迪解释说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][kæt] . ”
“ He's a cat . ”
” 他是 一个 猫 . ”

“他是一只猫。”

“ [noʊ] [gʊd] . . . ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðen] .
“ No good . . . calling him then .
” 不 好的 . . . 呼叫 他 然后 .

“没用……那就打电话给他吧。”

” ['dʒuːdi] [fɪrd] [dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Judy feared Dick was right .
” 朱迪 害怕 迪克 曾是 正确的 .

朱迪担心迪克是对的。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bækɪŋ] [ʌp] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]
Already she could see the water backing up , filling the low places in the uneven
已经 她 可以 看 这 水 后盾 向上 , 填充 这 低的 地方 在 这 不均匀
[sɪ'ment] [flɔːr] .
cement floor .
水泥 地面 .

她已经看到水开始倒流，灌满了凹凸不平的水泥地面上的低洼处。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['dɪks] [kɑːt] [wʌz; wəz] .
Soon it would spread to the corner where Dick's cot was .
很快 它 会 传播 到 这 角落 在哪里 迪克的 婴儿床 曾是 .

很快，它就会蔓延到迪克的小床所在的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	creep	under	the	cot	and	finally	over	it	.
它	会	潜行者	在下面	这	婴儿床	和	最后	超过	它	.

它会爬到婴儿床底下，最后爬到床顶上。

['dʒuːdi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər] [ðæt] .

Judy	shuddered	as	she	thought	of	what	would	happen	after	that	.
朱迪	颤抖	作为	她	想法	的	什么	会	发生	后	那	.

想到接下来会发生什么，朱迪不禁打了个寒颤。

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['hɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	There	has	to	be	a	way	out	,	”	she	told	Horace	as	they	started	toward	the
“	那里	有	到	是	一个	方式	出去	,	”	她	讲述	贺拉斯	作为	他们	开始	朝向	这

['fɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

“一定有办法出去，”她一边说着，一边和霍勒斯走向炉子。

['weɪdɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['æŋklz] .

wading	in	water	over	their	ankles	.
涉水	在	水	超过	他们的	脚踝	.

水没过了他们的脚踝。

“ [wiːl] [biː; bi] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [tuː; tə] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

“	We'll	be	back	,	”	she	called	reassuringly	to	Dick	Hartwell	.
“	出色地	是	后退	,	”	她	称为	令人安心	到	迪克	哈特韦尔	.

“我们会回来的，”她安慰地对迪克·哈特韦尔说道。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɔːr] [nɑːt] .

He	seemed	not	to	care	whether	they	came	back	or	not	.
他	似乎	不是	到	关心	无论	他们	来了	后退	或者	不是	.

他似乎并不在意他们是否会回来。

“ [fər'get] . . . [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Forget	.	.	.	about	me	,	”	he	replied	.
“	忘记	.	.	.	关于	我	,	”	他	回复	.

“忘了我吧，”他回答道。

“ [seɪv] [jɔːr'selvz] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	Save	yourselves	.	.	.	if	you	can	.
“	节省	你们自己	.	.	.	如果	你	能	.

“如果可以的话，请自救。”

” ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [flæʃ]

”	Judy	and	Horace	looked	at	each	other	in	the	dimming	light	from	her	flash
”	朱迪	和	贺拉斯	看起来	在	每个	其他	在	这	调光	光	从	她	闪光

.

:
.

“朱迪和霍勒斯在闪光灯逐渐昏暗的光线下对视了一眼。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [sɪs] ? ”

“	We	couldn't	do	that	,	could	we	,	sis	?	”
“	我们	不能	做	那	,	可以	我们	,	妹妹	?	”

“我们不能那样做，对吧，姐姐？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	she	replied	.
“	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

“ [its] ['dædz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] ,

“	It's	Dad's	business	to	save	lives	,
”	它是	爸爸的	商业	到	节省	生活	,

“救人是爸爸的使命。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ges] [its] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [dɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	I	guess	it's	our	business	to	get	Dick	to	him	.
和	所以	我	猜测	它是	我们的	商业	到	得到	迪克	到	他	.

所以我想，把迪克送到他那里就是我们的任务了。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] .

We'll	be	back	.
出色地	是	后退	.

我们会回来的。

” [ðə; ði]['wɔːtər] [swəːliŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

”	The	water	swirling	about	them	became	warmer	as	they	neared	the	furnace	.
”	这	水	旋转	关于	他们	成为	更温暖	作为	他们	接近	这	炉	.

“当他们靠近炉子时，他们周围的水变得越来越热。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] .

They	heard	it	sizzle	against	the	hot	iron	.
他们	听到	它	嘶嘶声	反对	这	热的	铁	.

他们听到它碰到热铁时发出嘶嘶声。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [laɪt] [nɔːr] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Before	long	there	would	be	neither	light	nor	heat	in	the	tunnel	.
前	长的	那里	会	是	两者都不	光	也不	热	在	这	隧道	.

不久之后，隧道里将既没有光也没有热。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] .

The	water	would	rise	to	the	level	of	the	open	grate	and	put	out	the	fire	.
这	水	会	上升	到	这	等级	的	这	打开	格特	和	放	出去	这	火	.

水位会上升到敞开的炉篦高度，把火浇灭。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [wʊd] [wer] [aʊt] .

The	batteries	in	their	flashlights	would	wear	out	.
这	电池	在	他们的	手电筒	会	穿	出去	.

他们手电筒里的电池会耗尽。

['hɔːrəs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

Horace	had	left	his	with	Dick	Hartwell	.
贺拉斯	有	左边	他的	和	迪克	哈特韦尔	.

霍勒斯把他的那份留给了迪克·哈特韦尔。

[naʊ] ['dʒuːdi] [juːst] [hɜːrz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

Now	Judy	used	hers	to	look	for	the	shovel	.
现在	朱迪	用过的	她的	到	看	为了	这	铲	.

现在朱迪用她的……去找铲子。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	see	it	!
”	我	看	它	!

“我看到了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .

”	she	exclaimed	at	last	.
”	她	惊呼	在	最后的	.

她最后惊呼道。

“ [its] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊl] [bɪn] .

“	It's	there	in	the	coal	bin	.
”	它是	那里	在	这	煤炭	垃圾桶	.

“它在煤仓里。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I'm	going	to	climb	up	on	the	coal	and	look	around	.
我是	去	到	爬	向上	在	这	煤炭	和	看	大约	.

我要爬到煤层上四处看看。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][koʊl] [ʃuːt] .

There	must	be	a	coal	chute	.
那里	必须	是	一个	煤炭	滑槽	.

这里肯定有煤炭滑槽。

" ['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [koʊl] ,

"	Finally	,	standing	on	top	of	the	piled	-	up	coal	,
"	最后	,	常设	在	顶部	的	这	堆积	-	向上	煤炭	,

"最后，站在堆积如山的煤炭上，

['dʒuːdi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʃʌtər] [ðæt] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .

Judy	discovered	a	tiny	shutter	that	slid	open	and	let	in	a	little	daylight	.
朱迪	发现	一个	微小的	快门	那	滑行	打开	和	让	在	一个	小的	日光	.

朱迪发现了一个可以滑动打开的小百叶窗，可以让一点日光透进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

It	was	about	the	width	of	the	shovel	and	only	a	few	inches	high	.
它	曾是	关于	这	宽度	的	这	铲	和	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.

它大约和铲子一样宽，只有几英寸高。

" ['iːv(ə)n] ['blækberi] ['kudnt] [skwiːz] [θruː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hɔːrəs] .

"	Even	Blackberry	couldn't	squeeze	through	that	,	"	she	told	Horace	.
"	甚至	黑莓	不能	挤	通过	那	,	"	她	讲述	贺拉斯	.

"就连黑莓手机都无法突破这个限制，"她告诉霍勒斯。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] , " [hɪr] , ['kɪti] !

Just	the	same	they	both	called	,	"	Here	,	kitty	!
只是	这	相同的	他们	两个都	称为	,	"	这里	,	猫咪	!

他们俩同时喊道："来，小猫咪！"

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪!

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪!

" [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] .

"	in	their	most	coaxing	tones	.
"	在	他们的	最多	哄骗	音调	.

用他们最恳求的语气。

[suːn] [ðə; ði][kæt] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jauld] [ɪn] [wʌt] ['dʒuːdi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [vɔɪs] .

Soon	the	cat	peered	in	at	them	and	yowled	in	what	Judy	called	his	asking	voice	.
很快	这	猫	窥视	在	在	他们	和	嚎叫	在	什么	朱迪	称为	他的	问	嗓音	.

很快，那只猫探头向他们看去，发出朱迪所说的"询问"的叫声。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

"	Open	it	a	little	wider	,	"	he	seemed	to	be	saying	.
"	打开	它	一个	小的	更广泛	,	"	他	似乎	到	是	说	.

他似乎在说："再开大一点。"

“ [wiː; wi] [kɑːnt] !
“ We can't !
” 我们 不能 !

“我们不能！”

[oʊ] , ['blækberi] ! [help] [ˌjuː 'es] !
Oh , Blackberry ! Help us !
哦 , 黑莓 ! 帮助 我们 !

黑莓啊！救救我们！

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
” cried Judy .
” 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

“ ['sʌmbɑːdi] [pliːz] [hɪr] [ˌjuː 'es] !
“ Somebody please hear us !
” 某人 请 听到 我们 !

“请有人听听我们说话！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! ”
Help ! ”
帮助 ! ”

帮助！ ”

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
“ We'll have to keep calling from time to time .
” 出色地 有 到 保持 呼叫 从 时间 到 时间 .

“我们需要时不时地打电话联系。”

” ['hɔːrəs] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fræntɪk] [kraɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] .
” Horace spoke as if her frantic cry had been just plain common sense .
” 贺拉斯 辐 作为 如果 她 疯狂的 哭 有 到过 只是 清楚的 常见的 感觉 .

霍勒斯说话的口气，仿佛她那声惊恐的呼喊只是理所当然的常识。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ What do you see outside ?
” 什么 做 你 看 外部 ?

你从外面看到了什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [sɪ'ment] .
“ Nothing much except cement .
” 没有什么 很多 除了 水泥 .

除了水泥，没什么别的了。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [hoʊpt] [wiːd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I hoped we'd be under the garden .
我 希望 我们会 是 在下面 这 花园 .

我希望我们能在花园下面。

" ['hɔːrəs] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Horace climbed up and looked out .
" 贺拉斯 攀登 向上 和 看起来 出去 .

霍勒斯爬上去向外望去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He had a good sense of direction .
他 有 一个 好的 感觉 的 方向 .

他方向感很好。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must be under the outer wall of the pool , " he said .
" 我们 必须 是 在下面 这 外 墙 的 这 水池 , " 他 说 .

"我们一定在游泳池的外墙下面，"他说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [wer] ['blækberi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
" That's about where Blackberry was sitting .
" 那就是 关于 在哪里 黑莓 曾是 坐着 .

"黑莓当时的处境差不多就是这样。"

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [went] [ɑːn] .
No doubt he jumped down in a hurry when the fountain went on .
不 怀疑 他 跳了起来 向下 在 一个 匆忙 什么时候 这 喷泉 去 在 .

毫无疑问，喷泉喷水时他赶紧跳了下去。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ['faʊnt(ə)n] .
This tunnel seems to go around it and then underneath the main fountain .
这 隧道 似乎 到 去 大约 它 和 然后 下 这 主要的 喷泉 .

这条隧道似乎绕着主喷泉走了一圈，然后从主喷泉下方穿过。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [help] , [sɪs] .
I'm afraid the shovel won't be much of a help , sis .
我是 害怕的 这 铲 惯于 是 很多 的 一个 帮助 , 妹妹 .

恐怕铲子帮不上什么忙，姐姐。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [koʊl] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn] [mɔːr]
We can't widen the coal chute without cracking the cement and letting in more
['wɔːtər] . "
water . "
水 . "

"我们不能拓宽煤槽，否则水泥会开裂，渗入更多的水。"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .
" I guess you're right , " Judy admitted .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 朱迪 承认 .

"我想你是对的，"朱迪承认道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑːbəbli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [get] [θruː] ['eniweɪ] .
" And it's probably reinforced with something so we couldn't get through anyway .
" 和 它是 大概 加强型 和 某物 所以 我们 不能 得到 通过 反正 .

"而且可能还加固了什么东西，所以我们无论如何也无法通过。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [send] ['blækberi] — "
But maybe we can send Blackberry — "
但 或许 我们 能 发送 黑莓 — "

但或许我们可以发黑莓手机——"

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] !
" That's an idea !
" 那就是 一个 主意 !

"这倒是个主意！"

" ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Horace interrupted .**
" 贺拉斯 中断 .

“霍勒斯打断道。”

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [waɪl] [juː; jʊ]['kɑːlər][hɪm; ɪm] .
“ **I'll write a note while you collar him .**
“ 患病的 写 一个 笔记 尽管 你 衣领 他 .

“你把他抓住的时候，我来写张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] .
It should be easy .
它 应该 是 简单的 .

应该很容易。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
He's trying to get in .
他是 尝试 到 得到 在 .

他想进去。

" [waɪl] ['dʒuːdi] ['strʌgld] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
" **While Judy struggled to get hold of the cat ,**
" 尽管 朱迪 挣扎 到 得到 抓住 的 这 猫 ,

“朱迪费力地想抓住那只猫的时候，

['hɔːrəs] [tɔːr] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mesɪdʒ] .
Horace tore a page from his notebook and scribbled a hasty message .
贺拉斯 撕裂 一个 页 从 他的 笔记本 和 潦草的 一个 仓促 信息 .

霍勒斯从笔记本上撕下一页，匆匆写下一句话。

['dʒuːdi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blækˌbɛriz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][sent]
Judy read it without comment , fastened it to Blackberry's collar , and sent
朱迪 读 它 没有 评论 , 系紧 它 到 黑莓的 衣领 , 和 发送
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
him off .
他 离开 .

朱迪默默地读完，把它别在黑莓的衣领上，然后把它送走了。

[ðə; ði][noʊt] [sed] :
The note said :
这 笔记 说 :

纸条上写着：

[send] [help] !
SEND HELP !
发送 帮助 !

快来救命！

[kɔːl] ['piːtər] ['dɑːbz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] .
CALL PETER DOBBS AND DR . BOLTON .
称呼 彼得 多布斯 和 博士 . 博尔顿 .

请致电彼得·多布斯和博尔顿医生。

[dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , [maɪ] ['sɪstər] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
DICK HARTWELL , MY SISTER JUDY , AND I ARE
迪克 哈特韦尔 , 我的 姐姐 朱迪 , 和 我 是

迪克·哈特韦尔、我的妹妹朱迪和我

[træpt] ['ʌndər] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn] [brænt] [ɪ'steɪt] .
TRAPPED UNDER FOUNTAIN ON BRANDT ESTATE .
被困 在下面 喷泉 在 布兰特 财产 .

被困在布兰特庄园的喷泉下。

[ɪn]
IN
在

在

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
DANGER OF DROWNING .
危险 的 溺水 .

有溺水危险。

['hɜːri] [ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]
HURRY OR WE MAY NOT
匆忙 或者 我们 可能 不是

快点，否则我们可能不行

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] .
GET OUT OF HERE ALIVE .
得到 出去 的 这里 活 .

活着离开这里。

['hɔːrəs] ['boʊltən]
HORACE BOLTON
贺拉斯 博尔顿

霍勒斯·博尔顿

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt]
A Daring Attempt
一个 大胆 试图

一次大胆的尝试

['dʒuːdi] [hoʊpt] ['blækberi] [wʊd] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Judy hoped Blackberry would head straight for the main road where he would be
朱迪 希望 黑莓 会 头 直的 为了 这 主要的 路 在哪里 他 会 是
[æpt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .
apt to find someone who might read the note attached to his collar .
易于 到 寻找 某人 WHO 可能 读 这 笔记 随附的 到 他的 衣领 .

朱迪希望布莱克贝里能径直走向大路，在那里他可能会遇到有人读到他衣领上那张纸条。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Time was of the utmost importance .
时间 曾是 的 这 极致 重要性 .

时间至关重要。

['hɔːrəs] [mʌst; məst] [fiːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Horace must feel , as she did , that it was rapidly running out .
贺拉斯 必须 感觉 , 作为 她 做过 , 那 它 曾是 快速 跑步 出去 .

霍勒斯一定和她一样，觉得时间正在迅速流逝。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [naʊ] .
“ This story is burning a hole in my pocket , ” he said now .
“ 这 故事 是 燃烧 一个 洞 在 我的 口袋 , ” 他 说 现在 .

“这个故事让我焦头烂额，”他现在说道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] .
“ I've got to get it to the Herald .
“ 我已经 得到 到 得到 它 到 这 先驱报 .

“我得把它交给《先驱报》。”

[wel] , [æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] — ”
Well , at least we're trying — ”
出色地 , 在 至少 是 尝试 — ”

好吧，至少我们在努力——”

“ ['traɪɪŋ] [wʌt] ? ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
“ Trying what ? ” cried Judy .
“ 尝试 什么 ? ” 哭 朱迪 .

“试什么？”朱迪喊道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [paɪl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
“ We're just standing here on the coal pile doing nothing .
“ 是 只是 常设 这里 在 这 煤炭 桩 正在做 没有什么 .

“我们只是站在这里，站在煤堆上，什么也不做。”

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['traɪɪŋ] . ”
I don't call that trying . ”
我 不 称呼 那 尝试 . ”

我不认为那叫尝试。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” ['hɔːrəs] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] .
“ Maybe not , ” Horace said , “ but it is serving .
“ 或许 不是 , ” 贺拉斯 说 , “ 但 它 是 服务 .

“也许不是，”霍勒斯说，“但这确实起到了作用。”

- [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [səːvz] [huː] ['oʊnli][stændz][ænd; ənd] [weɪts] . - ”
' He also serves who only stands and waits . ' ”
- 他 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . - ”

“即使只是站着等待，他也是在服侍。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃənz] !
“ You and your quotations !
“ 你 和 你的 引文 !

“你和你的名言警句！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe it is serving , but I don't like it .
或许 它 是 服务 , 但 我 不 喜欢 它 .

也许它还不错，但我并不喜欢。

['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ['æftər]
Maybe you like the thought of someone finding a big story in your pocket after
或许 你 喜欢 这 想法 的 某人 寻找 一个 大的 故事 在 你的 口袋 后
[jʊə(r)] [ded] ,
you're dead ,
你是 死的 ,

或许你喜欢这种感觉：你死后，有人会在你的口袋里发现一个惊天大故事。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] .
but I like the thought of being alive a lot better — even with empty pockets .
但 我 喜欢 这 想法 的 存在 活 一个 很多 更好的 — 甚至 和 空的 口袋 .

但我更喜欢活着的感觉——即使身无分文。

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
Why is your story so important , anyway ? ” asked Judy .
为什么 是 你的 故事 所以 重要的 , 反正 ? ” 问 朱迪 .

“你的故事到底为什么这么重要？”朱迪问道。

“ [wʌt] , [ɪg'zæktli] , [dɪd] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ What , exactly , did Dick Hartwell tell you ? ”
“ 什么 , 确切地 , 做过 迪克 哈特韦尔 告诉 你 ? ”

“迪克·哈特韦尔到底跟你说了什么？”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈplenti] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːrəs] .

“	**He**	**told**	**me**	**plenty**	**,**	**”**	**replied**	**Horace**	**.**
”	他	讲述	我	很多	,	”	回复	贺拉斯	.

“他告诉我很多，”贺拉斯回答说。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfælkoʊ] [gæŋ] [ʌv; əv][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrɑːbəri] .

“	**Enough**	**to**	**convict**	**the**	**whole**	**Falco**	**gang**	**of**	**extortion**	**as**	**well**	**as**	**robbery**	**.**
”	足够的	到	定罪	这	所有的	法尔科	帮派	的	勒索	作为	出色地	作为	抢劫	.

“足以判处整个法尔科团伙敲诈勒索和抢劫罪。”

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [sɑːlv] [lɔˈreɪnz] [ˈprɑːbləm] — ”

His	**story**	**should**	**solve**	**Lorraine's**	**problem**	**—**	**”**
他的	故事	应该	解决	洛林的	问题	—	”

他的故事应该能解决洛琳的问题——”

“ [ˈbɑːðər] [ləˈreɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːdi] .

“	**Bother**	**Lorraine**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Judy**	**.**
”	打扰	洛林	!	”	惊呼	朱迪	.

“洛林真烦人！”朱迪喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ]

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**her**	**and**	**her**	**childish**	**idea**	**that**	**she**	**could**	**wish**
”	如果	它	之前没有	到过	为了	她	和	她	幼稚	主意	那	她	可以	希望

[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] — ”

away	**her**	**troubles**	**in**	**the**	**fountain**	**we**	**might**	**not**	**have**	**come**	**here**	**—**	**”**
离开	她	麻烦	在	这	喷泉	我们	可能	不是	有	来	这里	—	”

“如果不是她天真地以为可以在喷泉里许愿就能消除烦恼，我们或许就不会来到这里——”

“ [ænd; ənd] [dɪk] [ˈhɑːrˌtwɛl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

“	**And**	**Dick**	**Hartwell**	**might**	**not**	**have**	**been**	**found**	**.**
”	和	迪克	哈特韦尔	可能	不是	有	到过	成立	.

“迪克·哈特韦尔可能就找不到了。”

” [ˈdʒuːdi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	**Judy**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**
”	朱迪	之前没有	想法	的	那	.

“朱迪没想到这一点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [help]

But	**what**	**was**	**the**	**good**	**of**	**finding**	**him**	**if**	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**help**
但	什么	曾是	这	好的	的	寻找	他	如果	那里	曾是	不	方式	到	帮助

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

但是，如果找不到帮助他的方法，找到他又有什么用呢?

[ˈblækberi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][kæt] .

Blackberry	**was**	**,**	**as**	**Dick**	**had**	**pointed**	**out**	**,**	**only**	**a**	**cat**	**.**
黑莓	曾是	,	作为	迪克	有	尖	出去	,	仅有的	一个	猫	.

正如迪克所指出的那样，黑莓只不过是一只猫而已。

[ðə; ði] [noʊt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] [ˌdisriˈgɑːdid] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] .

The	**note**	**attached**	**to**	**his**	**collar**	**might**	**be**	**lost**	**or**	**disregarded**	**,**	**probably**	**the**	**latter**	**.**
这	笔记	随附的	到	他的	衣领	可能	是	丢失的或者		被忽视	,	大概	这	后者	.

他衣领上的纸条可能丢失了，也可能被人忽略了，很可能是后者。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .

Even	**if**	**he**	**delivered**	**it**	**to**	**the**	**right**	**people**	**it**	**might**	**be**	**much**	**too**	**late**	**.**
甚至	如果	他	发表	它	到	这	正确的	人们	它	可能	是	很多	也	晚的	.

即使他把东西送到了合适的人手中，也可能为时已晚。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔ'reɪnz] ['prɑːbləm] , ['dʒuːdi] [ə'naʊnst] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	for	Lorraine's	problem	,	Judy	announced	that	,	whatever	it	was	,
作为	为了	洛林的	问题	,	朱迪	宣布	那	,	任何	它	曾是	,

至于洛琳的问题，朱迪宣布，无论是什么问题，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɔːrəs]

it	couldn't	compare	with	the	problem	of	life	and	death	that	she	and	Horace
它	不能	比较	和	这	问题	的	生活	和	死亡	那	她	和	贺拉斯

[ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] .

and	Dick	were	facing	here	inside	the	tunnel	with	the	water	rising	.
和	迪克	是	面向	这里	里面	这	隧道	和	这	水	上升	.

这无法与她、霍勒斯和迪克在隧道内，随着水位上涨，所面临的生死攸关的问题相提并论。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” ['hɔːrəs] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɪriəs] .

“	Perhaps	not	,	”	Horace	admitted	,	“	but	it	is	pretty	serious	.
“	也许	不是	,	”	贺拉斯	承认	,	“	但	它	是	漂亮的	严肃的	.

“也许不是，”霍勒斯承认道，“但这确实很严重。”

[dɪk] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['signətʃə] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]

Dick	told	me	that	one	of	the	signatures	he	forged	was	that	of	Arthur
迪克	讲述	我	那	一	的	这	签名	他	锻造	曾是	那	的	亚瑟

['færɪŋdən] - ['pɛt] ! ”

Farringdon	-	Pett	!	”
法灵顿	-	佩特	!	”

迪克告诉我，他伪造的签名中竟然有一份是亚瑟·法灵顿-佩特的！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	It	was	!
“	它	曾是	!

“真是这样！”

” [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['riːəli] [sər'praɪzd] ['dʒuːdi] .

”	This	information	really	surprised	Judy	.
”	这	信息	真的	惊讶	朱迪	.

“这个消息让朱迪非常惊讶。”

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	would	mean	trouble	for	him	,	wouldn't	it	?
“	那	会	意思是	麻烦	为了	他	,	不会	它	?

“那对他来说岂不是会有麻烦吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [dɪk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	Dick	was	forced	to	copy	it	?	”
我	认为	迪克	曾是	强制	到	复制	它	?	”

我猜迪克是被迫抄袭的吧?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] ['fælkoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ” ['hɔːrəs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Yes	,	it	was	one	of	the	first	names	Falco	gave	him	,	”	Horace	explained	.
“	是的	,	它	曾是	一	的	这	第一的	姓名	法尔科	给予	他	,	”	贺拉斯	解释	.

“是的，这是法尔科给他起的最早的名字之一，”霍拉斯解释道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]

“	He	didn't	think	it	was	too	serious	until	he	learned	how	it	was	being	used
“	他	没有	思考	它	曾是	也	严肃的	直到	他	学习	如何	它	曾是	存在	用过的

.

:

.

“他一开始并不觉得这有多严重，直到他了解到这东西是如何被利用的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːnd][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] , [dɪk] [toʊld][ˌem 'iː] .

It	wasn't	on	a	bond	or	anything	of	value	,	Dick	told	me	.
它	不是	在	一个	纽带	或者	任何事物	的	价值	,	迪克	讲述	我	.

迪克告诉我，那不是债券，也不是什么值钱的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [ˈseɪlz] [ˈkɑːntrækt] . ”

It	was	only	on	a	sales	contract	.	”
它	曾是	仅有的	在	一个	销售量	合同	.	”

这只是销售合同上的内容。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ? ”

And	how	was	it	being	used	?	”
和	如何	曾是	它	存在	用过的	?	”

它是如何被使用的?

“ [dɪk] [ˈdɪdnt] [seɪ] .

“	Dick	didn't	say	.
”	迪克	没有	说	.

迪克没说。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ? ”

Shall	we	go	back	and	ask	him	?	”
将	我们	去	后退	和	问	他	?	”

我们回去问问他吧?

“ [wiː; wi][dɪd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“	We	did	promise	to	come	back	.
”	我们	做过	承诺	到	来	后退	.

“我们承诺过会回来的。”

” [ˈdʒuːdi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] .

”	Judy	knew	they	had	to	keep	that	promise	before	the	water	rose	much	higher	.
”	朱迪	知道	他们	有	到	保持	那	承诺	前	这	水	玫瑰	很多	更高	.

“朱迪知道，在水位上涨得更高之前，他们必须信守承诺。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən] [paɪps] .

It	continued	to	pour	in	from	the	broken	pipes	.
它	持续	到	倒	在	从	这	破碎的	管道	.

水继续从破裂的管道中涌入。

[əˈpærəntli] [huːˈevər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

Apparently	whoever	had	turned	it	on	had	no	intention	of	shutting	it	off	.
显然	谁	有	转向	它	在	有	不	意图	的	关闭	它	离开	.

显然，打开它的人并没有打算把它关掉。

[dɪk] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

Dick	had	said	the	fountain	was	controlled	from	the	tower	.
迪克	有	说	这	喷泉	曾是	受控	从	这	塔	.

迪克曾说过，喷泉是由塔楼控制的。

“ [ˈhɔːrəs] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈembər] , “ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [noʊt] .

“	Horace	,	”	Judy	suddenly	remembered	,	“	you	didn't	mention	the	tower	in	your	note	.
”	贺拉斯	,	”	朱迪	突然	记得	,	“	你	没有	提到	这	塔	在	你的	笔记	.

”

”

”

“霍勒斯，”朱迪突然想起，“你在纸条里没提到那座塔。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

“	I	didn't	think	of	it	,	”	he	admitted	.
”	我	没有	思考	的	它	,	”	他	承认	.

“我没想到这一点，”他承认道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Judy**	**told**	**him**	**.**
”	那就是	全部	正确的	,	”	朱迪	讲述	他	.

“没关系，”朱迪告诉他。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

“	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**either**	**until**	**just**	**now**	**.**
”	我	没有	思考	的	它	任何一个	直到	只是	现在	.

“我刚才也没想到这一点。”

[huːˈevər] [faindz][ðə; ði][noʊt] [wɪl] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Whoever	**finds**	**the**	**note**	**will**	**figure**	**out**	**something**	**.**
谁	发现	这	笔记	将要	数字	出去	某物	.

谁捡到这张纸条，谁就能想出点什么。

[aɪ][hoʊp] ['blækberi] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][brænt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**hope**	**Blackberry**	**doesn't**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Brandt**	**house**	**with**	**it**	**.**
我	希望	黑莓	不	去	后退	到	这	布兰特	房子	和	它	.

我希望黑莓手机不会跟着它一起回到布兰特家。

[oʊ] , ['hɔːrəs] !

Oh	**,**	**Horace**	**!**
哦	,	贺拉斯	!

哦，霍勒斯！

[səˈpoʊz] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər]

Suppose	**he**	**goes**	**back**	**to**	**that**	**room**	**where**	**we**	**found**	**him**	**and**	**just**	**sits**	**there**
认为	他	去	后退	到	那	房间	在哪里	我们	成立	他	和	只是	坐着	那里

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [fɪʃ] ! ”

staring	**at**	**those**	**fish**	**!**	**”**
凝视	在	那些	鱼	!	”

假设他回到我们发现他的那个房间，就那样坐在那里盯着那些鱼看！

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	**They**	**should**	**remind**	**him**	**of**	**us**	**.**
”	他们	应该	提醒	他	的	我们	.

“他们应该让他想起我们。”

['sɪriəsli] , ” ['hɔːrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kæt] .

Seriously	**,**	**”**	**Horace**	**pointed**	**out**	**,**	**“**	**he**	**is**	**only**	**a**	**cat**	**.**
严重地	,	”	贺拉斯	尖	出去	,	“	他	是	仅有的	一个	猫	.

“说真的，”霍勒斯指出，“他只是一只猫而已。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] . ”

We	**can't**	**expect**	**him**	**to**	**have**	**human**	**intelligence**	**. ”**
我们	不能	预计	他	到	有	人类	智力	. ”

我们不能指望他拥有人类的智力。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**We**	**have**	**it**	**.**
”	我们	有	它	.

“我们有了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

We	**know**	**the**	**fountain**	**is**	**turned**	**off**	**from**	**the**	**tower**	**.**
我们	知道	这	喷泉	是	转向	离开	从	这	塔	.

我们知道喷泉是从塔上关闭的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ðer; ðər] — ”

If	**we**	**could**	**get**	**out**	**there**	**—**	**”**
如果	我们	可以	得到	出去	那里	—	”

如果我们能出去——”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , [sɪs] .
“ We can't , sis .
“ 我们 不能 , 妹妹 .

“我们不能，姐姐。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There's no use thinking about it . ”
有 不 使用 思维 关于 它 . ”

想也没用。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , ['eniweɪ] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ I'd like to see it once more , anyway , ” Judy said .
“ ID 喜欢 到 看 它 一次 更多的 , 反正 , ” 朱迪 说 .

“无论如何，我还想再看一遍，”朱迪说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kjuːpɪdz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ I'd like to stand up there behind those cupids and look out at the back of
“ ID 喜欢 到 站立 向上 那里 在后面 那些 丘比特 和 看 出去 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
the waterfall .
这 瀑布 .

“我想站在那些丘比特雕像后面，眺望瀑布的背面。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
I'd like to make a wish or say a prayer or something before we go back to
ID 喜欢 到 制作 一个 希望 或者 说 一个 祷告 或者 某物 前 我们 去 后退 到
[wer] [dɪk] [ɪz] .
where Dick is .
在哪里 迪克 是 .

在我们回到迪克所在的地方之前，我想许个愿或者祈祷一下什么的。

[pliːz] , ['hɔːrəs] ! ”
Please , Horace ! ”
请 , 贺拉斯 ! ”

拜托了，霍勒斯！

“ [wel] , [oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ Well , okay , ” he agreed .
“ 出色地 , 好的 , ” 他 同意 .

“好吧，”他同意道。

“ [aɪl] [buːst] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .
“ I'll boost you up there if you think it will do any good .
“ 患病的 促进 你 向上 那里 如果 你 思考 它 将要 做 任何 好的 .

“如果你觉得这样做有好处，我会把你推上去。”

[juː; jʊ] [maɪt] [jel] [fɔːr; fər] [help] [wʌns] [mɔːr] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
You might yell for help once more while you're at it .
你 可能 叫喊 为了 帮助 一次 更多的 尽管 你是 在 它 .

你或许还会趁机再次呼救。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] . ”
Maybe we can still make ourselves heard . ”
或许 我们 能 仍然 制作 我们自己 听到 . ”

或许我们还能发出自己的声音。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] .
“ We can try .
“ 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [krʊks] [hɪr] [ˌju: 'es] , [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑ:di] .

Even	if	the	crooks	hear	us	,	it's	better	than	nobody	.
甚至	如果	这	骗子	听到	我们	,	它是	更好的	比	无人	.

即使骗子们听到了我们的声音，也比没人听到强。

" ['hɔ:rəs] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Horace	wasn't	so	sure	of	that	.
"	贺拉斯	不是	所以	当然	的	那	.

霍勒斯对此并不太确定。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [bi:; bi]['seɪfər] [ʌp] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [daʊn] [hɪr] .

"	But	anyway	,	"	he	said	,	"	you'll	be	safer	up	there	than	down	here	.
"	但	反正	,	"	他	说	,	"	你会	是	更安全	向上	那里	比	向下	这里	.

"不过，不管怎样，"他说，"你待在上面肯定比待在这里安全。"

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['getɪŋ] [di:pər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

The	water	is	getting	deeper	all	the	time	.
这	水	是	获得	更深	全部	这	时间	.

水位一直在上升。

" ['dʒu:di] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [paɪl][ænd; ənd] [weidid] ['breɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

"	Judy	climbed	down	from	the	coal	pile	and	waded	bravely	into	the	water
"	朱迪	攀登	向下	从	这	煤炭	桩	和	涉水	勇敢地	进入	这	水

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

with	Horace	following	close	behind	her	.
和	贺拉斯	下列的	关闭	在后面	她	.

朱迪从煤堆上爬下来，勇敢地趟入水中，霍勒斯紧随其后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɔ:lmoʊst][wɔ:rm] .

They	were	surprised	to	find	the	water	almost	warm	.
他们	是	惊讶	到	寻找	这	水	几乎	温暖的	.

他们惊讶地发现水温几乎是温的。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɔ:rəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .

"	You	see	what	does	it	,	"	Horace	pointed	out	as	they	passed	the	furnace	.
"	你	看	什么	做	它	,	"	贺拉斯	尖	出去	作为	他们	通过了	这	炉	.

"你看，这就是原因，"霍勒斯边说边经过熔炉。

['dʒu:di] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['spʌtər] [æz; əz] [ɪf] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ]

Judy	heard	it	sputter	as	if	protesting	against	the	water	that	was	pouring
朱迪	听到	它	发出嘶嘶声	作为	如果	抗议	反对	这	水	那	曾是	浇注

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] - [laɪk] [greɪt] .

into	it	through	the	eye	-	like	grate	.
进入	它	通过	这	眼睛	-	喜欢	格特	.

朱迪听到它发出噗噗声，仿佛在抗议从那像眼睛一样的格栅里涌入的水。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [læst] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [aʊt]

It	came	out	warm	,	but	that	wouldn't	last	long	for	the	fire	would	soon	be	out
它	来了	出去	温暖的	,	但	那	不会	最后的	长的	为了	这	火	会	很快	是	出去

.

:

.

炉子拿出来的时候是暖和的，但这温暖不会持续太久，因为火很快就会熄灭。

[ðen] , [θɔ:t] ['dʒu:di]

Then	,	thought	Judy
然后	,	想法	朱迪

朱迪心想，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [koʊld][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

with	a	shudder	,	cold	and	darkness	would	descend	upon	them	.
和	一个	不寒而栗	,	寒冷的	和	黑暗	会	下降	之上	他们	.

一阵寒意袭来，寒冷和黑暗笼罩了他们。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kriːp] [ʌp] , [ˌʌn'siːn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] . . . .

The	water	would	creep	up	,	unseen	,	until	it	covered	them	.	.	.	.
这	水	会	潜行者	向上	,	看不见	,	直到	它	涵盖	他们	.	.	.	.

水会悄无声息地慢慢上涨，直到将他们淹没……

“ [oʊ] , ['hɔːrəs] !

“	Oh	,	Horace	!
”	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	she	cried	,	clinging	to	him	.
”	她	哭	,	依恋	到	他	.

她哭着，紧紧地抱着他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

“	I	can't	bear	to	think	of	what	will	happen	.
”	我	不能	熊	到	思考	的	什么	将要	发生	.

“我不敢想象将会发生什么。”

[its] ['koʊldɚ] [naʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] [swɪft] !

It's	colder	now	—	and	so	swift	!
它是	更冷	现在	—	和	所以	迅速	!

现在更冷了——而且速度很快！

” [ðə; ði] [dreɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] .

”	The	drain	,	they	saw	as	they	approached	it	,	was	still	clear	.
”	这	流走	,	他们	锯	作为	他们	接近	它	,	曾是	仍然	清除	.

“他们走近一看，发现排水沟仍然畅通无阻。”

['wɔːtər] [rʌʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

Water	rushed	down	it	in	a	whirlpool	.
水	匆忙	向下	它	在	一个	漩涡	.

水流顺着它奔涌而下，形成漩涡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

It	was	all	they	could	do	to	keep	their	footing	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	到	保持	他们的	立足点	.

他们竭尽全力才勉强站稳。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	finally	they	were	past	the	worst	of	it	.
但	最后	他们	是	过去的	这	最差	的	它	.

但最终，他们度过了最艰难的时期。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

Daylight	came	in	faintly	from	the	opening	overhead	.
日光	来了	在	淡淡的	从	这	开幕	开销	.

日光从头顶的缝隙中微微透进来。

“ [lɪft] [ˌem 'iː] , ['hɔːrəs] !

“	Lift	me	,	Horace	!
”	举起	我	,	贺拉斯	!

“霍勒斯，请举起我！”

” ['dʒuːdi] [sed] [æt; ət] [læst] .

”	Judy	said	at	last	.
”	朱迪	说	在	最后的	.

“朱迪最后说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ]

She	had	to	raise	her	voice	above	the	roaring	noise	from	the	fountain	which
她	有	到	增加	她	嗓音	多于	这	咆哮	噪音	从	这	喷泉	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

was	now	directly	above	them	.
曾是	现在	直接地	多于	他们	.

她不得不提高音量，盖过头顶上方喷泉的轰鸣声。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][stænd] [ʌp] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkjuːpɪdz]

“	Do	you	think	anyone	can	hear	me	if	I	stand	up	there	behind	the	cupids
”	做	你	思考	任何人	能	听到	我	如果	我	站立	向上	那里	在后面	这	丘比特

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][help] ?

and	call	for	help	?
和	称呼	为了	帮助	?

“你觉得如果我站在丘比特雕像后面呼救，会有人听到吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

[ˈhɔːrəs] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

Horace	doubted	it	and	told	her	so	.
贺拉斯	怀疑	它	和	讲述	她	所以	.

霍勒斯对此表示怀疑，并告诉了她。

“ [daʊn] [hɪr] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈekoʊ] ,

“	Down	here	there's	an	echo	,
”	向下	这里	有	一个	回声	,

“这里有回声，

[bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər][jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

but	up	there	your	voice	would	be	drowned	out	by	the	roar	of	the	fountain	.
但	向上	那里	你的	嗓音	会	是	溺水	出去	经过	这	吼	的	这	喷泉	.

但是，在高处，你的声音会被喷泉的轰鸣声淹没。

[its] [ˈhɔːntɪd] [ɔːl] [raɪt] .

It's	haunted	all	right	.
它是	闹鬼的	全部	正确的	.

没错，这里闹鬼。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes]

I	never	expect	to	hear	anything	more	frightening	than	that	roaring	water	above	us
我	绝不	预计	到	听到	任何事物	更多的	令人恐惧	比	那	咆哮	水	多于	我们

. ”

: ”

. ”

我做梦也没想到会听到比头顶咆哮的流水声更可怕的声音。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sker] [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [ˈdʒuːdi] [ədˈmɪtɪd] ,

“	It	scares	me	,	too	,	”	Judy	admitted	,
”	它	惊吓	我	,	也	,	”	朱迪	承认	,

“我也很害怕，”朱迪承认道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbroʊkən] [paɪp] .

“	but	not	as	much	as	the	water	from	that	broken	pipe	.
”	但	不是	作为	很多	作为	这	水	从	那	破碎的	管道	.

“但远不及从那根破水管里流出来的水那么多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wiː; wi] [maɪt] [jel] [təˈgeðər] ,

If	you	lift	me	up	we	might	yell	together	,
如果	你	举起	我	向上	我们	可能	叫喊	一起	,

如果你把我举起来，我们或许可以一起呐喊。

[ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ][frʌm; frəm] [daʊn] [hɪr] .

me	**from**	**up**	**there**	**and**	**you**	**from**	**down**	**here**	**.**
我	从	向上	那里	和	你	从	向下	这里	.

我在上面，你在下面。

[ðen] , [ɪf] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈhiːrz] [ˌjuː ˈes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [traɪ] .

Then	**,**	**if**	**nobody**	**hears**	**us**	**,**	**there's**	**one**	**more**	**thing**	**I**	**might**	**try**	**.**
然后	,	如果	无人	听到	我们	,	有	一	更多的	事物	我	可能	尝试	.

如果没人听到我们说话，我还可以尝试最后一招。

[juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″

You	**won't**	**stop**	**me**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
你	惯于	停止	我	,	将要	你	?	″

你阻止不了我，对吧?

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , ″ [ˈhɔːrəs] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	**That**	**depends**	**on**	**what**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**,**	**”**	**Horace**	**told**	**her**	**.**
″	那	取决于	在	什么	你	有	在	头脑	,	″	贺拉斯	讲述	她	.

“那要看你心里是怎么想的了，”霍勒斯告诉她。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər][aɪ][hæv; həv] .

“	**You're**	**the**	**only**	**sister**	**I**	**have**	**.**
″	你是	这	仅有的	姐姐	我	有	.

“你是我唯一的妹妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
Don't try anything impossible . ”
不 尝试 任何事物 不可能的 . ”

不要尝试不可能的事情。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] , “ [nɑːt] [ɪf] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I won't , ” Judy promised , “ not if I'm sure I can't make it .
“ 我 惯于 , ” 朱迪 承诺 , “ 不是 如果 我是 当然 我 不能 制作 它 .

“我不会的，”朱迪保证说，“如果我确定自己去不了，我就不会去。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] ['swɪmər] .
But I'm a pretty strong swimmer .
但 我是 一个 漂亮的 强的 游泳运动员 .

但我游泳水平相当不错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][daɪv] [θruː] [ðæt] [kæ'skeɪd][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][rɪm] .
I think I can dive through that cascade and get to the rim .
我 思考 我 能 潜水 通过 那 级联 和 得到 到 这 轮缘 .

我觉得我可以跳过那条瀑布，到达边缘。

[naʊ] [lɪft][ˌem 'iː][ʌp] ! ”
Now lift me up ! ”
现在 举起 我 向上 ! ”

“现在把我抬起来！”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” ['hɔːrəs] [prəu'testid] .
” Horace protested .
” 贺拉斯 抗议 .

霍勒斯抗议道。

“ [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
“ It's too dangerous .
“ 它是 也 危险的 .

“太危险了。”

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
What if you don't make it ?
什么 如果 你 不 制作 它 ?

如果你没成功怎么办?

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌk] [juː; jʊ] ['ʌndər] . ”
The fountain will knock the breath out of you and suck you under . ”
这 喷泉 将要 敲 这 气息 出去 的 你 和 吸 你 在下面 . ”

喷泉会让你喘不过气来，把你卷入水下。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ I don't think so , ” Judy said .
“ 我 不 思考 所以 , ” 朱迪 说 .

“我不这么认为，”朱迪说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪm][soʊ][koʊld] [naʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldɚ][wəʊnt] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪm] [ɔːl'redi]
“ **Besides , I'm so cold now that being a little colder won't matter , and I'm already**
“ 除了 , 我是 所以 寒冷的 现在 那 存在 一个 小的 更冷 惯于 事情 , 和 我是 已经
['soʊkɪŋ] [wet] .
soaking wet .
浸泡 湿的 .

“再说，我现在冷得要命，再冷一点也没关系，而且我已经浑身湿透了。”

[pliːz] , ['hɔːrəs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Please , Horace , I'll have to try it . ”
请 , 贺拉斯 , 患病的 有 到 尝试 它 . ”

霍勒斯，求你了，我得试试。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ” ['hɔːrəs] [sed] .
“ I don't like it a bit , ” Horace said .
“ 我 不 喜欢 它 一个 少量 , ” 贺拉斯 说 .

“我一点也不喜欢，”霍勒斯说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ But what can I do ?
“ 但 什么 能 我 做 ?

但我能做什么呢?

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt]
I'll look after Dick Hartwell and keep his head above water if it comes to that
患病的 看 后 迪克 哈特韦尔 和 保持 他的 头 多于 水 如果 它 来 到 那
.
:
.

如果需要的话，我会照顾好迪克·哈特韦尔，让他渡过难关。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] . ”
He wouldn't make the effort to save himself . ”
他 不会 制作 这 努力 到 节省 他自己 . ”

他根本不愿费力自救。

“ [noʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ No , ” Judy answered , “ I suppose he wouldn't .
“ 不 , ” 朱迪 回答 , “ 我 认为 他 不会 .

“不，”朱迪回答说，“我想他不会。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
” Suddenly she threw her arms around her brother's neck and kissed him .
” 突然 她 扔 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 和 亲吻 他 .

“她突然搂住哥哥的脖子，吻了他。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ Cut it out !
“ 切 它 出去 !

“住手！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] .
“ This isn't a last farewell .
“ 这 不是 一个 最后的 告别 .

“这不是最后的告别。”

[goʊ] [ə'hed] , [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Go	ahead	,	climb	up	on	my	shoulder	.
去	前方	,	爬	向上	在	我的	肩膀	.

你来，爬到我肩膀上去吧。

[aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

I'm	getting	used	to	it	by	now	.
我是	获得	用过的	到	它	经过	现在	.

我现在已经习惯了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] — ”

When	you	see	the	water	you	may	change	your	mind	—	”
什么时候	你	看	这	水	你	可能	改变	你的	头脑	—	”

当你看到水的时候，你可能会改变主意——”

“ [ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər] [help] !

“	And	yell	for	help	!
“	和	叫喊	为了	帮助	!

“大声呼救！”

” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .

”	Judy	finished	.
”	朱迪	完成的	.

朱迪说完。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [jel] , ['eniweɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	I	think	we	ought	to	yell	,	anyway	,	don't	you	?
“	我	思考	我们	应该	到	叫喊	,	反正	,	不	你	?

“我觉得我们无论如何都应该大声喊叫，你不觉得吗？”

” ['hɔːrəs] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

”	Horace	needed	no	urging	.
”	贺拉斯	需要	不	敦促	.

“贺拉斯无需任何人敦促。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːpɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɔːl]

He	waited	until	Judy	was	standing	behind	the	cupids	with	the	waterfall	all
他	等待	直到	朱迪	曾是	常设	在后面	这	丘比特	和	这	瀑布	全部

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

他等到朱迪站在丘比特雕像后面，周围都是瀑布时才起身。

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [help] !

Then	,	while	she	called	,	“	Help	!
然后	,	尽管	她	称为	,	“	帮助	!

然后，当她呼喊“救命！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

”	from	her	high	perch	,	he	joined	in	from	below	.
”	从	她	高的	栖息	,	他	加入	在	从	以下	.

“她从高处俯瞰，他从下方加入进来。”

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [ˈænsər] .

They	**both**	**shouted**	**and**	**called**	**until**	**they**	**were**	**hoarse**	**,**	**but**	**nobody**	**answered**	**.**
他们	两个都	喊叫	和	称为	直到	他们	是	嘶哑	,	但	无人	回答	.

他们大声呼喊，直到嗓子都哑了，但没有人回应。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbɑːdi] [ˈhiːrz] [ˌjuː ˈes][ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbɑːdi] [ˈkɛrz] ?

“	**Is**	**it**	**because**	**nobody**	**hears**	**us**	**or**	**because**	**nobody**	**cares**	**?**
”	是	它	因为	无人	听到	我们	或者	因为	无人	关心	?

“是因为没有人听见我们的声音，还是因为没有人关心我们？”

” [ˈdʒuːdi] [ˈwʌndɝd] .

”	**Judy**	**wondered**	**.**
”	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd][wʌns][toʊld][hɜːr; hər] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**she**	**remembered**	**what**	**her**	**grandmother**	**had**	**once**	**told**	**her**	**.**
然后	,	突然	,	她	记得	什么	她	祖母	有	一次	讲述	她	.

然后，她突然想起了祖母曾经告诉过她的话。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈkɛrz] .

“	**There's**	**always**	**Someone**	**who**	**cares**	**.**
”	有	总是	某人	WHO	关心	.

“总会有人关心你。”

” [ðɪs] [θɔːt] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

”	**This**	**thought**	**renewed**	**the**	**determined**	**spirit**	**within**	**her**	**.**
”	这	想法	更新	这	决定	精神	之内	她	.

“这个想法重新燃起了她坚定的斗志。”

“ [goʊ] [bæk] !

“	**Go**	**back**	**!**
”	去	后退	!

“回去！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

”	**she**	**called**	**down**	**to**	**her**	**brother**	**.**
”	她	称为	向下	到	她	兄弟	.

她朝楼下的哥哥喊道。

“ [aɪl] [jel] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [seɪf] .

“	**I'll**	**yell**	**to**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I'm**	**safe**	**.**
”	患病的	叫喊	到	你	作为	很快	作为	我是	安全的	.

“等我安全了，我会马上给你打电话。”

[oʊ] , [ˈhɔːrəs] !

Oh	**,**	**Horace**	**!**
哦	,	贺拉斯	!

哦，霍勒斯！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn]

It	**will**	**be**	**harder**	**for**	**you**	**waiting**	**down**	**there**	**with**	**the**	**water**	**pouring**	**in**
它	将要	是	更难	为了	你	等待	向下	那里	和	这	水	浇注	在

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

than	**it**	**will**	**be**	**for**	**me**	**going**	**through**	**it**	**.**	**”**
比	它	将要	是	为了	我	去	通过	它	.	”

你在下面等着，水不断灌进来，肯定比我下去更难受。

“ [pɪk] [jɔːrˈself] [ʌp] [fæst] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“	**Pick**	**yourself**	**up**	**fast**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
”	挑选	你自己	向上	快速地	,	”	他	喊叫	.

“快点振作起来！”他喊道。

“ [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] [jel] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

“	Get	to	the	edge	of	the	pool	and	then	yell	good	and	loud	.
”	得到	到	这	边缘	的	这	水池	和	然后	叫喊	好的	和	大声	.

“走到泳池边，然后大声喊叫。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] ！ ”

I'll	be	listening	!	”
患病的	是	聆听	！	”

我会听的！

“ [aɪ] [wɪl] ！

“	I	will	!
”	我	将要	！

“我会！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	make	it	.
患病的	制作	它	.

我会成功的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

I'm	sure	I	will	.
我是	当然	我	将要	.

我肯定会的。

” [ˈdʒuːdi] [kɪkt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wet] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Judy	kicked	off	her	wet	shoes	and	threw	them	to	test	the	force	of	the
”	朱迪	踢	离开	她	湿的	鞋	和	扔	他们	到	测试	这	力量	的	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

朱迪踢掉湿漉漉的鞋子，扔出去试探水的冲击力。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [foʊm] .

They	immediately	disappeared	in	the	foam	.
他们	立即地	消失	在	这	泡沫	.

它们立刻消失在泡沫中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] .

Now	she	was	not	so	sure	.
现在	她	曾是	不是	所以	当然	.

现在她不太确定了。

“ [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

“	Suppose	it	does	knock	me	out	,	”	she	thought	with	a	shiver	.
”	认为	它	做	敲	我	出去	,	”	她	想法	和	一个	颤抖	.

“万一它真的把我打晕了呢，”她想着，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [koʊt] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [dɪk] [ˈhɑːrˌtwɛl] .

She	had	left	her	coat	behind	to	cover	Dick	Hartwell	.
她	有	左边	她	外套	在后面	到	覆盖	迪克	哈特韦尔	.

她把外套留给了迪克·哈特韦尔。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈswetər] [ænd; ənd] [slæks] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

For	a	moment	she	stood	there	in	her	sweater	and	slacks	,	hesitating	.
为了	一个	片刻	她	站立	那里	在	她	毛衣	和	休闲裤	,	犹豫不决	.

她穿着毛衣和长裤站在那里，犹豫了一会儿。

[ðen] , [ˈhɜːrlɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

Then	,	hurling	herself	forward	with	all	her	strength	,	she	plunged	into	the	fountain	.
然后	,	投掷	她自己	向前	和	全部	她	力量	,	她	暴跌	进入	这	喷泉	.

然后，她用尽全力向前一跃，跳进了喷泉里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊər]

The	Haunted	Tower
这	闹鬼的	塔

闹鬼之塔

[wʌt] ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['dʒuːdi] ['nevər]

What	happened	immediately	after	her	daring	plunge	into	the	roaring	water	Judy	never
什么	发生	立即地	后	她	大胆	暴跌	进入	这	咆哮	水	朱迪	绝不

[nuː] .

knew	.
知道	.

朱迪永远也不知道，在她勇敢地跳入湍急的水流之后，究竟发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] .

She	held	her	breath	as	it	struck	her	full	force	and	sucked	her	under	.
她	握住	她	气息	作为	它	击	她	满的	力量	和	真烂	她	在下面	.

她屏住呼吸，被它猛烈地击中，并被吸入水下。

['blæknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Blackness	and	a	heavy	weight	closed	over	her	.
黑	和	一个	重的	重量	关闭	超过	她	.

黑暗和沉重的压力笼罩着她。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ]

A	moment	later	she	was	fighting	,	struggling	and	kicking	,	not	knowing	which
一个	片刻	之后	她	曾是	斗争	,	挣扎	和	踢	,	不是	会心	哪个

[wei] [wʌz; wəz] [ʌp] .

way	was	up	.
方式	曾是	向上	.

片刻之后，她开始挣扎、踢打，不知所措。

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] .

The	water	seemed	to	be	knocking	her	about	as	if	she	were	a	rag	doll	.
这	水	似乎	到	是	敲门	她	关于	作为	如果	她	是	一个	抹布	玩具娃娃	.

水流仿佛在拍打着她，把她像破布娃娃一样甩来甩去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [peɪn] [wen] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [slæpt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen]

She	felt	no	pain	when	her	body	slapped	against	something	hard	and	was	then
她	毛毡	不	疼痛	什么时候	她	身体	被掌掴	反对	某物	难的	和	曾是	然后

[wɑːʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

washed	away	from	it	.
洗过	离开	从	它	.

她的身体撞到坚硬的东西上时，并没有感到疼痛，然后就被水流冲走了。

“ [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] !

“	The	base	of	the	fountain	!
〃	这	根据	的	这	喷泉	!

〃喷泉的底座！

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

〃	she	thought	.
〃	她	想法	.

她心想。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	meant	she	was	through	the	worst	of	it	.
那	意思是	她	曾是	通过	这	最差	的	它	.

这意味着她已经度过了最艰难的时期。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
She could see nothing ,
她 可以 看 没有什么 ,

她什么也看不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɑːrd] [sɪ'ment] [beɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
but she could feel the hard cement base the next time the force of the water
但 她 可以 感觉 这 难的 水泥 根据 这 下一个 时间 这 力量 的 这 水
[θruː]
threw
扔

但下一次水流冲击时，她能感觉到坚硬的水泥地面。

[hɜːr; hər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
her against it .
她 反对 它 .

她反对。

['dʌblɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Doubling herself up and then giving a tremendous push away from it ,
翻倍 她自己 向上 和 然后 给予 一个 巨大的 推 离开 从 它 ,

她先是双脚并拢，然后猛地推开它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [spreɪ] .
she was again at the mercy of the foaming spray .
她 曾是 再次 在 这 怜悯 的 这 起泡 喷 .

她再次落入泡沫喷雾的魔爪。

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,
Fighting , fighting ,
斗争 , 斗争 ,

战斗，战斗，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [gʌlpt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
she came at last to the surface of the water and gulped a breath of
她 来了 在 最后的 到 这 表面 的 这 水 和 吞咽 一个 气息 的
[freʃ] [er] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

她终于浮出水面，大口吸了一口新鲜空气。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [weɪ] [aʊt] [hɪr] ?
“ How did I get way out here ?
“ 如何 做过 我 得到 方式 出去 这里 ?

“我怎么会跑到这里来？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌnʃaɪn] .
” she wondered , opening her eyes and blinking in the unexpected sunshine .
” 她 想知道 , 开幕 她 眼睛 和 眨眼 在 这 意外 阳光 .

她睁开眼睛，眨了眨眼，心中疑惑不解。这阳光真是意想不到。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
To her surprise , she was already halfway across the pool that surrounded the
到 她 惊喜 , 她 曾是 已经 半 穿过 这 水池 那 包围 这
[meɪn] ['faʊnt(ə)n] .
main fountain .
主要的 喷泉 .

令她惊讶的是，她已经走到了环绕主喷泉的水池的一半路程处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

She	had	been	fighting	and	thrashing	around	in	the	water	without	realizing	that
她	有	到过	斗争	和	猛烈抽打	大约	在	这	水	没有	意识到	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

she	was	swimming	.
她	曾是	游泳	.

她一直在水中挣扎扑腾，却没意识到自己是在游泳。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] .

Now	it	seemed	too	much	of	an	effort	.
现在	它	似乎	也	很多	的	一个	努力	.

现在看来，这样做太费劲了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] .

She	still	had	to	pass	the	stone	lions	.
她	仍然	有	到	经过	这	石头	狮子	.

她还得经过石狮那里。

“ [ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'riːznəbli] .

“	They're	roaring	at	me	,	”	she	thought	unreasonably	.
“	它们是	咆哮	在	我	,	”	她	想法	不合理地	.

“他们在冲我咆哮，”她不理智地想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊld] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] ,

She	tried	to	swim	around	the	cold	shower	from	the	lion's	mouth	,
她	尝试	到	游泳	大约	这	寒冷的	淋浴	从	这	狮子的	嘴	,

她试图游过狮子嘴里喷出的冷水，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd]

but	now	the	roaring	noise	grew	louder	,	and	she	realized	it	must	be	inside
但	现在	这	咆哮	噪音	生长	更大声	,	和	她	已实现	它	必须	是	里面

[hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .

her	own	head	.
她	自己的	头	.

但现在轰鸣声越来越大，她意识到这声音一定是来自她自己的脑海里。

“ [aɪm][hɜːrt] !

“	I'm	hurt	!
“	我是	伤害	!

“我受伤了！”

[aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [ə'nʌðər] [stroʊk] !

I	can't	swim	another	stroke	!
我	不能	游泳	其他	中风	!

我游不动了！

” [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

”	one	part	of	her	seemed	to	be	saying	.
”	一	部分	的	她	似乎	到	是	说	.

她内心深处似乎在说：

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [swɪm] !

But	another	part	of	her	mind	kept	urging	,	“	You	must	swim	!
但	其他	部分	的	她	头脑	保留	敦促	,	“	你	必须	游泳	!

但她内心深处的另一个声音却不断催促着：“你必须游泳！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [help] !

You	must	get	help	!
你	必须	得到	帮助	!

你必须寻求帮助！

['hɔːrəs] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [ɑːr; ər] [stɪl] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]

Horace	**and**	**Dick**	**Hartwell**	**are**	**still**	**down**	**there**	**in**	**the**	**tunnel**	**with**	**the**	**water**
贺拉斯	和	迪克	哈特韦尔	是	仍然	向下	那里	在	这	隧道	和	这	水

['pɔːrɪŋ] [ɪn] !

pouring	**in**	**!**
浇注	在	!

霍勒斯和迪克·哈特韦尔仍然被困在隧道里，水还在不断涌进来！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] , ['hɜːri] [ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] !

You	**must**	**hurry**	**,**	**hurry**	**and**	**turn**	**off**	**the**	**fountain**	**!**
你	必须	匆忙	,	匆忙	和	转动	离开	这	喷泉	!

你必须快点快点把喷泉关掉！

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

"	**The**	**sight**	**of**	**the**	**tower**	**encouraged**	**her**	**.**
"	这	视线	的	这	塔	鼓励	她	.

“看到那座塔让她振作起来。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

It	**did**	**not**	**seem**	**so**	**far**	**away**	**.**
它	做过	不是	似乎	所以	远的	离开	.

感觉离得并不远。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

Once	**she**	**was**	**out**	**of**	**the**	**water**	**she**	**had**	**only**	**to**	**run**	**a**	**short**	**distance**
一次	她	曾是	出去	的	这	水	她	有	仅有的	到	跑步	一个	短的	距离

[ænd; ənd][tɜːrn] [wət'evər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .

and	**turn**	**whatever**	**had**	**to**	**be**	**turned**	**.**
和	转动	任何	有	到	是	转向	.

她一旦离开水面，只需要跑一小段距离，然后转动任何需要转动的东西。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] ?

“	**How**	**will**	**I**	**know**	**?**
"	如何	将要	我	知道	?

我怎么会知道呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

"	**she**	**wondered**	**.**
"	她	想知道	.

她心想。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [vælvz]

The	**sickening**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**that**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**pipes**	**and**	**valves**
这	令人作呕	想法	来了	到	她	那	她	知道	没有什么	的	管道	和	阀门

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	**would**	**have**	**no**	**idea**	**what**	**to**	**turn**	**.**
和	会	有	不	主意	什么	到	转动	.

她突然想到，自己对管道和阀门一无所知，根本不知道该拧哪个旋钮，这种想法让她感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [wiːk] .

It	**made**	**her**	**feel**	**weak**	**.**
它	制成	她	感觉	虚弱的	.

这让她感到虚弱。

“ [its] [noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	她	讲述	她自己	.

“没用的，”她对自己说。

“ [aɪ][wəʊnt] [noʊ] ! "

“	**I**	**won't**	**know**	**!**	**"**
"	我	惯于	知道	!	"

“我不会知道！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !
“ You must know !
” 你 必须 知道 !

你必须知道!

['hɜːri] , ['hɜːri] !
Hurry , hurry !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点!

” [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ]
” the second voice inside her persisted until finally she struck out with a few long
” 这 第二 嗓音 里面 她 持续 直到 最后 她 击 出去 和 一个 很少 长的
[stroʊks] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
strokes that took her quickly to the edge of the pool .
笔画 那 采取 她 迅速地 到 这 边缘 的 这 水池 .

“她内心的第二个声音一直持续着，直到最后她奋力划了几下，迅速游到了泳池边。

['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
Pulling herself up with a final , determined effort , she cupped her hands and
拉 她自己 向上 和 一个 最终的 , 决定 努力 , 她 杯状 她 双手 和
['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] ,
shouted hoarsely ,
喊叫 沙哑地 ,

她用尽最后的力气把自己撑了起来，双手拢成喇叭状，嘶哑地喊道：

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] !
“ I made it , Horace !
” 我 制成 它 , 贺拉斯 !

“我成功了，霍勒斯！”

[aɪm] — [ɔːl] — [raɪt] !
I'm — all — right !
我是 — 全部 — 正确的 !

我——没——事!

” [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
” But was she ?
” 但 曾是 她 ?

但她真的是吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] .
It had hurt her to call .
它 有 伤害 她 到 称呼 .

打电话让她感到很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hɜːrt][tuː; tə] [briːð] .
It even hurt to breathe .
它 甚至 伤害 到 呼吸 .

连呼吸都疼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [nɑːt][tuː; tə][let]
She had held her breath for so long that now it was easier not to let
她 有 握住 她 气息 为了 所以 长的 那 现在 它 曾是 更轻松 不是 到 让
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

她屏住呼吸太久了，现在反而更容易不让呼吸出来。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] .
A great weight seemed to be sitting on her chest .
一个 伟大的 重量 似乎 到 是 坐着 在 她 胸部 .

她感觉胸口好像压着千斤重担。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

Her	whole	body	was	stiff	and	numb	with	cold	.
她	所有的	身体	曾是	僵硬的	和	麻木的	和	寒冷的	.

她全身僵硬麻木，冷得厉害。

[hɜːr; hər][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plæstərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Her	torn	clothing	seemed	to	be	plastered	to	it	.
她	撕裂	衣服	似乎	到	是	粉刷过的	到	它	.

她破烂的衣服好像粘在了上面。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['pʌpi] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [fɜːrst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

She	shook	herself	like	a	wet	puppy	and	tilted	her	head	first	one	way	and
她	摇晃	她自己	喜欢	一个	湿的	小狗	和	斜	她	头	第一的	一	方式	和

[ðen] [ə'nʌðər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

then	another	to	get	rid	of	the	roaring	in	her	ears	.
然后	其他	到	得到	摆脱	的	这	咆哮	在	她	耳朵	.

她像只淋湿的小狗一样抖了抖身子，先是把头歪向一边，然后又歪向另一边，想把耳边的轰鸣声赶走。

['hɪrɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

Hearing	no	answer	to	her	call	,	she	called	again	.
听力	不	回答	到	她	称呼	,	她	称为	再次	.

她拨打电话无人接听，于是又打了一次。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒuːdi] !

“	This	is	Judy	!
”	这	是	朱迪	!

“这是朱迪！”

[aɪ][gɑːt] [θruː] !

I	got	through	!
我	得到	通过	!

我成功了！

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Can	you	hear	me	down	there	?
能	你	听到	我	向下	那里	?

你能听到我在下面说话吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn]

”	Still	she	could	hear	nothing	but	the	roaring	of	the	fountain	with	its	stone
”	仍然	她	可以	听到	没有什么	但	这	咆哮	的	这	喷泉	和	它是	石头

['laɪənz] ['glerɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [foʊm] .

lions	glaring	angrily	at	her	and	spitting	out	foam	.
狮子	刺眼	愤怒地	在	她	和	吐痰	出去	泡沫	.

“但她什么也听不到，只有喷泉的轰鸣声，喷泉里的石狮怒视着她，喷吐着泡沫。

“ [aɪ][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	got	through	it	!
”	我	得到	通过	它	!

我挺过来了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

”	she	cried	,	her	voice	cracking	with	the	effort	.
”	她	哭	,	她	嗓音	裂纹	和	这	努力	.

她哭着说，声音因用力而颤抖。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Can	you	hear	me	?	”
”	能	你	听到	我	?	”

“你能听到我吗？ ”

“ [hɪr] [juː; jʊ] ! ” [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪtˈself] .

“	Hear	you	!	”	sounded	faint	and	far	away	as	if	it	came	from	the	fountain	itself	.
”	听到	你	!	”	听起来	头晕的	和	远的	离开	作为	如果	它	来了	从	这	喷泉	本身	.

“我听到了！”声音微弱而遥远，仿佛是从喷泉里传出来的。

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːdi] .

“	The	spirit	!	”	whispered	Judy	.
”	这	精神	!	”	低声说道	朱迪	.

“是神灵！”朱迪低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈʃɪvəri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

It	gave	her	a	shivery	feeling	of	excitement	.
它	给予	她	一个	发抖	感觉	的	激动	.

这让她感到一阵激动得浑身发抖。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtɛrərz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	fountain	,	in	spite	of	its	terrors	,	was	still	beautiful	.
这	喷泉	,	在	尽管如此	的	它是	恐怖	,	曾是	仍然	美丽的	.

尽管喷泉令人恐惧，但它依然很美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈhɔːrəs] [træpt] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	hard	to	imagine	Horace	trapped	under	it	.
它	曾是	难的	到	想象	贺拉斯	被困	在下面	它	.

很难想象霍勒斯被困在下面的样子。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .

“	That	must	be	his	voice	,	”	she	told	herself	.
”	那	必须	是	他的	嗓音	,	”	她	讲述	她自己	.

“那一定是他的声音，”她对自己说。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I	know	who	the	spirit	is	this	time	,
”	我	知道	WHO	这	精神	是	这	时间	,

“我知道这次的邪灵是谁了，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ?

but	who	was	it	the	other	time	so	long	ago	?
但	WHO	曾是	它	这	其他	时间	所以	长的	前	?

但很久以前，上一次是谁呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [dʒʌst][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [puːl] [ˈwʌndərɪŋ] .

”	She	couldn't	just	sit	beside	the	pool	wondering	.
”	她	不能	只是	坐	旁	这	水池	好奇	.

她不能只是坐在泳池边胡思乱想。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] .

Pulling	herself	to	her	feet	,	she	found	it	hurt	her	to	stand	.
拉	她自己	到	她	脚	,	她	成立	它	伤害	她	到	站立	.

她挣扎着站起来，却发现站立让她感到疼痛。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

And	**yet**	**she**	**must**	**hurry**	**to**	**the**	**tower**	**and**	**turn**	**off**	**the**	**water**	**before**	**it**
和	然而	她	必须	匆忙	到	这	塔	和	转动	离开	这	水	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

然而，她必须赶紧赶到塔楼，在为时已晚之前关掉水。

“ [ɪz] [dɪk] [ɔːl] [raɪt] ?

“	**Is**	**Dick**	**all**	**right**	**?**
”	是	迪克	全部	正确的	?

迪克没事吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [bæk] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] .

”	**she**	**shouted**	**,**	**and**	**the**	**shout**	**came**	**back**	**like**	**an**	**echo**	**.**
”	她	喊叫	,	和	这	喊	来了	后退	喜欢	一个	回声	.

她大声喊叫，喊声像回声一样传了回来。

“ [ɔːl] — [raɪt] !

“	**All**	**—**	**right**	**!**
”	全部	—	正确的	!

“好的!

” [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ekoʊ] ?

”	**Was**	**it**	**an**	**echo**	**?**
”	曾是	它	一个	回声	?

“那是回声吗? ”

['dʒuːdi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

Judy	**did**	**not**	**know**	**and**	**decided**	**not**	**to**	**take**	**time**	**to**	**find**	**out**	**.**
朱迪	做过	不是	知道	和	决定	不是	到	拿	时间	到	寻找	出去	.

朱迪并不知情，也决定不花时间去了解。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

Time	**was**	**precious**	**.**
时间	曾是	宝贵的	.

时间宝贵。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

She	**couldn't**	**waste**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**oh**	**,**	**how**	**it**	**hurt**	**her**	**when**	**she**	**tried**	**to**
她	不能	浪费	它	,	和	然而	,	哦	,	如何	它	伤害	她	什么时候	她	尝试	到

[wɔːk] !

walk	**!**
走	!

她不能浪费它，可是，哦，当她尝试走路时，她却感到多么痛苦!

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['aɪsɪklz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [legz] .

It	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**icicles**	**attached**	**to**	**her**	**body**	**instead**	**of**	**legs**	**.**
它	毛毡	作为	如果	她	有	冰柱	随附的	到	她	身体	反而	的	腿	.

她感觉自己身上好像长了冰柱，而不是双腿。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [muːv] [ðem; ðəm] .

And	**yet**	**she**	**must**	**move**	**them**	**.**
和	然而	她	必须	移动	他们	.

但她必须搬家。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr'self] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**must**	**make**	**herself**	**do**	**it**	**.**
她	必须	制作	她自己	做	它	.

她必须强迫自己去做。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]
” she whispered as if the words were enough to speed her along the path
” 她 低声说道 作为 如果 这 字 是 足够的 到 速度 她 沿着 这 小路
[tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .
to the tower .
到 这 塔 .

她低声说道，仿佛这些话语足以让她加快脚步，沿着小路走向高塔。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪmp] [ðæt] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [tɔːl] [stoʊn] ['edɪfɪs] .
She ran stiffly with a limp that grew worse as she neared the tall stone edifice .
她 跑 僵硬地 和 一个 跛行 那 生长 更糟 作为 她 接近 这 高的 石头 大厦 .

她迈着僵硬的步伐跑着，一瘸一拐的，而且随着她靠近那座高大的石头建筑，她的跛行也越来越严重。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [lɔkt] !
“ It mustn't be locked !
” 它 不得 是 已锁定 !

“它一定没锁！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .
“ That would be too cruel .
” 那 会 是 也 残忍的 .

“那样太残忍了。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ['sægɪŋ] [ɑːn] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [ðæt]
” She found the lock broken and the great door sagging on rusty hinges that
” 她 成立 这 锁 破碎的 和 这 伟大的 门 下垂 在 生锈的 铰链 那
[kriːkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
creaked as she opened it .
嘎吱作响 作为 她 打开 它 .

她发现门锁坏了，大门在生锈的铰链上摇摇欲坠，打开时发出吱嘎声。

[ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] ,
Inside there was nothing except a great ,
里面 那里 曾是 没有什么 除了 一个 伟大的 ,

里面除了一个巨大的……之外什么也没有。

['gluːmi] [raʊnd] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [haʊs]
gloomy round room that looked as if it had been built on purpose to house
阴沉 圆形的 房间 那 看起来 作为 如果 它 有 到过 建造 在 目的 到 房子
['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd] [bæts] .
witches and owls and bats .
女巫 和 猫头鹰 和 蝙蝠 .

阴暗的圆形房间，看起来像是专门为女巫、猫头鹰和蝙蝠建造的。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['flʌtərɪŋ] .
She even fancied she could hear them fluttering .
她 甚至 幻想 她 可以 听到 他们 飘动 .

她甚至觉得能听到它们扑腾的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bel] ['taʊər] ['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

It	reminded	her	of	a	giant	bell	tower	only	,	instead	of	a	bell	,
它	提醒	她	的	一个	巨大的	钟	塔	仅有的	,	反而	的	一个	钟	,

它让她想起一座巨大的钟楼，只不过上面没有钟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][tæŋk][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [stiːl] ['gɜːdəz] .

she	looked	up	to	see	a	huge	tank	supported	by	steel	girders	.
她	看起来	向上	到	看	一个	巨大的	坦克	有	经过	钢	桁架	.

她抬头一看，只见一个巨大的坦克由钢梁支撑着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] ?

Was	the	thing	she	had	to	turn	up	there	?
曾是	这	事物	她	有	到	转动	向上	那里	?

她必须出现在那里的那件事是什么?

[ðə; ði][tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['næroʊ] , ['wʊd(ə)n] [steps] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] ,

The	tank	could	be	reached	by	narrow	,	wooden	steps	that	wound	up	and	up	until	,
这	坦克	可以	是	达到	经过	狭窄的	,	木制的	步骤	那	伤口	向上	和	向上	直到	,

可以通过蜿蜒曲折、向上延伸的狭窄木阶梯到达水箱。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lædər] .

near	the	top	,	there	was	only	a	ladder	.
靠近	这	顶部	,	那里	曾是	仅有的	一个	梯子	.

接近顶端的地方只有一架梯子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ! ” [θɔːt] ['dʒuːdi] .

“	This	is	the	end	!	”	thought	Judy	.
“	这	是	这	结尾	!	”	想法	朱迪	.

“一切都结束了！”朱迪心想。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	never	climb	it	.
“	我	能	绝不	爬	它	.

我永远也爬不上去。

” [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][klaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ɪn]['ɔːrdər]

”	But	would	it	be	necessary	to	climb	all	the	way	up	to	the	tank	in	order
”	但	会	它	是	必要的	到	爬	全部	这	方式	向上	到	这	坦克	在	命令

[tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?

to	turn	off	the	fountain	?
到	转动	离开	这	喷泉	?

“但是，要关掉喷泉，真的需要爬到水箱那里吗？”

[ə; eɪ] ['stedi] ,

A	steady	,
一个	稳定的	,

稳定的，

['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] [druː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['moʊtər][wɪð; wɪθ]

whispering	noise	drew	her	attention	to	what	looked	like	an	electric	motor	with
耳语	噪音	画	她	注意力	到	什么	看起来	喜欢	一个	电的	发动机	和

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	switch	above	it	.
一个	转变	多于	它	.

一阵低语声引起了她的注意，她看到一个看起来像电动机的东西，上面有一个开关。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Not	at	all	sure	what	would	happen	,	she	reached	up	and	turned	off	the	switch	.
不是	在	全部	当然	什么	会	发生	,	她	达到	向上	和	转向	离开	这	转变	.

她完全不知道会发生什么，于是伸手关掉了开关。

“ [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ Now what have I done ?
“ 现在 什么 有 我 完毕 ?

“我到底做了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊər] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [said] .
” she asked herself as the whole tower shuddered and sighed .
” 她 问 她自己 作为 这 所有的 塔 颤抖 和 叹了口气 .

她自言自语道，此时整座塔楼都在颤抖和叹息。

[ə; eɪ] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk] [ˌoʊvər'hed] .
A moan came from the great storage tank overhead .
一个 呻吟 来了 从 这 伟大的 贮存 坦克 开销 .

头顶的大储罐传来一声呻吟。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .
Not only the fountain , but the tower , too , seemed to be haunted .
不是 仅有的 这 喷泉 , 但 这 塔 , 也 , 似乎 到 是 闹鬼的 .

不仅喷泉，就连塔楼似乎也闹鬼。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The whispering and moaning continued for less than a minute .
这 耳语 和 呻吟 持续 为了 较少的 比 一个 分钟 .

低语声和呻吟声持续了不到一分钟。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [let]['dʒuːdi] [briːð] [ə'gen] .
The silence that followed let Judy breathe again .
这 沉默 那 随后 让 朱迪 呼吸 再次 .

随之而来的沉默让朱迪得以再次呼吸。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] .
The electric motor was still .
这 电的 发动机 曾是 仍然 .

电动机停止运转。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ I did it !
“ 我 做过 它 !

“我做到了！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] .
” she thought with sudden elation .
” 她 想法 和 突然 欣喜 .

她突然欣喜若狂地想。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər] [ɪ'nʌf] ?
But was shutting off the motor enough ?
但 曾是 关闭 离开 这 发动机 足够的 ?

但仅仅关闭电机就足够了吗?

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pʌmp] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [pʌmps] ['wɔːtər]['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk]
“ If this is an electric pump then it probably pumps water into that big storage tank
“ 如果 这 是 一个 电的 泵 然后 它 大概 水泵 水 进入 那 大的 贮存 坦克
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

“如果这是一台电动水泵，那么它很可能是将水抽到上方的那个大型储水箱里。”

” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,
” she reasoned ,
” 她 有理智的 ,

她推断道：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tæŋk][ɪz] [stɪl] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl]
“ and if the tank is still full it will continue to pour water into the tunnel until
” 和 如果 这 坦克 是 仍然 满的 它 将要 继续 到 倒 水 进入 这 隧道 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] [ɪt'self] ,
it empties itself ,
它 空瓶 本身 ,

“如果水箱仍然是满的，它会继续向隧道中注水，直到水箱排空为止。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
and that may be too late !
和 那 可能 是 也 晚的 !

但那样可能就太晚了！

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [dɪk]
” Judy was seized with the fear that already it was too late to save Dick
” 朱迪 曾是 查获 和 这 害怕 那 已经 它 曾是 也 晚的 到 节省 迪克
['hɑːrˌtwɛl] .
Hartwell .
哈特韦尔 .

“朱迪突然感到害怕，觉得救迪克·哈特韦尔已经太晚了。”

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [kʊd; kəd] [swɪm] .
But Horace could swim .
但 贺拉斯 可以 游泳 .

但霍勒斯会游泳。

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌndər] [ðə; ði]
He might keep himself from drowning until he reached the entrance under the
他 可能 保持 他自己 从 溺水 直到 他 达到 这 入口 在下面 这
['kjuːpɪdz] ,
cupids ,
丘比特 ,

他或许能坚持到到达丘比特雕像下方的入口处，不至于溺水。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
but he could never dive through the cascade as she had done .
但 他 可以 绝不 潜水 通过 这 级联 作为 她 有 完毕 .

但他永远也无法像她那样纵身跃过瀑布。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
Somehow , she must turn off the fountain .
不知何故 , 她 必须 转动 离开 这 喷泉 .

她必须想办法关掉喷泉。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [vælv] ?
“ Is this the right valve ?
” 是 这 这 正确的 阀门 ?

“这是正确的阀门吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .
” she wondered .
” 她 想知道 .

她心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paɪps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .
She had discovered a number of pipes leading down from the tank .
她 有 发现 一个 数字 的 管道 领导 向下 从 这 坦克 .

她发现有好几根管道从水箱向下延伸。

[paɪps] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .
Pipes always confused her .
管道 总是 使困惑 她 .

管道总是让她感到困惑。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [vælvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn] .

Several	**of**	**them**	**had**	**valves**	**that**	**she**	**could**	**turn**	**.**
一些	的	他们	有	阀门	那	她	可以	转动	.

其中几个阀门她可以转动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] .

None	**of**	**the**	**valves**	**were**	**marked**	**.**
没有任何	的	这	阀门	是	标记	.

所有阀门都没有标记。

[ə; eɪ] [mis'teik] [maɪt] [bi:; bi] ['kɔ:stli] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .

A	**mistake**	**might**	**be**	**costly**	**,**	**but**	**indecision**	**was**	**worse**	**.**
一个	错误	可能	是	昂贵	,	但	优柔寡断	曾是	更糟	.

犯错或许代价高昂，但犹豫不决更糟糕。

['dʒu:di][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [vælvz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Judy	**began**	**turning**	**off**	**all**	**the**	**valves**	**she**	**could**	**find**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
朱迪	开始	转弯	离开	全部	这	阀门	她	可以	寻找	,	一	后	这	其他	.

朱迪开始一个接一个地关掉她能找到的所有阀门。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	**That**	**ought**	**to**	**do**	**it**	**.**
“	那	应该	到	做	它	.

“这样应该就行了。”

” [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][koʊld][ænd; ənd]

”	**In**	**the**	**excitement**	**of**	**turning**	**the**	**valves**	**she**	**had**	**forgotten**	**her**	**cold**	**and**
”	在	这	激动	的	转弯	这	阀门	她	有	被遗忘的	她	寒冷的	和

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	**.**
不适	.

“在兴奋地转动阀门时，她忘记了寒冷和不适。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['taʊər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Now	**she**	**was**	**eager**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**gloomy**	**tower**	**and**	**into**	**the**	**sunshine**	**.**
现在	她	曾是	渴望的	到	得到	出去	的	这	阴沉	塔	和	进入	这	阳光	.

现在她迫切地想要离开阴暗的塔楼，沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [stɪl] [ə'nʌðər] [paɪp] ['endɪŋ] [ɪn]

But	**just**	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**she**	**discovered**	**still**	**another**	**pipe**	**ending**	**in**
但	只是	作为	她	曾是	关于	到	离开	她	发现	仍然	其他	管道	结束	在

[ə; eɪ]['plʌndʒər] [mɑ:rkt] :

a	**plunger**	**marked**	**:**
一个	柱塞	标记	:

但就在她准备离开时，她又发现了一根管子，末端是一个标有“.....”的活塞。

[dreɪn] .

DRAIN	**.**
流走	.

流走。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**That's**	**it**	**!**
“	那就是	它	!

“就是这样！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

”	**she**	**cried**	**,**
”	她	哭	,

她哭着说：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

and	her	voice	echoed	back	to	confirm	her	feeling	that	now	she	had	made
和	她	嗓音	回声	后退	到	确认	她	感觉	那	现在	她	有	制成

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

the	tunnel	safe	for	her	brother	and	the	poor	,
这	隧道	安全的	为了	她	兄弟	和	这	贫穷的	,

她的声音回荡在周围，证实了她的感受：她现在已经为她的弟弟和穷人确保了隧道的安全。

[hɜːrt]['prɪz(ə)nər] , [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

hurt	prisoner	,	Dick	Hartwell	.
伤害	囚犯	,	迪克	哈特韦尔	.

受伤的囚犯，迪克·哈特韦尔。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [dreɪn] [ðə; ði] [puːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['plʌndʒər] .

“	This	must	drain	the	pool	,	”	she	reasoned	as	she	lifted	the	plunger	.
“	这	必须	流走	这	水池	,	”	她	有理智的	作为	她	抬起	这	柱塞	.

“这样就能把泳池里的水排干了，”她一边想着，一边举起了皮掮子。

“ [naʊ] [ðeɪl] [biː; bi] — [seɪf] !

“	Now	they'll	be	—	safe	!
“	现在	他们会	是	—	安全的	!

“现在他们安全了！”

” ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] ,

”	After	it	was	done	she	sank	against	the	stone	wall	exhausted	,
”	后	它	曾是	完毕	她	沉没	反对	这	石头	墙	筋疲力尽的	,

“事后，她筋疲力尽地靠在石墙上。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	still	with	the	feeling	that	there	was	something	urgent	that	she	had
但	仍然	和	这	感觉	那	那里	曾是	某物	紧迫的	那	她	有

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但她仍然觉得有件紧急的事情必须去做。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [help] ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	I	must	go	back	to	the	fountain	and	help	Horace	,	”	she	told	herself	,
“	我	必须	去	后退	到	这	喷泉	和	帮助	贺拉斯	,	”	她	讲述	她自己	,

“我必须回到喷泉边去帮助贺拉斯，”她对自己说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

but	she	was	too	weak	to	make	the	effort	.
但	她	曾是	也	虚弱的	到	制作	这	努力	.

但她太虚弱了，做不到这一点。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [fluː] ['oʊpən] .

Her	eyes	closed	,	but	in	another	moment	they	flew	open	.
她	眼睛	关闭	,	但	在	其他	片刻	他们	飞翔	打开	.

她闭上了眼睛，但片刻之后又猛地睁开了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [wɒts] [ðə; ði]

Someone	was	shaking	her	roughly	by	the	shoulder	and	shouting	,	“	What's	the
某人	曾是	摇晃	她	大致	经过	这	肩膀	和	喊叫	,	“	是什么	这

[bɪg][aɪ'diːə] , [juː; jʊ] ?

big	idea	,	you	?
大的	主意	,	你	?

有人用力摇晃她的肩膀，大声喊道：“你到底想干什么？”

[juːv] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

You've	shut	off	all	the	water	in	the	house	!
你已经	关闭	离开	全部	这	水	在	这	房子	!

你把家里的水都关掉了！

['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ”

What're	you	doing	here	,	anyway	?	”
是什么	你	正在做	这里	,	反正	?	”

你来这里做什么?

“ [ðə; ði]['wɔːtər] ?

“	The	water	?
”	这	水	?

“水呢?”

[ðə; ði] [haʊs] ?

The	house	?
这	房子	?

房子?

” ['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

”	Judy	tried	to	collect	her	thoughts	,
”	朱迪	尝试	到	收集	她	想法	,

朱迪努力整理思绪,

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

but	all	she	could	think	of	was	the	fountain	with	the	water	still	pouring	into
但	全部	她	可以	思考	的	曾是	这	喷泉	和	这	水	仍然	浇注	进入

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][paɪp] .

the	tunnel	out	of	the	broken	pipe	.
这	隧道	出去	的	这	破碎的	管道	.

但她满脑子想的都是喷泉,水仍然从破损的管道里涌入隧道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , ['ʃivərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld]['wɔːtər] .

She	was	there	again	,	shivering	in	the	icy	cold	water	.
她	曾是	那里	再次	,	瑟瑟发抖	在	这	冰冷的	寒冷的	水	.

她又一次出现在那里,在冰冷的水中瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .

But	it	didn't	matter	any	more	.
但	它	没有	事情	任何	更多的	.

但这一切都不重要了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [aɪm][koʊld] .

All	she	could	say	was	,	“	I'm	cold	.
全部	她	可以	说	曾是	,	“	我是	寒冷的	.

她只能说:“我冷。”

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] !

Let	me	sleep	!
让	我	睡觉	!

让我睡觉!

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	XIX
”	章	十九

第十九章

['fælkoʊ]

Falco
法尔科

法尔科

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

The	man	shook	her	again	.
这	男人	摇晃	她	再次	.

那男人又摇晃了她一下。

['dʒuːdi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][æz; əz]['fælkoʊ] ,

Judy	stared	at	him	,	recognizing	him	as	Falco	,
朱迪	凝视	在	他	,	识别	他	作为	法尔科	,

朱迪盯着他，认出他是法尔科。

[ðə; ði] ['gæŋstər] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi]

the	gangster	who	had	warned	her	to	keep	away	from	the	estate	he
这	流氓	WHO	有	警告	她	到	保持	离开	从	这	财产	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [frendz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] .

and	his	thieving	friends	seemed	to	have	taken	over	.
和	他的	盗窃	朋友们	似乎	到	有	已采取	超过	.

那个歹徒曾警告她远离他和他的盗窃同伙似乎已经占领的庄园。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][tɔːrn] [slæks] [ænd; ənd] ['sɑːgi] ['swetər] .

Fortunately	,	he	did	not	recognize	her	in	her	torn	slacks	and	soggy	sweater	.
幸运的是	,	他	做过	不是	认出	她	在	她	撕裂	休闲裤	和	湿漉漉的	毛衣	.

幸好，他没认出她来，因为她穿着破烂的裤子和湿透的毛衣。

[hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] , [wet] [her] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Her	clinging	,	wet	hair	probably	didn't	look	the	same	color	as	it	had	the	day	before	.
她	依恋	,	湿的	头发	大概	没有	看	这	相同的	颜色	作为	它	有	这	天	前	.

她湿漉漉地贴在头发上，颜色可能和前一天不一样了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] . . . [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Did	you	say	.	.	.	I	turned	off	the	water	in	the	house	?
“	做过	你	说	.	.	.	我	转向	离开	这	水	在	这	房子	?

“你是说……我把家里的水关掉了？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['deizidli] .

”	she	questioned	dazedly	.
”	她	被质问	茫然地	.

她茫然地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['evriwer] [els] !

“	Yes	,	and	everywhere	else	!
“	是的	,	和	到处	别的	!

“是的，到处都是！”

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eni] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .

Now	beat	it	before	you	do	any	more	damage	.
现在	打	它	前	你	做	任何	更多的	损害	.

趁你还没造成更多伤害，赶紧把它解决掉。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] , ['eniweɪ] ?

What	did	you	want	,	anyway	?
什么	做过	你	想	,	反正	?

你到底想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['menəsɪŋli] .
" he asked menacingly .
" 他 问 威胁地 .

他恶狠狠地问道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
" I've been in the water , as you can see , " Judy replied .
" 我已经 到过 在 这 水 , 作为 你 能 看 , " 朱迪 回复 .

"正如你所看到的，我一直在水里，"朱迪回答道。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
" Weren't you pretty sure there was somebody down underneath the fountain
" 不是 你 漂亮的 当然 那里 曾是 某人 向下 下 这 喷泉
[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ?
when you turned it on ?
什么时候 你 转向 它 在 ?

"你打开喷泉的时候，难道不觉得喷泉下面有人吗？"

[ɔːr][wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? "
Or weren't you the one who turned it on ? "
或者 不是 你 这 一 WHO 转向 它 在 ? "

还是说，是你打开的?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

" [hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] .
" He seemed surprised .
" 他 似乎 惊讶 .

他似乎很惊讶。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why would I do a thing like that ? "
" 为什么 会 我 做 一个 事物 喜欢 那 ? "

"我为什么要做那种事？"

" [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
" I'm asking you .
" 我是 问 你 .

"我问你。"

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ?
Why would you ?
为什么 会 你 ?

你为什么要这么做?

" ['dʒuːdi] [ri'tɔːtid] .
" Judy retorted .
" 朱迪 反驳 .

朱迪反驳道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] [ˌem 'iː] .
" You might have drowned me .
" 你 可能 有 溺水 我 .

你差点把我淹死了。

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] ['sʌmwʌn] ? "
Or were you trying to drown someone ? "
或者 是 你 尝试 到 溺水 某人 ? "

或者你是想淹死某人?

“ [aɪm] [sər'praɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	I'm	surprised	,	”	he	said	,	smiling	slyly	,	“	that	you	could	think	such	a	thing	.
”	我是	惊讶	,	”	他	说	,	微笑	狡猾地	,	“	那	你	可以	思考	这样的	一个	事物	.

“我很惊讶，”他狡黠地笑着说，“你竟然会这么想。”

[ɪf] ['eniwʌn] [gets] [draʊnd] [daʊn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

If	anyone	gets	drowned	down	there	it	will	be	a	most	unfortunate	accident	.
如果	任何人	获得	溺水	向下	那里	它	将要	是	一个	最多	不幸	事故	.

如果有人在那里溺水身亡，那将是一场非常不幸的意外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːðərd] [baɪ] ['praʊlə(r)] ['leɪtli] .

Of	course	,	”	he	added	,	“	we	have	been	bothered	by	prowlers	lately	.
的	课程	,	”	他	额外	,	“	我们	有	到过	烦恼	经过	潜行者	最近	.

“当然，”他补充道，“最近我们一直受到入室盗窃者的骚扰。”

['piːp(ə)l] [get] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

People	get	curious	about	a	place	like	this	.
人们	得到	好奇的	关于	一个	地方	喜欢	这	.

人们对这样的地方会感到好奇。

[its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['helθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It's	not	always	healthy	for	them	.
它是	不是	总是	健康	为了	他们	.

这对他们来说并不总是健康的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

But	I	guess	you	found	out	that	much	.	”
但	我	猜测	你	成立	出去	那	很多	.	”

但我想你已经了解到了这一点。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] ,

“	I	didn't	find	out	nearly	as	much	as	I'd	like	to	,	”	declared	Judy	,
”	我	没有	寻找	出去	几乎	作为	很多	作为	ID	喜欢	到	,	”	声明	朱迪	,

“我没能了解到我想要了解的那么多，”朱迪说道。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	heat	of	her	anger	warming	her	a	little	.
这	热	的	她	愤怒	变暖	她	一个	小的	.

怒火让她感到一丝暖意。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] ['sʌmbɑːdi] ?

“	Were	you	trying	to	drown	somebody	?
”	是	你	尝试	到	溺水	某人	?

“你当时是想淹死谁吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .

We	were	down	under	it	when	the	water	was	turned	on	.
我们	是	向下	在下面	它	什么时候	这	水	曾是	转向	在	.

打开水龙头的时候，我们正在下面。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	thought	we	were	trapped	at	first	,
我	想法	我们	是	被困	在	第一的	,

我一开始以为我们被困住了，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][kæ'skeɪd][ænd; ənd][tɜːrn][ɔːl] [ðiːz] [vælvz] .

but	I	managed	to	get	through	the	cascade	and	turn	all	these	valves	.
但	我	管理	到	得到	通过	这	级联	和	转动	全部	这些	阀门	.

但我还是设法克服了重重困难，转动了所有这些阀门。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	didn't	mean	to	shut	off	the	water	at	the	house	,	”	she	hurried	on	to	explain	.
我	没有	意思是	到	关闭	离开	这	水	在	这	房子	,	”	她	慌忙	在	到	解释	.

“我不是故意把家里的水关掉的，”她赶紧解释道。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”

“	I	only	meant	to	turn	off	the	fountain	.	”
”	我	仅有的	意思是	到	转动	离开	这	喷泉	.	”

“我只是想关掉喷泉。”

“ [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] .

“	You	turned	it	off	all	right	,	”	he	told	her	,	“	but	you	wasted	your	time	.
”	你	转向	它	离开	全部	正确的	,	”	他	讲述	她	,	“	但	你	浪费	你的	时间	.

“你确实把它关掉了，”他告诉她，“但你浪费了时间。”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

We	like	it	on	!
我们	喜欢	它	在	!

我们喜欢！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] ,

”	With	that	he	began	turning	one	of	the	valves	,
”	和	那	他	开始	转弯	一	的	这	阀门	,

“说着，他开始转动其中一个阀门。”

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

but	Judy	caught	his	hand	and	bent	it	behind	him	,
但	朱迪	捕捉	他的	手	和	弯曲	它	在后面	他	,

但朱迪抓住他的手，把他的手扭到他身后。

['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] , “ [noʊ] ! [noʊ] !

crying	hysterically	as	she	held	it	in	a	tight	grip	,	“	No	!	No	!
哭泣	歇斯底里地	作为	她	握住	它	在	一个	紧的	紧握	,	“	不	!	不	!

她紧紧地攥着它，歇斯底里地哭喊着：“不！不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

You	mustn't	turn	it	on	!
你	不得	转动	它	在	!

你绝对不能打开它！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

You	did	it	before	,	but	I	won't	let	you	do	it	again	.
你	做过	它	前	,	但	我	惯于	让	你	做	它	再次	.

你以前这样做过，但我不会再让你这样做了。

[aɪl] [hoʊld][bəuθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [jel] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I'll	hold	both	your	hands	and	yell	if	you	try	it	!	”
患病的	抓住	两个都	你的	双手	和	叫喊	如果	你	尝试	它	!	”

如果你敢这么做，我就抓住你的双手大声呵斥！

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !

“	No	,	you	won't	!
”	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [jelɪŋ] .

I'll	do	the	yelling	.
患病的	做	这	大喊	.

我来喊叫。

['ɪdɪθ] !

Edith	!
伊迪丝	!

伊迪丝！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈdʒuːdi][ɔːf][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]

"	he	shouted	as	he	tried	unsuccessfully	to	shake	Judy	off	and	turn	the
"	他	喊叫	作为	他	尝试	不成功	到	摇	朱迪	离开	和	转动	这

[vælv] .

valve	.
阀门	.

他一边喊着，一边试图甩掉朱迪，并转动阀门，但都失败了。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ]

The	same	determination	that	had	carried	her	through	the	water	was	giving
这	相同的	决心	那	有	携带	她	通过	这	水	曾是	给予

[hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [streŋθ] .

her	almost	savage	strength	.
她	几乎	野蛮的	力量	.

正是那份让她游过水面的决心，赋予了她近乎野蛮的力量。

“ [get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !

“	Get	her	away	!
"	得到	她	离开	!

“把她弄走！”

" [ˈfælkoʊ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [huː] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] -

"	Falco	shouted	to	a	dark	-	haired	woman	who	now	came	running	through	the	half	-
"	法尔科	喊叫	到	一个	黑暗的	-	头发	女士	WHO	现在	来了	跑步	通过	这	一半	-

[ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ,

open	door	and	stopped	abruptly	,
打开	门	和	停止	突然	,

“法尔科朝一个黑发女人喊道，那女人这时从半开的门里跑了进来，然后突然停了下来。”

[æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

an	amused	expression	coming	over	her	face	.
一个	觉得好笑	表达	未来	超过	她	脸	.

她脸上露出了玩味的表情。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˈɪdɪθ] !

“	Edith	!
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

[dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] .

Don't	just	stand	there	.
不	只是	站立	那里	.

别光站着。

[græb][hɜːr; hər] ! "

Grab	her	!	"
抓住	她	!	"

抓住她！

“ [oʊ] - [oʊ] , [soʊ] [its] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [sed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈdʒuːdi] .

“	Oh	-	oh	,	so	it's	you	again	,	"	the	newcomer	said	,	staring	at	Judy	.
"	哦	-	哦	,	所以	它是	你	再次	,	"	这	新人	说	,	凝视	在	朱迪	.

“哦哦，原来又是你啊，”新来的人盯着朱迪说道。

“ ['mɪstər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sniriŋ] [æt; ət]['fælkoʊ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Mister	,	”	she	added	,	sneering	at	Falco	,	“	I	think	you're	in	trouble	.
”	先生	,	”	她	额外	,	冷笑	在	法尔科	,	”	我	思考	你是	在	麻烦	.

“先生，”她一边说着，一边对着法尔科冷笑，“我觉得你麻烦大了。”

[wei] [ɪn] ! ”

Way	in	!	”
方式	在	!	”

进去！

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	What	do	you	mean	I'm	in	trouble	?
”	什么	做	你	意思是	我是	在	麻烦	?

“你说什么？我遇到麻烦了？”

” [ðə; ði] [vælv] [fər'gɑ:tn] , ['fælkoʊ] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [æn; ən]

”	The	valve	forgotten	,	Falco	whirled	on	the	dark	woman	and	demanded	an
”	这	阀门	被遗忘的	,	法尔科	旋转	在	这	黑暗的	女士	和	要求	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“忘记了阀门，法尔科猛地转身面对那个黑发女人，要求她做出解释。”

['dʒu:di][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Judy	had	to	release	his	hands	,
朱迪	有	到	发布	他的	双手	,

朱迪不得不放开他的手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

but	she	still	kept	close	watch	to	make	sure	he	did	not	turn	on	the	fountain	.
但	她	仍然	保留	关闭	手表	到	制作	当然	他	做过	不是	转动	在	这	喷泉	.

但她仍然密切关注着，确保他不会打开喷泉。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɪtʃ] [vælv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Now	she	knew	which	valve	was	the	right	one	.
现在	她	知道	哪个	阀门	曾是	这	正确的	一	.

现在她知道哪个阀门才是正确的了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɜ:rnd] .

Whatever	it	cost	her	,	she	intended	to	make	sure	it	was	not	turned	.
任何	它	成本	她	,	她	故意的	到	制作	当然	它	曾是	不是	转向	.

无论付出什么代价，她都决心确保这件事不会被扭转。

['fælkoʊ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] .

Falco	was	paying	little	attention	to	her	now	.
法尔科	曾是	付费	小的	注意力	到	她	现在	.

法尔科现在几乎没怎么注意她。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['elsˌwer] .

His	anger	was	directed	elsewhere	.
他的	愤怒	曾是	指导	别处	.

他的怒火转向了别处。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hoʊboʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [gʌn] ,

“	This	little	hobo	wouldn't	have	jumped	me	if	I'd	had	my	gun	,
”	这	小的	流浪汉	不会	有	跳了起来	我	如果	ID	有	我的	枪	,

“如果我当时有枪，这个小流浪汉就不会袭击我了。”

” [hi:; hi] [sed] ['fjʊriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['ɪdɪθ] .

”	he	said	furiously	to	the	woman	called	Edith	.
”	他	说	愤怒地	到	这	女士	称为	伊迪丝	.

“他怒气冲冲地对名叫伊迪丝的女人说道。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What happened to it ?
” 什么 发生 到 它 ?

它怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [dɪd][ðə; ði][bɪg][bæd][dʒiː] - [mæn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
“ Did the big bad G - man take it away from you ?
” 做过 这 大的 坏的 G - 男人 拿 它 离开 从 你 ?

“是不是那个坏透了的联邦探员把它从你身边夺走了？”

” ['piːtər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
” Peter did it !
” 彼得 做过 它 !

“彼得做到了！”

[ðɪs] [θɔːt] [tʃɪrd] ['dʒuːdi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] .
This thought cheered Judy in spite of her predicament .
这 想法 欢呼 朱迪 在 尽管如此 的 她 困境 .

尽管身处困境，这个想法还是让朱迪感到振奋。

[ɪf] ['piːtər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] ['haɪdaʊt] , ['hiːd]
If Peter suspected the Brandt estate was being used as a gang hideout , he'd
如果 彼得 怀疑 这 布兰特 财产 曾是 存在 用过的 作为 一个 帮派 藏身处 , 他会
[biː; bi] [bæk] .
be back .
是 后退 .

如果彼得怀疑布兰特庄园被用作黑帮藏身之处，他就会回来。

['fælkoʊz] [vɔɪs] [roʊz] ['æŋgrəli] .
Falco's voice rose angrily .
法尔科的 嗓音 玫瑰 愤怒地 .

法尔科愤怒地提高了音量。

“ [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ Think I need a gun to take care of her ?
” 思考 我 需要 一个 枪 到 拿 关心 的 她 ?

“你觉得我需要一把枪才能对付她吗？”

[aɪl] [stɑːp][hɜːr; hər] — ”
I'll stop her — ”
患病的 停止 她 — ”

我会阻止她——”

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][juː; jʊ][fɜːrst] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ Unless she stops you first , ” the woman informed him .
” 除非 她 停止 你 第一的 , ” 这 女士 知情的 他 .

“除非她先阻止你，”女人告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ She and her brother came to the house this morning .
” 她 和 她 兄弟 来了 到 这 房子 这 早晨 .

“她和她哥哥今天早上来到了这所房子。”

[sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['sʌmwʌn] .
Said they wanted to interview someone .
说 他们 通缉 到 面试 某人 .

他们说想采访某人。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['stænli] .

I	didn't	see	them	,	but	I	heard	them	talking	to	Stanley	.
我	没有	看	他们	,	但	我	听到	他们	说	到	斯坦利	.

我没看到他们，但我听到他们在和斯坦利说话。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

She	wanted	to	meet	someone	of	importance	.
她	通缉	到	见面	某人	的	重要性	.

她想见一位重要人物。

[wel] , [ʃiːz] [met] [ðə; ði] [greɪt] ['fælkoʊ] .

Well	,	she's	met	the	great	Falco	.
出色地	,	她是	遇见	这	伟大的	法尔科	.

她见过伟大的法尔科。

['hiːz] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He's	someone	of	importance	.
他是	某人	的	重要性	.

他是个重要人物。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] . ”

Anyway	,	he	thinks	so	.	”
反正	,	他	思考	所以	.	”

反正他是这么认为的。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kræks] , ” [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdər] [wɔːrnd] .

“	None	of	your	cracks	,	”	the	gang	leader	warned	.
“	没有任何	的	你的	裂缝	,	”	这	帮派	领导者	警告	.

“你们的裂缝一个都别想钻，”团伙头目警告道。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

“	Is	this	true	?
“	是	这	真的	?

这是真的吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

”	he	demanded	,	turning	to	Judy	.
”	他	要求	,	转弯	到	朱迪	.

“他转向朱迪，质问道。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Were	you	and	your	brother	at	the	house	this	morning	?	”
“	是	你	和	你的	兄弟	在	这	房子	这	早晨	?	”

“今天早上你和你哥哥在家吗？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɪrləsli] , “ [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	We	were	,	”	she	replied	fearlessly	,	“	and	so	were	the	police	.	”
“	我们	是	,	”	她	回复	无畏地	,	“	和	所以	是	这	警察	.	”

“我们是，”她无所畏惧地回答，“警察也是。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn] .

“	They	had	a	search	warrant	,	”	the	woman	put	in	.
“	他们	有	一个	搜索	保证	,	”	这	女士	放	在	.

“他们有搜查令，”那名女子插话道。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

“	I	told	them	to	go	ahead	and	search	the	house	.
“	我	讲述	他们	到	去	前方	和	搜索	这	房子	.

“我告诉他们去搜查房子。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

Naturally	,	they	didn't	find	anything	.
自然	,	他们	没有	寻找	任何事物	.

当然，他们什么也没找到。

[wɪə(r)] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænts] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

We're	friends	of	the	Brandts	,	living	in	their	house	while	they're	on	vacation	.
是	朋友们	的	这	布兰茨	,	活的	在	他们的	房子	尽管	它们是	在	假期	.

我们是布兰特一家的朋友，他们度假期间我们住在他们家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . ”

It	was	as	simple	as	that	.	”
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.	”

事情就是这么简单。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?

“	What	about	the	fountain	?
”	什么	关于	这	喷泉	?

“喷泉怎么样了？”

” ['fælkoʊ] [di'mɑːndid] .

”	Falco	demanded	.
”	法尔科	要求	.

“法尔科要求道。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	didn't	go	near	it	.
”	他们	没有	去	靠近	它	.

“他们根本没靠近它。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [səːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] .

They	only	searched	the	tower	.
他们	仅有的	搜索	这	塔	.

他们只搜查了塔楼。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	showed	them	around	myself	when	I	saw	them	heading	for	it	.
我	显示	他们	大约	我	什么时候	我	锯	他们	标题	为了	它	.

我看到他们朝那里走去，就亲自带他们参观了一下。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”

And	while	I	was	there	with	them	I	turned	on	the	fountain	.	”
和	尽管	我	曾是	那里	和	他们	我	转向	在	这	喷泉	.	”

我当时和他们在一起，就打开了喷泉。

“ [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? ” [kraɪd] ['dʒuːdi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	You	turned	it	on	?	”	cried	Judy	,	unable	to	control	her	feelings	any	longer	.
”	你	转向	它	在	?	”	哭	朱迪	,	无法	到	控制	她	情怀	任何	更长	.

“你把它打开了？”朱迪喊道，再也无法控制自己的情绪。

“ [ðen] [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] ! ”

“	Then	you're	to	blame	for	what	happened	!	”
”	然后	你是	到	责备	为了	什么	发生	!	”

“那么，发生的一切都应该归咎于你！”

“ [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? ” [æskt] ['fælkoʊ] .

“	What	did	happen	?	”	asked	Falco	.
”	什么	做过	发生	?	”	问	法尔科	.

“到底发生了什么事？”法尔科问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] , ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] , [mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . - .

“	Nothing	,	”	replied	the	woman	,	who	,	Judy	realized	,	must	be	Mrs	.	Cubberling	.
”	没有什么	,	”	回复	这	女士	,	WHO	,	朱迪	已实现	,	必须	是	太太	.	-	.

“没什么，”那女人回答道。朱迪意识到，她一定是库伯林太太。

“ [ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] . ”

“	They	thanked	me	and	drove	away	.	”
”	他们	谢谢	我	和	驾驶	离开	.	”

他们谢过我后就开车离开了。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**Then**	**why**	**do**	**you**	**say**	**I'm**	**in**	**trouble**	**?**	**”**
”	然后	为什么	做	你	说	我是	在	麻烦	?	”

“那你为什么说我遇到麻烦了？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

“	**Because**	**of**	**her**	**!**
”	因为	的	她	!

“都怪她！”

” ['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['dʒuːdi] .

”	**Mrs**	**.**	**Cubberling**	**pointed**	**a**	**finger**	**at**	**Judy**	**.**
”	太太	.	-	尖	一个	手指	在	朱迪	.

库伯林太太指着朱迪。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['iːzi] .

“	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**her**	**—**	**easy**	**.**
”	我	能	拿	关心	的	她	—	简单的	.

“我可以照顾她——轻而易举。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

But	**first**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**her**	**side**	**of**	**the**	**story**	**.**
但	第一的	我	想	到	听到	她	边	的	这	故事	.

但首先我想听听她的说法。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] . ”

She	**hasn't**	**told**	**me**	**why**	**she**	**came**	**here**	**.**	**”**
她	还没有	讲述	我	为什么	她	来了	这里	.	”

她还没告诉我她为什么来这里。

“ [tə'deɪ] [ɔːr] ['jestərdeɪ] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

“	**Today**	**or**	**yesterday**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**,**	**trying**	**to**	**confuse**	**him**	**.**
”	今天	或者	昨天	?	”	问	朱迪	,	尝试	到	迷惑	他	.

“今天还是昨天？”朱迪问道，想把他搞糊涂。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [tuː] ?

“	**Were**	**you**	**here**	**yesterday**	**,**	**too**	**?**
”	是	你	这里	昨天	,	也	?

你昨天也在这里吗?

” ['fælkoʊ] [di'mɑːndid] .

”	**Falco**	**demanded**	**.**
”	法尔科	要求	.

“法尔科要求道。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

“	**But**	**of**	**course**	**you**	**were**	**!**
”	但	的	课程	你	是	!

“但你当然是！”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

I	**warned**	**you**	**not**	**to**	**come**	**back**	**.**
我	警告	你	不是	到	来	后退	.

我警告过你不要再回来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ?

Can't	**you**	**read**	**?**
不能	你	读	?

你看不懂吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['wɔːrnɪŋ] ['trespəsəz] [ə'weɪ] .

There's	**a**	**sign**	**down**	**the**	**road**	**warning**	**trespassers**	**away**	**.**
有	一个	符号	向下	这	路	警告	擅闯者	离开	.

路边立着一块牌子，警告擅闯者远离。

[maɪ] [men] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɑːr] [droʊv] [raɪt] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] ['jestərdeɪ] .

My	men	tell	me	a	car	drove	right	past	it	yesterday	.
我的	男人	告诉	我	一个	车	驾驶	正确的	过去的	它	昨天	.

我的手下告诉我，昨天有一辆车从那里直接开过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	two	girls	in	it	.
那里	是	二	女孩们	在	它	.

里面有两个女孩。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Were	you	one	of	them	?	”
是	你	一	的	他们	?	”

你也是其中之一吗?

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [lə'reɪn] [wen]

“	What	if	I	was	?	”	asked	Judy	,	glad	that	he	had	not	noticed	Lorraine	when
“	什么	如果	我	曾是	?	”	问	朱迪	,	高兴的	那	他	有	不是	注意到	洛林	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] .

she	ducked	.
她	躲闪	.

“如果我是呢？”朱迪问道，庆幸他没有注意到洛琳躲闪的那一刻。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Suddenly	Judy	became	aware	of	the	seriousness	of	her	situation	.
突然	朱迪	成为	意识到的	的	这	严肃	的	她	情况	.

朱迪突然意识到自己处境的严重性。

“ [spiːk] [ʌp] !

“	Speak	up	!
“	说话	向上	!

“大声说出来！”

” [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdər] [bɑːrkt] .

”	the	gang	leader	barked	.
”	这	帮派	领导者	吠叫	.

“团伙头目咆哮道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“	Why	did	you	come	here	?
“	为什么	做过	你	来	这里	?

你为什么来这里?

[ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [tə'deɪ] .

And	I	do	mean	today	.
和	我	做	意思是	今天	.

我说的就是今天。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] . ”

I	want	the	truth	.	”
我	想	这	真相	.	”

我想要真相。

“ [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	You'll	get	it	,	”	Judy	said	quietly	,
“	你会	得到	它	,	”	朱迪	说	悄悄	,

“你会明白的，”朱迪轻声说道。

[hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [vælv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	hand	still	on	the	valve	to	keep	him	from	turning	it	.
她	手	仍然	在	这	阀门	到	保持	他	从	转弯	它	.

她的手仍然放在阀门上，不让他转动它。

“ [its] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] .

“	**It's**	**exactly**	**the**	**way**	**she**	**told**	**you**	**.**
”	它是	确切地	这	方式	她	讲述	你	.

“她就是这么告诉你的。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈstɔːri] .

I	**came**	**with**	**my**	**brother**	**to**	**get**	**a**	**story**	**.**
我	来了	和	我的	兄弟	到	得到	一个	故事	.

我和哥哥一起来采访。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈkɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfærɪŋdən] [ˈdeɪli] [ˈherəld] .

He	**has**	**a**	**weekly**	**column**	**in**	**the**	**Farringdon**	**Daily**	**Herald**	**.**
他	有	一个	每周	柱子	在	这	法灵顿	日常的	先驱报	.

他在《法灵顿每日先驱报》上设有每周专栏。

[its] [kɔːld] - [miːt] [jʊr; jər] [ˈneɪbər] ,

It's	**called**	**'**	**Meet**	**Your**	**Neighbor**	**,**
它是	称为	-	见面	你的	邻居	,

它叫做《认识你的邻居》，

- [ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [miːt] .

'	**and**	**we**	**decided**	**that**	**you**	**were**	**a**	**neighbor**	**the**	**public**	**might**	**like**	**to**	**meet**	**.**
-	和	我们	决定	那	你	是	一个	邻居	这	民众	可能	喜欢	到	见面	.

于是我们决定，您是一位公众可能乐于结识的邻居。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .

We	**wanted**	**an**	**interview**	**.**
我们	通缉	一个	面试	.

我们想进行一次采访。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [jʊr; jər] [ˈhɑːbiz] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

We	**were**	**going**	**to**	**ask**	**about**	**your**	**business**	**,**	**your**	**hobbies**	**—**	**things**	**like**	**that**	**.**	**”**
我们	是	去	到	问	关于	你的	商业	,	你的	爱好	—	事物	喜欢	那	.	”

我们原本打算问问你的生意、你的爱好——诸如此类的问题。”

“ [goʊ] [əˈhed] , [ˈfælkoʊ] !

“	**Go**	**ahead**	**,**	**Falco**	**!**
”	去	前方	,	法尔科	!

“去吧，法尔科！”

[tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [ˈhɑːbiz] .

Tell	**her**	**your**	**hobbies**	**.**
告诉	她	你的	爱好	.

告诉她你的爱好。

” [ˈɪdɪθ] - [læft] [ˈmɑːkɪŋli] .

”	**Edith**	**Cubberling**	**laughed**	**mockingly**	**.**
”	伊迪丝	-	笑了	嘲讽地	.

伊迪丝·库伯林嘲讽地笑了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**You**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**.**	**”**
”	你	有	一个	很多	的	他们	.	”

“你有很多。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] ,

“	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**listen**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**hurriedly**	**,**
”	我	还没有	时间	到	听	,	”	朱迪	说	匆匆	,

“我没时间听，”朱迪匆匆说道。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] .

not	liking	the	ugly	tone	of	voice	the	woman	was	using	.
不是	喜欢	这	丑陋的	语气	的	嗓音	这	女士	曾是	使用	.

不喜欢这个女人难听的语气。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] — ”

“	I	have	to	go	back	to	the	fountain	—	”
”	我	有	到	去	后退	到	这	喷泉	—	”

“我得回到喷泉那里去——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] ['stɑːki] [freɪm] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]

“	Oh	,	no	,	you	don't	!	”	said	Mrs	.	Cubberling	,	her	stocky	frame	blocking	the
”	哦	,	不	,	你	不	!	”	说	太太	.	-	,	她	矮壮	框架	阻塞	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“哦，不，你不能！”库伯林太太说道，她矮壮的身躯挡住了门口。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] !

“	She	has	to	go	back	!
”	她	有	到	去	后退	!

她必须回去！

” ['fælkoʊ] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

”	Falco	tipped	back	his	head	and	laughed	.
”	法尔科	倾斜	后退	他的	头	和	笑了	.

法尔科仰头大笑起来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['ɪdɪθ] ?

“	Did	you	hear	that	,	Edith	?
”	做过	你	听到	那	,	伊迪丝	?

“伊迪丝，你听到了吗？”

[ʃiːz] [hæf] [draʊnd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

She's	half	drowned	and	shivering	with	cold	,	but	she	has	to	go	back	to
她是	一半	溺水	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	但	她	有	到	去	后退	到

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] !

the	fountain	!
这	喷泉	!

她快要淹死了，冷得直哆嗦，但她必须回到喷泉那里！

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [vælv] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Judy	was	still	guarding	the	valve	when	the	woman	sprang	forward	with	the
”	朱迪	曾是	仍然	守护	这	阀门	什么时候	这	女士	弹簧	向前	和	这

[fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

ferocity	of	a	tiger	and	pushed	her	away	from	it	.
恶	的	一个	老虎	和	推动	她	离开	从	它	.

“朱迪还在守着阀门，这时那女人像老虎一样凶猛地扑了上来，把她推开了。”

“ [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

“	This	will	teach	you	not	to	go	poking	around	where	you're	not	wanted	,
”	这	将要	教	你	不是	到	去	戳	大约	在哪里	你是	不是	通缉	,

“这将教会你不要去不该去的地方瞎晃悠。”

” [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['dʒuːdi] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] .

”	she	snarled	as	she	struck	Judy	sharply	across	the	cheek	.
”	她	纠缠	作为	她	击	朱迪	尖锐地	穿过	这	脸颊	.

她咆哮着，狠狠地打了朱迪一巴掌。

“ [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] !

“	This	will	teach	you	not	to	go	poking	around	where	you're	not	wanted	!
”	这	将要	教	你	不是	到	去	戳	大约	在哪里	你是	不是	通缉	!

“这将教会你不要去不该去的地方瞎晃悠！”

" [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['dʒuːdi] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sent]
" The blow was so unexpected that it knocked Judy off her feet and sent
" 这 吹 曾是 所以 意外 那 它 敲门 朱迪 离开 她 脚 和 发送
[hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['helpləs] .
her spinning into a corner where she lay helpless .
她 旋转 进入 一个 角落 在哪里 她 躺 无助 .

"这一击来得太突然，朱迪被打得站不稳，转身滚到角落里，无助地躺在那里。"

" ['ðætəl] [hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði] [gæŋ] ['liːdər] [toʊld][hɜːr; hər] .
" That'll hold you for a while , " the gang leader told her .
" 那将 抓住 你 为了 一个 尽管 , " 这 帮派 领导者 讲述 她 .

"够你撑一阵子了，"团伙头目告诉她。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ɪdɪθ] !
" Come on , Edith !
" 来 在 , 伊迪丝 !

"来吧，伊迪丝！"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] ['hæznt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
We have to take care of her brother if the water hasn't already done it .
我们 有 到 拿 关心 的 她 兄弟 如果 这 水 还没有 已经 完毕 它 .

如果水还没把她弟弟淹死，我们就得照顾他。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ]
A Passing Shadow
一个 通过 阴影

过眼云烟

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [kraɪd] ['dʒuːdi] .
" cried Judy .
" 哭 朱迪 .

"朱迪喊道。"

['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər] ['dedli] [plænz] .
Anything , she thought , to thwart their deadly plans .
任何事物 , 她 想法 , 到 阻挠 他们的 致命 计划 .

她心想，无论如何都要阻止他们的致命计划。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
She knew now that her strength was not enough ,
她 知道 现在 那 她 力量 曾是 不是 足够的 ,

她现在明白，自己的力量还不够。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] ['hɔːrəs] [mɔːr] [taɪm] ,
but if she could only give Horace more time ,
但 如果 她 可以 仅有的 给 贺拉斯 更多的 时间 ,

但如果她能给霍勒斯更多的时间就好了

[kiːp] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [peɾ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] — “ [ðeɪ] ['mʌsnt] [noʊ] [ðeɪv] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,
keep **this** **evil** **pair** **away** **from** **the** **fountain** **—** **“** **They** **mustn't** **know** **they've** **hurt** **me** **,**
保持 这 邪恶的 一对 离开 从 这 喷泉 — “ 他们 不得 知道 他们有 伤害 我 ,
” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
” **she** **told** **herself** **.**
” 她 讲述 她自己 .

让这对恶人远离喷泉——“他们不能知道他们伤害了我，”她对自己说。

“ [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
“ **I'll** **keep** **on** **talking** **.**
“ 患病的 保持 在 说 .

“我会继续说下去。”

[aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['stɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'll **keep** **on** **stalling** **them** **.**
患病的 保持 在 停滞 他们 .

我会继续拖延时间。

[bʌt; bət] , [pliːz] [gɑːd] , [let] [help] [kʌm] [suːn] !
But **,** **please** **God** **,** **let** **help** **come** **soon** **!**
但 , 请 上帝 , 让 帮助 来 很快 !

但是，上帝啊，请您尽快伸出援手！

” [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , ['dʒuːdi][hæd; həd] ['skersli] [felt][ðə; ði]
” **Already** **exhausted** **and** **chilled** **to** **the** **bone** **,** **Judy** **had** **scarcely** **felt** **the**
” 已经 筋疲力尽的 和 冷藏 到 这 骨 , 朱迪 有 几乎 毛毡 这
['vɪʃəs] [bloʊ] .
vicious **blow** **.**
恶毒 吹 .

“朱迪已经筋疲力尽，冷得直打哆嗦，几乎没有感觉到那猛烈的打击。”

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr'self] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
From **sheer** **fatigue** **she** **was** **unable** **to** **pick** **herself** **up** **from** **where** **she** **had**
从 透明 疲劳 她 曾是 无法 到 挑选 她自己 向上 从 在哪里 她 有
['fɔːlən] ,
fallen **,**
倒下 ,

她因极度疲惫而无法从倒地的地方站起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
but **there** **were** **other** **ways** **to** **stop** **them** **.**
但 那里 是 其他 方式 到 停止 他们 .

但还有其他方法可以阻止他们。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **There's** **something** **I** **ought** **to** **tell** **you** **,** **”** **she** **called** **,** **hoping** **to** **,** **at** **least** **,**
“ 有 某物 我 应该 到 告诉 你 , ” 她 称为 , 希望 到 , 在 至少 ,

“我有件事应该告诉你，”她喊道，至少希望如此。

[dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] ['hɔːrəs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][dræg] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl]
delay **them** **and** **give** **Horace** **a** **chance** **to** **escape** **and** **drag** **Dick** **Hartwell**
延迟 他们 和 给 贺拉斯 一个 机会 到 逃脱 和 拖 迪克 哈特韦尔
[tuː; tə] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɜːrnd] [ɔːf] .
to **safety** **while** **the** **fountain** **was** **still** **turned** **off** **.**
到 安全 尽管 这 喷泉 曾是 仍然 转向 离开 .

拖延时间，让霍勒斯有机会逃脱，并在喷泉关闭时将迪克·哈特韦尔拖到安全的地方。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .
“ **She** **has** **something** **to** **tell** **us** **.**
“ 她 有 某物 到 告诉 我们 .

“她有话要对我们说。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you want to hear it ?
不 你 想 到 听到 它 ?

你不想听吗?

〃 ['ɪdɪθ] - [æskt] .
〃 Edith Cubberling asked .
〃 伊迪丝 - 问 .

“伊迪丝·库伯林问道。”

“ [ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 ['fælkoʊ] [ɪn'fɔːrmd]
“ If it's something about the fountain , we already know it , 〃 Falco informed
〃 如果 它是 某物 关于 这 喷泉 , 我们 已经 知道 它 , 〃 法尔科 知情的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果是关于喷泉的事，我们已经知道了，”法尔科告诉她。

“ [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , and so does she .
〃 是的 , 和 所以 做 她 .

“是的，她也这么认为。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld]['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [ʃiːd] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
I could have told Roger Banning she'd find out there was a fountain on the
我 可以 有 讲述 罗杰 禁止 棚 寻找 出去 那里 曾是 一个 喷泉 在 这
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

我本可以告诉罗杰·班宁，她会发现庄园里有个喷泉。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . 〃
He said she was asking about it yesterday . 〃
他 说 她 曾是 问 关于 它 昨天 . 〃

他说她昨天问过这件事。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ! 〃
“ I suppose he was just fool enough to tell her ! 〃
〃 我 认为 他 曾是 只是 傻子 足够的 到 告诉 她 ! 〃

“我猜他真是蠢到家了，才会告诉她！”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , 〃 ['dʒuːdi] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] .
“ He didn't need to tell me where it was , 〃 Judy spoke up bravely .
〃 他 没有 需要 到 告诉 我 在哪里 它 曾是 , 〃 朱迪 辐 向上 勇敢地 .

“他没必要告诉我它在哪里，”朱迪勇敢地说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] .
“ I remembered .
〃 我 记得 .

“我记得。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænperənts] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] . 〃
I was here once before with my grandparents and heard it speak . 〃
我 曾是 这里 一次 前 和 我的 祖父母 和 听到 它 说话 . 〃

我以前和祖父母来过这里，听过它说话。

“ [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] — [spoʊk] ?
“ The fountain — spoke ?
〃 这 喷泉 — 辐 ?

“喷泉——会说话了？”

" [naʊ] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] .
" **Now** **at** **last** **she** **had** **them** **interested** **.**
" 现在 在 最后的 她 有 他们 感兴趣的 .

"现在她终于引起了他们的兴趣。"

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [bɪt] [ʌv; əv] ['strætədʒi] .
" **Yes** **,** **"** **she** **replied** **,** **trying** **a** **desperate** **bit** **of** **strategy** **.**
" 是的 , " 她 回复 , 尝试 一个 绝望的 少量 的 战略 .

"是的,"她回答道，试图采取一些孤注一掷的策略。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [its] ['hɔ:ntɪd] ! "
" **Surely** **you** **know** **it's** **haunted** **!** **"**
" 一定 你 知道 它是 闹鬼的 ! "

"你肯定知道那里闹鬼吧！"

" ['hɔ:ntɪd] ?
" **Haunted** **?**
" 闹鬼的 ?

"闹鬼吗？"

[wʌt] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . - .
What **rubbish** **is** **this** **?** **"** **demanded** **Mrs** **.** **Cubberling** **.**
什么 垃圾 是 这 ? " 要求 太太 . - .

"这是什么垃圾？"库伯林太太质问道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
" **But** **it** **really** **is** **.**
" 但 它 真的 是 .

"但事实的确如此。"

" ['dʒu:di] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ʃɪvər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['steɪtmənt]
" **Judy** **did** **not** **need** **to** **pretend** **the** **effective** **shiver** **that** **accompanied** **this** **statement**
" 朱迪 做过 不是 需要 到 假装 这 有效的 颤抖 那 伴随 这 陈述
.
:
.

"朱迪无需假装说出这句话时脸上露出的那种真实的颤抖。"

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [moʊnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [wen'evər]
" **We** **heard** **moans** **coming** **from** **it** **and** **found** **out** **that** **it** **speaks** **whenever**
" 我们 听到 呻吟 未来 从 它 和 成立 出去 那 它 说话 每当
['eniwʌn] [ɪz] [træpt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
anyone **is** **trapped** **under** **it** **.**
任何人 是 被困 在下面 它 .

"我们听到它发出呻吟声，后来发现，只要有人被困在它下面，它就会说话。"

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [spi:k] [ɪn] [maɪ] ['brʌðɝz] [vɔɪs] . "
I **know** **,** **because** **I** **heard** **it** **speak** **in** **my** **brother's** **voice** **.** **"**
我 知道 , 因为 我 听到 它 说话 在 我的 兄弟 嗓音 . "

我知道，因为我听到它用我哥哥的声音说话了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ?
" **Did** **you** **hear** **any** **other** **voices** **?**
" 做过 你 听到 任何 其他 声音 ?

你有没有听到其他声音?

" ['fælkoʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Falco** **wanted** **to** **know** **.**
" 法尔科 通缉 到 知道 .

"法尔科想知道。"

“ [aɪ][dɪd] [hɪr] [moʊnz] , ” ['dʒu:di] ['ænsər] ['gɑ:rdɪdli] .
“ I did hear moans , ” Judy answered guardedly .
” 我 做过 听到 呻吟 , ” 朱迪 回答 谨慎地 .

“我确实听到了呻吟声,”朱迪谨慎地回答道。

“ [ɔ:r] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ Or didn't I tell you ?
” 或者 没有 我 告诉 你 ?

难道我没告诉过你吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] , ['daɪɪŋ] [mæn][wi:; wi] [faʊnd]
Of course , you wouldn't know anything about the poor , dying man we found
的 课程 , 你 不会 知道 任何事物 关于 这 贫穷的 , 垂死 男人 我们 成立
[ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”
imprisoned under the fountain . ”
被监禁 在下面 这 喷泉 . ”

当然，你不可能知道我们在喷泉底下发现的那个可怜的、奄奄一息的男人。

“ [ju:; jʊ] — [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ You — found him ?
” 你 — 成立 他 ?

你——找到他了?

” ['fælkoʊ][hæd; həd] [stɑ:pt] [ded] [stɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
” Falco had stopped dead still to listen .
” 法尔科 有 停止 死的 仍然 到 听 .

“法尔科一动不动地站着，侧耳倾听。”

“ [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] [ɪn][æn; ən][ˌɔ:f'hænd] [weɪ] .
“ She's talking nonsense , ” Mrs . Cubberling said in an offhand way .
” 她是 说 废话 , ” 太太 . - 说 在 一个 随意 方式 .

“她在胡说八道,”库伯林太太漫不经心地说。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[lets] [get] ['goʊɪŋ] ! ”
Let's get going ! ”
我们来吧 得到 去 ! ”

我们出发吧!

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] .
I want to hear this .
我 想 到 听到 这 .

我想听听这个。

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['fælkoʊ] [sed] .
The girl may have something to tell us , at that , ” Falco said .
这 女孩 可能 有 某物 到 告诉 我们 , 在 那 , ” 法尔科 说 .

“那女孩或许有什么话要告诉我们,”法尔科说道。

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , ” ['dʒu:di] [went] [ɑ:n] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ The man looked very miserable , ” Judy went on significantly .
” 这 男人 看起来 非常 悲惨的 , ” 朱迪 去 在 显著地 .

“那人看起来很痛苦,”朱迪意味深长地继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['rægɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɪrd] . ”

“	He	was	wearing	ragged	clothes	,	and	he	had	a	heavy	black	beard	.	”
”	他	曾是	穿着	破烂不堪	衣服	,	和	他	有	一个	重的	黑色的	胡须	.	”

“他穿着破烂的衣服，留着浓密的黑色胡须。”

“ [juː; jʊ] — [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

“	You	—	saw	him	?
”	你	—	锯	他	?

你——看到他了？

” [ðeɪ] [bəuθ] [gɑːspt] .

”	they	both	gasped	.
”	他们	两个都	倒吸一口气	.

他们俩都倒吸了一口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] ['dʒuːdi] .

“	Of	course	,	”	replied	Judy	.
”	的	课程	,	”	回复	朱迪	.

“当然，”朱迪回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

“	He	was	right	there	on	the	cot	.
”	他	曾是	正确的	那里	在	这	婴儿床	.

“他就躺在婴儿床上。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

My	brother	and	I	both	saw	him	.
我的	兄弟	和	我	两个都	锯	他	.

我和我哥哥都见过他。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It	wasn't	a	pretty	sight	.
它	不是	一个	漂亮的	视线	.

那景象并不好看。

” ['fælkoʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	Falco	and	Mrs	.	Cubberling	exchanged	glances	.
”	法尔科	和	太太	.	-	交换	眼神	.

法尔科和库伯林夫人交换了一个眼神。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	Did	he	talk	at	all	?
”	做过	他	讲话	在	全部	?

他说话了吗？

” ['fælkoʊ] [æskt] .

”	Falco	asked	.
”	法尔科	问	.

“法尔科问道。”

“ [hiː; hi] [moʊn] .

“	He	moaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

I	told	you	that	.
我	讲述	你	那	.

我跟你说过。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

We	heard	him	moaning	and	thought	the	fountain	was	haunted	.
我们	听到	他	呻吟	和	想法	这	喷泉	曾是	闹鬼的	.

我们听到他呻吟，以为喷泉闹鬼了。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	how	we	happened	to	explore	it	.	”
那就是	如何	我们	发生	到	探索	它	.	”

我们就是这样偶然发现了它。

“ [juː; jʊ] [ɪks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	You	explored	it	all	right	.
”	你	探索	它	全部	正确的	.

“你确实探索过了。”

[naʊ] [wiːl] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ! ”

Now	we'll	explore	it	ourselves	and	find	out	how	you	got	in	there	!	”
现在	出色地	探索	它	我们自己	和	寻找	出去	如何	你	得到	在	那里	!	”

现在我们要自己去探索一番，看看你是怎么进去的!

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	But	I	can	tell	you	.
”	但	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] !

We	got	in	through	the	door	!
我们	得到	在	通过	这	门	!

我们进门了!

” [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][æt; ət]['dʒuːdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

“	They	both	stared	at	Judy	as	if	she	were	a	spirit	.
”	他们	两个都	凝视	在	朱迪	作为	如果	她	是	一个	精神	.

他们俩都盯着朱迪看，仿佛她是个幽灵。

['fælkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Falco	was	the	first	to	recover	himself	.
法尔科	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

法尔科是第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	turned	on	his	companion	.
他	转向	在	他的	伴侣	.

他转身攻击了他的同伴。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ? ”

“	Did	you	leave	that	door	unlocked	?	”
”	做过	你	离开	那	门	已解锁	?	”

你是不是出门忘了锁门?

“ [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . - [snæpt] .

“	No	,	”	Mrs	.	Cubberling	snapped	.
”	不	,	”	太太	.	-	啪啪	.

“不，”库伯林太太厉声说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . ”

“	You	must	have	.	”
”	你	必须	有	.	”

“你肯定有。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

“	Maybe	he	unlocked	it	himself	.
”	或许	他	已解锁	它	他自己	.

“也许是他自己解锁的。”

" ['fælkoʊ] [læft] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [bɪn] ['bɑːðərd] [baɪ]
" Falco laughed unpleasantly and added , " I told you we'd been bothered by
" 法尔科 笑了 令人不快的 和 额外 , " 我 讲述 你 我们会 到过 烦恼 经过
['praʊlə(r)] .
prowlers .
潜行者 .

法尔科不悦地笑了笑，补充道："我告诉过你，我们一直受到潜入者的骚扰。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
Is it our fault what happens to them ? "
是 它 我们的 过错 什么 发生 到 他们 ? "

他们的遭遇是我们的错吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .
" I think what happened to this man was your fault , " replied Judy .
" 我 思考 什么 发生 到 这 男人 曾是 你的 过错 , " 回复 朱迪 .

"我认为这个人遭遇的一切都是你的错，"朱迪回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was about to mention the beating and then thought better of it .
她 曾是 关于 到 提到 这 殴打 和 然后 想法 更好的 的 它 .

她正要提起被打的事，但后来又觉得还是不该说。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .
After all , she was just stalling until help came .
后 全部 , 她 曾是 只是 停滞 直到 帮助 来了 .

毕竟，她只是在拖延时间，等待救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [noʊ] .
It would be better to mention something they didn't already know .
它 会 是 更好的 到 提到 某物 他们 没有 已经 知道 .

最好提一些他们不知道的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['broʊkən]['wɔːtər] [paɪp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
There was that broken water pipe , for instance .
那里 曾是 那 破碎的 水 管道 , 为了 实例 .

例如，就有那根破裂的水管。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
" Of course , " she added , " it wasn't entirely your fault .
" 的 课程 , " 她 额外 , " 它 不是 完全 你的 过错 .

"当然，"她补充道，"这不完全是你的错。"

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] .
Part of it was accidental .
部分 的 它 曾是 偶然 .

其中一部分是意外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [broʊk] [ænd; ənd] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — "
One of the pipes broke and poured water into the room — "
一 的 这 管道 打破 和 倾倒 水 进入 这 房间 — "

其中一根水管爆裂，水涌进了房间——"

" [wɪtʃ] [ruːm] ?
" Which room ?
" 哪个 房间 ?

哪个房间?

" [ðeɪ] [bəuθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" they both interrupted .
" 他们 两个都 中断 .

他们俩都打断了对方。

“ [ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] .

“	The	room	where	we	found	the	prisoner	,	”	Judy	answered	.
”	这	房间	在哪里	我们	成立	这	囚犯	,	”	朱迪	回答	.

“我们发现囚犯的那个房间，”朱迪回答道。

“ [wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [paɪp] [baɪ] ['æksɪdənt] [wen] [wiː; wi] [ræmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

“	We	broke	the	pipe	by	accident	when	we	rammed	in	the	door	.	”
”	我们	打破	这	管道	经过	事故	什么时候	我们	撞倒	在	这	门	.	”

“我们撞开门的时候不小心把水管弄断了。”

“ [juː; jʊ] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ?

“	You	rammed	it	in	?
”	你	撞倒	它	在	?

你硬塞进去的?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ” ['fælkoʊ] [wʌz; wəz] ['stʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

You	—	you	—	”	Falco	was	stuttering	in	his	anger	.
你	—	你	—	”	法尔科	曾是	口吃	在	他的	愤怒	.

“你——你——”法尔科气得结结巴巴地说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ? ”

“	What	about	the	other	door	?	”
”	什么	关于	这	其他	门	?	”

“那另一扇门呢？”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['dʒuːdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	”	said	Judy	as	if	she	had	just	remembered	it	.
”	哦	!	”	说	朱迪	作为	如果	她	有	只是	记得	它	.

“哦！”朱迪说道，仿佛刚刚才想起来似的。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] . ”

There	was	another	door	.	”
那里	曾是	其他	门	.	”

还有另一扇门。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [tuː] ?

“	Did	you	go	in	that	room	,	too	?
”	做过	你	去	在	那	房间	,	也	?

“你也进过那个房间吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

”	He	looked	ready	to	kill	her	if	she	had	.
”	他	看起来	准备好	到	杀	她	如果	她	有	.

“如果她真的这么做了，他看起来随时准备杀了她。”

['dʒuːdi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['siːkrət] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

Judy	couldn't	help	wondering	what	secret	that	other	door	was	hiding	.
朱迪	不能	帮助	好奇	什么	秘密	那	其他	门	曾是	隐藏	.

朱迪忍不住好奇，另一扇门里究竟隐藏着什么秘密。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['truːθfəli] .

“	We	didn't	bother	with	it	,	”	she	replied	truthfully	.
”	我们	没有	打扰	和	它	,	”	她	回复	说实话	.

“我们没理会它，”她如实回答。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] .

“	There	wasn't	time	.
”	那里	不是	时间	.

“没有时间。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

The	water	was	pouring	in	.
这	水	曾是	浇注	在	.

水倾泻而入。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ded] [mæn] .

I	managed	to	escape	,	but	my	poor	brother	is	still	down	there	with	that	dead	man	.
我	管理	到	逃脱	,	但	我的	贫穷的	兄弟	是	仍然	向下	那里	和	那	死的	男人	.

我设法逃脱了，但我可怜的弟弟还和那个死人一起被困在下面。

" ['fælkoʊ] [gɑːspt] .

"	Falco	gasped	.
"	法尔科	倒吸一口气	.

法尔科倒吸了一口气。

" [ded] [mæn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Dead	man	,	did	you	say	?
"	死的	男人	,	做过	你	说	?

你说他是死人?

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['dʒuːdiːz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər]['fælkoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [wʌz; wəz] [ded] .

"	It	flashed	across	Judy's	mind	that	it	might	be	safer	for	Falco	to	think	Dick	Hartwell	was	dead	.
"	它	闪光灯	穿过	朱迪的	头脑	那	它	可能	是	更安全	为了	法尔科	到	思考	迪克	哈特韦尔	曾是	死的	.

"朱迪脑海中突然闪过一个念头：让法尔科以为迪克·哈特韦尔死了，或许对法尔科来说更安全。"

[hiː; hi] ['mʌsnt] [noʊ] [dɪk] [hæd; həd] [tɔːkt] .

He	mustn't	know	Dick	had	talked	.
他	不得	知道	迪克	有	谈话	.

他一定不知道迪克说过话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [naʊ] [ɪn] ['hɔrəsəz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] ,

She	thought	of	his	story	,	now	in	Horace's	pocket	,	and	her	brother's	words	,
她	想法	的	他的	故事	,	现在	在	贺拉斯的	口袋	,	和	她	兄弟	字	,

她想起了他那本现在放在霍勒斯口袋里的故事书，还有她哥哥的话：

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	can	keep	his	head	above	water	if	it	comes	to	that	.	"
"	我	能	保持	他的	头	多于	水	如果	它	来	到	那	.	"

"如果真到了那一步，我可以让他不至于沉下去。"

" ['hiːz] [ded] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	He's	dead	now	,	"	she	replied	in	a	hoarse	whisper	.
"	他是	死的	现在	,	"	她	回复	在	一个	嘶哑	耳语	.

"他已经死了，"她用沙哑的低语回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her	voice	was	leaving	her	.
她	嗓音	曾是	离开	她	.

她的声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

She	couldn't	keep	talking	much	longer	.
她	不能	保持	说	很多	更长	.

她再也说不下去了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

What	**she**	**had**	**told**	**them**	**could**	**easily**	**be**	**the**	**truth**	**.**
什么	她	有	讲述	他们	可以	容易地	是	这	真相	.

她告诉他们的很可能是真的。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [maɪ] ['brʌðər] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ded] [baɪ] [naʊ] , [tuː] ,

She	**coughed**	**painfully**	**and**	**added**	**,**	**“**	**My**	**brother**	**probably**	**is**	**dead**	**by**	**now**	**,**	**too**	**,**
她	咳嗽	痛苦地	和	额外	,	“	我的	兄弟	大概	是	死的	经过	现在	,	也	,

她痛苦地咳嗽着，补充道：“我哥哥现在可能也已经去世了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

第8/9页

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	guess	that	doesn't	matter	to	you	.
但	我	猜测	那	不	事情	到	你	.

但我想这对你来说并不重要。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

The	contents	of	that	room	down	there	is	all	that	matters	,	isn't	it	?	″
这	内容	的	那	房间	向下	那里	是	全部	那	事情	,	不是	它	?	″

楼下那个房间里的东西才是最重要的，不是吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] ? ″ [snaːrld]['mɪsɪz] . - .

“	What	do	you	know	about	the	contents	of	that	room	?	″	snarled	Mrs	.	Cubberling	.
″	什么	做	你	知道	关于	这	内容	的	那	房间	?	″	纠缠	太太	.	-	.

“你对那个房间里的东西了解多少？”库伯林太太厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fælkoʊ][ænd; ənd] [sed] ['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [siː] ?

She	turned	to	Falco	and	said	almost	triumphantly	,	“	See	?
她	转向	到	法尔科	和	说	几乎	凯旋而归	,	“	看	?

她转向法尔科，几乎带着胜利的喜悦说道：“看到了吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ! ″

I	told	you	you're	in	trouble	!	″
我	讲述	你	你是	在	麻烦	!	″

我早就告诉过你，你麻烦大了！

“ ['ænsər] [hɜːr; hər] !

“	Answer	her	!
″	回答	她	!

“回答她！”

″ ['fælkoʊ] [kəˈmɑːndid] ['dʒuːdi] .

”	Falco	commanded	Judy	.
″	法尔科	命令	朱迪	.

“法尔科命令朱迪。”

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [kroʊk] [keɪm] [aʊt] .

Judy	tried	to	answer	,	but	only	a	croak	came	out	.
朱迪	尝试	到	回答	,	但	仅有的	一个	发牢骚	来了	出去	.

朱迪想回答，但只发出了一声嘶哑的声音。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Finally	she	managed	to	tell	them	she	knew	nothing	.
最后	她	管理	到	告诉	他们	她	知道	没有什么	.

最后她终于设法告诉他们，她什么都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['gesɪz] .

She	had	been	making	wild	guesses	.
她	有	到过	制作	荒野	猜测	.

她一直在胡乱猜测。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] ,

She	had	guessed	,	by	the	way	they	were	acting	,
她	有	猜对了	,	经过	这	方式	他们	是	表演	,

她从他们的举止中猜到了，

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [ruːm] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['hjuːmən]

that	the	contents	of	the	locked	room	meant	more	to	them	than	human
那	这	内容	的	这	已锁定	房间	意思是	更多的	到	他们	比	人类

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

对他们来说，锁着的房间里的东西比人的生命更重要。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər]

Now	there	was	nothing	she	could	say	to	stop	them	from	going	back	there
现在	那里	曾是	没有什么	她	可以	说	到	停止	他们	从	去	后退	那里

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['treʒər] .

to	protect	their	treasure	.
到	保护	他们的	宝藏	.

现在她已经无话可说，无法阻止他们回去保护他们的宝藏了。

“ [pliːz] , ['hɔːrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !

“	Please	,	Horace	,	if	you	escape	,	go	the	other	way	!
“	请	,	贺拉斯	,	如果	你	逃脱	,	去	这	其他	方式	!

“霍勒斯，求求你，如果你要逃跑，就往反方向走吧！”

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

”	Judy	whispered	.
”	朱迪	低声说道	.

“朱迪低声说道。”

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] , ['ɪdɪθ] ?

“	What's	she	saying	,	Edith	?
“	是什么	她	说	,	伊迪丝	?

“伊迪丝，她在说什么？”

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [hɜːr; hər] . ”

I	can't	hear	her	.	”
我	不能	听到	她	.	”

我听不到她说话。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .

“	No	wonder	,	”	the	woman	answered	.
“	不	想知道	,	”	这	女士	回答	.

“难怪，”女人回答道。

“ [ʃiːz] [soʊ] [hɔːrs] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	She's	so	hoarse	now	she	can't	speak	above	a	whisper	.
“	她是	所以	嘶哑	现在	她	不能	说话	多于	一个	耳语	.

“她现在嗓子哑得很厉害，只能低声说话。”

” ['fælkoʊ] [geɪv] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

”	Falco	gave	an	evil	chuckle	.
”	法尔科	给予	一个	邪恶的	轻笑	.

法尔科发出了一声邪恶的轻笑。

['dʒuːdi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Judy	saw	Mrs	.	Cubberling	looking	at	him	as	if	she	might	be	seeing	him
朱迪	锯	太太	.	-	寻找	在	他	作为	如果	她	可能	是	看到	他

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

朱迪看到库伯林太太看着他，好像是第一次见到他似的。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [ræm][ɪn][wʌn] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	don't	believe	they'd	ram	in	one	door	without	having	a	try	at	the	other	,
”	我	不	相信	他们会	内存	在	一	门	没有	拥有	一个	尝试	在	这	其他	,

“我不相信他们会在不尝试另一扇门的情况下就直接撞开一扇门。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

”	he	continued	,	“	but	she	could	be	telling	the	truth	.	”
”	他	持续	,	“	但	她	可以	是	讲述	这	真相	.	”

“但他可能说的是真话。”他继续说道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] .

“	Some	people	do	.
”	一些	人们	做	.

“有些人确实如此。”

[aɪd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] .

I'd	nearly	forgotten	.
ID	几乎	被遗忘的	.

我差点忘了。

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst]['wɪstf(ə)l] .

”	The	woman's	voice	sounded	almost	wistful	.
”	这	女性的	嗓音	听起来	几乎	怅惘	.

“女人的声音听起来几乎带着一丝惆怅。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

It	changed	abruptly	as	she	added	,
它	已更改	突然	作为	她	额外	,

她话音刚落，就突然变了，接着说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	I	suppose	you're	going	to	ask	me	to	get	the	truth	out	of	her	?	”
”	我	认为	你是	去	到	问	我	到	得到	这	真相	出去	的	她	?	”

“我猜你是想让我从她嘴里套出真相吧？”

“ [nɑːt] [naʊ] ! [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] !

“	Not	now	!	Keep	it	quiet	!
”	不是	现在	!	保持	它	安静的	!

“现在不行！保持安静！”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

”	he	warned	.
”	他	警告	.

他警告说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

“	I	think	I	hear	someone	outside	.
”	我	思考	我	听到	某人	外部	.

“我好像听到外面有人。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] .

It	could	be	the	police	.
它	可以	是	这	警察	.

可能是警察。

” ['dʒuːdi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	Judy	hoped	it	was	.
”	朱迪	希望	它	曾是	.

朱迪希望如此。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] !

“	If	it	is	the	police	,	it's	your	own	fault	!
”	如果	它	是	这	警察	,	它是	你的	自己的	过错	!

“如果是警察，那就是你自己的错！”

" ['mɪsɪz] . - [snaːrld] [æt; ət]['fælkoʊ] .
" Mrs . Cubberling snarled at Falco .
" 太太 . - 纠缠 在 法尔科 .

库伯林夫人冲着法尔科咆哮道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðeid] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I told you one of these days they'd catch up with you .
" 我 讲述 你 一 的 这些 天 他们会 抓住 向上 和 你 .

"我早就告诉过你，总有一天他们会找到你的。"

[tə'deɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] .
Today may very well be the day .
今天 可能 非常 出色地 是 这 天 .

今天很可能就是那一天。

[juːv] ['bʌŋgld] [ðɪs] [dʒɑːb][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ! "
You've bungled this job from start to finish ! "
你已经 笨拙的 这 工作 从 开始 到 结束 ! "

你从头到尾把这项工作搞砸了！

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — "
" But you're in it , too — "
" 但 你是 在 它 , 也 — "

"但你也身在其中——"

" [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][get] [jɔːrz] ,
" I'd have the satisfaction , " she interrupted , " of seeing you get yours ,
" ID 有 这 满意 , " 她 中断 , " 的 看到 你 得到 你的 ,

"看到你得到应有的惩罚，我会感到很满足，"她打断道。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [friː] [ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I'd be as free in prison as I am in this gang working for you .
和 ID 是 作为 自由的 在 监狱 作为 我 是 在 这 帮派 在职的 为了 你 .

即使身处监狱，我也会像在这个团伙里为你效力一样自由。

[aɪm] [θruː] , [æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "
I'm through , as of this minute ! "
我是 通过 , 作为 的 这 分钟 ! "

我结束了，就从现在开始！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [θruː] ? "
" What do you mean you're through ? "
" 什么 做 你 意思是 你是 通过 ? "

"你说什么？你结束了？"

" [aɪ] [miːn] [aɪm] [θruː] — [fed] [ʌp] — ['fɪnɪʃt] !
" I mean I'm through — fed up — finished !
" 我 意思是 我是 通过 — 美联储向上 — 完成的 !

"我的意思是，我受够了——忍无可忍了——彻底完了！"

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I've done all the dangerous work for you and my husband long enough .
我已经 完毕 全部 这 危险的 工作 为了 你 和 我的 丈夫 长的 足够的 .

我已经为你和我丈夫做了足够多的危险工作了。

['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['huːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Maybe I'd like someone who'd take care of me for a change .
或许 ID 喜欢 某人 谁会 拿 关心 的 我 为了 一个 改变 .

或许我该换个方式，让别人来照顾我。

['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds] — "
Maybe I'd like to wear some of those precious rubies and diamonds — "
或许 ID 喜欢 到 穿 一些 的 那些 宝贵的 红宝石 和 钻石 — "

也许我想戴上一些珍贵的红宝石和钻石——"

“ ['kwaɪət] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['fælkoʊ] .
“ Quiet ! ” commanded Falco .
“ 安静的 ! ” 命令 法尔科 .

“安静！”法尔科命令道。

“ ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] !
“ Someone's coming !
“ 某人的 未来 !

“有人来了！”

” [ə; eɪ] ['fɪgjər] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət]['dʒu:di] [sɔ:] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .
” A figure passed the door on a run , but Judy saw only his shadow .
” 一个 数字 通过了 这 门 在 一个 跑步 , 但 朱迪 锯 仅有的 他的 阴影 .

“一个身影奔跑着经过门口，但朱迪只看到了他的影子。”

['mɪsɪz] . - [rʌʃt] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:phoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
Mrs . Cubberling rushed over to one of the peepholes in the tower .
太太 . - 匆忙 超过 到 一 的 这 窥视孔 在 这 塔 .

库伯林太太冲到塔楼的一个窥视孔前。

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['fælkoʊ] .
“ Know him ? ” asked Falco .
“ 知道 他 ? ” 问 法尔科 .

“认识他吗？”法尔科问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðɪs] [gɜ:rl] [dʌz] .
“ No , but I'll bet this girl does .
“ 不 , 但 患病的 赌注 这 女孩 做 .

“不，但我敢打赌这个女孩肯定有。”

['hi:z] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd]['hi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
He's in a big hurry , and he's on his way to the fountain .
他是 在 一个 大的 匆忙 , 和 他是 在 他的 方式 到 这 喷泉 .

他很着急，正赶往喷泉。

[wi:d] ['betər] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] . ”
We'd better follow him . ”
我们会 更好的 跟随 他 . ”

我们最好跟着他。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [jel] ,
“ It won't do you any good to yell ,
“ 它 惯于 做 你 任何 好的 到 叫喊 ,

“大喊大叫对你没有任何好处，

” [ðə; ði] [gæŋ] ['li:dər] [wɔ:rnd] ['dʒu:di][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
” the gang leader warned Judy as they started off .
” 这 帮派 领导者 警告 朱迪 作为 他们 开始 离开 .

“团伙头目在出发时警告朱迪。”

“ ['sʌmˌwənz] [ʃʊr] [tu:; tə][get][hɜ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
“ Someone's sure to get hurt if you do .
“ 某人的 当然 到 得到 伤害 如果 你 做 .

“如果你这样做，肯定会有人受伤。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
” CHAPTER XXI
” 章 二十一

第二十一章

['trædʒɪk] [nu:z]
Tragic News
悲惨 消息

悲惨的消息

['dʒuːdi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [θret] .

Judy	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**ugly**	**threat**	**.**
朱迪	有薪酬的	小的	注意力	到	这	丑陋的	威胁	.

朱迪对这种恶毒的威胁毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

She	**had**	**no**	**idea**	**who**	**the**	**man**	**was**	**.**
她	有	不	主意	WHO	这	男人	曾是	.

她完全不知道这个男人是谁。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ]

The	**shadow**	**that**	**had**	**passed**	**the**	**tower**	**door**	**had**	**been**	**misshapen**	**and**	**fleeting**
这	阴影	那	有	通过了	这	塔	门	有	到过	畸形	和	转瞬即逝

,

,

,

掠过塔门的影子形状怪异，转瞬即逝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][hoʊp] .

but	**it**	**gave**	**her**	**hope**	**.**
但	它	给予	她	希望	.

但这给了她希望。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ɔːr]['piːtər] .

“	**It**	**could**	**be**	**a**	**policeman**	**—**	**or**	**Peter**	**.**
“	它	可以	是	一个	警察	—	或者	彼得	.

“可能是警察，也可能是彼得。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌbi] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

”	**She**	**thought**	**of**	**Cubby**	**and**	**immediately**	**recoiled**	**from**	**the**	**thought**	**.**
”	她	想法	的	小隔间	和	立即地	反冲	从	这	想法	.

她想到了卡比，随即又猛然回过神来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] .

But	**it**	**had**	**looked**	**like**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**stout**	**man**	**.**
但	它	有	看起来	喜欢	这	阴影	的	一个	肥硕	男人	.

但它看起来像是一个壮汉的影子。

['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [staʊt] .

Peter	**was**	**not**	**stout**	**.**
彼得	曾是	不是	肥硕	.

彼得并不壮实。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['hɔːrəs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði]

Neither	**was**	**Horace**	**and**	**,**	**anyway**	**,**	**Horace**	**could**	**hardly**	**be**	**running**	**past**	**the**
两者都不	曾是	贺拉斯	和	,	反正	,	贺拉斯	可以	几乎	是	跑步	过去的	这

['taʊər] [tɔːrd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

tower	**toward**	**the**	**fountain**	**.**
塔	朝向	这	喷泉	.

霍拉斯也不是，而且，霍拉斯也不可能跑过塔楼朝喷泉跑去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]

If	**he**	**were**	**running**	**at**	**all**	**he**	**would**	**be**	**running**	**away**	**from**	**it**	**to**	**get**
如果	他	是	跑步	在	全部	他	会	是	跑步	离开	从	它	到	得到

[help] .

help	**.**
帮助	.

如果他真的在跑，那也是在逃离现场寻求帮助。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , ” ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .

“	**It**	**must**	**be**	**someone**	**coming**	**to**	**help**	**him**	**,**	**”**	**Judy**	**decided**	**.**
“	它	必须	是	某人	未来	到	帮助	他	,	”	朱迪	决定	.

“一定是有人来帮他，”朱迪心想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌbi] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['fælkoʊz]

She	would	not	let	herself	believe	it	was	Cubby	or	any	other	member	of	Falco's
她	会	不是	让	她自己	相信	它	曾是	小隔间	或者	任何	其他	成员	的	法尔科的

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

她不愿相信那是卡比或者法尔科团伙的任何其他成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

They	had	been	cruel	to	Dick	Hartwell	.
他们	有	到过	残忍的	到	迪克	哈特韦尔	.

他们曾对迪克·哈特韦尔很残忍。

['hɔːrəs] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ]['mɜːrsi][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Horace	could	expect	no	mercy	from	them	.
贺拉斯	可以	预计	不	怜悯	从	他们	.

霍勒斯不可能得到他们的怜悯。

[ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl]['oʊvər]

In	her	thoughts	Judy	could	hear	what	they	had	said	to	each	other	all	over
在	她	想法	朱迪	可以	听到	什么	他们	有	说	到	每个	其他	全部	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

朱迪在脑海中仿佛又听到了他们刚才说的话。

['ɪdɪθ] - [θret] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [gæŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]

Edith	Cubberling's	threat	to	quit	the	gang	meant	nothing	unless	she	could	take	the
伊迪丝	-	威胁	到	辞职	这	帮派	意思是	没有什么	除非	她	可以	拿	这

['treʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

treasure	with	her	.
宝藏	和	她	.

伊迪丝·库伯林威胁要退出帮派，除非她能带走宝藏，否则这威胁毫无意义。

“ ['meɪbi] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Maybe	I'd	like	to	wear	some	of	those	precious	rubies	and	diamonds	,	”	she
“	或许	ID	喜欢	到	穿	一些	的	那些	宝贵的	红宝石	和	钻石	,	”	她

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“也许我想戴上一些珍贵的红宝石和钻石，”她曾说过。

[kʊd; kəd] [lɔ'reɪnz] ['ruːbi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?

Could	Lorraine's	ruby	be	in	the	collection	?
可以	洛林的	红宝石	是	在	这	收藏	?

洛林的红宝石会不会也在收藏品中?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] , ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr'self] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]

In	spite	of	her	cold	and	discomfort	,	Judy	found	herself	still	trying	to	solve
在	尽管如此	的	她	寒冷的	和	不适	,	朱迪	成立	她自己	仍然	尝试	到	解决

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['prɑːbləm] .

her	friend's	problem	.
她	朋友们	问题	.

尽管感到寒冷和不适，朱迪仍然努力想解决朋友的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

It	kept	her	from	thinking	about	her	own	.
它	保留	她	从	思维	关于	她	自己的	.

这让她无暇顾及自己的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [waɪ] [wʌz; wəz] [lə'reɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?

But	if	the	ruby	had	been	stolen	,	why	was	Lorraine	afraid	to	say	so	?
但	如果	这	红宝石	有	到过	被盗	,	为什么	曾是	洛林	害怕的	到	说	所以	?

但如果红宝石是被偷的，为什么洛林不敢说出来呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌgli] [θret] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɔːr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

Was	it	because	of	some	ugly	threat	to	her	life	or	the	life	of
曾是	它	因为	的	一些	丑陋的	威胁	到	她	生活	或者	这	生活	的

['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

someone	she	loved	?
某人	她	喜爱	?

是因为她或她所爱的人的生命受到了某种可怕的威胁吗?

['ɑːrθər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Arthur	,	for	instance	.
亚瑟	,	为了	实例	.

例如，亚瑟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] , ['iːðər] .

But	that	didn't	make	sense	,	either	.
但	那	没有	制作	感觉	,	任何一个	.

但这也不合逻辑。

[ʃiːd] [kɔːld] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] [tʃiːt] .

She'd	called	Arthur	a	cheat	.
棚	称为	亚瑟	一个	欺骗	.

她骂亚瑟是个骗子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] .

His	name	had	been	forged	.
他的	姓名	有	到过	锻造	.

他的名字是伪造的。

['dʒuːdi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] .

Judy	mustn't	forget	that	.
朱迪	不得	忘记	那	.

朱迪可不能忘记这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .

It	might	be	a	clue	to	the	whole	mystery	.
它	可能	是	一个	线索	到	这	所有的	神秘	.

这或许是解开整个谜团的关键线索。

“ [aɪl] [tel] ['piːtər] .

“	I'll	tell	Peter	.
“ 患病的	告诉	彼得	.	

“我会告诉彼得。”

['hiːl] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He'll	figure	it	out	.
地狱	数字	它	出去	.

他会想办法的。

[oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?

Oh	,	why	doesn't	he	come	?
哦	,	为什么	不	他	来	?

他为什么不来?

[aɪ] [niːd] [help] .

I	need	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtʃɪli] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

I	can't	move	without	feeling	chilly	all	over	.
我	不能	移动	没有	感觉	寒冷	全部	超过	.

我一动就觉得全身发冷。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [maɪ] [koʊt] !

If	only	someone	would	bring	me	my	coat	!
如果	仅有的	某人	会	带来	我	我的	外套	!

谁能帮我拿一下外套就好了!

" [ˈdʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk]

"	Judy	tried	to	think	where	she	had	left	it	,	and	suddenly	it	all	came	back
"	朱迪	尝试	到	思考	在哪里	她	有	左边	它	,	和	突然	它	全部	来了	后退

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

"朱迪努力回想自己把东西放在哪里了，突然间，一切都想起来了。"

[ðə; ði] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈkʌvərɪŋ] [dɪk]

The	coat	she	needed	so	much	was	back	there	under	the	fountain	,	covering	Dick
这	外套	她	需要	所以	很多	曾是	后退	那里	在下面	这	喷泉	,	覆盖	迪克

[ˈhɑːrˌtwɛl] .

Hartwell	.
哈特韦尔	.

她急需的那件外套就在喷泉下面，盖在迪克·哈特韦尔身上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] .

All	at	once	she	thought	of	the	diamond	she	had	found	.
全部	在	一次	她	想法	的	这	钻石	她	有	成立	.

她突然想起了自己找到的那颗钻石。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	had	tied	it	in	the	corner	of	her	handkerchief	and	put	it	in	her
她	有	系	它	在	这	角落	的	她	手帕	和	放	它	在	她

[koʊt] [ˈpɑːkɪt] .

coat	pocket	.
外套	口袋	.

她把手帕的一角打了个结，然后放进了外套口袋里。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ðer; ðər] ?

Was	it	still	there	?
曾是	它	仍然	那里	?

它还在那里吗?

[ˈdʒuːdi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈeni] [mɔːr] .

Judy	didn't	care	any	more	.
朱迪	没有	关心	任何	更多的	.

朱迪已经不在乎了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

She	almost	wished	she	had	never	found	it	in	the	first	place	.
她	几乎	希望	她	有	绝不	成立	它	在	这	第一的	地方	.

她几乎后悔当初没发现它。

" [ə; eɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] !

"	A	frozen	tear	!
"	一个	冷冻	撕	!

"一滴冰冷的眼泪！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] !

"	she	thought	,	"	and	now	I'm	nearly	frozen	!
"	她	想法	,	"	和	现在	我是	几乎	冷冻	!

她心想："我现在几乎冻僵了！"

[wer] [ɪz] ['blækberi] ?
Where **is** **Blackberry** **?**
在哪里 是 黑莓 ?

黑莓手机在哪里?

" [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts][sɔːft][fɜːr] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]
" **The** **warmth** **of** **the** **cat's** **soft** **fur** **would** **be** **some** **comfort** **even** **if** **he** **hadn't**
" 这 温暖 的 这 猫的 柔软的 毛皮 会 是 一些 舒适 甚至 如果 他 之前没有
[dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .
delivered **their** **message** **.**
发表 他们的 信息 .

即使猫没有传达他们的信息，它柔软的皮毛带来的温暖也会让人感到些许安慰。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] !
But **perhaps** **he** **had** **!**
但 也许 他 有 !

但或许他真的有!

[ðə; ði] ['taʊər] ['hædnt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
The **tower** **hadn't** **been** **mentioned** **.**
这 塔 之前没有 到过 提及 .

之前并没有提到那座塔。

[huː'evər] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɔrəsəz] [ˌes oʊ 'es] [wʊd] ['hɜːri] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
Whoever **came** **in** **answer** **to** **Horace's** **SOS** **would** **hurry** **right** **to** **the** **fountain** **.**
谁 来了 在 回答 到 贺拉斯的 求救信号 会 匆忙 正确的 到 这 喷泉 .

凡是响应贺拉斯的求救信号的人，都会立刻赶到喷泉边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] .
“ **It** **will** **be** **safe** **now** **.**
" 它 将要 是 安全的 现在 .

“现在安全了。”

['fælkoʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] !
Falco **didn't** **turn** **it** **back** **on** **!**
法尔科 没有 转动 它 后退 在 !

法尔科没有把它重新打开!

[aɪ][dɪd][wʌn] [θɪŋ] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr'self] .
I **did** **one** **thing** **,** **"** **Judy** **told** **herself** **.**
我 做过 一 事物 , " 朱迪 讲述 她自己 .

“我只做了一件事，”朱迪对自己说。

“ [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [vælv] .
“ **I** **kept** **them** **from** **turning** **that** **valve** **.**
" 我 保留 他们 从 转弯 那 阀门 .

“我阻止了他们转动那个阀门。”

[ðeɪ] ['θretnd] [ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They **threatened** **me** **on** **purpose** **to** **make** **me** **afraid** **of** **them** **,**
他们 威胁 我 在 目的 到 制作 我 害怕的 的 他们 ,

他们故意威胁我，想让我害怕他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [fɪr] .
but **they're** **the** **ones** **who** **have** **the** **most** **to** **fear** **.**
但 它们是 这 一个 WHO 有 这 最多 到 害怕 .

但他们才是最应该感到恐惧的人。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'll **be** **all** **right** **in** **a** **minute** **,**
患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟 ,

我马上就没事了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [huː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] .

and	then	I'll	follow	them	and	see	who	that	man	was	.
和	然后	患病的	跟随	他们	和	看	WHO	那	男人	曾是	.

然后我会跟踪他们，看看那个人是谁。

〞 [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pæst] .

〞	The	minute	passed	.
〞	这	分钟	通过了	.

时间过去了。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Another	followed	it	and	then	another	.
其他	随后	它	和	然后	其他	.

紧接着又来了一辆，然后又一辆。

[mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

More	shadows	passed	by	the	door	,
更多的	阴影	通过了	经过	这	门	,

更多黑影从门口掠过，

[bʌt; bət] [wen] ['dʒuːdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ,

but	when	Judy	opened	her	mouth	to	call	to	them	nothing	came	out	,
但	什么时候	朱迪	打开	她	嘴	到	称呼	到	他们	没有什么	来了	出去	,

但当朱迪张开嘴想喊他们时，却什么也发不出来。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] .

not	even	a	hoarse	croak	.
不是	甚至	一个	嘶哑	发牢骚	.

连一声嘶哑的叫声都没有。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [wer] ['piːtər][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	have	to	get	outside	where	Peter	can	see	me	,	〞	she	decided	.
〞	患病的	有	到	得到	外部	在哪里	彼得	能	看	我	,	〞	她	决定	.

“我得到外面去，让彼得能看到我，”她决定道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

She	was	so	used	to	having	him	come	when	she	needed	him	that	she	couldn't
她	曾是	所以	用过的	到	拥有	他	来	什么时候	她	需要	他	那	她	不能

[bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [naʊ] .

believe	her	helplessness	now	.
相信	她	无助	现在	.

她已经习惯了他在她需要的时候出现，所以她无法相信自己现在的无助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [bruːzd] [fʊt] ,

There	was	no	pain	in	her	bruised	foot	,
那里	曾是	不	疼痛	在	她	瘀伤	脚	,

她淤青的脚并不疼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

but	she	simply	could	not	stand	on	it	no	matter	how	bravely	she	tried	.
但	她	简单地	可以	不是	站立	在	它	不	事情	如何	勇敢地	她	尝试	.

但无论她多么勇敢地尝试，她都无法站在上面。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʃɪl] .

Suddenly	she	was	seized	with	a	violent	chill	.
突然	她	曾是	查获	和	一个	暴力	寒意	.

她突然感到一阵强烈的寒意袭来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][dræg][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
It **was** **all** **she** **could** **do** **to** **drag** **herself** **from** **the** **gloomy** **tower** **out** **into** **the**
它 曾是 全部 她 可以 做 到 拖 她自己 从 这 阴沉 塔 出去 进入 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

她费了九牛二虎之力才从阴暗的塔楼里爬出来，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌni] [bʌt; bət][koʊld] .
The **day** **was** **sunny** **but** **cold** **.**
这 天 曾是 阳光明媚 但 寒冷的 .

天气晴朗，但很冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [koʊld][ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɪ'sembər] .
It **was** **the** **penetrating** **cold** **of** **early** **December** **.**
它 曾是 这 渗透 寒冷的 的 早期的 十二月 .

那是十二月初刺骨的寒冷。

['dʒuːdiːz] [wet] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [friːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
Judy's **wet** **clothing** **had** **started** **to** **freeze** **while** **she** **was** **still** **in** **the** **tower** **.**
朱迪的 湿的 衣服 有 开始 到 冻结 尽管 她 曾是 仍然 在 这 塔 .

当朱迪还在塔楼里时，她湿透的衣服就开始结冰了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
Now **it** **felt** **as** **if** **she** **were** **encased** **in** **ice** **like** **a** **mummy** **.**
现在 它 毛毡 作为 如果 她 是 包裹 在 冰 喜欢 一个 木乃伊 .

现在她感觉自己就像木乃伊一样被冰封住了。

“ [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **This** **can't** **be** **happening** **to** **me** **,** **”** **she** **thought** **.**
“ 这 不能 是 发生 到 我 , ” 她 想法 .

“这不可能发生在我身上，”她心想。

['nevər] , [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .
Never **,** **in** **her** **whole** **life** **,** **had** **she** **felt** **so** **alone** **and** **helpless** **.**
绝不 , 在 她 所有的 生活 , 有 她 毛毡 所以 独自的 和 无助 .

她一生中从未感到如此孤独和无助。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [tuː] ,
She **felt** **it** **was** **her** **own** **fault** **,** **too** **,**
她 毛毡 它 曾是 她 自己的 过错 , 也 ,

她也觉得这是自己的错。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] ['piːtər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
for **not** **calling** **Peter** **and** **telling** **him** **where** **she** **was** **going** **.**
为了 不是 呼叫 彼得 和 讲述 他 在哪里 她 曾是 去 .

因为没有打电话给彼得告诉他她要去哪里。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] ['hʌni] [tel] [hɪm; ɪm] ?
But **wouldn't** **Honey** **tell** **him** **?**
但 不会 蜂蜜 告诉 他 ?

但Honey难道不会告诉他吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She **knew** **,** **and** **so** **did** **her** **father** **.**
她 知道 , 和 所以 做过 她 父亲 .

她知道，她父亲也知道。

['dɪdnt] ['eniwʌn] [ker] ?
Didn't **anyone** **care** **?**
没有 任何人 关心 ?

难道没有人关心吗?

[terz] [fɪld] ['dʒu:di:z] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

Tears	filled	Judy's	eyes	and	ran	down	her	cheeks	.
眼泪	已填	朱迪的	眼睛	和	跑	向下	她	脸颊	.

朱迪的眼里充满了泪水，泪水顺着脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][noʊ] [ɪn'tʃæntɪd] ['faʊnt(ə)n] .

But	they	fell	into	no	enchanted	fountain	.
但	他们	跌倒	进入	不	迷人的	喷泉	.

但他们并没有掉进什么魔法泉里。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn'tʃæntɪd] .

“	It	wasn't	enchanted	.
”	它	不是	迷人的	.

“它并没有被施了魔法。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .

It	was	haunted	.
它	曾是	闹鬼的	.

它闹鬼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	I'd	never	seen	it	.
我	希望	ID	绝不	已见	它	.

我真希望自己从未看过它。

[aɪ] [wɪʃ] —

I	wish	—
我	希望	—

我希望——

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ['breɪkɪŋ] .

”	As	if	in	answer	to	her	wish	she	heard	the	sound	of	a	twig	breaking	.
”	作为	如果	在	回答	到	她	希望	她	听到	这	声音	的	一个	枝条	打破	.

“仿佛回应了她的愿望，她听到了树枝断裂的声音。”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Someone	was	coming	along	the	path	from	the	fountain	.
某人	曾是	未来	沿着	这	小路	从	这	喷泉	.

有人正沿着喷泉那边的小路走过来。

['dʒu:di:z] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Judy's	heart	began	hammering	in	anticipation	.
朱迪的	心	开始	锤击	在	预期	.

朱迪的心跳因期待而加速。

['i:v(ə)n]['fælkoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑ:di] .

Even	Falco	would	be	better	than	nobody	.
甚至	法尔科	会	是	更好的	比	无人	.

就算法尔科也比没人强。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] ?

But	would	he	?
但	会	他	?

但他会吗?

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gæŋ] ['li:dɚz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .

To	her	dismay	,	it	was	the	gang	leader's	voice	she	heard	.
到	她	沮丧	,	它	曾是	这	帮派	领导人的	嗓音	她	听到	.

令她沮丧的是，她听到的声音竟然是团伙头目的声音。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [snɑ:lɪŋ] .

“	We	can't	get	near	it	,	”	he	was	snarling	.
“	我们	不能	得到	靠近	它	,	”	他	曾是	咆哮	.

“我们根本无法靠近它，”他咆哮道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [roʊpt] [ɔːf] .
“ The police have it roped off .
” 这 警察 有 它 绳索 离开 .

“警方已经用警戒线封锁了现场。”

[ðeɪl] [sɜːrtʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['helpləs] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
They'll search every inch of it , and we're helpless , thanks to you ! ”
他们会 搜索 每一个 英寸 的 它 , 和 是 无助 , 谢谢 到 你 ! ”

他们会把这里搜遍每一个角落，而我们却无能为力，这都怪你！

“ [waɪ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .
“ Why me ? ” asked Mrs . Cubberling .
” 为什么 我 ? ” 问 太太 . - .

“为什么是我？”库伯林太太问道。

“ [waɪ] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
“ Why blame everything on me ?
” 为什么 责备 一切 在 我 ?

“为什么要把一切都怪罪到我头上？”

[its] [ðæt] [ˌred'hedɪd] [gɜːrl] .
It's that redheaded girl .
它是 那 红发 女孩 .

是那个红头发的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She wasn't as weak as we thought she was .
她 不是 作为 虚弱的 作为 我们 想法 她 曾是 .

她并没有我们想象的那么虚弱。

[ʃiːz] [gɔːn] !
She's gone !
她是 已消失 !

她走了！

” ['evɪdəntli] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] ['dʒuːdi] .
” Evidently they hadn't seen Judy .
” 显然 他们 之前没有 已见 朱迪 .

显然他们没见过朱迪。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
Maybe it was just as well , but somebody had to see her !
或许 它 曾是 只是 作为 出色地 , 但 某人 有 到 看 她 !

也许这样也好，但总得有人见见她！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
She knew now that her strength was not enough ,
她 知道 现在 那 她 力量 曾是 不是 足够的 ,

她现在明白，自己的力量还不够。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
that she would have to attract the attention of the police who had come
那 她 会 有 到 吸引 这 注意力 的 这 警察 WHO 有 来
[tuː; tə] ['reskjuː] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .
to rescue Horace and Dick Hartwell .
到 救援 贺拉斯 和 迪克 哈特韦尔 .

她必须引起前来营救霍勒斯和迪克·哈特韦尔的警察的注意。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] [taɪm] ?
Had they been in time ?
有 他们 到过 在 时间 ?

他们及时赶到了吗?

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [let] [ˌem 'i:][dʒʌst][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] , ” [θɔ:t] ['dʒu:di] .

“	They	can't	let	me	just	lie	here	and	die	,	”	thought	Judy	.
”	他们	不能	让	我	只是	说谎	这里	和	死	,	”	想法	朱迪	.

“他们不能让我就这么躺在这里等死，”朱迪心想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .

She	had	never	thought	very	much	about	dying	.
她	有	绝不	想法	非常	很多	关于	垂死	.

她从未认真想过死亡这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [soʊ] ['vaɪbrəntli] [ə'laɪv] .

She	had	always	felt	so	vibrantly	alive	.
她	有	总是	毛毡	所以	充满活力	活	.

她一直觉得自己充满活力。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] .

But	now	,	suddenly	,	it	seemed	possible	.
但	现在	,	突然	,	它	似乎	可能的	.

但现在，突然间，这似乎成为可能。

[ænd; ənd] [jet] [help] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [nɪr] .

And	yet	help	must	be	very	near	.
和	然而	帮助	必须	是	非常	靠近	.

然而，救援肯定就在附近。

['fælkoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pə'li:s] .

Falco	had	mentioned	the	police	.
法尔科	有	提及	这	警察	.

法尔科曾提到过警察。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] - [wɜ:r; wər] [naʊ] ['haɪdɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] .

He	and	Edith	Cubberling	were	now	hiding	inside	the	tower	.
他	和	伊迪丝	-	是	现在	隐藏	里面	这	塔	.

他和伊迪丝·库伯林现在正躲在塔楼里。

[ɪf] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][tæŋk][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

If	they	climbed	the	stairs	and	crawled	into	the	big	tank	it	would	make	an
如果	他们	攀登	这	楼梯	和	爬行	进入	这	大的	坦克	它	会	制作	一个

['i:v(ə)n] ['betər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

even	better	hiding	place	,
甚至	更好的	隐藏	地方	,

如果它们爬上台阶，钻进大水箱里，那将是一个更好的藏身之处。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

now	that	it	was	empty	.
现在	那	它	曾是	空的	.

现在里面空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

But	now	the	voices	suddenly	sounded	nearer	.
但	现在	这	声音	突然	听起来	更近	.

但现在，声音突然听起来更近了。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” ['fælkoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Falco	exclaimed	.
”	法尔科	惊呼	.

“法尔科惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] .

“	**She**	**didn't**	**get**	**away**	**.**
”	她	没有	得到	离开	.

她没能逃脱。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

I	**told**	**you**	**she**	**couldn't**	**.**
我	讲述	你	她	不能	.

我早就说过她做不到。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	**she**	**is**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**.**
那里	她	是	说谎	在	这	地面	.

她躺在地上。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] !

Just	**wait**	**till**	**I**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**her**	**!**
只是	等待	直到	我	得到	我的	双手	在	她	!

等着瞧吧，等我把她弄到手！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒuːdi] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [skriːmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**started**	**for**	**Judy**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Cubberling**	**screamed**	**at**	**him**	**.**
”	他	开始	为了	朱迪	,	但	太太	.	-	尖叫	在	他	.

“他开始为朱迪说话，但库伯林太太对他大喊大叫。”

“ [juː; jʊ] [fuːl] !

“	**You**	**fool**	**!**
”	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[dəunt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !

Don't	**you**	**touch**	**her**	**!**
不	你	触碰	她	!

不许碰她！

[duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] ?

Do	**want**	**to**	**get**	**us**	**all**	**sent**	**up**	**for**	**life**	**?**
做	想	到	得到	我们	全部	发送	向上	为了	生活	?

你想让我们所有人都被判终身监禁吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] !

The	**place**	**is**	**surrounded**	**!**
这	地方	是	包围	!

这里被包围了！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kraɪmz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] .

You	**have**	**enough**	**crimes**	**to**	**answer**	**for**	**already**	**.**
你	有	足够的	犯罪	到	回答	为了	已经	.

你犯下的罪行已经够多了，需要为此负责。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [juːl] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ðæt] [mæn] [wiː; wi] ['fɑːloʊd]

If	**you**	**have**	**any**	**sense**	**you'll**	**give**	**yourself**	**up**	**and**	**send**	**that**	**man**	**we**	**followed**
如果	你	有	任何	感觉	你会	给	你自己	向上	和	发送	那	男人	我们	随后

[bæk] [hɪr] .

back	**here**	**.**
后退	这里	.

如果你还有点理智，就应该自首，把我们跟踪的那个人送回来。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] . ”

He	**says**	**he's**	**a**	**doctor**	**.**	**”**
他	说道	他是	一个	医生	.	”

他说他是医生。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
” 是的 ?

“是的?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ɪts]['kɑːlər][ænd; ənd] ['telifəund]
He also says someone found a cat with a note on its collar and telephoned
他 还 说道 某人 成立 一个 猫 和 一个 笔记 在 它是 衣领 和 电话
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他还说，有人发现一只猫的项圈上有一张纸条，然后打电话给他。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fel] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] . ”
I suppose you fell for that , too . ”
我 认为 你 跌倒 为了 那 , 也 . ”

我想你也上当了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Why not ? ” she replied .
” 为什么 不是 ? ” 她 回复 .

“为什么不呢?”她回答道。

“ [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [kæt][aɪ] [kɔːt] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
“ If it's the same black cat I caught prowling around here last night ,
” 如果 它是 这 相同的 黑色的 猫 我 捕捉 潜行 大约 这里 最后的 夜晚 ,

“如果它就是我昨晚在这附近看到的那只黑猫，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒiː] - [mæn] [huː] [treɪst] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl] .
it came with that G - man who traced the phone call .
它 来了 和 那 G - 男人 WHO 追踪 这 电话 称呼 .

是那个追踪电话的联邦探员带来的。

['hiːz] [ðɪs] ['gɜːlz] ['hʌzbənd] .
He's this girl's husband .
他是 这 女孩们 丈夫 .

他是这个女孩的丈夫。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”
Didn't you hear him asking about her ? ”
没有 你 听到 他 问 关于 她 ? ”

你没听到他问起她吗?

“ ['piːtər] !
“ Peter !
” 彼得 !

“彼得! ”

['hiːz] [kʌm] !
He's come !
他是 来 !

他来了!

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .
” Judy whispered .
” 朱迪 低声说道 .

“朱迪低声说道。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

" ['fælkoʊ] ['kwestʃənd] , ['liːnɪŋ] ['kloʊzər] .

"	Falco	questioned	,	leaning	closer	.
"	法尔科	被质问	,	倾斜	更近	.

"法尔科问道，同时凑近了些。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt] ? "

"	What	do	you	know	about	that	cat	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	那	猫	?	"

你对那只猫了解多少?

" [wer] — [ɪz][hiː; hi] ? " [krəʊkt] ['dʒuːdi] .

"	Where	—	is	he	?	"	croaked	Judy	.
"	在哪里	—	是	他	?	"	呱呱叫	朱迪	.

"他在哪儿？"朱迪沙哑地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	,	but	I'd	kill	him	if	I	could	find	him	.
"	我	不	知道	,	但	ID	杀	他	如果	我	可以	寻找	他	.

"我不知道，但如果我能找到他，我会杀了他。"

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] !

It's	bad	enough	to	be	trapped	by	a	girl	,	but	a	cat	!
它是	坏的	足够的	到	是	被困	经过	一个	女孩	,	但	一个	猫	!

被女孩困住已经够糟糕了，竟然是被猫困住!

" [hiː; hi][spæt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['dʒestʃər] .

"	He	spat	out	the	word	and	made	a	violent	gesture	.
"	他	争吵	出去	这	单词	和	制成	一个	暴力	手势	.

他啐了一口，并做出了一个暴力的手势。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt][æt; ət] [ðæt] .

"	And	a	black	cat	at	that	.
"	和	一个	黑色的	猫	在	那	.

"而且还是一只黑猫。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [lʌk] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . - , " [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [wʌn] .

I've	always	heard	they	were	bad	luck	,	"	put	in	Mrs	.	Cubberling	,	"	especially	this	one	.
我已经	总是	听到	他们	是	坏的	运气	,	"	放	在	太太	.	-	,	"	尤其	这	一	.

"我一直听说它们会带来厄运，"库伯林太太插嘴道，"尤其是这个。"

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒuːdi]['boʊltən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	belongs	to	Judy	Bolton	,	of	course	.
他	属于	到	朱迪	博尔顿	,	的	课程	.

他当然是朱迪·博尔顿的。

[jes] , [aɪv] [gest] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Yes	,	I've	guessed	her	name	.
是的	,	我已经	猜对了	她	姓名	.

是的，我猜到她的名字了。

['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [rɪ'membər] ?

Roger	Banning	told	us	about	her	,	remember	?
罗杰	禁止	讲述	我们	关于	她	,	记住	?

你还记得罗杰·班宁跟我们讲过她吗?

[hɜːr; hər]['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [oʊld] [vaɪn] ['tɔmpsn] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

Her	family	moved	into	the	house	where	old	Vine	Thompson	used	to	operate	.
她	家庭	已搬	进入	这	房子	在哪里	老的	藤	汤普森	用过的	到	操作	.

她的家人搬进了老维恩·汤普森以前经营的房子。

['rɑːdʒər] [sed] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [helpt] [tʃiːf] ['keli] [raʊnd] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Roger	said	this	girl	and	her	brother	helped	Chief	Kelly	round	up	most	of	the
罗杰	说	这	女孩	和	她	兄弟	帮助	首席	凯莉	圆形的	向上	最多	的	这

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

罗杰说，这个女孩和她的哥哥帮助凯利警长抓捕了大部分团伙成员。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] [sed] [ðeid] [get] [juː; jʊ] , [tuː] .

and	Roger	said	they'd	get	you	,	too	.
和	罗杰	说	他们会	得到	你	,	也	.

罗杰说他们也会抓到你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

It	was	when	you	held	the	gun	on	him	and	made	him	bring	us	his
它	曾是	什么时候	你	握住	这	枪	在	他	和	制成	他	带来	我们	他的

[frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

friend	with	the	prison	record	.
朋友	和	这	监狱	记录	.

当时你用枪指着他，逼他把那个有犯罪记录的朋友带来。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɔːk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [wen] [ðæt] [dʒiː] - [mæn][faindz] [ðɪs] [gɜːrl]

I'd	like	to	see	you	talk	yourself	out	of	this	mess	when	that	G	-	man	finds	this	girl
ID	喜欢	到	看	你	讲话	你自己	出去	的	这	混乱	什么时候	那	G	-	男人	发现	这	女孩

. ”

:	”
.	”

“等那个联邦探员找到那个女孩的时候，我倒想看看你还能怎么解释清楚。”

“ [let] [hɪm; ɪm] ! ” [grauld] ['fælkoʊ] .

“	Let	him	!	”	growled	Falco	.
“	让	他	!	”	咆哮	法尔科	.

“让他去！”法尔科低吼道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

“	We	didn't	hurt	her	.
“	我们	没有	伤害	她	.

我们没有伤害她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr'self] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

She	hurt	herself	diving	into	the	fountain	.
她	伤害	她自己	潜水	进入	这	喷泉	.

她跳进喷泉时受伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [fɔːrs] .

It	was	turned	on	full	force	.
它	曾是	转向	在	满的	力量	.

它被开到了最大功率。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	she	ever	got	through	it	.
我	不	看	如何	她	曾经	得到	通过	它	.

我真不明白她是怎么熬过来的。

[ðæt] ['wɔːtər] [hæz; həz] ['paʊər] .

That	water	has	power	.
那	水	有	力量	.

水蕴含着力量。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wiː; wi] ['niːdɪd] . ”

For	my	money	it	was	all	the	protection	we	needed	.	”
为了	我的	钱	它	曾是	全部	这	保护	我们	需要	.	”

在我看来，这已经足够保护我们了。

“ [ɪf] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [ɪz] [ded] — ” ['ɪdɪθ] - [bɪ'gæn] .
“ If Dick Hartwell is dead — ” Edith Cubberling began .
” 如果 迪克 哈特韦尔 是 死的 — ” 伊迪丝 - 开始 .

“如果迪克·哈特韦尔死了——”伊迪丝·库伯林开口道。

“ ['hiːz] [ded] [ɔːl] [raɪt] .
“ He's dead all right .
” 他是 死的 全部 正确的 .

“他确实死了。”

['riːəl] [ded] , ” ['fælkoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Real dead , ” Falco interrupted , “ but I don't have to answer for that .
真实的 死的 , ” 法尔科 中断 , “ 但 我 不 有 到 回答 为了 那 .

“真的死了，”法尔科打断道，“但我不需要为此负责。”

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , ['ɪdɪθ] .
You turned on the fountain , Edith .
你 转向 在 这 喷泉 , 伊迪丝 .

伊迪丝，是你打开了喷泉。

[aɪm][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] . ”
I'm not forgetting that . ”
我是 不是 遗忘 那 . ”

我不会忘记这件事。

“ [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] !
“ Don't think you're going to blame everything on me !
” 不 思考 你是 去 到 责备 一切 在 我 !

“别以为你能把所有责任都推到我身上！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [diːpər] !
“ And you're not going to get me in any deeper !
” 和 你是 不是 去 到 得到 我 在 任何 更深 !

“你休想让我陷得更深！”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][get] [ðæt] ['dɑːktər] .
I'm going back there and get that doctor .
我是 去 后退 那里 和 得到 那 医生 .

我要回去找那个医生。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] .
But not until you clear out .
但 不是 直到 你 清除 出去 .

但前提是你要先离开。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I don't trust you .
我 不 相信 你 .

我不信任你。

- [ɪf] ['eniwʌn] [goʊz] [nɪr] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !
' If anyone goes near that fountain , turn it on !
- 如果 任何人 去 靠近 那 喷泉 , 转动 它 在 !

“如果有人靠近那个喷泉，就把它打开！”

- [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
' you said , and so I turned it .
- 你 说 , 和 所以 我 转向 它 .

你说，所以我把它转过来了。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [mæn] [bæk] [ðer; ðər]['riːəl] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːr] ['iznt] [hiː; hi] ?

But	is	that	man	back	there	real	dead	,	as	you	say	,	or	isn't	he	?
但	是	那	男人	后退	那里	真实的	死的	,	作为	你	说	,	或者	不是	他	?

但你说的那个人真的死了吗？还是没死？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .

It	makes	a	big	difference	.
它	制作	一个	大的	不同之处	.

这差别很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [left] . ”

They	were	still	working	over	him	when	we	left	.	”
他们	是	仍然	在职的	超过	他	什么时候	我们	左边	.	”

我们离开的时候，他们还在对他进行尸检。

“ [ðæts] [ruː'tiːn] , ” [dɪ'klerd] ['fælkoʊ] .

“	That's	routine	,	”	declared	Falco	.
“	那就是	常规	,	”	声明	法尔科	.

“那是例行公事，”法尔科说道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wen] [wiː; wi] [kɔːt]

“	The	doctor	was	just	pulling	two	of	them	out	of	the	pool	when	we	caught
“	这	医生	曾是	只是	拉	二	的	他们	出去	的	这	水池	什么时候	我们	捕捉

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

“我们追上他的时候，医生正把其中两个人从泳池里拉出来。”

- ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Neither	one	of	them	will	do	much	talking	,	'	he	said	.
-	两者都不	一	的	他们	将要	做	很多	说	,	-	他	说	.

“他们俩都不怎么说话，”他说。

[bəuθ] [draʊnd] , [aɪ] [ges] . ”

Both	drowned	,	I	guess	.	”
两个都	溺水	,	我	猜测	.	”

我猜他们俩都溺水了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ? ”

“	Do	you	think	the	other	one	was	her	brother	?	”
“	做	你	思考	这	其他	一	曾是	她	兄弟	?	”

你觉得另一个是她哥哥吗？

“ ['hɔːrəs] — [draʊnd] ?

“	Horace	—	drowned	?
“	贺拉斯	—	溺水	?

“霍勒斯——溺水身亡？”

[oʊ] , [noʊ] ! ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

Oh	,	no	!	”	gasped	Judy	.
哦	,	不	!	”	倒吸一口气	朱迪	.

“哦，不！”朱迪倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][truː] ! ”

“	It	can't	be	true	!	”
“	它	不能	是	真的	!	”

“这不可能是真的！”

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] ['fælkoʊ] .

“	What's	she	saying	?	”	asked	Falco	.
“	是什么	她	说	?	”	问	法尔科	.

“她在说什么？”法尔科问道。

“ ['meɪbi] [wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] . ”

“	Maybe	we've	still	got	a	chance	if	we	listen	.	”
”	或许	我们已经	仍然	得到	一个	机会	如果	我们	听	.	”

“如果我们听从指示，或许还有机会。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

“	Don't	be	a	fool	!
”	不	是	一个	傻子	!

别犯傻！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [meɪd] - [ʌp] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n] [ðæt]

It	was	listening	to	all	her	made	-	up	talk	about	a	haunted	fountain	that
它	曾是	聆听	到	全部	她	制成	-	向上	讲话	关于	一个	闹鬼的	喷泉	那

[spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] ,

spoiled	our	chances	,
被宠坏了	我们的	机会	,

正是听她胡编乱造关于闹鬼喷泉的故事，才毁了我们的机会。

” [dɪ'klerd] ['ɪdɪθ] - .

”	declared	Edith	Cubberling	.
”	声明	伊迪丝	-	.

“伊迪丝·库伯林宣称。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

“	I'm	going	for	her	father	.
”	我是	去	为了	她	父亲	.

“我要找她父亲。”

[juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['empti] [tæŋk] .

You	hide	in	the	empty	tank	.
你	隐藏	在	这	空的	坦克	.

你躲在空油箱里。

[ðeɪl] ['nevər][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] ! ”

They'll	never	find	you	there	!	”
他们会	绝不	寻找	你	那里	!	”

他们永远也找不到你！

“ [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	What	if	she	tells	them	where	I	am	?	”
”	什么	如果	她	讲述	他们	在哪里	我	是	?	”

“如果她告诉他们我在哪里怎么办？”

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

“	She	won't	.
”	她	惯于	.

她不会。

[ʃiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

She's	unconscious	.
她是	无意识	.

她昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['bɑːðər][juː; jʊ] .

She	won't	bother	you	.
她	惯于	打扰	你	.

她不会打扰你的。

” ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .

”	Moments	elapsed	in	which	Judy	was	dimly	aware	of	retreating	footsteps	.
”	瞬间	过去	在	哪个	朱迪	曾是	依稀	意识到的	的	撤退	脚步声	.

“过了一会儿，朱迪隐约感觉到脚步声渐渐远去。”

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] - [traɪ'ʌmfənt] ['tʃʌk(ə)l] .

The	last	thing	she	heard	was	Edith	Cubberling's	triumphant	chuckle	.
这	最后的	事物	她	听到	曾是	伊迪丝	-	凯	轻笑	.

她最后听到的是伊迪丝·库伯林得意的轻笑声。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , “ ['fælkoʊ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ]

“	Don't	worry	,	my	dear	,	”	she	seemed	to	be	saying	,	“	Falco	won't	bother	you
”	不	担心	,	我的	亲爱的	,	”	她	似乎	到	是	说	,	”	法尔科	惯于	打扰	你

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“别担心，亲爱的，”她似乎在说，“法尔科也不会来烦你的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXII
”	章	二十二

第二十二章

['æftərwərdz]

Afterwards
然后

然后

['meni] ['aʊərz] ['leɪtər]['dʒuːdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] ['stændɪŋ]

Many	hours	later	Judy	opened	her	eyes	and	looked	up	to	see	Peter	standing
许多	小时	之后	朱迪	打开	她	眼睛	和	看起来	向上	到	看	彼得	常设

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .

beside	her	bed	.
旁	她	床	.

几个小时后，朱迪睁开眼睛，抬头看到彼得站在她的床边。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

His	blue	eyes	were	regarding	her	anxiously	.
他的	蓝色的	眼睛	是	关于	她	焦虑地	.

他湛蓝的眼睛焦急地注视着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

His	face	came	into	focus	.
他的	脸	来了	进入	重点	.

他的脸渐渐清晰起来。

“ ['piːtər] !

“	Peter	!
”	彼得	!

“彼得！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪm] [hɪr] , ['eɪndʒl] .

“	I'm	here	,	Angel	.
”	我是	这里	,	天使	.

“我在这里，天使。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

I've	been	waiting	for	you	to	wake	up	.
我已经	到过	等待	为了	你	到	唤醒	向上	.

我一直在等你醒来。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”

How	**are**	**you**	**feeling**	**?**	**”**
如何	是	你	感觉	?	”

你感觉怎么样?

“ [hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Hot**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	热的	,	”	她	说	.

“好热,”她说。

“ [ðæts] ['fʌni] !

“	**That's**	**funny**	**!**
“	那就是	有趣的	!

“那很好笑!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [bɪ'fɔːr] .

I	**was**	**so**	**cold**	**before**	**.**
我	曾是	所以	寒冷的	前	.

我之前感觉好冷。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːvər] ?

Is	**it**	**a**	**fever**	**?**
是	它	一个	发烧	?

是发烧吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

”	**She**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**must**	**be**	**in**	**a**	**hospital**	**.**
”	她	看起来	大约	这	房间	和	锯	那	她	必须	是	在	一个	医院	.

她环顾四周，发现自己一定是在医院里。

[æn; ən]['ɑːksɪdʒən][tæŋk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

An	**oxygen**	**tank**	**was**	**also**	**standing**	**beside**	**her**	**bed**	**,**
一个	氧	坦克	曾是	还	常设	旁	她	床	,

她的床边还放着一个氧气罐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['oʊvər][hɜːr; hər][noʊz] .

but	**the**	**funny**	**little**	**cage**	**was**	**no**	**longer**	**over**	**her**	**nose**	**.**
但	这	有趣的	小的	笼	曾是	不	更长	超过	她	鼻子	.

但是那个滑稽的小笼子已经不在她鼻子上了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

“	**I**	**guess**	**I**	**was**	**pretty**	**sick**	**,**	**”**	**she**	**concluded**	**.**
“	我	猜测	我	曾是	漂亮的	生病的	,	”	她	结束	.

“我想我当时病得很重,”她总结道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [breɪv] , ” ['piːtər] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] .

“	**You**	**were**	**pretty**	**brave**	**,**	**”**	**Peter**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**husky**	**.**
“	你	是	漂亮的	勇敢的	,	”	彼得	说	,	他的	嗓音	沙哑	.

“你真勇敢,”彼得的声音沙哑地说。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] .

A	**nurse**	**she**	**knew**	**came**	**in**	**quietly**	**.**
一个	护士	她	知道	来了	在	悄悄	.

她认识的一位护士悄悄走了进来。

['dʒuːdi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæst] .

Judy	**moved**	**her**	**foot**	**experimentally**	**and**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**in**	**a**	**cast**	**.**
朱迪	已搬	她	脚	实验	和	发现	那	它	曾是	在	一个	投掷	.

朱迪试探性地动了动脚，发现脚上打着石膏。

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦!

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] .
“ No wonder I couldn't walk .
〞 不 想知道 我 不能 走 .

难怪我走不了路。

[aɪ] [ges] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
I guess I broke it against the fountain .
我 猜测 我 打破 它 反对 这 喷泉 .

我猜是我把它撞到喷泉上摔坏了。

〞 [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɜːr; hər] ['naɪtmer] [ɪk'spɪriəns] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
〞 Then , all at once , her nightmare experience rushed back to her and she
〞 然后 , 全部 在 一次 , 她 恶梦 经验 匆忙 后退 到 她 和 她
['ædɪd] ['sɑːroʊfəli] ,
added sorrowfully ,
额外 悲伤地 ,

“然后，噩梦般的经历突然涌上心头，她悲伤地补充道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
“ It was no use .
〞 它 曾是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [limpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]
I limped back to the tower as fast as I could and turned off all the
我 跛行 后退 到 这 塔 作为 快速地 作为 我 可以 和 转向 离开 全部 这
[vælvz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
valves I could find — but it was all for nothing .
阀门 我 可以 寻找 — 但 它 曾是 全部 为了 没有什么 .

我一瘸一拐地尽快回到塔楼，关掉了所有能找到的阀门——但这一切都是徒劳。

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] .
I still can't believe it , Peter .
我 仍然 不能 相信 它 , 彼得 .

彼得，我还是不敢相信。

['hɔːrəs] — [draʊnd] — 〞
Horace — drowned — 〞
贺拉斯 — 溺水 — 〞

霍勒斯——溺水身亡——”

“ [huː] [sed] [soʊ] ?
“ Who said so ?
〞 WHO 说 所以 ?

“谁说的？”

〞 ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
〞 Peter interrupted quickly .
〞 彼得 中断 迅速地 .

彼得迅速打断了他。

“ [waɪ] , ['hɔːrəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
“ Why , Horace is in the room right next to this one .
〞 为什么 , 贺拉斯 是 在 这 房间 正确的 下一个 到 这 一 .

“为什么？霍勒斯就在隔壁房间。”

['hiːz] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

He's	in	better	shape	than	you	are	.
他是	在	更好的	形状	比	你	是	.

他的身体状况比你好。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

They	even	let	him	have	a	typewriter	.
他们	甚至	让	他	有	一个	打字机	.

他们甚至还送给他一台打字机。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hear	it	?
听到	它	?

听到了吗?

" ['dʒuːdi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Judy	listened	a	moment	.
"	朱迪	听着	一个	片刻	.

朱迪听了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːtər] [saʊnd] .

She	had	never	heard	a	sweeter	sound	.
她	有	绝不	听到	一个	更甜	声音	.

她从未听过如此甜美的声音。

" [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] !

"	That	brother	of	mine	!
"	那	兄弟	的	矿	!

"我的那个兄弟!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	with	tears	in	her	eyes	.
"	她	说	和	眼泪	在	她	眼睛	.

"她说着，眼里噙满了泪水。"

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

"	I	guess	he's	polishing	up	that	story	he	had	in	his	pocket	.	"
"	我	猜测	他是	抛光	向上	那	故事	他	有	在	他的	口袋	.	"

"我猜他是在润色他早就准备好的那个故事。"

" [rɔːŋ] [ə'gen] , ['eɪndʒl] !

"	Wrong	again	,	Angel	!
"	错误的	再次	,	天使	!

"你又错了，天使！"

" ['piːtər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Peter	was	smiling	at	her	now	and	holding	her	hand	.
"	彼得	曾是	微笑	在	她	现在	和	保持	她	手	.

"彼得现在正对着她微笑，握着她的手。"

" [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl'redi] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

"	That	story	is	already	spread	all	over	the	front	page	of	the	paper	.
"	那	故事	是	已经	传播	全部	超过	这	正面	页	的	这	纸	.

"那则新闻已经铺天盖地地刊登在报纸头版了。"

[juːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll	read	it	as	soon	as	your	father	thinks	you're	strong	enough	.
你会	读	它	作为	很快	作为	你的	父亲	思考	你是	强的	足够的	.

等你父亲觉得你足够坚强的时候，你就可以读它了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][duː] . "

You	have	a	lot	of	catching	up	to	do	.	"
你	有	一个	很多	的	捕捉	向上	到	做	.	"

你还有很多东西需要追赶。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [wiːk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I still feel weak when I think of it .
我 仍然 感觉 虚弱的 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我仍然感到虚弱。

['fælkoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ded] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['feɪntɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Falco said something about two dead men , and I guess I fainted or something .
法尔科 说 某物 关于 二 死的 男人 , 和 我 猜测 我 昏厥 或者 某物 .

法尔科说了些关于两个死人的事，然后我大概就晕过去了。

['piːtər] , ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] — ”
Peter , he's hiding in the water tower — ”
彼得 , 他是 隐藏 在 这 水 塔 — ”

彼得，他躲在水塔里——”

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] , ” ['piːtər] [broʊk] [ɪn] ['dʒentli] .
“ Not any more , ” Peter broke in gently .
“ 不是 任何 更多的 , ” 彼得 打破 在 轻轻地 .

“不再是这样了，”彼得轻声插话道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [hæf] [draʊnd] [hɪm'self] .
“ He was fished out of the tank , half drowned himself .
“ 他 曾是 钓鱼 出去 的 这 坦克 , 一半 溺水 他自己 .

“他被从水箱里捞出来，自己溺水了一半。”

['ɪdɪθ] - [toʊld][juː 'es] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Edith Cubberling told us where he was ,
伊迪丝 - 讲述 我们 在哪里 他 曾是 ,

伊迪丝·库伯林告诉我们他在哪里，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ʃiːd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
but not until after she'd turned on the pump and the tank started to fill up .
但 不是 直到 后 棚 转向 在 这 泵 和 这 坦克 开始 到 充满 向上 .

但直到她打开水泵，水箱开始注水之后，她才意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
He had a taste of his own medicine .
他 有 一个 品尝 的 他的 自己的 药品 .

他尝到了自己种下的苦果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
She was following his orders , she says , when she turned on the fountain .
她 曾是 下列的 他的 订单 , 她 说道 , 什么时候 她 转向 在 这 喷泉 .

她说，她打开喷泉是遵照他的指示做的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest][kæt][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['eɪndʒl] — ”
If it hadn't been for you and that blessed cat of yours , Angel — ”
如果 它 之前没有 到过 为了 你 和 那 蒙福 猫 的 你的 , 天使 — ”

如果不是你和你那只可爱的猫咪，安琪儿——”

“ [pliːz] , ” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] .
“ Please , ” Judy stopped him , laughing a little and feeling more like herself .
“ 请 , ” 朱迪 停止 他 , 笑 一个 小的 和 感觉 更多的 喜欢 她自己 .

“拜托，”朱迪打断了他，笑了笑，感觉自己又恢复了正常。

“ ['eɪndʒəlz][dəunt] [kiːp] [blæk] [kæts] , [ɔːr][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ʌndər] ['fauntinz] . ”
“ Angels don't keep black cats , or go exploring under fountains . ”
“ 天使 不 保持 黑色的 猫 , 或者 去 探索 在下面 喷泉 . ”

“天使不会养黑猫，也不会去喷泉底下探险。”

“ [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪndʒl] , ” ['piːtər][toʊld][hɜːr; hər] , “ [goʊz] [wer'evər] [ʃiːz] ['niːdɪd] .

“	Your	kind	of	angel	,	”	Peter	told	her	,	“	goes	wherever	she's	needed	.
”	你的	种类	的	天使	,	”	彼得	讲述	她	,	”	去	无论	她是	需要	.

彼得告诉她：“你这样的天使，哪里需要她，她就去哪里。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

I	ought	to	scold	you	for	rushing	headlong	into	danger	.
我	应该	到	骂	你	为了	匆忙	一头扎	进入	危险	.

我应该责备你一头扎进危险之中。

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌef biː 'aɪ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmənəlz]

I've	warned	you	again	and	again	that	the	FBI	deals	with	dangerous	criminals
我已经	警告	你	再次	和	再次	那	这	联邦调查局	交易	和	危险的	罪犯

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] — ”

and	that	I	don't	want	you	involved	—	”
和	那	我	不	想	你	涉及	—	”

我已经反复警告过你，联邦调查局处理的是危险的罪犯，我不想让你牵扯其中——”

“ [pliːz] , ['piːtər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	Please	,	Peter	,	believe	me	.
”	请	,	彼得	,	相信	我	.

“彼得，请相信我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

I	didn't	know	it	was	dangerous	.
我	没有	知道	它	曾是	危险的	.

我不知道这很危险。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [brænt] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd]

I	didn't	know	you	were	investigating	anything	at	the	Brandt	estate	until	I	found
我	没有	知道	你	是	调查	任何事物	在	这	布兰特	财产	直到	我	成立

['blækberi] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['stænli] [seɪ] [tuː] ['gʌvərnmənt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Blackberry	and	heard	Stanley	say	two	government	men	had	been	there	.
黑莓	和	听到	斯坦利	说	二	政府	男人	有	到过	那里	.

直到我找到黑莓手机，听到斯坦利说有两个政府人员去过那里，我才知道你们在布兰特庄园调查什么事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

Then	it	made	sense	.
然后	它	制成	感觉	.

这时我才恍然大悟。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] . ”

I	thought	you	had	brought	him	.	”
我	想法	你	有	带来	他	.	”

我以为你把他带来了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] .

“	And	I	thought	you	had	.
”	和	我	想法	你	有	.

“我还以为你已经有了。”

” ['dʒuːdi] [said] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

”	Judy	sighed	and	gave	up	.
”	朱迪	叹了口气	和	给予	向上	.

朱迪叹了口气，放弃了。

“ [aɪ] [ges] ['blækberi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] .

“	I	guess	Blackberry	himself	is	the	only	one	who	really	knows	why	he	went	there	.
”	我	猜测	黑莓	他自己	是	这	仅有的	一	WHO	真的	知道	为什么	他	去	那里	.

“我想只有黑莓自己才知道他为什么去那里。”

[juː; jʊ][dɪd][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?

You	did	let	him	out	of	the	attic	,	didn't	you	?
你	做过	让	他	出去	的	这	阁楼	,	没有	你	?

你把他从阁楼里放出来了，对吧?

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .

I	hope	he'll	forgive	me	for	shutting	him	up	there	.
我	希望	地狱	原谅	我	为了	关闭	他	向上	那里	.

我希望他能原谅我当时让他闭嘴。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

I	thought	you'd	find	him	.	”
我	想法	你会	寻找	他	.	”

我以为你会找到他。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

” ['piːtər] ['dɪdnt] [seɪ] [wen] .

”	Peter	didn't	say	when	.
”	彼得	没有	说	什么时候	.

彼得没有说具体时间。

“ [aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] ,

“	I	went	up	there	to	investigate	a	noise	I	heard	,
”	我	去	向上	那里	到	调查	一个	噪音	我	听到	,

“我上去查看我听到的噪音，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['blækberi] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	there	was	poor	Blackberry	all	tangled	up	in	your	sewing	things	.
和	那里	曾是	贫穷的	黑莓	全部	纠缠不清	向上	在	你的	缝纫	事物	.

可怜的黑莓手机完全缠在了你的缝纫用品里。

[aɪ] [ˌʌn'waʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] !

I	unwound	him	and	let	him	out	the	front	door	,	and	away	he	went	!
我	解开	他	和	让	他	出去	这	正面	门	,	和	离开	他	去	!

我把他解开，放他出前门，他就跑开了!

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]

The	next	thing	I	knew	he	was	looking	at	me	from	the	front	page	of
这	下一个	事物	我	知道	他	曾是	寻找	在	我	从	这	正面	页	的

[ðə; ði]['peɪpər] . ”

the	paper	.	”
这	纸	.	”

我还没反应过来，就看到他出现在报纸头版上，正看着我呢。

“ [ðeɪ] ['foʊtəˌgræft] [hɪm; ɪm] ?

“	They	photographed	him	?
”	他们	拍摄	他	?

他们给他拍了照片?

[oʊ] , ['piːtər] !

Oh	,	Peter	!
哦	,	彼得	!

哦，彼得!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

How	wonderful	.
如何	精彩的	.

太好了。

[huːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Whose	**idea**	**was**	**it**	**?**	**″**
谁	主意	曾是	它	?	″

这是谁的主意?

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] .

“	**Well**	**,**	**you**	**might**	**say**	**it**	**was**	**your**	**brother's**	**.**
″	出色地	,	你	可能	说	它	曾是	你的	兄弟	.

“嗯，你可能会说那是你哥哥的。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

He	**thought**	**it**	**would**	**please**	**you**	**.**
他	想法	它	会	请	你	.

他觉得这样你会高兴。

[hiː; hi] [sed] [blæk] [kæts] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərəbl] [pʌb'lɪsəti] .

He	**said**	**black**	**cats**	**deserved**	**a**	**little**	**favorable**	**publicity**	**.**
他	说	黑色的	猫	应得的	一个	小的	有利	宣传	.

他说，黑猫应该得到一些正面宣传。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['kwoʊtɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [sed] [ə'baʊt] ['blækberi] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər]['krɪmənəlz] .

He	**even**	**quoted**	**what**	**you**	**once**	**said**	**about**	**Blackberry**	**being**	**unlucky**	**for**	**criminals**	**.**
他	甚至	引	什么	你	一次	说	关于	黑莓	存在	倒霉	为了	罪犯	.

他甚至引用了你曾经说过的话，说黑莓手机对犯罪分子来说是不吉利的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ʌv; əv]['fælkoʊ] .

It	**was**	**certainly**	**true**	**of**	**Falco**	**.**
它	曾是	当然	真的	的	法尔科	.

法尔科的情况的确如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [ɪn] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**whole**	**gang**	**is**	**being**	**arraigned**	**in**	**court**	**tomorrow**	**morning**	**.**
这	所有的	帮派	是	存在	提审	在	法庭	明天	早晨	.

整个团伙将于明天上午被提审。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] - .

They're	**all**	**willing**	**to**	**talk**	**,**	**even**	**the**	**Cubberlings**	**.**
它们是	全部	愿意的	到	讲话	,	甚至	这	-	.

他们都愿意交谈，就连卡伯林一家也愿意。

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] . ″

That	**woman**	**has**	**been**	**talking**	**a**	**blue**	**streak**	**ever**	**since**	**we**	**picked**	**her**	**up**	**.**	**”**
那	女士	有	到过	说	一个	蓝色的	条纹	曾经	自从	我们	挑选	她	向上	.	″

自从我们把她接走后，那个女人就一直喋喋不休。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ″

“	**You**	**know**	**why**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
″	你	知道	为什么	,	不	你	?	″

“你知道为什么，对吧？”

“ [wel] , [noʊ] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

“	**Well**	**,**	**no**	**,**	**”**	**Peter**	**replied**	**in**	**a**	**puzzled**	**voice**	**.**
″	出色地	,	不	,	″	彼得	回复	在	一个	困惑	嗓音	.

“嗯，不，”彼得疑惑地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] . ″

“	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**.**	**”**
″	我	不能	说	那	我	做	.	″

“我不能说我同意。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məːdəd] [tuː] ['pɝːsənz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , ” ['dʒuːdi]
“ She thought she had murdered two persons by turning on the fountain , ” Judy
“ 她 想法 她 有 被谋杀 二 人 经过 转弯 在 这 喷泉 , ” 朱迪
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“她以为自己打开喷泉就害死了两个人，”朱迪解释说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
“ She did it on his orders .
“ 她 做过 它 在 他的 订单 .

“她是奉他的命令做的。”

[ʃiː; ʃi][toʊld]['fælkoʊ] [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [friː] [ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
She told Falco she'd be as free in prison as she was working for him . ”
她 讲述 法尔科 棚 是 作为 自由的 在 监狱 作为 她 曾是 在职的 为了 他 . ”

她告诉法尔科，她在监狱里会像为他工作时一样自由。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðen] .
“ This has taught her a lesson then .
“ 这 有 教授 她 一个 课 然后 .

“这下她该长个教训了。”

” ['piːtɝz] [grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ['taɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː] .
” Peter's grip on her hand tightened as he added , “ You taught me one , too .
” 彼得的 紧握 在 她 手 收紧 作为 他 额外 , “ 你 教授 我 一 , 也 .

彼得握紧了她的手，补充道：“你也教过我一个。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [juːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [huː] [wɪl] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʌst]
I know now you'll never be a meek little housewife who will stay home and dust
我 知道 现在 你会 绝不 是 一个 温顺 小的 家庭主妇 WHO 将要 停留 家 和 灰尘
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɔːbləms] .
the furniture while I go out solving the world's problems .
这 家具 尽管 我 去 出去 解决 这 世界的 问题 .

我现在明白了，你永远不会成为一个温顺的小家庭主妇，待在家里掸灰，而我则出去解决世界上的各种难题。

[juːl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ['sɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
You'll be right there solving them with me . ”
你会 是 正确的 那里 解决 他们 和 我 . ”

你会和我一起解决这些问题的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɔːbləms][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [sɑːlv] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .
“ It wasn't the world's problems I set out to solve , ” Judy objected .
“ 它 不是 这 世界的 问题 我 放 出去 到 解决 , ” 朱迪 反对 .

“我并非立志要解决世界上的所有问题，”朱迪反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lɔ'reɪnz] .
“ It was only Lorraine's .
“ 它 曾是 仅有的 洛林的 .

“那只是洛林的。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['trʌbld] .
She seemed so troubled .
她 似乎 所以 麻烦 .

她看起来很烦恼。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [trʌst] ['ɑːrθər] .
She doesn't trust Arthur .
她 不 相信 亚瑟 .

她不信任亚瑟。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [stɪl] ['præktɪkli] [ə; eɪ][braɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd]

It's	a	terrible	thing	for	a	girl	who's	still	practically	a	bride	to	be	haunted
它是	一个	糟糕的	事物	为了	一个	女孩	谁是	仍然	几乎	一个	新娘	到	是	闹鬼的

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

with	fear	and	suspicion	the	way	she	is	.	”
和	害怕	和	怀疑	这	方式	她	是	.	”

对于一个几乎还是新娘的女孩来说，像她这样被恐惧和猜疑所困扰，真是太糟糕了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	,	”	Peter	replied	.
“	我	知道	,	”	彼得	回复	.

“我知道，”彼得回答道。

“ ['ɑːrθər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

“	Arthur	had	told	me	.
“	亚瑟	有	讲述	我	.

“亚瑟告诉过我。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wʌn] [naɪt] .

We	had	quite	a	talk	one	night	.
我们	有	相当	一个	讲话	一	夜晚	.

那天晚上我们进行了一次长谈。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

When	you	went	to	the	movies	with	Honey	,	I	can	tell	you	now	,
什么时候	你	去	到	这	电影	和	蜂蜜	,	我	能	告诉	你	现在	,

我现在可以告诉你，你和Honey一起去看电影的时候，

[aɪ] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] , [tuː] .

I	spent	that	evening	with	Arthur	,	too	.
我	花费	那	晚上	和	亚瑟	,	也	.

那天晚上我也和亚瑟一起度过的。

[wiː; wi] [treɪst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

We	traced	a	telephone	call	from	Lorraine	and	confirmed	his	suspicions	.
我们	追踪	一个	电话	称呼	从	洛林	和	确认的	他的	怀疑	.

我们追踪到洛林打来的电话，证实了他的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [brænt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [geɪv] ['fælkoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	went	back	there	to	the	Brandt	estate	and	gave	Falco	more	of	her
她	去	后退	那里	到	这	布兰特	财产	和	给予	法尔科	更多的	的	她

['dʒuːəlri] . ”

jewelry	.	”
珠宝	.	”

她回到布兰特庄园，又把她的一些珠宝送给了法尔科。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ruːbi] ?

“	So	that	was	what	happened	to	her	ruby	?
“	所以	那	曾是	什么	发生	到	她	红宝石	?

“原来她的红宝石是这样消失的？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ? ”

Why	did	she	do	it	,	Peter	?	”
为什么	做过	她	做	它	,	彼得	?	”

彼得，她为什么要这么做?

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [lə'reɪn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ]

“	That	,	”	he	replied	,	“	is	something	I	had	been	hoping	Lorraine	would	tell	you
“	那	,	”	他	回复	,	“	是	某物	我	有	到过	希望	洛林	会	告诉	你

[hɜːr'self] . ”

herself	.	”
她自己	.	”

“那件事，”他回答说，“我一直希望洛琳能亲口告诉你。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
“ She didn't .
“ 她 没有 .

她没有。

['ləuis] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lois said she had a problem , but she wouldn't tell me a thing about it .
路易丝 说 她 有 一个 问题 , 但 她 不会 告诉 我 一个 事物 关于 它 .

洛伊斯说她遇到了麻烦，但她什么也不肯告诉我。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər]['ruːbi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['daɪmənd] .
I didn't notice that her ruby was gone until I found that diamond .
我 没有 注意 那 她 红宝石 曾是 已消失 直到 我 成立 那 钻石 .

直到我找到那颗钻石，才注意到她的红宝石不见了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][maɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] ?
Was it still in my coat pocket ?
曾是 它 仍然 在 我的 外套 口袋 ?

它还在我外套口袋里吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
” Peter looked at her a long moment and then added ,
” 彼得 看起来 在 她 一个 长的 片刻 和 然后 额外 ,

彼得看了她很久，然后补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ It was still tied in the corner of your handkerchief .
“ 它 曾是 仍然 系 在 这 角落 的 你的 手帕 .

“它还系在你手帕的一角。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
I found it before I found you .
我 成立 它 前 我 成立 你 .

我找到它之前就找到你了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
But now you've talked enough .
但 现在 你已经 谈话 足够的 .

你已经说得够多了。

[aɪd] ['betər] [liːv] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [rest] . ”
I'd better leave and let you get some rest . ”
ID 更好的 离开 和 让 你 得到 一些 休息 . ”

我最好还是离开，让你好好休息一下。

“ [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , [kɑːnt] [aɪ] ?
“ I can listen , can't I ?
“ 我 能 听 , 不能 我 ?

我可以听，对吧?

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , ['piːtər] .
Tell me more , Peter .
告诉 我 更多的 , 彼得 .

彼得，请你继续说下去。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [ɪn][ðə; ðiˈ]['peɪpər] .

Tell	**me**	**what's**	**in**	**the**	**paper**	**.**
告诉	我	是什么	在	这	纸	.

告诉我报纸上写了什么。

[kɑːnt] [aɪ] [siː] ['blækˌbɛriz] ['pɪktʃər] ?

Can't	**I**	**see**	**Blackberry's**	**picture**	**?**
不能	我	看	黑莓的	图片	?

我看不到黑莓手机的图片吗?

〞 ['piːtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

〞	**Peter**	**hesitated**	**.**
〞	彼得	犹豫了一下	.

彼得犹豫了一下。

['dʒuːdi] [sɔː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Judy	**saw**	**an**	**anxious**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
朱迪	锯	一个	焦虑的	表达	在	他的	脸	.

朱迪看到他脸上露出焦虑的表情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

He	**went**	**out**	**,**	**and**	**after**	**quite**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**returned**	**with**	**her**	**father**	**.**
他	去	出去	,	和	后	相当	一个	很少	分钟	他	返回	和	她	父亲	.

他出去了，过了好一会儿才和她父亲一起回来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] .

He	**also**	**had**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Farringdon**	**Daily**	**Herald**	**.**
他	还	有	一个	复制	的	这	法灵顿	日常的	先驱报	.

他还有一份《法灵顿每日先驱报》。

“ [dʒʌst][wʌn] [piːk] !

“	**Just**	**one**	**peek**	**!**
〞	只是	一	窥视	!

“就看一眼！”

〞 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] ['dʒuːdiːz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

〞	**Dr**	**.**	**Bolton**	**said**	**after**	**he**	**had**	**checked**	**Judy's**	**breathing**	**and**	**given**
〞	博士	.	博尔顿	说	后	他	有	已检查	朱迪的	呼吸	和	给定

[hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

her	**an**	**injection**	**.**
她	一个	注射	.

博尔顿医生在检查了朱迪的呼吸并给她注射了一针后说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kwaɪt] [ðɪs] [fæst] , 〞 [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**to**	**recover**	**quite**	**this**	**fast**	**,**	**〞**	**he**	**admitted**	**.**
〞	我	没有	预计	你	到	恢复	相当	这	快速地	,	〞	他	承认	.

“我没想到你恢复得这么快，”他坦言道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][juː 'es] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒuːdi][gɜːrl] . 〞

“	**You**	**really**	**had**	**us**	**worried**	**for**	**a**	**while**	**,**	**Judy**	**girl**	**.**	**〞**
〞	你	真的	有	我们	担心	为了	一个	尽管	,	朱迪	女孩	.	〞

“朱迪，你可真让我们担心了一阵子。”

“ [aɪ] [noʊ] , [dæd] .

“	**I**	**know**	**,**	**Dad**	**.**
〞	我	知道	,	爸爸	.

我知道，爸爸。

〞 ['dʒuːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] .

〞	**Judy**	**wanted**	**to**	**say**	**more**	**,**	**but**	**the**	**words**	**wouldn't**	**come**	**.**
〞	朱迪	通缉	到	说	更多的	,	但	这	字	不会	来	.

朱迪还想说更多，但却说不出话来。

['piːtər] [spred] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Peter	spread	the	paper	before	her	.
彼得	传播	这	纸	前	她	.

彼得把纸铺在她面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [pet][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	looked	at	the	picture	of	her	precious	pet	for	a	long	time	before	she
她	看起来	在	这	图片	的	她	宝贵的	宠物	为了	一个	长的	时间	前	她

[æskt] ,

asked	,
问	,

她盯着爱宠的照片看了很久才问道：

“ [wɒts] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔː] ? ”

“	What's	that	white	thing	on	his	paw	?	”
“	是什么	那	白色的	事物	在	他的	爪子	?	”

“他爪子上的白色东西是什么？”

“ [its] [ə; eɪ][kæst] , ” ['piːtər][toʊld][hɜːr; hər] .

“	It's	a	cast	,	”	Peter	told	her	.
“	它是	一个	投掷	,	”	彼得	讲述	她	.

“这是石膏，”彼得告诉她。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [pʊt] [ə; eɪ][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] .

“	He	wanted	to	imitate	his	mistress	,	so	your	father	put	a	cast	on	him	,	too	.
“	他	通缉	到	模拟	他的	情妇	,	所以	你的	父亲	放	一个	投掷	在	他	,	也	.

“他想模仿他的情妇，所以你父亲也给他打了石膏。”

['sɪriəsli] , [ə; eɪ][kɑːr][hɪt][hɪm; ɪm] .

Seriously	,	a	car	hit	him	.
严重地	,	一个	车	打	他	.

说真的，他被车撞了。

[dəunt] ['wɜːri] !

Don't	worry	!
不	担心	!

不用担心！

['oʊnli][hɪz; ɪz] [pɔː] [wʌz; wəz][hɜːrt] . ”

Only	his	paw	was	hurt	.	”
仅有的	他的	爪子	曾是	伤害	.	”

只有他的爪子受伤了。

“ [pʊr] ['blækberi] !

“	Poor	Blackberry	!
“	贫穷的	黑莓	!

“可怜的黑莓！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['pɜːrpəs] [soʊ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	wonder	if	he	walked	out	into	the	road	on	purpose	so	someone	would	see	him	,
我	想知道	如果	他	步行	出去	进入	这	路	在	目的	所以	某人	会	看	他	,

我怀疑他是不是故意走到马路上，好让别人看到他。

” [mjuːzd] ['dʒuːdi] .

”	mused	Judy	.
”	沉思	朱迪	.

“朱迪沉思道。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [dæd] .

“	We	didn't	think	he'd	be	much	help	to	us	at	first	,	Dad	.
“	我们	没有	思考	他会	是	很多	帮助	到	我们	在	第一的	,	爸爸	.

爸爸，我们一开始并不认为他能帮上我们什么忙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] .

But	he	did	carry	our	message	.
但	他	做过	携带	我们的	信息	.

但他确实传达了我们的信息。

['hɔːrəs] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

Horace	wrote	it	,	and	I	tucked	it	under	his	collar	.
贺拉斯	写道	它	,	和	我	塞进去	它	在下面	他的	衣领	.

是贺拉斯写的，我把它塞到他的衣领底下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn] .

We	were	lucky	he	had	the	collar	on	.
我们	是	幸运的	他	有	这	衣领	在	.

幸好他当时戴着项圈。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv]

I	was	going	to	wait	until	Christmas	to	give	it	to	him	and	have
我	曾是	去	到	等待	直到	圣诞节	到	给	它	到	他	和	有

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	name	engraved	on	it	,
他的	姓名	刻	在	它	,

我原本打算等到圣诞节再送给他，并把他的名字刻在上面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][kjuːt] .

but	it	looked	so	cute	.
但	它	看起来	所以	可爱的	.

但它看起来好可爱。

[dɔːgz][hæv; həv]['kɑːlərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kɑːlərz] [meɪk] [kæts] [lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] . ”

Dogs	have	collars	,	and	I	think	collars	make	cats	look	important	,	too	.	”
狗	有	项圈	,	和	我	思考	项圈	制作	猫	看	重要的	,	也	.	”

狗戴项圈，我觉得猫戴项圈也会显得很重要。

“ ['blækberi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	Blackberry	doesn't	need	to	look	important	.
”	黑莓	不	需要	到	看	重要的	.

“黑莓手机不需要看起来很重要。”

[hiː; hi][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] [sed] .

He	is	important	,	”	Dr	.	Bolton	said	.
他	是	重要的	,	”	博士	.	博尔顿	说	.

“他很重要，”博尔顿博士说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'griːd] .

“	I	know	,	”	his	mistress	agreed	.
”	我	知道	,	”	他的	情妇	同意	.

“我知道，”他的情妇同意道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

“	He	could	tell	we	were	in	danger	.
”	他	可以	告诉	我们	是	在	危险	.

“他能看出我们身处险境。”

[kæts] [heɪt] ['wɔːtər] ['eniweɪ] ,

Cats	hate	water	anyway	,
猫	恨	水	反正	,

猫本来就讨厌水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [træpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	when	he	saw	us	trapped	by	it	he	was	right	there	waiting	until	we
和	什么时候	他	锯	我们	被困	经过	它	他	曾是	正确的	那里	等待	直到	我们

['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

needed	him	.
需要	他	.

当他看到我们被困住时，他就在那里等着我们，直到我们需要他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðoʊ] .

It	is	a	shame	,	though	.
它	是	一个	耻辱	,	尽管	.

真是可惜。

[wiː; wi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] .

We	tried	so	hard	to	save	Dick	Hartwell	.
我们	尝试	所以	难的	到	节省	迪克	哈特韦尔	.

我们竭尽全力想救迪克·哈特韦尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] — ″

He	said	he	wanted	to	die	—	″
他	说	他	通缉	到	死	—	″

他说他想死——″

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” ['piːtər] [broʊk] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Your	father	disappointed	him	then	,	”	Peter	broke	in	,	smiling	.
″	你的	父亲	失望的	他	然后	,	″	彼得	打破	在	,	微笑	.

“那你父亲让他失望了，”彼得笑着插嘴道。

“ ['hiːz] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðiː]['krɪtɪk(ə)l] [lɪst] .

“	He's	alive	but	still	on	the	critical	list	.
″	他是	活	但	仍然	在	这	批判的	列表	.

“他还活着，但仍然在危重名单上。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [θruː] .

It	looks	now	as	if	he	might	pull	through	.
它	看起来	现在	作为	如果	他	可能	拉	通过	.

现在看来他或许能挺过来。

″ ['dʒuːdi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [dɪk] , [tuː] .

”	Judy	could	hardly	believe	she	had	been	in	time	to	save	Dick	,	too	.
″	朱迪	可以	几乎	相信	她	有	到过	在	时间	到	节省	迪克	,	也	.

朱迪简直不敢相信自己竟然及时救了迪克。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	I	don't	understand	this	at	all	,	”	she	said	a	little	later	.
″	我	不	理解	这	在	全部	,	″	她	说	一个	小的	之后	.

“我完全不明白，”她过了一会儿说道。

“ [waɪ] [wʊd] ['fælkoʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'laɪv] ?

“	Why	would	Falco	think	they	were	drowned	if	they	were	really	alive	?
″	为什么	会	法尔科	思考	他们	是	溺水	如果	他们	是	真的	活	?

“如果他们还活着，为什么法尔科会认为他们溺水了呢？”

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

Dad	must	have	told	him	they	were	dead	.
爸爸	必须	有	讲述	他	他们	是	死的	.

爸爸肯定告诉他他们已经死了。

[waɪ] ? ″

Why	?	”
为什么	?	″

为什么？ ″

“ [pərˈhæps] [ˈhiːd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] .
“ Perhaps he'd better tell you .
” 也许 他会 更好的 告诉 你 .

“或许他最好告诉你。”

” [ˈpiːtər] [kɪst] [ˈdʒuːdi] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
” Peter kissed Judy lightly on the forehead .
” 彼得 亲吻 朱迪 轻轻 在 这 前额 .

彼得轻轻吻了朱迪的额头。

“ [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ˈtʃætərbɑːks] ?
“ Did I tell you how brave you were , chatterbox ?
” 做过 我 告诉 你 如何 勇敢的 你 是 , 话匣子 ?

“我有没有告诉过你，你这个话痨，你有多勇敢？”

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”
Did I tell you how much I love you ? ”
做过 我 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 ? ”

我有没有告诉过你我有多爱你?

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] .
“ You showed me , ” Judy said .
” 你 显示 我 , ” 朱迪 说 .

“你教会了我，”朱迪说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ You came and rescued me , didn't you ?
” 你 来了 和 获救 我 , 没有 你 ?

“你来救了我，对吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
I thought it was a dream ,
我 想法 它 曾是 一个 梦 ,

我以为那是一场梦。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ] [ˈfeɪntɪd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
but after I fainted I seemed to feel myself in your arms .
但 后 我 昏厥 我 似乎 到 感觉 我 在 你的 武器 .

但我昏倒后，却感觉自己在你怀里。

[ˈpiːtər] , [ɪz][dæd] — ”
Peter , is Dad — ”
彼得 , 是 爸爸 — ”

彼得，是爸爸——”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈboʊltən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒuːdi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ He is , ” Dr . Bolton interrupted before Judy could finish asking the question
” 他 是 , ” 博士 . 博尔顿 中断 前 朱迪 可以 结束 问 这 问题
.
:
.

“是的，”博尔顿医生在朱迪问完问题之前打断了她。

“ [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Then everything is all right , ” Judy said , and closed her eyes .
” 然后 一切 是 全部 正确的 , ” 朱迪 说 , 和 关闭 她 眼睛 .

“那一切都好了，”朱迪说着，闭上了眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[lɔ'reɪnz] [kən'feʃ(ə)n]
Lorraine's Confession
洛林的 忏悔

洛林的忏悔

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz]['dʒu:di] [su:n] [dɪ'skʌvərd] .
Everything was not all right , as Judy soon discovered .
一切 曾是 不是 全部 正确的 , 作为 朱迪 很快 发现 .

朱迪很快发现，一切并不像表面看起来那么美好。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] ['pi:tər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
When she awoke Peter was not there , and neither was her father .
什么时候 她 醒来 彼得 曾是 不是 那里 , 和 两者都不 曾是 她 父亲 .

她醒来时，彼得不在那里，她的父亲也不在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [nɜ:rs] — [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
She had a younger nurse — a student whom she did not know .
她 有 一个 年轻 护士 — 一个 学生 谁 她 做过 不是 知道 .

她手下有一位年轻的护士——一位她不认识的学生。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [tə'deɪ] ?
“ Are you feeling well enough to have visitors today ?
“ 是 你 感觉 出色地 足够的 到 有 访客 今天 ?

您今天感觉身体状况允许接待访客吗?

” [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
” the nurse was asking .
” 这 护士 曾是 问 .

护士问道。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['færɪŋdən] - ['pɛt] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ Mr . and Mrs . Farringdon - Pett are here to see you . ”
“ 先生 . 和 太太 . 法灵顿 - 佩特 是 这里 到 看 你 . ”

“法灵顿-佩特先生和夫人是来看您的。”

“ ['ɑ:rθər] ! [lə'reɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:di][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
“ Arthur ! Lorraine ! ” exclaimed Judy as they came in .
“ 亚瑟 ! 洛林 ! ” 惊呼 朱迪 作为 他们 来了 在 .

“亚瑟！洛琳！”朱迪在他们进来时惊呼道。

“ [aɪm] ['hæpi] — [soʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [keɪm] [tə'geðər] .
“ I'm happy — so happy you came together .
“ 我是 快乐的 — 所以 快乐的 你 来了 一起 .

“我很高兴——真高兴你们能聚在一起。”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk] [ɪf] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mɛndɪd] .
” She did not ask if their differences were all mended .
” 她 做过 不是 问 如果 他们的 差异 是 全部 已修复 .

她没有问他们之间的分歧是否都已化解。

[lə'reɪn] [sed] ['sɪmpli] , “ [wi:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] . ”
Lorraine said simply , “ We've been talking with Horace . ”
洛林 说 简单地 , “ 我们已经 到过 说 和 贺拉斯 . ”

洛林简单地说：“我们一直在和霍勒斯谈。”

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? ” [æskt] ['dʒu:di] .
“ How is he ? ” asked Judy .
“ 如何 是 他 ? ” 问 朱迪 .

“他怎么样了？”朱迪问道。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk]['mju:zɪk] — ”
“ The sound of his typewriter has been like music — ”
“ 这 声音 的 他的 打字机 有 到过 喜欢 音乐 — ”

“他打字机的声音就像音乐一样——”

“ [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ləˈreɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	**Not**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Lorraine**	**interrupted**	**.**
”	不是	到	我	,	”	洛林	中断	.

“对我来说不是，”洛林打断道。

['ɑːrθər] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɔːsti] [lʊks] [ænd; ənd] ['ænsər] ['dʒuːdiːz] ['kwestʃən] .

Arthur	**gave**	**her**	**one**	**of**	**his**	**frosty**	**looks**	**and**	**answered**	**Judy's**	**question**	**.**
亚瑟	给予	她	一	的	他的	霜冻	看起来	和	回答	朱迪的	问题	.

亚瑟冷冷地看了她一眼，然后回答了朱迪的问题。

“ [hiː; hi] [lʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	**He**	**looks**	**about**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**.**
”	他	看起来	关于	这	相同的	作为	通常	.

“他看起来和往常差不多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [səbˈmɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] .

He	**was**	**treated**	**for**	**shock**	**and**	**submersion**	**and**	**sent**	**home**	**.**
他	曾是	治疗	为了	震惊	和	浸没	和	发送	家	.

他因受到惊吓和溺水接受了治疗，之后被送回家。

” ['dʒuːdi] [læft] .

”	**Judy**	**laughed**	**.**
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

“	**I**	**am**	**in**	**a**	**fog**	**.**
”	我	是	在	一个	多雾路段	.

我感觉很迷茫。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

I	**don't**	**even**	**know**	**what**	**day**	**it**	**is**	**.**	**”**
我	不	甚至	知道	什么	天	它	是	.	”

我甚至不知道今天是星期几。

“ [taɪm] [ˈpaːsiz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

“	**Time**	**passes**	**quickly**	**in**	**a**	**hospital**	**.**
”	时间	通过	迅速地	在	一个	医院	.

“医院里的时间过得很快。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [təˈgeðər] .

It	**seems**	**ages**	**since**	**we**	**had**	**luncheon**	**together**	**.**
它	似乎	年龄	自从	我们	有	午餐	一起	.

感觉我们好久没一起吃午饭了。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [æskt] ['piːtər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	**you**	**know**	**Arthur**	**had**	**asked**	**Peter**	**to**	**arrange**	**it**	**?**
做过	你	知道	亚瑟	有	问	彼得	到	安排	它	?

你知道亚瑟曾让彼得安排这件事吗?

” [ləˈreɪn] [æskt] .

”	**Lorraine**	**asked**	**.**
”	洛林	问	.

洛林问道。

“ ['ɑːrθər] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem ˈiː] , ['iːðər] , [aɪ] [ges] .

“	**Arthur**	**didn't**	**trust**	**me**	**,**	**either**	**,**	**I**	**guess**	**.**
”	亚瑟	没有	相信	我	,	任何一个	,	我	猜测	.

“我想，亚瑟也不信任我。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

He's	**always**	**arranging**	**things**	**for**	**me**	**.**
他是	总是	安排	事物	为了	我	.

他总是帮我安排事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

But	we	don't	want	to	burden	you	with	our	troubles	.
但	我们	不	想	到	负担	你	和	我们的	麻烦	.

但我们不想把我们的烦恼转嫁给您。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] . ”

We	brought	you	some	flowers	.	”
我们	带来	你	一些	花朵	.	”

我们给你带了些花。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

”	exclaimed	Judy	.
”	惊呼	朱迪	.

“朱迪惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['roʊziz] ['ɑːrθər] [geɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

She	took	the	roses	Arthur	gave	her	and	breathed	in	their	fragrance	.
她	采取	这	玫瑰	亚瑟	给予	她	和	呼吸	在	他们的	香味	.

她接过亚瑟送给她的玫瑰花，深深地吸了一口气，感受着它们的芬芳。

“ [aɪ][kæn; kən] [briːð] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] .

“	I	can	breathe	now	,	”	she	told	him	,	“	without	that	awful	pain	in	my	chest	.
“	我	能	呼吸	现在	,	”	她	讲述	他	,	“	没有	那	可怕	疼痛	在	我的	胸部	.

“我现在可以呼吸了，”她告诉他，“胸口不再有那种可怕的疼痛了。”

[dæd] [sez] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['hɔːrəs] .

Dad	says	I'll	be	as	good	as	new	before	long	,	and	so	will	Horace	.
爸爸	说道	患病的	是	作为	好的	作为	新的	前	长的	,	和	所以	将要	贺拉斯	.

爸爸说我很快就会恢复如初，霍勒斯也会。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [lə'reɪn] ?

But	how	are	you	,	Lorraine	?
但	如何	是	你	,	洛林	?

洛琳，你好吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

You	were	so	frightened	the	last	time	I	saw	you	.	”
你	是	所以	害怕	这	最后的	时间	我	锯	你	.	”

上次见到你的时候，你吓坏了。

“ [aɪm] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I'm	still	frightened	.
“	我是	仍然	害怕	.

“我仍然很害怕。”

[oʊ] , ['dʒuːdi] ! ['dʒuːdi] ! ” [kraɪd] [lə'reɪn] .

Oh	,	Judy	!	Judy	!	”	cried	Lorraine	.
哦	,	朱迪	!	朱迪	!	”	哭	洛林	.

“哦，朱迪！朱迪！”洛林喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ? ”

“	How	can	I	ever	explain	things	to	Arthur	?	”
“	如何	能	我	曾经	解释	事物	到	亚瑟	?	”

“我该如何向亚瑟解释这一切呢？”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] .

“	What	is	there	to	explain	?	”	he	asked	coldly	.
“	什么	是	那里	到	解释	?	”	他	问	冷冷地	.

“有什么好解释的？”他冷冷地问道。

“ ['piːtər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] . ”

“	**Peter**	**has**	**given**	**me**	**all**	**the**	**facts**	**.**	**”**
”	彼得	有	给定	我	全部	这	事实	.	”

“彼得已经把所有事实都告诉我了。”

“ [aɪ] [dəunt] [miːn] [fækts] !

“	**I**	**don't**	**mean**	**facts**	**!**
”	我	不	意思是	事实	!

“我指的不是事实！”

” [lə'reɪn] [kraɪd] .

”	**Lorraine**	**cried**	**.**
”	洛林	哭	.

洛林哭了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒuːdi] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

“	**You**	**see**	**,**	**Judy**	**,**	**he**	**doesn't**	**understand**	**.**
”	你	看	,	朱迪	,	他	不	理解	.

“你看，朱迪，他不明白。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	**doesn't**	**want**	**to**	**listen**	**when**	**I**	**try**	**to**	**tell**	**him**	**.**
他	不	想	到	听	什么时候	我	尝试	到	告诉	他	.

当我试图告诉他时，他根本不想听。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['gæŋstər] .

He	**says**	**he's**	**heard**	**enough**	**about**	**that**	**terrible**	**gangster**	**.**
他	说道	他是	听到	足够的	关于	那	糟糕的	流氓	.

他说他已经听够了那个可怕的黑帮分子的事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] — ”

He	**could**	**have**	**killed**	**you**	**,**	**Judy**	**—**	**”**
他	可以	有	被杀	你	,	朱迪	—	”

他本来可以杀了你的，朱迪——”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] , [lə'reɪn] .

“	**He**	**didn't**	**,**	**Lorraine**	**.**
”	他	没有	,	洛林	.

“他没有，洛林。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] . ”

I'm	**very**	**much**	**alive**	**.**	**”**
我是	非常	很多	活	.	”

我还活着。

“ [hiː; hi] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] .

“	**He**	**killed**	**something**	**else**	**then**	**.**
”	他	被杀	某物	别的	然后	.

“他当时还杀了别的什么东西。”

[hiː; hi] [kɪld] ['ɑːrθɚz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

He	**killed**	**Arthur's**	**love**	**for**	**me**	**.**
他	被杀	亚瑟的	爱	为了	我	.

他扼杀了亚瑟对我的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的喷泉：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Haunted Fountain A Judy Bolton Mystery)

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt]

That 那 **beautiful** 美丽的 **ring** 戒指 **was** 曾是 **a** 一个 **symbol** 象征 **of** 的 **his** 他的 **love** 爱 **,** , **and** 和 **I** 我 **gave** 给予 **it** 它 **to** 到 **that** 那

['ɔːf(ə)l] [mæn] .

awful 可怕 **man** 男人 **.** .

那枚漂亮的戒指是他爱的象征，而我却把它送给了那个可怕的男人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

I 我 **thought** 想法 **I** 我 **had** 有 **to** 到 **keep** 保持 **him** 他 **quiet** 安静的 **.** .

我觉得我必须让他保持安静。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I 我 **don't** 不 **expect** 预计 **either** 任何一个 **of** 的 **you** 你 **to** 到 **believe** 相信 **it** 它 **,** ,

我不指望你们俩会相信。

[bʌt; bət] [wen] ['fælkoʊ] ['telifəund] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [θrets] ,

but 但 **when** 什么时候 **Falco** 法尔科 **telephoned** 电话 **me** 我 **and** 和 **made** 制成 **all** 全部 **those** 那些 **threats** 威胁 **,** ,

但当法尔科打电话给我并对我进行那些威胁时，

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [ɪk'spoʊz] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]

I 我 **thought** 想法 **he'd** 他会 **expose** 暴露 **Arthur** 亚瑟 **and** 和 **the** 这 **whole** 所有的 **family** 家庭 **would** 会 **be** 是 **disgraced** 蒙羞的 **if** 如果 **I** 我 **didn't** 没有

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːbi] .

give 给 **him** 他 **the** 这 **ruby** 红宝石 **.** .

我以为如果我不把红宝石给他，他会揭发亚瑟，全家都会蒙羞。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv]

Then 然后 **he** 他 **said** 说 **it** 它 **wasn't** 不是 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **I** 我 **went** 去 **back** 后退 **and** 和 **gave** 给予 **him** 他 **more** 更多的 **of** 的

[maɪ] ['dʒuːəlri] .

my 我的 **jewelry** 珠宝 **.** .

然后他说这还不够，于是我又回去给了他更多我的珠宝。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['fælkoʊ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [kraɪm] . ”

He 他 **called** 称为 **himself** 他自己 **Falco** 法尔科 **and** 和 **said** 说 **he** 他 **was** 曾是 **fighting** 斗争 **crime** 犯罪 **.** . **”** ”

他自称法尔科，说自己是在打击犯罪。

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“ “ **Who** WHO **was** 曾是 **I** 我 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Arthur** 亚瑟 **.** .

“我是谁？”亚瑟问道。

“ [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

“ “ **The** 这 **criminal** 刑事 **?** ? **”** ”

“罪犯？”

“ [wel] , [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃiːtɪŋ] ['piːp(ə)l]
“ **Well , no — not exactly , but he did make me think you were cheating people**
“ 出色地 , 不 — 不是 确切地 , 但 他 做过 制作 我 思考 你 是 作弊 人们
, [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
, misrepresenting everything ,
, 歪曲事实 一切 ,

“嗯，不——也不完全是这样，但他确实让我觉得你在欺骗别人，歪曲事实。”

['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [nuː] ['haʊzɪz] [ɪn] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['færɪŋdən] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [aʊt]
building all those new houses in Roulsville and even the Farringdon post office , out
建筑 全部 那些 新的 房屋 在 - 和 甚至 这 法灵顿 邮政 办公室 , 出去
[ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [mə'tɪrɪəlz] . ”
of defective materials . ”
的 有缺陷的 材料 . ”

“在鲁尔斯维尔建造的所有新房子，甚至法灵顿邮局，都是用有缺陷的材料建造的。”

“ [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðæt] — [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [lə'reɪn] ?
“ **You believed all that — of me , Lorraine ?**
“ 你 相信 全部 那 — 的 我 , 洛林 ?

“你竟然相信了所有那些话——关于我的那些话，洛琳？”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
” **She admitted it with a nod .**
” 她 承认 它 和 一个 点头 .

她点头承认了。

[terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Tears were streaming down her face .
眼泪 是 流媒体 向下 她 脸 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Judy tried to comfort her .
朱迪 尝试 到 舒适 她 .

朱迪试图安慰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
But she said the wrong thing .
但 她 说 这 错误的 事物 .

但她说错了话。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
She mentioned the ring ,
她 提及 这 戒指 ,

她提到了戒指，

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri]
only to learn that the police had been unable to recover any of the jewelry
仅有的 到 学习 那 这 警察 有 到过 无法 到 恢复 任何 的 这 珠宝
[lə'reɪn] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fælkoʊ] .
Lorraine had foolishly given to Falco .
洛林 有 愚蠢地 给定 到 法尔科 .

结果却得知，警方未能追回洛林愚蠢地送给法尔科的任何珠宝。

“ [ðæt] ['ruːbi][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [griːf] , ” ['ɑːrθər] [sed] ['bɪtərli] .
“ **That ruby has caused a lot of grief , ” Arthur said bitterly .**
“ 那 红宝石 有 导致 一个 很多 的 悲伤 , ” 亚瑟 说 苦涩地 .

“那颗红宝石带来了很多痛苦，”亚瑟苦涩地说。

[hiː; hi] [siːmd] [stʌnd] [baɪ] [lɔ'reɪnz] [kən'feʃ(ə)n] .
He seemed stunned by Lorraine's confession .
他 似乎 目瞪口呆 经过 洛林的 忏悔 .

洛琳的坦白似乎让他震惊不已。

[ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	kept	looking	at	each	other	as	if	they	were	strangers	instead	of	the
他们	保留	寻找	在	每个	其他	作为	如果	他们	是	陌生人	反而	的	这

[dɪ'voʊtɪd] ['kʌp(ə)l] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

devoted	couple	Judy	had	believed	them	to	be	.
奉献	夫妻	朱迪	有	相信	他们	到	是	.

他们彼此对视，仿佛他们是陌生人，而不是朱迪一直认为的那对恩爱夫妻。

['faɪnəli] ['ɑːrθər] [sed] , “ [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .

Finally	Arthur	said	,	“	We'd	better	go	now	.
最后	亚瑟	说	,	“	我们会	更好的	去	现在	.

最后亚瑟说：“我们最好现在就走。”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['prɔːbləms] , ['dʒuːdi] .

We	shouldn't	have	upset	you	with	our	problems	,	Judy	.
我们	不应该	有	沮丧的	你	和	我们的	问题	,	朱迪	.

朱迪，我们不应该因为我们的问题而让你不高兴。

[meɪ] [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?

May	I	apologize	for	both	of	us	?
可能	我	道歉	为了	两个都	的	我们	?

我可以代表我们俩道歉吗?

” [lə'reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] .

”	Lorraine	was	still	crying	when	they	left	.
”	洛林	曾是	仍然	哭泣	什么时候	他们	左边	.

“他们离开时，洛林还在哭。”

[ðə; ði] [nɜːrs] ['hɜːrid] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] .

The	nurse	hurried	in	with	Dr	.	Bolton	.
这	护士	慌忙	在	和	博士	.	博尔顿	.

护士和博尔顿医生匆匆走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['biːɪŋ] [bæd] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [hiː; hi]

She	said	something	to	him	about	the	visitors	being	bad	for	patients	and	he
她	说	某物	到	他	关于	这	访客	存在	坏的	为了	患者	和	他

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

她跟他说，访客对病人不好，他表示同意。

['dʒuːdi] [dɪd] [fiːl] [wiːk] .

Judy	did	feel	weak	.
朱迪	做过	感觉	虚弱的	.

朱迪确实感到虚弱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rest] .

She	was	glad	when	visiting	hours	were	over	and	she	could	rest	.
她	曾是	高兴的	什么时候	访问	小时	是	超过	和	她	可以	休息	.

探视时间结束后，她很高兴可以休息了。

[lə'reɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['dʒuːdi] .

Lorraine	was	alone	the	next	time	she	came	to	visit	Judy	.
洛林	曾是	独自的	这	下一个	时间	她	来了	到	访问	朱迪	.

洛琳下次来看望朱迪时，是独自一人。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒuːdiːz] ['mʌðər] , ['piːtɚz] ['grænperənts] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hʌni] ,

In	the	meantime	Judy's	mother	,	Peter's	grandparents	,	his	sister	Honey	,
在	这	与此同时	朱迪的	母亲	,	彼得的	祖父母	,	他的	姐姐	蜂蜜	,

与此同时，朱迪的母亲、彼得的祖父母、他的妹妹霍妮，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['dʒu:di:z] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	many	of	Judy's	friends	and	neighbors	had	been	in	to	see	her	.
和	许多	的	朱迪的	朋友们	和	邻居	有	到过	在	到	看	她	.

朱迪的许多朋友和邻居都来看望过她。

['hɔ:rəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Horace	had	visited	her	while	he	was	still	in	the	hospital	,
贺拉斯	有	到访	她	尽管	他	曾是	仍然	在	这	医院	,

霍勒斯还在住院的时候就去看望过她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [mɔ:r] [nu:z] .

but	now	he	was	out	on	the	trail	of	more	news	.
但	现在	他	曾是	出去	在	这	踪迹	的	更多的	消息	.

但现在他又出去追踪更多的新闻了。

“ [aɪ] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , ” ['dʒu:di][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen]

“	I	miss	hearing	his	typewriter	,	”	Judy	told	her	father	,	who	was	there	when
“	我	错过	听力	他的	打字机	,	”	朱迪	讲述	她	父亲	,	WHO	曾是	那里	什么时候

[lə'reɪn] [keɪm] [ɪn] .

Lorraine	came	in	.
洛林	来了	在	.

“我怀念他的打字机声，”朱迪告诉她的父亲，洛林进来时，她的父亲也在场。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ?

“	Is	it	all	right	?
“	是	它	全部	正确的	?

这样可以吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] .

”	she	asked	,	peeping	through	the	half	-	open	door	.
”	她	问	,	偷窥	通过	这	一半	-	打开	门	.

她透过半开的门缝往里看，问道。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˌdaʊn'sterz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	The	nurse	at	the	desk	downstairs	said	I	could	come	up	for	a	little	while	.	”
“	这	护士	在	这	桌子	楼下	说	我	可以	来	向上	为了	一个	小的	尽管	.	”

“楼下前台的护士说我可以上来待一会儿。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Of	course	it's	all	right	.
“	的	课程	它是	全部	正确的	.

当然没问题。

[ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊltən][toʊld]

You	two	girls	may	have	the	room	to	yourselves	,	”	Dr	.	Bolton	told
你	二	女孩们	可能	有	这	房间	到	你们自己	,	”	博士	.	博尔顿	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们两个女孩可以单独住一间房，”博尔顿医生告诉她们。

“ [aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [aʊt] .

“	I'm	on	my	way	out	.
“	我是	在	我的	方式	出去	.

“我正要离开。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , ['dʒu:di][gɜ:rl] . ”

I'll	see	you	at	home	,	Judy	girl	.	”
患病的	看	你	在	家	,	朱迪	女孩	.	”

“朱迪，我回家见。”

“ [dɪd][hiː; hi][saɪn][juː; jʊ][aʊt] ? ” [æskt] [ləˈreɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	**Did**	**he**	**sign**	**you**	**out**	**?**	**”**	**asked**	**Lorraine**	**when**	**he**	**was**	**gone**	**.**
”	做过	他	符号	你	出去	?	”	问	洛林	什么时候	他	曾是	已消失	.

他走后，洛林问道：“他给你签退了吗？”

“ [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈdʒuːdi] !

“	**That's**	**wonderful**	**,**	**Judy**	**!**
”	那就是	精彩的	,	朱迪	!

“太好了，朱迪！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [ðiːz] .

I	**guess**	**you**	**won't**	**be**	**needing**	**these**	**.**
我	猜测	你	惯于	是	需要	这些	.

我想你用不着这些东西了。

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

”	**The**	**room**	**was**	**filled**	**with**	**flowers**	**.**
”	这	房间	曾是	已填	和	花朵	.

房间里摆满了鲜花。

[ˈdʒuːdi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ləˈreɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .

Judy	**added**	**the**	**bouquet**	**Lorraine**	**gave**	**her**	**to**	**the**	**collection**	**.**
朱迪	额外	这	花束	洛林	给予	她	到	这	收藏	.

朱迪把洛林送给她的花束也加入了收藏。

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] .

“	**I'll**	**take**	**them**	**all**	**home**	**.**
”	患病的	拿	他们	全部	家	.

“我会把它们全都带回家。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

People	**have**	**been**	**so**	**good**	**to**	**me**	**.**	**”**
人们	有	到过	所以	好的	到	我	.	”

大家对我都很好。

“ [aɪ] [ˈhævnt] , ” [ləˈreɪn] [sed] .

“	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**Lorraine**	**said**	**.**
”	我	还没有	,	”	洛林	说	.

“我没有，”洛林说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˌʌpˈset][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] .

“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**upset**	**you**	**the**	**other**	**day**	**,**	**but**	**I've**	**been**	**so**	**mixed**	**up**	**.**
”	我	没有	意思是	到	沮丧的	你	这	其他	天	,	但	我已经	到过	所以	混合	向上	.

“那天我不是故意惹你生气的，但我一直很混乱。”

[juː; jʊ] [ˈsɑːlvd] [ˈevriθɪŋ] [els] .

You	**solved**	**everything**	**else**	**.**
你	已解决	一切	别的	.

其他问题你都解决了。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] — ”

That	**man**	**will**	**go**	**to**	**prison**	**—**	**”**
那	男人	将要	去	到	监狱	—	”

那个人会坐牢——”

“ [nɑːt] [dɪk] ?

“	**Not**	**Dick**	**?**
”	不是	迪克	?

“不是迪克？”

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] .

They	**aren't**	**going**	**to**	**send**	**him**	**back**	**.**
他们	不是	去	到	发送	他	后退	.

他们不会把他送回去。

['piːtər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ['ɑːfɪsər] .

Peter	talked	with	his	parole	officer	.
彼得	谈话	和	他的	言语	官	.

彼得和他的假释官谈了谈。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

He	understands	how	it	was	.	”
他	明白	如何	它	曾是	.	”

他明白当时的情况。

“ ['ɑːrθər] ['dʌznt] , ” [lə'reɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	Arthur	doesn't	,	”	Lorraine	said	with	a	deep	sigh	.
”	亚瑟	不	,	”	洛林	说	和	一个	深的	叹	.

“亚瑟没有，”洛林深深叹了口气说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðoʊz] ['signətʃə] [wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] .

“	He	thinks	I	should	have	suspected	those	signatures	were	forged	.
”	他	思考	我	应该	有	怀疑	那些	签名	是	锻造	.

“他认为我应该怀疑那些签名是伪造的。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brænts] . ”

I	could	have	written	to	the	Brandts	.	”
我	可以	有	书面	到	这	布兰茨	.	”

我本可以写信给布兰特一家。

“ ['piːtər] [dɪd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	Peter	did	get	in	touch	with	them	,	”	Judy	told	her	.
”	彼得	做过	得到	在	触碰	和	他们	,	”	朱迪	讲述	她	.

“彼得确实和他们联系上了，”朱迪告诉她。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːs] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] .

“	They	didn't	lease	their	estate	.
”	他们	没有	租	他们的	财产	.

“他们没有出租他们的房产。”

[ðeɪ] [left] ['stænli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

They	left	Stanley	to	take	care	of	it	,	and	he	allowed	the	gang	to	move	in
他们	左边	斯坦利	到	拿	关心	的	它	,	和	他	允许	这	帮派	到	移动	在

.

:
.

他们把房子留给斯坦利处理，而斯坦利却允许这伙人搬了进去。

['fælkoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [braibd] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Falco	must	have	bribed	him	or	something	.
法尔科	必须	有	受贿	他	或者	某物	.

法尔科肯定贿赂了他什么的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brænts] [haɪrd] ['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] , [tuː] .

I	think	the	Brandts	hired	Roger	Banning	,	too	.
我	思考	这	布兰茨	雇用	罗杰	禁止	,	也	.

我认为布兰特家族也聘请了罗杰·班宁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”

He	was	supposed	to	repair	the	fountain	.	”
他	曾是	据称	到	维修	这	喷泉	.	”

他原本应该修理喷泉的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɪ'per] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” [lə'reɪn] [rɪ'membər] .

“	It	wasn't	repaired	when	we	were	there	,	”	Lorraine	remembered	.
”	它	不是	已修复	什么时候	我们	是	那里	,	”	洛林	记得	.

“我们去的时候它还没有被修好，”洛林回忆道。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] , [ɪn'sted] .
Roger was forced to work for the gang , instead .
罗杰 曾是 强制 到 工作 为了 这 帮派 , 反而 .

罗杰被迫为该团伙工作。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɔːŋ] .
They made him bring his friend along .
他们 制成 他 带来 他的 朋友 沿着 .

他们让他带上他的朋友。

[dɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] ,
Dick didn't know what they were up to at first ,
迪克 没有 知道 什么 他们 是 向上 到 在 第一的 ,

迪克一开始并不知道他们在做什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt]
but when he found out it was extortion he refused to have any part
但 什么时候 他 成立 出去 它 曾是 勒索 他 拒绝 到 有 任何 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但当他发现这是敲诈勒索时，他拒绝参与其中。

[hiː; hi][toʊld] ['hɔːrəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He told Horace all about it .
他 讲述 贺拉斯 全部 关于 它 .

他把事情的来龙去脉都告诉了贺拉斯。

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['stɔːri] ,
” Judy had seen the papers and read her brother's story ,
” 朱迪 有 已见 这 文件 和 读 她 兄弟 故事 ,

朱迪看过报纸，读过她哥哥的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt] .
but there were still a few pieces of the puzzle that didn't fit .
但 那里 是 仍然 一个 很少 件 的 这 谜 那 没有 合身 .

但还有一些拼图碎片无法拼合。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ The police didn't find the jewels they were looking for , ” she continued .
“ 这 警察 没有 寻找 这 珠宝 他们 是 寻找 为了 , ” 她 持续 .

“警方没有找到他们要找的珠宝，”她继续说道。

“ [aɪ][toʊld]['piːtər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
“ I told Peter they should have looked in the fountain .
” 我 讲述 彼得 他们 应该 有 看起来 在 这 喷泉 .

“我告诉彼得，他们应该去喷泉里看看。”

[lə'reɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔkt] [ruːm] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
Lorraine , there is a locked room down under it .
洛林 , 那里 是 一个 已锁定 房间 向下 在下面 它 .

洛林，它下面有个上锁的房间。

[ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rɔbəriːz] [maɪt] [biː; bi] [stɔːrd] [ðer; ðər] .
The loot from their robberies might be stored there .
这 抢劫 从 他们的 抢劫 可能 是 存储 那里 .

他们抢劫所得的赃物可能就存放在那里。

['piːtər] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Peter	knows	about	it	now	.
彼得	知道	关于	它	现在	.

彼得现在知道了这件事。

['hiːl] [get] [bæk] [jʊr; jər] [rɪŋ] . ”

He'll	get	back	your	ring	. ”
地狱	得到	后退	你的	戒指	. ”

他会帮你找回戒指的。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] .

“	I	hope	he	will	.
”	我	希望	他	将要	.

我希望他会。

['ləuis] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [sɑːlv] , ” [lə'reɪn] [rɪ'membər] ,

Lois	said	there	wasn't	anything	you	couldn't	solve	,	”	Lorraine	remembered	,
路易丝	说	那里	不是	任何事物	你	不能	解决	,	”	洛林	记得	,

洛伊斯说过，没有什么问题是你解决不了的，”洛林回忆道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [tuː] .

“	and	I	guess	that	goes	for	Peter	,	too	.
”	和	我	猜测	那	去	为了	彼得	,	也	.

“我想彼得的情况也是如此。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] .

Everybody	else	knew	I	was	doing	wrong	before	I	did	.
大家	别的	知道	我	曾是	正在做	错误的	前	我	做过	.

比我自己意识到错误的人都多。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	don't	expect	Arthur	to	forgive	me	,
我	不	预计	亚瑟	到	原谅	我	,

我不指望亚瑟会原谅我。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌn'bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ]
[koʊld] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

but	if	we	had	the	ring	back	he	might	unbend	a	little	and	stop	being	so
但	如果	我们	有	这	戒指	后退	他	可能	伸直	一个	小的	和	停止	存在	所以

cold	and	polite	all	the	time	.	”
寒冷的	和	有礼貌的	全部	这	时间	.	”

但如果我们拿回戒指，他或许会稍微软化一些，不再总是那么冷漠和客气了。

“ ['hiːz] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [hɜːrt] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

“	He's	that	way	because	he's	hurt	,	”	Judy	explained	.
”	他是	那	方式	因为	他是	伤害	,	”	朱迪	解释	.

“他那样是因为他受到了伤害，”朱迪解释说。

“ [moʊst] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

“	Most	men	are	like	that	.
”	最多	男人	是	喜欢	那	.

“大多数男人都是这样的。”

['gɜːlz] [kraɪ] , [bʌt; bət] [men] [dʒʌst] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [bæk] ,

Girls	cry	,	but	men	just	hold	it	all	in	and	hurt	back	,
女孩们	哭	,	但	男人	只是	抓住	它	全部	在	和	伤害	后退	,

女孩会哭，但男人只会把一切都藏在心里，默默承受痛苦。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

or	else	they	get	angry	and	shout	.
或者	别的	他们	得到	生气的	和	喊	.

否则他们就会生气大喊大叫。

[aɪ] [θɪŋk] ['piːtər] [wʊd] [get] ['æŋgri] . ”
I think Peter would get angry . ”
我 思考 彼得 会 得到 生气的 . ”

我想彼得会生气的。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['ɑːrθər] [wʊd] [get] ['æŋgri] !
“ I wish Arthur would get angry !
” 我 希望 亚瑟 会 得到 生气的 !

“我真希望亚瑟生气！”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd] . ”
I deserve it after all the trouble I've caused . ”
我 应得 它 后 全部 这 麻烦 我已经 导致 . ”

我惹了这么多麻烦，这是我应得的。

“ [lə'reɪn] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ Lorraine , ” Judy said , taking her hand ,
” 洛林 , ” 朱迪 说 , 采取 她 手 ,

“洛琳，”朱迪说着，握住了她的手。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] ['fælkoʊ] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ did it ever occur to you that you felt exactly the way Falco intended you to
” 做过 它 曾经 发生 到 你 那 你 毛毡 确切地 这 方式 法尔科 故意的 你 到
[fiːl] ?
feel ?
感觉 ?

“你有没有想过，你感受到的正是法尔科希望你感受到的那种感觉？”

['piːtər] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['kɑːnfɪdəns] [men] [wɜːrk] ,
Peter says that's the way confidence men work ,
彼得 说道 那就是 这 方式 信心 男人 工作 ,

彼得说，这就是骗子们的惯用伎俩。

[ænd; ənd]['fælkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən]
and Falco was a confidence man as well as a jewel thief and an
和 法尔科 曾是 一个 信心 男人 作为 出色地 作为 一个 宝石 贼 和 一个
[ik'stɔːʃənə,-ʃənist] .
extortioner .
赃官 .

而法尔科不仅是个骗子，还是个珠宝窃贼和敲诈勒索者。

['rɑːdʒər] ['bænɪŋ] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] [wɜːr; wər][ɔːl]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Roger Banning , the Cubberlings , and Dick Hartwell were all victims of his
罗杰 禁止 , 这 - , 和 迪克 哈特韦尔 是 全部 受害者 的 他的
['vɪʃəs] [laɪz] .
vicious lies .
恶毒 谎言 .

罗杰·班宁、卡伯林一家和迪克·哈特韦尔都是他恶毒谎言的受害者。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][baːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . ”
He should be behind bars for a long , long time . ”
他 应该 是 在后面 酒吧 为了 一个 长的 , 长的 时间 . ”

他应该被关进监狱很长时间。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [sɑːlv] [maɪ]['prɑːbləm] .
“ I guess he will be , but that doesn't solve my problem .
” 我 猜测 他 将要 是 , 但 那 不 解决 我的 问题 .

“我猜他会的，但这并不能解决我的问题。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , ” [lə'reɪn] [dɪ'klerd] .
I don't think there is a solution , ” Lorraine declared .
我 不 思考 那里 是 一个 解决方案 , ” 洛林 声明 .

“我认为没有解决办法，”洛林说道。

“ ['ɑːrθər] [noʊz] [aɪ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

“	**Arthur**	**knows**	**I**	**deceived**	**him**	**.**
”	亚瑟	知道	我	受骗	他	.

“亚瑟知道我欺骗了他。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][met]['fælkoʊ] .

I	**told**	**him**	**I**	**went**	**to**	**the**	**movies**	**with**	**you**	**the**	**night**	**I**	**met**	**Falco**	**.**
我	讲述	他	我	去	到	这	电影	和	你	这	夜晚	我	遇见	法尔科	.

我告诉他，我遇见法尔科的那天晚上，我和你一起去看电影了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muvɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kɔːlɪŋ]

I	**even**	**said**	**I**	**was**	**calling**	**from**	**the**	**movies**	**when**	**I**	**was**	**actually**	**calling**
我	甚至	说	我	曾是	呼叫	从	这	电影	什么时候	我	曾是	实际上	呼叫

[frʌm; frəm][ðə; ði][brænt] [pleɪs] .

from	**the**	**Brandt**	**place**	**.**
从	这	布兰特	地方	.

我甚至谎称自己是从电影院打来的，而实际上是从布兰特家打来的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɔːl] .

He	**and**	**Peter**	**had**	**arranged**	**to**	**trace**	**the**	**call**	**.**
他	和	彼得	有	安排	到	痕迹	这	称呼	.

他和彼得已经安排好追踪电话来源。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

They	**knew**	**it**	**wasn't**	**true**	**.**
他们	知道	它	不是	真的	.

他们知道这不是真的。

[naʊ] ['ɑːrθər] [wɪl] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

Now	**Arthur**	**will**	**never**	**trust**	**me**	**.**	**”**
现在	亚瑟	将要	绝不	相信	我	.	”

现在亚瑟永远不会信任我了。

“ [duː][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?

“	**Do**	**you**	**trust**	**him**	**?**
”	做	你	相信	他	?

你信任他吗?

[aɪ] [miːn] [kəm'pliːtli] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

I	**mean**	**completely**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
我	意思是	完全地	?	”	问	朱迪	.

“我是说完全彻底吗？”朱迪问道。

“ [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [dauts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?

“	**Before**	**this**	**happened**	**,**	**weren't**	**there**	**a**	**few**	**little**	**doubts**	**in**	**your**	**mind**	**?**
”	前	这	发生	,	不是	那里	一个	很少	小的	疑虑	在	你的	头脑	?

“在此之前，你心中难道没有一丝疑虑吗？”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [frendz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [laɪk][ðem; ðəm] ['betər]

Weren't	**you**	**afraid**	**to**	**let**	**him**	**have**	**friends**	**for**	**fear**	**he'd**	**like**	**them**	**better**
不是	你	害怕的	到	让	他	有	朋友们	为了	害怕	他会	喜欢	他们	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

than	**you**	**?**
比	你	?

你难道不怕他交朋友，怕他更喜欢朋友而不是你吗?

[biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [lə'reɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Be	**honest**	**with**	**yourself**	**,**	**Lorraine**	**,**	**and**	**be**	**honest**	**with**	**him**	**,**
是	诚实的	和	你自己	,	洛林	,	和	是	诚实的	和	他	,

洛琳，对自己诚实点，也对他诚实点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . ”

and	I	think	everything	will	work	out	in	time	.	”
和	我	思考	一切	将要	工作	出去	在	时间	.	”

我认为一切都会好起来的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [lə'reɪn] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

“	I	hope	it	will	,	”	Lorraine	replied	,	as	she	rose	to	leave	.
”	我	希望	它	将要	,	”	洛林	回复	,	作为	她	玫瑰	到	离开	.

“我希望如此，”洛林回答道，然后起身离开。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [tuː] , [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	might	trust	the	rest	of	us	a	little	bit	,	too	,	while	you're	at	it	,
”	你	可能	相信	这	休息	的	我们	一个	小的	少量	,	也	,	尽管	你是	在	它	,

“既然如此，你或许也应该稍微信任一下我们其他人。”

” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .

”	Judy	added	.
”	朱迪	额外	.

朱迪补充道。

“ [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ɑːn]

“	Just	keep	on	believing	the	stolen	jewels	will	be	found	and	we'll	keep	on
”	只是	保持	在	相信	这	被盗	珠宝	将要	是	成立	和	出色地	保持	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

trying	to	find	them	.
尝试	到	寻找	他们	.

“请大家继续相信被盗的珠宝会被找到，我们也会继续努力寻找它们。”

['piːtər] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Peter	hasn't	given	up	yet	,	you	know	.
彼得	还没有	给定	向上	然而	,	你	知道	.

你知道，彼得还没有放弃。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”

And	pretty	soon	I'll	be	well	enough	to	help	him	.	”
和	漂亮的	很快	患病的	是	出色地	足够的	到	帮助	他	.	”

“很快我就能康复，可以帮他了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [lə'reɪn] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	isn't	just	the	ring	,	”	Lorraine	said	,	“	but	it	would	help	if	I	had	it	.
”	它	不是	只是	这	戒指	,	”	洛林	说	,	“	但	它	会	帮助	如果	我	有	它	.

“不仅仅是戒指，”洛林说，“但如果我有戒指，那会很有帮助。”

- [baɪ] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [θæŋks] — [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

'	Bye	,	Judy	,	and	thanks	—	for	everything	.
-	再见	,	朱迪	,	和	谢谢	—	为了	一切	.

再见，朱迪，谢谢你——谢谢你的一切。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

The	Secret	of	the	Fountain
这	秘密	的	这	喷泉

泉源的秘密

['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

Judy	was	home	at	last	.
朱迪	曾是	家	在	最后的	.

朱迪终于回家了。

[ðə; ði][kæst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

The	cast	would	soon	be	removed	from	her	foot	and	she	would	be	ready
这	投掷	会	很快	是	已移除	从	她	脚	和	她	会	是	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ,

for	the	next	exciting	chapter	in	a	life	that	had	,
为了	这	下一个	激动人心	章	在	一个	生活	那	有	,

她脚上的石膏很快就会拆除，她也将准备好迎接人生中下一个激动人心的篇章。

[soʊ][fɑːr] , [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ænd; ənd] [sə'luːʃənz] .

so	far	,	been	a	series	of	problems	and	solutions	.
所以	远的	,	到过	一个	系列	的	问题	和	解决方案	.

到目前为止，已经出现了一系列问题，也找到了相应的解决方案。

['blækberi] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [kən'tentɪdli] [ɪn]['dʒuːdiːz][læp] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Blackberry	was	curled	contentedly	in	Judy's	lap	unconscious	of	the	fact	that	the
黑莓	曾是	卷曲	心满意足地	在	朱迪的	膝	无意识	的	这	事实	那	这

['kɑːlər][hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] .

collar	he	wore	was	now	decorated	with	a	life	-	saving	medal	.
衣领	他	穿着	曾是	现在	装饰	和	一个	生活	-	保存	勋章	.

黑莓蜷缩在朱迪的腿上，一副心满意足的样子，完全没有意识到自己脖子上的项圈上现在挂着一枚救生勋章。

“ [ə; eɪ][kæt][ɪz] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] , ” [ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . [liː] , [hæd; həd][toʊld] ['hɔːrəs] .

“	A	cat	is	good	publicity	,	”	the	editor	,	Mr	.	Lee	,	had	told	Horace	.
“	一个	猫	是	好的	宣传	,	”	这	编辑	,	先生	.	李	,	有	讲述	贺拉斯	.

“猫是很好的宣传品，”编辑李先生曾对霍勒斯说。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][dɔːg] ['stɔːriz] .

“	The	public	gets	tired	of	dog	stories	.
“	这	民众	获得	疲劳的	的	狗	故事	.

“公众对狗狗的故事感到厌倦。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

But	a	cat	—	well	,	that's	different	.
但	一个	猫	—	出色地	,	那就是	不同的	.

但是猫——那就不一样了。

[wen] [ə; eɪ][kæt] [seɪvz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæts] ['riːəli] [nuːz] .

When	a	cat	saves	a	life	that's	really	news	.
什么时候	一个	猫	保存	一个	生活	那就是	真的	消息	.

猫救人一命，这才是真正的新闻。

” [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪk] ['hɑːrˌtwel] .

”	The	life	he	was	talking	about	was	the	life	of	Dick	Hartwell	.
”	这	生活	他	曾是	说	关于	曾是	这	生活	的	迪克	哈特韦尔	.

“他所说的生活，就是迪克·哈特韦尔的生活。”

“ [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['boʊltən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

“	In	another	five	minutes	,	”	Dr	.	Bolton	was	telling	the	group	in	the	living
“	在	其他	五	分钟	,	”	博士	.	博尔顿	曾是	讲述	这	团体	在	这	活的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“再过五分钟，”博尔顿博士对客厅里的大家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	it	would	have	been	too	late	to	save	him	.
“	它	会	有	到过	也	晚的	到	节省	他	.

“那时已经太晚了，救不了他了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , ['dʒuːdi][gɜːrl] , [wen] [aɪ] ['hɜːrid] [pæst] — ”

I	didn't	know	you	were	in	the	tower	,	Judy	girl	,	when	I	hurried	past	—	”
我	没有	知道	你	是	在	这	塔	,	朱迪	女孩	,	什么时候	我	慌忙	过去的	—	”

“朱迪，我匆匆走过的时候，并不知道你在塔里——”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['hɜːrid] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I'm glad you hurried , Dad , ” she told him .
“ 我是 高兴的 你 慌忙 , 爸爸 , ” 她 讲述 他 .

“爸爸，幸好你来得快，”她对他说。

“ [ɪf] [juːd] [stɑːpt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
“ If you'd stopped to help me , Dick would have died , wouldn't he ?
“ 如果 你会 停止 到 帮助 我 , 迪克 会 有 死亡 , 不会 他 ?

“如果你当时停下来帮我，迪克就会死掉，对吧？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][toʊld]['fælkoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
I can see why you told Falco he was dead ,
我 能 看 为什么 你 讲述 法尔科 他 曾是 死的 ,

我明白你为什么告诉法尔科他死了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ded] , [tuː] ?
but why did you say Horace was dead , too ?
但 为什么 做过 你 说 贺拉斯 曾是 死的 , 也 ?

但你为什么说贺拉斯也死了呢?

[aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
I've been meaning to ask you .
我已经 到过 意义 到 问 你 .

我一直想问你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the end of the world for me when I heard it .
它 曾是 这 结尾 的 这 世界 为了 我 什么时候 我 听到 它 .

听到这个消息，我感觉天都塌下来了。

[aɪ] [tiːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['tɔːrment][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] ['ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I tease him and torment him , and we've often quarreled with each other .
我 逗 他 和 折磨 他 , 和 我们已经 经常 争吵 和 每个 其他 .

我戏弄他、捉弄他，我们经常吵架。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .
Anything you can do I can do better , that sort of stuff .
任何事物 你 能 做 我 能 做 更好的 , 那 种类 的 东西 .

你能做的，我都能做得更好，诸如此类。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] . ”
But I really love my brother . ”
但 我 真的 爱 我的 兄弟 . ”

但我真的很爱我的哥哥。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , ['dʒuːdi][gɜːrl] .
“ I know you do , Judy girl .
“ 我 知道 你 做 , 朱迪 女孩 .

“我知道你明白，朱迪姑娘。”

[aɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][maɪn] , [tuː] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] [sed] .
I really love that son of mine , too , ” Dr . Bolton said .
我 真的 爱 那 儿子 的 矿 , 也 , ” 博士 . 博尔顿 说 .

“我也非常爱我的儿子，”博尔顿医生说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ][fæst] .
“ That's why I hurried him out of there so fast .
“ 那就是 为什么 我 慌忙 他 出去 的 那里 所以 快速地 .

“所以我才那么快把他带出去。”

- ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,
' Neither of them will do much talking ,
- 两者都不 的 他们 将要 做 很多 说 ,

他们俩都不怎么说话，

- [aɪ][toʊld] [ðæt] ['gæŋstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	I	told	that	gangster	and	the	woman	who	was	with	him	.
-	我	讲述	那	流氓	和	这	女士	WHO	曾是	和	他	.

我告诉了那个歹徒和与他在一起的女人。

[ðen] [aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

Then	I	covered	the	boys	'	faces	and	we	rushed	them	to	the	ambulance	,
然后	我	涵盖	这	男孩们	-	面孔	和	我们	匆忙	他们	到	这	救护车	,

然后我捂住男孩们的脸，我们赶紧把他们送上救护车。

[wer] [ə; eɪ] ['pʊlmotər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] .

where	a	pulmotor	was	waiting	to	revive	them	.
在哪里	一个	肺动	曾是	等待	到	复活	他们	.

那里有一台呼吸机正等着救活他们。

['piːtər][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] [ðen] .

Peter	was	there	by	then	.
彼得	曾是	那里	经过	然后	.

彼得那时已经到了。

[ðə; ði] [pə'liːs] , ['dɪks] [pə'roʊl] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [keɪm] [suːn]

The	police	,	Dick's	parole	officer	,	and	several	more	Federal	agents	came	soon
这	警察	,	迪克的	言语	官	,	和	一些	更多的	联邦	代理人	来了	很快

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

随后不久，警察、迪克的假释官和几名联邦特工赶到。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][fɜːrst] .

But	I	was	alone	at	first	.
但	我	曾是	独自的	在	第一的	.

但起初我孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

It	was	a	ticklish	situation	.	”
它	曾是	一个	痒痒的	情况	.	”

这是一个棘手的情况。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] . ”

I	guess	you	did	what	you	had	to	do	,	the	same	as	I	did	.	”
我	猜测	你	做过	什么	你	有	到	做	,	这	相同的	作为	我	做过	.	”

我想你和我一样，都做了你不得不做的事。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['strætədʒi][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld][dæd] .

Maybe	you	learned	your	strategy	from	your	old	dad	.
或许	你	学习	你的	战略	从	你的	老的	爸爸	.

也许你的策略是从你老爸那里学来的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɪkt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

You	know	how	strict	I	am	about	the	truth	.
你	知道	如何	严格的	我	是	关于	这	真相	.

你知道我对真相有多么严苛。

[dəunt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ″ [ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːrnd] .

Don't	misunderstand	me	,	″	the	doctor	warned	.
不	误解	我	,	″	这	医生	警告	.

“别误会我的意思，”医生警告道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] .

“	I	wouldn't	stretch	it	even	a	little	way	unless	there	was	a	life	at	stake	.
″	我	不会	拉紧	它	甚至	一个	小的	方式	除非	那里	曾是	一个	生活	在	赌注	.

“除非危及生命，否则我绝不会哪怕稍微拉长一点。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , ['eniweɪ] .

It	wasn't	far	from	the	truth	,	anyway	.
它	不是	远的	从	这	真相	,	反正	.

不管怎样，这离事实也相差不远。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] — ″

Horace	was	unconscious	—	”
贺拉斯	曾是	无意识	—	″

霍勒斯当时已经昏迷不醒——”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

“	He	doesn't	look	it	now	!
″	他	不	看	它	现在	!

“他现在看起来不像了！”

″ ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [θruː] ['biːɪŋ] ['sɪriəs] .

”	Judy	was	through	being	serious	.
″	朱迪	曾是	通过	存在	严肃的	.

“朱迪已经不想再认真了。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] ['hʌni]

Her	brother	was	at	the	table	devouring	a	huge	piece	of	cake	that	Honey
她	兄弟	曾是	在	这	桌子	吞噬	一个	巨大的	片	的	蛋糕	那	蜂蜜

[hæd; həd][dʒʌst][kʌt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	just	cut	for	him	.
有	只是	切	为了	他	.

她哥哥正在桌边狼吞虎咽地吃着Honey刚刚切好的一大块蛋糕。

['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

Peter	had	a	slice	nearly	as	large	.
彼得	有	一个	片	几乎	作为	大的	.

彼得也分到了一块差不多一样大的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['dʒuːdi] [keɪm] [hoʊm] .

The	house	was	full	of	people	as	it	had	been	ever	since	Judy	came	home	.
这	房子	曾是	满的	的	人们	作为	它	有	到过	曾经	自从	朱迪	来了	家	.

自从朱迪回家后，房子里就一直挤满了人。

['ləuis] , [lə'reɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Lois	,	Lorraine	,	and	Arthur	were	there	.
路易丝	,	洛林	,	和	亚瑟	是	那里	.

洛伊斯、洛林和亚瑟都在场。

['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help]

Other	friends	and	neighbors	were	in	and	out	,	glad	of	a	chance	to	help
其他	朋友们	和	邻居	是	在	和	出去	,	高兴的	的	一个	机会	到	帮助

['dʒuːdi] ,

Judy	,
朱迪	,

其他朋友和邻居也陆续进出，很高兴有机会帮助朱迪。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr'self] .

although	she	insisted	she	was	well	able	to	help	herself	.
虽然	她	坚持	她	曾是	出色地有能力的		到	帮助	她自己	.

尽管她坚称自己完全有能力自助。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst][ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['greɪsfəli] .

She	could	walk	with	the	cast	on	her	foot	,	but	not	very	gracefully	.
她	可以	走	和	这	投掷	在	她	脚	,	但	不是	非常	优雅地	.

她脚上打着石膏也能走路，但走得不太优雅。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['ɔtəˌgræft] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['blækberi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [prɪnt] .

Everybody	had	autographed	it	,	even	Blackberry	with	his	paw	print	.
大家	有	签名版	它	,	甚至	黑莓	和	他的	爪子	打印	.

每个人都在上面签了名，就连黑莓手机上也印有他的爪印。

[ðə; ði][nekst] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz] ['helən] [brænt] ,

The	next	guest	to	arrive	was	Helen	Brandt	,
这	下一个	客人	到	到达	曾是	海伦	布兰特	,

下一位到场的客人是海伦·勃兰特。

[hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪntər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

home	early	from	what	had	started	out	to	be	a	winter	vacation	.
家	早期的	从	什么	有	开始	出去	到	是	一个	冬天	假期	.

原本计划的冬季假期提前结束了，但他还是回家了。

“ [wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['piːtɝz] ['mesɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	We	came	right	home	as	soon	as	we	got	Peter's	message	,	”	she	explained	.
“	我们	来了	正确的	家	作为	很快	作为	我们	得到	彼得的	信息	,	”	她	解释	.

“我们一收到彼得的消息就立刻回家了，”她解释说。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['stænli] ['letɪŋ] [ðoʊz] ['krɪmənəlz] [muːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] , - ['evri] [mæn]

“	Imagine	Stanley	letting	those	criminals	move	in	,	and	then	saying	,	'	Every	man
“	想象	斯坦利	出租	那些	罪犯	移动	在	,	和	然后	说	,	-	每一个	男人

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] .

has	his	price	.
有	他的	价格	.

“想象一下，斯坦利让那些罪犯搬进来，然后说，‘每个人都有自己的价码。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ? ”

'	I	don't	believe	it	,	do	you	,	Judy	?	”
-	我	不	相信	它	,	做	你	,	朱迪	?	”

“我不相信，你呢，朱迪？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	I	don't	,	”	she	said	.
“	不	,	我	不	,	”	她	说	.

“不，我没有，”她说。

“ ['piːtər] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] ['helən] [brænt] .

“	Peter	,	come	here	and	meet	Helen	Brandt	.
“	彼得	,	来	这里	和	见面	海伦	布兰特	.

“彼得，过来见见海伦·勃兰特。”

[ʃiːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæʃ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][juː; jʊ] [faʊnd] [daʊn] ['ʌndər]

She'll	be	interested	in	hearing	about	that	cache	of	jewels	you	found	down	under
壳	是	感兴趣的	在	听力	关于	那	缓存	的	珠宝	你	成立	向下	在下面

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”

the	fountain	.	”
这	喷泉	.	”

她肯定会对你在喷泉底下发现的那批珠宝很感兴趣。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] !
“ So that's the secret you two have been keeping !
” 所以 那就是 这 秘密 你 二 有 到过 保持 !

“原来这就是你们俩一直保守的秘密啊！”

” ['sevrəl] [ʌv; əv]['dʒuːdiːz] [frendz] [ɪk'skleɪmd] .
” several of Judy's friends exclaimed .
” 一些 的 朱迪的 朋友们 惊呼 .

“朱迪的几个朋友惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I can't believe it !
” 我 不能 相信 它 !

“我简直不敢相信！”

” [kraɪd] ['helən] .
” cried Helen .
” 哭 海伦 .

“海伦喊道。”

“ [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
“ That used to be a storeroom .
” 那 用过的 到 是 一个 库房 .

“那以前是个储藏室。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ðen] — ”
There was an outside door then — ”
那里 曾是 一个 外部 门 然后 — ”

当时外面有一扇门——”

“ [ðeɪ] [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [bɪ'twiːn]
“ They walled it in and stuffed the loot from dozens of robberies between
” 他们 有围墙的 它 在 和 填充 这 抢劫 从 几十个 的 抢劫 之间
[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
the wall and the door .
这 墙 和 这 门 .

“他们用墙把房子围起来，把数十起抢劫案的赃物塞进了墙和门之间的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
It was concealed from the inside , too , but not quite well enough .
它 曾是 暗 从 这 里面 , 也 , 但 不是 相当 出色地 足够的 .

从内部也进行了隐藏，但隐藏得还不够好。

[ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [ðeɪ] [left] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpɪdz] .
The only entrance they left clear was the one under the cupids .
这 仅有的 入口 他们 左边 清除 曾是 这 一 在下面 这 丘比特 .

他们唯一留下的入口是丘比特雕像下面的那个。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊlən]['daiəmənds][baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] ,
If they hadn't dropped one of their stolen diamonds by accident on the way in ,
如果 他们 之前没有 掉落 一 的 他们的 被盗 钻石 经过 事故 在 这 方式 在 ,

如果他们没在进来的路上不小心掉落一颗偷来的钻石的话，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
we might have given up the search .
我们 可能 有 给定 向上 这 搜索 .

我们本可能放弃寻找。

['dʒuːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtər] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .
Judy found it , ” Peter finished proudly .
朱迪 成立 它 , ” 彼得 完成的 自豪地 .

“朱迪找到了，”彼得自豪地说。

“ [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][ter; tɪ(ə)r] .

“	I	pretended	it	was	a	frozen	tear	.
”	我	假装	它	曾是	一个	冷冻	撕	.

“我假装那是一滴冻住的眼泪。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] , ['helən] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

Can	you	guess	why	,	Helen	?	”	asked	Judy	.
能	你	猜测	为什么	,	海伦	?	”	问	朱迪	.

“海伦，你能猜到为什么吗？”朱迪问道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [deɪ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænperənts] ? ”

“	Were	you	there	,	the	day	,	years	ago	,	when	I	came	with	my	grandparents	?	”
”	是	你	那里	,	这	天	,	年	前	,	什么时候	我	来了	和	我的	祖父母	?	”

“多年前的那天，我和祖父母一起来的时候，你也在场吗？”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['helən] [brænt] [rɪ'plaɪd] .

“	I	remember	,	”	Helen	Brandt	replied	.
”	我	记住	,	”	海伦	布兰特	回复	.

“我记得，”海伦·勃兰特回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	a	little	vague	about	it	,
她	曾是	一个	小的	模糊的	关于	它	,

她对此含糊其辞。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] .

but	soon	her	explanation	of	the	unsolved	mystery	began	to	make	sense	.
但	很快	她	解释	的	这	未解之谜	神秘	开始	到	制作	感觉	.

但很快，她对这桩未解之谜的解释就开始变得合情合理了。

“ [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sed] [ʃiːd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faʊnt(ə)n] ,

“	Your	grandmother	said	she'd	found	you	crying	over	the	picture	of	our	fountain	,
”	你的	祖母	说	棚	成立	你	哭泣	超过	这	图片	的	我们的	喷泉	,

” [ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒuːdi] .

”	she	told	Judy	.
”	她	讲述	朱迪	.

“你奶奶说她发现你对着我们家喷泉的照片哭泣，”她告诉朱迪。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['gaːdnz] .

“	The	picture	appeared	once	in	a	magazine	with	an	article	about	gardens	.
”	这	图片	出现	一次	在	一个	杂志	和	一个	文章	关于	花园	.

“这张照片曾经出现在一本关于花园的文章的杂志上。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mægəziːn] .

I	guess	your	grandmother	had	the	magazine	.
我	猜测	你的	祖母	有	这	杂志	.

我猜你奶奶以前有这本杂志。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [æn; ən][oʊld] ['faʊnt(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	it's	an	old	fountain	,	don't	you	?
你	知道	它是	一个	老的	喷泉	,	不	你	?

你知道这是一座古老的喷泉，对吧?

[its] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [rɪ'membər] . ”

It's	been	there	ever	since	my	mother	can	remember	.	”
它是	到过	那里	曾经	自从	我的	母亲	能	记住	.	”

我母亲记忆中它就一直在那里。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	us	about	the	rooms	under	it	.
”	告诉	我们	关于	这	房间	在下面	它	.

“请告诉我们它下面的房间的情况。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['hʌni] .

I'd	like	to	see	them	,	”	declared	Honey	.
ID	喜欢	到	看	他们	,	”	声明	蜂蜜	.

“我想见见他们，”Honey说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ˌʌndər'graʊnd] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hiːt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

“	They	were	built	underground	so	we	could	have	heat	down	there	in	the	winter
”	他们	是	建造	地下	所以	我们	可以	有	热	向下	那里	在	这	冬天

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [paɪps] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

to	keep	the	pipes	from	freezing	.
到	保持	这	管道	从	冷冻	.

“它们建在地下，这样冬天我们就可以在地下供暖，防止管道冻结。”

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['stænli] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk]

The	caretaker	we	had	before	Stanley	used	to	live	down	there	and	take
这	看护人	我们	有	前	斯坦利	用过的	到	居住	向下	那里	和	拿

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

care	of	the	pipes	.
关心	的	这	管道	.

在斯坦利之前，我们的管理员就住在那下面，负责维护管道。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['helən]

He	suggested	making	the	other	room	into	a	playroom	for	me	,	”	Helen
他	建议	制作	这	其他	房间	进入	一个	游戏室	为了	我	,	”	海伦

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“他建议把另一个房间改成我的游戏室，”海伦继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	but	he	died	before	it	was	finished	.
”	但	他	死亡	前	它	曾是	完成的	.

但他在完成之前就去世了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [goʊst] .

I	used	to	pretend	things	about	his	ghost	.
我	用过的	到	假装	事物	关于	他的	鬼	.

我过去常常编造一些关于他鬼魂的故事。

” ['dʒuːdi] ['ʃɪvəd] .

”	Judy	shivered	.
”	朱迪	瑟瑟发抖	.

朱迪打了个寒颤。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [θɪŋz] .

“	I	didn't	need	to	pretend	things	.
”	我	没有	需要	到	假装	事物	.

“我不需要假装什么都好。”

[ðə; ði] [moʊnz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['riːəl] . ”

The	moans	we	heard	were	real	.	”
这	呻吟	我们	听到	是	真实的	.	”

我们听到的呻吟声是真实的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] ['hɑːrˌtwɛl] , ” ['ləʊɪs] ['wɪspəd] .

“	It	was	Dick	Hartwell	,	”	Lois	whispered	.
”	它	曾是	迪克	哈特韦尔	,	”	路易丝	低声说道	.

“是迪克·哈特韦尔，”洛伊斯低声说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] . ”

“	They	had	him	locked	up	in	one	of	those	rooms	.	”
”	他们	有	他	已锁定	向上	在	一	的	那些	房间	.	”

“他们把他锁在其中一个房间里。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?
“ What was in the other one ?
“ 什么 曾是 在 这 其他 一 ?

另一个里面装的是什么?

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [æz; əz] ['helən] [brænt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
” This question was ignored as Helen Brandt went on with her story .
” 这 问题 曾是 忽略 作为 海伦 布兰特 去 在 和 她 故事 .

“这个问题被忽略了，海伦·布兰特继续讲述她的故事。”

“ ['stænli] ['wʊdnt] [fɪks] ['eniθɪŋ] .
“ Stanley wouldn't fix anything .
“ 斯坦利 不会 使固定 任何事物 .

“斯坦利什么也修不好。”

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .
The fountain used to be pretty .
这 喷泉 用过的 到 是 漂亮的 .

那个喷泉以前很漂亮。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [soʊ][wiː; wi] [haɪrd] ['mɪstər] . ['bænɪŋ] .
We wanted it that way again , so we hired Mr . Banning .
我们 通缉 它 那 方式 再次 , 所以 我们 雇用 先生 . 禁止 .

我们想再次达到那种效果，所以我们聘请了班宁先生。

['hiːz] [ə; eɪ] ['plʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's a plumber , you know .
他是 一个 水管工 , 你 知道 .

你知道，他是个水管工。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɑːdʒər] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] — ”
He sent his son , Roger , to do the work — ”
他 发送 他的 儿子 , 罗杰 , 到 做 这 工作 — ”

他派他儿子罗杰去干活——”

“ [ðæt] [fɪts] , ” [ə'griːd] ['piːtər] .
“ That fits , ” agreed Peter .
“ 那 适合 , ” 同意 彼得 .

“这很符合，”彼得同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [vɔɪs] ['dʒuːdi] [hɜːrd] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .
“ But what about that other voice Judy heard ? ” asked Horace .
“ 但 什么 关于 那 其他 嗓音 朱迪 听到 ? ” 问 贺拉斯 .

“可是朱迪听到的那个另一个声音呢？”霍勒斯问道。

“ [wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] . ”
“ We still haven't figured out that one . ”
“ 我们 仍然 还没有 想 出去 那 一 . ”

“我们还没弄明白呢。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I think I have , ” Judy told him .
“ 我 思考 我 有 , ” 朱迪 讲述 他 .

“我想我有，”朱迪告诉他。

“ ['helən] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ] ['grænperənts] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
“ Helen , if you heard what my grandparents were saying , and then found me crying again ,
“ 海伦 , 如果 你 听到 什么 我的 祖父母 是 说 , 和 然后 成立 我 哭泣 再次 ,

“海伦，如果你听到了我祖父母说的话，然后又发现我哭了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] . ”

you	must	have	pretended	you	were	the	fountain	.	”
你	必须	有	假装	你	是	这	喷泉	.	”

你一定假装自己是喷泉吧。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , ['helən] , ” ['ləuis][pʊt][ɪn] .

“	You	used	to	be	full	of	tricks	,	Helen	,	”	Lois	put	in	.
”	你	用过的	到	是	满的	的	技巧	,	海伦	,	”	路易丝	放	在	.

“你以前可是个诡计多端的人，海伦，”洛伊斯插嘴道。

“ [wen] [wiː; wi] [pleɪd] ['dɑːlz] [tə'geðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	When	we	played	dolls	together	you	were	always	talking	for	them	and
”	什么时候	我们	玩	娃娃	一起	你	是	总是	说	为了	他们	和

[priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

pretending	they	came	to	life	at	midnight	—	things	like	that	.
假装	他们	来了	到	生活	在	午夜	—	事物	喜欢	那	.

“我们一起玩娃娃的时候，你总是替娃娃说话，假装娃娃会在午夜活过来——诸如此类的事情。

” ['hʌni] [læft] .

”	Honey	laughed	.
”	蜂蜜	笑了	.

“Honey笑了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʒuːdi] .

“	That	must	be	how	it	happened	,	Judy	.
”	那	必须	是	如何	它	发生	,	朱迪	.

“事情肯定就是这样发生的，朱迪。”

[naʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

Now	I	won't	be	afraid	to	go	down	there	.
现在	我	惯于	是	害怕的	到	去	向下	那里	.

现在我不会害怕下去了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm]['evər][ɪn'vaɪtɪd] . ”

That	is	,	if	I'm	ever	invited	.	”
那	是	, 如果	我是	曾经	受邀	.	”	

也就是说，如果我能被邀请的话。

“ [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['helən] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	You	pretended	a	lot	of	other	things	,	didn't	you	,	Helen	?	”	asked	Judy	.
”	你	假装	一个	很多	的	其他	事物	,	没有	你	,	海伦	?	”	问	朱迪	.

“你还假装了很多其他的事情，对吧，海伦？”朱迪问道。

“ [aɪ] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] [wɪʃɪz] [ðæt] [keɪm] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] . ”

“	I	mean	things	like	wishes	that	came	true	if	you	shed	a	tear	in	the	fountain	.	”
”	我	意思是	事物	喜欢	愿望	那	来了	真的	如果	你	棚	一个	撕	在	这	喷泉	.	”

“我的意思是，比如对着喷泉流泪就能实现愿望之类的。”

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [wʌns] , ” ['helən] [brænt] [kən'fest] .

“	I	read	about	it	in	a	fairy	story	once	,	”	Helen	Brandt	confessed	.
”	我	读	关于	它	在	一个	仙女	故事	一次	,	”	海伦	布兰特	坦白	.

“我曾经在童话故事里读到过它，”海伦·勃兰特坦白道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪstər] .

“	There	were	two	sisters	.
”	那里	是	二	姐妹	.

“有两个姐妹。”

[ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [ʃed] [terz] [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['daiəmənds] ,

The	good	one	shed	tears	that	turned	into	diamonds	,
这	好的	一	棚	眼泪	那	转向	进入	钻石	,

善良的人流下的眼泪化作了钻石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ʃed] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [təudz] .

but	the	tears	the	other	one	shed	changed	into	toads	.
但	这	眼泪	这	其他	一	棚	已更改	进入	蟾蜍	.

但另一个人流下的眼泪却变成了蟾蜍。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

I	tried	it	on	you	just	for	fun	.
我	尝试	它	在	你	只是	为了	乐趣	.

我只是在你身上试了一下，图个乐子。

[ðen] [aɪ] [piːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Then	I	peeked	out	from	behind	those	cupids	and	watched	you	wish	.
然后	我	偷看	出去	从	在后面	那些	丘比特	和	观看	你	希望	.

然后我从那些丘比特雕像后面偷偷地看着你许愿。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	were	you	crying	about	?
但	什么	是	你	哭泣	关于	?

你刚才哭什么呢?

[jʊr; jər] [terz] [lʊkt] ['riːəl] . ”

Your	tears	looked	real	.	”
你的	眼泪	看起来	真实的	.	”

你的眼泪看起来很真。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	They	were	,	”	declared	Judy	.
“	他们	是	,	”	声明	朱迪	.

“没错，”朱迪说道。

“ ['groʊɪŋ] [ʌp] ['iznt] ['iːzi] .

“	Growing	up	isn't	easy	.
“	生长	向上	不是	简单的	.

“成长并不容易。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [wen] [jʊə(r)] [ˌfɔːr'tiːn] . ”

There	are	lots	of	things	to	cry	about	when	you're	fourteen	.	”
那里	是	很多	的	事物	到	哭	关于	什么时候	你是	十四	.	”

十四岁的时候有很多值得哭泣的事情。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['helən] [sed] .

“	I	know	,	”	Helen	said	.
“	我	知道	,	”	海伦	说	.

“我知道，”海伦说。

“ [wen] [juːv] [ˌaʊt'groʊn] [jʊr; jər]['dɑːlz][ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɔɪz] — ”

“	When	you've	outgrown	your	dolls	and	you're	not	old	enough	for	boys	—	”
“	什么时候	你已经	长大了就不合适了	你的	娃娃	和	你是	不是	老的	足够的	为了	男孩们	—	”

“当你不再玩洋娃娃，但又还没到喜欢男孩的年纪——”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pets] , ['dʒuːdi] ?

“	Didn't	you	have	any	pets	,	Judy	?
“	没有	你	有	任何	宠物	,	朱迪	?

“朱迪，你以前没有养宠物吗？”

” ['dʒuːdi] ['wɔznt] [ʃʊr] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Judy	wasn't	sure	who	asked	the	question	.
”	朱迪	不是	当然	WHO	问	这	问题	.

朱迪不确定是谁问的这个问题。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['blækberi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

She	held	up	Blackberry	for	inspection	.
她	握住	向上	黑莓	为了	检查	.

她举起黑莓手机供人检查。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [oʊld] [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wasn't	very	old	when	I	got	him	,	”	she	said	.
”	我	不是	非常	老的	什么时候	我	得到	他	,	”	她	说	.

“我得到他的时候年纪还不大，”她说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['kɪt(ə)n] .

“	He	was	such	an	adorable	kitten	.
”	他	曾是	这样的	一个	可爱的	小猫	.

“他是一只非常可爱的小猫咪。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] .

But	now	he's	old	and	wise	and	decorated	with	medals	.
但	现在	他是	老的	和	明智的	和	装饰	和	奖牌	.

但现在他年老睿智，浑身挂满了勋章。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	I	had	another	wish	to	make	in	the	fountain	,	do	you	know	what	it	would
如果	我	有	其他	希望	到	制作	在	这	喷泉	,	做	你	知道	什么	它	会

[biː; bi] ?

be	?
是	?

如果我还能在喷泉里许一个愿望，你知道我会许什么愿吗?

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['dʒuːdi][tuː; tə] [hɪr] .

”	Everybody	gathered	around	Judy	to	hear	.
”	大家	聚集	大约	朱迪	到	听到	.

大家都围在朱迪身边听她说话。

“ [aɪ'd] [wɪʃ] [ðæt] ['blækberi] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	I'd	wish	that	Blackberry	would	never	grow	old	and	die	,	”	she	told	them	.
”	ID	希望	那	黑莓	会	绝不	生长	老的	和	死	,	”	她	讲述	他们	.

“我希望黑莓手机永远不会变老消亡，”她对他们说。

“ [aɪ'd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

“	I'd	wish	he	could	live	forever	and	ever	.
”	ID	希望	他	可以	居住	永远	和	曾经	.

“我希望他能永远活下去。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['faʊnt(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [truː] , [aɪl] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [its]

If	your	fountain	can	make	a	wish	like	that	come	true	,	I'll	stop	thinking	it's
如果	你的	喷泉	能	制作	一个	希望	喜欢	那	来	真的	,	患病的	停止	思维	它是

['hɔːntɪd] . ”

haunted	.	”
闹鬼的	.	”

如果你的喷泉真能实现这样的愿望，我就不会再觉得它闹鬼了。

“ [bʌt; bət]['dʒuːdi] , ” ['ləuis] ['ɔbdʒiktid] .

“	But	Judy	,	”	Lois	objected	.
”	但	朱迪	,	”	路易丝	反对	.

“可是朱迪，”洛伊斯反驳道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪʃ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [truː] . ”

“	Nothing	could	make	an	impossible	wish	like	that	come	true	.	”
”	没有什么	可以	制作	一个	不可能的	希望	喜欢	那	来	真的	.	”

“没有什么能让那样不可能的愿望成真。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [lə'reɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	Lorraine	said	with	a	meaning	glance	in	Arthur's	direction
”	哦	,	我	不	知道	,	”	洛林	说	和	一个	意义	瞥一眼	在	亚瑟的	方向

.

:
.

“哦，我不知道，”洛琳意味深长地看了亚瑟一眼，说道。

“ ['sʌmtaɪmz] ['dʒu:di]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

“	Sometimes	Judy	manages	to	do	the	impossible	.
”	有时	朱迪	管理	到	做	这	不可能的	.

“有时候，朱迪能做到不可能的事。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd]

She	found	the	diamond
她	成立	这	钻石

她找到了那颗钻石

[ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:ld] - [ɪn]['haɪdɪŋ] [pleɪs] —

that	started	all	this	and	led	to	the	discovery	of	that	walled	-	in	hiding	place	—
那	开始	全部	这	和	引领	到	这	发现	的	那	有围墙的	-	在	隐藏	地方	—

[ænd; ənd][maɪ]['ru:bi] .

and	my	ruby	.
和	我的	红宝石	.

这一切由此开始，并最终发现了那个被围墙环绕的藏身之处——以及我的红宝石。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][dɪd] .

It	means	more	now	than	it	ever	did	.
它	方法	更多的	现在	比	它	曾经	做过	.

它现在的意义比以往任何时候都更加重大。

['ɑ:rθər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Arthur	will	tell	you	.
亚瑟	将要	告诉	你	.

亚瑟会告诉你。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [ˌʌndə'stændz] .

We	talked	it	all	over	,	and	now	he	really	understands	.
我们	谈话	它	全部	超过	,	和	现在	他	真的	明白	.

我们把事情都谈过了，现在他真的明白了。

” ['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

”	Judy	could	see	it	was	true	.
”	朱迪	可以	看	它	曾是	真的	.

朱迪看得出来这是真的。

['ɑ:rθər] [smaɪld] [æt; ət] [lə'reɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [dɪ'voʊtɪd] [wei] .

Arthur	smiled	at	Lorraine	in	the	old	,	devoted	way	.
亚瑟	微笑	在	洛林	在	这	老的	,	奉献	方式	.

亚瑟用他那古老的、深情的眼神看着洛琳微笑。

[ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

And	Horace	and	Honey	were	more	devoted	than	ever	in	spite	of	her
和	贺拉斯	和	蜂蜜	是	更多的	奉献	比	曾经	在	尽管如此	的	她

[ɑ:rt][wɜ:rk] .

art	work	.
艺术	工作	.

尽管霍妮从事艺术工作，霍勒斯和霍妮却比以往任何时候都更加深爱着她。

“ [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:] , ” ['hʌni] [dɪ'klerd] .

“	The	fountain	inspired	me	,	”	Honey	declared	.
”	这	喷泉	灵感	我	,	”	蜂蜜	声明	.

“喷泉给了我灵感，”霍尼说道。

“ [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['fæbrɪk] .

“	I	designed	a	new	fabric	.
”	我	设计	一个	新的	织物	.

我设计了一种新面料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['fauntinz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**little**	**fountains**	**all**	**over**	**it**	**.**
它	有	小的	喷泉	全部	超过	它	.

上面到处都是小喷泉。

[ðə; ði] [er] [brʌʃ] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [spreɪ] .

The	**air**	**brush**	**makes**	**beautiful**	**spray**	**.**
这	空气	刷子	制作	美丽的	喷	.

喷枪可以喷出漂亮的喷雾。

['dʒuːdi] , [juːl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Judy	**,**	**you'll**	**love**	**to**	**have**	**a**	**dress**	**made**	**out**	**of**	**it**	**.**	**”**
朱迪	,	你会	爱	到	有	一个	裙子	制成	出去	的	它	.	”

朱迪，你会喜欢用它做的裙子的。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][wʌn] , [tuː] ? ” [æskt] ['helən] [brænt] .

“	**Could**	**I**	**have**	**one**	**,**	**too**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**Brandt**	**.**
“	可以	我	有	一	,	也	?	”	问	海伦	布兰特	.

“我也可以要一个吗？”海伦·勃兰特问道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [jɔːrz] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ?

“	**You**	**wouldn't**	**mind**	**if**	**I**	**had**	**a**	**dress**	**like**	**yours**	**,**	**would**	**you**	**,**	**Judy**	**?**
“	你	不会	头脑	如果	我	有	一个	裙子	喜欢	你的	,	会	你	,	朱迪	?

“如果我穿一件和你一样的裙子，你不会介意吧，朱迪？”

[aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ə'baʊt] ['blækberi] [kʊd; kəd] [kʌm] [truː] . ”

I	**mean**	**if**	**I**	**told**	**you**	**how**	**your**	**wish**	**about**	**Blackberry**	**could**	**come**	**true**	**.**	**”**
我	意思是	如果	我	讲述	你	如何	你的	希望	关于	黑莓	可以	来	真的	.	”

我的意思是，如果我告诉你你关于黑莓手机的愿望如何实现的话。”

“ [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	**You're**	**joking**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**.**
“	你是	开玩笑	,	”	朱迪	说	.

“你在开玩笑吧？”朱迪说。

“ [noʊ][kæt][kæn; kən][lɪv; laɪv] [fər'evər] . ”

“	**No**	**cat**	**can**	**live**	**forever**	**.**	**”**
“	不	猫	能	居住	永远	.	”

“没有猫能永远活下去。”

“ [kæts][hæv; həv] ['kɪtnz] , ” ['helən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	**Cats**	**have**	**kittens**	**,**	**”**	**Helen**	**pointed**	**out**	**.**
“	猫	有	小猫	,	”	海伦	尖	出去	.

“猫生小猫，”海伦指出。

“ ['blækberi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər]

“	**Blackberry**	**didn't**	**come**	**to**	**our**	**house**	**because**	**of**	**the**	**fish**	**we**	**have**	**there**
“	黑莓	没有	来	到	我们的	房子	因为	的	这	鱼	我们	有	那里

.

:
.

“黑莓没有来我们家是因为我们家养鱼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] .

He	**was**	**paying**	**a**	**social**	**call**	**.**
他	曾是	付费	一个	社会的	称呼	.

他当时是去拜访朋友的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] , [tuː] .

I	**have**	**a**	**cat**	**,**	**too**	**.**
我	有	一个	猫	,	也	.

我也有只猫。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['tæbi] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɪtnz] — ”

Her	**name**	**is**	**Tabby**	**and**	**if**	**she**	**has**	**kittens**	**—**	**”**
她	姓名	是	虎斑猫	和	如果	她	有	小猫	—	”

她的名字叫塔比，如果她生了小猫——”

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	**Promise**	**me**	**,**	**”**	**Judy**	**interrupted**	**,**
”	承诺	我	,	”	朱迪	中断	,

“答应我，”朱迪打断道。

“ [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk] ['blækberi] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**that**	**if**	**one**	**of**	**them**	**looks**	**like**	**Blackberry**	**you**	**will**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
”	那	如果	一	的	他们	看起来	喜欢	黑莓	你	将要	给	它	到	我	.

“如果其中一个看起来像黑莓手机，你就把它给我。”

[aɪ'd] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] , ['dʒuːdi] ['merɪdɪθ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [neɪm]

I'd	**like**	**my**	**little**	**namesake**	**,**	**Judy**	**Meredith**	**,**	**to**	**have**	**a**	**black**	**kitten**	**and**	**name**
ID	喜欢	我的	小的	同名者	,	朱迪	梅雷迪思	,	到	有	一个	黑色的	小猫	和	姓名

[ˌaɪ 'tiː] ['blækberi] , [tuː] .

it	**Blackberry**	**,**	**too**	**.**
它	黑莓	,	也	.

我希望我的同名小朋友朱迪·梅雷迪思也能养一只黑色的小猫，并给它取名为黑莓。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [ɪn] [nuː]

Did	**I**	**tell**	**you**	**we've**	**been**	**invited**	**to**	**spend**	**Christmas**	**with**	**Dale**	**and**	**Irene**	**in**	**New**
做过	我	告诉	你	我们已经	到过	受邀	到	花费	圣诞节	和	戴尔	和	艾琳	在	新的

[jɔːk] ?

York	**?**
约克	?

我有没有告诉过你，我们受邀去纽约和戴尔和艾琳一起过圣诞节?

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdiːz] ['perənts] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['helən] [brænt] .

They're	**little**	**Judy's**	**parents**	**,**	**”**	**Judy**	**explained**	**to**	**Helen**	**Brandt**	**.**
它们是	小的	朱迪的	父母	,	”	朱迪	解释	到	海伦	布兰特	.

“他们是小朱迪的父母，”朱迪向海伦·勃兰特解释道。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˌaɪ'riːnz] [ˌsɪndə'relə] ['stɔːri] .

All	**the**	**rest**	**of**	**them**	**knew**	**Irene's**	**Cinderella**	**story**	**.**
全部	这	休息	的	他们	知道	艾琳的	灰姑娘	故事	.

其余的人都知道艾琳的灰姑娘故事。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	**Isn't**	**it**	**wonderful**	**?**
”	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [soʊ] [ɪk'sept] ['dʒuːdiːz] [jʌŋ] ['neɪbər] , ['hɑːli] ['pɑːtər] .

”	**Everybody**	**thought**	**so**	**except**	**Judy's**	**young**	**neighbor**	**,**	**Holly**	**Potter**	**.**
”	大家	想法	所以	除了	朱迪的	年轻的	邻居	,	冬青	波特	.

“除了朱迪的年轻邻居霍莉·波特之外，所有人都这么认为。”

“ [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['bəːθdeiz] .

“	**We**	**traded**	**birthdays**	**.**
”	我们	交易	生日	.

我们交换了生日。

[rɪ'membər] ?

Remember	**?**
记住	?

记住?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrz] [ɑːn] ['krɪsməs] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪn] [læst]

You	were	going	to	have	yours	on	Christmas	so	I	could	have	mine	last
你	是	去	到	有	你的	在	圣诞节	所以	我	可以	有	矿	最后的

[sep'tembər] [wen] [wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃest] . ”

September	when	we	opened	the	forbidden	chest	.	”
九月	什么时候	我们	打开	这	禁止	胸部	.	”

你本来打算圣诞节那天吃，这样我去年九月打开那个禁忌宝箱的时候就能吃到我的了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

“	That's	right	,	”	the	others	agreed	.
“	那就是	正确的	,	”	这	其他的	同意	.

“没错，”其他人赞同道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz][dɪd] [treɪd] ['bəːθdeiz] .

“	You	two	girls	did	trade	birthdays	.
“	你	二	女孩们	做过	贸易	生日	.

“你们两个女孩互换了生日。”

” ['helən] [brænt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

”	Helen	Brandt	had	an	idea	.
”	海伦	布兰特	有	一个	主意	.

海伦·勃兰特有个想法。

“ [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]

“	Why	not	have	the	celebration	just	before	Judy	and	Peter	leave	for	New	York
“	为什么	不是	有	这	庆典	只是	前	朱迪	和	彼得	离开	为了	新的	约克

?

?
?

“为什么不在朱迪和彼得动身前往纽约之前举行庆祝活动呢？”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

We	can	have	it	in	that	room	under	the	fountain	.
我们	能	有	它	在	那	房间	在下面	这	喷泉	.

我们可以把它放在喷泉下面的那个房间里。

[wiːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] . ”

We'll	open	it	up	and	make	a	playroom	and	set	up	a	Christmas	tree	.	”
出色地	打开	它	向上	和	制作	一个	游戏室	和	放	向上	一个	圣诞节	树	.	”

我们会把它改造成游戏室，再摆上一棵圣诞树。

“ [nɑːt][ðer; ðər] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	Not	there	,	”	Judy	objected	.
“	不是	那里	,	”	朱迪	反对	.

“不行，”朱迪反对道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['helən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [ɪn]

“	I'd	love	to	have	a	party	at	your	house	,	Helen	,	and	make	another	wish	in
“	ID	爱	到	有	一个	派对	在	你的	房子	,	海伦	,	和	制作	其他	希望	在

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

“海伦，我真想在你家办个派对，然后在喷泉里再许个愿。”

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

I'll	think	of	how	I	felt	when	I	thought	Horace	was	drowned	,
患病的	思考	的	如何	我	毛毡	什么时候	我	想法	贺拉斯	曾是	溺水	,

我会想起当初以为霍勒斯溺水身亡时的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪl] [kʌm] ['iːzi] .

and	the	tears	will	come	easy	.
和	这	眼泪	将要	来	简单的	.

眼泪会很容易涌出来。

[bʌt; bət] [pliːz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

But	please	,	not	in	the	tunnel	.
但	请	,	不是	在	这	隧道	.

但请不要在隧道里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] ['goʊsts] [daʊn] [ðer; ðər] .

There	are	real	ghosts	down	there	.
那里	是	真实的	鬼魂	向下	那里	.

那里真的有鬼。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɔːntɪd] — ″

The	fountain	will	always	be	haunted	—	″
这	喷泉	将要	总是	是	闹鬼的	—	″

这座喷泉将永远闹鬼——

“ [əb'dʒekʃ(ə)n] ! ″ ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] .

“	Objection	!	″	shouted	Peter	.
“	异议	!	″	喊叫	彼得	.

“反对！”彼得喊道。

“ [ɪn'tʃæntɪd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][wɑːnt] .

“	Enchanted	is	the	word	you	want	.
“	迷人的	是	这	单词	你	想	.

“着迷”才是你想表达的词。

[aɪ][æsk][bʌt; bət][wʌn]['feɪvər] .

I	ask	but	one	favor	.
我	问	但	一	偏爱	.

我只求你帮一个忙。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['eɪndʒl] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][nekst] [wɪʃ] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][grænt]

Promise	me	,	Angel	,	that	when	you	make	your	next	wish	I'll	be	there	to	grant
承诺	我	,	天使	,	那	什么时候	你	制作	你的	下一个	希望	患病的	是	那里	到	授予

[ˌaɪ 'tiː] . ″

it	.	″
它	.	″

天使，答应我，当你下次许愿时，我一定会帮你实现。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

“	You	will	have	to	be	.
“	你	将要	有	到	是	.

你必须这样做。

″ ['dʒuːdiːz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tendər] .

″	Judy's	gray	eyes	were	tender	.
″	朱迪的	灰色的	眼睛	是	投标	.

朱迪的灰色眼睛里满是温柔。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər] .

“	Because	my	wish	will	be	that	you'll	always	be	there	.
“	因为	我的	希望	将要	是	那	你会	总是	是	那里	.

“因为我的愿望就是你永远都在我身边。”

″ ['endpeɪpər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

″	Endpaper	illustration
″	环衬	插图

“扉页插图

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[sʌm; səm] [priˈzjʊmd] [ˈprintərz] - [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

Some	presumed	printers	'	errors	have	been	corrected	without	mention	,	including
一些	假定	打印机	-	错误	有	到过	已更正	没有	提到	,	包括

[ˈnɔːrməlaɪzɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ˈerərz] .

normalizing	punctuation	and	minor	spelling	errors	.
正常化	标点	和	次要的	拼写	错误	.

一些疑似印刷错误已被纠正，但未作说明，包括规范标点符号和纠正一些拼写错误。

[ˈkʌvər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈleɪ] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːθər] [neɪm] .

Cover	illustration	was	modified	to	overlay	text	of	the	title	and	author	name	.
覆盖	插图	曾是	修改的	到	覆盖	文本	的	这	标题	和	作者	姓名	.

封面插图经过修改，与标题和作者姓名叠加在一起。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ˈædɪd]

Table	of	illustrations	added
桌子	的	插图	额外

已添加插图表

[peɪdʒ] - - [ˈkæpɪtəlaɪzd] [ˈsentəns] “ [lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [roʊz] [ˈgaːdnz] [ɪn] [dʒuːn] . . . .

page	11	-	capitalized	sentence	“	Let's	not	talk	about	rose	gardens	in	June	.	.	.	.
页		-	资本化	句子	“	我们来吧	不是	讲话	关于	玫瑰	花园	在	六月	.	.	.	.

第 11 页 - 大写句子“六月里，我们还是别谈论玫瑰园了……”

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [ˈkɑːmə] [tuː; tə] [ˈpɪriəd] " [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɔːlt] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi]

page	91	-	changed	comma	to	period	"	to	make	them	halt	,	I	mean	,	If	he
页		-	已更改	逗号	到	时期	"	到	制作	他们	停止	,	我	意思是	,	如果	他

第91页 - 将逗号改为句号 “让他们停下来，我的意思是，如果他

" [peɪdʒ] - - " [ʃiː; ʃi] [soʊld] [ˈskersli] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [fiːl]

"	page	112	-	"	She	sould	scarcely	feel	his	pulse	"	changed	to	"	She	could	scarcely	feel
"	页		-	"	她	灵魂	几乎	感觉	他的	脉冲	"	已更改	到	"	她	可以	几乎	感觉

[hɪz; ɪz] [pʌls] "

his	pulse	"
他的	脉冲	"

“第 112 页 - “She should scard scary feel his pulse” 改为 “She could scary feel his pulse”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神